



**Botschaft zur**

# **STAATSRECHNUNG**

**der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr**

**1990**

**Vom 10. April 1991**

**Message concernant le**

# **COMPTE D'ÉTAT**

**de la Confédération suisse pour l'année**

**1990**

**Du 10 avril 1991**

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
<b>Botschaft</b> .....	1
1 <b>Übersicht</b> .....	2
2 <b>Finanzrechnung</b> .....	10
21 <b>Ausgaben nach Aufgabengebieten</b> .....	10
211 Überblick .....	10
212 Soziale Wohlfahrt .....	13
213 Landesverteidigung .....	16
214 Verkehr und Energie .....	20
215 Landwirtschaft und Ernährung .....	27
216 Unterricht und Forschung .....	30
217 Beziehungen zum Ausland .....	34
218 Umweltschutz, Luftreinhaltung, übrige Aufgabengebiete .....	36
219 Finanzausgaben .....	39
22 <b>Ausgaben nach Sachgruppen</b> .....	42
221 Überblick .....	42
222 Personal .....	42
223 Ausgaben für Informatik .....	48
224 Allgemeine Ausgaben .....	49
23 <b>Einnahmen</b> .....	50
24 <b>Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes</b> .....	64
3 <b>Gesamtrechnung</b> .....	73
4 <b>Bilanz</b> .....	79
5 <b>Tresorerie</b> .....	81
6 <b>Verpflichtungskredite</b> .....	86
<b>Bundesbeschuß (Entwurf)</b> .....	87
<b>Kreditüberschreitungen</b> .....	88
<b>Tabellen</b> .....	101
<b>Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes</b> .....	201
<b>Staatsrechnung</b> .....	301
1 <b>Finanzrechnung</b> .....	301
2 <b>Gesamtrechnung</b> .....	401
3 <b>Bilanz</b> .....	501
4 <b>Anhang: Sonderrechnungen</b> .....	601
<b>Wichtige Zahlen in Kürze</b> ... Umschlag Seite 3	

## Table des matières

	Page
<b>Message</b> .....	1
1 <b>Condensé</b> .....	2
2 <b>Compte financier</b> .....	10
21 <b>Dépenses classées par groupes de tâches</b> ..	10
211 Aperçu général .....	10
212 Prévoyance sociale .....	13
213 Défense nationale .....	16
214 Communications et énergie .....	20
215 Agriculture et alimentation .....	27
216 Enseignement et recherche .....	30
217 Relations avec l'étranger .....	34
218 Protection de l'environnement, lutte contre la pollution atmosphérique, autres tâches .....	36
219 Dépenses du service financier .....	39
22 <b>Dépenses classées par groupes spécifiques</b> ..	42
221 Aperçu général .....	42
222 Dépenses de personnel .....	42
223 Dépenses pour l'informatique .....	48
224 Dépenses générales .....	49
23 <b>Recettes</b> .....	50
24 <b>Aspects macro-économiques des finances fédérales</b> .....	64
3 <b>Compte général</b> .....	73
4 <b>Bilan</b> .....	79
5 <b>Tresorerie</b> .....	81
6 <b>Crédits d'engagements</b> .....	86
<b>Arrêté fédéral (projet)</b> .....	87
<b>Dépassements de crédits</b> .....	88
<b>Tables</b> .....	101
<b>Explications générales concernant les finances de la Confédération</b> .....	201
<b>Compte d'Etat</b> .....	301
1 <b>Compte financier</b> .....	301
2 <b>Compte général</b> .....	401
3 <b>Bilan</b> .....	501
4 <b>Annexe: Comptes particuliers</b> .....	601
<b>Aperçu des chiffres essentiels</b> .....	page 3 de la couverture

## Botschaft

zur

Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1990  
(Vom 10. April 1991)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,  
sehr geehrte Damen und Herren.

Mit dieser Botschaft unterbreiten wir Ihnen die **eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1990** mit dem Antrag auf Abnahme gemäss dem beigefügten Beschlussesentwurf.

Gleichzeitig ersuchen wir gemäss Artikel 9 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) um nachträgliche Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen **Kreditüberschreitungen** von 90 Millionen. Zudem bitten wir Sie, die **nicht budgetierten Vermögensveränderungen** im Umfange von 97 Millionen gemäss Artikel 19 Absatz 2 gutzuheissen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 10. April 1991

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:  
**Cotti**

Der Bundeskanzler:  
**Buser**

Die Staatsrechnung des Bundes wird 1990 letztmals nach **alter Rechnerdarstellung** abgeschlossen. Sie richtet sich nach den Bestimmungen des alten Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968. Vom Voranschlag 1991, mit dem die verbesserte Rechnerdarstellung des Bundes (**VEREDA**) eingeführt wurde, unterscheidet sich deshalb die Rechnerablage 1990 bezüglich

- des Rechneraufbaus (Gesamtrechnung an Stelle der neuen Erfolgsrechnung),
- der Haushaltsgliederung (Kontenplan, statistische Auswertung nach Aufgabengebieten),
- der Bilanzierungsvorschriften sowie
- der rechnermässigen Behandlung der Bundesleistungen an die Eidg. Versicherungskasse und des Münzprägengewinnes.

Die Zahlen zur Staatsrechnung 1990 sind damit nur sehr beschränkt mit denjenigen zum Voranschlag 1991 vergleichbar.

## Message

concernant

le compte d'Etat de la Confédération suisse  
pour l'année 1990  
(Du 10 avril 1991)

Messieurs les Présidents,  
Mesdames et Messieurs.

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 1990** en vous invitant à approuver le projet d'arrêté qui y est joint relatif à sa clôture.

En même temps, nous vous prions d'approuver, conformément à l'article 9, 2e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0), les **dépassements de crédits** de 90 millions qui se sont révélés inéluctables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires. En outre, nous vous prions d'approuver, conformément à l'article 19, 2e alinéa, les **variations de la fortune non budgétées** s'élevant à 97 millions.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 10 avril 1991

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:  
**Cotti**

Le chancelier de la Confédération:  
**Buser**

Pour la dernière fois en 1990, le compte d'Etat de la Confédération est rendu selon l'**ancienne présentation**. Elle est conforme aux dispositions de l'ancienne loi du 18 décembre 1968 sur les finances de la Confédération. Les comptes de 1990 se distinguent du budget 1991, avec lequel la présentation améliorée des comptes (système **VEREDA**) a été introduite, par

- la structure (compte général en lieu et place du nouveau compte de résultats),
- l'articulation des dépenses et des recettes (plan des comptes, dépouillement statistique par groupes de tâches),
- les prescriptions en matière d'établissement du bilan,
- le traitement comptable des prestations de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance et du bénéfice résultant de la frappe des monnaies.

Les chiffres du compte d'Etat de 1990 ne sont de ce fait comparables que dans une mesure restreinte avec ceux du budget de 1991.

## 1 Übersicht

11 Die **Staatsrechnung 1990** schliesst ab

- mit einem **Einnahmenüberschuss von 1 058 Millionen in der Finanzrechnung** und
- mit einem **Reinaufwand von 350 Millionen in der Gesamtrechnung**.

Der **Fehlbetrag der Bilanz** (Überschuss der Passiven über die Aktiven) erhöht sich um den **Reinaufwand auf 17 493 Millionen**.

Die nachstehende Tabelle vermittelt einen Überblick über wichtige Gesamtzahlen der Staatsrechnung 1990 mit Vergleichswerten.

## 1 Condensé

11 Le **compte d'Etat de 1990** se solde par

- un **excédent de recettes de 1 058 millions au compte financier** et
- un **déficit de 350 millions au compte général**.

Le **découvert du bilan** (excédent du passif sur l'actif) augmente dans la mesure du déficit pour atteindre 17 493 millions.

Le tableau ci-après donne un aperçu des principaux chiffres globaux du compte d'Etat de 1990 en comparaison du budget et de l'exercice précédent.

Tabelle / Tableau 1

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag <sup>1</sup> Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
Millionen Franken - millions de francs				
<b>Finanzrechnung</b>				<b>Compte financier</b>
Ausgaben	27 449	29 607	30 108	Dépenses
Δ Vorjahr in %	+3.1	+7.9	+9.7	Δ en % par rapport à l'année précédente
Einnahmen	28 334	30 264	31 166	Recettes
Δ Vorjahr in %	+1,6	+6.8	10,0	Δ en % par rapport à l'année précédente
Überschuss	885	657	1 058	Excédent
<b>Gesamtrechnung</b>				<b>Compte général</b>
Reinertrag (+) / Reinaufwand (-)	-422	-313	-350	Boni (+) / Déficit (-)
<b>Bilanz</b>				<b>Bilan</b>
Gesamtschulden	25 101	-	23 917	Dette totale
Fehlbetrag	17 143	17 456	17 493	Découvert
<b>Kennzahlen</b>	<b>1988</b>	<b>1989</b>	<b>1990</b>	<b>Chiffres clés</b>
Ausgaben in % BIP <sup>2</sup>	9,9	9,5	9,5	Dépenses en % du PIB <sup>2</sup>
Einnahmen in % BIP <sup>2</sup>	10,4	9,8	9,8	Recettes en % du PIB <sup>2</sup>
Gesamtschulden in % BIP <sup>2</sup>	9,7	8,7	7,6	Dette totale en % du PIB <sup>2</sup>
Nettozinslast in % Einnahmen	1,5	1,1	1,2	Charge d'intérêts nette en % des recettes)
Überschuss Finanzrechnung in % Einnahmen	4,5	3,1	3,4	Excédent du compte financier en % des recettes
<b>Vergleich Voranschlag/Rechnung</b>	<b>1988</b>	<b>1989</b>	<b>1990</b>	<b>Comparaison budget / compte d'Etat</b>
(- = Unterschreitung / + = Überschreitung)				(- = montant inférieur / + = dépassement)
Ausgaben in Mio Fr.	+633	-106	+501	Dépenses en mio de frs
in % des Voranschlags	+2,4	-0,4	+1,7	en % du budget
Einnahmen in Mio Fr.	+662	+303	+902	Recettes en mio de frs
in % des Voranschlags	+2,4	+1,1	+3,0	en % du budget
Nachtragskredite in Mio Fr.	1 378	663	1 006	Crédits suppl. en mio de frs
in % des Voranschlags	5,3	2,4	3,4	en % du budget
Kreditreste in Mio Fr.	745	769	504	Soldes de crédits en mio de frs

<sup>1</sup> ohne Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen: Vergleich mit **Voranschlag** des Vorjahres

<sup>2</sup> provisorische Werte

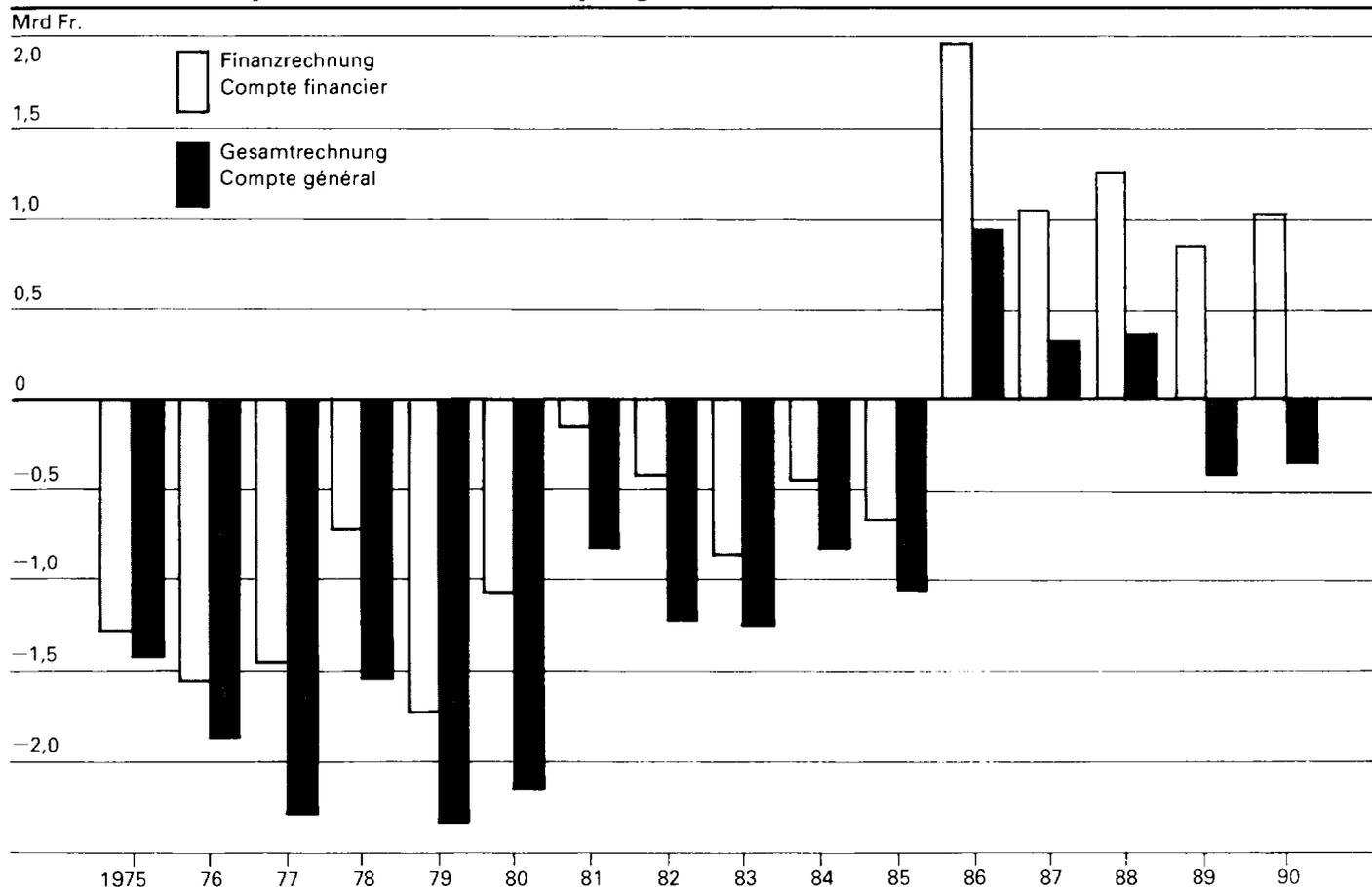
<sup>1</sup> sans les crédits supplémentaires et les dépassements de crédits: comparaison avec le **budget** de l'année précédente

<sup>2</sup> valeur provisoires

12 Die **Finanzrechnung** des Bundes schliesst zum fünften aufeinanderfolgenden Mal mit einem **Einnahmenüberschuss** ab. Die kumulierten Überschüsse der Jahre 1986 bis 1990 belaufen sich damit auf 6.2 Milliarden. Je etwa zur Hälfte wurde dieser Betrag in den vergangenen fünf Jahren zum **Abbau der Schulden** am Geld- und Kapitalmarkt einerseits sowie zur **Deckung des namhaften Finanzbedarfs** der Regiebetriebe andererseits verwendet. Wie bereits im Vorjahr weist

12 Pour la cinquième fois consécutive, le **compte financier** de la Confédération se solde par un **excédent de recettes**, si bien que les excédents cumulés des années 1986 à 1990 s'élèvent à 6.2 milliards. Au cours des cinq années écoulées, environ la moitié de ce montant a été utilisée pour réduire la dette sur les marchés monétaire et financier et l'autre moitié pour couvrir les besoins financiers importants des régies. Comme l'année précédente déjà, le **compte**

## Ergebnisse der Finanz- und der Gesamtrechnung Résultats du compte financier et du compte général



dagegen die **Gesamtrechnung** wieder einen Reinaufwand aus. Der im Vergleich zur Finanzrechnung deutlich schlechtere Abschluss ist auf die Zuweisungen des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse (EVK) zurückzuführen, die direkt der Gesamtrechnung belastet werden. Das Ergebnis der Finanzrechnung übertrifft zwar die Erwartungen des Voranschlages um ziemlich genau 400 Millionen. Die Budgetabweichungen halten sich aber bei den Ausgaben mit 1,3 Prozent und den Einnahmen mit drei Prozent in durchaus vertretbaren Grenzen. Der Abschluss der Staatsrechnung 1990 darf insgesamt als erfreulich bezeichnet werden. Zusammen mit dem erneut ausgezeichneten Ergebnis der Sozialwerke dürfte sich der Einnahmenüberschuss eher dämpfend auf die Gesamtnachfrage und damit auch auf die besorgniserregende Teuerungsentwicklung ausgewirkt haben. Das Bild **gesunder öffentlicher Finanzen** hat indessen 1990 erste ernsthafte Kratzer erlitten: Im Unterschied zum Bund sind verschiedene Kantone bereits wieder mit erheblichen Rechnungsdefiziten konfrontiert. Während für das abgelaufene Jahr - dank des guten Ergebnisses des Bundes - gesamthaft noch mit annähernd ausgeglichenen öffentlichen Finanzen gerechnet werden darf, zeichnet sich für 1991 aufgrund der Budgets von Bund, Kantonen und Gemeinden eine Rückkehr zu **öffentlichen Haushaltsdefiziten** ab.

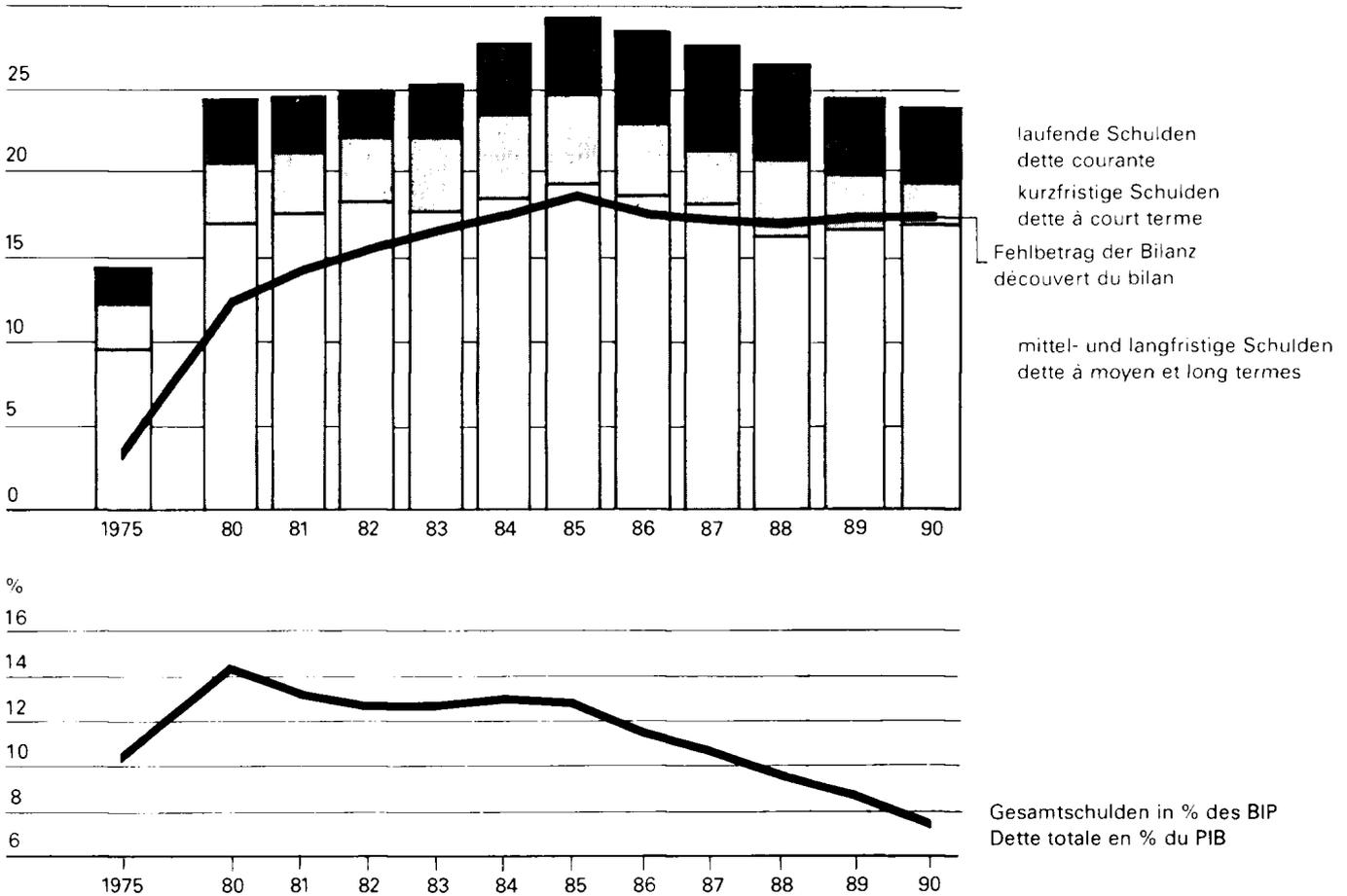
**13** Der Bundeshaushalt überschritt 1990 erstmals die Marke von 30 Milliarden. Er entwickelte sich annähernd im **Gleichschritt mit der Wirtschaft**: Bei einem Wachstum des nominellen Bruttoinlandsproduktes (BIP) von 9,3 Prozent (provisorische Schätzung) nahmen die Ausgaben und Einnahmen des Bundes um 9,7 beziehungsweise zehn Prozent zu. Die **Staatsquote** (Ausgaben in % des BIP) verharrte damit auf dem Niveau des Vorjahres von

**général** accuse par contre un déficit. Le résultat nettement plus défavorable en comparaison du compte financier provient des versements de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance (CFA), qui grèvent directement le compte général. Le résultat du compte financier dépasse néanmoins de près de 400 millions les prévisions budgétaires. Les écarts par rapport au budget sont minimes tant sur le plan des dépenses (+1,3%) que des recettes (+3%). Le résultat du compte d'Etat 1990 peut dans l'ensemble être considéré comme réjouissant. Vu l'excellent résultat obtenu cette année aussi au titre des assurances sociales, l'excédent de recettes devrait plutôt avoir exercé un effet modérateur sur la demande globale et, partant, sur l'évolution inquiétante du renchérissement. L'image de **finances publiques saines** a cependant subi en 1990 ses premières sérieuses égratignures: à la différence de la Confédération, plusieurs cantons se trouvent à nouveau confrontés à de lourds déficits. Alors que, grâce au résultat favorable de la Confédération, on peut encore s'attendre à des finances publiques plus ou moins équilibrées pour l'exercice écoulé, on prévoit pour 1991 le retour des **déficits publics** selon les budgets de la Confédération, des cantons et des communes.

**13** En 1990, les dépenses de la Confédération ont franchi pour la première fois le cap des 30 milliards. Elles ont progressé quasiment **au même rythme que l'économie**: Alors que le produit intérieur brut nominal (PIB) s'est accru de 9,3 pour cent d'après les estimations, les dépenses et les recettes de la Confédération ont augmenté respectivement de 9,7 et 10,0 pour cent. La **quote-part de l'Etat** (dépenses en % du PIB) est ainsi restée au niveau

## Gesamtschulden und Fehlbetrag Dette totale et découvert

Mia Fr.  
30



9,5 Prozent. Für ein gerades Jahr mit systembedingt höheren Kantonsanteilen an den Bundeseinnahmen und Rentenanpassungen bei den Sozialwerken mag diese Stagnation überraschen. Sie ist allerdings nicht etwa einer zurückhaltenden Ausgabenpolitik, sondern dem markanten Wachstum des nominellen Bruttoinlandproduktes zu verdanken. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1988 bis 1990 blieb das Haushaltswachstum recht deutlich hinter der Wirtschaftsentwicklung zurück: Während das nominelle BIP um durchschnittlich 8,6 Prozent zulegte, betrugen die entsprechenden Zuwachsraten der Bundesausgaben und -einnahmen bloss 6,3 beziehungsweise 5,7 Prozent. Gegenüber 1988 ging damit die Staatsquote um 0,4 Prozentpunkte zurück.

de l'année précédente (9,5%). Cette stagnation est surprenante pour une année paire où les quotes-parts des cantons aux recettes fédérales sont plus élevées en raison du système adopté et où les rentes des oeuvres sociales ont été ajustées. Elle est cependant due à la forte croissance du produit intérieur brut nominal et non à la pratique d'une politique restrictive en matière de dépenses. Si l'on établit une comparaison, plus significative, sur deux années (1988 à 1990), on constate que la croissance des dépenses est demeurée nettement inférieure à celle de l'économie: Tandis que le PIB nominal s'est accru de 8,6 pour cent en moyenne, les taux d'augmentation des dépenses et recettes fédérales ont atteint respectivement 6,3 et 5,7 pour cent. La quote-part de l'Etat a dès lors diminué de 0,4 point de pourcentage par rapport à 1988.

**14** Die Rechnungsablage des Bundes erfolgt zum letzten Mal nach der **alten Rechnerdarstellung**. Die mit vorliegender Botschaft unterbreitete Staatsrechnung entspricht damit bezüglich Aufbau und Gliederung voll und ganz dem durch das Parlament bewilligten Voranschlag 1990, weicht dagegen vom Budget 1991 ab, mit dem die **Verbesserte Rechnerdarstellung des Bundes (VEREDA)** eingeführt wurde. Da mit VEREDA die Leistungen des Bundes an die EVK neu in der Finanzrechnung erfasst werden, sind die Zahlen zur Staatsrechnung 1990 nur sehr beschränkt mit den Angaben in der Botschaft zum Voranschlag 1991 vergleichbar. Neben den Gesamtzahlen gilt dies insbesondere für die

**14** Les comptes de la Confédération sont rendus pour la dernière fois selon l'**ancienne présentation**. Le compte d'Etat que nous vous soumettons par le présent message correspond ainsi entièrement, en ce qui concerne sa structure, au budget 1990 que vous avez adopté, mais il diffère du budget 1991 avec lequel la **présentation améliorée des comptes de la Confédération (système VEREDA)** a été introduite. Etant donné qu'avec ce système, les prestations de la Confédération à la CFA figurent désormais au compte financier, les chiffres du compte d'Etat 1990 ne sont comparables que dans une mesure restreinte avec les données du message concernant le budget de 1991. Cela vaut non

Personal- und Zinsausgaben, für die Bundesschuld sowie für entsprechende Kennzahlen (Staatsquote, Nettozinslast etc.).

**15** Die Ausgabenentwicklung in den **einzelnen Aufgabenbereichen** wurde durch verschiedene Sonderfaktoren beeinflusst. Die unterschiedlichen Zuwachsraten lassen deshalb nur bedingt Rückschlüsse auf die politischen Prioritäten zu. Betragsmässig ins Gewicht fallen die folgenden Bereiche, die rund 90 Prozent des gesamten Ausgabenanstiegs von 2,7 Milliarden ausmachten:

- **Beziehungen zum Ausland** (+297 Mio bzw. 18,3%): Hauptursachen des markanten Wachstums waren die Unterstützungsmassnahmen zugunsten osteuropäischer Länder, die fortgesetzten Bemühungen im Bereiche der Entwicklungszusammenarbeit sowie der erneut stark angewachsene Zustrom von Asylbewerbern. Infolge des starken Wirtschaftswachstums stagnierte der Anteil der Entwicklungshilfeausgaben am BSP - trotz eines beachtlichen Ausbaus - auf dem Wert des Vorjahres von 0,3 Prozent.
- **Finanzausgaben** (+515 Mio bzw. 17,2%): Systembedingt höhere Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer und Verrechnungssteuer sowie der kräftige Zinsanstieg insbesondere bei den kurzfristigen Schulden haben etwa in gleichem Ausmass zu den Mehrausgaben beigetragen.
- **Soziale Wohlfahrt** (+646 Mio bzw. 11,2%): Die AHV- und IV-Renten wurden um durchschnittlich 6,7 Prozent erhöht. Als Massnahme im Rahmen der Aufgabenverteilung wurde zudem der Beitrag des Bundes an die AHV von 16 auf 17 Prozent der Gesamtausgaben des Fonds angehoben. Zur Ausgabensteigerung beigetragen haben im weiteren die wachsende Zahl von Rentnern und höhere Neurenten bei der AHV, die steigenden Kosten im Gesundheitswesen bei der IV sowie die Anpassung der Einkommensgrenzen und des Mietzinsabzuges bei den Ergänzungsleistungen.
- **Unterricht und Forschung** (+249 Mio bzw. 10,0%): Sämtliche wichtigen Bereiche dieses Aufgabengebietes verzeichneten ein Wachstum in der Grössenordnung von neun bis elf Prozent. Ins Gewicht fielen dabei die Mehrausgaben für den Schulratsbereich (+102 Mio), für die Forschung (+67 Mio) sowie für die verstärkte Förderung des beruflichen Bildungswesens (+41 Mio).
- **Landesverteidigung** (+506 Mio bzw. 9,7%): Der verhältnismässig hohe Zuwachs ist darauf zurückzuführen, dass im Vorjahr vergangene und zukünftige Zahlungsspitzen kompensiert und damit entsprechend tiefe Ausgangszahlen ausgewiesen wurden. Nach Ausklammerung dieser Sonderfaktoren verbleibt bei der militärischen Landesverteidigung ein Wachstum von 5,7 Prozent. Höhere Aufwendungen ergaben sich insbesondere für die Beschaffung von Rüstungsmaterial im Rahmen der beschlossenen Rüstungsprogramme sowie für den Unterhalt des Armeematerials.
- **Verkehr und Energie** (+135 Mio bzw. 3,0%): Das bescheidene Wachstum ist Folge der im Vorjahr ausgerichteten, einmaligen Entschädigung an die Kernkraftwerk Kaiseraugst AG von 350 Millionen. Die Verkehrsausgaben wiesen dagegen einen beachtlichen Zuwachs von 11,6 Prozent aus. Wichtigster Wachstumsfaktor waren dabei die Strassenausgaben (National- und Hauptstrassen), welche die im gleichen Jahr angefallenen zweckgebundenen Einnahmen aus den Treibstoffzöllen um 127 Millionen überschritten. Die Rückstellung «Strassenver-

seulement pour les chiffres globaux, mais également pour les dépenses de personnel et d'intérêts, la dette fédérale ainsi que les chiffres-clés correspondants (quote-part de l'Etat, charge nette d'intérêts, etc.).

**15** L'évolution des dépenses des **différents groupes de tâches** ayant été influencée par plusieurs facteurs particuliers, les taux d'accroissement divergents ne permettent pas de tirer des conclusions valables quant aux priorités politiques. Les principales variations touchent les domaines suivants, qui représentent environ 90 pour cent de l'augmentation totale des dépenses de 2,7 milliards:

- **Relations avec l'étranger** (+297 mio ou 18.3%): Cette forte croissance est essentiellement due aux mesures d'assistance en faveur des pays de l'Europe de l'Est, à la poursuite des efforts dans le domaine de la coopération au développement ainsi qu'au nouvel afflux important de requérants d'asile. En raison de la croissance économique élevée, la part des dépenses consacrées à l'aide au développement par rapport au PNB a stagné au niveau de l'année précédente (0.3%), bien que celles-ci aient augmenté considérablement.
- **Dépenses du service financier** (+515 mio ou 17.2%): L'accroissement des quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé, consécutif au système adopté, et la forte hausse des taux d'intérêt, notamment sur les dettes à court terme, ont contribué dans une mesure presque égale aux dépenses supplémentaires.
- **Prévoyance sociale** (+646 mio ou 11.2%): Les rentes AVS et AI ont été relevées de 6,7 pour cent en moyenne. Dans le cadre de la nouvelle répartition des tâches, la contribution fédérale à l'AVS a en outre passé de 16 à 17 pour cent des dépenses totales du Fonds. Ont également participé à la progression des dépenses le nombre croissant des rentiers et des nouvelles rentes AVS plus élevées, la hausse des coûts de la santé dans le domaine de l'AI ainsi que l'adaptation des limites de revenu et du loyer déductible au titre des prestations complémentaires.
- **Enseignement et recherche** (+249 mio ou 10%): Les principaux secteurs de ce groupe accusent une croissance de l'ordre de neuf à onze pour cent. Les dépenses supplémentaires proviennent surtout du Conseil des EPF (+102 mio), de la recherche (+67 mio) et de l'encouragement plus poussé de la formation professionnelle (+41 mio).
- **Défense nationale** (+506 mio ou 9,7%): Cette croissance relativement forte est essentiellement due au fait que l'an dernier ont été compensés des paiements très élevés effectués précédemment ou encore à venir, de sorte que les données de base étaient d'autant plus faibles. Hormis ces facteurs particuliers, la défense militaire enregistre une augmentation de 5,7 pour cent. Le surplus de dépenses concerne notamment l'acquisition de matériel d'armement dans le cadre des programmes votés ainsi que l'entretien du matériel de l'armée.
- **Communications et énergie** (+135 mio ou 3%): Cette croissance modérée s'explique par l'indemnité unique de 350 millions versée l'année précédente à la SA Energie nucléaire de Kaiseraugst. Les dépenses afférentes aux communications ont par contre augmenté considérablement (+11,6%). Ce fait est avant tout imputable aux dépenses pour les routes (routes nationales et principales), qui ont excédé de 127 millions les recettes affectées de 1990 provenant des droits d'entrée sur les carburants. La provision pour la circulation routière a par consé-

kehr» reduzierte sich damit per Ende 1990 auf gut 2,2 Milliarden.

- **Landwirtschaft und Ernährung** (+26 Mio bzw. 1.0%): Erneut waren im Landwirtschaftsbereich beträchtliche Budgetüberschreitungen von insgesamt annähernd 200 Millionen zu verzeichnen. Insbesondere für die Milch- und Getreideverwertung mussten namhafte Nachtragskredite bewilligt werden. Da die zweckgebundenen Einnahmen um weitere 100 Millionen zurückgingen, überstieg die Beanspruchung allgemeiner Bundesmittel erstmals die Grenze von zwei Milliarden.

Auch die vom Ausgabenniveau her gesehen weniger bedeutenden Aufgabengebiete wiesen 1990 zum weit überwiegenden Teil eine dynamische Entwicklung aus. Erheblich mehr Mittel wurden dabei insbesondere für die **Forstwirtschaft** (Behebung der Sturmschäden), die **Kultur** (700-Jahr-Feier), den **Umweltschutz** (Gewässerschutz), das **Gesundheitswesen** (Aids-Prävention), die **regionale Entwicklungspolitik** (Investitionshilfe Bergegebiet) sowie für den **Zoll und die Grenzbewachung** eingesetzt. Wegen Verzögerungen in der Abwicklung von Schuldenkonsolidierungen durch die ERG stiegen dagegen die Ausgaben für **Industrie und Gewerbe** nur geringfügig an.

**16** Die **Nachtragskredite** überschritten zum zweiten Mal seit Anfang der achtziger Jahre die Milliardengrenze. Mit 1 006 Millionen beziehungsweise 3,4 Prozent der veranschlagten Gesamtausgaben lagen sie deutlich über den entsprechenden Werten des Vorjahres (663 Mio bzw. 2,4%) und überstiegen auch das durchschnittliche Niveau der letzten zehn Jahre (3%). Über 20 Prozent der auf dem Nachtragswege angebotenen Kredite entfielen auf den Landwirtschaftsbereich. Weitere ins Gewicht fallende Nachträge wurden vor allem durch die Finanzierungslücke im Nationalstrassenbau und die Sturmschäden vom Februar 1990 verursacht.

Die **Kreditreste** (durch das Parlament bewilligte, aber nicht beanspruchte Zahlungskredite) gingen um 265 auf 504 Millionen zurück. Im Gegensatz zum Vorjahr vermochten sie damit die Nachtragskredite nicht mehr voll zu kompensieren. Die höchsten Kreditreste waren 1990 bei den Vorschüssen an die ERG (87 Mio) und den Investitionsbeiträgen an die KTU (68 Mio, insbesondere Vereina-Tunnel und Huckepack-Transit Lötschberg) zu verzeichnen.

Zusammen mit der Staatsrechnung unterbreiten wir den eidg. Räten auch die auf das Jahresende 1990 beanspruchten **Kreditüberschreitungen** zur nachträglichen Genehmigung (zum Begriff vgl. Ziff. 341.2 der Allgemeinen Erläuterungen, S. 216 f.). Der Bundesrat befreilichte sich bei der Bewilligung von Kreditüberschreitungen grosser Zurückhaltung. Gegenüber dem Vorjahr konnte der Gesamtbetrag von 125 auf 90 Millionen reduziert werden. Auf den durch das Parlament in der Budgetdebatte gekürzten Rubriken wurden grundsätzlich keine Begehren um Kreditüberschreitungen entgegengenommen. Ausnahmen von diesem Grundsatz wurden nur in drei Fällen zugelassen, wo sich entweder der Kreditbedarf jeglicher Ausgabensteuerung entzog (parlamentarische Untersuchungskommission, Zuzug von Experten im Bereiche des Luftverkehrs) oder im Rahmen einer globalen Bewirtschaftung der Mittel auf verwandten Rubriken volle Kompensation geleistet wurde (Erneuerung und baulicher Unterhalt der Nationalstrassen). Für Einzelheiten zu den Kreditüberschreitungen 1990 verweisen wir auf die tabellarische Zusammenstellung auf Seite 88.

Keiner Bewilligung bedürfen Kreditüberschreitungen auf Anteilen Dritter an Bundeseinnahmen (Art. 8 FHG, SR 611.0). Diese Regelung betraf 1990 die Kantonsanteile an der Verrechnungssteuer, die den Voranschlag um 69 Millionen überschritten. Alle Kreditüberschreitungen sind in den Abschlusszahlen der Staatsrechnung 1990 bereits enthalten.

quent baissé à un peu plus de 2,2 milliards à la fin de l'année.

- **Agriculture et alimentation** (+26 mio ou 1%): L'agriculture a une fois de plus donné lieu à d'importants dépassements budgétaires, qui totalisent près de 200 millions. De substantiels crédits supplémentaires ont notamment été autorisés pour le placement du lait et des céréales. Les recettes affectées ayant à nouveau diminué de 100 millions, le recours aux ressources générales de la Confédération a dépassé pour la première fois les deux milliards.

Même la plupart des domaines de tâches moins coûteux ont enregistré une forte croissance en 1990. Des fonds nettement plus élevés ont notamment été alloués à la **syliculture** (réparation des dégâts dus à la tempête), à la **culture** (fête du 700e anniversaire), à la **protection de l'environnement** (protection des eaux), à la **santé** (prévention du SIDA), à la **politique régionale de développement** (aide aux investissements dans les régions de montagne) ainsi qu'aux **douanes et à la surveillance de nos frontières**. En raison des retards survenus dans la consolidation de dettes par la GRE, les dépenses pour l'**industrie et l'artisanat** ont en revanche peu augmenté.

**16** Pour la deuxième fois depuis le début des années quatre-vingt, les **crédits supplémentaires** ont franchi le cap du milliard. Se montant à 1 006 millions ou 3,4 pour cent des dépenses totales budgétées, ils sont nettement supérieurs aux valeurs correspondantes de l'année précédente (663 mio ou 2,4%) et dépassent également le niveau moyen des dix dernières années (3%). Plus de 20 pour cent des crédits sollicités par la voie des suppléments concernent le domaine agricole. D'autres crédits supplémentaires importants résultent avant tout de l'impasse financière déplorée dans la construction des routes nationales ainsi que des dégâts dus à la tempête de février 1990.

Les **soldes de crédits** (crédits de paiements ouverts par le Parlement mais non utilisés) ont diminué de 265 millions pour s'établir à 504 millions. Contrairement à l'année précédente, ils n'ont pas entièrement compensé les crédits supplémentaires accordés. Les principaux reliquats se trouvent au titre des avances à la GRE (87 mio) et des contributions aux investissements des ETC (68 mio, notamment pour le tunnel de la Vereina et le ferroutage transitant par le Lötschberg).

Conjointement avec le compte d'Etat, nous soumettons également à votre approbation les **dépassements de crédits** sollicités à la fin de l'année 1990 (cf. chiffre 341.2 des "Explications générales", p. 216 s). Nous nous sommes montrés très réservés dans l'autorisation des dépassements de crédits. Leur montant total a pu être réduit de 125 à 90 millions par rapport à l'année précédente. Aucune demande de dépassement de crédit n'a en principe été acceptée sur les articles réduits par le Parlement au cours des débats budgétaires. Il n'a été dérogé à cette règle que dans trois cas, soit que les besoins de crédits échappèrent à toute régulation des dépenses (Commission d'enquête parlementaire, recours à des experts dans le domaine de la navigation aérienne), soit qu'une pleine compensation était assurée avec des articles apparentés dans le cadre d'une gestion globale des ressources (renouvellement et gros entretien des routes nationales). Pour de plus amples détails concernant les dépassements de crédits, nous vous renvoyons au tableau de la page 88.

Les dépassements sur les parts de tiers à des recettes de la Confédération ne sont pas soumis à autorisation (art. 8 LFC, RS 611.0). Cette disposition s'appliquait en 1990 aux quotes-parts des cantons à l'impôt anticipé, qui ont dépassé de 69 millions le budget. Tous les dépassements de crédits sont compris dans les chiffres définitifs du compte d'Etat de 1990.

**17** Mit zehn Prozent wuchsen die **Einnahmen** 1990 leicht schneller als das BIP (+9,3%). Dies entspricht der Regel, wonach gerade Jahre infolge der geltenden Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer besonders einnahmenstark sind. Im Zweijahresvergleich 1988 bis 1990 blieb denn auch der durchschnittliche Einnahmewachstum mit 5,7 Prozent recht deutlich hinter der Wirtschaftsentwicklung (+8,6%) zurück. Die **Warenumsatzsteuer** profitierte im ersten Halbjahr 1990 noch von der robusten Konjunkturlage, reagierte dann aber in der zweiten Jahreshälfte bereits deutlich auf die Abflachung der Investitionstätigkeit. Insgesamt verzeichnete sie gegenüber dem Vorjahr einen Ertragszuwachs von sieben Prozent, der damit erstmals seit 1985 wieder tiefer ausfiel als das BIP-Wachstum. Infolge des anhaltend hohen Zinsniveaus sowie einer kräftigen Zunahme der Dividendenausschüttungen stieg der Rohertrag der **Verrechnungssteuer** um mehr als 50 Prozent an. Er übertraf damit den Voranschlag um rund 700 Millionen, was mehr als drei Viertel der gesamten Budgetüberschreitung bei den Einnahmen (+902 Mio) erklärt. Die Einnahmen aus der **direkten Bundessteuer**, die auf den Einkommen und Erträgen der Jahre 1987 und 1988 beruhen, erreichten den budgetierten Ertrag nicht ganz (-90 Mio). Infolge des Ausgleichs der kalten Progression sowie der erstmals wirksamen Erleichterungen des «Sofortprogrammes» ergaben sich bei den natürlichen Personen Einnahmensenkungen in der Grössenordnung von 900 Millionen. Rückläufige Börsensätze sowie ein geringerer Kapitalbedarf der Wirtschaft verursachten bei den **Stempelabgaben** Mindereinnahmen gegenüber dem Vorjahr von rund 300 Millionen oder zwölf Prozent. Die **Struktur der Bundeseinnahmen** hat sich gegenüber dem vergleichbaren Jahr 1988 nur geringfügig geändert. Während der Anteil der Einkommens- und Vermögenssteuern mit 41,7 Prozent annähernd stagnierte (1988: 41,4%), ging das Gewicht der Verbrauchsbelastung von 51,7 auf 51,2 Prozent zurück. Das nach wie vor beachtliche Wachstum der Warenumsatzsteuer vermochte damit den anteilmässigen Rückgang der Zolleinnahmen und Lenkungsabgaben nicht wettzumachen.

**18** Die **Gesamtrechnung** weist einen Reinaufwand von 350 Millionen aus. Dieses Ergebnis entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Im Gegensatz zur Finanzrechnung schliesst die Gesamtrechnung um 37 Millionen schlechter ab als budgetiert. Dies ist in erster Linie auf die höhere Einlage in die Rückstellung der EVK (Einbau der höheren Teuerung sowie starker Anstieg der Verzinsung der Kassenmittel), eine zusätzliche Wertberichtigung der ERG-Vorschüsse sowie kursbedingte Zusatzabschreibungen auf Wertschriften und Anlagen in Fremdwährung zurückzuführen. Der negative Saldo der in der **Rechnung der Vermögensveränderungen** erfassten buchmässigen Vorgänge und damit die Verschlechterung des Ergebnisses der Gesamtrechnung gegenüber dem Einnahmenüberschuss in der Finanzrechnung erreichte 1990 rund 1,4 Milliarden (1989: 1,3 Mrd). Hauptursache dieser eklatanten Differenz sind die auf über 1,5 Milliarden angestiegenen **Zuweisungen des Bundes an die EVK** (Arbeitgeberbeiträge und Verzinsung der in der Bundestresorerie angelegten Kassenmittel), die nach bisheriger, für die Rechnung 1990 noch gültiger Rechnungsdarstellung als interner Vorgang nicht in der Finanzrechnung erscheinen, sondern direkt der Gesamtrechnung belastet werden. Der Saldo der übrigen buchmässigen Vorgänge (insbesondere Abschreibungen und Wertberichtigungen, Einlagen und Entnahmen aus Rückstellungen sowie die Aktivierung von Investitionsausgaben) hält sich dagegen mit rund 100 Millionen in einem vergleichsweise bescheidenen Rahmen.

**17** Conformément à la règle qui veut que les années paires soient particulièrement productives en raison du mode de taxation, d'encaissement et de décompte de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé, les **recettes** ont crû un peu plus rapidement en 1990 (10%) que le PIB (+9,3%). Aussi constate-t-on, en comparant les chiffres avec ceux de l'année 1988, que la croissance moyenne des recettes (5,7%) est restée nettement inférieure à celle de l'économie (+8,6%). Durant le premier semestre de 1990, l'**impôt sur le chiffre d'affaires** a encore profité d'une conjoncture robuste, alors qu'il s'est passablement ressenti du repli des investissements pendant la deuxième moitié de l'année. Son produit total s'est accru de sept pour cent au regard de 1989, taux qui, pour la première fois depuis 1985, est inférieur à la croissance du PIB. Le niveau de l'intérêt étant demeuré élevé et les dividendes versés ayant fortement augmenté, le produit brut de l'**impôt anticipé** a crû de plus de 50 pour cent. Il est supérieur d'environ 700 millions au montant budgété, ce qui représente plus des trois quarts du dépassement total sur le plan des recettes (+902 mio). Les rentrées de l'**impôt fédéral direct**, qui reposent sur les revenus et les bénéfices des années 1987 et 1988, n'ont pas tout à fait atteint le produit budgété (-90 mio). En raison de la compensation de la progression à froid ainsi que des allègements prévus par le «programme urgent», qui exercent pour la première fois leurs effets, on enregistre des moins-values de l'ordre de 900 millions au titre des personnes physiques. Le recul des transactions boursières et des besoins de capitaux de l'économie a fait baisser de quelque 300 millions ou douze pour cent le produit des **droits de timbre** par rapport à l'année précédente. La **structure des recettes fédérales** a peu changé au regard de l'année comparable 1988. Alors que la part des impôts sur le revenu et la fortune a quasiment stagné (41,7%, contre 41,4% en 1988), celle des prélèvements sur la consommation a baissé de 51,7 à 51,2 pour cent. Ainsi, la croissance toujours vigoureuse de l'IchA n'a pas réussi à compenser la diminution relative des recettes douanières et des taxes d'incitation.

**18** Le **compte général** présente un déficit de 350 millions. Ce résultat correspond dans sa définition au solde du compte de profits et pertes de l'économie privée, respectivement à celui du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Contrairement au compte financier, le compte général est de 37 millions moins favorable que budgété en raison surtout du versement plus substantiel à la provision de la CFA (incorporation du renchérissement et forte augmentation des intérêts servis sur ses liquidités), d'une réévaluation supplémentaire des avances de la GRE ainsi que d'un amortissement complémentaire - dû à l'évolution du cours de change - sur les titres et placements en monnaie étrangère. Le solde négatif des opérations comptables inscrites au **compte des variations de la fortune** et, partant, l'aggravation du résultat du compte général par rapport à l'excédent de recettes du compte financier se chiffrent à environ 1,4 milliard en 1990 (1,3 mia en 1989). Sont principalement responsables de cette différence flagrante les **versements de la Confédération à la CFA** (contributions de l'employeur et rémunérations des liquidités placées dans la trésorerie), qui ont dépassé 1,5 milliard et - comme opération interne n'apparaissant pas dans le compte financier selon l'ancienne présentation des comptes encore en vigueur pour l'exercice 1990 - grèvent directement le compte général. Le solde des autres opérations comptables (notamment les amortissements et les réévaluations, les versements aux provisions et les prélèvements sur celles-ci ainsi que la capitalisation des dépenses d'investissement) se confine dans des limites relativement restreintes (env. 100 mio).

Gemäss Artikel 19 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes ersuchen wir die eidg. Räte um nachträgliche Genehmigung **nicht budgetierter Vermögensveränderungen** im Umfange von 97 Millionen. Es betrifft dies die vorsorgliche Wertberichtigung des ERG-Vorschusses infolge der Zunahme der Unterdeckung in der ERG-Bilanz sowie die definitive Abschreibung der Kohlevorräte der ETH Zürich (Differenz zwischen dem Buchwert und dem erzielten Verkaufserlös). Beide Vermögensveränderungen sind in den Abschlusszahlen der Gesamtrechnung bereits berücksichtigt.

Nachdem der Bund in den Jahren 1986 bis 1988 rund vier Milliarden an den Geld- und Kapitalmarkt zurückzahlen konnte und sich 1989 praktisch auf die Konversion der fälligen Schulden beschränkt hatte, musste er 1990 für über eine Milliarde neue Mittel aufnehmen. Diese **Neuverschuldung** wurde im wesentlichen durch den stark wachsenden Finanzbedarf der beiden Regiebetriebe verursacht. Die Bundesschuld belief sich Ende 1990 auf 23.9 Milliarden oder 7.6 Prozent des Bruttoinlandproduktes (1980: 14.3%).

**19** Die Bundesfinanzen präsentieren sich Ende 1990 noch in einer recht guten Verfassung. Die Finanzrechnung schloss erneut mit einem beträchtlichen Einnahmenüberschuss ab. Wichtige Kennzahlen untermauern die Diagnose einer **bis anhin gesunden Finanzlage**: Gemessen an der Wirtschaftskraft unseres Landes bildet sich die Bundesschuld laufend zurück, der Anteil der Zinsausgaben liegt trotz den hohen Zinssätzen deutlich unter dem Niveau der frühen achtziger Jahre, die Nettozinslast erreicht die tiefen Werte vor Beginn der Defizitperiode anfangs der siebziger Jahre. Auch die Sozialwerke wiesen 1990 einen guten Rechnungsabschluss aus. Deutlich getrübt ist das Bild dagegen bei den kantonalen und kommunalen Haushalten. Verschiedene Kantone schrieben 1990 bereits wieder rote, vereinzelt sogar tiefrote Zahlen. Für 1991 budgetieren Kantone und Gemeinden ein Defizit von insgesamt 3.9 Milliarden. Auch wenn sich die Budgeterwartungen als zu pessimistisch erweisen sollten, dürfte die Serie positiver Rechnungsabschlüsse der öffentlichen Haushalte 1991 zumindest vorübergehend abreißen.

Einiges spricht dafür, dass sich im Jubiläumsjahr auch die **Schönwetterperiode der Bundesfinanzen zu Ende neigen wird**. Das vom Parlament verabschiedete Budget weist noch einen bescheidenen Einnahmenüberschuss von 73 Millionen aus. Dieser wird dann wie Schnee an der Märzsonne wegschmelzen, wenn die durch die positiven Rechnungsabschlüsse genährte Ausgabenfreudigkeit zusammen mit den Auswirkungen der markant höheren Teuerungsraten auf eine **abgeschwächte Entwicklung der Steuereinnahmen** treffen sollte. Die wichtigste Einnahmenquelle des Bundes, die Warenumsatzsteuer, reagiert sehr rasch auf wirtschaftliche Veränderungen. So hat die Abflachung der Investitionstätigkeit in den beiden letzten Quartalen bereits deutlichen Niederschlag bei den Steuereingängen gefunden.

Ein erster Ausblick auf die **kommende Legislaturperiode** lässt erkennen, dass dem Bund gewaltige neue finanzielle Belastungen bevorstehen. Gefordert ist der **Ausbau** unserer internationalen Solidarität (Osteuropa, Entwicklungshilfe), unserer Verkehrsinfrastruktur (Bahn 2000, Alpen transit, beschleunigte Fertigstellung des Nationalstrassennetzes), unserer Anstrengungen im Bildungs- und Forschungsbereich, unserer Solidarität gegenüber den wirtschaftlich Schwächeren (10. AHV-Revision, Neuordnung der Krankenversicherung) sowie unserer Bemühungen um eine lebenswerte Umwelt. All diese Forderungen werden wir nur dann finanzieren können, wenn es uns beim Neuen wie auch beim Althergebrachten vermehrt gelingt, das wirklich Notwendige und Dringliche vom bloss

Conformément à l'article 19, 2e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération, nous vous demandons d'approuver après coup les **variations de la fortune non budgétées** s'élevant à 97 millions. Il s'agit de la réévaluation, par mesure préventive, de l'avance accordée à la GRE par suite de l'augmentation du découvert dans le bilan de la GRE ainsi que de l'amortissement définitif des réserves de charbon de l'EPF de Zurich (différence entre la valeur comptable et le produit de la vente). Ces deux variations de la fortune sont déjà contenues dans les chiffres de clôture du compte général.

Alors que la Confédération avait remboursé quelque quatre milliards aux marchés de l'argent et des capitaux pendant les années 1986 à 1988 et qu'elle s'était quasiment bornée en 1989 à convertir les dettes venant à échéance, elle a dû emprunter plus d'un milliard supplémentaire en 1990. Ce **nouvel endettement** provient essentiellement des besoins financiers fortement accrus des deux régies. La dette fédérale s'élevait à 23.9 milliards ou 7.6 pour cent du produit intérieur brut à fin 1990 (14.3% en 1980).

**19** Les finances de la Confédération se présentent sous un jour relativement favorable à fin 1990. Le compte financier s'est à nouveau soldé par un excédent de recettes appréciable et d'importants chiffres-clés confirment le diagnostic d'une **situation financière jusqu'alors saine**: Comparée au PIB la dette fédérale ne cesse de s'alléger, la part des dépenses d'intérêts - malgré les taux élevés - est nettement inférieure à celle du début des années quatre-vingt et la charge nette d'intérêts atteint les faibles valeurs enregistrées avant la période déficitaire du début des années septante. Les comptes des oeuvres sociales, eux aussi, clôturent favorablement en 1990. Le tableau est par contre nettement plus sombre sur le plan des finances cantonales et communales. Plusieurs cantons présentent à nouveau des chiffres rouges en 1990, certains d'entre eux sont même très déficitaires. Les cantons et communes réunis ont budgété un déficit global de 3.9 milliards pour 1991. Même si les attentes budgétaires devaient s'avérer par trop pessimistes, il est probable que la série des résultats positifs des comptes publics sera interrompue en 1991, du moins passagèrement.

Plusieurs facteurs tendent également à prouver que la **période prospère des finances fédérales touchera à sa fin** durant cette année anniversaire. Le budget que vous avez adopté présente encore un modeste excédent de recettes de 73 millions. Or celui-ci fondra comme neige au soleil si la propension aux dépenses, nourrie par les résultats positifs des comptes, et les effets du renchérissement accentué coïncident avec un **ralentissement de la croissance des recettes fiscales**. La principale ressource de la Confédération, soit l'ICHA, est hypersensible aux variations conjoncturelles. C'est ainsi que le fléchissement des investissements observé durant les deux derniers trimestres s'est déjà répercuté très nettement sur les rentrées de cet impôt.

Un premier coup d'oeil sur la **prochaine législature** révèle que la Confédération va au-devant de charges financières nouvelles et importantes. Il convient de **développer** notre solidarité sur le plan international (Europe de l'Est, aide au développement), notre infrastructure dans le domaine des communications (RAIL 2000, transit alpin, achèvement accéléré du réseau des routes nationales), nos efforts au niveau de la formation et de la recherche, notre solidarité à l'égard des gens de condition modeste (10e révision de l'AVS, réforme de l'assurance-maladie) et les efforts tendant à rendre vivable notre environnement. Or nous ne pourrions financer ces réalisations que si nous parvenons mieux désormais à distinguer entre ce qui est vraiment nécessaire ou urgent et ce qui est simplement souhaitable,

Wünschbaren zu scheiden. Mit den Weisungen zum Voranschlag 1992 und zum Legislaturforschungsplan 1993 bis 1995 hat deshalb der Bundesrat eine erste Prioritätenordnung für die neue Legislatur erstellt. Als Orientierungsgrößen für den Budgetierungs- und Planungsprozess hat er für die wichtigsten Aufgabengebiete **maximale Wachstumsraten** festgelegt. Damit wird den Departementen und Dienststellen ermöglicht, ihre Budget- und Planungsaufgaben in Kenntnis der politischen Prioritäten zu erarbeiten.

Mit der Volksabstimmung über die **neue Finanzordnung** steht im Juni dieses Jahres eine wichtige Weichenstellung bevor. Das dem Volk beantragte Reformpaket bewirkt eine nachhaltige Verbesserung unserer Finanz- und Steuerordnung. Es stärkt insbesondere die internationale Konkurrenzfähigkeit unseres Werk- und Finanzplatzes, bringt eine sinnvolle Harmonisierung der Umsatzsteuer mit unseren wichtigsten Handelspartnern und sichert die längerfristige Finanzierung unserer Sozialwerke. All diese Verbesserungen werden insgesamt ohne Erhöhung der Steuerbelastung bewerkstelligt: Der Bund erzielt keine nennenswerten Mehreinnahmen, zu Beginn wird er aus der zeitlich vorgezogenen Stempelrevision sogar Mindereinnahmen zu verzeichnen haben. Die zur Zeit noch gesunde Finanzlage des Bundes erlaubt einen substantiellen Umbau des Steuersystems, dem auch mit Blick auf Europa ein erheblicher Stellenwert zukommt. Mit einer Zustimmung zur Finanzreform bewahrt sich unser Land wichtige Optionen für die Gestaltung seiner Zukunft und verschafft dem Bund nach rund 50 Jahren Provisorien endlich eine **dauerhafte Finanzordnung**: ein wahrlich sinnvolles Jubiläumsgeschenk!

qu'il s'agisse de tâches nouvelles ou traditionnelles. C'est pourquoi nous avons établi un premier ordre de priorités pour la nouvelle législature avec nos directives concernant le budget de 1992 et le plan financier de la législature 1993 à 1995. Nous avons fixé, comme ordres de référence pour l'élaboration du budget et la période de planification, des **taux de croissance maximums** applicables aux principaux groupes de tâches. Les départements et les offices ont ainsi la possibilité d'établir leurs demandes relatives au budget et à la planification en toute connaissance des priorités politiques.

La votation populaire de juin prochain concernant le **nouveau régime financier** nous confrontera à un choix important. Les réformes proposées au souverain permettront d'améliorer durablement nos régimes financier et fiscal. Elles renforceront notamment la compétitivité de notre place industrielle et financière à l'égard de l'étranger, tout en harmonisant judicieusement l'impôt sur le chiffre d'affaires avec celui de nos principaux partenaires commerciaux et en assurant le financement à long terme de nos oeuvres sociales. Ces améliorations seront dans l'ensemble réalisées sans augmentation de la charge fiscale: La Confédération n'encaissera pas de recettes supplémentaires notables; au début, elle subira même un manque à gagner par suite de la révision anticipée des droits de timbre. La situation financière de la Confédération, qui est actuellement encore saine, permet une transformation substantielle de notre système fiscal, laquelle revêt une importance non négligeable dans la perspective de l'intégration européenne. En acceptant la réforme des finances, notre pays se réserve de précieuses options pour l'aménagement de son avenir, tout en offrant enfin à la Confédération un **régime financier durable** après quelque 50 années de solutions provisoires: un cadeau d'anniversaire vraiment de circonstance!

## 2 Finanzrechnung

Im folgenden werden die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nach verschiedenen Gesichtspunkten dargestellt und erläutert. Daran schliesst eine volkswirtschaftliche Würdigung des Bundeshaushaltes an. Für Einzelheiten sowie Zeitreihenvergleiche verweisen wir auf den umfassenden Tabellenteil im Anschluss an den Botschaftstext (S. 101 ff., chamoisfarbenes Papier) und auf die Begründungen zu den einzelnen Rechnungsrubriken.

Über allgemeine Aspekte der Rechnungsdarstellung, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen und der Kreditarten orientiert das Kapitel «**Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes**» (S. 201 ff., rotes Papier). Auf den Seiten 218 bis 220 enthält es ein Sachwortregister.

### 21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

#### 211 Überblick

**211.1** Die Aufteilung nach Aufgabengebieten zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet wurden. Die nachstehende Tabelle und die Grafik auf Seite 12 veranschaulichen die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Sie beanspruchten 1990 zusammen rund 92 Prozent der Bundesmittel. Ein Vergleich mit dem Jahr 1980 zeigt, dass die Ausgabenstruktur des Bundes auch über einen längeren Zeitraum verhältnismässig stabil ist: die Rangreihenfolge der wichtigsten Aufgabengebiete bezüglich ihres Anteils an den Gesamtausgaben entspricht heute mit Ausnahme der Bereiche Unterricht und Forschung sowie Landwirtschaft und Ernährung, welche die Plätze getauscht haben, jener vor zehn Jahren. Prioritätsentscheide bewirken eine differenzierte Ausgestaltung der Zuwachsraten, lassen aber in der Regel die hohe Grundlast in den einzelnen Bereichen unangetastet. Am deutlichsten zugenommen haben in den letzten zehn Jahren die Anteile der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland und die soziale Wohlfahrt. Der Ausbau dieser beiden Bereiche erfolgte zum grossen Teil zu Lasten der Landesverteidigung. Noch ausgeprägter fallen diese Gewichtsverlagerungen im Vergleich mit 1970 aus.

## 2 Compte financier

Les dépenses et les recettes du compte financier sont représentées et commentées ci-après sous leurs différents aspects. Cette classification est suivie d'une appréciation des finances fédérales du point de vue économique. Les tableaux en annexe au présent message (p. 101 ss, papier chamois) et les exposés des motifs concernant les divers articles du compte donnent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes.

Le chapitre intitulé «**Explications générales concernant les finances de la Confédération**» (p. 201 ss, papier rouge) renseigne sur les principaux éléments structurels du compte, la classification des dépenses et des recettes et les diverses catégories de crédits. Les pages 218 à 220 contiennent un index.

### 21 Dépenses classées par groupes de tâches

#### 211 Aperçu général

**211.1** La classification fonctionnelle indique les ressources que la Confédération a consacrées à l'accomplissement de ses tâches. Le tableau ci-après et le graphique de la page 12 reflètent l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus coûteux et des dépenses du service financier**. Ils ont absorbé au total environ 92 pour cent des ressources fédérales en 1990. Une comparaison avec l'année 1980 montre que la structure des dépenses de la Confédération est restée relativement stable même durant une longue période: l'ordre d'importance des principaux groupes quant à leur part dans l'ensemble des dépenses correspond aujourd'hui à celui d'il y a dix ans, exception faite de l'enseignement et de la recherche ainsi que de l'agriculture et de l'alimentation, qui ont échangé leur place. Les décisions en matière de priorités influencent les taux de croissance sans toutefois affecter en règle générale la charge de base élevée des différents secteurs. Les parts des dépenses pour les relations avec l'étranger et la prévoyance sociale ont augmenté le plus fortement au cours des dix dernières années. Ces groupes se sont en grande partie développés aux dépens de la défense nationale. La modification de ces parts relatives est encore plus marquée comparativement à 1970.

Tabelle / Tableau 2

Ausgaben	Mio	1970	Rang	Mio	1980	Rang	Mio	1990	Rang	Tâches
	Fr.	Anteil Part %		Fr.	Anteil Part %		Fr.	Anteil Part %		
Soziale Wohlfahrt	1 322	17,0	2	3 581	20,6	1	6 420	21,3	1	Prévoyance sociale
Landesverteidigung	2 014	25,9	1	3 533	20,3	2	5 731	19,0	2	Défense nationale
Verkehr und Energie	1 257	16,2	3	2 722	15,7	3	4 654	15,5	3	Communications et énergie
Unterricht und Forschung	659	8,5	5	1 511	8,7	5	2 748	9,1	4	Enseignement et recherche
Landwirtschaft und Ernährung	778	10,0	4	1 573	9,1	4	2 591	8,6	5	Agriculture et alimentation
Beziehungen zum Ausland	317	4,1	6	687	4,0	6	1 915	6,4	6	Relations avec l'étranger
<b>Total 1</b>	<b>6 347</b>	<b>81,7</b>		<b>13 607</b>	<b>78,4</b>		<b>24 059</b>	<b>79,9</b>		<b>Total 1</b>
Finanzausgaben	740	9,5		2 246	12,9		3 518	11,7		Dépenses du service financier <sup>1</sup>
<b>Total 2</b>	<b>7 087</b>	<b>91,2</b>		<b>15 853</b>	<b>91,3</b>		<b>27 577</b>	<b>91,6</b>		<b>Total 2</b>
Übrige Aufgaben <sup>2</sup>	678	8,8		1 536	8,7		2 531	8,4		Autres tâches <sup>2</sup>
<b>Gesamttotal</b>	<b>7 765</b>	<b>100,0</b>		<b>17 389</b>	<b>100,0</b>		<b>30 108</b>	<b>100,0</b>		<b>Total général</b>

<sup>1</sup> Passivzinsen, Emissionskosten, Kantonsanteile und Steuerabkommen mit dem Ausland

<sup>2</sup> Behörden, allgemeine Verwaltung; Rechtspflege, Polizei; Spezielle Dienste; Kultur, Erholung und Sport; Gesundheitswesen; Umweltschutz; Raumplanung; Regionale Entwicklungspolitik; Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei; Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen; Industrie, Gewerbe und Handel

<sup>1</sup> Intérêts débiteurs, frais d'émission, quotes-parts des cantons et conventions fiscales avec l'étranger

<sup>2</sup> Autorités, administration générale; justice; police; services spéciaux; culture, loisirs et sport; santé; protection de l'environnement; aménagement du territoire; politique régionale de développement; sylviculture, chasse, pêche; correction des eaux et ouvrages paravalanches; industrie, artisanat et commerce

Gegenüber 1989 ergeben sich folgende **Veränderungen** (in der Reihenfolge nach Wachstumsraten):

Les **variations** se présentent comme suit par rapport à 1989 (par ordre des taux de croissance):

Tabelle / Tableau 3

	Veränderungen gegenüber 1989 Variations par rapport 1989		
	Mio Fr.	%	
— Beziehungen zum Ausland	+297	+18,3	— Relations avec l'étranger
— Finanzausgaben, inkl. Kantonsanteile	+515	+17,2	— Dépenses du service financier (y compris les quotes-parts des cantons)
— Soziale Wohlfahrt	+646	+11,2	— Prévoyance sociale
— Unterricht und Forschung	+249	+10,0	— Enseignement et recherche
— Landesverteidigung	+506	+9,7	— Défense nationale
— Verkehr und Energie	+135	+3,0	— Communications et énergie
— Landwirtschaft und Ernährung	+26	+1,0	— Agriculture et alimentation
Zum Vergleich:			A titre de comparaison:
— Ausgaben	+2 659	+9,7	— Dépenses
— Einnahmen	+2 832	+10,0	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+26 940	+9,3	— Produit intérieur brut (chiffres provisoires)

Die wichtigsten **Gründe dieser Veränderungen** finden sich in den nachfolgenden Kapiteln zu den **Hauptaufgabengebieten**. Die Tabellen zur funktionalen Gliederung auf den Seiten 138 bis 145 zeigen die Entwicklung der übrigen elf Aufgabengebiete, die zusammen 8,4 Prozent der Ausgaben ausmachen.

Les principales **raisons de ces variations** sont exposées dans les chapitres ci-après relatifs aux groupes de tâches les plus importants. Les tableaux concernant la classification fonctionnelle (p. 138 à 145) indiquent l'évolution des onze autres groupes de tâches, qui totalisent 8,4 pour cent des dépenses.

**211.2** Der folgende Kommentar beschränkt sich auf die **Hauptaufgabengebiete** und orientiert sich damit an der **funktionalen Gliederung** der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auch auf Darstellungen nach **Sachgruppen** (Kostenarten) oder nach weiteren Kriterien abgestellt.

**211.2** Le commentaire ci-après se limite aux **principaux groupes de tâches**; il se réfère donc essentiellement à la **classification fonctionnelle** des dépenses. Mais pour en faciliter la compréhension, nous avons recouru parfois à la répartition des dépenses par **groupes spécifiques** (genres de coûts) ou selon d'autres critères.

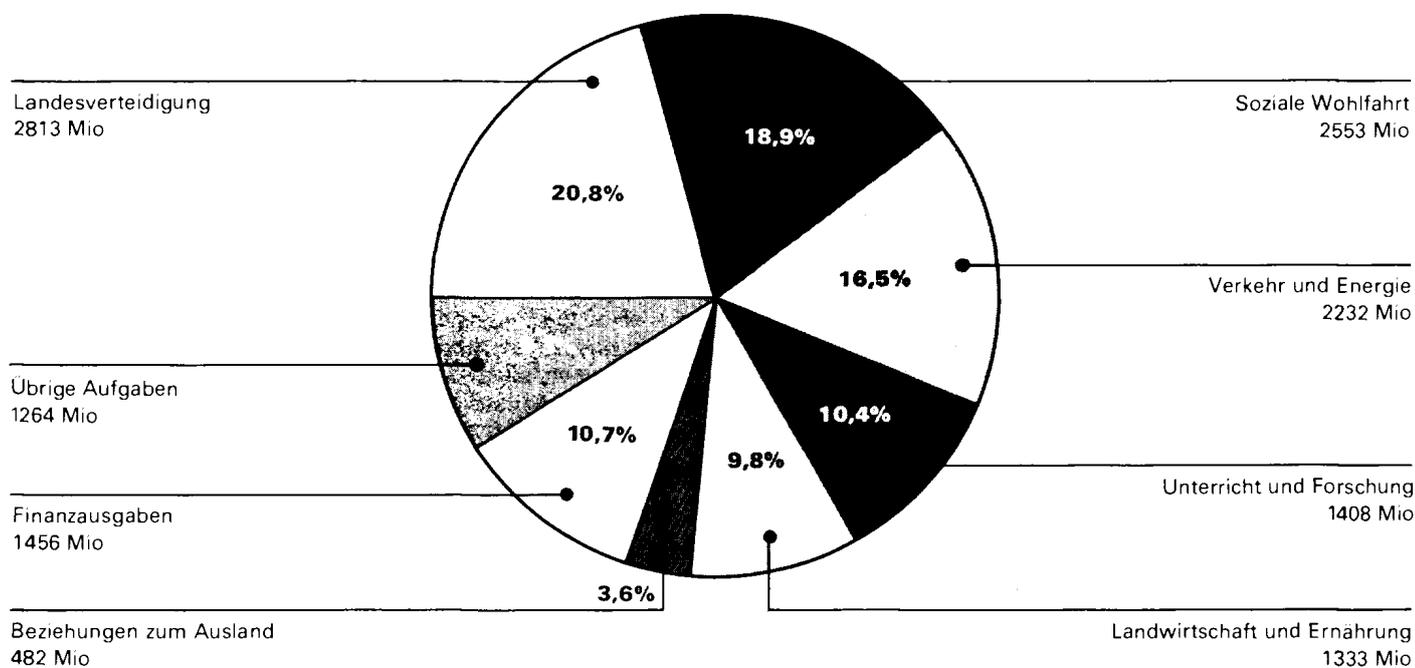
Am Schluss jedes Kommentars zu den bedeutendsten Aufgabengebieten sind die wichtigsten, 1990 vom Parlament aufgrund besonderer Botschaften bewilligten **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** aufgeführt (zu den Begriffen, vgl. S. 215 ff., rotes Papier).

A la fin de chaque commentaire, nous avons indiqué les principaux **crédits d'engagements** et **enveloppes financières** votés par le Parlement en 1990 sur la base de messages ad hoc (définition des termes aux pages 215ss. papier rouge).

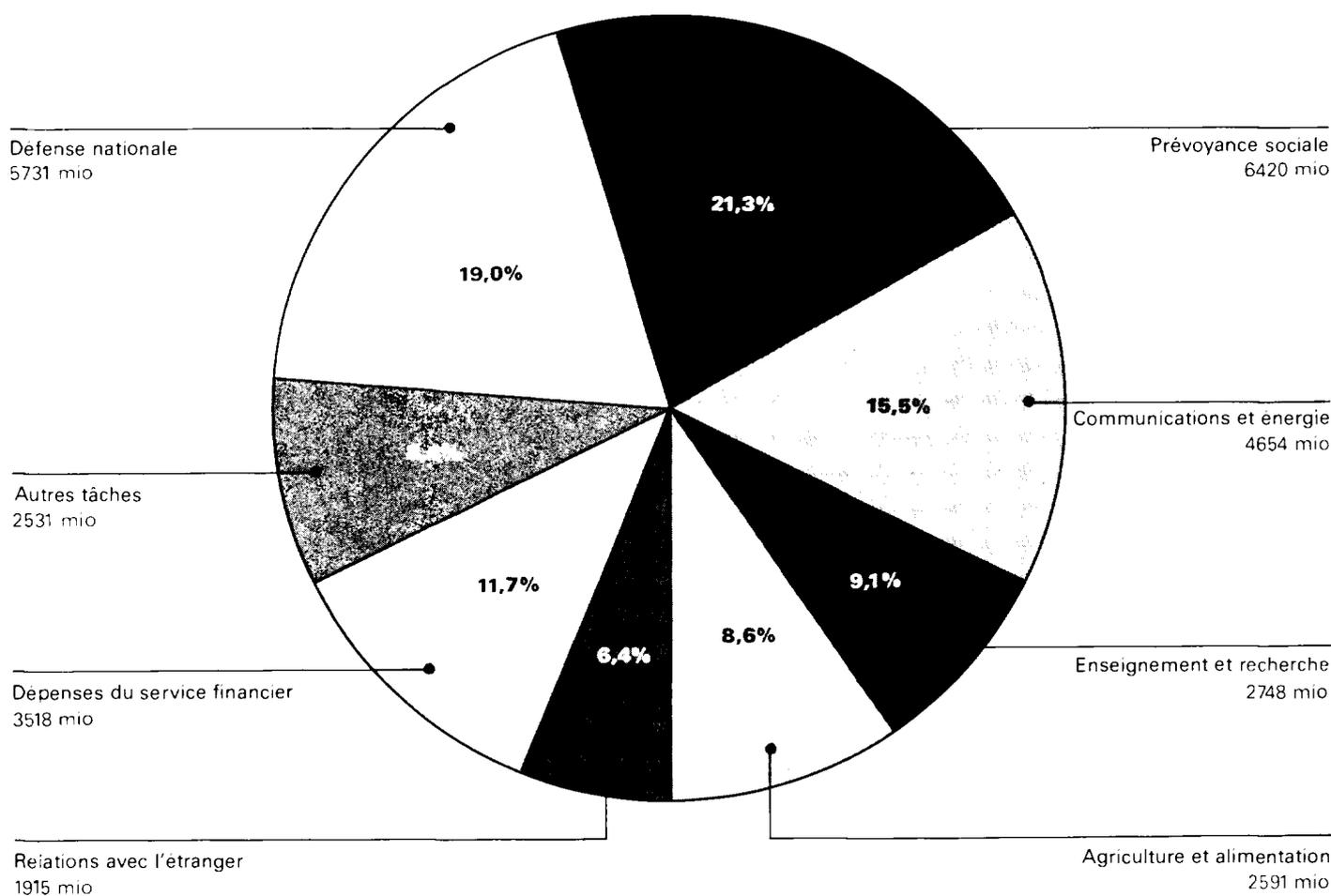
## Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

% der Gesamtausgaben  
en % des dépenses totales

1975: 13541 Mio

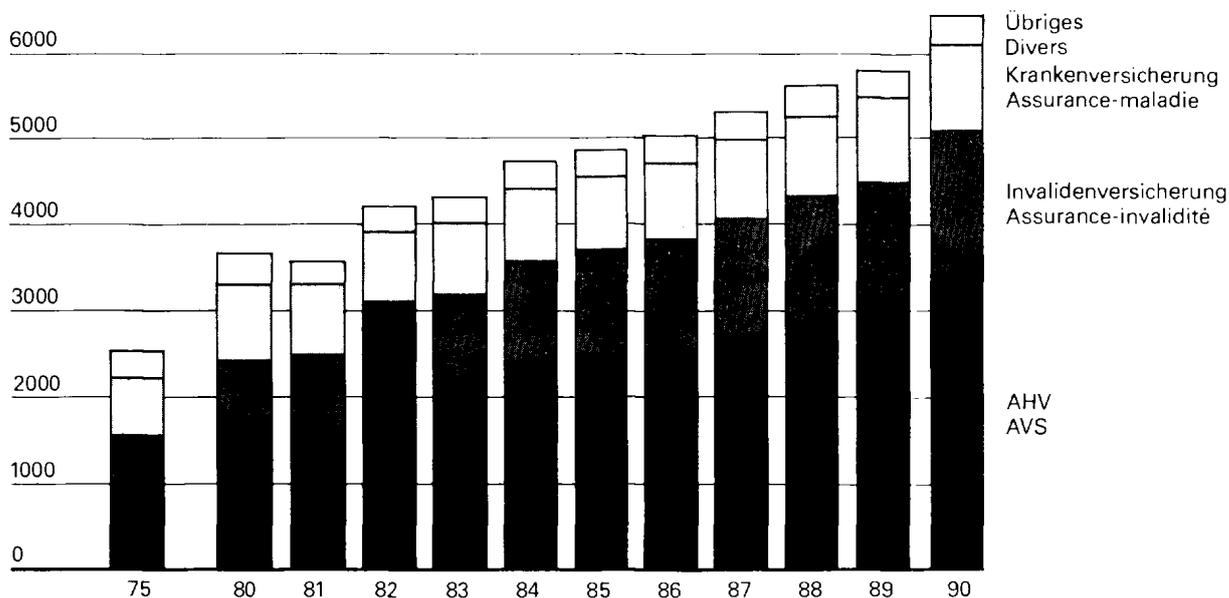


1990: 30108 mio



**Soziale Wohlfahrt / Prévoyance sociale**

Mio. Fr.



	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	1989	1990	1990	V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Sozialversicherungen</b>	<b>5 686</b>	<b>6 269</b>	<b>6 322</b>	<b>+53</b>	<b>+11,2</b>	<b>Assurances sociales</b>
davon						dont
— AHV	2 971	3 384	3 417	+33	+15,0	— AVS
— Invalidenversicherung	1 480	1 619	1 663	+44	+12,4	— Assurance-invalidité
— Krankenversicherung	990	1 001	984	-17	-0,7	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	241	263	255	-8	+5,9	— Assurance militaire
<b>Wohnbauförderung</b>	<b>68</b>	<b>83</b>	<b>77</b>	<b>-6</b>	<b>+13,7</b>	<b>Encouragement à la construction de logements</b>
<b>Fürsorge und übrige Wohlfahrt</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>+1</b>	<b>+5,0</b>	<b>Assistance sociale et autres institutions de prévoyance</b>
<b>Total Soziale Wohlfahrt</b>	<b>5 774</b>	<b>6 372</b>	<b>6 420</b>	<b>+48</b>	<b>+11,2</b>	<b>Prévoyance sociale, total</b>
Anteil an Gesamtausgaben	21,0%	21,5%	21,3%			Part dans l'ensemble des dépenses

**212.1** Die Ausgaben für **soziale Wohlfahrt** stiegen um 646 Millionen oder 11,2 Prozent auf 6 420 Millionen. Dieses Ausgabenwachstum wurde vorwiegend durch die bundeseigenen Sozialwerke (AHV, IV, Militärversicherung) verursacht. Gegenüber dem Voranschlag ergeben sich gesamthaft Mehraufwendungen von 48 Millionen.

Im Rahmen der **Aufgabenneuverteilung** erhöhte sich der Beitrag des Bundes an die AHV von 16 auf 17 Prozent der Gesamtausgaben (vgl. Art. 1 des BB vom 4.10.1985, SR **831.100**), was im Jahre 1990 Mehrausgaben von rund 180 Millionen zur Folge hatte. Da die hälftige Beteiligung der

**212.1** Les dépenses consacrées à la **prévoyance sociale** ont augmenté de 646 millions ou 11,2 pour cent pour s'établir à 6 420 millions. Cette croissance est au premier chef imputable aux oeuvres sociales de la Confédération (AVS, AI, assurance militaire). La somme budgétée a été dépassée de 48 millions au total.

Dans le cadre de la **nouvelle répartition des tâches**, la contribution fédérale à l'AVS a passé de 16 à 17 pour cent des dépenses totales (cf. art. premier de l'AF du 4 octobre 1985, **RS 831.100**), ce qui a entraîné des dépenses supplémentaires d'environ 180 millions en 1990. Comme la partici-

Kantone am Bundesbeitrag an die Krankenkassen nach der Ablehnung der Teilrevision der Krankenversicherung (Sofortprogramm) in der Volksabstimmung vom 6. Dezember 1987 nicht in Kraft treten konnte, muss vorläufig auch von einer vollen Entlastung der Kantone bei der AHV abgesehen werden.

Dem geltenden Mischindex (Mittel aus Lohn- und Preisentwicklung) entsprechend, erhöhte der Bundesrat die AHV- und IV-Renten um durchschnittlich 6.7 Prozent. Gleichzeitig wurden bei den Ergänzungsleistungen die massgebenden Einkommensgrenzen und der Mietzinsabzug erhöht. Insgesamt ergaben sich daraus für den Bundeshaushalt Mehrausgaben von 283 Millionen (AHV +190 Mio, IV +57 Mio, Ergänzungsleistungen +36 Mio). Die wachsende Zahl von Rentnern sowie tendenziell höhere Neurenten infolge der allgemeinen Lohnentwicklung wirkten sich zusätzlich ausgabensteigernd aus.

Im Bereich der IV ergaben sich bei den individuellen Massnahmen (insbesondere bei den medizinischen Massnahmen und bei der beruflichen Ausbildung und Sonderschulung) höhere Aufwendungen infolge steigender Kosten im Gesundheitswesen sowie erhöhter Ansprüche bei der beruflichen Eingliederung. Die Mehrausgaben bei den Betriebsbeiträgen sind auf die Schaffung zusätzlicher Stellen in Wohnheimen und geschützten Werkstätten als Folge intensiverer Betreuung (v.a. von Drogenabhängigen und psychisch Behinderten), auf erhöhte berufliche Anforderungen und die damit verbundene bessere Entlohnung sowie auf die vermehrten Weiterbildungsbedürfnisse der Mitarbeiter zurückzuführen. Mehraufwendungen entstanden ferner aus der Anpassung der Taggelder an die Entwicklung des allgemeinen Lohnniveaus. Die Taggeidentschädigung ist in der Regel abhängig vom Lohn, den der Versicherte ohne Invalidität erzielen könnte.

Die Vorarbeiten zur 10. AHV-Revision konnten abgeschlossen werden. Am 5. März 1990 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft verabschiedet. Mit Ausnahme des Rentenalters sollen Mann und Frau im gesamten Beitrags- und Leistungsbereich weitgehend gleichgestellt werden. Für Männer ist neu die Möglichkeit eines Rentenvorbezuges ab 62 Jahren vorgesehen. Mittels einer Hilflosenentschädigung an behinderte Betagte sowie einer Änderung der Rentenformel soll auch gezielt die Situation der wirtschaftlich Schwächeren verbessert werden.

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen umfasst, ergaben sich die folgenden **Zahlungen an die bundeseigenen Sozialwerke**:

pation de 50 pour cent des cantons à la contribution versée par la Confédération aux caisses-maladie n'a pas pu entrer en vigueur après le rejet de la révision partielle de l'assurance-maladie (programme urgent) en votation populaire le 6 décembre 1987, il faut pour l'instant également renoncer à un allègement complet de la charge des cantons au titre de l'AVS.

Conformément à l'indice mixte en vigueur (moyenne de la hausse des prix et des salaires), nous avons majoré les rentes AVS et AI de 6.7 pour cent en moyenne. En même temps, le loyer déductible et les limites de revenu donnant droit aux prestations complémentaires ont été relevés. Cela a coûté 283 millions supplémentaires à la Confédération (AVS +190 mio, AI +57 mio, prestations complémentaires +36 mio). Le nombre croissant des rentiers et la tendance de nouvelles rentes plus élevées par suite de la hausse générale des salaires ont également donné lieu à un accroissement des dépenses.

Dans le domaine de l'AI, les mesures individuelles (notamment les mesures médicales, la formation professionnelle et la formation spéciale) ont occasionné des dépenses accrues par suite d'une hausse des coûts de la santé et d'exigences plus élevées dans la réadaptation professionnelle. L'augmentation au titre des subventions à l'exploitation provient de la création de postes supplémentaires dans les homes et les ateliers protégés afin d'améliorer l'encadrement (avant tout des drogués et des handicapés psychiques), d'exigences professionnelles accrues et d'une meilleure rétribution que celles-ci entraînent, ainsi que des plus grands besoins de formation continue des collaborateurs. L'adaptation des indemnités journalières à l'évolution générale des salaires a également causé des dépenses supplémentaires. Ces indemnités sont habituellement fonction du salaire que l'assuré pourrait réaliser s'il n'était pas invalide.

Les travaux préparatoires à la 10e révision de l'AVS sont terminés. Nous avons approuvé le message y relatif le 5 mars 1990. Exception faite de l'âge donnant droit à la rente, il est prévu d'établir quasiment l'égalité entre homme et femme dans tout le domaine des cotisations et des prestations. Les hommes devraient avoir désormais la possibilité de bénéficier d'une rente anticipée dès 62 ans. On envisage en outre, par le versement d'une allocation pour impotents aux handicapés ayant atteint la limite d'âge ainsi qu'une modification de la formule des rentes, d'améliorer la situation des personnes de condition modeste.

Selon la classification spécifique, qui ne comprend que les prestations directes, les **paiements aux oeuvres sociales de la Confédération** se présentent comme suit:

Tabelle / Tableau 5

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu Différence par rapport au		
				V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>4 611</b>	<b>5 175</b>	<b>5 243</b>	<b>+68</b>	<b>+13,7</b>	<b>Total</b>
— <b>AHV</b>	<b>2 942</b>	<b>3 352</b>	<b>3 384</b>	<b>+32</b>	<b>+15,0</b>	— <b>AVS</b>
• Grundbeitrag	2 710	3 104	3 124	+20	+15,3	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	232	248	260	+12	+12,1	• Prestations complémentaires
— <b>Invalidenversicherung</b>	<b>1 453</b>	<b>1 589</b>	<b>1 633</b>	<b>+44</b>	<b>+12,4</b>	— <b>Assurance-invalidité</b>
• Grundbeitrag	1 392	1 523	1 564	+41	+12,4	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	61	66	69	+3	+13,1	• Prestations complémentaires
— <b>Militärversicherung</b>	<b>216</b>	<b>234</b>	<b>226</b>	<b>-8</b>	<b>+4,6</b>	— <b>Assurance militaire</b>

Die für die **AHV und IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr um 92 Millionen auf 1 168 Millionen. Diese Mehreinnahmen sind unter anderem auf die Heraufsetzung des Steuertarifs bei Zigaretten (+12%) auf den 1. Mai 1990 zurückzuführen (vgl. Ziff. 237). Wie im Vorjahr flossen dem Bund 90 Prozent des Reingewinns der Alkoholverwaltung zu (Art. 44 des Alkoholgesetzes, SR **680**). Die zweckgebundenen Mittel reichten bei weitem nicht aus, um die Bundesleistungen an die AHV und IV zu decken, so dass 3 849 Millionen aus den allgemeinen Bundesmitteln erbracht werden mussten, was gegenüber dem Vorjahr einen Zuwachs von 16 Prozent ergibt. Die folgende Tabelle zeigt die **Entwicklung der Bundesleistungen und deren Finanzierung**:

Les **recettes** provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac, **affectées à l'AVS et à l'AI**, ont augmenté de 92 millions par rapport à l'année précédente pour atteindre 1 168 millions. Ces rentrées supplémentaires proviennent entre autres du relèvement du tarif d'impôt sur les cigarettes (+12%) au 1er mai 1990 (cf. ch. 237). Comme en 1989 déjà, la Confédération a encaissé 90 pour cent du bénéfice net de la Régie des alcools (art. 44 de la loi sur l'alcool, RS **680**). Ces recettes affectées n'ont de loin pas suffi à couvrir les prestations fédérales à l'AVS et à l'AI, de sorte qu'il a fallu prélever 3 849 millions sur les ressources générales de la Confédération, soit 16 pour cent de plus que l'année précédente. Le tableau ci-après indique l'**évolution des prestations fédérales et leur financement**:

Tabelle / Tableau 6

Jahr Année	Bundesleistungen an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen) Prestations de la Confédération à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires)	Zweckgebundene Einnahmen (Tabak/Alkohol) Recettes affectées (tabac, alcool)	Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération	
			Betrag Montant	Anteil Part
Millionen Franken - millions de francs %				
1975	1 543	693	850	55
1980	2 397	763	1 634	68
1984	3 538	1 044	2 494	70
1985	3 665	1 071	2 594	71
1986	3 773	1 024	2 749	73
1987	4 009	1 075	2 934	73
1988	4 279	1 080	3 199	75
1989	4 395	1 076	3 319	76
1990	5 017	1 168	3 849	77

**212.2** Die Bundesbeiträge an die **anerkannten Krankenkassen** sind seit 1978 praktisch stabilisiert (vgl. Massnahmen von 1977 zum Ausgleich des Bundeshaushalts, SR **611.04**). Infolge der plafonierten Pro-Kopf-Beiträge werden sie lediglich durch Veränderungen im Versichertenbestand beeinflusst. Am 23. März 1990 hat das Parlament einen auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss erlassen, durch den die Bundessubventionen an die Krankenkassen ab 1991 auf 1.3 Milliarden erhöht werden. Im Zuge dieser Gesetzesänderung wurde auch der Wechsel zur nachschüssigen Auszahlung der Bundessubventionen rückwirkend ab 1. Januar 1990 beschlossen. Im Rechnungsjahr 1990 war demzufolge kein Vorschuss mehr auszubezahlen, weshalb der budgetierte Betrag um 16 Millionen unterschritten wurde.

Die Expertenkommission für die Revision der Krankenversicherung hat ihren Bericht am 17. Dezember 1990 abgeliefert. Sie schlägt vor, im Bereich der Krankenpflegeversicherung die Beiträge der öffentlichen Hand in Zukunft in erster Linie für individuelle Prämienverbilligungen zugunsten der wirtschaftlich Schwächeren einzusetzen.

**212.3** Die Ausgaben für die **Wohnbauförderung** erhöhten sich um neun Millionen auf 77 Millionen. Diese Zunahme ist auf höhere Aufwendungen für die Zusatzverbilligung von Mietzinsen und für die Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum, für Massnahmen zur Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet sowie zur Förderung gemeinnütziger Bauträger zurückzuführen. Die Vorschüsse für die Grundverbilligung werden vollumfänglich von den Banken übernommen.

**212.2** Les subventions fédérales aux **caisses-maladie reconnues** sont pratiquement stables depuis 1978 (cf. les mesures prises en 1977 pour équilibrer les finances fédérales, RS **611.04**). En raison du plafonnement des subventions par tête d'habitant, elles sont uniquement influencées par les variations de l'effectif des assurés. Le 23 mars 1990, le Parlement a voté un arrêté fédéral dont la durée est limitée à cinq ans et qui porte les subventions aux caisses-maladie à 1.3 milliard dès 1991. A la faveur de cette modification, on a également décidé d'adopter le système du paiement à terme des subventions, rétroactivement au 1er janvier 1990. Aucune avance n'était donc plus à verser pour l'exercice écoulé, si bien que le résultat est demeuré inférieur de 16 millions au montant budgété.

La commission d'experts chargée de réviser l'assurance-maladie a déposé son rapport le 17 décembre 1990. Elle propose, dans le domaine de l'assurance pour les frais médicaux-pharmaceutiques, d'utiliser à l'avenir les contributions des pouvoirs publics essentiellement pour réduire les primes individuelles des assurés de condition modeste.

**212.3** Les dépenses liées à l'**encouragement à la construction de logements** ont augmenté de neuf millions pour s'établir à 77 millions. Cet accroissement est dû à des dépenses plus élevées pour l'abaissement supplémentaire des loyers et pour faciliter l'accession à la propriété de logement, pour des mesures visant à améliorer les conditions de logement dans les régions de montagne ainsi que des mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique. Les avances accordées au titre de l'abaissement de base des loyers sont intégralement reprises par les banques.

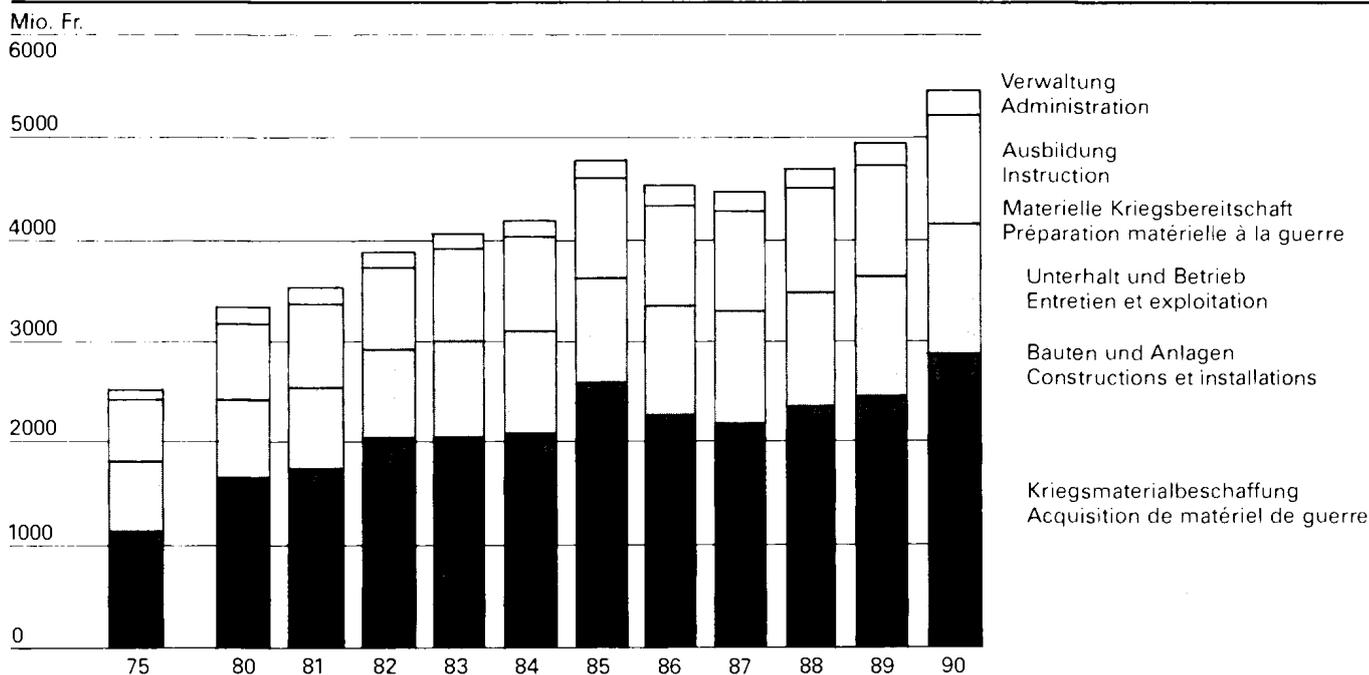
**Militärische Landesverteidigung**  
**Défense nationale militaire**


Tabelle / Tableau 7

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu Différence par rapport au		
				V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Militärische Landesverteidigung</b>	<b>4 971</b>	<b>5 443</b>	<b>5 483</b>	<b>+40</b>	<b>+10,3</b>	<b>Défense nationale</b>
<b>Zivile Landesverteidigung</b>	<b>254</b>	<b>250</b>	<b>248</b>	<b>-2</b>	<b>-2,2</b>	<b>Défense civile</b>
— Zivilschutz	225	219	218	-1	-3,0	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landesverteidigung	15	17	17	-	+11,9	— Défense économique
— Psychologische Landesverteidigung	14	14	13	-1	-5,7	— Défense psychologique
<b>Total Landesverteidigung</b>	<b>5 225</b>	<b>5 693</b>	<b>5 731</b>	<b>+38</b>	<b>+9,7</b>	<b>Défense nationale, total</b>
Anteil an Gesamtausgaben	19,0%	19,2%	19,0%			Part dans l'ensemble des dépenses

**213.1** Die durch die **Landesverteidigung** verursachten Aufwendungen beliefen sich auf insgesamt 5 731 Millionen. Das sind 506 Millionen oder 9,7 Prozent mehr als im Vorjahr. Auf den militärischen Bereich entfielen 95,6 Prozent (5 483 Mio) der Landesverteidigungsausgaben; die verbleibenden 4,4 Prozent oder 248 Millionen wurden für die zivile Landesverteidigung ausgegeben. Letztere umfasst neben dem Zivilschutz die wirtschaftliche und psychologische Landesverteidigung.

**213.1** La **défense nationale** a coûté 5 731 millions au total, soit 506 millions ou 9,7 pour cent de plus que l'année précédente. La défense militaire a absorbé 95,7 pour cent (5 483 mio) et la défense civile les 4,4 pour cent restants, soit 248 millions. Cette dernière comprend les dépenses de la protection civile et celles de la défense économique et psychologique.

**213.2** Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** entwickelten sich wie folgt:

**213.2** Les dépenses consacrées à la **défense militaire** ont évolué comme suit:

**Tabelle / Tableau 8**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte	Budget	Compte	Difference par rapport au	R 1989 C	
	1989	1990	1990	V 1990 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Verwaltung</b>	<b>234</b>	<b>237</b>	<b>247</b>	<b>+10</b>	<b>+5,4</b>	<b>Administration</b>
<b>Ausbildung</b>	<b>1 089</b>	<b>1 047</b>	<b>1 076</b>	<b>+29</b>	<b>-1,1</b>	<b>Instruction</b>
— Ausbildung der Armee	980	955	963	+8	-1,7	— Instruction de l'armée
— Vor- und ausserdienstliche Ausbildung	27	27	28	+1	+4,3	— Instruction préliminaire et hors service
— Bauten und Anlagen	82	65	85	+20	+4,1	— Constructions et installations
<b>Materielle Kriegsbereitschaft</b>	<b>3 648</b>	<b>4 159</b>	<b>4 160</b>	<b>+1</b>	<b>+14,0</b>	<b>Préparation matérielle à la guerre</b>
— Kriegsmaterialbeschaffung	2 194	2 614	2 596	-18	+18,3	— Acquisition de matériel de guerre
— Bauten und Anlagen	268	290	290	-	+8,1	— Constructions et installations
— Unterhalt und Betrieb	1 186	1 255	1 274	+19	+7,4	— Entretien et exploitation
<b>Total militärische Landesverteidigung</b>	<b>4 971</b>	<b>5 443</b>	<b>5 483</b>	<b>+40</b>	<b>+10,3</b>	<b>Total de la défense nationale militaire</b>
Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	95,1%	95,6%	95,7%			Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Die Aufwendungen für die **militärische Landesverteidigung** haben im Vorjahresvergleich um 10,3 Prozent zugenommen. Bereinigt von Sonderfaktoren (Kompensation von Zahlungsspitzen im Vorjahr) ergibt sich noch ein Ausgabenanstieg von 5,7 Prozent. Der Zuwachs von 5,4 Prozent bei den **Verwaltungsausgaben** ist im wesentlichen auf die als Folge von Personalmassnahmen und des Teuerungsausgleichs gestiegenen Personalaufwendungen zurückzuführen. Zur Budgetüberschreitung von zehn Millionen mitbeigetragen haben Kreditanteile am Globalkredit der EDMZ für die Beschaffung von EDV- und Büromatikmitteln. Bei der **Ausbildung** konnte im Vergleich zum Vorjahr eine Ausgabenreduktion um 1,1 Prozent erzielt werden. Gegenüber dem Voranschlag sind Mehrausgaben im Umfang von 29 Millionen zu verzeichnen. Dazu beigetragen haben höhere Kreditbedürfnisse bei den Schulen und Kursen (Allgemeine Ausgaben der Truppe: +6 Mio; Land- und Sachschaden: +2 Mio) sowie bei der Warenbeschaffung (+4 Mio). Im Bereich der **Ausbildungsbauten** mussten nicht zuletzt infolge der hohen Bau-teuerung Zahlungsrückstände durch einen Nachtragskredit von 20 Millionen abgedeckt werden. Dieser wurde durch entsprechende Minderausgaben für **Kriegsmaterialbeschaffung** kompensiert. Die Budgetüberschreitung im Bereich **Unterhalt und Betrieb** (+19 Mio) ist in erster Linie auf Aufwendungen für EDV- und Büromatikbeschaffungen zurückzuführen, die im Voranschlag nicht der militärischen Landesverteidigung zugeschrieben wurden.

Les dépenses pour la **défense militaire** ont augmenté de 10,3 pour cent au regard de l'année précédente. Après correction de variations particulières (compensation des paiements très élevés de l'année d'avant), le taux d'accroissement des dépenses s'élève encore à 5,7 pour cent. La croissance de 5,4 pour cent des **dépenses d'administration** est principalement due aux dépenses plus importantes de personnel consécutives aux mesures prises en faveur du personnel et à la compensation du renchérissement. Le dépassement de dix millions par rapport au budget provient également de certaines parts au crédit global de l'OCFIM consacré à l'acquisition de matériel informatique et de bureautique. Dans le domaine de l'**instruction**, les dépenses ont pu être réduites de 1,1 pour cent par rapport à l'année précédente. On enregistre des dépenses supplémentaires de l'ordre de 29 millions par rapport au budget. Celles-ci proviennent notamment des crédits plus élevés nécessaires pour les écoles et les cours (dépenses générales pour la troupe: +6 mio; dommages aux cultures et à la propriété: +2 mio) ainsi que dans le domaine de l'acquisition de marchandises (+4 mio). Dans le domaine des **constructions pour l'instruction**, des retards dans les paiements ont dû être couverts par un crédit supplémentaire de 20 millions en raison notamment du fort renchérissement de la construction. Ce crédit a été compensé par une réduction des **acquisitions de matériel de guerre**. Si l'**entretien et l'exploitation** ont coûté plus que prévu (+19 mio), c'est essentiellement en raison des dépenses concernant l'informatique et la bureautique qui n'avaient pas été attribuées à la défense militaire dans le budget.

**213.3** Mit insgesamt 248 Millionen blieben die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** um 2,2 Prozent (6 Mio) unter dem Stand des Vorjahres. Dabei lagen die Ausgaben aller Teilbereiche unter den budgetierten Zahlen. Beim Zivilschutz ist die Budgetunterschreitung unter anderem auf geringer als geplant ausgefallene Beiträge an Zivilschutzkurse und -übungen der Kantone und Gemeinden zurückzuführen.

**213.3** Les dépenses pour la **défense civile** se montent au total à 248 millions, soit 2,2 pour cent (6 mio) de moins qu'en 1989. Les dépenses ont été inférieures aux prévisions dans tous les domaines. En ce qui concerne la protection civile, la diminution des dépenses provient notamment des subventions moins importantes que prévu pour les cours et les exercices organisés par les cantons et les communes.

**213.4** Im Rahmen der institutionellen Gliederung (zum Begriff, vgl. S. 212) werden die **Ausgaben des Militärdepartements** in militärische Investitionen und laufende Ausgaben

**213.4** Selon la structure organique (voir définition p. 212), les **dépenses du Département militaire** se subdivisent en investissements militaires et en dépenses courantes. Les

aufgeteilt. Die **militärischen Investitionen** umfassen das Rüstungsmaterial (Rubrik 541.557.11), die Bauten (511.508.01), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (541.557.01) sowie die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.557.10). Die übrigen Ausgaben des Militärdepartementes gelten als **laufende Ausgaben**, die sich weiter in Personalausgaben (Personalbezüge, Hilfskräfte) und Sachausgaben unterteilen lassen. Die Ausgaben des **Militärdepartementes** lagen mit 5 145 Millionen um zehn Prozent (+466 Mio) über der Rechnung 1989.

**investissements militaires** englobent le matériel d'armement (art. 541.557.11), les constructions (511.508.01), le programme de recherche, de développement et d'essais (541.557.01) ainsi que l'équipement personnel et les besoins de renouvellement (541.557.10). Les autres dépenses du Département militaire sont réputées **dépenses courantes** qui se répartissent entre dépenses du personnel (rétribution, auxiliaires) et dépenses d'équipement. Atteignant 5 145 millions, les dépenses du **Département militaire** sont supérieures de dix pour cent (+466 mio) à celles de 1989.

Tabelle / Tableau 9

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu		
				Différence par rapport au V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Militärische Investitionen</b>	<b>2 390</b>	<b>2 874</b>	<b>2 793</b>	<b>-81</b>	<b>+16,9</b>	<b>Investissements militaires</b>
— Rüstungsmaterial	1 400	1 825	1 786	-39	+27,6	— Matériel d'armement
— Übrige Investitionen	990	1 049	1 007	-42	+1,7	— Autres investissements
<b>Laufende Ausgaben</b>	<b>2 289</b>	<b>2 276</b>	<b>2 352</b>	<b>+76</b>	<b>+2,8</b>	<b>Dépenses courantes</b>
— Personalwesen	1 042	1 018	1 119	+101	+7,4	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	1 247	1 258	1 233	-25	-1,1	— Dépenses d'équipement
<b>Total Ausgaben des Militärdepartementes</b>	<b>4 679</b>	<b>5 150</b>	<b>5 145</b>	<b>-5</b>	<b>+10,0</b>	<b>Total des dépenses du département militaire</b>

Die **militärischen Investitionen** beanspruchten 2 793 Millionen (54,3% der EMD-Ausgaben). Der bedeutende Zuwachs gegenüber der Rechnung 1989 von 16,9 Prozent ist nicht zuletzt Folge des vergleichsweise tiefen Ausgabenniveaus des Vorjahres. Dieses ist hauptsächlich auf die letzte Kompensation von Zahlungsspitzen (159 Mio) im Zusammenhang mit der Beschaffung der Panzer 87 Leopard und den Beschäftigungsmassnahmen 1983 zurückzuführen. Ausserdem hat das Departement im Hinblick auf die Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges eine Vorkompensation von 60 Millionen geleistet. Nach Ausklammerung dieser Sonderfaktoren verzeichnen die militärischen Investitionen gegenüber dem Vorjahr einen Zuwachs von 7,1 Prozent. Die Aufwendungen für die Beschaffung von Rüstungsmaterial beliefen sich auf 1 786 Millionen (Vorjahr: 1 400 Mio). Ein bedeutender Teil davon entfiel auf Beschaffungen im Rahmen der Rüstungsprogramme 1984 2. Teil (486 Mio; Panzer 87 Leopard), 1986 (102 Mio; Panzerjäger), 1987 (205 Mio; u.a. Sturmgewehr 90, Jet-Schulflugzeug Hawk), 1988 (287 Mio; u.a. Kampfwertsteigerung Panzer 68, Panzerhaubitzen 88) und 1989 (547 Mio; u.a. Transporthelikopter 89 Super-Puma, Leichte Fliegerabwehrwaffe Stinger).

Auf die **laufenden Ausgaben** entfielen 2 352 Millionen oder 2,8 Prozent (+63 Mio) mehr als im Vorjahr. Während die Personalausgaben einen nicht zuletzt durch die Besoldungsmassnahmen bedingten Anstieg um 7,4 Prozent verzeichneten, gingen die Sachausgaben um 1,1 Prozent zurück. Grund für diesen Ausgabenrückgang bildeten einerseits Minderaufwendungen von 31 Millionen für die Ausbildungsmunition als Folge des Abbaus von Reserven im Zusammenhang mit der beabsichtigten Liquidation veralteter Waffensysteme in den neunziger Jahren. Andererseits waren bedeutende Minderkosten für Bahntransporte zu verzeichnen (-21 Mio): Im Zusammenhang mit der Umstellung auf eine periodengerechte Belastung waren im Vorjahr Nachtragskredite gleichen Umfangs bewilligt worden, die dem Ausgleich des verbliebenen Saldos in der Kapitalrechnung dienten. Durch den Rückgang der geleisteten Diensttage entstanden schliesslich bei den

Les dépenses pour les **investissements militaires** atteignent 2 793 millions (54,3% des dépenses du DMF). L'augmentation importante de 16,9 pour cent par rapport à 1989 s'explique notamment par le faible niveau des dépenses de l'année précédente. Celui-ci provient essentiellement de la dernière compensation des paiements très élevés (159 mio) en relation avec l'acquisition du char 87 Leopard et les mesures de 1983 destinées à promouvoir l'emploi. En prévision de l'achat du nouvel avion de combat, le département a en outre fourni une compensation anticipée de 60 millions. Après correction de ces facteurs particuliers, les investissements militaires accusent une croissance de 7,1 pour cent par rapport à 1989. Le matériel d'armement a coûté 1 786 millions (1 400 millions l'année précédente); une large part concerne des acquisitions figurant aux programmes d'armement de 1984, 2e partie (486 mio; char 87 Leopard), 1986 (102 mio; chasseur de chars), 1987 (205 mio; notamment fusil d'assaut 90, jet d'entraînement Hawk), 1988 (287 mio; notamment amélioration de la valeur combative du char 68, obusier blindé 88) et 1989 (547 mio; notamment hélicoptère de transport 89 Super-Puma, engin guidé léger de DCA Stinger).

Les **dépenses courantes** se chiffrent à 2 352 millions ou 2,8 pour cent (+63 mio) de plus que l'année précédente. Alors que les dépenses de personnel augmentaient de 7,4 pour cent, notamment en raison de l'amélioration des traitements, les dépenses d'équipement ont diminué de 1,1 pour cent. Cette diminution des dépenses provient de l'économie de 31 millions réalisée dans le domaine des munitions d'instruction à la suite de la réduction des stocks en prévision de la liquidation de systèmes d'arme démodés, au cours des années nonante. On a enregistré d'autre part des coûts nettement moins importants pour les transports ferroviaires (-21 mio); en relation avec l'adoption d'un nouveau mode de comptabilisation des dépenses pendant l'exercice, des crédits supplémentaires d'un volume équivalent avaient été ouverts l'année précédente, qui ont permis de compenser le solde restant dans le compte capital. A la suite de la diminu-

Soldzahlungen (-6 Mio) und den Unterkunftentschädigungen (-5 Mio) Budgetunterschreitungen.

Für die **Widerstandsorganisation P-26** wurden im Rechnungsjahr zu Lasten von Krediten des Oberkriegskommissariates, der Gruppe für Rüstungsdienste sowie des Stabs der Gruppe für Generalstabsdienste Ausgaben von sieben Millionen getätigt. Die im Voranschlag 1991 für P-26 eingestellten Kredite wurden durch den Bundesrat gesperrt.

**213.5** Mit Bundesbeschluss vom 20. September 1990 (BBI 1990 III 621) haben die eidg. Räte für militärische Bauten (Bauprogramm 1990) **Verpflichtungskredite** im Umfang von 370 Millionen bewilligt. Die Vorhaben werden hauptsächlich in den Jahren 1992 bis 1996 zu Zahlungen führen. Die Beschlussfassung über die Beschaffung von Sturmgewehren und Kampfstiefeln sowie über einen teuerungsbedingten Zusatzkredit für die Panzer 87 Leopard (Rüstungsprogramm 1990; Botschaft vom 15. August 1990, BBI 1990 III 377) wird entgegen dem ursprünglichen Zeitplan erst 1991 erfolgen.

tion du nombre de jours de service accomplis, les montants destinés au paiement de la solde (-6 mio) et les indemnités versées pour les cantonnements (-5 mio) ont été moins élevés que prévu.

L'an dernier, les dépenses pour **l'organisation de résistance P-26** à la charge des crédits du Commissariat central des guerres, du Groupement de l'armement ainsi que de l'Etat-major du groupement de l'état-major général ont atteint sept millions. Les crédits inscrits au budget 1991 pour la P-26 ont été bloqués par le Conseil fédéral.

**213.5** Par arrêté fédéral du 20 septembre 1990 (FF 1990 III 601) les Chambres fédérales ont ouvert des **crédits d'engagements** de l'ordre de 370 millions pour des ouvrages militaires (programme des constructions de 1990). Les projets énoncés dans ce message entraîneront principalement des paiements durant les années 1992 à 1996. Contrairement à ce qui avait été prévu initialement, ce n'est qu'en 1991 qu'une décision sera prise à propos de l'acquisition de fusils d'assaut et de bottes de combat ainsi que d'un crédit additionnel dû au renchérissement pour le char 87 Leopard (programme d'armement de 1990; message du 15 août 1990, FF 1990 III 357).

**Verkehr und Energie / Communications et énergie**

Mio. Fr.

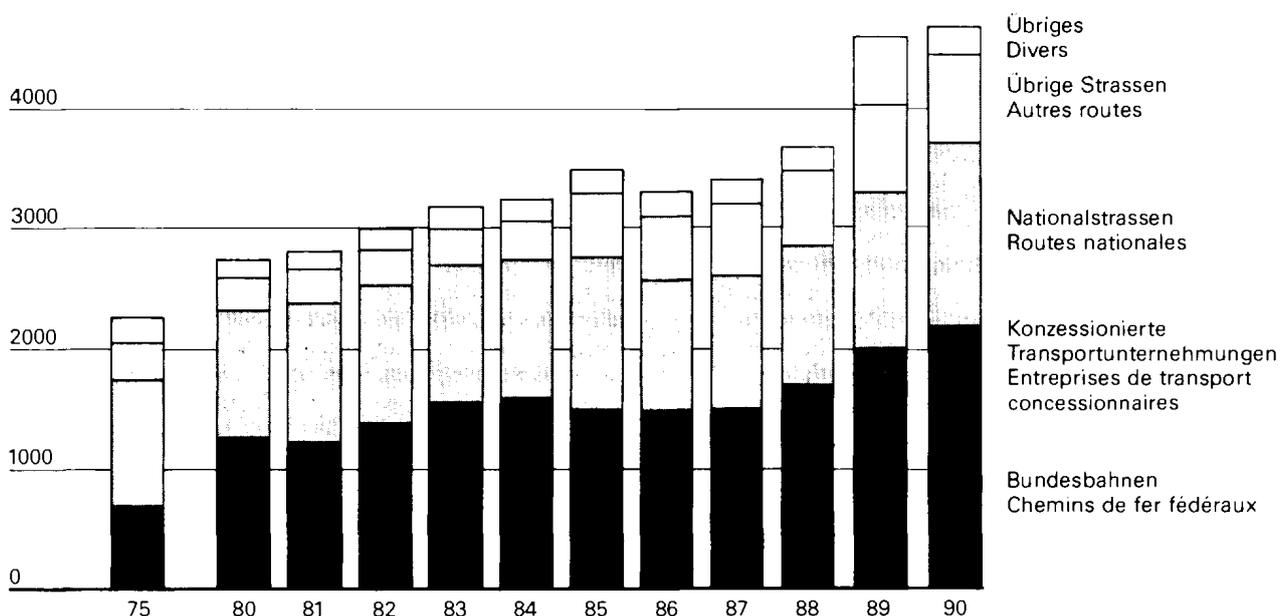


Tabelle / Tableau 10

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu Différence par rapport au V 1990 B R 1989 C		
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
<b>Verkehr</b>	<b>4 144</b>	<b>4 582</b>	<b>4 625</b>	<b>+43</b>	<b>+11,6</b>	<b>Communications</b>
— Strassen	1 985	2 123	2 253	+130	+13,5	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	1 974	2 228	2 146	-82	+8,7	— Transports publics
— Luftfahrt	177	207	210	+3	+18,9	— Transports aériens
— Schifffahrt und Verschiedenes	8	24	16	-8	+100,0	— Transports par eau et divers
<b>Energie</b>	<b>375</b>	<b>34</b>	<b>29</b>	<b>-5</b>	<b>-92,4</b>	<b>Energie</b>
<b>Total Verkehr und Energie</b>	<b>4 519</b>	<b>4 616</b>	<b>4 654</b>	<b>+38</b>	<b>+3,0</b>	<b>Communications et énergie, total</b>
Anteil an Gesamtausgaben	16,5%	15,6%	15,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

**214.1** Das unterdurchschnittliche Wachstum des Bereichs **Verkehr und Energie** (+3%) sowie die entsprechende Abnahme seines Anteils an den Gesamtausgaben von 16,5 (1989) auf 15,5 Prozent ist vor allem auf die einmalige Entschädigung von 350 Millionen an die Kernkraftwerk Kaiseraugst AG im Jahr 1989 zurückzuführen. Nach Bereinigung des Sonderfaktors «Kaiseraugst» erhöht sich die Zuwachsrate auf 11,6 Prozent und der Anteil der Gesamtausgaben nimmt von 15,2 Prozent (1989) auf 15,5 Prozent zu. Wichtigster Wachstumsfaktor waren die Strassenausgaben (+268 Mio bzw. 13,5%), die auch den Voranschlag um 130 Millionen überschritten. Von den Verkehrsausgaben entfielen 48,7 Prozent auf die Strasse und 46,4 Prozent auf den öffentlichen Verkehr.

**214.1** La croissance relativement faible des dépenses occasionnées par le secteur **communications et énergie** (+3%) et la baisse correspondante de sa part dans les dépenses totales, soit de 16,5 pour cent en 1989 à 15,5 pour cent, sont essentiellement dues à l'indemnité unique de 350 millions versée en 1989 à la SA Energie nucléaire de Kaiseraugst. Après correction du facteur «Kaiseraugst», le taux d'accroissement s'élève à 11,6 pour cent et la part des dépenses totales passe de 15,2 pour cent (1989) à 15,5 pour cent. Le principal facteur de croissance sont les dépenses routières (+268 mio ou 13,5%), qui ont également dépassé le budget de 130 millions. 48,7 pour cent des dépenses consacrées aux communications sont imputables aux routes et 46,4 pour cent aux transports publics.

**214.2** Dem Bund stehen für die Finanzierung der **Strassenverkehrsausgaben** die Hälfte des Reinertrages des Treibstoffzollens und der gesamte Ertrag des Zollzuschlages zur Verfügung. Die Verwendung dieser Mittel für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr (Beiträge an National- und Hauptstrassen, übrige werkgebundene und nicht werkgebundene Beiträge) erfolgt aufgrund des Treibstoffzollgesetzes (SR **725.116.2**). Einnahmenüberschüsse werden in die Rückstellung «Strassenverkehr» eingelegt, Ausgabenüberschüsse daraus entnommen. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung dieser Aufgaben aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden.

Das Treibstoffzollgesetz sieht vor, dass nebst dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch für **andere Bundesaufgaben** zweckgebundene Treibstoffzollerträge verwendet werden können. 1990 wurden daraus folgende Bereiche finanziert:

**214.2** Pour financer les **dépenses routières**, la Confédération dispose de la moitié du produit net des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe prélevée sur ceux-ci. L'utilisation de ces fonds pour des tâches en relation avec la circulation routière (subventions aux routes nationales et aux routes principales, autres contributions au financement de mesures d'ordre technique et autres que techniques) est prévue par la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS **725.116.2**). Les excédents de recettes alimentent la provision pour la circulation routière, tandis que les excédents de dépenses sont prélevés sur celle-ci. De cette manière, le produit des droits d'entrée sur les carburants doit assurer le financement à long terme de ces tâches.

La loi susmentionnée stipule que le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants peut, sous certaines conditions, être utilisé pour **d'autres tâches de la Confédération** que celles du domaine routier proprement dit. Les domaines d'affectation ont été les suivants en 1990:

Tabelle / Tableau 11

Aufgaben	Rechnung	Rechnung	% - Anteile Parts en %	Tâches
	Compte 1989	Compte 1990		
	Millionen Franken - millions de francs			
Strassen	1 985	2 253	89,0	Routes
Öffentlicher Verkehr (kombinierter Verkehr, Autoverlad, Anschlussgeleise)	84	94	3,7	Transports publics (trafic combiné, chargement d'automobiles, voies de raccordement)
Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen	69	72	2,8	Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Forstwirtschaft	43	85	3,4	Sylviculture
Natur- und Heimatschutz	25	23	0,9	Protection de la nature et du paysage
Unterricht und Forschung	6	6	0,2	Enseignement et recherche
<b>Total</b>	<b>2 212</b>	<b>2 533</b>	<b>100,0</b>	<b>Total</b>

Im Rechnungsjahr flossen annähernd 90 Prozent der aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen finanzierten Ausgaben in den Strassenbereich. Knapp vier Prozent entfielen auf die Finanzierung des kombinierten Verkehrs, des Autoverlads und der Anschlussgeleise. Den Rest beanspruchten strassenverkehrsbedingte Aufwendungen im Umwelt- und Landschaftsschutz sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten.

**214.3** Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzölle** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3) sowie über deren Herkunft ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle 12).

Beim **Bau von Nationalstrassen** konnten die begonnenen Bauarbeiten dank des Nachtragskredites von 150 Millionen ohne grössere Einschränkungen weitergeführt werden. Das Schwergewicht der Arbeiten lag in den Kantonen Zürich, Schaffhausen, Aargau, Wallis, Neuenburg, Gené und Jura. Wegen der guten Bausaison 1990 und rascherem Baufortschritt gelang es indessen trotz des Nachtragskredites nicht, den Rechnungsüberhang abzubauen. Er erhöhte sich auf rund 130 Millionen (Vorjahr: 100 Mio). Dabei handelt es sich um fällige, aber dem Nationalstrassenkonto des Bundes noch nicht belastete Rechnungen. Neben den Bundesbeiträgen von 1 135 Millionen standen auch 1990 die sogenannten Nebenerträge im Umfang von 34 Millionen zur Verfügung. Es handelt sich dabei um in der Staatsrechnung nicht erfasste Einnahmen aus Pacht- und Mietzinsen sowie aus der Nut-

Durant l'exercice écoulé, près de 90 pour cent des dépenses financées par le produit affecté des droits sur les carburants ont été consacrés aux routes. Un peu moins de quatre pour cent étaient réservés au financement du trafic combiné, du chargement d'automobiles ainsi que des voies de raccordement. Le reste a été absorbé par des mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi que pour des ouvrages de protection contre les éléments naturels.

**214.3** Voici comment se présentent l'**affectation et l'origine des droits sur les carburants** destinés aux routes, selon la classification sommaire prévue à l'article 3 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (cf. tableau 12):

Grâce à l'octroi d'un crédit supplémentaire de 150 millions, les travaux entrepris dans la **construction des routes nationales** ont pu être poursuivis sans de trop grandes restrictions. Les principaux chantiers se situaient dans les cantons de Zurich, Schaffhouse, Argovie, Valais, Neuchâtel, Genève et Jura. La saison ayant été favorable pour construire en 1990 et les travaux ayant rapidement progressé, l'excédent de factures n'a pas pu être réduit en dépit de ce crédit supplémentaire. Il s'est au contraire élevé à environ 130 millions (100 mio l'année précédente). Il s'agit en l'occurrence de sommes dues n'ayant cependant pas encore été portées au compte des routes nationales. Outre les subventions fédérales se chiffrant à 1 135 millions, on a disposé en 1990 de revenus «accessoires» se montant à 34 millions. Il s'agit de recettes ne figurant pas au compte d'Etat et provenant de

Tabelle / Tableau 12

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu Différence par rapport au V 1990 B R 1989 C		
				Mio	%	
Millionen Franken - millions de francs						
<b>Ausgaben</b>	<b>2 212</b>	<b>2 410</b>	<b>2 533</b>	<b>+123</b>	<b>+14,5</b>	<b>Dépenses</b>
— Nationalstrassen	1 281	1 387	1 521	+134	+18,7	— Routes nationales
— Hauptstrassen und übrige werkgebundene Beiträge	483	582	560	-22	+15,9	— Routes principales et diverses contributions au financement de mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	434	426	436	+10	+0,5	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	14	15	16	+1	+14,3	— Recherche, administration
<b>Einnahmen</b>	<b>2 302</b>	<b>2 385</b>	<b>2 406</b>	<b>+21</b>	<b>+4,5</b>	<b>Recettes</b>
— Treibstoffzölle	642	655	661	+6	+3,0	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 660	1 730	1 745	+15	+5,1	— Surtaxe
<b>Einnahmen- (+)/ Ausgabenüberschuss (-)</b>	<b>+90</b>	<b>-25</b>	<b>-127</b>	<b>+102</b>		<b>Excédent de recettes (+)/ Excédent de dépenses (-)</b>
Stand der Rückstellung Ende Jahr	2 350	2 325	2 223	-102	-4,3	Etat de la provision en fin d'exercice

zung von vorsorglich erworbenem Land. Dazu gehören auch Einnahmen aus Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlussarbeiten, die im Interesse einer rationellen administrativen Abwicklung provisorisch über das Nationalstrassenkonto bezahlt werden.

Eine Übersicht über die Nationalstrassenbauausgaben ergibt folgendes:

fermages et de loyers ainsi que du rendement de terrains acquis en réserve. Elles comprennent également les recettes découlant du remboursement, par les cantons, des frais de raccordement leur incombant et qui, par souci de simplification, sont imputés provisoirement sur le compte des routes nationales.

Les dépenses pour les routes nationales se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 13

	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	% - Anteile Parts en %	
Millionen Franken - millions de francs				
Bau	696	902	77	Construction
Projektierung und Bauleitung	197	209	18	Etablissement des projets et direction des travaux
Landerwerb	60	58	5	Acquisition de terrain
<b>Total</b>	<b>953</b>	<b>1 169</b>	<b>100</b>	<b>Total</b>

Seit Beginn des Nationalstrassenbaus vor 31 Jahren hat der Bund für den Bau rund 27,2 Milliarden brutto (inkl. Nebenerträge) ausgegeben. Die Kantone wendeten in der gleichen Zeitspanne für Projektierung, Bauleitung, Verwaltung, Landerwerb und Bauarbeiten rund 4,4 Milliarden auf.

Für den **Unterhalt und Betrieb der Nationalstrassen** wurden insgesamt 386 Millionen ausgegeben. Davon entfielen 209 Millionen auf den baulichen Unterhalt und die Erneuerung, 119 Millionen auf den betrieblichen Unterhalt und die Schadenwehren sowie 58 Millionen auf die Polizei.

Bei den **Hauptstrassen und übrigen werkgebundenen Beiträgen** (Niveauübergänge, Verkehrstrennungsmassnahmen, Anschlussgeleise, kombinierter Verkehr, Autoverlad, Umwelt- und Landschaftschutzmassnahmen, Schutz der Strassen vor Naturgewalten) unterschritten die Ausgaben

Depuis le début de la construction des routes nationales, il y a 31 ans, la Confédération a dépensé une somme brute de quelque 27,2 milliards pour la construction (revenus accessoires compris). Durant le même laps de temps, les cantons ont investi environ 4,4 milliards pour l'établissement de projets, la direction des travaux, l'administration, l'achat de terrain et les travaux de construction.

**L'exploitation et l'entretien des routes nationales** ont coûté 386 millions au total; 209 millions concernent le gros entretien et le renouvellement, 119 millions l'entretien courant et les services de protection et 58 millions la police.

Si les **routes principales et diverses contributions au financement de mesures techniques** (passages à niveau, séparation des courants de trafic, voies de raccordement, trafic combiné, chargement d'automobiles, mesures de protection de l'environnement et du paysage, protection des

den Voranschlag um rund 20 Millionen. Dies ist vor allem auf den nicht beanspruchten Kredit für die Übergangslösung Huckepack-Transit am Lötschberg (-30 Mio) sowie Minder Ausgaben bei den Niveauübergängen, dem kombinierten Verkehr und den Bahnhofparkanlagen (-22 Mio) zurückzuführen. Andererseits entstanden bei den Umweltschutzmassnahmen Mehrausgaben von rund 30 Millionen (davon ausserordentliche Waldmassnahmen +40 Mio, Lärmschutz -15 Mio). Bei den Hauptstrassen wurde der bewilligte Kredit voll in Anspruch genommen. Ausserdem hat sich der Überhang vor allem infolge Mehrbedarfs bei den Grosseprojekten Vue des Alpes und Umfahrung Locarno auf 75 Millionen erhöht (1989: 50 Mio).

Von den **nicht werkgebundenen Beiträgen** entfielen 415 Millionen auf die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich im Strassenwesen. Neben dem gesetzlichen Minimalanteil an den zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen (275 Mio) wurde ein zusätzlicher Beitrag von 140 Millionen an die Kantone ausgerichtet. Die Beiträge an Kantone mit internationalen Alpenstrassen und an solche ohne Nationalstrassen beliefen sich auf 21 Millionen. Die Auszahlung des ordentlichen Beitrages erfolgt jeweils aufgrund der budgetierten Treibstoffzollerträge. Allfällige Differenzen zu den effektiven Treibstoffzolleinnahmen werden im Folgejahr ausgeglichen.

Den gesamten **Strassenverkehrausgaben** von **2 533 Millionen** standen 1990 **Einnahmen von 2 406 Millionen** gegenüber. Damit ergab sich ein Ausgabenüberschuss von 127 Millionen (budgetiert: 25 Mio), welcher der **Rückstellung** «Strassenverkehr» entnommen wurde. Diese reduziert sich somit per Ende 1990 auf 2 223 Millionen.

routes contre les éléments naturels) ont coûté environ 20 millions de moins que budgété, c'est surtout parce que le crédit destiné à la solution transitoire du ferroutage à travers le Lötschberg n'a pas été utilisé (-30 mio) et que les dépenses ont été moins élevées pour la suppression des passages à niveau, le trafic combiné et les places de parc près des gares (-22 mio). Les mesures de protection de l'environnement ont par contre requis quelque 30 millions supplémentaires (mesures extraordinaires destinées à protéger la forêt +40 mio, protection contre le bruit -15 mio). Le crédit ouvert pour les routes principales a été entièrement utilisé. En outre, l'excédent de factures s'est élevé à 75 millions (50 mio en 1989) par suite des besoins supplémentaires nécessités pour les grands projets de la Vue des Alpes et du contournement de Locarno.

Sur les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 415 millions ont été consacrés aux subventions générales et à la péréquation financière. Une contribution de 140 millions a été versée aux cantons en plus du montant minimum légal de 275 millions des recettes affectées provenant des droits sur les carburants. Les contributions aux cantons dotées de routes alpêtres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales se sont élevées à 21 millions. La contribution ordinaire est versée sur la base du produit budgété des droits d'entrée sur les carburants, une différence éventuelle par rapport aux recettes effectives étant compensée l'année suivante.

S'élevant à **2 533 millions** au total, les **dépenses routières** ont été financées en grand partie par les **recettes**, qui se chiffrent à **2 406 millions**. Il en est donc résulté un excédent de dépenses de 127 millions (25 mio selon le budget), qui a été prélevé sur la **provision** pour la circulation routière. Celle-ci s'établissait dès lors à 2 223 millions à fin 1990.

**214.4** Die nachstehende Tabelle gibt Auskunft über die Entwicklung der Bundesbeiträge an den **öffentlichen Verkehr**.

**214.4** Le tableau ci-après renseigne sur l'évolution des subventions fédérales destinées aux **transports publics**.

Tabelle / Tableau 14

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu Différence par rapport au		
				V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>SBB</b>	<b>1 366</b>	<b>1 523</b>	<b>1 501</b>	<b>-22</b>	<b>+9,9</b>	<b>CFF</b>
• <b>Betriebsbeiträge</b>						• <b>Contributions aux frais d'exploitation</b>
— Abgeltung regionaler Personenverkehr	523	550	550	-	+5,2	— Indemnisation du trafic régional des voyageurs
— Abgeltung Huckepack	36	42	42	-	+16,7	— Indemnisation du ferroutage*
— Tarifierleichterungen OeV	57	58	58	-	+1,8	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad Simplon	1	1	1	-	-	— Chargement d'automobiles à travers le tunnel du Simplon*
— Infrastrukturleistung Bund <sup>1</sup>	748	869	848	-21	-13,4	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure <sup>1</sup>
• <b>Investitionsbeiträge</b>						• <b>Contributions aux investissements</b>
— Flughafenanschluss Cointrin	1	3	2	-1	+100,0	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
<b>Konzessionierte Transportunternehmen (KTU)</b>	<b>568</b>	<b>636</b>	<b>588</b>	<b>-48</b>	<b>+3,5</b>	<b>Entreprises de transport concessionnaires (ETC)</b>
• <b>Betriebsbeiträge</b>						• <b>Contributions aux frais d'exploitation</b>
— Abgeltung	65	68	68	-	+4,6	— Indemnisation
— Tarifannäherung	118	124	124	-	+5,1	— Rapprochement tarifaire
— Tarifierleichterungen OeV	22	26	22	-4	-	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad	21	21	23	+2	+9,5	— Chargement d'automobiles
— Defizitdeckung	139	125	147	+22	+5,8	— Couverture du déficit
• <b>Investitionsbeiträge</b>						• <b>Contributions aux investissements</b>
— Techn. Verbesserungen	165	167	148	-19	-10,3	— Améliorations techniques
— Hilfe bei Naturschäden	-	9	9	-	-	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	28	34	32	-2	+14,3	— Doublément de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	-	30	-	-30	-	— BLS, ferroutage, solution transitoire
— RhB, Vereina	-	17	-	-17	-	— Tunnel de la Vereina
— Erschliessungsbeitrag ETHL	10	15	15	-	+50,0	— Contribution à titre d'aménagement, EPFL
<b>Dritte</b>	<b>26</b>	<b>36</b>	<b>27</b>	<b>-9</b>	<b>+3,8</b>	<b>Tiers</b>
— Anschlussgeleise	16	13	13	-	-18,7	— Voies de raccordement
— Investitionen komb. Verkehr	10	23	14	-9	+40,0	— Investissements, trafic combiné
<b>Total öffentlicher Verkehr</b>	<b>1 960</b>	<b>2 195</b>	<b>2 116</b>	<b>-79</b>	<b>+8,0</b>	<b>Transports publics, total</b>
Finanziert aus Treibstoffzollerträgen	84	130	93	-37	+10,7	Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants

<sup>1</sup> Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)

<sup>1</sup> Couverture de la participation de la Confédération aux coûts d'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)

Der Voranschlag wurde um 79 Millionen oder 3,6 Prozent unterschritten. Die Aufwendungen des Bundes für die **SBB** liegen vor allem infolge der niedrigeren Infrastrukturleistung mit 22 Millionen unter dem Voranschlag. Bundesrat und Bundesversammlung setzten den SBB mit dem Voranschlag

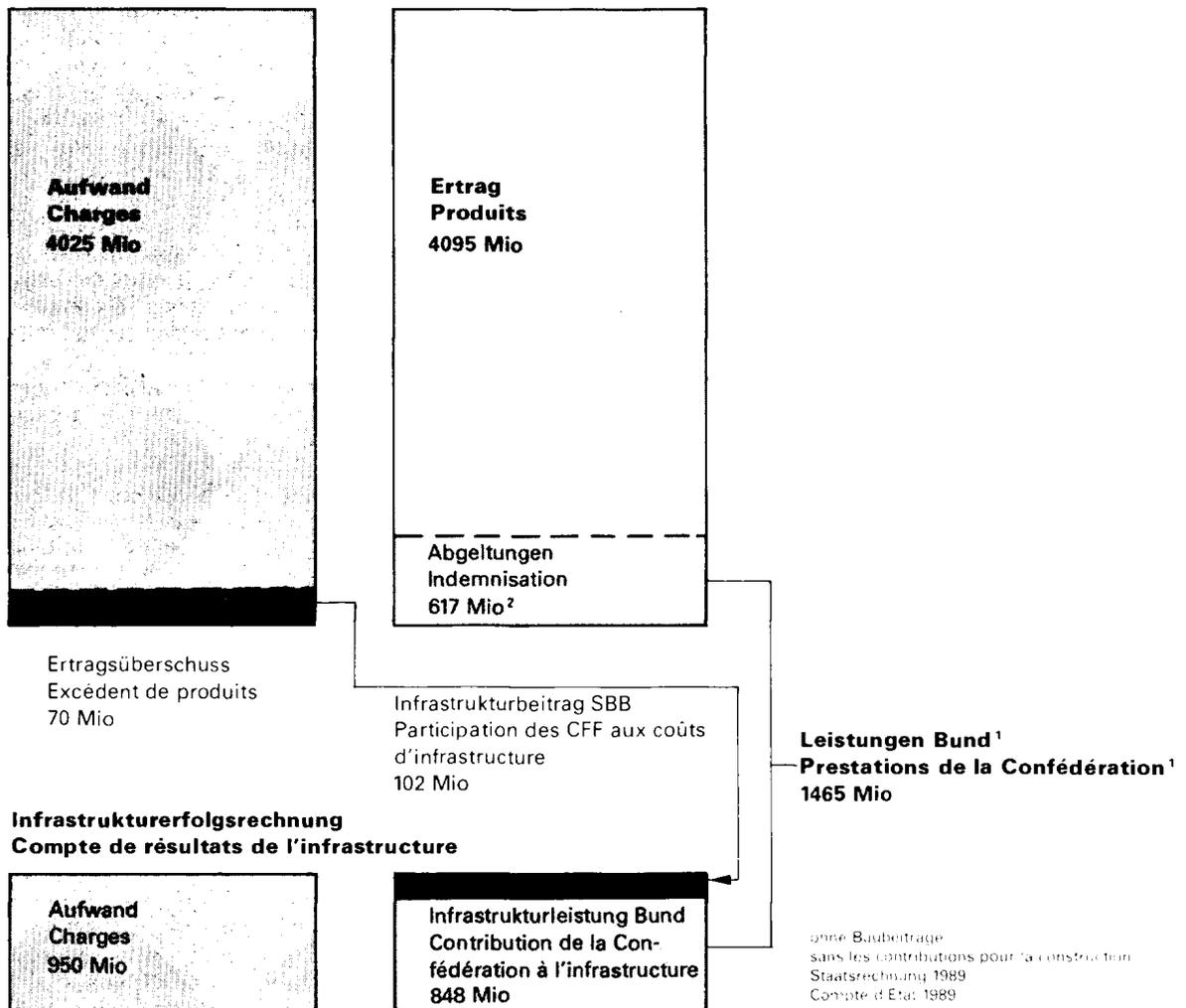
Les subventions allouées à ce titre sont inférieures de 79 millions ou 3,6 pour cent aux prévisions budgétaires. En raison surtout de la contribution moins élevée à l'infrastructure, les dépenses de la Confédération pour les **CFF** sont inférieures de 22 millions au montant budgété. Avec le budget

Grafik / Graphique 7

## SBB-Rechnung 1989 Compte des CFF 1989

(vereinfachte Darstellung, nicht massstabgetreu)  
(présentation simplifiée, dimensions approximatives)

### Unternehmungserfolgsrechnung (ohne Infrastruktur) Compte de résultats d'entreprise (sans l'infrastructure)



1989 das Ziel, an den Infrastrukturaufwand einen Beitrag von 25 Millionen zu leisten. Mit der Rechnung 1989 übertrafen sie diese Vorgabe um 77 Millionen. Der Infrastrukturbeitrag wurde von den eidg. Räten auf 102 Millionen erhöht. Darüber hinaus erzielten die SBB einen Ertragsüberschuss von 70 Millionen, den sie auf ihre neue Rechnung vortragen konnten. Dank dem höheren Infrastrukturbeitrag der SBB konnte nicht nur die Budgetüberschreitung beim Infrastrukturaufwand (+ 56 Mio) aufgefangen, sondern auch die Infrastrukturleistung des Bundes um 21 Millionen reduziert werden. Im Vorjahresvergleich erhöhten sich die Leistungen des Bundes an die SBB um annähernd zehn Prozent.

1989 des CFF, le Conseil fédéral et l'Assemblée fédérale se sont fixés comme objectif de fournir une contribution de 25 millions aux dépenses d'infrastructure. Or les CFF ont dépassé de 77 millions ce montant durant l'exercice 1989. Les Chambres ont ensuite porté cette contribution à 102 millions. De surcroît, les CFF réalisèrent un excédent de revenus de 70 millions qu'il purent reporter à compte nouveau. La participation accrue des CFF aux coûts d'infrastructure a non seulement permis de compenser le dépassement du budget à ce titre (+56 mio), mais encore de réduire de 21 millions la participation correspondante de la Confédération. Ses prestations aux CFF ont augmenté de près de dix pour cent par rapport à l'année précédente.

Die Beiträge an die **KTU** unterschritten den Voranschlag um 48 Millionen oder 7.5 Prozent. Bei den Betriebsbeiträgen beanspruchte die Defizitdeckung vor allem wegen der höheren Teuerung und gestiegenen Personalkosten rund 22 Millionen mehr als budgetiert. Demgegenüber lagen die Investitionsbeiträge um 68 Millionen oder rund 25 Prozent unter dem Voranschlag. Einsprachebedingte Verzögerungen bei der Projektrealisierung führten bei den technischen Verbesserungen und dem Vereina-Tunnel zu Minderbedarf. Mit der Übergangslösung Huckepack-Transit am Lötschberg wurde nicht begonnen, da die Transitverhandlungen mit der EG noch zu keinem konkreten Ergebnis geführt haben.

Infolge Verzögerungen bei den Auslandsterminals blieben ebenfalls die Beiträge an **Dritte** deutlich hinter dem Voranschlag zurück.

**214.5** Der ungewöhnliche Rückgang der **Energieausgaben** ist auf die einmalige Kaiseraugst-Entschädigung im Vorjahr zurückzuführen (350 Mio). Die Ausgaben für die Energieforschung sind im Bereich Unterricht und Forschung enthalten (Ziff. 216). Der 1990 dafür aufgewendete Betrag dürfte sich auf schätzungsweise insgesamt rund 150 Millionen belaufen haben.

**214.6** Bei der **Rheinschifffahrt** wurden die für die Abwrackaktion vorgesehenen Stillungsprämien von rund 13 Millionen nur knapp zur Hälfte beansprucht. Es gingen bedeutend weniger Abwrackanträge ein als ursprünglich angenommen.

**214.7** Die eidg. Räte beschlossen aufgrund separater Botschaft namentlich folgende Verpflichtungskredite:

- Bundesbeschluss vom 3. Dezember 1990 über Darlehen an das Bauprogramm 1988-1995 des Flughafens Basel-Mülhausen (BBI 1990 III 1809: 78.8 Mio).
- Bundesbeschluss vom 3. Dezember 1990 über Darlehen an das Bauprogramm 1988-1995 des Flughafens Genf (BBI 1990 III 1812: 77.9 Mio).

Im Rahmen des Bundesbeschlusses vom 4. Dezember 1990 über den Nachtrag II zum Voranschlag für 1990 (BBI 1990 III 1802) wurden im weiteren folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

- Darlehen an die erste Etappe der Ersatzbauten auf dem Flughafen Bern-Belp, 3,5 Mio;
- Darlehen an die Regionalflugplätze Birrfeld und Ecuvilens für Umbaukosten, 1,8 Mio;
- Darlehen an den Flughafen Sion für Umbaukosten, 1,8 Mio.

Les subventions allouées aux **ETC** sont demeurées inférieures de 48 millions ou 7.5 pour cent au budget. Au titre des contributions aux frais d'exploitation, la couverture des déficits a requis quelque 22 millions de plus que budgété en raison surtout du renchérissement plus marqué et de l'augmentation des dépenses de personnel. Les contributions aux investissements restent par contre inférieures de 68 millions ou environ 25 pour cent aux estimations budgétaires. Les retards dans la réalisation des projets, dus à des recours, se sont traduits par des dépenses moindres dans les améliorations techniques et la construction du tunnel de la Vereina. La solution transitoire du ferroutage à travers le Lötschberg est toujours au point mort, les négociations avec la CE concernant le trafic de transit n'ayant encore donné lieu à aucun résultat concret.

Par suite des retards survenus dans la construction des gares terminales à l'étranger, les contributions aux **tiers** sont elles aussi restées nettement inférieures aux montants budgétés.

**214.5** Le recul inhabituel des **dépenses pour l'énergie** provient du versement, l'année précédente, d'une indemnité unique (350 mio) pour l'abandon de la centrale de Kaiseraugst. Les dépenses pour la recherche figurent au chapitre 216. Elles sont évaluées à quelque 150 millions au total.

**214.6** Au chapitre de la **navigation rhénane**, les primes d'immobilisation d'environ 13 millions prévues en relation avec l'action de déchirage n'ont été utilisées que pour près de la moitié, les propositions de démolition ayant été nettement moins nombreuses que prévu initialement.

**214.7** Les Chambres fédérales ont notamment voté les crédits d'engagements ci-après sur la base de messages ad hoc:

- Arrêté fédéral du 3 décembre 1990 concernant l'octroi de prêts pour les travaux du programme d'aménagement 1988-1995 de l'aéroport de Bâle-Mulhouse (FF 1990 III 1733: 78.8 mio).
- Arrêté fédéral du 3 décembre 1990 concernant l'octroi de prêts pour les travaux du programme d'aménagement 1988-1995 de l'aéroport de Genève (FF 1990 III 1736: 77.9 mio).

Dans le cadre de l'arrêté fédéral du 4 décembre 1990 concernant le supplément II du budget pour 1990 (FF 1990 III 1726), les crédits d'engagements ci-après ont en outre été ouverts:

- Prêts à la première étape des bâtiments de remplacement sur l'aéroport de Berne-Belp, 3,5 mio
- Prêts aux aérodromes régionaux de Birrfeld et d'Ecuvilens pour des frais de transformation, 1,8 mio
- Prêt à l'aérodrome de Sion pour des frais de transformation, 1,8 mio.

## Landwirtschaft und Ernährung / Agriculture et alimentation

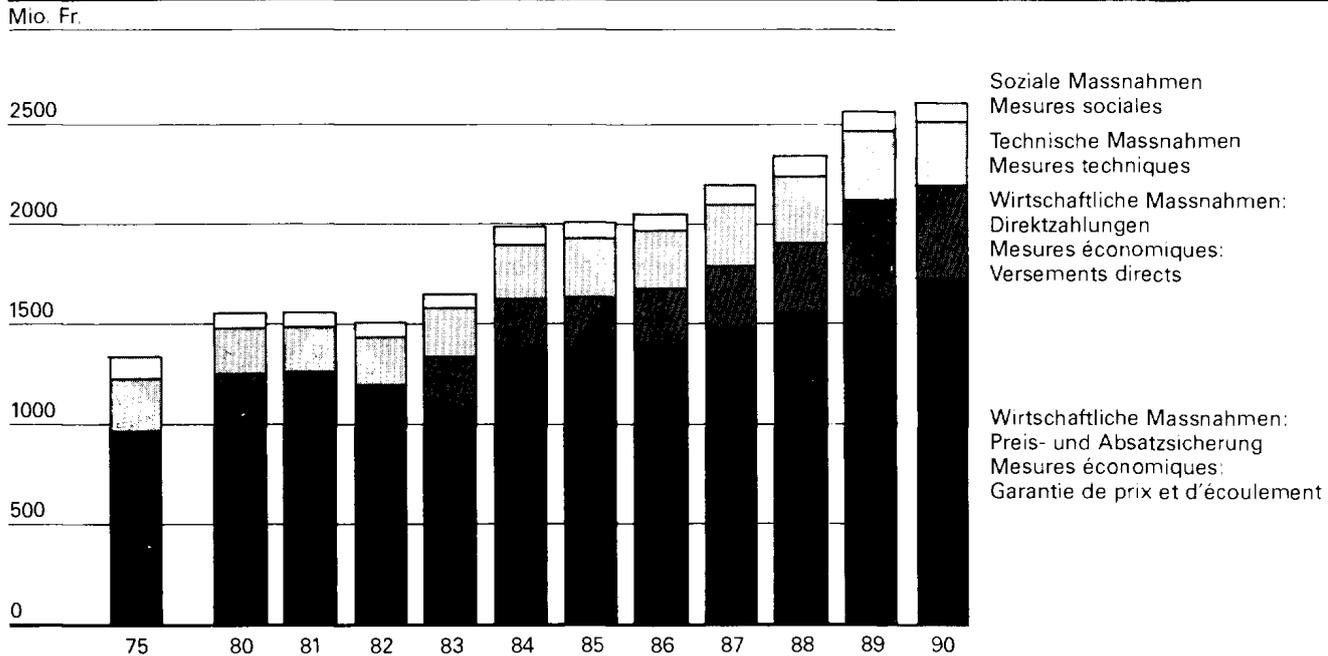


Tabelle / Tableau 15

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	1989	1990	1990	V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Technische Massnahmen</b>	<b>311</b>	<b>318</b>	<b>321</b>	<b>+3</b>	<b>+3,2</b>	<b>Mesures techniques</b>
<b>Wirtschaftl. Massnahmen</b>	<b>2 165</b>	<b>1 988</b>	<b>2 181</b>	<b>+193</b>	<b>+0,7</b>	<b>Mesures économiques</b>
— Viehwirtschaft (u. a. Milch und Milchprodukte)	1 657	1 580	1 726	+146	+4,1	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Obst- und Ackerbau	508	408	455	+47	-10,4	— Culture des fruits et des champs
<b>Soziale Massnahmen</b>	<b>67</b>	<b>65</b>	<b>65</b>	-	<b>-2,5</b>	<b>Mesures sociales</b>
<b>Übriges</b>	<b>22</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	-	<b>+10,6</b>	<b>Divers</b>
<b>Total Landwirtschaft und Ernährung</b>	<b>2 565</b>	<b>2 395</b>	<b>2 591</b>	<b>+196</b>	<b>+1,0</b>	<b>Agriculture et alimentation, total</b>
Anteil an Gesamtausgaben	9,3%	8,1%	8,6%			Part dans l'ensemble des dépenses

**215.1** Die Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung stiegen um 26 Millionen oder ein Prozent auf 2 591 Millionen. Die zweckgebunden Einnahmen gingen im gleichen Zeitraum um 99 Millionen auf 477 Millionen zurück, so dass aus allgemeinen Bundesmitteln 2 114 Millionen (+125 Mio) aufzubringen waren.

Die Sicherstellung des Absatzes (insbesondere bei der Milch) sowie Produktionsausweitungen (Brot- und Futtergetreide) erforderten den Einsatz hoher Bundesmittel. Gesamthaft wurden rund 200 Millionen mehr ausgegeben als budgetiert, was zu namhaften Nachtragskrediten führte.

**215.1** Les dépenses pour l'agriculture et l'alimentation ont augmenté de 26 millions ou un pour cent pour atteindre 2 591 millions. Quant aux recettes affectées à ce groupe de tâches, elles ont diminué pendant le même laps de temps de 99 millions pour descendre à 477 millions, de telle sorte qu'il a fallu prélever 2 114 millions (+125 mio) sur les ressources générales de la Confédération.

La garantie des ventes (du lait notamment) ainsi que l'extension de la production (céréales panifiables et fourragères) ont exigé des prélèvements importants sur les ressources de la Confédération. Dans l'ensemble, on a dépensé quelque 200 millions de plus que budgété, ce qui fait que des crédits supplémentaires substantiels ont dû être demandés.

**215.2 Für technische Massnahmen** wurden 321 Millionen aufgewendet, zehn Millionen mehr als im Vorjahr. Im Mittelpunkt standen wie immer die Meliorationen und die landwirtschaftlichen Investitionskredite, die alleine 127 beziehungsweise 20 Millionen in Anspruch nahmen. Bei den Investitionskrediten ist zudem zu berücksichtigen, dass die Kantone neben den Aufstockungen des Bundes auch über die zurückbezahlten Darlehen im Umfange von rund 250 Millionen pro Jahr verfügen können. Auch wenn davon ein Teil für Konsolidierungen verwendet werden muss, verbleiben beträchtliche Mittel zur Förderung neuer Projekte.

**215.3 Rund vier Fünftel der Ausgaben für wirtschaftliche Massnahmen** fliessen in den Bereich der Viehwirtschaft. Beträchtliche Mehraufwendungen ergaben sich bei der Verwertung von Milch und Milchprodukten, erreichten doch die Ausgaben der Milchrechnung den Betrag von 1 149 Millionen gegenüber 1 040 Millionen im Vorjahr (1 002 Mio gemäss Budget). Diese Ausgabensteigerung ist die Folge einer - gemessen an den Absatzmöglichkeiten - immer noch zu hohen Milchproduktion (30,6 Mio q). Mehraufwendungen ergaben sich bei der Butterverwertung als Folge der höheren Deklassierungsverluste im Zusammenhang mit dem Konsumrückgang bei Vorzugs- und Käseibutter, der Senkung des Konsumentenpreises für Kochbutter sowie der zugestandenen Margenverbesserungen. Beim Käse entstanden Mehrausgaben infolge schwieriger Absatzverhältnisse beim Export sowie verstärkter Aktionstätigkeit im Inland. Ebenso verlangte die Verwertung überschüssigen Magermilchpulvers höhere Bundesmittel.

Um die Bewertung des Fettes in der Milch derjenigen der EG anzunähern, wurde die Milchgrundpreiserhöhung von fünf Rappen/Kilo per 1. Februar 1990 der Magermilch belastet.

Zur Stützung des Schlachtviehmarktes waren im abgelaufenen Jahr zusätzliche Verwertungsmassnahmen erforderlich. Die ordentlichen Mittel des Rückstellungsfonds für das Fleisch reichten nicht aus, so dass der Genossenschaft für Schlachtvieh und Fleischverwertung ein Überbrückungsdarlehen von sieben Millionen gewährt werden musste.

Unter den **viehwirtschaftlichen Massnahmen** figurieren auch Direktzahlungen (Tierhalterbeiträge, Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet sowie Bewirtschaftungsbeiträge), wofür im Rechnungsjahr 460 Millionen aufgewendet wurden. Beim Vergleich mit dem Vorjahr (503 Mio) ist zu berücksichtigen, dass im Jahre 1989 bei den Tierhalterbeiträgen noch namhafte Restzahlungen aus dem Jahre 1988 zu begleichen waren. Bei den Bewirtschaftungsbeiträgen wurde der neue Zahlungsrahmen für 1990-1994 auf 700 Millionen festgelegt (BB vom 20.9.1989, BBl 1989 III 969).

Die Aufwendungen beim **Obst- und Ackerbau** erreichten 455 Millionen, das sind 53 Millionen weniger als im Vorjahr. Dieser Minderaufwand ist insbesondere auf das erweiterte Finanzierungskonzept des neuen Zuckerbeschlusses zurückzuführen (in Kraft seit 1.10.1989). Danach entfällt ab 1990 die in den Vorjahren notwendig gewesene Bevorschussung des Ausgleichsfonds durch den Bund. Die bei Inkrafttreten des neuen Zuckerbeschlusses noch bestehenden Vorschüsse sollen innert höchstens zehn Jahren schrittweise abgebaut werden. Die international höheren Zuckerpreise erlaubten einen Abbau der vom Bund bevorschussten Mittel um 10 Millionen.

Ab Ernte 1990 wurde die Überschussgarantie für Brotgetreide zum vollen Preis auf 450 000 Tonnen beschränkt, wäh-

**215.2** Les dépenses consacrées aux **mesures techniques** se sont élevées à 321 millions, soit 10 millions de plus que l'année précédente. Comme par le passé, ce sont les dépenses faites au titre des améliorations foncières et des crédits d'investissement qui sont les plus importantes puisqu'elles s'élèvent à elles seules respectivement à 127 et 20 millions. En ce qui concerne les crédits d'investissement, il faut en outre savoir qu'en plus des crédits augmentés par la Confédération, les cantons disposent également des prêts remboursés qui s'élèvent à quelque 250 millions par an. Même si une partie d'entre eux sont utilisés pour des consolidations, d'importants fonds restent chaque année à disposition pour l'encouragement de nouveaux projets.

**215.3** Près des quatre cinquièmes des **mesures économiques** ont trait à l'économie animale. Une partie importante des fonds a été consacrée au placement du lait et des produits laitiers, puisque les dépenses du compte laitier ont passé de 1 040 millions l'année précédente à 1 149 millions (1 002 selon le budget). Cette évolution provient d'une production toujours trop élevée (30,6 mio de quintaux) par rapport aux possibilités d'écoulement. Des dépenses supplémentaires ont été provoquées par la mise en valeur du beurre à la suite des pertes importantes dues aux mesures de déclassement prises en relation avec un recul de la consommation du beurre de choix et de fromagerie, la baisse du prix du beurre de cuisine et l'amélioration des marges bénéficiaires. En ce qui concerne le fromage, les problèmes de vente à l'étranger et les ventes promotionnelles plus nombreuses dans notre pays ont également entraîné des dépenses plus élevées. Il en va de même pour le placement des excédents de poudre de lait écrémé.

Afin de se rapprocher du système de pondération de la matière grasse appliqué par la CE, l'augmentation du prix de base du lait de cinq centimes par kilo intervenue le 1er février 1990 a été mise à la charge du lait écrémé.

Différentes mesures d'écoulement supplémentaires ont été nécessaires l'année passée pour soutenir le marché du bétail de boucherie. Les ressources ordinaires de la provision pour la viande n'étant pas suffisantes, il a fallu accorder un prêt-relais de sept millions à la Coopérative pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande.

Parmi les **mesures relatives à l'économie animale** figurent également les paiements directs (contributions aux détenteurs d'animaux, contributions aux frais des détenteurs de bétail dans les régions de montagne et contributions à l'exploitation agricole du sol), qui atteignent 460 millions. En comparaison avec l'année précédente (503 mio), il faut relever qu'en 1989, d'importants paiements dus pour l'année 1988 ont encore dû être effectués au titre des contributions aux détenteurs d'animaux. En ce qui concerne les contributions à l'exploitation agricole du sol, la nouvelle enveloppe financière accordée durant la période 1990-1994 s'élève à 700 millions (AF du 20 septembre 1989, FF 1989 928).

Les dépenses consacrées à la **culture des fruits et des champs** se sont élevées à 455 millions, soit 53 millions de moins que l'année précédente. Cette diminution des dépenses provient notamment du concept de financement élargi du nouvel arrêté sur le sucre (en vigueur depuis le 1er octobre 1989). Selon cet arrêté, la Confédération n'a plus besoin, à partir de 1990, d'avancer les ressources au fonds de compensation. Les avances qui subsistaient au moment de l'entrée en vigueur du nouvel arrêté sur le sucre devront être progressivement réduites dans un délai maximum de dix ans. Le niveau plus élevé des prix du sucre à l'étranger a permis de réduire de 10 millions les avances de la Confédération.

A partir de la récolte 1990, le paiement du prix intégral n'est plus garanti que jusqu'à 450 000 tonnes de céréales panifiables.

rend vorher die Preisgarantie für die gesamten Brotgetreideablieferungen galt. Im letzten Jahr waren noch ansehnliche Mengen Brotgetreide aus der Ernte 1989 dem Futtermittelsektor zuzuteilen. Für die Verwertung von Inlandgetreide war insgesamt ein Nachtragskredit im Umfang von 24 Millionen notwendig. Zur Stabilisierung der Mehl- und Brotpreise wurden 34 Millionen aus Zolleinnahmen auf dem eingeführten Brotgetreide verwendet, das sind 24 Millionen mehr als im Vorjahr.

Einzelheiten zu weiteren wirtschaftlichen Massnahmen sind in den Begründungen zu den Ausgabenrubriken zu finden.

**215.4** Die **sozialen Massnahmen** umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die Ausgaben hielten sich im Rahmen des Budgets.

**215.5** Den gesamten Bundesausgaben für Landwirtschaft und Ernährung von 2 591 Millionen standen im Jahre 1990 noch zweckgebundene Einnahmen von 477 Millionen gegenüber (1989: 576 Mio; 1988: 753 Mio). Die Mindereinnahmen sind überwiegend auf geringere Futtermittelimporte als Folge der Ausdehnung der Inlandproduktion zurückzuführen. Im Jahre 1990 ist der Selbstversorgungsgrad an Futtergetreide auf 90 Prozent angestiegen (1987: 50%). Die Senkung des inländischen Kochbutterpreises sowie höhere Weltmarktpreise bewirkten ein Absinken des Ertrages aus der Importabgabe auf Butter. Durch Umstellung der Abrechnungsperiode auf das Milchjahr (1.5. - 30.4.) waren die Einnahmen aus den Abgaben der Milchproduzenten vorübergehend geringer. Demgegenüber ergaben sich Mehreinnahmen aus den Abgaben auf entrahmter Milch und Milchprodukten durch die vermehrte Belastung unterfetter Produkte.

bles, alors que cette garantie était accordée précédemment à la totalité des livraisons. L'année passée, des quantités considérables de céréales panifiables provenant de la récolte de 1989 ont dû être affectées au secteur des denrées fourragères. Un crédit supplémentaire d'un montant de 24 millions a été nécessaire pour placer les céréales indigènes. 34 millions provenant des recettes douanières sur les céréales panifiables importées, soit 24 millions de plus que l'année précédente, ont été utilisés pour stabiliser les prix de la farine et du pain.

Les exposés des motifs en regard de chaque article de dépenses donnent de plus amples détails sur les mesures économiques.

**215.4** Les **mesures sociales** comprennent essentiellement les allocations familiales aux agriculteurs. Les dépenses sont restées dans les limites du budget.

**215.5** Les 2 591 millions dépensés en 1990 pour l'agriculture et l'alimentation sont compensés à raison de 477 millions par des recettes affectées (576 mio en 1989; 753 mio en 1988). Cette diminution de recettes est principalement due aux importations moins importantes de denrées fourragères par suite de l'extension de la production indigène. En 1990, le degré d'approvisionnement direct en céréales fourragères a atteint 90 pour cent (50% en 1987). Le recul du prix du beurre de cuisine indigène ainsi que des prix plus élevés sur le marché mondial ont provoqué une baisse du produit de la taxe sur le beurre importé. La période comptable correspondant désormais à l'année laitière (1er mai au 30 avril), le produit des taxes payées par les producteurs de lait a provisoirement diminué. En contrepartie, des recettes supplémentaires ont été enregistrées en provenance des taxes sur le lait et les produits laitiers écrémés à la suite d'une imposition accrue des produits à faible teneur en graisse.

Tabelle / Tableau 16

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	1989	1990	1990	V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung</b>	<b>2 565</b>	<b>2 395</b>	<b>2 591</b>	<b>+196</b>	<b>+1,0</b>	<b>Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation</b>
Deckung:						Couverture:
— <b>Zweckgebundene Einnahmen</b>	<b>576</b>	<b>586</b>	<b>477</b>	<b>-109</b>	<b>-17,2</b>	<b>— Recettes affectées</b>
Zollzuschlag auf Wein	32	33	30	-3	-6,2	Droits supplémentaires sur le vin
Abgaben der Milchproduzenten	46	34	31	-3	-32,6	Taxes payées par les producteurs de lait
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	13	7	21	+14	+61,5	Taxes sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
Preiszuschläge	381	405	273	-132	-28,3	Suppléments de prix
Abgabe auf Importbutter	38	40	26	-14	-31,6	Taxe sur le beurre importé
Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	22	21	53	+32	+140,9	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
Übrige Abgaben	29	29	27	-2	-6,9	Autres taxes
Ausgleichsabgabe auf Importeiern	15	17	16	-1	+6,7	Taxe de compensation sur les oeufs importés
— <b>Allgemeine Bundesmittel</b>	<b>1 989</b>	<b>1 809</b>	<b>2 114</b>	<b>+305</b>	<b>+6,3</b>	<b>— Ressources générales de la Confédération</b>

Aus **allgemeinen Bundesmitteln** waren für Landwirtschaft und Ernährung 2 114 Millionen (Vorjahr: 1 989 Mio) aufzubringen. Davon entfielen 808 Millionen auf die Milchrechnung

La Confédération a dû prélever 2 114 millions (1 989 millions l'année précédente) sur ses **ressources générales**. Sur cette somme, 808 millions (723 mio l'année précédente) vont

(Vorjahr: 723 Mio). Mangels genügender Deckung durch zweckgebundene Mittel der Rückstellung «Ackerbau und Absatzförderung» mussten ebenfalls Ausgaben im Umfange von 692 Millionen (Vorjahr: 616 Mio) für Futtergetreidebau, Raps- und Aprikosenverwertung, Viehabsatzförderung, Tierhalterbeiträge, Kostenbeiträge an Viehhalter sowie Bewirtschaftungsbeiträge durch allgemeine Bundesmittel finanziert werden.

à la charge du compte laitier. Faute d'une couverture suffisante par des fonds affectés de la provision pour la culture des champs et le placement des produits, il a également fallu puiser 692 millions (616 mio l'année précédente) dans les ressources générales de la Confédération pour financer la culture de céréales fourragères, le placement de colza et d'abricots, l'encouragement de la vente de bétail, les contributions aux détenteurs d'animaux, les contributions aux frais des détenteurs de bétail et les contributions à l'exploitation agricole du sol.

**215.6** Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende Ausgaben nicht enthalten:

**215.6** Le groupe «agriculture et alimentation» ne comprend pas les dépenses énumérées ci-après:

Tabelle / Tableau 17

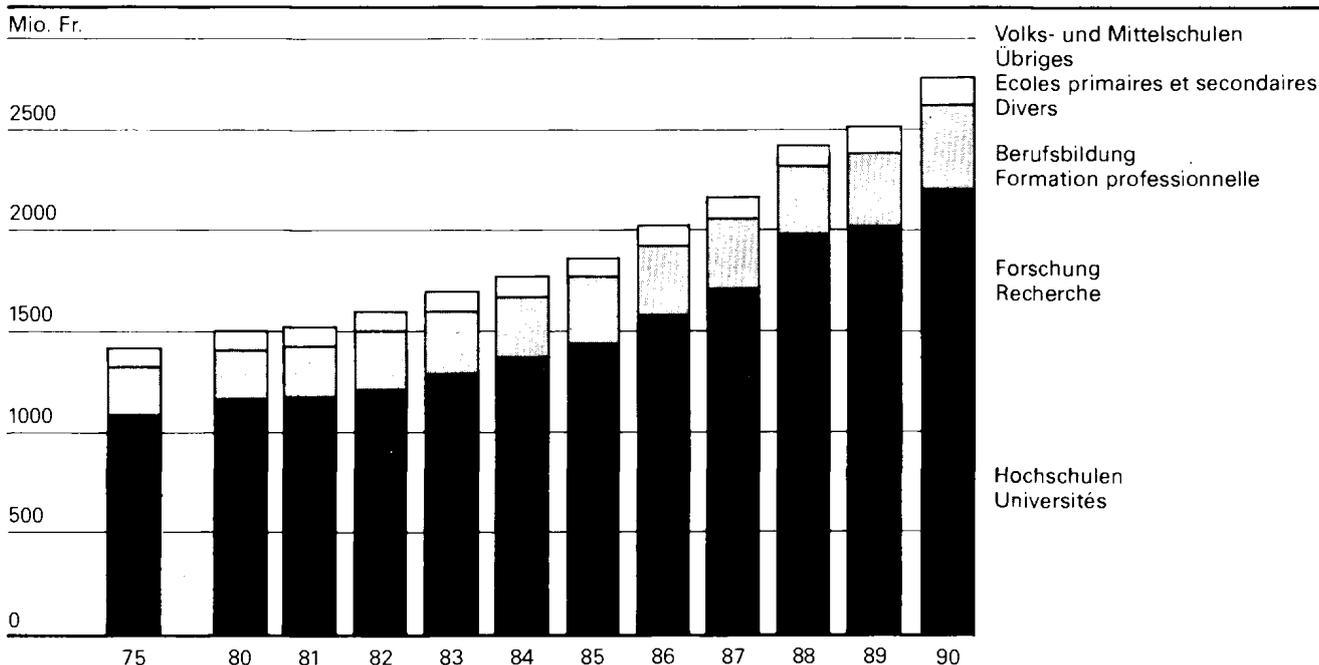
	Millionen Franken millions de francs	
— Landwirtschaftliche Berufsbildung und Forschung (im Aufgabenbereich «Unterricht und Forschung» erfasst)	113	— Formation professionnelle et recherche agricoles (figurant sous le groupe «enseignement et recherche»)
— Kartoffel- und Obstverwertung (in der Rechnung der Alkoholverwaltung enthalten)	73	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (inscrites au compte de la Régie des alcools)
— Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln)	17	— Placement des flocons de pommes de terre (compensées directement par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	55	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensées par le produit desdits droits)
— Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	95	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt
<b>Total</b>	<b>353</b>	<b>Total</b>

216 Unterricht und Forschung

216 Enseignement et recherche

Grafik / Graphique 9

Unterricht und Forschung / Enseignement et recherche



**216.1** Mit zehn Prozent lag der Zuwachs gegenüber dem Vorjahr bei den Aufwendungen für Unterricht und Forschung (2 748 Mio) geringfügig über dem Wachstum des Gesamthaushaltes. Alle wichtigen Bereiche dieses Aufgabengebietes verzeichneten dabei ein Wachstum in der Grössenordnung von neun bis elf Prozent. Der Anteil von Unterricht und Forschung an den Gesamtausgaben ist mit 9,1 Prozent stabil geblieben.

**216.1** Avec une croissance de dix pour cent par rapport à l'année précédente, les dépenses de ce groupe (2 748 mio) ne sont que très légèrement supérieures à la progression de l'ensemble des dépenses. Tous les domaines importants de ce groupe de tâches enregistrent une croissance de l'ordre de neuf à onze pour cent. La part des dépenses consacrées à l'enseignement et à la recherche, qui s'élève à 9,1 pour cent des dépenses totales, est restée stable.

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu		
				Différence par rapport au V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Volks- und Mittelschulen	104	111	114	+3	+9,6	Ecoles primaires et moyennes
Berufsbildung	382	419	423	+4	+10,7	Formation professionnelle
Hochschulen	1 231	1 370	1 363	-7	+10,7	Hautes écoles
Forschung	756	804	823	+19	+8,9	Recherche
Übriges	26	26	25	-1	-3,8	Divers
<b>Total Unterricht und Forschung</b>	<b>2 499</b>	<b>2 730</b>	<b>2 748</b>	<b>+18</b>	<b>+10,0</b>	<b>Enseignement et recherche, total</b>
Anteil an Gesamtausgaben	9,1%	9,2%	9,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

Tabelle / Tableau 18

**216.2** Die Überschreitung der Voranschlagszahlen bei den **Volks- und Mittelschulen** sowie der **Berufsbildung** ist zur Hauptsache auf zusätzliche Bedürfnisse von insgesamt 17 Millionen bei den Betriebsbeiträgen für das berufliche Bildungswesen zurückzuführen. Der Mehrbedarf wurde im wesentlichen durch das erweiterte Aus- und Weiterbildungsangebot der Berufsschulen und Lehranstalten (Techniken) sowie durch vermehrte Investitionen für neue Lehrmittel und Einrichtungen verursacht. Daran partizipierte alleine die kaufmännisch-gewerbliche Berufsbildung mit 16 Millionen. Entgegen den Erwartungen wurden dagegen für die 1990 in Kraft getretenen Sondermassnahmen für die berufliche Weiterbildung noch keine Zahlungen fällig (-5 Mio). Geringer als erwartet fielen zudem die Beiträge an Stipendiaufwendungen der Kantone aus (-2 Mio).

**216.2** Les dépassements au titre des **écoles primaires et moyennes ainsi que de la formation professionnelle** sont essentiellement dus à des besoins supplémentaires de 17 millions au total dans le domaine des contributions aux frais d'exploitation en faveur de la formation professionnelle. Ils s'expliquent surtout par une augmentation du nombre des cours de formation et de perfectionnement offerts par les écoles professionnelles ou établissements (technicums) ainsi que par des investissements accrus pour de nouveaux moyens pédagogiques et équipements. La formation commerciale et artisanale y a participé à elle seule à raison de 16 millions. Contrairement à ce que l'on attendait, aucun paiement n'a été effectué en 1990 au titre des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel, entrées en vigueur en 1990 (-5 mio). De plus, le montant des subventions destinées aux bourses octroyées par les cantons a été moins important que prévu (-2 mio).

**216.3** Unter dem Titel **Hochschulen** werden im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten, für die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH) und die Beiträge an die Hochschulstipendien erfasst. Selbst bei nicht vollumfänglich beanspruchten Krediten verzeichnet der Bereich gegenüber der Rechnung 1989 einen Zuwachs von 10,7 Prozent. Die Budgetüberschreitung (7 Mio) ist unter anderem auf geringer als erwartet ausgefallene Zahlungen für die auf den 1. Oktober 1990 in Kraft getretenen Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (-5 Mio) zurückzuführen. Hinter dem Voranschlag zurück blieben zudem die Beiträge an kantonale Hochschulstipendien (-2 Mio).

**216.3** Sous le titre des **établissements universitaires** sont recensées les dépenses pour l'aide aux universités cantonales et pour les écoles polytechniques fédérales (EPF) ainsi que les subventions destinées aux bourses universitaires. Même si les crédits n'ont pas été entièrement utilisés, ce domaine enregistre une croissance de 10,7 pour cent par rapport à 1989. Le budget n'a pas été complètement épuisé (-7 mio) notamment en raison des paiements moins importants que prévu effectués au titre des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire, entrées en vigueur le 1er octobre 1990 (-5 mio). En outre, le montant des subventions destinées aux bourses universitaires cantonales est resté inférieur aux prévisions (-2 mio).

**216.4** Zu den Aufwendungen für die **Grundlagenforschung** im Umfang von 439 Millionen gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge an den Schweizerischen Nationalfonds, die Leistungen an internationale wissenschaftliche Organisationen sowie ein Teil der Ausgaben für das Paul Scherrer Institut (PSI) in Würenlingen. Die Rechnung weist einen Mehrbedarf gegenüber dem Voranschlag von insgesamt zehn Millionen (+5,1%) aus. Mehrausgaben entstanden namentlich durch Beitragsnachzahlungen an die Europäische Weltraumorganisation ESA (+4 Mio). Im Zusammenhang mit dem Hochstromausbau der Beschleunigeranlage wurden dem PSI durch Kreditabtretungen aus der Führungsreserve des Schweizerischen Schulrats zusätzliche drei Millionen zugeführt. Weitere

**216.4** Les dépenses pour la **recherche fondamentale** qui se chiffrent à 439 millions, englobent principalement les subventions au Fonds national suisse, les prestations aux organisations scientifiques internationales ainsi qu'une partie des dépenses pour l'Institut Paul Scherrer (IPS) à Würenlingen. Les besoins supplémentaires par rapport au budget se sont élevés à dix millions au total (+5,1%). Ils sont notamment dus aux subventions complémentaires versées à l'Agence spatiale européenne ASE (+4 mio). Dans le cadre de l'augmentation de puissance des accélérateurs, trois millions supplémentaires ont été attribués à l'IPS par des cessions de crédit provenant de la réserve de gestion du Conseil des écoles polytechniques fédérales. Quatre autres millions pris

vier Millionen wurden dem PSI aus dem globalen Schulratsbudget für die Beschaffung von EDV-Mitteln zugeteilt.

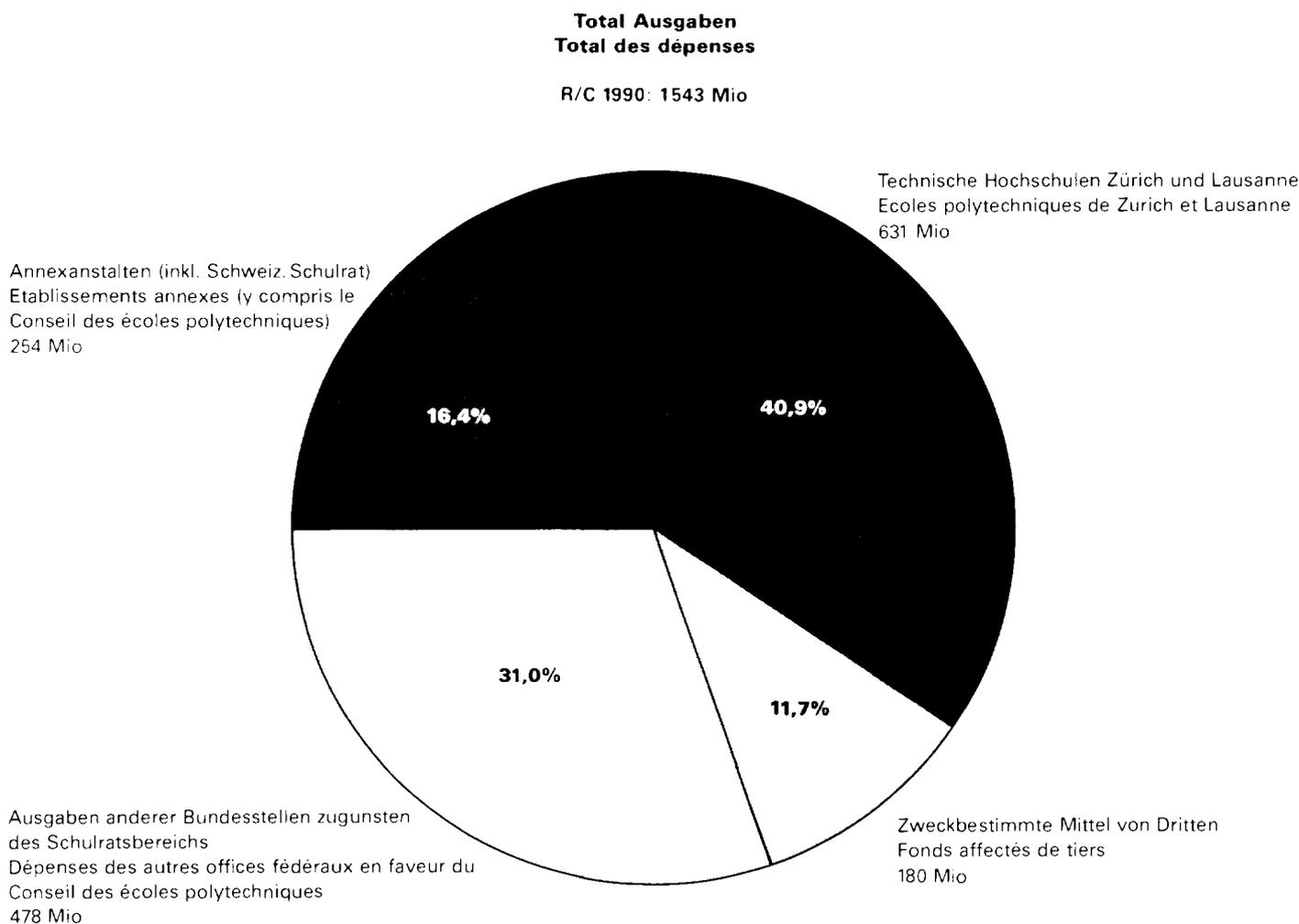
**216.5** Die **angewandte Forschung** beanspruchte insgesamt 384 Millionen; das sind 13,4 Prozent oder 45 Millionen mehr als im Vorjahr. Die Rechnung liegt insgesamt um neun Millionen über dem Voranschlag. Die Budgetüberschreitung ist im wesentlichen durch Mehrausgaben für die AIDS-Forschung (+3 Mio) sowie für zusätzliche wissenschaftliche Einrichtungen im Zusammenhang mit dem Aufbau der nichtnuklearen Energieforschung und der Festkörperforschung am PSI (+2 Mio) bedingt. Aufgrund von Abtretungen aus dem Schulratsbereich konnten weitere vier Millionen für die angewandte Forschung beansprucht werden.

sur le budget global du Conseil des EPF ont été accordés à l'IPS pour acquérir des moyens informatiques.

**216.5** La **recherche appliquée** a coûté au total 384 millions, soit 13,4 pour cent ou 45 millions de plus que l'année précédente. Le budget a été dépassé de neuf millions au total. Sont principalement responsables de ces dépenses plus élevées la recherche sur le SIDA (+3 mio) ainsi que les installations scientifiques supplémentaires en relation avec le développement de la recherche énergétique non nucléaire et la recherche du corps solide à l'IPS (+2 mio). A la suite de cessions de crédit provenant du domaine du Conseil des écoles polytechniques fédérales, quatre millions supplémentaires ont pu être attribués à la recherche appliquée.

Grafik / Graphique 10

### Ausgaben im Bereich des Schweiz. Schulrates Dépenses relevant du Conseil des écoles polytechniques fédérales



**216.6** Die **Ausgaben für den Schulratsbereich** (ETH und Annexanstalten) beliefen sich auf insgesamt 1 543 Millionen (vgl. obenstehende Grafik). Davon stammen

**216.6** Les **dépenses du Conseil des écoles polytechniques fédérales** (EPF et établissements annexes) atteignent 1 543 millions au total (cf. graphique ci-dessus). Ce montant se décompose comme suit:

- 885 Millionen aus dem Budget des Schweizerischen Schulrates;
- 478 Millionen aus Krediten anderer Bundesämter, davon
  - Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale (129 Mio: Drucksachen, Material und EDV-Hard- und Software);
  - Amt für Bundesbauten (187 Mio: Bau und baulicher Unterhalt);
- 180 Millionen aus für Forschungszwecke gebundenen Mitteln (Industrie, Schweizerischer Nationalfonds, KWF, Ressortforschung, u.a.).

Der Schweizerische Schulrat beanspruchte damit rund 56 Prozent der vom Bund für den Aufgabenbereich Unterricht und Forschung insgesamt eingesetzten Mittel. Seine eigene Rechnung (885 Mio) gliedert sich wie folgt:

- 885 millions émanent au budget du Conseil des EPF;
- 478 millions sont des crédits provenant d'autres offices fédéraux, dont
  - l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (129 mio: imprimés, matériel, équipement informatique: matériels et logiciels);
  - l'Office des constructions fédérales (187 mio: constructions et entretien des bâtiments);
- 180 millions proviennent de fonds affectés à la recherche (industrie, Fonds national suisse, CERS, recherche faite ou commandée par l'administration, etc).

Le Conseil des écoles polytechniques a ainsi absorbé environ 56 pour cent des fonds que la Confédération consacre à l'enseignement et à la recherche. Son propre compte (885 mio) se présente ainsi:

Tabelle / Tableau 19

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu Différence par rapport au		
				V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Personalausgaben</b>	<b>487</b>	<b>487</b>	<b>529</b>	<b>+42</b>	<b>+8,6</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
<b>Sachausgaben</b>	<b>296</b>	<b>349</b>	<b>356</b>	<b>+7</b>	<b>+20,3</b>	<b>Dépenses d'équipement</b>
— Unterricht und Forschung	155	181	181	-	+16,8	— Enseignement et recherche
— Betriebsausgaben	61	64	69	+5	+13,1	— Dépenses d'exploitation
— Maschinen und Apparate	44	53	58	+5	+31,8	— Machines et appareils
— Erschliessungsbeiträge an Trambahn Lausanne Süd West	10	15	15	-	+50,0	— Tram du Sud-Ouest lausannois, subventionnement de l'équipement
— Übrige Sachausgaben	26	36	33	-3	+26,9	— Divers
<b>Total Schulratsbereich</b>	<b>783</b>	<b>836</b>	<b>885</b>	<b>+49</b>	<b>+13,0</b>	<b>Conseil des écoles poly- techniques, total</b>

Die Budgetüberschreitung bei den Personalausgaben um 42 Millionen ist im wesentlichen durch Kreditabtretungen des Personalamtes für 90 zusätzliche Etatstellen (letzte Tranche Personalvermehrung gestützt auf die Hayek-Grobanalyse) sowie für Besoldungsmassnahmen bedingt.

**216.7** Mit Bundesbeschlüssen vom 20. und 23 März 1990 (BBI 1990 I 1628 bzw. AS 1990 1289 und 1322) haben die eidgenössischen Räte zeitlich beschränkte Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen und universitären Weiterbildung sowie zur Förderung neuer Technologien (CIM) beschlossen. In diesem Zusammenhang wurden folgende **Verpflichtungskredite** bewilligt:

- Bundesbeschluss vom 20. März 1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBI 1990 II 1761). Gesamtkredit von 135 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 23. März 1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBI 1990 II 1737). Gesamtkredit von 162 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 20. März 1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm; BBI 1990 I 1628). Gesamtkredit von 102 Millionen.

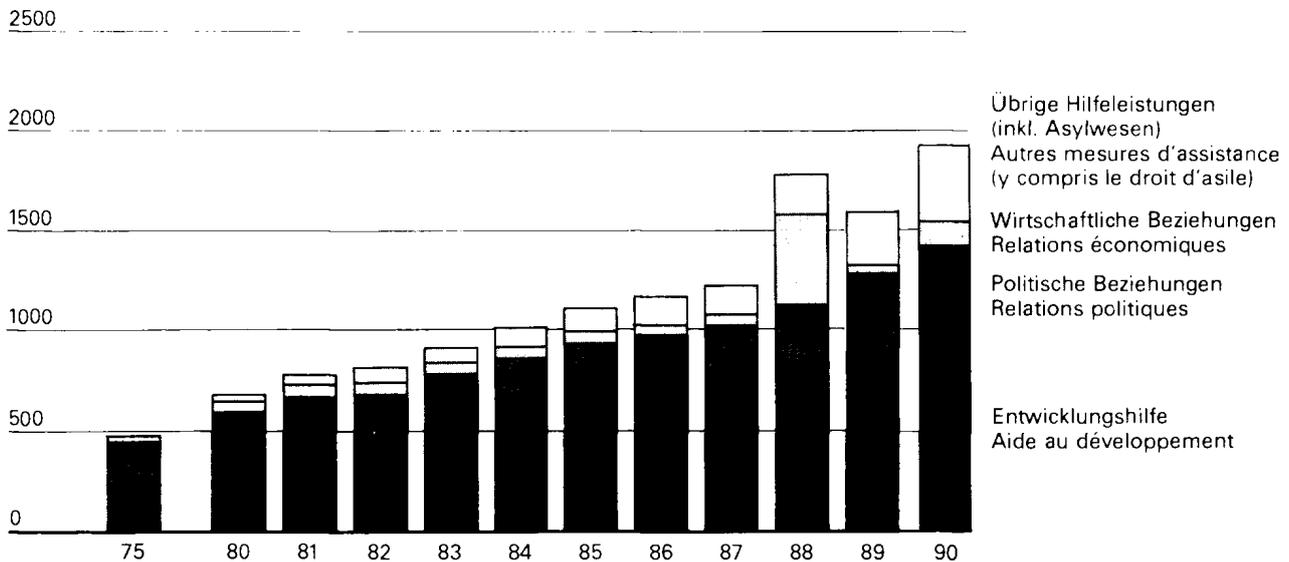
Le dépassement du budget à raison de 42 millions au titre des dépenses de personnel est essentiellement couvert par les crédits que l'Office du personnel a cédés pour 90 postes permanents supplémentaires (dernière tranche de l'augmentation des effectifs fondée sur l'analyse sommaire Hayek) et pour l'amélioration des traitements.

**216.7** Par les arrêtés fédéraux des 20 et 23 mars 1990 (FF 1990 I 1533 et RO 1990 1289 ainsi que 1322), vous avez pris des mesures spéciales limitées dans le temps en faveur du perfectionnement professionnel et en faveur de la formation continue au niveau universitaire ainsi que pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication (CIM). Dans ce contexte, vous avez voté les **crédits d'engagement** suivants:

- Arrêté fédéral du 20 mars 1990 relatif au financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (FF 1990 II 1653). Crédit d'ensemble de 135 millions.
- Arrêté fédéral du 23 mars 1990 relatif au financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (FF 1990 II 1635). Crédit d'ensemble de 162 millions.
- Arrêté fédéral du 20 mars 1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). Crédit d'ensemble de 102 millions.

**Beziehungen zum Ausland / Relations avec l'étranger**

Mio. Fr.

**Tabelle / Tableau 20**

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu Différence par rapport au		
				V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Politische Beziehungen	406	425	416	-9	+2,4	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	42	55	114	+59	+168,3	Relations économiques
Entwicklungshilfe	890	967	993	+26	+11,6	Aide au développement
Übrige Hilfeleistungen	280	396	392	-4	+39,9	Autres mesures d'assistance
<b>Total Beziehungen zum Ausland</b>	<b>1 618</b>	<b>1 843</b>	<b>1 915</b>	<b>+72</b>	<b>+18,3</b>	<b>Relations avec l'étranger total</b>
Anteil an Gesamtausgaben	5,9%	6,2%	6,4%			Part dans l'ensemble des dépenses

**217.1** Die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland nahmen gegenüber dem Vorjahr ausserordentlich stark zu (+297 Mio oder 18,3%). Die Hauptursachen dieses Anstieges sind die Massnahmen zugunsten von Osteuropa, die fortgesetzten Bemühungen im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit sowie der bisher stärkste Zustrom von Asylbewerbern.

**217.2** Bei den Ausgaben für die **politischen Beziehungen** fiel der Zuwachs vergleichsweise gering aus (+10 Mio oder 2,4%). Dank dem Wegfall ausserordentlicher Ausgaben des Vorjahres (Unterstützung der GANUPT, Darlehen an die FIPOI für den Erwerb des Gebäudes für das Centre du Commerce International) liessen sich die folgenden Mehraufwendungen weitgehend auffangen:

- die gestiegenen **Personal- und Verwaltungsausgaben** des EDA in der Schweiz und im Ausland (+20 Mio). Der Personalbestand wurde um insgesamt 29,5 Einheiten erhöht. Zudem erstattete der Bund dem Personal im

**217.1** Les dépenses dans ce domaine ont connu une croissance particulièrement forte (+297 mio ou 18,3%). Les mesures prises en faveur des pays de l'Est, la poursuite des efforts de coopération au développement et l'afflux plus important que jamais de requérants d'asile sont les principales causes de cette évolution.

**217.2** En comparaison, la croissance des dépenses pour les **relations politiques** (+10 mio ou 2,4%) est relativement modérée. En effet, certaines dépenses extraordinaires (soutien au GANUPT, prêt à la FIPOI pour l'achat du bâtiment occupé par le Centre du Commerce International) ne s'étant plus produites cette année, il a été possible de compenser dans une large mesure les augmentations suivantes:

- Les **dépenses** accrues **de personnel et de fonctionnement** du DFAE en Suisse et à l'étranger (+20 mio). L'effectif a été augmenté de 29,5 unités au total. En outre, la Confédération a remboursé au personnel extérieur des

Ausland Beitragszuschläge an die Krankenkasse aus früheren Jahren zurück. Schliesslich wirkte sich auch die Teuerung in der Schweiz und im Ausland ausgabensteigernd aus;

- die Vorbereitungsarbeiten für die Veranstaltungen, die anlässlich der **700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft** im Ausland organisiert werden (+5 Mio);
- der **Erwerb verschiedener Gebäude und Wohnungen** für Büroräumlichkeiten beziehungsweise für das Personal der diplomatischen und konsularischen Vertretungen im Ausland (Colombo, Nizza, London, Bordeaux). Angesichts der im Ausland äusserst stark steigenden Mietpreise dürften diese Käufe auf mittlere Frist eine Reduktion der Unterbringungskosten bewirken.

**217.3** Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** verdreifachten sich nahezu (+72 Mio oder 168,3%). Dies ist zum grössten Teil auf die Unterstützungsmassnahmen zugunsten **osteuropäischer Länder** zurückzuführen: Die Hilfeleistungen an diese Länder beliefen sich auf knapp 60 Millionen. Für ein Darlehen zugunsten eines Stabilisierungsfonds zur Unterstützung der Währungsmassnahmen Polens, namentlich der Einführung einer beschränkten Konvertibilität des Zloty, musste ein Nachtragskredit von 46 Millionen beansprucht werden. Die restlichen 14 Millionen entfallen auf Massnahmen zu Lasten des Rahmenkredites von 250 Millionen für die Osteuropahilfe. Mehraufwendungen gegenüber dem Vorjahr wurden im weiteren verursacht durch die Erhöhung der jährlichen Finanzhilfe an die **Schweiz. Zentrale für Handelsförderung** (+5 Mio), die ersten Vorbereitungen im Hinblick auf die Teilnahme der Schweiz an den **Weltausstellungen 1992** in Sevilla und Genua (+2,5 Mio) sowie die intensiven internationalen Verhandlungen, insbesondere im Zusammenhang mit der **Uruguay-Runde** und dem **EWK** (+2,3 Mio).

**217.4** Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe** stiegen ebenfalls erheblich an (+103 Mio oder 11,6%). Ausserordentliche Unterstützungsmassnahmen im südlichen Afrika, insbesondere die Beteiligung an einem Programm zur Wiedereingliederung politisch Vertriebener in Südafrika (+10 Mio) sowie ein Ausbildungsprogramm für den Wiederaufbau in Mosambik (+10 Mio) verursachten Nachtragskredite, die nicht im Rahmen der gesamthaft für die Entwicklungshilfe bewilligten Kredite kompensiert werden konnten. Trotz der bedeutenden Zunahme der Entwicklungshilfeleistungen stagnierte ihr Anteil am Bruttosozialprodukt infolge des starken Wirtschaftswachstums auf dem 1989 erreichten Wert von 0,30 Prozent.

**217.5** Der beträchtliche Ausgabenzuwachs bei den **übrigen Hilfeleistungen** (+40 %) erklärt sich einmal mehr aus dem stark angestiegenen Zustrom von Asylbewerbern: 1990 gingen 35 683 neue Gesuche ein, 47 Prozent mehr als im Vorjahr. Diese Entwicklung war vor allem mit erheblichen Unterbringungsproblemen verbunden und verursachte eine starke Zunahme der Fürsorgeauslagen der für die Betreuung verantwortlichen Kantone, Gemeinden und Hilfswerke, die diesen durch den Bund vollumfänglich zurückerstattet werden. Das seit Ende Juni 1990 geltende beschleunigte Asylverfahren kam im Rechnungsjahr noch kaum zum Tragen. Die für dessen Vollzug erforderlichen administrativen Anpassungen im Personal-, Ausbildungs- und Infrastrukturbereich beanspruchten eine gewisse Zeit.

**217.6** Aufgrund besonderer Botschaften haben die eidg. Räte im Rechnungsjahr folgende Rahmen- beziehungsweise Verpflichtungskredite bewilligt:

- Bundesbeschluss vom 13. März 1990 über einen Rahmenkredit von 250 Millionen zur verstärkten Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechen-

suppléments de contributions versés antérieurement à la caisse maladie. Enfin, le renchérissement survenu en Suisse et à l'étranger a également contribué à augmenter les dépenses;

- Les travaux de préparation des manifestations qui seront organisées à l'étranger à l'occasion du **700e anniversaire de la Confédération** (+5 mio);
- **L'acquisition de plusieurs immeubles et appartements** pour loger les bureaux ou le personnel diplomatique et consulaire à l'étranger (Colombo, Nice, Londres, Bordeaux). Ces achats devraient permettre de réduire, à terme, les charges de location en progression particulièrement fortes à l'étranger.

**217.3** Le quasi triplement des dépenses pour les **relations économiques** (+72 mio ou 168,3%) résulte, pour une très large part, des mesures prises en faveur des **pays de l'Est**: l'aide accordée à ces pays s'est élevée à près de 60 millions. Un crédit supplémentaire de 46 millions a été sollicité pour un prêt à la Pologne dans le cadre d'un fonds de stabilisation destiné à soutenir ses réformes monétaires et plus spécialement l'introduction d'une convertibilité limitée du zloty. Les 14 millions restants émarginent aux mesures prises à la charge du crédit-cadre de 250 millions destiné aux pays de l'Est. D'autres dépenses supplémentaires proviennent de l'augmentation du soutien annuel accordé à l'**Office suisse d'expansion commerciale** (+5 mio), des premiers travaux préparatoires en vue de la participation de notre pays aux **expositions universelles de 1992** de Séville et Gênes (+2,5 mio) ainsi que de l'intensification des négociations internationales, notamment de l'**Uruguay Round** et de l'**EEE** (+2,3 mio).

**217.4** Les dépenses au titre de l'**aide au développement** ont elles aussi connu une croissance particulièrement soutenue (+103 mio ou 11,6%). L'adoption de mesures exceptionnelles de soutien à l'Afrique australe, notamment la participation à un programme de réinsertion des exilés politiques vers l'Afrique du Sud (+10 mio) ainsi qu'à un programme de formation visant la reconstruction du Mozambique (+10 mio) a exigé des crédits supplémentaires qui n'ont pas pu être compensés dans le cadre des crédits ouverts pour l'aide au développement. La forte progression de cette aide ne l'empêche pas de se maintenir au niveau de 0,30 pour cent du produit national brut atteint en 1989, compte tenu de la forte croissance de ce dernier au cours de l'exercice.

**217.5** L'augmentation très importante enregistrée par les dépenses pour les **autres mesures d'assistance** (+40%) est une fois de plus due à l'afflux particulièrement élevé des requérants d'asile: en 1990, le nombre nouvelles des requêtes a atteint 35 683, soit 47 pour cent de plus que l'année précédente. Cette évolution pose avant tout des problèmes d'hébergement et entraîne une forte augmentation des frais d'assistance, intégralement remboursés par la Confédération aux cantons, communes et oeuvres d'entraide responsables de la prise en charge des requérants. La procédure d'asile accélérée, entrée en vigueur à fin juin 1990, n'a guère pu faire sentir d'effets positifs durant l'exercice. En effet, sa mise en oeuvre nécessite des aménagements administratifs dans les domaines du personnel, de la formation et des infrastructures, qui prennent un certain temps.

**217.6** Sur la base de messages ad hoc, vous avez voté, durant l'exercice écoulé, les crédits de programme ou d'engagement ci-après:

- Arrêté fédéral du 13 mars 1990 concernant un crédit de programme de 250 millions pour le renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les

de Soforthilfsmassnahmen (BBI 1990 I 1622):

- Bundesbeschluss vom 3. Oktober 1990 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen, einschliesslich Entschuldungsmassnahmen, im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (840 Mio, BBI 1990 III 619);
- Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1990 über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern (3.3 Mia, BBI 1990 III 617).

## 218 Umweltschutz, Luftreinhaltung, übrige Aufgabengebiete

**218.1** Der **Umweltschutz** ist in der Aufgabengliederung des Bundes eng definiert. Darunter fallen zur Hauptsache die Beiträge an Gewässerschutzanlagen (1990: 150 Mio oder 75%) sowie verschiedene kleinere Beiträge nach dem Gewässerschutz- und Umweltschutzgesetz. Zusätzliche Ausgaben für den Umweltschutz im weiteren Sinne sind insbesondere unter den Gruppen Forstwirtschaft, Lawinenverbauungen und Gewässerkorrekturen, Natur- und Heimatschutz, öffentlicher Verkehr sowie Forschung enthalten.

**218.2** Die nachfolgende Darstellung über die finanziellen Folgen der Luftverunreinigung fasst die meisten unter Ziffer 218.1 angesprochenen Umweltschutzausgaben im weiteren Sinne zusammen. Die aufgeführten Aufwendungen werden im Durchschnitt zu 50 Prozent aus Treibstoffzollerträgen finanziert.

mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 1543).

- Arrêté fédéral du 3 octobre 1990 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale, y compris des mesures de désendettement, au titre de la coopération internationale au développement: 840 millions (FF 1990 III 599).
- Arrêté fédéral du 4 octobre 1990 réglant la poursuite de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement: 3.3 milliards (FF 1990 III 597).

## 218 Protection de l'environnement, lutte contre la pollution atmosphérique, autres tâches

**218.1** La **protection de l'environnement** est définie de manière précise dans la classification fonctionnelle du budget de la Confédération. Les dépenses de ce secteur comprennent pour l'essentiel les subventions aux installations de protection des eaux (150 mio ou 75% en 1990) ainsi que des contributions de moindre importance allouées en vertu de la loi sur la protection des eaux et de la loi sur la protection de l'environnement. D'autres subventions pour la protection de l'environnement au sens large figurent notamment sous les groupes sylviculture, ouvrages paravalanches et correction des eaux, protection de la nature et du paysage, transports publics et recherche.

**218.2** Le tableau ci-après résumant les conséquences financières de la pollution atmosphérique dresse l'inventaire de la plupart des dépenses mentionnées sous chiffre 218.1 en faveur de la protection de l'environnement au sens large. Ces dépenses sont en moyenne couvertes à raison de 50 pour cent par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Tabelle / Tableau 21

	Aufwendungen in Mio Franken Dépenses (en millions)		
	bis Ende jusqu'à fin 1989	V 1990 B R 1990 C	
<b>1. Massnahmen im Bereich Wald</b>			
— Bekämpfung der Waldschäden (BB vom 4.5.1984, SR 921.515; BB vom 23.6.1988, BBl 1988 II 1150)	202	60	140
— Pflege der Gebirgswälder (Motion vom 5.6.1984)	40	31	28
<b>2. Förderung des öffentlichen Verkehrs</b>			
— Autoverlad	80	22	24
— Tarifierleichterungen	241	84	80
— Förderung kombinierter Verkehr	131	95	57
— Anschlussgeleise	40	13	13
— Bahnhofparkanlagen (Treibstoff- zollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2)	26	16	8
— Abgabe verbilligter Urlaubsbillette für Angehörige der Armee (VO vom 26.11.1965, Änderung vom 30.9.1985, SR 510.301)	34	9	9
<b>3. Forschung und Erhebungen</b>			
— Nationale Forschungsprogramme	10	2	2
— SANASILVA, Erhebungen über den Waldzustand und die Waldent- wicklung (BRB vom 3.10.1983 bzw. 26.11.1986)	32	4	4
— Energieforschung <sup>1</sup>	137	30	30
<b>4. Diverses</b>			
— Denkmalpflege (Treibstoffzoll- gesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2)	80	17	17
<b>Total</b>	<b>1 053</b>	<b>383</b>	<b>412</b>
Davon finanziert			
— aus allg. Bundesmitteln	575	174	209
— aus Treibstoffzollerträgen	478	209	203
<b>1. Mesures concernant les forêts</b>			
— Lutte contre les dégâts aux forêts (AF du 4.5.1984, RS 921.515; AF du 23.6.1988, FF 1988 II 1118)			
— Soins culturaux aux forêts de montagne (motion du 5.6.1984)			
<b>2. Encouragement des transports publics</b>			
— Chargement d'automobiles			
— Allègements tarifaires			
— Encouragement du trafic combiné			
— Voies de raccordement			
— Places de parc près des gares (loi du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, RS 725.116.2)			
— Remise de billets à prix réduit aux militaires lors de congés (O du 26.11.1965, modification du 30.9.1985, RS 510.301)			
<b>3. Recherche et enquêtes</b>			
— Programmes nationaux de recherche			
— SANASILVA, enquêtes sur l'état de la forêt et son évolution (ACF du 3.10.1983, resp. du 26.11.1986)			
— Recherche dans le domaine de l'énergie <sup>1</sup>			
<b>4. Divers</b>			
— Conservation des monuments historiques (loi du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, RS 725.116.2)			
<b>Total</b>			
dont financé par			
— les ressources générales de la Confédération			
— le produit des droits d'entrée sur les carburants			

\* Teilweise bzw. voll durch Treibstoffzollerträge finanziert.

<sup>1</sup> Annahme: 20% der Energieforschungsausgaben Bund und SNF.

\* Financées en partie ou entièrement par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

<sup>1</sup> Hypothèse: 20% des dépenses engagées par la Confédération et le FNS pour la recherche dans le domaine de l'énergie.

**218.3** Soweit sich bei den übrigen Aufgabengebieten im Vergleich zur Rechnung 1989 oder zum Voranschlag 1990 grössere Veränderungen ergeben haben, gehen wir im folgenden kurz auf deren wichtigste Ursachen ein.

Die Ausgaben für **Behörden und allgemeine Verwaltung** verzeichneten gegenüber dem Vorjahr einen Zuwachs von rund 117 Millionen oder 14.5 Prozent. Dieser Mehraufwand ist vor allem auf höhere Personalausgaben (Teuerungszulage, Revision Ämterklassifikation 2. + 3. Phase) sowie den verstärkten Einsatz von Informatikmitteln zurückzuführen.

Die Ausgaben für die **Rechtspflege** blieben um fünf Millionen hinter dem Voranschlag zurück, weil die Kredite für Modellversuche im Straf- und Massnahmenvollzug nur zu einem kleinen Teil beansprucht wurden.

**218.3** Dans la mesure où les autres groupes de tâches présentent d'importantes variations par rapport au compte de 1989 ou au budget de 1990, nous en indiquons ci-après les causes principales.

Les dépenses pour les **autorités et l'administration générale** ont augmenté de 117 millions ou 14.5 pour cent au regard de l'année précédente. Cette augmentation provient avant tout de dépenses de personnel plus élevées (allocation de renchérissement, révision de la classification des fonctions 2e et 3e phases) et d'un recours accru à l'informatique.

Les dépenses pour la **justice** sont demeurées inférieures de cinq millions au budget, les crédits pour les projets pilotes dans le domaine de l'exécution des peines et mesures n'ayant été utilisés que dans une faible mesure.

Bei den **speziellen Diensten** wird gegenüber der Vorjahresrechnung ein Minderbedarf von rund 23 Millionen (-15,3%) ausgewiesen. 1989 fielen ausserordentliche Ausgaben für den Goldeinkauf im Zusammenhang mit der Herstellung der Jubiläumsmünzen 1991 an.

Für **Kultur, Erholung und Sport** wurden insgesamt 242 Millionen ausgegeben (Vorjahr: 215 Mio). Dieser Zuwachs ist in erster Linie eine Folge höherer Aufwendungen für die 700-Jahr-Feier.

Das **Gesundheitswesen** verzeichnete gegenüber dem Vorjahr eine Ausgabensteigerung von zehn Millionen (+16,6%). Ursache dieses Mehrbedarfs ist zu einem wesentlichen Teil der höhere Personal- und Informatikaufwand im Zusammenhang mit der Aids-Prävention.

Die Zunahme der Ausgaben im Bereich der **regionalen Entwicklungspolitik** ist vor allem auf die erhöhten Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe im Berggebiet zurückzuführen (BB vom 26.9.1984, BBl **1984** III 115). Die Fondsbewegungen im einzelnen sind in den Begründungen zur Rubrik 705.483.11 «Investitionshilfe für Berggebiete» dargelegt.

Die Ausgaben für die **Forstwirtschaft** sowie für **Lawinverbauungen und Gewässerkorrekturen** stiegen um 95 Millionen oder 34,2 Prozent auf 373 Millionen. Der erhöhte Mittelbedarf ist auf die Behebung der Sturmschäden vom Februar 1990 im Schweizer Wald zurückzuführen. Allein für das Aufrüsten von Windwurfholz und das Bereitstellen von Holzlagerplätzen wurde ein Nachtragskredit von 80 Millionen bewilligt. Zu gut 40 Prozent werden die Ausgaben dieser Aufgabengebiete durch **zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen** finanziert. Diese Anteile sind in den Ausgabenrubriken der betroffenen Fachämter enthalten, wobei die Entnahmen aus der Rückstellung «Strassenverkehr» bei den Begründungen speziell ausgewiesen werden.

Die Ausgaben für **Industrie, Gewerbe und Handel** stiegen im Vergleich zum Vorjahr nur leicht an (+4 Mio). Das Freilichtmuseum Ballenberg erhielt einen einmaligen Investitionsbeitrag von fünf Millionen. Der Bundesvorschuss an die Exportrisikogarantie lag wegen Verzögerungen in der Abwicklung von Schuldenkonsolidierungen um 87 Millionen unter dem Voranschlag.

**218.4** Mit Bundesbeschluss vom 12. Dezember 1990 über die finanziellen Mittel für ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung (BBl **1990** III 1798) erhöhten die eidg. Räte den Zahlungsrahmen vom 14. Juni 1988 (BBl **1988** III 817) um 130 Millionen auf 370 Millionen.

Environ 23 millions (-15,3%) de moins que selon l'exercice précédent ont été dépensés pour les **services spéciaux**. En 1989, des dépenses extraordinaires ont été effectuées pour acquérir l'or prévu pour fabriquer la monnaie commémorative de 1991.

Les dépenses engagées pour la **culture, les loisirs et les sports** totalisent 242 millions (215 millions en 1989). Cette croissance est due pour l'essentiel aux dépenses plus élevées destinées à la commémoration du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération.

Les dépenses consacrées à la **santé** ont augmenté de 10 millions (+16,6%) par rapport à l'année précédente. Ce besoin supplémentaire est dû pour une grande part aux dépenses plus élevées dans les domaines du personnel et de l'informatique en relation avec la prévention du SIDA.

La croissance des dépenses dans le domaine de la **politique régionale de développement** est principalement due aux versements plus élevés au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (arrêté fédéral du 26 septembre 1984, FF **1984** III 117). Les détails concernant le mouvement des fonds sont présentés dans l'exposé des motifs en regard de l'article 705.483.11 "Aide à l'investissement dans les régions de montagne".

Les dépenses consacrées à la **silviculture** ainsi qu'aux **ouvrages paravalanches et à la correction des eaux** ont augmenté de 95 millions ou 34,2 pour cent pour atteindre 373 millions. Elles sont dues aux frais occasionnés par la réparation des dégâts causés aux forêts par les tempêtes de février 1990. Un crédit supplémentaire de 80 millions a été ouvert uniquement pour le façonnage des chablis et l'aménagement de places de dépôt. Les dépenses de ce groupe de tâches sont financées à plus de 40 pour cent par le **produit affecté des droits d'entrée sur les carburants**. Ces parts figurent dans les articles des dépenses des offices fédéraux concernés, alors que les prélèvements sur la provision "Circulation routière" sont indiqués séparément dans l'exposé des motifs.

Les dépenses pour **l'industrie, l'artisanat et le commerce** n'ont que légèrement augmenté par rapport à l'année précédente (+4 mio). Une contribution aux investissements unique de 5 millions a été accordée au Musée de plein air de Ballenberg. En raison de retards survenus dans la consolidation de dettes, les avances faites à la GRE sont demeurées inférieures de 87 millions au montant budgété.

**218.4** Par l'arrêté fédéral du 12 décembre 1990 sur le financement des mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt (FF **1990** III 1722) les chambres fédérales ont augmenté de 130 millions le crédit-cadre du 14 juin 1988 (FF **1988** III 777), pour le porter à 370 millions.

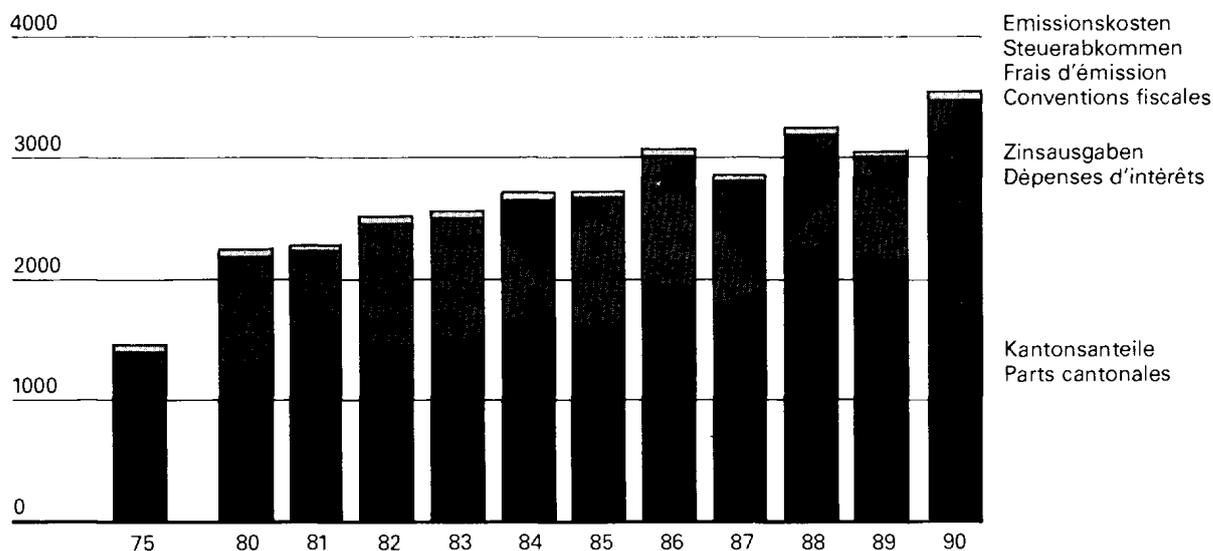
## 219 Finanzausgaben

## 219 Dépenses du service financier

Grafik / Graphique 12

## Finanzausgaben / Dépenses du service financier

Mio. Fr.



**Tabelle / Tableau 22**

	Rechnung	Vorschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	1989	1990	1990	V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken · millions de francs			Mio	%	
<b>Kapitalkosten</b>	<b>886</b>	<b>980</b>	<b>1 029</b>	<b>+49</b>	<b>+16,2</b>	<b>Frais financiers</b>
— davon Passivzinsen	875	961	1 020	+59	+16,5	— dont intérêts débiteurs
<b>Kantonsanteile</b>	<b>2 089</b>	<b>2 400</b>	<b>2 442</b>	<b>+42</b>	<b>+16,9</b>	<b>Quotes-parts des cantons</b>
<b>Steuerabkommen mit dem Ausland</b>	<b>28</b>	<b>40</b>	<b>47</b>	<b>+7</b>	<b>+69,1</b>	<b>Conventions fiscales avec l'étranger</b>
<b>Total Finanzausgaben</b>	<b>3 003</b>	<b>3 420</b>	<b>3 518</b>	<b>+98</b>	<b>+17,2</b>	<b>Dépenses du service financier, total</b>
Anteil an Gesamtausgaben	10,9%	11,6%	11,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

**219.1** Die Finanzausgaben, die sich im wesentlichen aus den **Passivzinsen** und den **Kantonsanteilen** an den Bundessteuern zusammensetzen, lagen mit 3 518 um 98 Millionen oder 2,9 Prozent über dem budgetierten Betrag. Die **Budgetüberschreitung** verteilt sich in etwa je zur Hälfte auf die Kapitalkosten und die Kantonsanteile. Da die Budgeterwartungen bei den Einnahmen aus den direkten Bundessteuern um 90 Millionen (Kantonsanteil: 30%) verfehlt, bei den Einnahmen aus der Verrechnungssteuer dagegen um 694 Millionen (Kantonsanteil: 10%) übertroffen wurden, mussten zusätzliche Kantonsanteile im Umfang von 43 Millionen in Rechnung gestellt werden. Zur Hauptsache infolge höherer Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe überschritten die Kapitalkosten den Vorschlag um 49 Millionen.

**219.1** Les dépenses du service financier, qui se composent pour l'essentiel des **intérêts débiteurs** et des **quotes-parts des cantons** aux impôts fédéraux, atteignent 3 518 millions, soit 98 millions ou 2,9 pour cent de plus que prévu. Le **dépassement du budget** se répartit presque également entre les frais financiers et les quotes-parts des cantons. Comme les rentrées de l'impôt fédéral direct ont été inférieures de 90 millions (quote-part des cantons: 30%) aux prévisions budgétaires mais que le produit de l'impôt anticipé a quant à lui dépassé de 694 millions ces mêmes prévisions (quote-part des cantons: 10%), des quotes-parts supplémentaires d'un montant de 43 millions ont dû être portées en compte. Si les frais financiers ont dépassé le budget de 49 millions, c'est essentiellement à la suite des intérêts plus élevés versés à l'Entreprise des PTT.

Die Rechnungsablage des Bundes erfolgt zum letzten Mal nach der alten Rechnungsdarstellung. Die Angaben zu den Finanzausgaben sind deshalb zwar vergleichbar mit den Vorjahren, nicht jedoch mit den Zahlen der Botschaft zum Voranschlag 1991. Mit **VEREDA** werden insbesondere die Zinszahlungen an die EVK neu in der Finanzrechnung erfasst, was sich spürbar auf die Höhe der Passivzinsen und damit auf die Nettozinslast auswirkt.

Gegenüber dem **Vorjahr** nahmen die Finanzausgaben um 515 Millionen oder 17,2 Prozent zu. Der Anteil der Finanzausgaben an den Gesamtausgaben stieg damit von 10,9 auf 11,7 Prozent, was immer noch deutlich unter dem vergleichbaren Wert von 1988 (12,3%) liegt. Die Ursache für den überdurchschnittlichen Anstieg liegt sowohl bei den **Passivzinsen** (+145 Mio oder +16,5%) als auch bei den **Kantonsanteilen** (+353 Mio oder +16,9%) an der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer, deren Erträge aufgrund des Veranlagungs- und Abrechnungssystems in geraden Jahren stets markant höher ausfallen. Das hohe Zinsniveau verursachte zudem eine auch für ein gerades Jahr aussergewöhnlich starke Zunahme der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer (vgl. Ziff. 233). Demselben Zweijahresrhythmus unterliegen auch die Ausgaben für die **Steuerabkommen mit dem Ausland** (+19 Mio oder +69,1%). Die Kantone mit zweijähriger Veranlagung behandeln in (geraden) Zwischenjahren eine grössere Anzahl an Gesuchen, so dass die Ausgleichszahlungen für im Ausland entrichtete Steuern und damit der entsprechende Bundesanteil höher ausfallen.

**219.2** Die **Zinsausgaben** lagen mit 1 020 Millionen um 145 Millionen oder 16,5 Prozent über dem Vorjahresergebnis. Damit nahmen sie erstmals seit 1986 wieder zu. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben, der zu Beginn der achtziger Jahre noch nahezu sechs Prozent betrug, war 1989 auf einen Tiefstwert von 3,2 Prozent und damit auf den Stand der frühen siebziger Jahre zurückgegangen. Dieser Anteil stieg 1990 leicht an und erreichte 3,4 Prozent. Die Zinsausgaben setzten sich wie folgt zusammen:

Les comptes sont publiés pour la dernière fois selon l'ancienne présentation. Les données relatives aux dépenses du service financier sont comparables avec celles de l'année précédente, mais pas avec les chiffres contenus dans le message concernant le budget pour 1991. Avec **VEREDA**, les intérêts payés à la CFA figureront désormais au compte financier, ce qui se répercutera sur le montant des intérêts débiteurs et partant sur la charge nette d'intérêts.

Par rapport à l'**année précédente**, les dépenses du service financier ont augmenté de 515 millions ou 17,2 pour cent. La part de ce groupe dans l'ensemble des dépenses a ainsi passé de 10,9 à 11,7 pour cent, ce qui est encore nettement inférieur au taux atteint en 1988 (12,3%). Cette augmentation particulièrement prononcée est attribuable aussi bien aux **intérêts débiteurs** (+145 mio ou +16,5%) qu'aux **quoteparts cantonales** (+353 mio ou +16,9%) à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé, dont les produits sont nettement plus élevés les années paires en raison de notre système de taxation et de décompte. Le niveau élevé des intérêts a également provoqué une augmentation des recettes de l'impôt anticipé extraordinairement forte pour une année paire (cf. ch. 233). Ce même rythme de deux ans s'applique également aux **conventions fiscales avec l'étranger** (+19 mio ou +69,1%). Les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle traitent un plus grand nombre de demandes au cours des années intermédiaires (paires), de sorte que les paiements destinés à compenser les impôts prélevés à l'étranger, et donc la part de la Confédération, sont plus importants.

**219.2** Les **intérêts débiteurs** s'élèvent à 1 020 millions, somme supérieure de 145 millions ou 16,5 pour cent au résultat de 1989. C'est la première fois depuis 1986 qu'ils augmentent à nouveau. La part des intérêts débiteurs dans l'ensemble des dépenses, qui était encore proche de six pour cent au début des années quatre-vingt, a atteint son plancher en 1989 avec un taux de 3,2 pour cent, rejoignant ainsi le niveau du début des années septante. Cette part a légèrement augmenté en 1990 pour atteindre 3,4 pour cent. Les intérêts débiteurs se composent comme suit:

Tabelle / Tableau 23

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zum		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	1989	1990	1990	V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total Zinsausgaben</b>	<b>875</b>	<b>961</b>	<b>1 020</b>	<b>+59</b>	<b>+16,6</b>	<b>Charges d'intérêts, total</b>
<b>Verzinsung der Schulden</b>	<b>765</b>	<b>850</b>	<b>866</b>	<b>+16</b>	<b>+13,2</b>	<b>Intérêts de la dette</b>
— Öffentliche Anleihen	537	531	549	+18	+2,2	— Emprunts publics
— Festgeldanlagen AHV	8	16	2	-14	-75,0	— Placements à terme de l'AVS
— Schatzanweisungen	18	25	14	-11	-22,2	— Bons du trésor
— Geldmarkt-Buchforderungen und Geldmarktkredite	74	135	154	+19	+108,1	— Créances comptables et crédits à court terme
— Kreditoren	128	143	147	+4	+14,8	— Créanciers
<b>Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds</b>	<b>110</b>	<b>111</b>	<b>154</b>	<b>+43</b>	<b>+40,0</b>	<b>Bonifications d'intérêts aux entreprises de la Confédération et aux fonds spéciaux</b>
— PTT-Betriebe	106	106	149	+43	+40,6	— Entreprise des PTT
— Spezialfonds und Depots	4	5	5	-	+25,0	— Fonds spéciaux et dépôts

Die Budgetüberschreitung bei der **Verzinsung der Schulden** ist mit 16 Millionen oder 1,9 Prozent relativ bescheiden. Die gegenüber dem Vorjahr erhebliche Zunahme erklärt sich hauptsächlich aus dem beträchtlichen Zinsanstieg bei den Geldmarktbuchforderungen und den Geldmarktkrediten (+80 Mio oder +108,1%). Angesichts der hohen Zinssätze wurden

Le dépassement de 16 millions ou 1,9 pour cent du budget au titre des **intérêts de la dette** est relativement modéré. La forte augmentation par rapport à l'année précédente s'explique essentiellement par la hausse considérable des intérêts sur les créances comptables et les crédits à court terme (+80 mio ou +108,1%). Le niveau élevé des taux d'intérêts a

vermehrt kurzfristige Gelder aufgenommen. Zudem muss der Bund als Folge der neuen Vereinbarung mit der Nationalbank über die Verzinsung des Girokontos Zahlungsspitzen vermehrt mit kurzfristigen Krediten abdecken. Seit dem Frühjahr 1989 verzinst die SNB die auf dem Girokonto liegenden Gelder des Bundes bis zu einem Betrag von 500 Millionen zum Tagesgeldsatz, nach der alten Rechnung waren die Guthaben des Bundes zwischen 500 Millionen und 1,5 Milliarden zinstragend. Mit der neuen Regelung entfällt damit einerseits ein unverzinsten Sockel auf dem Girokonto, andererseits ist der Bund daran interessiert, seinen Liquiditätsstand möglichst auf 500 Millionen zu begrenzen.

Beträchtlich höher als budgetiert fielen die **Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe** aus. Die zusätzlichen 43 Millionen lassen sich auf eine Kreditübertragung von 59 Millionen aus dem Vorjahr zurückführen. Die PTT-Betriebe verschoben verschiedene Kapitalanlagen, für deren Verzinsung 1989 ein Nachtragskredit beantragt wurde, auf Ende 1989. Die entsprechenden Zinsfälligkeiten verlagerten sich damit auf 1990. Die Zinsvergütungen stiegen auf 149 Millionen und erhöhten sich damit gegenüber dem Vorjahr um 40,6 Prozent oder 43 Millionen.

**219.3 Die Nettozinslast**, ein Indikator für den Handlungsspielraum im finanzpolitischen Bereich, ergibt sich aus der Differenz zwischen den Zinsausgaben und dem Kapitalertrag. Der Anstieg der Zinsausgaben (+145 Mio) konnte zum überwiegenden Teil durch höhere Kapitalerträge (+101 Mio) ausgeglichen werden. Die Nettozinslast nahm deshalb gegenüber 1989 nur um 44 Millionen zu und belief sich auf 365 Millionen oder 1,2 Prozent der Gesamteinnahmen. Dieser Anteil, der im Jahre 1982 einen Höchstwert von 3,3 Prozent erreicht hatte, entspricht damit dem Niveau, wie es zu Beginn der Defizitperiode im Jahre 1972 verzeichnet wurde (vgl. Ziff. 54).

obligé la Confédération à emprunter davantage de fonds à court terme. De plus, à la suite de la convention passée avec la Banque nationale concernant les intérêts à payer sur le compte de virement, la Confédération doit de plus en plus financer ses paiements très élevés à l'aide de crédits à court terme. Depuis le début de l'année 1989 les avoirs de la Confédération sur le compte de virement jusqu'à un montant de 500 millions sont rémunérés par la Banque nationale. Dans l'ancienne réglementation les avoirs de la Confédération entre 500 millions et 1,5 milliard étaient rémunérés. Avec la nouvelle réglementation disparaît la notion de montant non rémunéré et d'un autre côté la Confédération est intéressée à ce que ses liquidités sur ce compte de virement ne dépassent pas 500 millions.

Les **intérêts versés à l'Entreprise des PTT** ont nettement dépassé le montant prévu au budget. Les 43 millions supplémentaires proviennent d'un report de crédit de 59 millions de l'année précédente. L'Entreprise des PTT a renvoyé à fin 1989 différents placements de capitaux dont la rémunération avait justifié une demande de crédit supplémentaire en 1989. Les échéances ont de ce fait été reportées en 1990. Les intérêts versés se sont élevés à 149 millions et ont ainsi augmenté de 40,6 pour cent ou 43 millions par rapport à l'année précédente.

**219.3 La charge nette d'intérêts**, qui est un indicateur pour la liberté de manoeuvre dans le domaine financier, résulte de la différence entre les dépenses d'intérêts et le produit du capital. L'augmentation des intérêts passifs (+145 mio) a pu être en grande partie compensée par la hausse du produit du capital (+101 mio). La charge nette d'intérêts n'a dès lors augmenté que de 44 millions par rapport à 1989 pour atteindre 365 millions ou 1,2 pour cent des recettes totales. Après avoir représenté un taux maximum de 3,3 pour cent des recettes totales en 1982, cette valeur correspond à celle enregistrée en 1972 au commencement de la période déficitaire (cf. ch. 54).

## 22 Ausgaben nach Sachgruppen

## 221 Überblick

Die nachfolgende Tabelle zeigt die Aufgliederung der Ausgaben in die zehn Hauptsachgruppen (Ausgabenarten) sowie die Budgetabweichungen und die Veränderungen zum Vorjahr:

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte 1989	Budget 1990	Compte 1990	Differenz par rapport au V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Ausgaben</b>	<b>27 449</b>	<b>29 607</b>	<b>30 108</b>	<b>+502</b>	<b>+9,7</b>	<b>Dépenses</b>
Verzinsung	875	961	1 020	+59	+16,5	Intérêts
Behörden und Personal	2 851	3 104	3 140	+36	+10,1	Autorités et personnel
Allgemeine Ausgaben	2 945	2 737	2 761	+24	-6,3	Dépenses générales
Kantonsanteile	2 089	2 400	2 442	+42	+16,9	Quotes-parts des cantons
Bundeseigene Sozialwerke	4 611	5 175	5 243	+68	+13,7	Oeuvres sociales de la Confédération
Bundesbeiträge	8 071	8 400	8 553	+153	+6,0	Subventions fédérales
Internationale Hilfsmassnahmen und Institutionen	1 264	1 494	1 528	+34	+20,9	Mesures d'entraide et institutions internationales
Grundstücke und Fahrnis	2 969	3 462	3 479	+17	+17,2	Immeubles et mobilier
Gemeinschaftswerke	1 281	1 387	1 521	+134	+18,7	Entreprises exécutées en communauté
Darlehen und Waren-geschäfte	493	487	421	-66	-14,6	Prêts et marchandises

Tabelle / Tableau 24

## 222 Personal

**222.1** Die Ausgaben für die Besoldungen des Etatpersonals (inkl. Zulagen und Vergütungen) betragen 2 860 Millionen beziehungsweise 9,5 Prozent der Gesamtausgaben. Darin **nicht** enthalten sind die Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV EO, die Eidg. Versicherungskasse (EVK), die Arbeitslosenversicherung sowie die Prämien für die obligatorische Unfallversicherung. Die Auslagen für die **Hilfskräfte** sind in den allgemeinen Ausgaben (Ziff. 224) enthalten. Eine vollständige Übersicht über den **gesamten Personalaufwand einschliesslich Hilfskräfte** findet sich unter Ziffer 222.3.

Die Personalbezüge wurden während des ganzen Jahres auf einem Stand des **Landesindex der Konsumentenpreise** von 119,0 Punkten (1982 = 100, Staatsrechnung 1989: 113,3 Punkte) ausgerichtet. Die Zunahme der Bezüge um 222 Millionen beziehungsweise 8,4 Prozent gegenüber 1989 ist vorab eine Folge des **Teuerungsausgleiches** auf den 1. Januar 1990 von fünf Prozent (Ausgleich der Teuerung des Jahres 1989), der **Zunahme des durchschnittlichen Personalbestandes** um 461 Stelleneinheiten oder 1,3 Prozent, des Vollzugs der zweiten und dritten Phase der Revision der **Ämterklassifikation** sowie der Einführung des Sonderzuschlages auf der **Ortszulage**.

## 22 Dépenses classées par groupes spécifiques

## 221 Aperçu général

Subdivisées en dix groupes spécifiques principaux (genres de dépenses), les dépenses se présentent comme suit par rapport au budget et à l'exercice précédent:

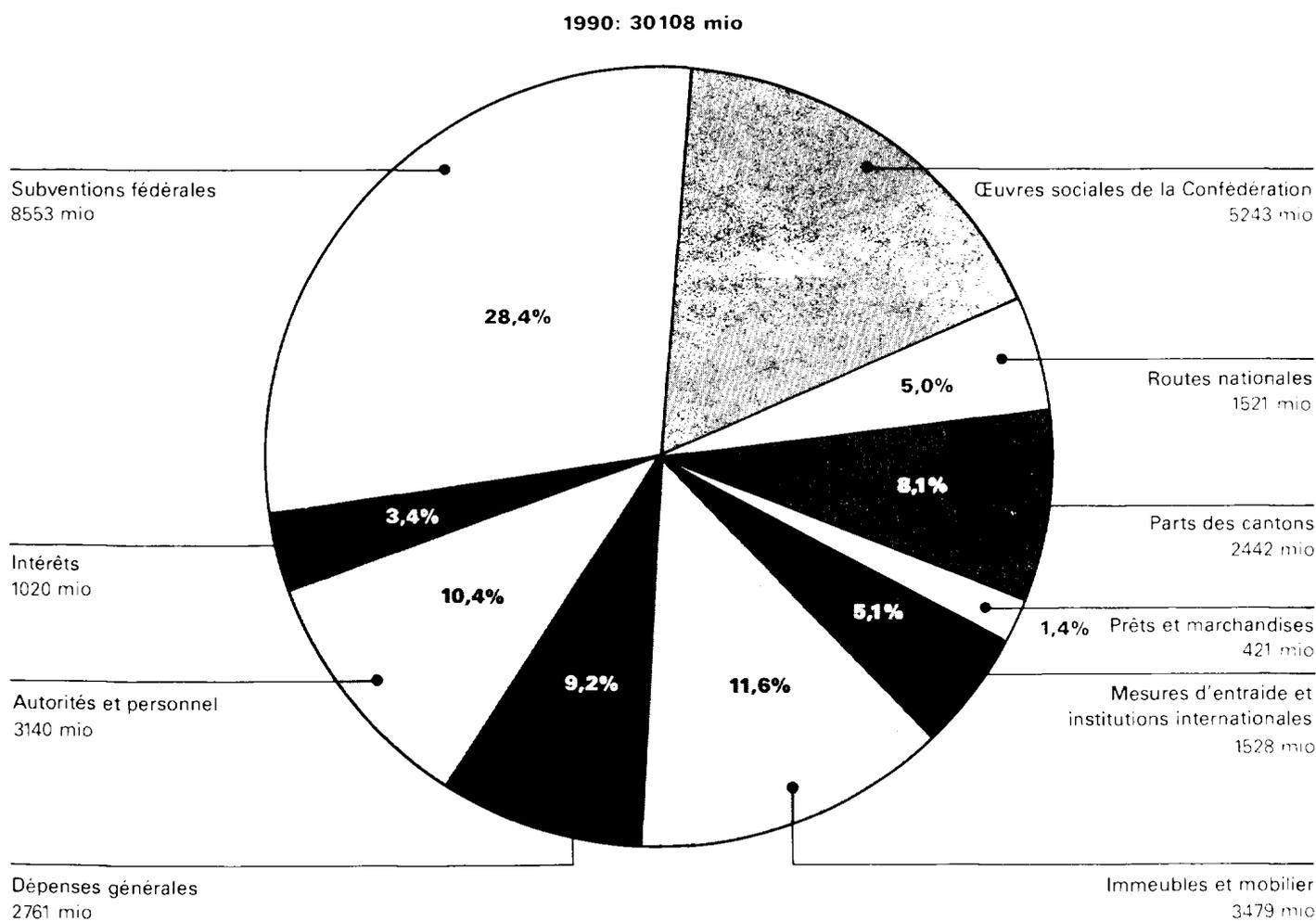
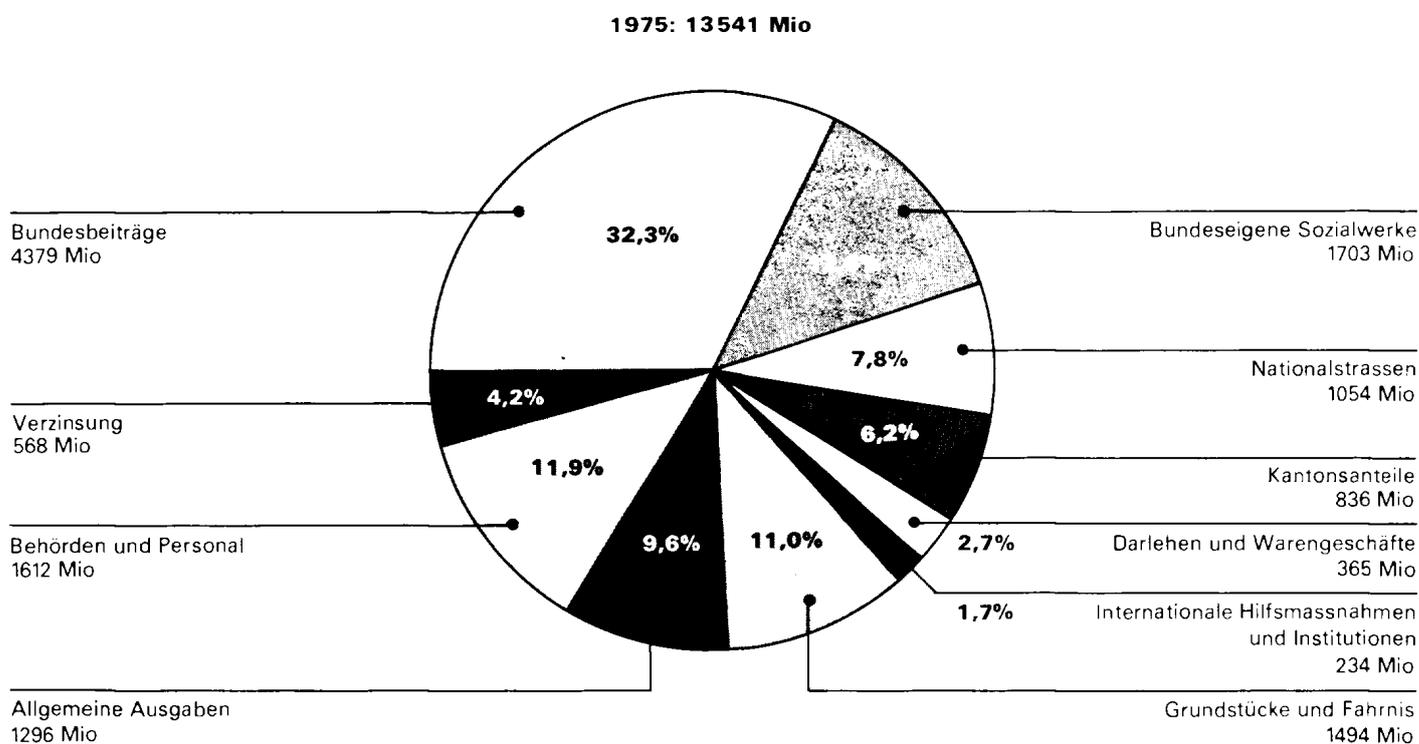
## 222 Dépenses de personnel

**222.1** Les traitements du personnel permanent (allocations et indemnités comprises) ont coûté 2 860 millions ou 9,5 pour cent des dépenses totales. Ce montant ne comprend **pas** les contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG, à la Caisse fédérale d'assurance (CFA), à l'assurance-chômage, ni les primes de l'assurance obligatoire contre les accidents. Les dépenses pour les **auxiliaires** sont contenues dans les dépenses générales (chiffre 224). Le tableau sous chiffre 222.3 indique l'**ensemble des dépenses de personnel, auxiliaires compris**.

La rétribution du personnel correspondait à un niveau de l'**indice suisse des prix à la consommation** de 119,0 points (1982 = 100, compte d'Etat 1989: 113,3 points). L'augmentation de la rétribution de 222 millions ou 8,4 pour cent par rapport au compte de 1989 est principalement due à la **compensation du renchérissement** de cinq pour cent au 1er janvier 1990 (compensation du renchérissement de l'année 1989), à un **accroissement des effectifs moyens du personnel** de 461 unités ou 1,3 pour cent, à la réalisation de la deuxième et troisième phases de la révision de la **classification des fonctions** ainsi qu'à l'introduction d'un supplément spécial à l'**indemnité de résidence**.

## Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes spécifiques

% der Gesamtausgaben  
en % des dépenses totales



Die **Ausgaben für das Etatpersonal** einschliesslich der Teuerungszulagen setzten sich wie folgt zusammen:

Les **dépenses pour le personnel permanent** (allocations de renchérissement comprises) se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 25

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au	R 1989 C	
	1989	1990	1990	V 1990 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total</b>	<b>2 638</b>	<b>2 871</b>	<b>2 860</b>	<b>-11</b>	<b>+8,4</b>	<b>Total</b>
Besoldungen, Gehälter	2 394	2 612	2 584	-28	+7,9	Traitements et salaires
Zulagen und Vergütungen	244	259	276	+17	+13,1	Allocations et indemnités
	Stelleneinheiten - unités de personnel				%	
<b>Personalbestand</b> (einschliesslich Eidg. Gerichte)	<b>34 423</b>	<b>35 419</b>	<b>34 884</b>	<b>-535</b>	<b>+1,3</b>	<b>Effectif du personnel</b> (y compris les tribunaux fédéraux)

Die **Ausgaben für Hilfskräfte** betragen 115 Millionen (1989: 101 Mio). Der Zuwachs ist vorwiegend eine Folge des Teuerungsausgleichs. Sodann hat der durchschnittliche Bestand um 70 Personen beziehungsweise 3,8 Prozent zugenommen.

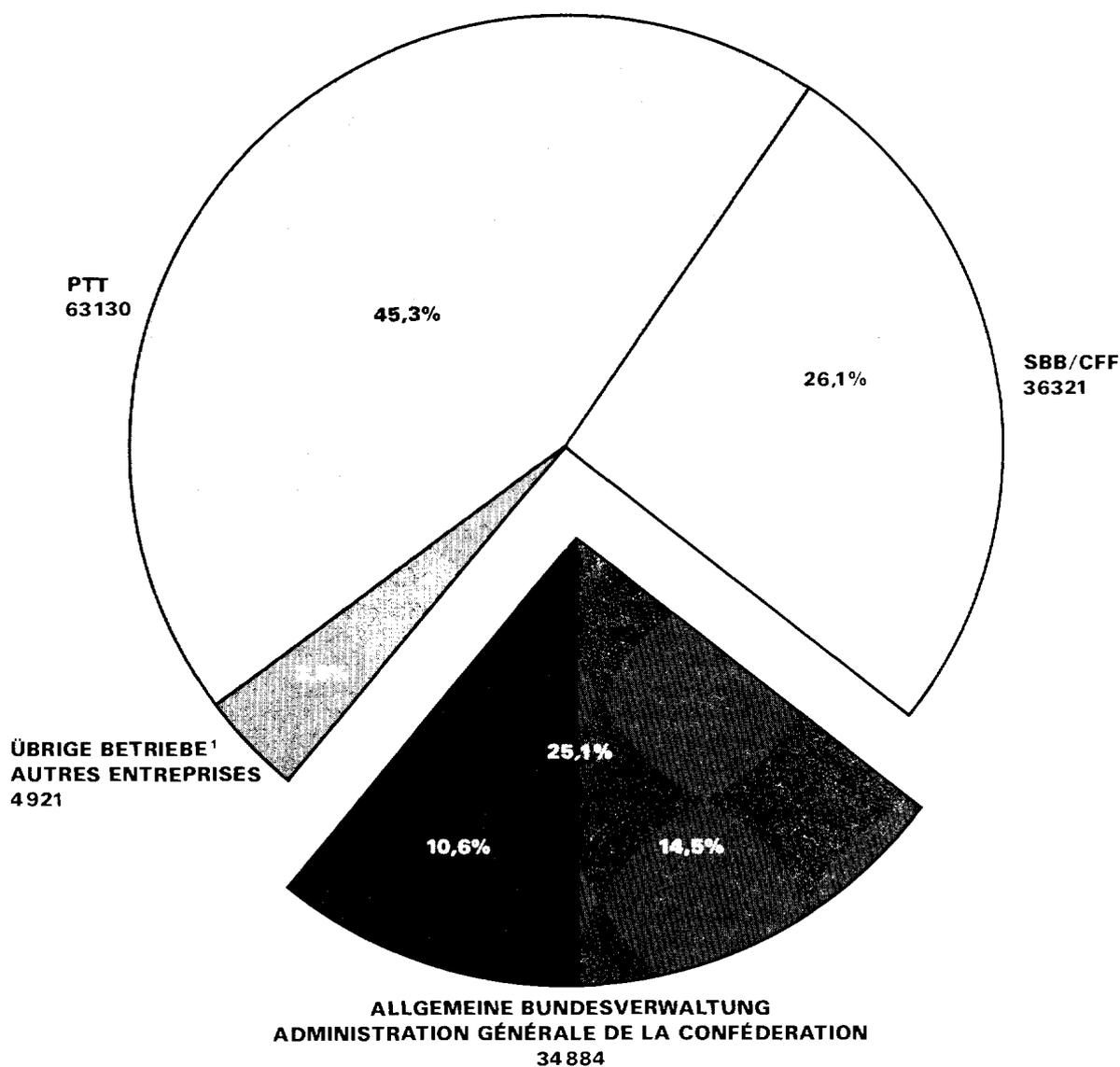
Les **dépenses pour les auxiliaires** s'élèvent à 115 millions (101 mio en 1989). La progression est essentiellement imputable à la compensation du renchérissement. A cela s'ajoute une augmentation de l'effectif moyen de 70 personnes ou 3,8 pour cent.

**222.2** Der **durchschnittliche Personalbestand** der allgemeinen Bundesverwaltung (inkl. Gerichte und Parlamentsdienste) nahm 1990 um 461 auf 34 884 Arbeitskräfte zu. Im Jahresdurchschnitt lag er um 535 Stellen unter dem mit dem Voranschlag 1990 bewilligten Stand. Ursache dafür sind Verzögerungen bei der Besetzung von neu bewilligten Stellen sowie die Tatsache, dass zwischen Austritt von Mitarbeitern und Wiederbesetzung freigewordener Stellen infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes einige Zeit verstreicht. Die Rekrutierung neuer Mitarbeiter/innen bereitete auch im abgelaufenen Jahr wachsende Schwierigkeiten. Neu bewilligt wurden für 1990 vor allem Stellen im **Schulratsbereich** (+90) und beim **Zoll** (+52), ferner bei den **Eidg. Gerichten** (+2) und in der übrigen **Bundesverwaltung** für das EMD (+45), für den Asylbereich (+175) sowie für verschiedene zusätzlich anfallende Aufgaben bei den zivilen Departementen.

**222.2** L'**effectif moyen du personnel** de l'administration générale de la Confédération (tribunaux et services du Parlement compris) a augmenté de 461 agents pour s'établir à 34 884 personnes. En moyenne annuelle, il était inférieur de 535 postes à l'effectif autorisé par le budget 1990. Cela s'explique par les retards survenus dans l'occupation de nouveaux postes autorisés et par le laps de temps qui s'écoule entre le départ d'un collaborateur et la réoccupation de son poste en raison de l'assèchement du marché de l'emploi. L'an dernier également, des difficultés ont persisté pour le recrutement de nouveaux collaborateurs et collaboratrices. Les nouveaux postes autorisés pour 1990 l'ont été pour le **Conseil des écoles polytechniques** (+90), les **douanes** (+52), les **tribunaux fédéraux** (+2) et dans le reste de l'**administration fédérale** pour le DMF (+45), pour le domaine de l'asile (+175) ainsi que pour diverses tâches supplémentaires dans les départements civils.

**Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe****Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises**

1990: 139 256



**EMD/DMF**  
14 774 10,6%

— Verwaltung Administration	1 108	0,8%
— Ausbildung Instruction	2 320	1,7%
— Unterhalt und Betrieb Entretien et exploitation	9 536	6,8%
— Übrige militärische Tätigkeiten Autres activités militaires	1 810	1,3%

**Zivile Departemente und Gerichte**  
**Départements civils et tribunaux**  
20 110 14,5%

— Zollkreise (Zollämter und Grenzwache) Arrondissements des douanes (bureaux de douane et surveillance de la frontière)	4 441	3,2%
— Technische Hochschulen und Annex- anstalten Ecoles polytechniques et établissements annexes	5 504	4,0%
— Verwaltung und Gerichte sowie Übrige Administration, tribunaux et divers	10 165	7,3%

<sup>1</sup> Rüstungsbetriebe. Alkoholverwaltung  
Entreprises d'armements. Régie des alcools

Die folgende Übersicht zeigt die **Entwicklung des Personalbestandes** mit Veränderungen in Prozenten gegenüber dem Vorjahr:

Le tableau ci-après montre l'**évolution des effectifs du personnel** avec les variations en pour-cent par rapport à l'année précédente:

Tabelle / Tableau 26

Jahr Année	Verwaltungsdienste der Departemente Services administratifs des départements		ETH EPF		Anstalten und Betriebe Entreprises et établissements der zivilen Departemente des départements civils				des Militärdeparte- menten du Département militaire		Totalbestand Effectif total	Jahr Année
	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%		
1974	8 931		4 832		5 043		13 658		32 464		1974	
1975	9 020	+1.0	4 814	-0.4	5 009	-0.7	13 512	-1.1	32 355	-0.3	1975	
1980	9 330		4 816		4 960		13 530		32 636		1980	
1984	9 958	-0.5	5 015	+0.3	5 415	+8.2	13 091	-3.1	33 479	-0.1	1984	
1985	9 881	-0.8	5 016	-	5 448	+0.6	13 196	+0.8	33 541	+0.2	1985	
1986	9 976	+1.0	5 043	+0.5	5 473	+0.5	13 099	-0.7	33 591	+0.1	1986	
1987	10 052	+0.8	5 230	+3.7	5 500	+0.5	13 110	+0.1	33 893	+0.9	1987	
1988	10 257	+2.0	5 301	+1.4	5 521	+0.4	13 060	-0.4	34 139	+0.7	1988	
1989	10 442	+1.8	5 415	+2.2	5 501	-0.4	13 065	-	34 423	+0.8	1989	
1990	10 905	+4.4	5 504	+1.6	5 368	-2.4	13 107	+0.3	34 884	+1.3	1990	

Der Bestand an **Hilfskräftestellen**, ausgedrückt in vollen Tagewerken, nahm gegenüber 1989 im Jahresdurchschnitt um 70 Personen zu. Der für 1990 bewilligte Hilfskräftebestand von 2 025 Personen (inkl. 12 Stellen für die Eidg. Gerichte und 14.5 Stellen für die Parlamentsdienste) wurde um 126 Einheiten unterschritten - dies als Folge der strengen Bewirtschaftungsmassnahmen während des Voranschlagsvollzugs sowie der erwähnten Rekrutierungsschwierigkeiten. Die Jahresdurchschnittsbestände entwickelten sich wie folgt:

Exprimé en jours de travail complets, l'effectif des **auxiliaires** a augmenté de 70 personnes en moyenne annuelle au regard de 1989. Il est cependant resté inférieur de 126 unités à l'effectif autorisé pour 1990 (2 025 auxiliaires, y compris 12 postes pour les tribunaux fédéraux et 14.5 postes pour les services du Parlement) grâce à la gestion rigoureuse des emplois durant l'exercice budgétaire et aux difficultés de recrutement susmentionnées. Les effectifs annuels moyens ont évolué comme suit:

Tabelle / Tableau 27

Jahr Année	bewilligter Bestand (inkl. Nachtrage) Effectif autorisé (suppléments compris)	effektiver Bestand im Jahresdurchschnitt Effectif annuel moyen
1984	1 827	1 635
1985	1 922	1 754
1986	1 926	1 756
1987	1 888	1 765
1988	1 932	1 791
1989	1 954	1 829
1990	2 025	1 899

Ende 1990 waren 1 972 Hilfskräftestellen in der allgemeinen Bundesverwaltung besetzt.

A fin 1990, 1 972 postes d'auxiliaires étaient occupés dans l'administration générale de la Confédération.

**222.3** Die in der Finanzrechnung ausgewiesenen **Ausgaben für die Personalfürsorge** beliefen sich auf 241 Millionen (Vorjahr: 171 Mio). Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV und die SUVA, aus den Ausgaben für die Ruhegehälter an Magistraten und Professoren der ETH sowie für die übrigen Sozialleistungen (Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen, Beitrag an den Sicherheitsfonds usw.). Der starke Anstieg um 40,9 Prozent gegenüber dem Vorjahr ist vor allem auf die AHV-Beiträge zurückzuführen. Die Umstellung auf das Kalenderjahr - bis anhin wurden den Rechnungen die Beiträge vom 1. November des Vorjahres bis zum 31. Oktober des Rechnungsjahres belastet - führte zu einmaligen Mehrausgaben. 1990 wurden dadurch Beiträge für insgesamt 14 Monate (1.11.1989 - 31.12.1990) geleistet. Einzelheiten ergeben sich aus der Tabelle auf Seite 48.

**222.3** Inscrites au compte financier, les **dépenses pour la prévoyance en faveur du personnel** ont atteint 241 millions (171 mio l'année précédente). Elles comprennent les contributions de l'employeur versées à l'AVS/AI/APG/AC et à la CNA ainsi que les retraites des magistrats et professeurs des EPF et les autres prestations sociales (prestations de prévoyance en faveur des nettoyeuses, contribution au Fonds de garantie, etc.). L'augmentation de 40.9 pour cent par rapport à l'année précédente provient essentiellement des cotisations à l'AVS. La conversion au principe de l'annualité - jusqu'à présent étaient comptabilisées dans les comptes les contributions s'étendant du 1er novembre de l'année précédente au 31 octobre de l'année en cours - a entraîné des dépenses supplémentaires uniques. En 1990, les contributions ont ainsi été comptabilisées pour une période de 14 mois (1.11.1989 - 31.12.1990). Le tableau de la page 48 donne de plus amples détails à ce sujet.

Zusätzlich erbrachte der Bund 704 Millionen (1989: 451 Mio) an **Arbeitgeberbeiträgen an die EVK**. Dieser Betrag wird zum letzten Mal über die Rechnung der Vermögensveränderungen in der Gesamtrechnung des Bundes erfasst. Bereits im Voranschlag 1991 wurden diese Leistungen mit der neuen Rechnungsdarstellung VEREDA in der Finanzrechnung ausgewiesen.

Der **Arbeitgeberbeitrag** setzte sich zusammen aus 150 Millionen (1989: 135 Mio) für wiederkehrende Beiträge, 158 Millionen (1989: 40 Mio) für die Verdiensterhöhungsbeiträge, 247 Millionen (1989: 174 Mio) für den Einbau der Teuerungszulagen in die Renten, 100 Millionen (1989: 80 Mio) für die Verzinsung des technischen Fehlbetrages (Anteil Bund), 22 Millionen (1989: 21 Mio) für übrige Leistungen sowie 27 Millionen für Einkaufssummen. Diese umfassen den Beitrag des Bundes, der im Zusammenhang mit der Überführung der Aufräumerinnen in die Pensionskasse zur Garantie der erworbenen Ansprüche notwendig war, sowie die Leistungen bei Einkäufen, an denen sich der Bund nach Artikel 17 Absatz 3 der EVK-Statuten nur noch in besonderen Fällen beteiligt. 1990 sicherte der Bund in vier Fällen Einkaufsleistungen im Gesamtbetrag von 124 451 Franken zu.

Die stark gestiegenen Arbeitgeberleistungen (+253 Mio) sind zur Hauptsache auf die Lohnerhöhungen aus der zweiten und dritten Phase der Revision der Ämterklassifikation (Verdiensterhöhungen: +118 Mio) und auf den Einbau der Teuerung in die Renten (+72 Mio) zurückzuführen. Die höheren Personalbezüge bewirkten zudem zusätzliche wiederkehrende Beiträge (+31 Mio). Von insgesamt 4 750 Versicherten der Jahrgänge 1925 bis 1928 machten 1 481 Versicherte oder 31,1 Prozent vom **flexiblen Altersrücktritt** Gebrauch.

Die Erledigung der **Pendenzen** bei der EVK schritt im Rechnungsjahr planmässig voran und konnte nahezu abgeschlossen werden. Bei den Aus- und Eintritten wurden je 19 Monate aufgearbeitet.

Das **kassenmässige Ergebnis** schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von 328 Millionen ab. Die Budgetüberschreitung von 101 Millionen ist insbesondere auf höhere Beiträge der Betriebe und der Arbeitnehmer im Zusammenhang mit dem vorgezogenen Abschluss der Revision der Ämterklassifikation zurückzuführen.

Da im Rechnungsjahr die Durchschnittsrendite der Bundesobligationen die Minimalzinssgarantie von vier Prozent um mehr als zwei Prozentpunkte überstieg, fiel der **Zinsertrag** mit 818 Millionen deutlich höher aus als im Vorjahr (607 Mio). Der vier Prozent übersteigende Zinssatz (**Zusatzzins**) machte 305 Millionen (1989: 133 Mio) aus, die für den Einbau der Teuerung in die Renten des Jahres 1991 verwendet werden (Art. 47 Abs. 2 und 4 der EVK-Statuten).

Aufgrund der Verordnung über die **Darlehen der EVK zur Finanzierung von Wohneigentum** (SR 172.222.17) wurden Darlehen in der Höhe von 231 Millionen (1989: 12 Mio) bewilligt. Der Zinsertrag beläuft sich auf sechs Millionen.

Mit den Arbeitgeberleistungen (704 Mio), den Kosten für die Verzinsung der Guthaben der EVK beim Bund (818 Mio) und dem Einnahmenüberschuss (328 Mio) konnten 1 850 Millionen der **Rückstellung** zugewiesen werden. Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung des Bundes und der EVK verweisen wir auf die Seite 173. Die Rechnung der EVK, die getrennt von der Bundesrechnung erstellt wird, befindet sich auf Seite 611 ff (rosaroter Teil).

La Confédération supporte en outre 704 millions (451 mio en 1989) au titre des **contributions de l'employeur à la Caisse fédérale d'assurance** (CFA). Ce montant apparaît pour la dernière fois au compte général par le biais du compte des variations de la fortune. Déjà dans le budget de 1991, ces prestations étaient inscrites au compte financier en vertu de la nouvelle présentation VEREDA.

Les **contributions de l'employeur** se composent de 150 millions (1989: 135 mio) de contributions périodiques, 158 millions (1989: 40 mio) de contributions pour les augmentations de gain, 247 millions (1989: 174 mio) pour l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes, 100 millions (1989: 80 mio) pour la rémunération du déficit technique (part de la Confédération) et 22 millions (1989: 21 mio) pour d'autres prestations ainsi que 27 millions pour les sommes d'achat. Celles-ci comprennent également la contribution que la Confédération a dû verser en relation avec l'intégration des nettoyeuses dans la caisse de retraite pour garantir leurs droits acquis, ainsi que les prestations lors de rachats, auxquels la Confédération ne participe plus que dans des cas particuliers en vertu de l'article 17, 3e alinéa, des statuts de la CFA. En 1990, la Confédération s'est engagée dans quatre cas pour une somme de 124 451 francs.

Le fort accroissement des prestations de l'employeur (+253 mio) est principalement dû aux améliorations de salaires résultant de la deuxième et troisième phases de la révision de la classification des fonctions (augmentations de gain: +118 mio) et à l'incorporation du renchérissement dans les rentes (+72 mio). La rétribution plus élevée du personnel a en outre donné lieu à des contributions périodiques supplémentaires (+31 mio). Sur les 4 750 assurés nés entre 1925 et 1928, 1 481 ou 31,1 pour cent ont fait usage de la **retraite à la carte**.

Le règlement des **cas en suspens** à la CFA a progressé selon le plan de travail établi et il s'est presque achevé durant l'exercice écoulé. Un retard de dix-neuf mois a pu être rattrapé tant sur les démissions que les admissions.

Le **résultat financier de la CFA** présente un excédent de recettes de 328 millions. Le dépassement de 101 millions du budget est notamment dû aux cotisations plus élevées payées par les entreprises et les salariés en relation avec la révision de la classification des fonctions dont la réalisation avait été avancée.

Comme le rendement moyen des obligations de la Confédération a dépassé de plus de deux points pour cent, la garantie d'intérêt minimale de quatre pour cent, le **produit des intérêts** (818 mio) est nettement plus élevé que l'année précédente (607 mio). Le taux excédant les quatre pour cent (**intérêt supplémentaire**) équivaut à 305 millions (133 mio en 1989), somme utilisée pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes versées en 1991 (art. 47, al. 2 et 4 des statuts de la CFA).

Des prêts se montant à 231 millions (12 mio en 1989) ont été accordés en vertu de l'ordonnance sur l'**octroi de prêts de la CFA destinés au financement de la propriété du logement** (RS 172.222.17). Les intérêts encaissés sur ceux-ci s'élèvent à six millions de francs.

Les prestations de l'employeur (704 mio), les frais pour la rémunération des avoirs de la CFA placés auprès de la Confédération (818 mio) et l'excédent de recettes (328 mio) ont permis d'alimenter la **provision** à raison de 1 850 millions. Un aperçu des relations entre le compte financier et la CFA se trouve à la page 173. Quant au compte de la CFA, qui est distinct du compte d'Etat vous pouvez le consulter à la page 611 ss. (partie rose).

Gesamthaft ergibt sich 1990 für die allgemeine Bundesverwaltung der folgende **Personalaufwand**:

Les **dépenses pour le personnel** de l'administration générale de la Confédération se présentent comme suit en 1990:

Tabelle / Tableau 28

	Mio Fr.	%	
<b>Bezüge Etatpersonal und Hilfskräfte</b>	<b>2 975</b>	<b>110,2</b>	<b>Rétribution du personnel permanent et des auxiliaires</b>
— Besoldungen, Gehälter	2 699	100,0	— Traitements et salaires
— Zulagen und Vergütungen	276	10,2	— Allocations et indemnités
<b>Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge</b>	<b>907</b>	<b>33,6</b>	<b>Prestations de l'employeur pour les mesures de prévoyance</b>
— Beiträge an AHV/IV/EO/AIV	177	6,6	— Contributions à l'AVS/AI/APG/AC
— Beiträge an EVK	704	26,1	— Contributions à la CFA
— Beiträge an die SUVA	25	0,9	— Contributions à la CNA
— Ruhegehälter an Professoren der ETH und übrige Sozialleistungen	34	1,2	— Retraites des professeurs des EPF et autres prestations sociales
— Minderungen auf Besoldungen und Gehälter <sup>1</sup>	-33	-1,2	— Dépenses moindres sur les traitements et les salaires <sup>1</sup>
<b>Gesamter Personalaufwand</b>	<b>3 882</b>	<b>143,8</b>	<b>Dépenses totales de personnel</b>

<sup>1</sup> Krankengelder der Militärversicherung, Erwerbsausfallentschädigung und Taggelder der SUVA

<sup>1</sup> Indemnités journalières de l'assurance militaire et de la CNA ainsi qu'indemnités pour pertes de gain

**222.4** Weitere Informationen zum Personal und zur EVK finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, S. 163
- Personalbestand und Bezüge nach Tätigkeitsgebieten und Sachgruppen, S. 167
- Personalbestand und -aufwand des Bundes (inkl. Betriebe), S. 169
- Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, S. 171
- Kennziffern zu den Personalversicherungskassen des Bundes, S. 172
- Übersicht über die Eidg. Versicherungskasse, S. 173
- Finanzrechnung des Eidg. Personalamtes und der Eidg. Versicherungskasse, S. 364 f.
- Bericht zur Rechnung der Eidg. Versicherungskasse, S. 611

Die Finanzkommissionen der eidg. Räte erhalten in einer besonderen Dokumentation zusätzliche Informationen zum Personalbereich.

## 223 Ausgaben für Informatik

**223.1** Die nachstehende Übersicht enthält die **Aufwendungen für EDV und Büromatik** der allgemeinen Bundesverwaltung und des Schweizerischen Schulrates. Mit eingeschlossen sind die aus den Sonderkrediten für Informatik finanzierten Beschaffungen von Arbeitsplatzstationen (BB vom 5. Juni 1986 über die finanziellen Mittel für die Sondermassnahmen zugunsten der Informatik und der Ingenieurwissenschaften, AS 1986 1714). **Nicht** berücksichtigt sind hingegen die aus diesen Verpflichtungskrediten geleisteten Beitragszahlungen von insgesamt 14 Millionen an die Hochschulen und Höheren Technischen Lehranstalten.

**222.4** D'autres informations concernant le personnel et la CFA se trouvent sous les titres ci-après:

- Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, p. 163
- Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et groupes spécifiques, p. 167
- Effectifs et frais de personnel de la Confédération (entreprises comprises), p. 169
- Traitements minimums et maximums, p. 171
- Chiffres-clés concernant les caisses d'assurance du personnel de la Confédération, p. 172
- Tableau concernant la Caisse fédérale d'assurance, p. 173
- Compte financier de l'Office fédéral du personnel et de la CFA, p. 364 s.
- Rapport sur le compte de la CFA, p. 611

Vos commissions des finances recevront avec une documentation séparée des informations complémentaires sur le domaine du personnel.

## 223 Dépenses pour l'informatique

**223.1** Le tableau ci-après indique les dépenses consacrées à **l'informatique et à la bureautique** de l'administration générale de la Confédération et du Conseil des EPF. Elles comprennent l'acquisition de stations individuelles financées par les crédits spéciaux destinés à l'informatique (AF du 5 juin 1986 instituant des mesures spéciales en faveur de l'informatique et des sciences de l'ingénieur, RO 1986 1714), mais **non** les paiements aux hautes écoles et aux ETS effectués à la charge de ces crédits. Ces paiements ont totalisé 14 millions.

**223.2** Die Ausgaben für Informatik von 332 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

**223.2** Les 332 millions dépensés pour l'informatique se répartissent comme suit:

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Dépenses totales pour l'informatique
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	1989	1990	1990	V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
<b>Total Informatikausgaben</b>	<b>270</b>	<b>312</b>	<b>332</b>	<b>+20</b>	<b>+23,0</b>	
— Kauf	158	183	196	+13	+23,7	— Achat
— Miete	4	5	5	-	+20,0	— Location
— Lizenzprogramme	43	54	55	+1	+27,9	— Programmes sous licence
— EDV-Dienstleistungsaufträge	22	24	30	+6	+36,5	— Mandats de prestations informatiques
— Wartung	43	46	46	-	+6,8	— Entretien

Die Gesamtausgaben für Informatik nahmen gegenüber dem Vorjahr um rund 62 Millionen oder 23 Prozent zu. Dieser massive Zuwachs entfällt zur Hauptsache auf umfangreiche Hard- und Softwarebeschaffungen (+50 Mio), auf höhere Aufwendungen für EDV-Dienstleistungsaufträge an Externe und die Miete von Informatikmitteln (+9 Mio) sowie auf vermehrten Wartungsaufwand (+3 Mio). Im Vergleich zum bewilligten Budgetkredit wurden insgesamt 20 Millionen mehr ausgegeben. Dringende Informatikvorhaben im Asylbereich, für die Volkszählung 1990, für die Realisierung von EFFI-Querschnittsmaßnahmen sowie für den Ausbau des LAN-Netzes führten zu entsprechenden Nachtragskreditbegehren.

Les dépenses ayant trait à l'informatique ont augmenté d'environ 62 millions ou 23 pour cent au regard de l'année précédente. Cette progression massive s'explique essentiellement par des acquisitions plus importantes de matériels et de logiciels (+50 mio), des frais plus élevés pour des mandats de prestations externes et la location de moyens informatiques (+9 mio) ainsi que des dépenses accrues d'entretien (+3 mio). Le crédit budgété a été dépassé de 20 millions au total. Des projets informatiques urgents dans le domaine de l'asile, pour le recensement de 1990, la réalisation de mesures interdépartementales EFFI ainsi que l'extension du réseau LAN ont suscité des demandes de crédits supplémentaires.

## 224 Allgemeine Ausgaben

Die «**Allgemeinen Ausgaben**» nahmen gegenüber der Rechnung 1989 um insgesamt rund 185 Millionen oder sechs Prozent ab. Dieser Rückgang ist hauptsächlich auf den Wegfall der im Vorjahr ausbezahlten, einmaligen Entschädigung an die Kernkraftwerke Kaiseraugst AG zurückzuführen. Bereinigt um diese Sonderausgabe weist die Sachgruppe einen Mehraufwand von 165 Millionen beziehungsweise etwas mehr als sechs Prozent auf. Ein wesentlicher Mehrbedarf gegenüber der Rechnung 1989 ist in folgenden Ausgabegebieten zu verzeichnen:

- **Entschädigungen und Honorare** (+46 Mio oder 19,3%) wegen höheren Informatikausgaben für Software und Dienstleistungen Externer sowie dem verstärkten Einsatz von Hilfskräften zur Überbrückung von personellen Engpässen;
- **Unterhalt von Mobilien und Immobilien** (+45 Mio oder 10%), zur Hauptsache für den dringenden Gebäudeunterhalt, für die Wartung von EDV-Geräten und für den Unterhalt von Militärfahrzeugen.
- **Miet- und Pachtzinse** (+22 Mio oder 13,9%).

Gesamthaft lagen die «**Allgemeinen Ausgaben**» rund 23 Millionen oder knapp ein Prozent über dem Voranschlag. Budgetüberschreitungen ergaben sich insbesondere bei **Entschädigungen und Honoraren** (Hilfskräfte und Informatik; +13 Mio), **Unterhalt von Mobilien und Immobilien** (bauliche Arbeiten; +7 Mio) sowie **Miet- und Pachtzinsen** (Schadenvergütungen im Rahmen der Unwetterschäden; +10 Mio). Nicht vollständig beansprucht wurden andererseits die budgetierten Kredite für **Entschädigungen an den Wehrmann** (-5 Mio), für **Ersatz von Auslagen** (-3 Mio) und für **Forschungsausgaben** (-2 Mio).

## 224 Dépenses générales

Les dépenses de ce groupe ont diminué d'environ 185 millions ou six pour cent au total par rapport à 1989. Ce recul est principalement dû au fait qu'une indemnité unique avait été payée l'année précédente à la SA Energie nucléaire de Kaiseraugst. Après correction de ce facteur, le groupe spécifique «**Dépenses générales**» accuse une augmentation de 165 millions ou un peu plus de six pour cent. Les domaines ci-après ont coûté passablement plus au regard du compte 1989:

- **indemnités et honoraires** (+46 mio ou 19,3%) en raison de dépenses informatiques plus élevées pour le logiciel et des prestations de service externes ainsi que le recours accru à des auxiliaires pour pallier la pénurie de personnel;
- **entretien des immeubles et du mobilier** (+45 mio ou 10%), essentiellement pour l'entretien urgent de bâtiments, la maintenance des équipements informatiques et l'entretien de véhicules militaires;
- **loyers et fermages** (+22 mio ou 13,9%).

Les «**Dépenses générales**» ont été supérieures d'environ 23 millions ou près d'un pour cent au montant budgété. Les dépassements concernent notamment les **indemnités et honoraires** (auxiliaires et informatique; +13 mio), **l'entretien des immeubles et du mobilier** (travaux de construction; +7 mio) ainsi que les **loyers et fermages** (dédommagements pour les dégâts dus aux intempéries; +10 mio). Les crédits prévus pour les **indemnités et allocations aux militaires** (-5 mio), les **débours** (-3 mio) et les **dépenses en faveur de la recherche** (-2 mio) n'ont en revanche pas été entièrement utilisés.

## 23 Einnahmen

## 231 Überblick

231.1 Die folgende Zusammenstellung vermittelt einen Überblick über die Entwicklung der wichtigsten Einnahmen im abgelaufenen Rechnungsjahr. Sie wird ergänzt durch detaillierte Angaben im Tabellenteil Seite 118 ff., Seite 132 ff. und S. 157.

## 23 Recettes

## 231 Aperçu général

231.1 Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution des principales recettes durant l'exercice écoulé. Il est complété par diverses données détaillées figurant dans la partie des tables (p. 118 ss, p. 132 ss et p. 157).

Tabelle / Tableau 30

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au	R 1989C	
	1989	1990	1990	V 1990 B		
	Millionen	Franken - millions	de francs	Mio	%	
<b>Einkommens- und Vermögenssteuern</b>	<b>11 176</b>	<b>12 486</b>	<b>12 980</b>	<b>+494</b>	<b>+16,1</b>	<b>Impôts sur le revenu et la fortune</b>
Direkte Bundessteuer	5 987	6 800	6 710	-90	+12,1	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	2 667	3 350	4 044	+694	+51,7	Impôt anticipé
Stempelabgaben	2 379	2 200	2 091	-109	-12,1	Droits de timbre
Militärpflichtersatz	143	136	135	-1	-6,2	Taxe d'exemption du service militaire
<b>Belastung des Verbrauchs</b>	<b>15 111</b>	<b>15 743</b>	<b>15 967</b>	<b>+224</b>	<b>+5,7</b>	<b>Prélèvements sur la consommation</b>
Warenumsatzsteuer	9 226	9 650	9 871	+221	+7,0	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer	869	890	988	+98	+13,7	Impôt sur le tabac
Schwerverkehrsabgabe	130	134	137	+3	+5,4	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe	184	185	191	+6	+3,8	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
Lenkungsabgaben	544	553	446	-107	-18,0	Taxes d'orientation
Ein- und Ausfuhrzölle	1 112	1 192	1 163	-29	+4,6	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	1 283	1 310	1 322	+12	+3,0	Droits sur les carburants
Zollzuschlag Treibstoffe	1 660	1 730	1 745	+15	+5,1	Surtaxe sur les carburants
Übriges	103	99	104	+5	+1,0	Divers
<b>Vermögensertrag</b>	<b>586</b>	<b>628</b>	<b>689</b>	<b>+61</b>	<b>+17,5</b>	<b>Produit de la fortune</b>
<b>Übrige Einnahmen</b> (inkl. Darlehen und Warengeschäfte)	<b>1 461</b>	<b>1 407</b>	<b>1 530</b>	<b>+123</b>	<b>+4,7</b>	<b>Autres recettes</b> (y compris prêts et marchandises)
<b>Gesamteinnahmen</b>	<b>28 334</b>	<b>30 264</b>	<b>31 166</b>	<b>+902</b>	<b>+10,0</b>	<b>Recettes totales</b>

231.2 Mit 31 166 Millionen übertrafen die Gesamteinnahmen den **Voranschlag** um 902 Millionen oder drei Prozent. Die Abweichung liegt unter dem Durchschnitt der letzten zehn Jahre (3,4%). Die Überschreitung rührt zum grössten Teil von der **Verrechnungssteuer** her. Weitere gewichtige Abweichungen verzeichnen die Stempelabgaben, die Warenumsatzsteuer, die Lenkungsabgaben und die übrigen Einnahmen. Bei den landwirtschaftlichen **Lenkungsabgaben** setzte sich der Abwärtstrend der letzten Jahre fort. Das Budget wurde um gut 100 Millionen verfehlt. Ein gegenüber dem Voranschlag um 100 Millionen höherer Einnahmenüberschuss der EVK ist die wichtigste Ursache für die Abweichung bei den **übrigen Einnahmen**.

Gegenüber dem **Vorjahr** nahmen die Einnahmen um 2 832 Millionen oder zehn Prozent zu. Das hohe Wachstum entspricht der Regel, wonach gerade Jahre infolge der bestehenden **Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren** bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer besonders einnahmenstark sind, während sich die Einnahmen in ungeraden Jahren gegenüber dem Vorjahr nur wenig verändern. So beliefen sich die Wachstumsraten der Jahre 1986 und 1988 auf 13,3 beziehungsweise 12 Prozent. Stärkster Wachstumsträger im abgelaufenen Jahr war die **Verrechnungssteuer**, die von 2,7 auf 4,0 Milliarden oder um

231.2 Avec 31 166 millions, les recettes totales sont supérieures de 902 millions ou trois pour cent au montant inscrit au **budget**. Cet écart est inférieur à la moyenne des dix dernières années (3,4%). Le dépassement provient en grande partie de l'**impôt anticipé**. Des écarts importants sont également enregistrés au titre des droits de timbre, de l'ICHA, des taxes d'orientation et des autres recettes. La tendance à une diminution du produit des **taxes d'orientation agricoles** observée au cours des dernières années s'est poursuivie. Leur résultat est inférieur de plus de 100 millions aux prévisions budgétaires. Quant à l'écart noté dans les **autres recettes**, il s'explique principalement par un excédent de recettes de la CFA supérieur de 100 millions à celui du budget.

Les recettes ont augmenté de 2 832 millions ou dix pour cent par rapport à l'**année précédente**. Cette croissance élevée provient du **mode de taxation, d'encaissement et de décompte** de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé, selon lequel les années paires produisent des recettes particulièrement élevées, alors que celles-ci varient peu par rapport à l'année précédente durant les années impaires. C'est ainsi que leurs taux d'accroissement atteignaient respectivement 13,3 et 12 pour cent en 1986 et 1988. Le principal responsable de la croissance en 1990 était l'**impôt anticipé**, dont le produit a passé de 2,7 à 4,0 milliards: ce bond de plus de 50

über 50 Prozent emporschnellte: ein in ihrer Geschichte noch nie dagewesenes Wachstum. Umfangreiche Umschichtungen in hochverzinsliche Festgeldanlagen und hohe Gewinnausschüttungen der Unternehmen sind die wichtigsten Ursachen dieser ausserordentlichen Mehreinnahmen, die in keiner Weise dem längerfristigen Entwicklungstrend entsprechen. Bei Eingängen von rund 17 Milliarden schlagen nicht vorhersehbare Änderungen der Zins- und Bestandesentwicklung verrechnungssteuerpflichtiger Anlagen rasch und spürbar auf den Rohertrag durch, dies nicht zuletzt, weil die Rückerstattungen erst mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung reagieren. Ohne diese einmalige Ertragsspitze der Verrechnungssteuer wäre das Wachstum der Gesamteinnahmen geringer ausgefallen. Die **Warenumsatzsteuer** als wichtigste Einnahmenquelle verzeichnete mit sieben Prozent noch einen beachtlichen Ertragszuwachs, reagierte im zweiten Halbjahr jedoch bereits deutlich auf die Abflachung der Investitionstätigkeit. Die Besteuerung der Investitionen macht rund die Hälfte ihres Ertrages aus. Die im Ausmass nicht vorhergesehene Inflation führte zu einer entsprechenden Erhöhung der steuerpflichtigen Umsätze. Die **Stempelabgaben** fielen um rund 300 Millionen oder 12 Prozent zurück. Eine insgesamt schwache Börse, ein geringerer Kapitalbedarf der Wirtschaft sowie eine Normalisierung bei den Holdingbildungen führten zu dieser Abnahme. Eine markante Steigerung ergab sich beim **Vermögensertrag**, dies vor allem infolge einer besseren Verzinsung der Geldanlagen bei der SNB sowie höherer Zinsvergütungen der SBB. Im aussagekräftigeren **Zweijahresvergleich 1988-1990** ist ein durchschnittliches Wachstum der Gesamteinnahmen von 5,7 Prozent pro Jahr zu verzeichnen. Die Entwicklung der Einnahmen blieb damit sowohl hinter dem durchschnittlichen BIP (+ 8,6%) als auch hinter dem Ausgabenwachstum (+ 6,3%) der beiden Vorjahre zurück. Sie hat sich gegenüber den Vorjahren spürbar abgeschwächt.

**231.3** Im Mehrjahresvergleich ist insbesondere der **Vergleich zum Wirtschaftswachstum** von Interesse. Die Grafik auf Seite 52 zeigt die Entwicklung des Anteils der Gesamteinnahmen sowie ihrer wichtigsten Komponenten am BIP seit 1975. Gegenüber den vergleichbaren Jahren 1986 und 1988 bildete sich die Quote der Gesamteinnahmen recht deutlich zurück.

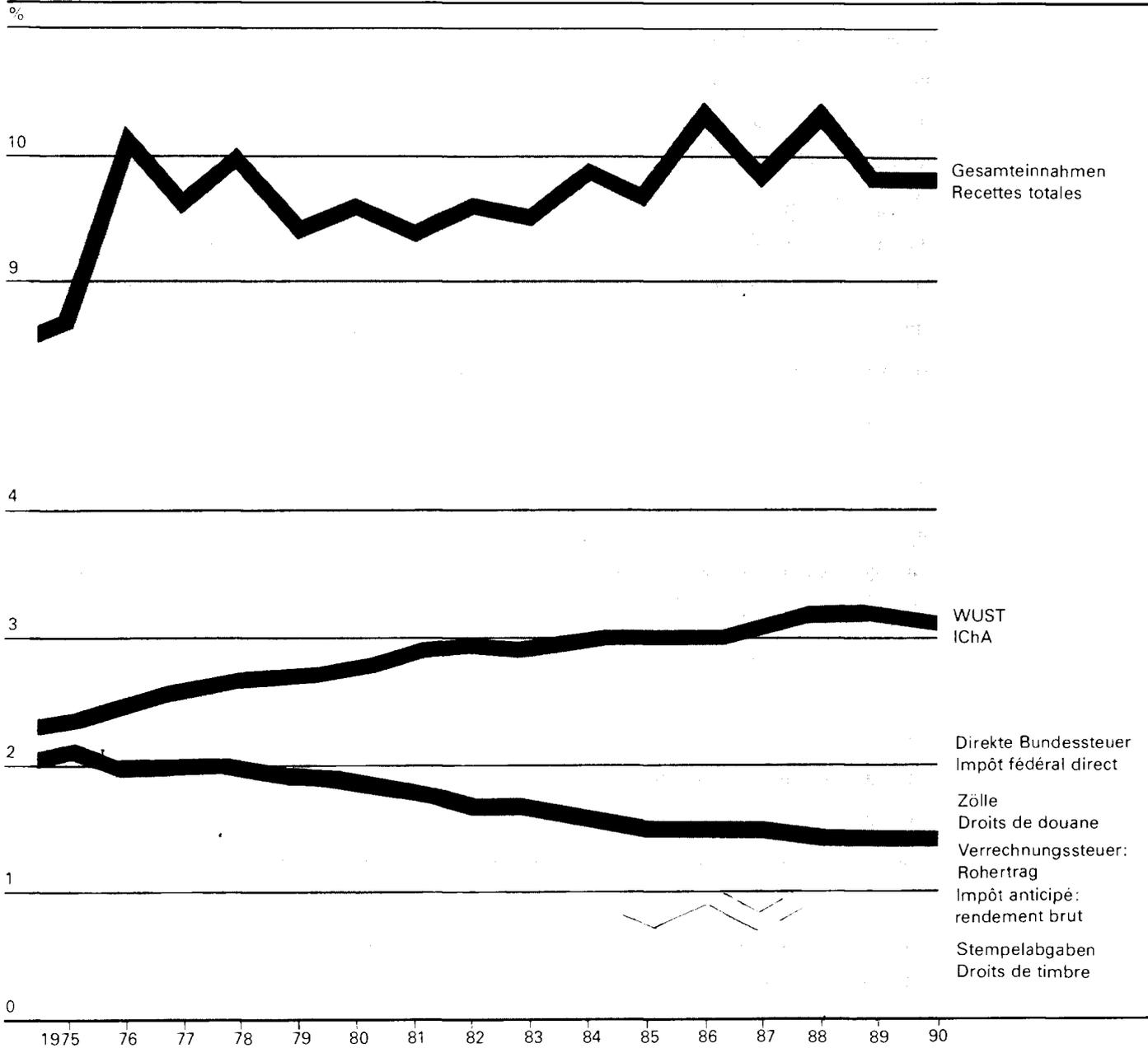
Die **Struktur der Bundeseinnahmen** veränderte sich nicht grundlegend. Der Anteil der **Einkommens- und Vermögenssteuern** an den Gesamteinnahmen bleibt trotz rekordhaftem Anstieg der Verrechnungssteuer mit 41,7 Prozent praktisch gleich hoch wie 1988 (41,4 %). Zurückgegangen ist das **Gewicht der Verbrauchsbelastung**. Das nach wie vor robuste Wachstum der Warenumsatzsteuer vermochte den anteilmässigen Rückgang der Zolleinnahmen und der Lenkungsabgaben nicht wettzumachen. Bei einer Konjunkturabschwächung dürfte sich dieser Anteil nochmals verringern, da die Verbrauchssteuern rasch auf veränderte Wirtschaftsdaten reagieren, die direkte Bundessteuer hingegen aufgrund der Vergangenheitsbemessung erst mit einer mehrjährigen Verzögerung.

pour cent est à ce jour un record absolu. D'importants remaniements en faveur de placements à terme mieux rémunérés et le versement de bénéfices élevés par des entreprises sont les causes majeures de ces surplus de recettes extraordinaires, qui ne correspondent nullement à l'évolution à long terme. Avec des rentrées fiscales de l'ordre de 17 milliards, toutes modifications imprévisibles de l'évolution des taux d'intérêts et des placements soumis à l'impôt anticipé influent rapidement et d'une manière sensible sur le montant des rentrées brutes, du fait que les remboursements sont effectués avec un certain décalage. Sans ce résultat unique réalisé au titre de l'impôt anticipé, la croissance des recettes totales aurait été moins élevée. En tant que première ressource de la Confédération, le produit de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** a encore augmenté de sept pour cent; il a toutefois nettement réagi, durant le deuxième semestre, à la baisse du volume des investissements. L'imposition de ces derniers représente environ la moitié de son produit. L'inflation imprévisible dans son ampleur a conduit à un accroissement parallèle des chiffres d'affaires imposables. Les **droits de timbre** ont fléchi de quelque 300 millions ou 12 pour cent en raison d'une activité boursière plutôt morose, d'un faible besoin de capitaux de l'économie et d'une normalisation dans la création de sociétés holdings. Le **produit de la fortune** s'est en revanche étoffé grâce surtout à une meilleure rémunération des placements de fonds auprès de la BNS et à des bonifications d'intérêt plus substantielles des CFF. Une **comparaison sur deux ans (1988-1990)**, période plus pertinente, donne une croissance moyenne des recettes totales de 5,7 pour cent par an. Celle-ci est donc restée inférieure aussi bien à l'augmentation moyenne du PIB (+8,6%) qu'à l'accroissement des dépenses (+6,3%) de la période bisannuelle précédente, en marquant un net ralentissement.

**231.3** La **comparaison** de l'évolution des recettes **avec la croissance économique** est particulièrement intéressante lorsqu'elle porte sur plusieurs années. Le graphique de la page 52 montre l'évolution de la part des recettes totales et leur composition, rapportées au produit intérieur brut, depuis 1975. La part des recettes totales a passablement régressé au regard des années comparables 1986 et 1988.

La **structure des recettes de la Confédération** n'a pas changé fondamentalement. Malgré une augmentation record du produit de l'impôt anticipé, la part des **impôts sur le revenu et la fortune** dans l'ensemble des recettes, qui a représentée 41,7 pour cent, est demeurée pratiquement la même qu'en 1988 (41,4%). La **part relative des prélèvements sur la consommation** a en revanche diminué. La croissance toujours vigoureuse du produit de l'ICHA n'a pas réussi à compenser le recul de la part des rentrées douanières et des taxes d'incitation. Cette part risque de baisser encore dans le cas d'un ralentissement conjoncturel, car les impôts de consommation réagissent rapidement à l'évolution des paramètres économiques, donc pas avec un retard de plusieurs années comme pour l'impôt fédéral direct où prévaut le système praenumerando.

**Einnahmen in Prozent des Bruttoinlandproduktes**  
**Recettes en pour cent du produit intérieur brut**

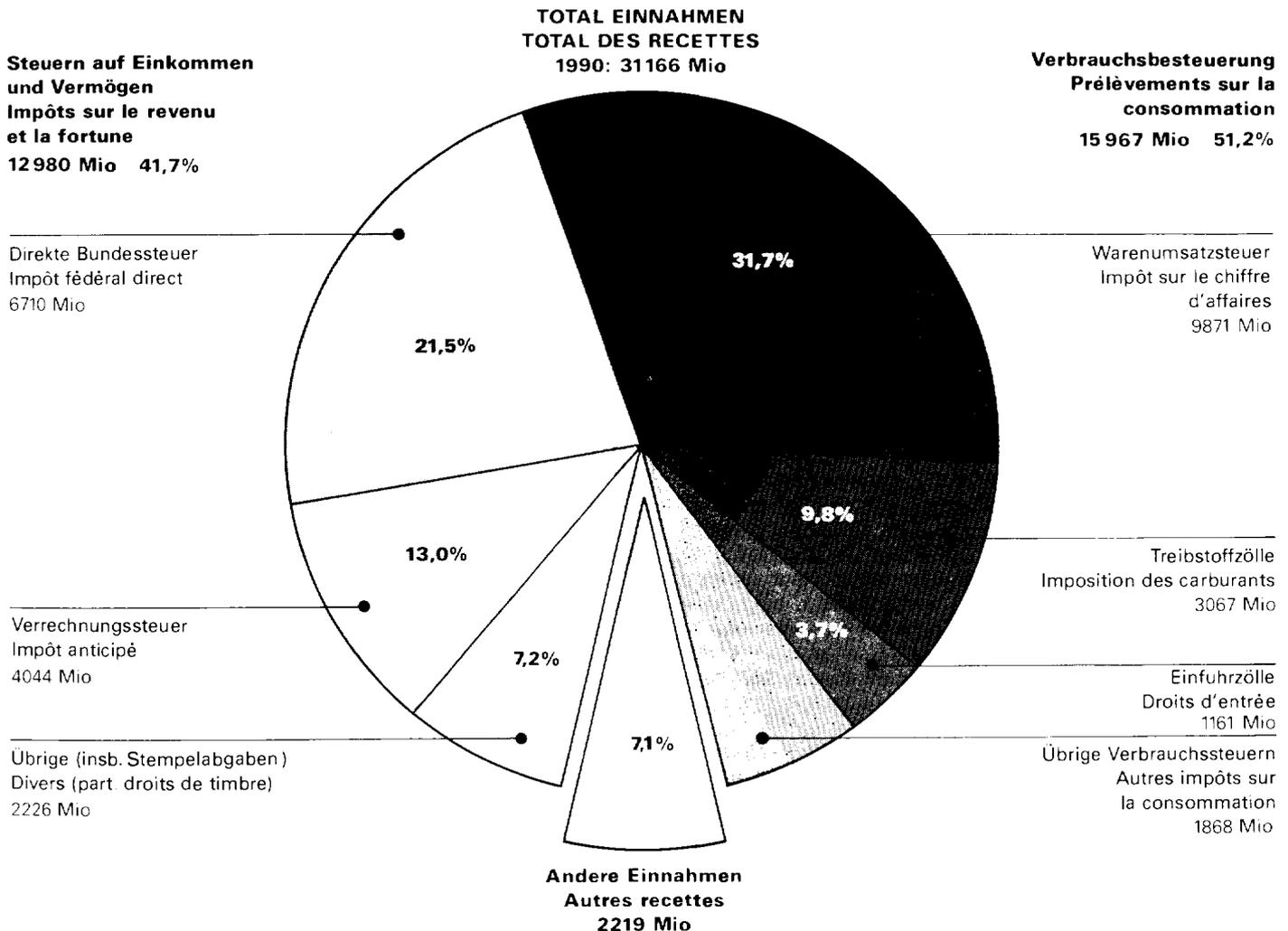


Die **Fiskaleinnahmen** steuerten rund 93 Prozent an den Bundeshaushalt bei. Die restlichen sieben Prozent oder 2.2 Milliarden entfielen auf den **Vermögensertrag** und die übrigen Einnahmen wie insbesondere die **PTT-Gewinnablieferung**, den Anteil am **Gewinn der Alkoholverwaltung**, den **Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse** und die **Gebühren**.

Les **rentrées fiscales** représentent environ 93 pour cent des recettes totales. Les sept pour cent restants, soit 2,2 milliards, constituent le **produit de la fortune** et d'autres recettes telles que la **part de bénéfice versée par les PTT**, la part du bénéfice de la Régie des alcools, l'**excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance** et les **émoluments**.

Grafik / Graphique 16

### Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



**231.4** Einen gewissen Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum bildet der **Ausgabendeckungsgrad**: das Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben der Finanzrechnung und den ihnen direkt zurechenbaren Einnahmen. Von 27,0 Prozent im Jahre 1988 verringerte er sich auf 24,4 Prozent. In wichtigen Aufgabengebieten, namentlich in den Bereichen soziale Wohlfahrt und Landwirtschaft mussten vermehrt allgemeine Bundesmittel zur Aufgabenfinanzierung eingesetzt werden. Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (4,0 Mia) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärpflichtersatz** (2,4 Mia insgesamt). Fast 60 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 2 406 Millionen entfallen auf die **Treibstoffzölle**. Abgesehen von den Steueranteilen der Kantone finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen Verkehr, soziale Wohlfahrt sowie Landwirtschaft und Ernährung. Die **landwirtschaftlichen Len-**

**231.4** Un facteur nous permet de mesurer approximativement la marge de manoeuvre dont disposent les pouvoirs publics en matière de politique financière: c'est le **taux de couverture des dépenses** ou le rapport entre les dépenses totales du compte financier et les recettes qui leur sont directement imputables. De 27,0 pour cent en 1988, ce taux a baissé à 24,4 pour cent. Des groupes de tâches importants, notamment ceux relevant de la prévoyance sociale et de l'agriculture, doivent de plus en plus être financés par les ressources générales de la Confédération. Il n'est en effet pas possible de disposer librement des **recettes affectées** (4,0 mia) et des **quotes-parts cantonales à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire** (2,4 mia au total). Plus de 60 pour cent des recettes affectées, soit 2 406 millions, proviennent des **droits de douane sur les carburants**. Exception faite des quotes-parts des cantons aux impôts susmentionnés, les tâches financées par la plus forte proportion de recettes affectées

**kungsabgaben** verzeichneten wiederum einen Rückgang von rund 100 Millionen gegenüber dem Vorjahr. Seit 1987 haben sie sich damit insgesamt um über 300 Millionen oder 40 Prozent verringert. Ausführlichere Angaben über die Zweckbindungen finden sich in den Abschnitten 212, 214 und 215 auf den Seiten 13 ff. Eine Übersicht im Tabellenteil (S. 156) gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch die direkt zuteilbaren Einnahmen.

**231.5** Die Einnahmenentwicklung der letzten Jahre war geprägt durch aussergewöhnliche Eingänge bei der **Verrechnungsteuer** und einem starken Wachstum der **Warenumsatzsteuer**. Die guten Rechnungsabschlüsse sind nicht zuletzt auf diese beiden Steuern zurückzuführen. Sollte sich die Wirtschaftsentwicklung abkühlen, wird die gute Finanzlage rasch ins Gegenteil umschlagen. Nicht unbedenklich erscheint dabei der wachsende Anteil der Verrechnungssteuer an den Gesamteinnahmen. Zusammen mit den Stempelabgaben ruhen fast 20 Prozent der Einnahmen auf Steuern, die auf anderen Finanzplätzen eliminiert werden sollen und zudem volatil sind als Verbrauchssteuern. Eine dauerhafte Finanzierung staatlicher Aufgaben darf sich deshalb nicht auf vorübergehende Ertragsspitzen solcher nur schwer prognostizierbarer und damit unsicherer Einnahmenquellen abstützen. Ohne die ausserordentlichen Einnahmen der Verrechnungssteuer wäre der Bundeshaushalt nur noch knapp ausgeglichen. Dies zeigt, wie anfällig das Haushaltsgleichgewicht auf wirtschaftliche Veränderungen reagiert.

Die im Finanzplan vom 1. Oktober aufgezeigte **Einnahmenentwicklung bis 1994** muss aus heutiger Sicht als eher optimistisch bezeichnet werden. Die Steuereingänge sind in der zweiten Jahreshälfte 1990 eher hinter den Erwartungen zurückgeblieben. Die Stempelabgaben, die Lenkungsabgaben und die Zolleinnahmen machen rund einen Fünftel der Gesamteinnahmen aus und belaufen sich auf insgesamt 6,8 Milliarden. Zusätzlich zu diesen zur Schwäche neigenden Einnahmen verzeichnete auch die Warenumsatzsteuer ab Mitte des Vorjahres eine spürbare Wachstumsverlangsamung. Der Spielraum für eine schuldenfreie Aufgabenfinanzierung wird damit zusehends enger.

Wird die **Finanzvorlage** von Volk und Ständen im Sommer 1991 angenommen, wird der Bund nach über vierzig Jahren Provisorien endlich über eine dauerhafte und zeitgemässe Finanzordnung verfügen. Allerdings müssten während einer Übergangszeit namhafte Ausfälle von jährlich 300 bis 500 Millionen aus der Revision der Stempelabgaben verkraftet werden. Die Mehrwertsteuer kann nicht gleichzeitig, sondern erst ein bis zwei Jahre später in Kraft gesetzt werden. Mit der Annahme der neuen Finanzordnung wird sich das Verhältnis zwischen Einkommens- und Verbrauchssteuern nicht grundsätzlich verschieben. Der Höchstsatz der Umsatzsteuer bleibt mit 6,2 Prozent unverändert in der Verfassung verankert.

## 232 Direkte Bundessteuer

**232.1** Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer verfehlten den Budgetbetrag um 90 Millionen oder um 1,3 Prozent. Mit **6 710 Millionen** ergab sich ein Ertragszuwachs gegenüber 1989 von **723 Millionen** oder **12,1 Prozent**. Weil die geraden Jahre stets die ersten Bezugsjahre der jeweils neuen Veranlagungsperiode sind, fallen sie entsprechend ertragsstark aus, zudem verzeichnen sie auch höhere Eingänge aus früheren Perioden. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1988-1990 betrug der durchschnittliche jährliche Zuwachs lediglich rund ein Prozent, da die Einnahmen 1989 um neun Prozent zurückgingen.

relèvent du domaine des transports, de la prévoyance sociale ainsi que de l'agriculture et de l'alimentation. Les **taxes d'orientation agricoles** marquent à nouveau un recul d'environ 100 millions par rapport à l'année précédente. Elles ont par conséquent diminué de plus de 300 millions ou 40 pour cent au total depuis 1987. Vous trouverez des renseignements plus détaillés sur les recettes affectées aux paragraphes 212, 214 et 215, p. 13 ss. Une récapitulation des tâches de la Confédération financées par les recettes directement imputables figure dans la partie des tables (p. 156).

**231.5** L'évolution des recettes au cours des dernières années a été caractérisée par des rentrées extraordinaires au titre de l'**impôt anticipé** et une forte croissance de l'**ICHa**, ce qui explique notamment les bonnes clôtures de comptes. Actuellement satisfaisante, la situation financière pourrait rapidement se détériorer si la marche de l'économie ralentissait. La part croissante de l'impôt anticipé dans les recettes totales est à cet égard un facteur préoccupant. Si l'on y ajoute les droits de timbre, presque 20 pour cent des recettes reposent sur les impôts qui seront probablement supprimés sur les autres places financières et qui de surcroît sont plus irréguliers que les impôts de consommation. Pour financer régulièrement ses tâches, l'Etat ne saurait compter sur un rendement exceptionnellement élevé de telles sources de recettes incertaines difficilement estimables. Sans les rentrées extraordinaires de l'impôt anticipé, les finances de la Confédération seraient à peine équilibrées. Cela montre combien elles sont sensibles aux variations conjoncturelles.

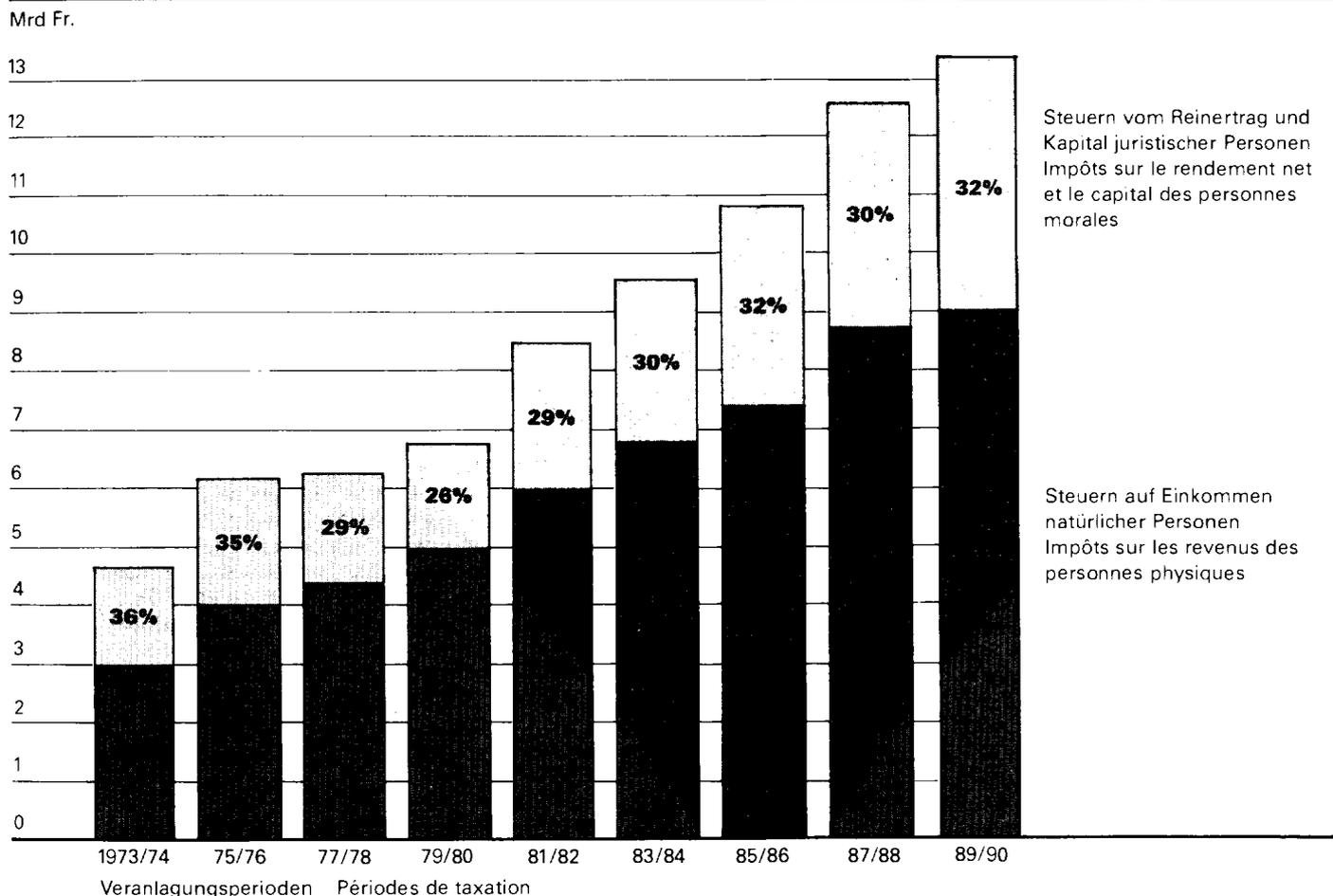
**L'évolution des recettes jusqu'en 1994**, telle qu'elle est exposée dans le plan financier du 1er octobre dernier, paraît plutôt optimiste dans l'état actuel des choses. Les rentrées fiscales obtenues durant la seconde moitié de 1990 sont demeurées inférieures aux prévisions. Les droits de timbre, les taxes d'incitation et les recettes douanières, qui représentent environ un cinquième des recettes totales, atteignent la somme de 6,8 milliards. En plus de ces recettes, qui tendent à faiblir, l'ICHa a perdu de son dynamisme dès le milieu de l'année écoulée. Cela restreint d'autant la marge de manoeuvre pour assurer un financement des tâches sans endettement.

Si le projet de **réforme des finances** est accepté par le peuple et les cantons en été 1991, la Confédération disposera enfin - après un état provisoire qui a duré plus de quarante ans - d'un régime financier moderne et durable. Encore faudrait-il assumer, pendant une période transitoire, un manque à gagner de 300 à 500 millions par an du fait de la révision des droits de timbre. La taxe sur la valeur ajoutée ne pourra en effet entrer en vigueur seulement un à deux ans plus tard. L'acceptation du nouveau régime financier ne modifiera pas fondamentalement le rapport entre l'impôt sur le revenu et les impôts de consommation. Quant au taux maximum de l'ICHa, il reste fixé dans la constitution à un niveau inchangé de 6,2 pour cent.

## 232 Impôt fédéral direct (IFD)

**232.1** Les recettes provenant de l'IFD s'élèvent à **6 710 millions**, soit 90 millions ou 1,3 pour cent de moins que selon le budget. Son produit s'est accru de **723 millions** ou **12,1 pour cent** au regard de 1989. Les années paires sont les premières années d'encaissement de chaque nouvelle période de taxation et correspondent donc à des années de fortes recettes. De plus, le résultat de la première année d'encaissement est toujours un peu supérieur en raison des rentrées de périodes précédentes (arriérés). Pour la période de deux ans 1988-1990, qui permet une comparaison plus significative, l'accroissement moyen est de 1,1 pour cent seulement par an, du fait que ces recettes ont reculé de neuf pour cent.

### Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode 1989/90 in den Jahren 1990/91

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année. par exemple, pour la période de taxation 1989/90 sur les années 1990/91

**232.2** 1990 war das erste Bezugsjahr der **Veranlagungsperiode 1989/90** mit den **Bemessungsjahren 1987 und 1988**, die sich durch ein beachtliches Wirtschaftswachstum kennzeichneten. Im Jahre 1987 wuchs das nominelle Bruttoinlandprodukt um 4,7 und 1988 um 5,4 Prozent. Zum Zeitpunkt der **Budgetierung** standen für das Sozialprodukt nach Einkommensarten in den betreffenden Bemessungsjahren erst provisorische Ergebnisse zur Verfügung. Zudem lag bezüglich des Ertrages der vorangehenden Veranlagungsperiode 1987/88 lediglich die erste Abrechnung der Kantone vor, die etwa 85 Prozent der Eingänge umfasst. Die Annahmen des Budgets beruhten damit sowohl hinsichtlich der Ausgangsbasis als auch des Ertragszuwachses auf recht unsicheren Grundlagen. Sie gingen von einer Zunahme der Einkommen der natürlichen und der Erträge der juristischen Personen von 10 respektive 15 Prozent aus. Mit den angenehmen Elastizitäten (Verhältnis des zusätzlichen Steuerertrages zur Veränderung der Bemessungsgrösse) von 2,2 und 0,9 ergaben sich somit budgetierte Zuwachsraten für den Ertrag der direkten Bundessteuer bei den **natürlichen Personen** von 22 beziehungsweise bei den **juristischen Personen** von 13 Prozent.

Bei den natürlichen Personen waren zudem zwei gewichtige Entlastungsmassnahmen in Rechnung zu stellen: Die Einnahmensenkungen aus dem **Ausgleich der Folgen der kalten Progression** wurden auf jährlich 550 Millionen geschätzt. Auszugleichen war die Teuerung der vier Jahre 1984-1987, die sich auf insgesamt 8,3 Prozent belief. Die erstma-

**232.2** 1990 était la première année d'encaissement de la **période de taxation 1989/90** qui se base elle-même sur les revenus des **années 1987 et 1988**, caractérisés par une forte croissance économique. En 1987 et 1988, le produit intérieur brut nominal a augmenté respectivement de 4,7 et 5,4 pour cent. Au moment de l'**établissement du budget**, on ne disposait que de résultats provisoires pour calculer le produit national par catégories de revenu durant les années déterminantes. En outre, pour évaluer le produit de la période de taxation précédente 1987/88, on ne possédait que le premier décompte des cantons, qui comprend environ 85 pour cent des rentrées. Les hypothèses budgétaires reposaient donc sur des fondements relativement peu solides, qu'il s'agisse des bases d'estimation ou de l'accroissement du produit. Elles admettaient une augmentation respective des revenus des personnes physiques et des bénéficiaires des personnes morales de 10 et 15 pour cent. Compte tenu des coefficients d'élasticité présumés de 2,2 et 0,9 (rapport entre le produit fiscal supplémentaire et la variation du paramètre de calcul), les taux d'accroissement du produit de l'IFD ont été budgétés à 22 pour cent pour les **personnes physiques** et à 13 pour cent pour les **personnes morales**.

On a par ailleurs dû prendre en compte deux mesures d'allègement importantes à l'égard des personnes physiques: Le manque à gagner résultant de la **compensation des effets de la progression à froid** a été évalué à 550 millions par an; il fallut ensuite compenser le renchérissement enregistré durant les années 1984 à 1987, qui totalisait 8,3 pour cent.

ligen Auswirkungen des «Sofortprogrammes» (BB vom 9.10.1987, SR 642.110.2), welches zwei verschiedene Tarife für Alleinstehende und Verheiratete, erhöhte Sozialabzüge sowie einen modifizierten Zweitverdienerabzug beinhaltet, wurden bei der Budgetierung mit Mindereinnahmen von 350 Millionen pro Jahr berücksichtigt. Der geschätzte Zuwachs des Periodenergebnisses bei den natürlichen Personen reduzierte sich damit von 22 auf 1,1 Prozent. Mit den Erträgen aus der Besteuerung der juristischen Personen resultierte ein budgetiertes Periodenergebnis von insgesamt 13,7 Milliarden, was einem Zuwachs gegenüber der Vorperiode von fünf Prozent entspricht.

Aus heutiger Sicht ist davon auszugehen, dass das budgetierte Ergebnis für die Veranlagungsperiode 1989/90 nicht ganz erreicht wird: Einem voraussichtlich leicht höheren Wachstum des Periodenergebnisses 1989/90 steht eine deutlich tiefere Ausgangsbasis gegenüber. Die Resultate der Veranlagungsperiode 1987/88 verfehlten nämlich die bei der Budgetierung eingesetzten 13 Milliarden um rund 300 Millionen. Die inzwischen vorliegende **provisorische erste Abrechnung der Kantone** über die Gesamtsollerträge der Periode 1989/90 zeigt dagegen für das neue Zweijahresergebnis einen Ertragszuwachs von 6,7 Prozent gegenüber den effektiven Ergebnissen der Vorperiode. Für die Steuern der natürlichen Personen beträgt der Zuwachs 2,7 Prozent, für jene der juristischen Personen 15,5 Prozent. Inwieweit die infolge schwächerer Konjunktur abnehmende Zahlungsbereitschaft die effektiven Eingänge der Bezugsjahre 1990/91 negativ beeinflussen wird, ist unsicher. Umfragen in verschiedenen Kantonen haben ergeben, dass die für das Jahr 1990 fälligen Raten vielfach nicht fristgerecht bezahlt wurden.

**232.3** Die im abgelaufenen Rechnungsjahr eingegangenen **Vorauszahlungen** für das zweite Bezugsjahr der Veranlagungsperiode dürften sich auf rund 450 Millionen, also 200 Millionen weniger als budgetiert, belaufen haben. Dieser Betrag wurde wie üblich ausserhalb der Finanzrechnung auf ein Depotkonto gebucht, damit er periodengerecht der Rechnung 1991 gutgeschrieben werden kann. Das im Vergleich zu den Vorperioden wesentlich geringere Volumen der Vorauszahlungen ist zur Hauptsache auf den unattraktiven Vergütungszins von 3,5 Prozent zurückzuführen. Dieser musste bereits zu Beginn des Jahres 1989 fixiert werden, stellte dann aber im Frühjahr 1990 im Lichte der seither stark angestiegenen Zinssätze kaum mehr einen wirksamen Anreiz dar, die Steuern für das Jahr 1991 im voraus zu bezahlen.

Die **Steuereingänge aus früheren Perioden** dürften den Budgetwert um rund 200 Millionen überschritten haben. Die Schätzung dieser Steuereingänge ist mit besonderen Schwierigkeiten verbunden.

### 233 Verrechnungssteuer

**233.1** Der **Rohertrag der Verrechnungssteuer** ist eine Saldogrösse aus Steuereingängen und Rückerstattungen. Mit 4 044 Millionen überschritt er den Voranschlag um 694 Millionen oder 20,7 Prozent. Gegenüber dem Vorjahr nahm der Rohertrag um 1 377 Millionen oder 51,7 Prozent zu. Eine stärkere Zunahme als in ungeraden Jahren ergibt sich jeweils aus dem **Rückerstattungsverfahren**. Die Kantone mit zweijähriger Veranlagung gelten bei den natürlichen Personen in geraden Jahren nur rund 80 Prozent der Ansprüche des Vorjahres ab oder leisten Rückerstattungen nur aufgrund besonderer Antragstellung. Dies hat zur Folge, dass die gesamten Rückerstattungen in geraden Jahren nur schwach anwachsen, zuweilen sogar rückläufig sind. Die Steigerung von über 50 Prozent ist indessen auch für ein gerades Jahr aussergewöhnlich. Seit der Inkraftsetzung dieser Steuer im

Les premières incidences du «programme urgent» (AF du 9 octobre 1987, RS 642.110.2), qui prévoit deux tarifs distincts pour les personnes vivant seules et les personnes mariées, un relèvement des déductions sociales et une déduction modifiée lorsque les deux époux exercent une activité lucrative, ont été prises en considération lors de la budgétisation avec des moins-values de 350 millions par an. Le taux d'accroissement estimé pour la période en question a ainsi été ramené de 22 à 1,1 pour cent pour les personnes physiques. Conjointement avec le produit de l'imposition des personnes morales, le montant budgété pour la période fiscale s'élevait à 13,7 milliards au total, soit cinq pour cent de plus qu'au cours de la période précédente.

Dans l'optique actuelle, il y a lieu d'admettre que le résultat budgété pour la période de taxation 1989/90 ne sera pas entièrement atteint: il est certes probable que le taux d'accroissement escompté durant cette période soit légèrement plus élevé, mais la base de calcul est nettement plus réduite. En effet, les résultats de la période de taxation 1987/88 étaient inférieurs d'environ 300 millions aux 13 milliards inscrits au budget. Le **premier décompte provisoire des cantons**, qui est disponible désormais, concernant le produit global escompté de l'IFD durant la période 1989/90 indique par contre une augmentation de 6,7 pour cent pour le nouveau montant bisannuel par rapport aux résultats effectifs de la période précédente. L'accroissement est de 2,7 pour cent pour les impôts des personnes physiques et 15,5 pour cent pour ceux des personnes morales. On ne sait pas dans quelle mesure, suite à une conjoncture plus faible, la discipline de paiements des contribuables aura une incidence négative sur les rentrées des années d'encaissement 1990/91. Selon les enquêtes effectuées dans plusieurs cantons, les acomptes échus pour 1990 n'ont souvent pas été payés dans les délais prévus.

**232.3** Les **paiements anticipés** enregistrés au cours du dernier exercice pour la deuxième année d'encaissement de la période de taxation se sont élevés à quelque 450 millions, soit 200 millions de moins que budgété. Comme à l'ordinaire, ce montant a été inscrit en dehors du compte financier sur un compte de dépôt pour être crédité sur celui-ci en 1991. Le volume nettement plus restreint des paiements anticipés au regard des périodes précédentes est essentiellement dû au taux peu attrayant de 3,5 pour cent de l'intérêt bonifié. Comme il fallut le fixer dès le début de 1989, la forte hausse des taux d'intérêt lui avait fait perdre au printemps 1990 l'attrait nécessaire au paiement anticipé des impôts pour 1991.

Les **rentrées d'impôts des périodes précédentes** devaient avoir dépassé d'environ 200 millions la somme budgétée. Il est particulièrement difficile d'évaluer ces rentrées avec précision.

### 233 Impôt anticipé

**233.1** Le **rendement brut de l'impôt anticipé** équivaut à la différence entre les rentrées fiscales et les remboursements. Il se chiffre à 4 044 millions, dépassant ainsi le montant budgété de 694 millions ou 20,7 pour cent. Le rendement brut de cet impôt a augmenté de 1 377 millions ou 51,7 pour cent par rapport à l'année précédente. C'est en raison du **système de remboursement** que ce montant est plus élevé les années paires. Les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle versent pendant les années paires environ 80 pour cent seulement des montants dus l'année précédente ou n'effectuent des remboursements que sur demande expresse. De ce fait, le total des remboursements augmente peu, voire diminue les années paires. La progression de plus de 50 pour cent est cependant extraordinaire, même pour une année paire. Un tel bond n'a jamais été enregistré depuis

Jahre 1944 wurde noch nie ein derart grosser Sprung verzeichnet. Die starke Zunahme ist weitgehend auf das hohe Zinsniveau, die damit verbundene Umschichtung der Kundenguthaben in höher verzinsliche Anlagen sowie auf ein starkes Wachstum der Gewinnausschüttungen der Unternehmen zurückzuführen.

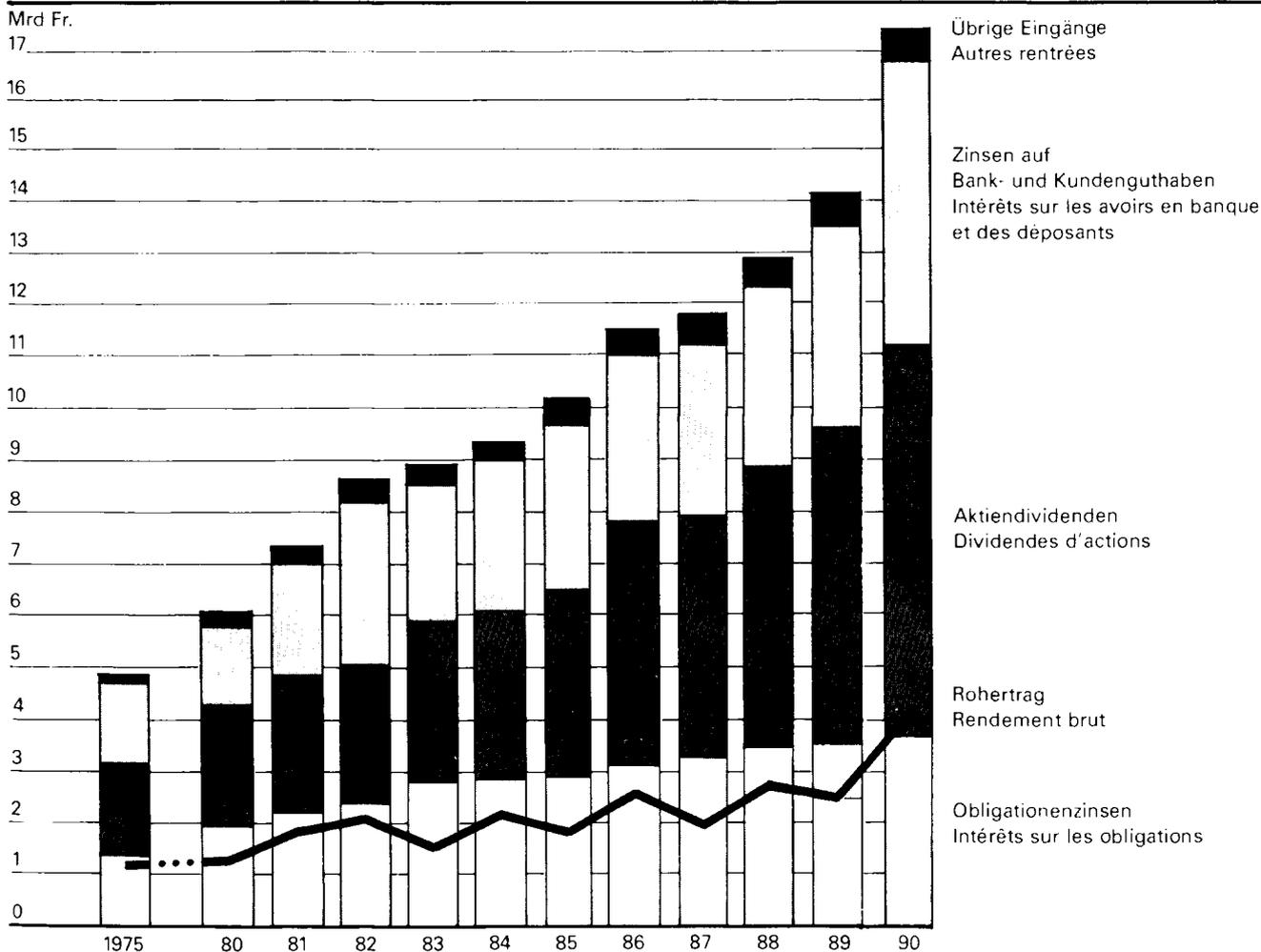
Die **Eingänge** bestimmen sich aus den Bewegungen des Zinsniveaus, der Bestandesentwicklung bei Obligationen und Bankkundenguthaben sowie den Dividendenausschüttungen - alles Grössen, die empfindlich auf Änderungen des Wirtschaftsgeschehens reagieren und in ihrem Verlauf sehr schwer vorhersehbar sind. Die Tabelle auf Seite 66 illustriert die erheblichen Schwankungen von Eingängen und Rückerstattungen und deren Einfluss auf den Rohertrag der Verrechnungssteuer.

l'entrée en vigueur de cet impôt en 1944. Il s'explique avant tout par le niveau élevé de l'intérêt, provoquant la conversion des avoirs des clients en placements à taux d'intérêts plus élevés, et la forte croissance des bénéfices versés par les entreprises.

Les **rentrées** sont déterminées par les variations du niveau de l'intérêt, l'évolution du portefeuille des obligations et des avoirs de la clientèle bancaire ainsi que des versements de dividendes - facteurs qui sont hypersensibles aux fluctuations de la conjoncture et difficilement prévisibles. Le tableau de la page 64 illustre les variations considérables des rentrées et des remboursements ainsi que leur influence sur le produit brut de l'impôt anticipé.

Grafik / Graphique 18

### Verrechnungssteuer: Eingänge und Rohertrag Impôt anticipé: rentrées et rendement brut



**233.2** Die **Verrechnungssteuereingänge** übertrafen mit 17,4 Milliarden den budgetierten Wert um 1,1 Milliarden oder 6,9 Prozent. Diese beträchtliche Abweichung ist zum grössten Teil auf die **Zinserträge aus Festgeldern** und die **Aktiendividenden** zurückzuführen. Die massgeblichen Anlagen nahmen um insgesamt 12 Milliarden zu. Nach Abschluss der Budgetierung im Sommer 1989 setzten sich die zahlreichen massiven Zinssatzerhöhungen fort. Betroffen waren sowohl die Obligationen als auch die Kundenguthaben. So erhöhten sich beispielsweise die Zinssätze der Festgelder vom Sommer 1989 bis Oktober 1990 von 6,5 auf 8,25 Prozent. Zudem hielt auch die Verlagerung von Geldern in höher verzinsliche Anlagen an.

**233.2** Les **rentrées de l'impôt anticipé** atteignent 17,4 milliards et dépassent les prévisions budgétaires de 1,1 milliard (6,9%). Ce gros écart provient essentiellement des **intérêts servis sur les dépôts à terme** et des **dividendes d'actions**. Les placements déterminants ont augmenté de pas moins de 12 milliards. Nombreuses et massives, les hausses de taux d'intérêt se sont poursuivies après l'établissement du budget en été 1989. Elles ont touché à la fois les obligations et les avoirs de la clientèle. Ainsi, la rémunération des dépôts à terme a passé de 6,5 à 8,25 entre l'été 1989 et octobre 1990. En outre, les fonds n'ont cessé d'être transférés sur des placements portant plus d'intérêts.

Gegenüber dem **Vorjahr nahmen die Eingänge** um über 3,3 Milliarden oder 23,5 Prozent zu, budgetiert war ein Wachstum von 15,5 Prozent. Die Eingänge aus Kundenguthaben erhöhten sich um 38,8, diejenigen aus Aktiendividenden um 22,8

Les **rentrées ont augmenté** de plus de 3,3 milliards ou 23,5 pour cent **par rapport à l'année précédente**, contre 15,5 pour cent selon le budget. Les rentrées provenant des avoirs de la clientèle se sont accrues de 38,8 pour cent (3,7% en

Tabelle / Tableau 31

Jahr Année	Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente			Total Ertrag Rendement total
	Eingänge Rentrées	Rückerstattungen Remboursements	Mehr- (+) oder Minderertrag (-) Différence (+/-)	
Millionen Fr. (gerundet) millions de fr. (montants arrondis)				
1980	+90	-220	+310	1 250
1981	+1 230	+730	+500	1 750
1982	+1 240	+840	+400	2 150
1983	+390	+1 070	-680	1 470
1984	+430	-130	+560	2 030
1985	+880	+1 090	-210	1 820
1986	+1 320	+600	+720	2 540
1987	+250	+830	-580	1 960
1988	+1 070	+270	+800	2 760
1989	+1 210	+1 300	-90	2 670
1990	+3 320	+1 940	+1 380	4 040

Prozent, verglichen mit 3,7 beziehungsweise 16,1 Prozent im Jahre 1988. Die Zuwachsraten 1990 müssen als einmalige Extremwerte betrachtet werden, die nicht unbesehen in die Zukunft extrapoliert werden dürfen. Die hohen Eingänge werden in den kommenden Jahren einen entsprechenden Anstieg der Rückerstattungsansprüche zur Folge haben.

**233.3 Die Rückerstattungen** übertrafen den budgetierten Betrag um gut 400 Millionen. Sowohl die Rückerstattungen an direkte Antragsteller - vor allem juristische Personen - als auch jene an natürliche Personen lagen recht deutlich über den geschätzten Werten. Da die Budgetüberschreitung bei den Eingängen noch deutlicher ausfiel, wurde die budgetierte Rückerstattungsquote (= Anteil der Rückerstattungen an den Eingängen) von 79,5 Prozent verfehlt. Effektiv betrug sie nur 76,8 Prozent. Die Eingänge beruhten praktisch durchwegs auf dem hohen Zinsniveau der letzten eineinhalb Jahre, während bei den Rückerstattungen teilweise immer noch Ansprüche aus der vorangehenden Tiefzinsphase abgerechnet wurden. Sollte sich die in Gang gekommene Rückbildung der Zinssätze fortsetzen, muss inskünftig mit einer steigenden Quote und damit tendenziell einem geringeren Rohertrag gerechnet werden.

## 234 Stempelabgaben

**234.1 Mit 2 091 Millionen** wurde der budgetierte Wert um 109 Millionen oder fünf Prozent unterschritten. Gegenüber dem Vorjahr sind die Einnahmen um 288 Millionen oder 12,1 Prozent zurückgegangen. Sie fielen damit praktisch auf das Ergebnis von 1988 zurück. Von 1980 bis 1987 verzeichneten die Stempelsteuereinnahmen eine durchschnittliche jährliche Wachstumsrate von über 18 Prozent. Weitreichende Deregulierungen und neue Finanzierungsinstrumente vergrösserten das Dienstleistungsangebot. Dies und ein vermehrtes Auftreten institutioneller Anleger an den Börsen führten zu einer starken Zunahme des Handelsvolumens. Die Hochkonjunktur der vergangenen Jahre und die Beseitigung von Unterbewertungen waren weitere Ursachen des Handelsaufschwungs. Zudem wurde die herkömmliche Kreditfinanzierung durch die Ausgabe handelbarer Schuldscheine (sog. Securitization) ersetzt, was den Wertpapierhandel stark erhöhte. 1987 zeichnete sich ein Ende dieser stürmischen Entwicklung ab und 1988 musste erstmals ein Rückgang hingenommen werden. Die im Rechnungsjahr 1990 erneut

1988) et celles des dividendes d'actions de 22,8 (16,1%) pour cent. Ces taux de 1990, à considérer comme uniques et extrêmes, ne sauraient être extrapolés sans plus sur l'avenir, car les remboursements seront d'autant plus élevés ces prochaines années.

**233.3 Les remboursements** ont dépassé de plus de 400 millions le montant budgété. Tant les remboursements aux requérants directs - avant tout aux personnes morales - que ceux en faveur des personnes physiques ont été nettement supérieurs aux valeurs estimées. Le taux des remboursements (part de ceux-ci dans les rentrées), qui était budgété à 79,5 pour cent, n'a atteint que 76,8 pour cent par le fait que les dépassements de budget ont encore été plus importants en ce qui concerne les rentrées. Les rentrées reposent presque exclusivement sur le niveau d'intérêt élevé des derniers dix-huit mois, tandis qu'il a fallu encore régler une partie des remboursements provenant de la période antérieure à faible niveau d'intérêt. Si la baisse des taux d'intérêt qui s'est amorcée se poursuivait, il faudrait s'attendre désormais à une augmentation du taux des remboursements et, partant, à une diminution du produit brut de l'impôt.

## 234 Droits de timbre

**234.1 Le produit des droits de timbre s'élève à 2 091 millions**, soit 109 millions ou cinq pour cent de moins que budgété. Il a diminué de 288 millions ou 12,1 pour cent au regard de l'année précédente, en rejoignant pratiquement le résultat de 1988. Les recettes à ce titre ont augmenté de plus de 18 pour cent en moyenne par an durant la période de 1980 à 1987. De vastes dérégulations et de nouveaux instruments de financement ont accru l'offre de services. Ceci et une apparition plus marquée des investisseurs institutionnels sur les bourses ont conduit à une forte augmentation du volume de transactions. La haute conjoncture des années écoulées et la disparition des sous-évaluations sont d'autres causes du regain d'affaires. De plus, le financement traditionnel des crédits a été remplacé par l'émission de reconnaissances de dettes négociables («securitization»), ce qui a fortement accru le marché des papiers-valeurs. Cet essor fulgurant a pris fin en 1987 pour déboucher la première fois sur un recul en 1988. La nouvelle baisse enregistrée durant l'exercice 1990 est due à la morosité des marchés boursiers, aux faibles

rückläufige Entwicklung ist auf die insgesamt schlechte Verfassung der Börsen, den geringeren Kapitalbedarf der Wirtschaft sowie eine Normalisierung bei den Holdingbildungen zurückzuführen.

**234.2 Die Einnahmen aus der Emissionsabgabe** blieben mit 553 Millionen um 47 Millionen hinter dem budgetierten Betrag und um 140 Millionen oder 20,2 Prozent hinter dem Vorjahresergebnis zurück. 1989 verzeichnete die Emissionsabgabe eine Ertragsspitze: Umstrukturierungen verschiedener grosser Unternehmungen (Holdingbildungen) hatten ausserordentliche Steuereingänge zur Folge, die sich erwartungsgemäss im abgelaufenen Jahr nicht wiederholt haben. Dämpfend auf die Emissionstätigkeit der Wirtschaft dürften sich zudem die gedrückten Aktiennotierungen ausgewirkt haben. Erneut rückläufig waren auch die Abgaben auf Anteilen an Anlagefonds.

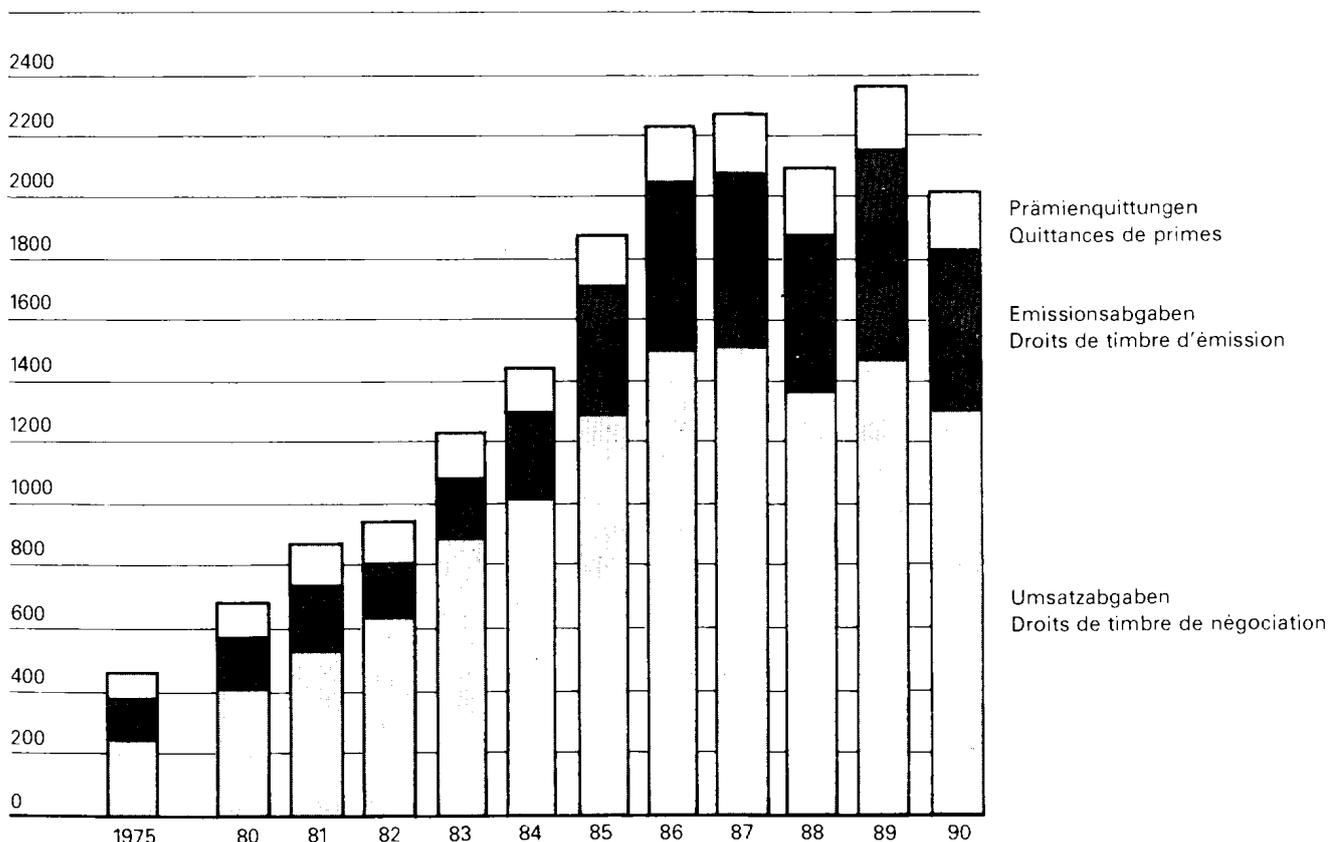
besoins de capitaux de l'économie et à une normalisation dans la création de holdings.

**234.2 Atteignant 553 millions, les droits de timbre d'émission** ont rapporté 47 millions de moins que budgété et 140 millions ou 20,2 pour cent de moins que l'année précédente. Un record avait été enregistré en 1989: les restructurations opérées dans diverses grandes entreprises (création de sociétés holdings) avaient donné lieu à des rentrées extraordinaires, qui - comme on le prévoyait - ne se sont pas reproduites l'an dernier. Les faibles cotations d'actions ont par ailleurs exercé un effet modérateur sur les titres émis par l'économie. Les droits sur les parts aux fonds de placement ont eux aussi régressé à nouveau.

Grafik / Graphique 19

## Stempelabgaben Droits de timbre

Mio Fr.



**234.3 Die Einnahmen aus den Umsatzabgaben** erreichten ebenfalls weder den Voranschlag noch das Vorjahresergebnis. Die Umsatzabgabe auf den inländischen Papieren stagnierte praktisch auf dem Niveau von 1989. Bei den ausländischen Wertpapieren ging dagegen der Ertrag um 145 Millionen oder 12,6 Prozent zurück. Die schlechtere Verfassung der Börsen schlug sich auf die Einnahmen nieder. Die Umsätze an der Zürcher Börse verzeichneten im massgeblichen Zeitraum von Anfang Oktober 1989 bis Ende September 1990 einen Rückgang von nahezu 20 Prozent, der insbesondere durch die niedrigen Notierungen und den schwachen Dollarkurs verursacht wurde. Neben den Börsenumsätzen ist der Ertrag der Umsatzabgabe von zahlreichen

**234.3 Le produit des droits de timbre de négociation** n'a pas atteint non plus le montant budgété ni le résultat de l'année précédente. Les droits perçus sur les titres suisses ont pratiquement stagné au niveau de 1989, alors que ceux frappant les papiers-valeurs étrangers ont diminué de 145 millions ou 12,6 pour cent. Le fléchissement observé aux bourses s'est répercuté sur les recettes. Durant la période déterminante s'étendant du début octobre 1989 à fin septembre 1990, les transactions à la bourse de Zurich ont accusé un recul de près de 20 pour cent causé principalement par la baisse des cotations et le faible cours du dollar. En plus du chiffre d'affaires des bourses, le produit des droits de timbre de négociation dépend de nombreux autres facteurs, notam-

anderen Faktoren abhängig: so insbesondere von den Emissionen von Anleihen und Notes, den ausserbörslichen Abschlüssen der Effekthändler und vom Wechselkurs.

ment des émissions d'emprunts et de «notes», des contrats hors bourse signés par les commerçants de titres et du cours de change.

Tabelle / Tableau 32

	1980	1985	1989	1990	Differenz zu Différence par rapport au R 1989 C %	
	Millionen Franken - millions de francs					
<b>Gesamtertrag</b>	<b>696</b>	<b>1 874</b>	<b>2 379</b>	<b>2 091</b>	<b>-12,1</b>	<b>Produit total</b>
— Emissionsabgaben	175	418	693	553	-20,2	— Droits d'émission
— Umsatzabgabe	409	1 284	1 463	1 309	-10,5	— Droits de timbre de négociation
• Inländische Wertpapiere	78	176	311	302	-2,9	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs) <sup>1</sup>	331 (1.65)	1 108 (2.55)	1 152 (1.61)	1 007 (1,39)	-12,6	• Titres étrangers (cours du dollar) <sup>1</sup>
— Prämienquittungsstempel	112	172	223	229	+2,7	— Timbre de quittance de primes

<sup>1</sup> Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

<sup>1</sup> Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

**234.4** Die **Einnahmen aus dem Prämienquittungsstempel** stiegen gegenüber dem Vorjahr um sechs Millionen oder 2,7 Prozent. Der budgetierte Wert wurde um 11 Millionen unterschritten.

**234.5** Die eidg. Räte haben in der Dezembersession das **revidierte Bundesgesetz über die Stempelabgaben** verabschiedet. Die Neuordnung kann auf anfangs 1992 in Kraft treten, sofern Volk und Stände im Sommer der neuen Finanzordnung zustimmen. Das revidierte Gesetz sieht im wesentlichen Entlastungen bei den Auslandgeschäften, bei den Geldmarktpapieren sowie bei den Eigenbeständen der Effekthändler vor.

### 235 Warenumsatzsteuer

Das Wachstum der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer (WUSt) lag mit sieben Prozent unter dem Durchschnitt der letzten Jahre. Die Einnahmen übertrafen das Budget um rund 220 Millionen oder 2,3 Prozent. Die zur Zeit der Budgetierung getroffenen Annahmen über das nominelle Wirtschaftswachstum - insbesondere über die Teuerung - erwiesen sich als zu niedrig.

Die Erträge aus der Warenumsatzsteuer sind in den vergangenen Jahren mit einer Ausnahme jeweils stärker gewachsen als das BIP. Seit der letzten Satzerhöhung (wirksam ab 1983) erreichten die **BIP-Elastizitäten** (Verhältnis der Zuwachsrates der WUSt-Einnahmen zu derjenigen des BIP) mit Ausnahme des Jahres 1985 Werte zwischen 1,2 und 1,7. Im Rechnungsjahr 1990 ist diese wichtige Kennziffer - wie bereits im Jahre 1985 - unter den Wert von eins gefallen: Einem geschätzten BIP-Wachstum von 9,3 Prozent steht ein Ertragszuwachs der WUSt von bloss sieben Prozent gegenüber.

Diese bei insgesamt hohem Wirtschaftswachstum eingetretene Abschwächungstendenz ist auf den markanten Wachstumsrückgang bei den **Ausrüstungsinvestitionen** im zweiten Halbjahr 1990 zurückzuführen. Auch bei den **Bauinvestitionen** trat in derselben Periode eine Wachstumsverlangsamung ein. Rund 25 Prozent der Einnahmen entfallen auf die Besteuerung von Bauinvestitionen, weitere 25 Prozent auf die fiskalische Belastung der Ausrüstungsinvestitionen. Das gemessen am BIP-Zuwachs überdurchschnittliche Wachstum der Steuereingänge der vergangenen Jahre war auf die

**234.4** Le produit des **droits sur les quittances de primes** a augmenté de six millions ou 2,7 pour cent par rapport à l'année précédente; il est par contre resté inférieur de onze millions au montant budgété.

**234.5** La **loi fédérale révisée sur les droits de timbre** ayant été adoptée par les Chambres durant la session de décembre, elle peut entrer en vigueur au début de 1992 si le peuple et les cantons acceptent le nouveau régime financier cet été. La loi révisée prévoit en substance des allègements dans les opérations avec l'étranger, sur les papiers monétaires et les stocks appartenant aux commerçants de titres.

### 235 Impôt sur le chiffre d'affaires (IChA)

Avec sept pour cent, la croissance des recettes de l'IChA était inférieure à la moyenne des dernières années. Celles-ci ont dépassé d'environ 220 millions ou 2,3 pour cent le montant budgété. Les hypothèses admises lors de l'établissement du budget concernant la croissance nominale de l'économie - en particulier le renchérissement - se sont révélées trop basses.

A une exception près, les rentrées de l'IChA ont augmenté plus fortement que le PIB durant ces dernières années. Depuis le dernier relèvement des taux (applicable dès 1983), les **coefficients d'élasticité PIB** (rapport entre l'accroissement des recettes de l'IChA et celui du PIB) ont varié entre 1,2 et 1,7 à l'exception de 1985. Durant l'exercice 1990 comme en 1985 déjà, cet indicateur important est tombé au-dessous de la valeur 1: la croissance du PIB est évaluée à 9,3 pour cent, alors que l'accroissement du produit de l'IChA n'atteint que sept pour cent.

Cette tendance au fléchissement, observée en une période d'essor économique généralement vigoureux, est due à un net ralentissement de la croissance des **investissements d'équipement** durant le second semestre de 1990, le même phénomène s'étant d'ailleurs produit pour les **investissements dans la construction**. Près de 25 pour cent des recettes proviennent de l'imposition de ces derniers et autres 25 pour cent sont prélevés sur les investissements d'équipement. L'augmentation particulièrement forte des rentrées d'impôt observée au cours des dernières années en compa-

überaus dynamische Nachfrage nach Investitionsgütern zurückzuführen. Dank des nach wie vor stark zunehmenden privaten Konsums hielt sich die Abschwächung des Einnahmenwachstums in verhältnismässig engen Grenzen. Sie ist zudem - allerdings in einem geringen Ausmass - auch auf Zahlungsrückstände der Steuerpflichtigen zurückzuführen.

### 236 Zolleinnahmen

**236.1** Die **Einfuhrzölle** nahmen gegenüber dem Vorjahr um rund 50 Millionen oder 4,5 Prozent zu. Diese Wachstumsrate liegt deutlich über dem Durchschnitt der achtziger Jahre und muss angesichts des Mengen- und Gewichtszollsystems als

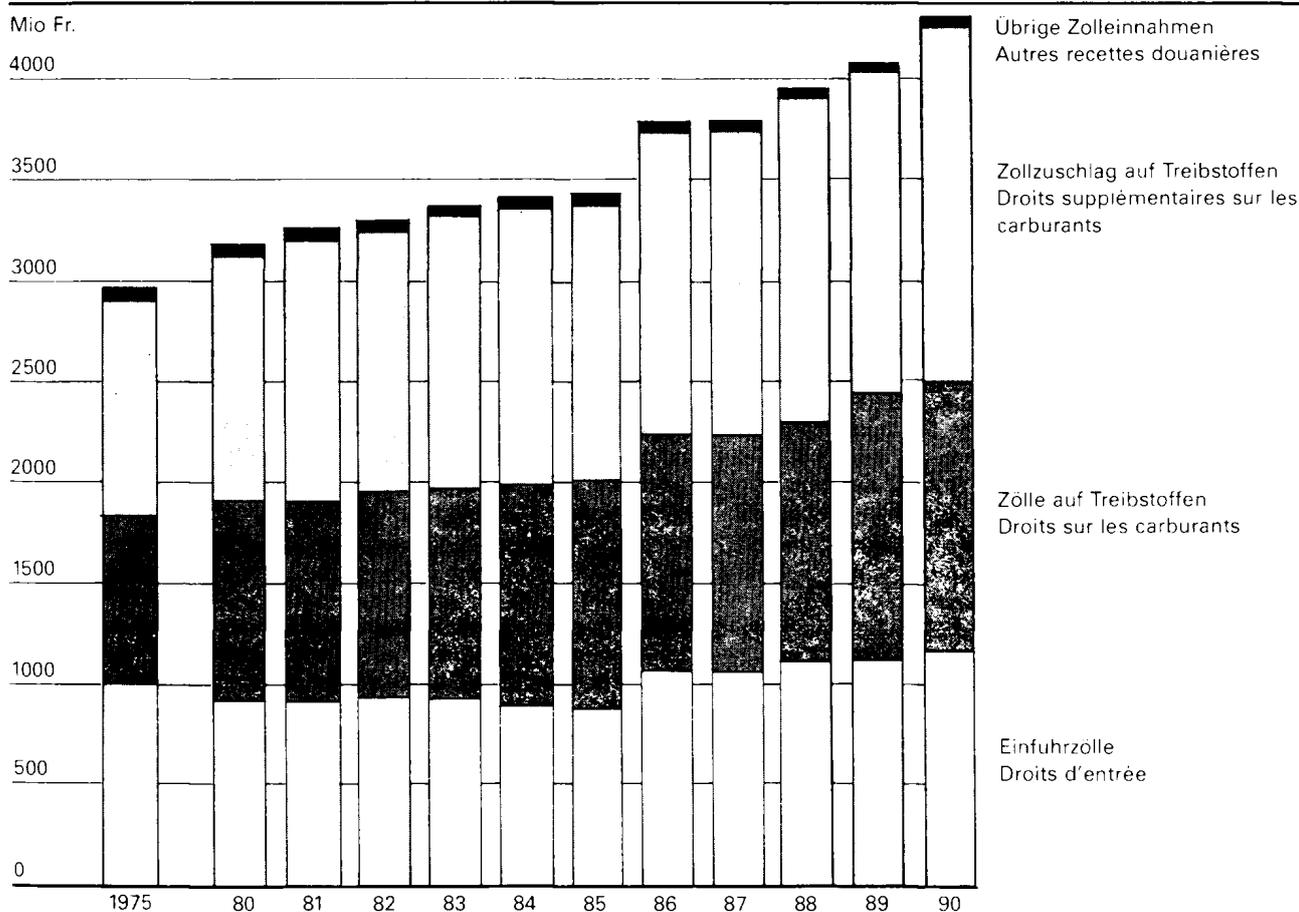
raison de l'accroissement du PIB s'explique par la demande extrêmement dynamique de biens d'investissement. Grâce à une expansion toujours forte de la consommation privée, le ralentissement de la croissance des recettes se s'est pas trop fait sentir. Il est également dû - quoique dans une moindre mesure - à des arriérés de contribuables.

### 236 Recettes douanières

**236.1** Le produit des **droits d'entrée** a augmenté d'environ 50 millions ou 4,5 pour cent par rapport à l'année précédente. Ce taux, nettement supérieur à la moyenne des années quatre-vingt, est élevé compte tenu du système de la tarifica-

Grafik / Graphique 20

## Zolleinnahmen Recettes douanières



hoch bezeichnet werden. Die Budgetunterschreitung von 30 Millionen ist darauf zurückzuführen, dass die Einfuhrzölle im Jahre 1989 entgegen den Erwartungen bei der Budgetierung auf dem Stand von 1988 stagnierten.

Während die realen Warenimporte 1989 um 5,4 Prozent zunahmen und die Einfuhrzölle stagnierten, stiegen 1990 die Einfuhrzolleinnahmen um 4,5 Prozent bei einer realen Importzunahme von vier Prozent. Damit zeigt sich deutlich, dass der Zusammenhang zwischen den **realen Importen und den Einnahmen aus den Einfuhrzöllen nur noch sehr locker ist**. Dies ist auf die diversen Zollabbaurunden in den vergangenen Jahren zurückzuführen.

tion au poids et à la quantité. Si le résultat est inférieur de 30 millions au budget, c'est parce que les droits d'entrée - contrairement aux chiffres admis lors de l'élaboration du budget - ont stagné en 1989 au niveau de 1988.

Alors que les importations de marchandises avaient augmenté de 5,4 pour cent en valeur réelle en 1989 et que les droits d'entrée étaient restés stationnaires, les recettes douanières ont progressé de 4,5 pour cent en 1990, parallèlement à un accroissement réel des importations de quatre pour cent. Cela montre bien que **le lien entre les importations réelles et les recettes douanières s'est fortement relâché** au gré des divers démantèlements tarifaires intervenus au cours des dernières années.

Die erfreuliche Entwicklung der Einfuhrzölle im Jahre 1990 ist einerseits auf den im Vergleich zum Vorjahr mehr als doppelt so hohen Zuwachs bei den **Fahrzeugimporten und Einführen von Maschinen und Apparaten** zurückzuführen. Ebenso haben aber auch hohe Zunahmen bei den **Importen von Textilien** zum guten Ergebnis beigetragen. Diese Mehreinnahmen wurden durch Mindererträge insbesondere bei Importen von Getränken, Zucker und Zuckerwaren nur teilweise kompensiert.

**236.2 Die Treibstoffzolleinnahmen** stiegen gegenüber dem Vorjahr um 124 Millionen oder 4.2 Prozent. Diese Zunahme liegt etwas über dem Durchschnitt der achtziger Jahre. Die Erträge in der Höhe von 3 067 Millionen übertrafen den Budgetbetrag um 27 Millionen. Die Einnahmen aus dem Grundzoll (1 322 Mio) stiegen um drei Prozent an, während beim Zollzuschlag (1 745 Mio) eine Zunahme von 5.1 Prozent zu verzeichnen war. Die unterschiedlichen Zuwachsraten sind auf die **Differenzierung des Grundzoll zwischen bleifreiem und verbleitem Benzin** zurückzuführen.

Aus der **Differenzierung** ergaben sich 1990 praktisch keine Mindereinnahmen. Der bei der Festsetzung der Tarife angenommene Anteil des bleifreien Benzins von 50 Prozent wurde im Durchschnitt des Jahres nur gerade um 0,5 Prozentpunkte überschritten. Die seit Inkrafttreten der Differenzierung saldierten Mehr- und Mindererträge ergaben Ende 1990 einen positiven Überschuss von bloss acht Millionen. Mit dem steigenden Anteil des bleifreien Benzins werden diese Mehreinnahmen wieder abgebaut.

Das starke Wachstum bei den Treibstoffzolleinnahmen ist in erster Linie auf die nach wie vor **sehr hohe Mobilität** der Bevölkerung zurückzuführen. Dies äussert sich insbesondere auch in der Zunahme der neu in Verkehr gesetzten Personwagen um 6,2 Prozent. Zudem dürfte die lange Schönwetterperiode im Sommer 1990 zum höheren Treibstoffverbrauch beigetragen haben. Wegen der Golfkrise haben die Importeure ihre Lagerbestände erhöht, was sich ebenfalls positiv auf die Einnahmen ausgewirkt hat.

### 237 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

**237.1** Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** stieg gegenüber 1989 um 119 Millionen oder 13.7 Prozent. Mit Einnahmen von knapp einer Milliarde wurde das Budget um 98 Millionen überschritten. Diese Budgetüberschreitung ist auf mehrere Faktoren zurückzuführen. Der angenommene Rückgang beim Zigarettenkonsum ist nicht eingetreten. Zudem stellten die Produzenten vermehrt Zigaretten für den Export her, für welche noch keine Rückerstattungen geltend gemacht wurden, und erhöhten ihre Lagerbestände. Die im Zusammenhang mit der Finanzierung der 10. AHV-Revision beschlossene und seit Mai 1990 wirksame Erhöhung der Tabaksteuer brachte schätzungsweise 50 Millionen Mehreinnahmen ein.

**237.2** Die **Verkehrsabgaben** ergaben 1990 Erträge von 328 Millionen und nahmen dabei um 4.5 Prozent zu, was leicht unter dem Zuwachs des Vorjahres lag. Die budgetierten Einnahmen wurden um rund neun Millionen übertroffen. Bei der **Schwerverkehrsabgabe** waren gegenüber dem Vorjahr Mehreinnahmen von sieben Millionen oder 5.4 Prozent zu verzeichnen. Dieses überdurchschnittliche Wachstum der Erträge ist auf die hohe Zunahme des Fahrzeugbestandes im Inland zurückzuführen. Das Rechnungsergebnis lag um drei Millionen über den budgetierten Einnahmen.

Die Erträge aus der **Nationalstrassenabgabe** betragen 191 Millionen, was einer Zunahme gegenüber 1989 von sieben Millionen oder 3.8 Prozent entspricht. Die hohe Zuwachsrate des Vorjahres von 5.8 Prozent wurde wegen des Rückgan-

L'évolution réjouissante des droits d'entrée en 1990 s'explique certes par un taux d'accroissement des **importations de véhicules, de machines et appareils** qui a plus que doublé au regard de l'année précédente, mais également par le fort développement des **importations de textiles**. Ces recettes supplémentaires n'ont été que partiellement compensées par une diminution des rentrées provenant des importations de boissons, de sucre et de sucreries.

**236.2** Les recettes provenant des **droits de douane sur les carburants** ont augmenté de 124 millions ou 4.2 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette progression est légèrement supérieure à la moyenne des années quatre-vingt. Le produit de ces droits atteint 3 067 millions, soit 27 millions de plus que selon le budget. Les droits de base (1 322 millions) ont crû de trois pour cent et la surtaxe (1 745 millions) de 5,1 pour cent. Cette inégalité provient des **droits de base, différenciés en fonction de l'essence sans plomb ou avec plomb**.

La **différenciation** n'a pratiquement pas donné lieu à un manque à gagner en 1990. La part de l'essence sans plomb de 50 pour cent admise lors de la fixation des tarifs a été dépassée de 0,5 point de pourcentage seulement dans la moyenne de l'année. Depuis l'entrée en vigueur de la taxe de base différenciée, les augmentations et diminutions de recettes se sont soldées à fin 1990 par un excédent de huit millions seulement. La part de l'essence sans plomb allant en augmentant, ces recettes supplémentaires vont diminuer progressivement.

La forte croissance du produit des droits sur les carburants est essentiellement due à la **très grande mobilité** de la population, que confirme notamment l'augmentation de 6,2 pour cent des nouvelles voitures immatriculées. La longue période de beau temps enregistrée pendant l'été 1990 a sans doute aussi contribué à une plus forte consommation de carburants. La crise du Golfe a incité les importateurs à accroître leurs stocks, ce qui a également créé de nouvelles recettes.

### 237 Impôt sur le tabac et redevances routières

**237.1** Le produit de l'**impôt sur le tabac** a augmenté de 119 millions ou 13,7 pour cent par rapport à 1989. Avec des recettes de près d'un milliard le budget a été dépassé de 98 millions. Ce dépassement est attribuable à plusieurs facteurs. Le recul présumé de la consommation de cigarettes ne s'est pas produit. En outre, les producteurs ont fabriqué plus de cigarettes pour l'exportation - qui n'ont encore fait l'objet d'aucun remboursement - , en reconstituant ainsi leurs stocks. Le relèvement de l'impôt sur le tabac, décidé en relation avec le financement de la 10e révision de l'AVS, effectif depuis mai 1990, a rapporté quelque 50 millions supplémentaires.

**237.2** Le produit des **redevances routières** se chiffre à 328 millions; il s'est accru de 4,5 pour cent, taux légèrement inférieur à celui de l'année précédente. Les prévisions budgétaires ont été dépassées d'environ neuf millions. La **taxe sur les poids lourds** a rapporté sept millions ou 5,4 pour cent de plus qu'en 1989. Cette croissance particulièrement élevée s'explique par la forte augmentation du parc des véhicules en Suisse. Le résultat de l'exercice dépasse de trois millions les recettes budgétées.

Le produit de la **redevance pour l'utilisation des routes nationales** s'élève à 191 millions, soit 7 millions ou 3,8 pour cent de plus qu'en 1989. Les ventes de la vignette à l'étranger ayant régressé, le taux d'accroissement élevé enregistré

ges der Verkäufe im Ausland deutlich unterschritten. Der budgetierte Betrag wurde um fünf Millionen übertroffen.

### 238 Weitere Einnahmen

Die **nichtfiskalischen Einnahmen** (Darlehen, Warengeschäfte, Vermögensertrag und übrige Einnahmen; vgl. Tabeleinteil S. 118 und S. 122) beliefen sich auf 2 219 Millionen und lagen damit um 184 Millionen oder neun Prozent über dem Voranschlag. Starke Abweichungen wiesen der Einnahmenüberschuss der EVK (+100 Mio), der Vermögensertrag (+61 Mio), der Bundesanteil am Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung (-25 Mio) sowie die Gewinnablieferung der PTT (-20 Mio) auf. Die Budgetüberschreitung beim **Einnahmenüberschuss der EVK** ist Mehreinnahmen zuzuschreiben. Namentlich die gegenüber dem Voranschlag um einen Prozentpunkt höhere Teuerungszulage sowie die wesentlich stärker ins Gewicht fallende Zusammenlegung der Phasen II und III der Ämterklassifikation führten zu höheren Beiträgen der Arbeitgeber wie auch der Versicherten und damit zu zusätzlichen Einnahmen der Kasse (vgl. Ziff. 222.3). Gestiegenen Passivzinsen stehen höhere **Zinserträge** gegenüber. Die Geldanlagen des Bundes, namentlich bei der Nationalbank, profitierten von den hohen Zinsen. Höhere Verwertungskosten der Kartoffelernte 1989 und umfangreichere Rückvergütungen von Steuern und Monopolgebühren sowie tiefere Steuereingänge auf Kernobst- und Spezialitätenbranntweinen liessen den **Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung** hinter den Budgeterwartungen zurückbleiben. Angesichts der sich verschlechternden Finanzlage der PTT wurde eine um 20 Millionen geringere Ablieferung aus dem Reingewinn 1989 vereinbart. Die über dem Budget liegenden Einnahmen aus **Darlehen und Warengeschäfte** (+14 Mio) lassen sich hauptsächlich auf den wie üblich nicht veranschlagten Mehrverkauf von Getreide (+15 Mio) zurückführen.

Der **Anteil der nichtfiskalischen Einnahmen**, der in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre zehn Prozent der Gesamteinnahmen erbrachte, betrug 1990 noch 7,1 Prozent. Die nichtfiskalischen Einnahmen lagen um 172 Millionen oder 8,4 Prozent über dem Vorjahresergebnis. Dieser Zuwachs erklärt sich vor allem aus dem Einnahmenüberschuss der EVK (+183 Mio) und dem Vermögensertrag (+103 Mio). Der Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung (-28 Mio) sowie die Darlehen und Warengeschäfte (-66 Mio) unterschritten hingegen das Vorjahresergebnis deutlich. Die markante Abnahme bei den Darlehensrückzahlungen geht auf die neue Finanzierungsform beim Zuckerbeschluss zurück. Ab 1990 wird der Ausgleichsfonds für Zucker nicht mehr bevorschusst. Entsprechend fallen auch keine Darlehensrückzahlungen mehr an.

Der **Vermögensertrag** überschritt das Ergebnis des Vorjahres um 103 Millionen oder 17,5 Prozent. Diese überdurchschnittliche Zunahme ergab sich namentlich aus dem höheren **Kapitalertrag** (+49 Mio) und aus den **höheren Darlehenszinsen der SBB** (+51 Mio) infolge des erhöhten Kapitalbedarfs.

l'année précédente (5,8%) n'a de loin plus été atteint. Le montant budgété a été dépassé de cinq millions.

### 238 Autres recettes

Les **recettes non fiscales** (prêts, ventes de marchandises, produit de la fortune et autres recettes; cf. partie des tables p. 118 et p. 122) ont atteint 2 219 millions, soit 184 millions ou neuf pour cent de plus que budgété. Les principaux écarts concernent l'excédent de recettes de la CFA (+100 mio), le produit de la fortune (+61 mio), la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools (-25 mio) et le bénéfice versé par les PTT (-20 mio). Le dépassement du budget au titre de l'**excédent de recettes de la CFA** est imputable à des recettes supplémentaires. Notamment l'allocation de renchérissement, qui est supérieure d'un point de pourcentage aux estimations budgétaires, ainsi que le regroupement des phases II et III de la classification des fonctions (qui a davantage pesé dans la balance) ont nécessité des contributions plus élevées de la part des employeurs comme des assurés, en apportant des recettes supplémentaires à la caisse (cf. chiffre 222.3). Si les intérêts débiteurs ont augmenté, le **produit de l'intérêt** est lui aussi plus élevé. L'argent placé par la Confédération, notamment auprès de la Banque nationale, a profité d'une meilleure rémunération. L'accroissement des coûts dus au placement de la récolte de pommes de terre de 1989 et les remboursements plus substantiels d'impôts et de droits de monopole ainsi qu'une baisse des droits prélevés sur les eaux de vie de fruits à pépins et des impôts sur les spécialités ont maintenu le **bénéfice net de la Régie des alcools** au-dessous du montant budgété. Vu la détérioration de la situation financière de l'Entreprise des PTT, il a été convenu que celle-ci verserait 20 millions de moins sur son bénéfice net réalisé en 1989. Les recettes supérieures de 14 millions au budget enregistrées au titre des **prêts et marchandises** proviennent essentiellement de la vente supplémentaire de céréales (+ 15 mio).

La **part des recettes non fiscales**, qui représentait dix pour cent des recettes totales durant la seconde moitié des années septante, s'élevait encore à 7,1 pour cent en 1990. Les recettes non fiscales ont dépassé de 172 millions ou 8,4 pour cent le résultat de l'année précédente. Cet accroissement s'explique avant tout par l'excédent de recettes de la CFA (+183 mio) et le produit de la fortune (+103 mio). Le bénéfice net de la Régie des alcools (-28 mio) ainsi que les prêts et marchandises (-66 mio) sont par contre demeurés nettement inférieurs au résultat de 1989. La forte diminution des remboursements de prêts est due au nouveau mode de financement introduit par l'arrêté sur l'économie sucrière. Aucune avance n'est plus accordée dès 1990 sur le fonds de compensation du sucre, si bien que ces remboursements sont devenus caducs.

Le **produit de la fortune** a dépassé de 103 millions ou 17,5 pour cent le résultat de l'année précédente. Cette augmentation supérieure à la moyenne résulte notamment d'un meilleur **produit des capitaux** (+49 mio) et des **intérêts plus élevés sur les prêts accordés aux CFF** (+51 mio), leurs besoins en capitaux s'étant accrus.

## 24 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes

### 241 Die Konjunktur im Jahre 1990

**241.1** Im **OECD-Raum** setzte sich das Wirtschaftswachstum - wenn auch abgeschwächt - insgesamt fort. Das nominelle Bruttoinlandprodukt konnte gegenüber dem Vorjahr im Durchschnitt um 7,2 Prozent gesteigert werden. Bei einer Teuerung von 4,4 Prozent war ein noch beachtliches reales Wachstum von 2,8 Prozent zu verzeichnen. Die konjunkturelle Entwicklung fiel in den einzelnen Wirtschaftsräumen sehr uneinheitlich aus, wobei generell gegen Ende Jahr eine deutliche Verlangsamung festzustellen war. In Kontinentaleuropa nahmen Nachfrage und Produktion trotz hoher Zinsen weiter merklich zu. Auch die japanische Wirtschaft wuchs weiterhin zügig. Die Vereinigten Staaten und Grossbritannien befinden sich hingegen auf dem Weg in eine Rezession. Die Auftriebskräfte gingen in Ländern mit intaktem Aufschwung vorwiegend von den Ausrüstungsinvestitionen aus. Wurden in den vergangenen Jahren Investitionen vor allem für neue Produkte und Verfahren getätigt, so standen 1990 bei der hohen Auslastung der Produktionskapazitäten und der noch guten Absatzerwartungen Erweiterungsinvestitionen im Vordergrund. Aber auch der private Konsum bildete in diesen Ländern eine wichtige Konjunkturstütze. Die Bauwirtschaft litt unter dem hohen Zinsniveau und blieb nur gerade in der Bundesrepublik Deutschland kräftig. Die Teuerung bewegte sich in den OECD-Ländern trotz Überhitzungserscheinungen auf einem relativ tiefen Niveau, was auf die restriktive Geldpolitik der meisten Notenbanken zurückzuführen war. Die Gefahren der Leistungsbilanzungleichgewichte für die Weltwirtschaft entschärften sich infolge der Abschwächung der Binnennachfrage und der wechsellkursbedingten Exportzunahmen in den USA bei gleichzeitigem Abbau des Überschusses in Japan und der BRD. Die Arbeitslosigkeit verharrte trotz guter Konjunkturlage auf hohem Niveau. Im Vereinigten Königreich stieg sie gar wieder an.

**241.2** Die **schweizerische Konjunktur** konnte auch 1990 vom weltweiten Wirtschaftswachstum profitieren. Das reale Bruttoinlandprodukt nahm um schätzungsweise 2,6 Prozent zu. Die Wachstumsrate des Vorjahres von 3,5 Prozent wurde indessen nicht mehr erreicht. Die in der zweiten Jahreshälfte bei wichtigen Handelspartnern eingetretene Wachstumsverlangsamung griff auch auf die Schweiz über. Zudem zeigte die restriktive Geldpolitik der Nationalbank verstärkte Wirkung auf das reale Wirtschaftsgeschehen.

Die Wachstumsdynamik bei den **Anlageinvestitionen** verlangsamte sich 1990 deutlich. Vor allem ab dem zweiten Quartal waren Abschwächungstendenzen zu verzeichnen. Das Wachstum der realen Anlageinvestitionen betrug schätzungsweise 3,3 Prozent, was praktisch einer Halbierung der Vorjahreszunahme entspricht. Mit einem Wachstum der realen **Bauinvestitionen** von rund zwei Prozent, ergab sich bei der Bautätigkeit nach der Boomphase der vergangenen zwei Jahre eine spürbare Verlangsamung, wobei grosse regionale und sektorielle Unterschiede zu verzeichnen sind. In erster Linie war der private Wohnungsbau betroffen. Die verschiedenen Hypothekarzinserhöhungen führten beim Einfamilienhausbau sogar zu einem Rückgang und damit zu einer Stagnation des gesamten privaten Wohnungsbaus. Die **Ausrüstungsinvestitionen** nahmen 1990 real um schätzungsweise 5,5 Prozent zu. Diese gegenüber dem Vorjahr leichte

## 24 Aspects macroéconomiques des finances fédérales

### 241 La conjoncture en 1990

**241.1** La croissance économique s'est dans l'ensemble poursuivie - quoique à un rythme plus lent - dans la **zone des pays de l'OCDE**. Le produit intérieur brut nominal s'est accru de 7,2 pour cent en moyenne par rapport à l'année précédente. Le renchérissement ayant atteint 4,4 pour cent, la croissance réelle se chiffre à pas moins de 2,8 pour cent. L'essor conjoncturel a varié fortement selon les différentes zones économiques, mais on a généralement constaté un net ralentissement vers la fin de l'année. En Europe continentale, la demande et la production ont continué à augmenter sensiblement malgré le niveau élevé des taux d'intérêt. La croissance de l'économie nipponne a été largement soutenue et s'est poursuivie à un rythme rapide. Les Etats-Unis et la Grande-Bretagne se trouvent par contre sur la voie d'une récession. Dans les pays où la croissance est demeurée intacte, les forces expansives provenaient essentiellement des investissements dans les biens d'équipement. Alors que, ces dernières années, les investissements opérés avaient surtout concerné le lancement de nouveaux produits et l'introduction de méthodes nouvelles, en 1990, en raison du degré d'utilisation élevé des capacités de production et des bonnes perspectives de vente, les investissements ont surtout été effectués dans les agrandissements. La consommation privée a également fourni un solide appui conjoncturel à ces pays. Quant à l'industrie de la construction, elle a pâti du niveau élevé des taux d'intérêt et n'est restée vigoureuse qu'en République fédérale d'Allemagne. En dépit des signes de surchauffe, le renchérissement a évolué à un niveau relativement bas dans les pays de l'OCDE en raison de la politique monétaire restrictive pratiquée par la plupart des banques centrales. Les risques que les déséquilibres des balances des opérations courantes font peser sur l'économie mondiale s'atténuent par suite du fléchissement de la demande intérieure et de l'accroissement des exportations des Etats-Unis consécutif à l'évolution des cours de change, conjugués avec une diminution des excédents courants au Japon et en RFA. Malgré une situation conjoncturelle favorable, le chômage est resté à un niveau élevé. Il est même remonté au Royaume-Uni.

**241.2** La **conjoncture suisse** a également profité en 1990 de la croissance économique observée dans le monde entier. Le produit intérieur brut réel a augmenté de quelque 2,6 pour cent. Cette performance a de nouveau permis à notre économie de dépasser la croissance potentielle. Le taux de 3,5 pour cent réalisé l'année précédente n'a cependant pas été atteint. Le ralentissement de la croissance économique enregistré au cours du deuxième semestre chez nos partenaires commerciaux principaux a également touché la Suisse. En outre, la politique monétaire restrictive de la Banque nationale a montré ses premiers effets sur l'activité réelle de l'économie.

La croissance des **investissements productifs** a passablement ralenti en 1990, un tassement s'étant avant tout manifesté dès le second semestre. Les investissements productifs réels ont augmenté d'environ 3,3 pour cent, soit presque deux fois moins rapidement que l'année précédente. Les **investissements dans la construction** ont progressé de quelque deux pour cent en termes réels, ce qui représente un fléchissement après le boom enregistré durant les deux dernières années; l'évolution est toutefois très inégale selon les régions et les branches. Le secteur de la construction de logements privés a été le plus touché. Les hausses du taux hypothécaire ont même provoqué un recul dans la construction de maisons familiales, en faisant stagner l'ensemble de la construction de logements privés. Les **investissements d'équipement** ont augmenté d'environ 5,5 pour cent en valeur réelle l'an dernier. Cette croissance accélérée par

Wachstumsbeschleunigung ist vor allem auf die ausserordentliche Dynamik in der ersten Jahreshälfte zurückzuführen, während gegen Ende Jahr gar eine rückläufige Entwicklung zu verzeichnen war. Bemerkenswert ist dabei der wechsellkursbedingte Preisrückgang um 0,5 Prozent. Im Vorjahr stiegen die Preise noch um fünf Prozent. Der **private Konsum** nahm wie 1989 real mit rund zwei Prozent zu, wobei sich vor allem die Dienstleistungsausgaben weiterhin als wichtige Konjunkturstütze erwiesen. Angesichts dieser noch kräftigen Konsum- und Investitionsnachfrage ist es nicht erstaunlich, dass auch die realen **Importe** mit vier Prozent (1989: 5,5%) eine beachtliche Wachstumsrate aufweisen.

rapport à l'année précédente s'explique essentiellement par le dynamisme extraordinaire observé durant le premier semestre, qui a fait place à une régression vers la fin de l'année. Notons à cet égard la baisse de prix de 0,5 pour cent due à l'évolution du cours de change. En 1989, les prix avaient encore accusé une hausse de cinq pour cent. A l'instar de l'année précédente, la **consommation privée** s'est accrue d'environ deux pour cent en termes réels, les dépenses consacrées aux services ayant surtout stimulé la conjoncture. Vu cette forte demande en biens d'investissements et en biens de consommation, il n'est pas surprenant que les **importations** aient enregistré une croissance de quatre pour cent en termes réels (5,5% en 1989).

Tabelle / Tableau 33

	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent		
	Variations en pour cent par rapport à l'année précédente		
	1989 <sup>1</sup>	1990 <sup>2</sup>	
Privater Konsum nominell	+5,8	+7,9	Consommation privée nominale
Anlageinvestitionen nominell	+11,7	+8,4	Investissements productifs nominaux
Bruttoinlandprodukt nominell	+8,0	+9,3	Produit intérieur brut nominal
Bruttoinlandprodukt real	+3,5	+2,7	Produit intérieur brut réel
Erwerbstätige	+1,0	+1,1	Population active occupée
Industrieproduktion	+2,8	+2,7	Production industrielle
Konsumentenpreise <sup>3</sup>	+3,2	+5,4	Prix à la consommation <sup>3</sup>
Bereinigte Notenbankgeldmenge <sup>3</sup>	-1,9	-3,7	Monnaie de banque centrale ajustée
Realer Wechselkurs, exportgewichtet <sup>3</sup>	-6,4	+5,7	Cours de change réel, pondéré en fonction des exportations <sup>3</sup>
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %		
Arbeitslosenquote	0,6	0,6	Taux de chômage
Rendite eidg. Obligationen <sup>4</sup>	5,1	6,4	Rendement des emprunts fédéraux <sup>4</sup>
Dollarkurs (SFR/\$) <sup>3</sup>	1,64	1,39	Cours du dollar (fr.s./\$) <sup>3</sup>

<sup>1</sup> Vorläufige Berechnungen der Nationalen Buchhaltung (BFS)

<sup>2</sup> Bericht der Kommission für Konjunkturfragen vom 7. Dezember 1990: Die Wirtschaftslage, Rückblick auf die schweizerische Konjunktur im Jahre 1990 und Vorausschau auf 1991

<sup>3</sup> SNB, Monatsbericht Januar 1991

<sup>4</sup> SNB, Monatsbericht Januar 1991, nach Kündbarkeit

<sup>1</sup> Calculs provisoires de la Comptabilité nationale (OFS)

<sup>2</sup> Rapport de la commission pour les questions conjoncturelles du 7 décembre 1990: La situation économique, la conjoncture suisse en 1990 et les perspectives pour 1991

<sup>3</sup> BNS, Rapport mensuel de janvier 1991

<sup>4</sup> BNS, Rapport mensuel de janvier 1991, selon délai de remboursement

Die **Beschäftigung** erhöhte sich mit 1,3 Prozent ungefähr im Ausmasse des Vorjahres. Allerdings verlief der Zuwachs in den verschiedenen Branchen unausgeglichen. Besonders im Baugewerbe war nur eine geringe Zunahme der Beschäftigung zu verzeichnen. Die zusätzlichen Beschäftigten stammten wie bereits in den letzten Jahren vor allem aus dem Ausland. Sie vermochten indessen die Nachfrage insbesondere nach qualifizierten Arbeitskräften nicht zu decken, so dass der Arbeitsmarkt weiterhin ausgetrocknet blieb. Die Arbeitslosenrate betrug im Durchschnitt wie im Vorjahr 0,6 Prozent, mit allerdings steigender Tendenz gegen Jahresende (0,8% im Dezember).

Die hohe gesamtwirtschaftliche Nachfrage und die starke Auslastung der Kapazitäten schlugen sich zusammen mit der Verteuerung der Importe, insbesondere wegen des durch die Golfkrise sprunghaften Anstiegs der Erdölpreise, in einer markanten **Zunahme der Teuerungsrate** nieder. Der Landesindex der Konsumentenpreise zog vor allem in den Monaten August bis Oktober kräftig an. Er nahm in dieser Periode im Vorjahresvergleich um rund 6 Prozent und im Jahresdurchschnitt um 5,4 Prozent zu, womit die Teuerung des Vorjahres (3,2%) deutlich überschritten wurde. Die im Vergleich zum Ausland hohe Inflation veranlasste die Nationalbank, an ihrer restriktiven Geldpolitik festzuhalten, um zu einem stabilen Preisniveau und damit auch zu tieferen Nominalzinsen zurückzufinden. Die Zinsen blieben allerdings als Folge dieses geldpolitischen Kurses noch hoch. Dies und ein zinsbewussteres Verhalten der Sparer führten zu weiteren Hypothekenzinssatzerhöhungen, was sich über die Mietzinse

L'emploi a progressé de 1,3 pour cent, soit à peu près au rythme de l'année précédente. Cette évolution varie toutefois selon les branches, la construction ne signalant par exemple qu'une faible augmentation. A l'instar des dernières années, la main-d'oeuvre supplémentaire engagée provenait de l'étranger. Ceux-ci ne couvrent toutefois pas entièrement la demande, notamment celle de personnes qualifiées, de sorte que le marché du travail est resté asséché. Le taux de chômage s'est élevé à 0,6 pour cent en moyenne, soit le même taux que l'année écoulée, en accusant une tendance à la hausse vers la fin de l'année (0,8% en décembre).

La forte demande de notre économie et le degré élevé d'utilisation des capacités de production, conjointement avec le renchérissement des produits importés - dû notamment à la brusque augmentation des prix du pétrole engendrée par la crise du Golfe - ont provoqué une sensible **hausse du taux de renchérissement**. L'indice suisse des prix à la consommation a nettement progressé, principalement entre août et octobre. Il s'est élevé d'environ six pour cent en comparaison de l'année précédente et de 5,4 pour cent en moyenne annuelle, dépassant ainsi de beaucoup le renchérissement constaté l'année précédente (3,2%). La forte inflation enregistrée au regard de l'étranger a incité la Banque nationale à maintenir sa politique monétaire restrictive afin de retrouver la stabilité des prix et, partant, un niveau plus bas des taux d'intérêt nominaux. Cette politique monétaire n'a pas réussi pour autant à abaisser notablement les taux d'intérêts. Ce fait ainsi qu'une attitude plus consciente des épargnants à l'é-

preissteigernd auswirkte. Die saisonbereinigte Notenbankgeldmenge nahm 1990 um 3,7 Prozent (1989: -1,9%) ab.

Das Jahr 1990 war nicht nur von Hypothekarzinsssatzerhöhungen, sondern insgesamt von **steigenden Zinssätzen** geprägt. Die Geldmarktsätze stiegen um beinahe zwei Prozentpunkte gegenüber dem Vorjahr. Da die Zinsen am Kapitalmarkt weniger kräftig zunahmen, war die inverse Zinsstruktur bis August noch ausgeprägter als im Vorjahr. Sinkende Geldmarktsätze verringerten den Unterschied allerdings gegen Ende des Jahres. Trotz der insgesamt restriktiveren Geldpolitik der Nationalbank blieb der offizielle Diskontsatz der Nationalbank unverändert bei sechs Prozent. Dagegen erhöhte sich 1990 der mit der Entwicklung des Tagesgeldsatzes verknüpfte Lombardsatz der Notenbank um rund einen Drittel auf durchschnittlich 10,6 Prozent.

## 242 Die Abhängigkeit des Bundeshaushaltes von der wirtschaftlichen Entwicklung

**242.1** Der Finanzhaushalt des Bundes wurde sowohl einkommen- wie auch ausgabenseitig durch die Wirtschaftsentwicklung des abgelaufenen Jahres beeinflusst.

**242.2** Bereits geringfügige konjunkturelle Auf- und Abwärtsbewegungen hinterlassen deutliche Spuren bei den Steuereingängen. So reagierte die **Warenumsatzsteuer**, die wichtigste Stütze des Bundeshaushaltes, rasch auf die abgeschwächte Investitionsneigung. Die Besteuerung der Investitionsgüter macht ungefähr die Hälfte der WUST-Einnahmen aus. Nach einer längeren Periode mit sehr hohen Zunahmen bei den Anlageinvestitionen gingen die Wachstumsraten im zweiten und dritten Quartal (einkommenwirksam ab Mitte Jahr) markant zurück. Während die Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer im ersten Halbjahr noch stark anstiegen, konnten sie in der zweiten Jahreshälfte mit dem Wirtschaftswachstum nicht mehr Schritt halten. Das Jahresergebnis blieb mit sieben Prozent Wachstum deutlich hinter der BIP-Entwicklung (+9,3 %) zurück.

Die **direkte Bundessteuer**, abhängig vom Verlauf der Einkommen der natürlichen Personen und der Erträge der juristischen Personen, profitierte wegen der Vergangenheitsbemessung noch von den Einkommens- und Ertragsverhältnissen der wirtschaftlich guten Jahre 1987 und 1988.

Die Erträge aus der **Verrechnungssteuer** reagieren vor allem stark auf Veränderungen bei den Zinssätzen. Der ausserordentliche Anstieg der Steuereingänge wurde in erster Linie durch ein vergleichsweise hohes Zinsniveau verursacht. Bei verrechnungssteuerpflichtigen Kapitalbeständen von über 500 Milliarden bewirken Zinssatzerhöhungen um einen Prozentpunkt 1,8 Milliarden zusätzliche Verrechnungssteuereingänge. Die 1990 von den Anlegern vorgenommenen Verlagerungen in höherverzinsliche Anlagen im Umfang von über 19 Milliarden haben bei einem Zusatzzins von beispielsweise drei Prozent alleine Mehreingänge von rund 200 Millionen zur Folge. Diese Eingänge fliessen bei ordnungsgemässer Deklaration - wegen der Rückerstattungs- und Steueranrechnungspraxis der Kantone allerdings mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung - wieder an die Steuerpflichtigen zurück. Die 1990 den natürlichen Personen vergüteten Rückerstattungen hingegen bezogen sich mehrheitlich auf frühere Steuerzahlungen bei tieferen Zinssätzen. Sollten die Zinssätze zurückgehen, werden die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer nicht mehr stark anwachsen oder aufgrund hoher Rückerstattungen sogar stagnieren.

gare des taux d'intérêt ont donné lieu à de nouvelles hausses des taux hypothécaires, qui ont provoqués un relèvement des loyers. La masse de monnaie centrale s'est accrue de 3,7 pour cent en 1990 (-1,9% en 1989) après correction des variations saisonnières.

L'année 1990 a été marquée non seulement par des relèvements de taux hypothécaires, mais également par une **hausse générale des taux d'intérêt**. Les taux à court terme ont augmenté de près de deux points de pourcentage par rapport à 1989. Comme le niveau de l'intérêt a accusé une hausse moins forte sur le marché des capitaux, la structure inversée des taux a été encore plus marquée jusqu'en août que l'année précédente. La baisse des taux à court terme a cependant réduit l'écart vers la fin de l'an dernier. Bien que la Banque nationale ait suivi dans l'ensemble une politique monétaire restrictive, elle a maintenu son taux d'escompte officiel à six pour cent. En revanche, la rémunération de ses avances sur nantissement, qui est liée à l'évolution du taux de l'argent au jour le jour, a augmenté d'environ un tiers en 1990 pour atteindre 10,6 pour cent.

## 242 La dépendance des finances fédérales à l'égard de l'évolution économique

**242.1** Tant les recettes que les dépenses de la Confédération ont été déterminées par l'évolution de l'économie durant l'exercice écoulé.

**242.2** Même de faibles variations conjoncturelles se ressentent très nettement dans les rentrées fiscales. C'est ainsi que l'**impôt sur le chiffre d'affaires**, la principale ressource des finances fédérales, a rapidement réagi au fléchissement des investissements. L'imposition des biens d'investissement rapporte environ la moitié des rentrées de l'ICHA. Après une longue période où les investissements productifs ont augmenté fortement, les taux de croissance ont baissé sensiblement durant les deuxième et troisième trimestres (l'effet s'est ressenti sur les recettes dès le milieu de l'année). Alors que les rentrées de l'ICHA ont encore progressé notablement pendant le premier semestre, elles n'ont plus suivi la croissance économique au cours du second. Le résultat de l'exercice (+7%) est demeuré nettement inférieur à l'accroissement du PIB (+9,3%).

Quant à l'**impôt fédéral direct**, qui dépend de l'évolution des revenus des personnes physiques et des bénéfices des personnes morales, il a profité - en raison de la taxation intervenant a posteriori - des revenus et bénéfices acquis durant les années économiquement favorables 1987 et 1988.

Le produit de l'**impôt anticipé** est avant tout sensible aux variations des taux d'intérêt. L'augmentation extraordinaire des recettes enregistrées à ce titre s'explique essentiellement par le niveau relativement élevé de l'intérêt. Avec un volume de capitaux de plus de 500 milliards soumis à l'impôt anticipé, un relèvement des taux d'intérêt d'un point de pourcentage se traduit par des rentrées supplémentaires de 1,8 milliard. C'est ainsi que, si l'on admet un gain d'intérêt de trois pour cent, les transferts de l'ordre de plus de 19 milliards effectués en 1990 par les investisseurs sur des placements mieux rémunérés ont produit des rentrées supplémentaires d'environ 200 millions. Cependant, en cas de déclaration conforme, la pratique des cantons en matière de remboursement et d'imputation des impôts veut que ces recettes reviennent avec un certain retard aux contribuables. En revanche, la plupart des remboursements bonifiés aux personnes physiques en 1990 provenaient de paiements d'impôts antérieurs calculés sur la base de taux d'intérêt plus bas. Si ceux-ci fléchissaient, les rentrées de l'impôt anticipé n'augmenteraient plus beaucoup ou stagneraient même en raison des remboursements élevés.

Der «Mini-Crash» vom Oktober 1989 wirkte sich wegen der quartalsweisen Abrechnung erst zu Beginn 1990 auf den Verlauf der **Stempelabgaben** aus. Zusammen mit einer rückläufigen Emissionstätigkeit verursachte die über das ganze Jahr eher schwache Verfassung der Börsen einen Einnahmerückgang von annähernd 300 Millionen. Die **übrigen Einnahmen**, insbesondere die **Zolleinnahmen** reagieren weniger empfindlich auf wirtschaftliche Veränderungen. Die Zuwachsraten der Zolleinnahmen lag wiederum deutlich unter dem Wachstum des Bruttoinlandsproduktes. Dies ist in erster Linie auf das Gewichts-, Volumen- und Mengenzollsystem zurückzuführen. Bei hoher Teuerung geht der Anteil dieser Einnahmen am Gesamthaushalt spürbar zurück.

**242.3 Die Ausgaben** des Bundes reagieren insgesamt träger auf Veränderungen der wirtschaftlichen Eckdaten als die Einnahmen. Bei den Ausgaben spielt insbesondere die Teuerung eine wichtige Rolle, sind doch verschiedene Ausgaben des Bundes indexgebunden. Ein Teuerungsprozent erhöht beispielsweise die Besoldungen des Bundespersonals ein Jahr später um rund 30 Millionen. Werden die Regiebetriebe mitberücksichtigt, ergeben sich gar Mehrausgaben von rund 100 Millionen. Nicht enthalten sind in diesen Zahlen die Arbeitgeberleistungen an die erste und zweite Säule der Altersvorsorge. Bei den bundeseigenen Sozialversicherungen erfolgt die Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung in der Regel alle zwei Jahre, wobei nach den Vorschlägen des Bundesrates inskünftig die Teuerung bereits ab vier Prozent jährlich ausgeglichen werden soll. Die haushaltspolitisch ins Gewicht fallenden Subventionen basieren vielfach auf Verpflichtungen aus früheren Jahren, so dass sich die Teuerung erst mit einer gewissen Verzögerung auswirkt. Einzelne Ausgaben reagieren hingegen sehr rasch, wie zum Beispiel die Zinsausgaben für die kurzfristigen Schulden des Bundes. Untersuchungen haben gezeigt, dass der Bund, was das Rechnungsergebnis betrifft, mittelfristig betrachtet zu den Inflationsverlierern gehört. Er ist deshalb nicht nur aus volkswirtschaftlichen und sozialen Überlegungen, sondern auch aus haushaltspolitischen Gründen an einem stabilen Preisniveau interessiert.

## 243 Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf die Wirtschaftsentwicklung

**243.1** Mit einem Haushaltsvolumen von über 30 Milliarden und einer Staatsquote von 9,5 Prozent beeinflusst der Bund durch sein Ausgabengebaren und seine Einnahmenbeschaffung die Wirtschaft in einem beachtlichen Ausmasse. Für die wirtschaftliche Entwicklung von Bedeutung sind dabei die Art und Weise, wie der Bund seine Steuern erhebt und wie er die Mittel verwendet.

**243.2** Der Bundeshaushalt ist ein ausgesprochener Transferhaushalt. Die **Transferausgaben** machen mit fast 20 Milliarden rund zwei Drittel der Gesamtausgaben aus. Mit einem Wachstum von 10,9 Prozent gegenüber dem Vorjahr nahmen diese Ausgaben überdurchschnittlich stark zu. Da die Transferzahlungen erst mit den Käufen von Gütern und Dienstleistungen durch die Empfänger der Übertragungen (Dritte, eigene Betriebe und Anstalten sowie öffentliche Haushalte) nachfragewirksam werden, übt der Bund mit diesen Ausgaben nur einen indirekten Einfluss auf die Volkswirtschaft aus. Die **Besoldungsausgaben** des Bundes von über drei Milliarden stellen ebenfalls Kaufkraft dar, welche die Nachfrage im Ausmasse der Konsumneigung der Empfänger beeinflusst. Mit den **laufenden Käufen von Gütern und Dienstleistungen** von über fünf Milliarden sowie den **Eigeninvestitionen** im Betrage von gut 600 Millionen tritt der Bund an den Märkten direkt als Nachfrager auf. Die Einkaufs- und Investitionspolitik des Bundes kann somit über eine entsprechende Ausgestaltung der Pflichtenhefte einen bedeutenden Beitrag

Par suite du décompte trimestriel, le «mini-crash» d'octobre 1989 n'a influencé l'évolution des **droits de timbre** qu'au début de 1990. Concurrentement avec le faible volume des émissions, la morosité de l'activité boursière observée durant toute l'année s'est manifestée par une baisse des recettes de près de 300 millions. Les **autres recettes**, en particulier les **recettes douanières**, sont moins sensibles aux variations économiques. Une fois de plus, la croissance des recettes douanières est restée nettement inférieure à celle du produit intérieur brut, ce qui principalement dû au système de la tarification au poids, au volume et à la quantité des marchandises. Lors d'un fort renchérissement, la part de ces rentrées dans la totalité des recettes diminue sensiblement.

**242.3 Les dépenses** de la Confédération réagissent dans l'ensemble plus lentement aux variations des indicateurs économiques que les recettes. Le renchérissement joue notamment un rôle important pour les dépenses de la Confédération, nombre d'entre elles étant indexées. C'est ainsi qu'un pour cent de renchérissement augmente d'environ 30 millions les traitements du personnel de la Confédération un an plus tard. Si l'on inclut ses régies, les dépenses supplémentaires s'élèvent à quelque 100 millions. Ces chiffres ne comprennent pas les prestations de l'employeur aux premier et deuxième piliers de la prévoyance-vieillesse. Au titre des assurances sociales de la Confédération, l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix se fait en règle générale tous les deux ans, encore que le Conseil fédéral propose de compenser désormais le renchérissement chaque année dès qu'il atteint quatre pour cent. Les subventions, qui représentent une part prédominante du budget, découlent souvent d'engagements contractés les années précédentes, de sorte que le renchérissement produit ses effets avec un certain retard. Plusieurs dépenses réagissent par contre très rapidement, telles que les charges d'intérêts pour les dettes à court terme de la Confédération. En ce qui concerne le résultat du compte financier, des études ont révélé que celle-ci compte parmi les perdants de l'inflation à court terme. Aussi a-t-elle tout intérêt à ce que le niveau des prix demeure stable non seulement pour des raisons économiques et sociales, mais également pour des motifs budgétaires.

## 243 Incidences des finances fédérales sur l'évolution économique

**243.1** Avec un volume budgétaire dépassant les 30 milliards et une quote-part des dépenses publiques de 9,5 pour cent, la Confédération influence notablement l'économie par la gestion de ses dépenses et l'obtention de recettes. Or la manière dont elle lève les impôts et utilise ses fonds revêt une importance pour l'évolution économique.

**243.2** Les finances fédérales jouent de toute évidence un rôle de transfert. Avec environ 20 milliards, les **transferts** représentent près des deux tiers des dépenses totales. Ces dépenses enregistrent une progression particulièrement forte par rapport à l'année précédente (+10,9%). Comme les transferts n'agissent sur la demande que lors des achats de biens et de services par leurs destinataires (tiers, entreprises et établissements propres ainsi que collectivités publiques), la Confédération n'exerce par ces dépenses qu'une influence indirecte sur l'économie. Les **traitements** de plus de trois milliards payés par la Confédération constituent également un pouvoir d'achat influant sur la demande à raison de la pension à la consommation des destinataires. Avec ses **achats courants de biens et de services** excédant cinq milliards ainsi que ses **propres investissements** s'élevant à un peu plus de 600 millions, la Confédération intervient directement sur les marchés comme demandeur. Sa politique en matière d'achats et d'investissements peut dès lors, par le biais d'un aménagement correspondant des cahiers des

zur Stärkung der Wettbewerbs- und Innovationsfähigkeit der schweizerischen Wirtschaft leisten.

**243.3** Die **Staatsquote**, als Masszahl für die wirtschaftliche Bedeutung der öffentlichen Finanzhaushalte, setzt die Ausgaben in Beziehung zum Bruttoinlandprodukt. Die Staatsquote des Bundes betrug 1988 9.9 Prozent, sank im ungeraden und damit ausgabenschwachen Jahr 1989 auf 9,5 Prozent und verharrte 1990 auf diesem Niveau. Die Stagnation ist allerdings nicht einer zurückhaltenden Ausgabenpolitik, sondern dem markanten Wachstum des Bruttoinlandproduktes um 9,3 Prozent zu verdanken. Nach acht Jahren Hochkonjunktur liegt heute die Quote des Bundes nur geringfügig unter dem Wert von 1983 (9,9 %), als der Aufschwung begann. Im Sinne einer antizyklischen Finanzpolitik hätte der Bund in dieser Schönwetterphase vermehrt versuchen müssen, die Ausgabenentwicklung einzudämmen und damit die Staatsquote zu senken. Eine aktuelle Standortbestimmung zeigt denn auch, dass der finanzpolitische Handlungsspielraum angesichts der zahlreichen neuen Aufgaben sowie der sich abzeichnenden wirtschaftlichen Schwierigkeiten zu knapp werden dürfte. Verglichen mit dem Ausland befinden wir uns aber immer noch in einer recht guten Ausgangslage. Neueste Berechnungen der OECD für 1989 zeigen, dass die Schweiz mit einer Staatsquote von rund 30 Prozent (für Bund, Kantone und Gemeinden, ohne Sozialversicherungen) im Jahre 1989 einen der tiefsten Werte der OECD-Länder aufweist. Der OECD-Durchschnitt betrug 1989 rund 40 Prozent.

Die **Bedeutung der Staatsquote** als Gradmesser für den staatlichen Einfluss auf die Wirtschaft ist aus verschiedenen Gründen zu **relativieren**. Sie erfasst nur die Höhe der Gesamtausgaben, sagt jedoch nichts aus über die Qualität der einzelnen staatlichen Leistungen, die sehr unterschiedlich ausfallen kann. Die öffentlichen Ausgaben sind in ihrer Gesamtheit auch keine Teilmenge des BIP. Transferausgaben dienen nur der Umverteilung, sind also nicht wertschöpfend. Zudem beeinflusst der Staat die Wirtschaft nicht nur mit seinem Ausgabegebaren. Mit seinen rechtlichen Normen werden ebenfalls wichtige Rahmenbedingungen gesetzt, die sich nicht im Haushalt niederschlagen. Schliesslich beeinflusst auch die Ausgestaltung des Rechnungsmodelles die Höhe der Staatsquote. Mit dem Voranschlag 1991 wurden im Sinne der Transparenzverbesserung (VEREDA) die Leistungen des Bundes an die EVK erstmals in der Finanzrechnung erfasst. Die Staatsquote wird dadurch um 0,3 bis 0,4 Prozentpunkte ansteigen. Trotz diesen Vorbehalten bleibt indessen die Staatsquote eine wichtige finanzpolitische Kennzahl zur Beurteilung und Steuerung der öffentlichen Finanzen.

**243.4** Der Bund beeinflusst das Wirtschaftsgeschehen auch mit seiner **Einnahmenpolitik**. Die Ausgestaltung der Steuern kann beispielsweise die Spar- und Konsumneigung der Bevölkerung beeinflussen. Mit dem von der Theorie schon lange geforderten Einsatz marktwirtschaftlicher Instrumente im Bereiche des Umweltschutzes (Lenkungsabgaben) soll das Verhalten der Steuerpflichtigen gezielt in die als wünschbar erachtete Richtung gelenkt werden. Diese Idee beginnt sich im In- und Ausland langsam durchzusetzen.

**243.5** Über seine **Schuldenpolitik** bestimmt der Bund das Geschehen auf den Geld- und Kapitalmärkten mit. In den Jahren 1986 bis 1988 konnte er Schulden im Umfange von rund vier Milliarden zurückzahlen. 1989 beanspruchte er keine neuen Mittel und im abgelaufenen Jahr musste er infolge eines namhaften Finanzbedarfes der Regiebetriebe für rund eine Milliarde neue Mittel aufnehmen. Mit diesem zurückhaltenden Auftreten auf dem Geld- und Kapitalmarkt wirkte der Bund zumindest nicht zinstreibend. Die Gesamtschulden des Bundes betragen Ende 1990 23,9 Milliarden oder 7,6 Prozent des Bruttoinlandproduktes. Die Nettozins-

charges, grandement contribuer à renforcer la compétitivité et la capacité d'innovation de l'économie suisse.

**243.3** La **quote-part de l'Etat**, qui indique l'incidence des finances publiques sur l'économie, met les dépenses en relation avec le produit intérieur brut. La quote-part de la Confédération s'élevait à 9,9 pour cent en 1988, descendit à 9,5 pour cent en 1989, année impaire où les dépenses sont plus faibles, et se stabilisa à ce niveau en 1990. Cette stagnation est toutefois imputable à la forte croissance du produit intérieur brut (+9,3%) et non à une politique restrictive à l'égard des dépenses. Après huit ans de haute conjoncture, cette quote-part n'est aujourd'hui que peu inférieure à celle de 1983 (9,9%), année où débuta l'essor. Durant cette phase conjoncturelle favorable, la Confédération aurait dû pratiquer une politique financière anticyclique en tentant de mieux maîtriser l'accroissement des dépenses et, partant, d'abaisser la quote-part de l'Etat. Aussi craint-on, en analysant la situation actuelle, que la marge de manoeuvre en matière de politique financière ne devienne trop restreinte compte tenu des nouvelles et nombreuses tâches à assumer ainsi que des difficultés économiques qui se profilent à l'horizon. Nous sommes cependant toujours en bonne posture comparativement à l'étranger. Les calculs les plus récents effectués par l'OCDE pour 1989 montrent qu'avec une quote-part des dépenses publiques d'environ 30 pour cent (Confédération, cantons et communes réunis, sans les oeuvres sociales), la Suisse enregistre en 1989 une des valeurs les plus basses des pays de l'OCDE. La moyenne de ceux-ci atteignait approximativement 40 pour cent.

Pour diverses raisons, il convient de **relativiser la quote-part des dépenses publiques** en tant que critère déterminant l'influence de l'Etat sur l'économie. En effet, elle définit seulement le volume des dépenses totales et n'indique rien sur la qualité des prestations publiques, qui peut être très inégale. Les dépenses des collectivités publiques dans leur globalité ne sont pas une composante du PIB. En effet, les dépenses de transferts ne constituent qu'une opération de redistribution et ne sont ainsi pas productives. L'Etat n'influe d'ailleurs pas l'activité économique uniquement par la gestion de ses dépenses. Ses normes légales fixent également d'importantes conditions-cadres qui ne se répercutent nullement sur le budget. Enfin, l'aménagement du modèle comptable influence lui aussi la quote-part de l'Etat. Pour la première fois avec le budget de 1991, les prestations de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance figurent au compte financier afin d'améliorer la transparence (VEREDA). La quote-part de l'Etat s'en trouvera augmentée de 0,3 à 0,4 point de pourcentage. Malgré ces réserves, celle-ci demeurera un chiffre-clé important pour juger et contrôler les finances publiques.

**243.4** La Confédération influence également l'activité économique par la **politique** qu'elle pratique **en matière de recettes**. L'aménagement des impôts est par exemple susceptible d'agir sur l'épargne et la consommation de la population. En recourant aux instruments de l'économie de marché dans le domaine de la protection de l'environnement (taxes d'incitation), comme l'exigent depuis longtemps certaines théories, il est prévu de diriger le comportement des contribuables dans le sens souhaité. Cette idée commence à faire lentement son chemin en Suisse et à l'étranger.

**243.5** Par sa **politique en matière de dettes**, la Confédération contribue à déterminer les activités sur les marchés de l'argent et des capitaux. De 1986 à 1988, elle est parvenue à rembourser des dettes de l'ordre de quatre milliards. Elle n'a pas prélevé de nouveaux fonds en 1989; en revanche, les importants besoins financiers de ses régies l'ont contrainte à emprunter environ un milliard l'an dernier. En faisant ainsi preuve de réserve à l'égard des marchés de l'argent et des capitaux, la Confédération n'a du moins pas fait monter les taux d'intérêt. A fin 1990, sa dette totale s'élevait à 23,9 milliards ou 7,6 pour cent du produit intérieur

last, die Rückschlüsse auf die Tragbarkeit der Verschuldung erlaubt, liegt mit 1,2 Prozent der Gesamteinnahmen auf dem tiefen Niveau der frühen siebziger Jahre. Die Schulden des Bundes, der Kantone und Gemeinden erreichten 1989 zusammen fast die 100-Milliarden-Grenze. Die Verschuldungsquote (öffentliche Schulden in % des BIP) von rund 33 Prozent kann im internationalen Vergleich als tief bezeichnet werden.

## 244 Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

**244.1** Die Gliederung der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Kriterien gibt darüber Auskunft, wieviel Mittel der Bund für seinen eigenen Bereich ausgibt, wieviel er an Dritte, an eigene Betriebe und Anstalten oder an öffentliche Haushalte überträgt. Je nachdem, ob die Ausgaben für Konsum- oder Investitionszwecke verwendet werden, entfalten sie andere Auswirkungen auf die Wirtschaft.

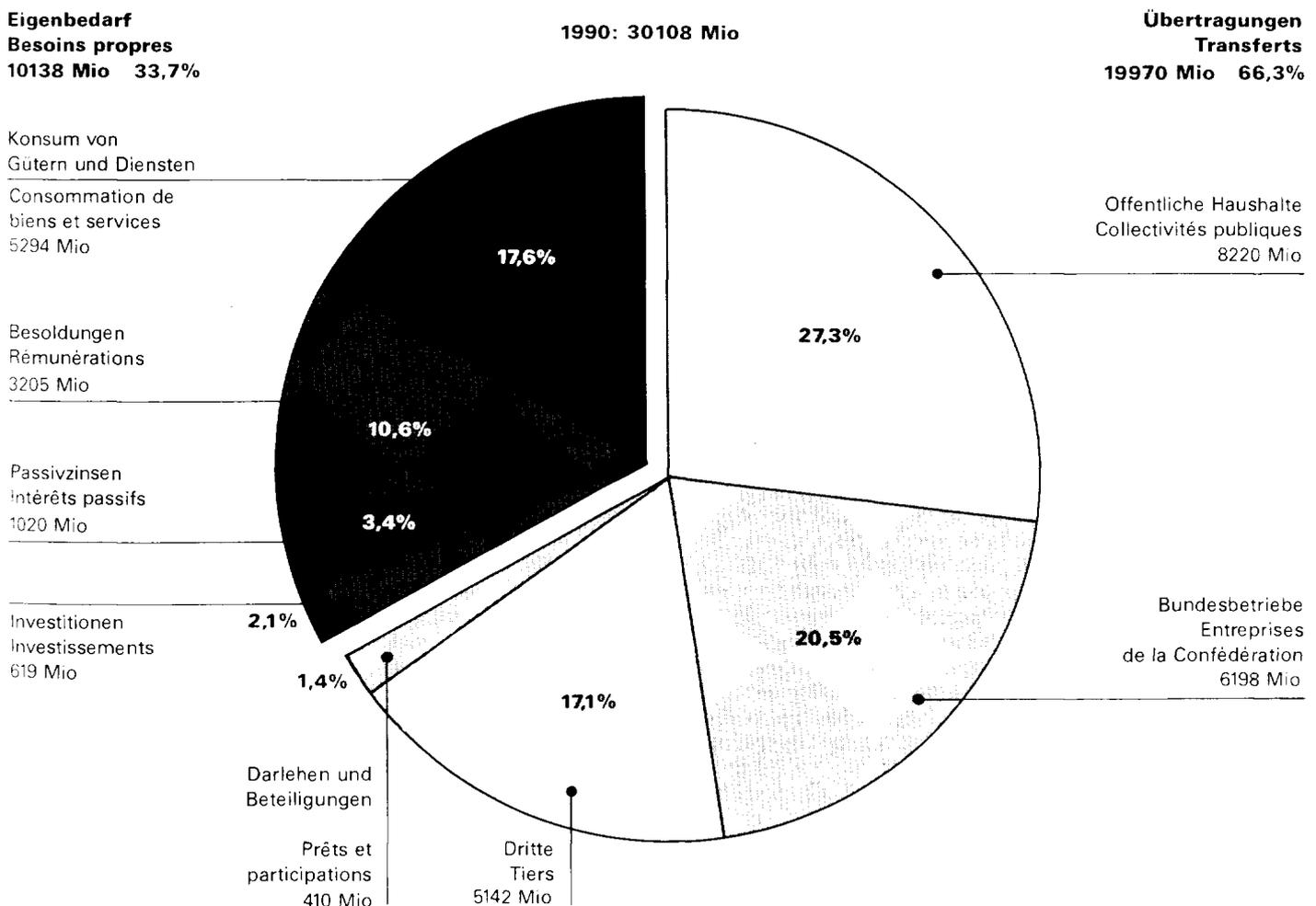
brut. La charge nette d'intérêts, qui permet de tirer des conclusions quant au niveau tolérable de l'endettement, atteint 1,2 pour cent des recettes totales, soit le faible taux enregistré au début des années septante. Les dettes de la Confédération, des cantons et des communes réunis approchaient le cap des 100 milliards en 1989. Le taux d'endettement (dettes publiques en % du PIB) d'environ 33 pour cent peut être considéré comme bas comparé aux autres pays.

## 244 Classification économique des dépenses

**244.1** Cette classification renseigne sur les dépenses que la Confédération consacre pour satisfaire ses propres besoins, sur les transferts à des tiers, à ses entreprises et établissements ou à des collectivités publiques. Les effets que ces dépenses déploient sur l'économie divergent selon qu'elles sont affectées à des buts de consommation ou d'investissement.

Grafik / Graphique 21

### Volkswirtschaftliche Gliederung der Bundesausgaben Classification économique des dépenses de la Confédération



**244.2** Die **gesamten Investitionsausgaben** des Bundes nahmen 1990 um rund 235 Millionen oder 7,2 Prozent auf rund 3,5 Milliarden zu. Damit sank ihr Anteil am Gesamthaushalt auf 11,7 Prozent (1989: 12%). Die Investitionsausgaben setzen sich aus den Investitionsbeiträgen (2 491 Mio), den Eigeninvestitionen (619 Mio) sowie den Darlehen und Beteiligungen (410 Mio) zusammen. Die **Investitionsbeiträge** nahmen gegenüber dem Vorjahr um 11,1 Prozent zu (v.a. Strassenbereich). Die **Eigeninvestitionen** wiesen eine we-

**244.2** Les **dépenses totales d'investissement** de la Confédération ont progressé d'environ 235 millions ou 7,2 pour cent en 1990 pour atteindre 3,5 milliards. Leur part dans l'ensemble des dépenses a ainsi baissé à 11,7 pour cent (12% en 1989). Les dépenses d'investissement comprennent les contributions à des investissements (2 491 mio), les investissements propres (619 mio) ainsi que les prêts et les participations (410 mio). Les **contributions à des investissements** ont augmenté de 11,1 pour cent au regard de

sentlich geringere Zuwachsrate von 4,4 Prozent aus, während die **Darlehen und Beteiligungen** sogar um 8,9 Prozent abnahmen (Neuregelung beim Ausgleichsfonds für Zucker).

l'année précédente (essentiellement en faveur des routes). Les **investissements propres** dénotent un taux de croissance de 4,4 pour cent seulement; les **prêts et participations** ont même diminué de 8,9 pour cent (nouvelle réglementation adoptée pour le fonds de compensation du sucre).

Tabelle / Tableau 34

	Rechnung	Anteil am	Veränderungen gegenüber		
	Compte		Haushalt	Vorjahr	
	1990	Part dans	Variations par rapport à	L'année précédente	
	Mio Fr.	l'ensemble	Mio Fr.	%	
		des dépenses			
		%			
<b>Ausgaben insgesamt</b>	<b>30 108</b>	<b>100,0</b>	<b>+2 659</b>	<b>+9,7</b>	<b>Dépenses totales</b>
<b>Eigenbereich</b>	<b>10 138</b>	<b>33,7</b>	<b>+696</b>	<b>+7,4</b>	<b>Besoins propres</b>
— Besoldungen und Sozialleistungen	3 205	10,6	+289	+9,9	— Traitements et prestations sociales
— Konsum von Gütern und Diensten	5 294	17,6	+236	+4,7	— Consommation de biens et services
— Passivzinsen	1 020	3,4	+145	+16,5	— Intérêts débiteurs
— Investitionen	619	2,1	+26	+4,5	— Investissements
<b>Übertragungen</b>	<b>19 970</b>	<b>66,3</b>	<b>+1 964</b>	<b>+10,9</b>	<b>Transferts</b>
— Übertragungen an Dritte	5 142	17,1	+368	+7,7	— Transferts à des tiers
— Übertragungen an eigene Betriebe und Anstalten	6 198	20,5	+710	+12,9	— Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
— Übertragungen an öffentliche Haushalte	8 220	27,3	+926	+12,7	— Transferts à des collectivités publiques
— Darlehen und Beteiligungen	410	1,4	-40	-8,9	— Prêts et participations

Der Anteil der **Investitionsbeiträge** an den gesamten Investitionsausgaben ist wie bereits im Vorjahr weiter gestiegen und betrug rund 71 Prozent. Diese Beiträge lösen wegen des Multiplikatoreffektes bei den Empfängern ein wesentlich grösseres Investitionsvolumen aus. Da der Bund in diesem Bereich kurzfristig nur geringe Steuerungsmöglichkeiten besitzt, fällt der damit ausgelöste wirtschaftliche Impuls allerdings konjunkturpolitisch nicht immer optimal aus. Die Investitionsbeiträge entfielen mit 1 460 Millionen zu rund 58 Prozent auf den **Strassenbau**. Mit rund 19 Prozent fiel der Ausgabenzuwachs in diesem Bereich besonders markant aus. An Investitionen des **öffentlichen Verkehrs** wurden Beiträge in der Höhe von 163 Millionen entrichtet. Der Rückgang von knapp 20 Millionen gegenüber dem Vorjahr ist auf geringere Beiträge an die Investitionen der konzessionierten Transportunternehmungen zurückzuführen - dies in erster Linie als Folge von Projektverzögerungen. Die gegenüber dem Vorjahr um 100 Millionen angestiegene Infrastrukturleistung an die SBB von 848 Millionen ist in diesen Zahlen nicht enthalten. Der Bund gewährte im weiteren Beiträge an **Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten** von 127 Millionen, an **Zivilschutzbauten** von 123 Millionen und an Investitionen im Bereiche der **Hoch- und Berufsschulen** von 142 Millionen.

Bei den **Eigeninvestitionen des Bundes** von rund 619 Millionen fallen vor allem die Käufe von Maschinen, Einrichtungen und Fahrzeugen mit einem Anteil von rund 60 Prozent und die Hochbauten mit einem solchen von einem Drittel ins Gewicht. Die geringeren **Darlehen und Beteiligungen** sind in erster Linie auf den mit einer Änderung des Beitragsmechanismus verbundenen Wegfall des Vorschusses an den Ausgleichsfonds für Zucker zurückzuführen.

Neben diesen Investitionsausgaben des Bundes müssen Ausgaben berücksichtigt werden, die durch den engen, statistischen Investitionsbegriff nicht erfasst werden, für die Entwicklungsmöglichkeiten unserer Volkswirtschaft indessen

La part des **contributions aux investissements** dans l'ensemble des dépenses d'investissement a continué d'augmenter pour s'établir autour de 71 pour cent. Grâce à l'effet multiplicateur des dépenses, ces contributions créent un volume d'investissements beaucoup plus important chez les destinataires. L'Etat ne pouvant guère intervenir comme régulateur à bref délai dans ce domaine, l'impulsion ainsi donnée sur l'activité économique ne se révèle pas toujours optimale en termes de politique conjoncturelle. S'élevant à 1 460 millions, les contributions aux investissements concernent pour quelque 58 pour cent la **construction de routes**. La progression est particulièrement marquée à ce titre (env. 19%). Des contributions de 163 millions ont été versées à des investissements dans le secteur des **transports publics**. Le recul de près de 20 millions par rapport à l'année précédente est dû à une diminution des contributions aux investissements des entreprises de transport concessionnaires, certains projets ayant notamment été retardés. Ces chiffres ne comprennent pas la prestation de 848 millions (+100 mio) aux coûts d'infrastructure des CFF. La Confédération a versé par ailleurs des contributions aux **améliorations foncières et aux bâtiments agricoles** (127 mio), aux **constructions de la protection civile** (123 mio) et à des investissements dans le domaine des **universités et des écoles professionnelles** (142 mio).

Les quelque 619 millions dépensés pour les **investissements propres de la Confédération** ont surtout trait à l'achat de machines, d'équipements et de véhicules (env. 60%) et aux bâtiments (à raison d'un tiers). La diminution des **prêts et participations** est principalement dû à la suppression de l'avance accordée au fonds de compensation du sucre en relation avec le changement du système d'octroi des contributions.

Outre ces dépenses d'investissement, il faut tenir compte de dépenses qui ne tombent pas sous la définition d'investissements au sens restreint de la statistique, mais qui jouent un grand rôle pour le développement de notre économie: les

von grosser Bedeutung sind: die Ausgaben für Bildung, Forschung und Entwicklung. Rund neun Prozent der Gesamtausgaben des Bundes fliessen in diesen, für die Zukunft unserer Volkswirtschaft wichtigen Bereich.

**244.3** Nicht nur die Investitionen des Bundes, auch jene seiner **Regiebetriebe SBB und PTT** sind volkswirtschaftlich von grosser Bedeutung. Der Anteil des Bundes an den gesamten Investitionsausgaben betrug wie im Vorjahr rund 40 Prozent. Das Wachstum der Investitionsausgaben erreichte bei der PTT lediglich rund zwei Prozent und war vor allem auf höhere Investitionen im Liegenschaftsbereich zurückzuführen. Die hohe Zuwachsrate der Investitionsausgaben bei den SBB von rund 18 Prozent entfiel zum grösseren Teil auf die Bahnanlagen, in einem beachtlichen Ausmass aber auch auf Anschaffungen von neuem Rollmaterial (S-Bahn, Huckepack, Pendelzüge).

	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990
	Mio Fr.	Mio Fr.
<b>Bund</b>	<b>3 285</b>	<b>3 520</b>
— Eigeninvestitionen	593	619
— Investitionsbeiträge <sup>1</sup>	2 242	2 491
— Darlehen und Beteiligungen	450	410
<b>SBB (netto)<sup>2</sup></b>	<b>1 509</b>	<b>1 775</b>
davon		
— Bahnanlagen	1 022	1 159
— Rollmaterial	414	536
<b>PTT</b>	<b>3 438</b>	<b>3 496</b>
davon		
— Fernmeldeeinrichtungen	2 920	2 936
— Liegenschaften	375	446
<b>Total</b>	<b>8 233</b>	<b>8 791</b>

<sup>1</sup> Ohne Beiträge an Investitionen der SBB

<sup>2</sup> Ohne Beiträge Dritter (z.B. des Kantons Zürich für die S-Bahn)

dépenses pour la formation, la recherche et le développement. Environ neuf pour cent des dépenses totales de la Confédération sont consacrés à ce domaine important pour l'avenir de notre économie.

**244.3** Les investissements des deux **régies (PTT et CFF)** jouent également un rôle non négligeable économiquement parlant. La part de la Confédération dans l'ensemble des dépenses d'investissement n'a pas varié par rapport à 1989 (env. 40%). La croissance de deux pour cent seulement enregistrée par l'Entreprise des PTT provient surtout d'investissements plus substantiels dans le domaine des immeubles. La majeure partie de l'accroissement de quelque 18 pour cent des dépenses d'investissement des CFF est imputable aux installations ferroviaires, mais également à l'acquisition de nouveau matériel roulant (RER, ferroutage, trains-navette).

Tabelle / Tableau 35

Veränderungen gegenüber dem Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
Mio Fr.	%	
<b>+235</b>	<b>+7,2</b>	<b>Confédération</b>
+26	+4,4	— Investissements propres
+249	+11,1	— Contributions à des investissements <sup>1</sup>
-40	-8,9	— Prêts et participations
<b>+ 226</b>	<b>+ 17,6</b>	<b>CFF (montants nets)<sup>2</sup></b>
		dont
+ 137	+ 13,4	— installations ferroviaires
+ 122	+ 29,5	— matériel roulant
<b>+ 58</b>	<b>+ 1,7</b>	<b>PTT</b>
		dont
+ 16	+ 0,5	— équipements de télécommunication
+ 71	+ 18,9	— immeubles
<b>+ 558</b>	<b>+ 6,8</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> sans les contributions aux investissements des CFF

<sup>2</sup> Sans les contributions de tiers (p.ex. du canton de Zurich pour le réseau express régional)

**244.4** Wie bereits erwähnt entfallen knapp 20 Milliarden, also rund zwei Drittel der Gesamtausgaben des Bundes, auf **Übertragungen** an Dritte, an die eigenen Betriebe und Anstalten und an öffentliche Haushalte sowie auf Darlehen und Beteiligungen. Nur ein Drittel der Ausgaben wird für den bundeseigenen Bereich verwendet. Die Übertragungen an **Dritte** nahmen gegenüber 1989 um 7,7 Prozent zu. Vor allem die ausgabenstarken Bereiche Subventionen (Landwirtschaft) und Beiträge ans Ausland (insbesondere Entwicklungshilfe, Finanzhilfeschenkungen) wiesen mit 8,3 und 18,2 Prozent hohe Zuwachsraten auf. Bei den Übertragungen an **eigene Betriebe und Anstalten**, welche um 12,9 Prozent anstiegen, verzeichneten in erster Linie die Transferzahlungen an die Sozialversicherungen überdurchschnittlich hohe Wachstumsraten. Die Übertragungen an **die öffentlichen Haushalte** nahmen vor allem wegen der in geraden Jahren üblichen Zunahme bei den Kantonsanteilen mit 12,7 Prozent kräftig zu.

Die Ausgaben des **bundeseigenen Bereiches** von etwas über zehn Milliarden umfassen die **Besoldungen** für die Verwaltung (3 205 Mio), den **Konsum von Gütern und Diensten** (5 294 Mio, inkl. militärische Investitionen), die **Passivzinsen** (1 020 Mio) sowie die **Eigeninvestitionen** (619 Mio).

**244.4** Nous avons vu que près de 20 milliards, soit environ les deux tiers des dépenses totales de la Confédération, concernent les **transferts** à des tiers, aux propres entreprises et établissements et à des collectivités publiques ainsi que les prêts et participations. Seul un tiers des dépenses a été consacré au propre domaine de la Confédération. Les transferts à **des tiers** ont augmenté de 7,7 pour cent au regard de 1989. La progression est surtout sensible pour les domaines coûteux que sont les subventions (+8,3%), par exemple l'agriculture, et les contributions à l'étranger (+18,2%), notamment l'aide au développement et les dons à titre d'aide financière. S'agissant des transferts **aux propres entreprises et établissements** (+12,9%), ce sont avant tout les paiements aux assurances sociales qui accusent une croissance particulièrement élevée. Quant aux transferts à **des collectivités publiques**, ils ont fortement augmenté (+12,7%) en raison surtout de l'accroissement usuel des quotes-parts de cantons durant les années paires.

Les dépenses d'un peu plus de dix milliards afférentes au **domaine propre de la Confédération** comprennent les **traitements** pour l'administration (3 205 mio), la **consommation de biens et de services** (5 294 mio, investissements militaires compris), les **intérêts débiteurs** (1 020 mio) et les

Mit einer Zuwachsrate von 16,5 Prozent nahmen die Passivzinsen infolge der hohen Zinssätze am stärksten zu. Auch die Besoldungsausgaben und Sozialleistungen verzeichneten wegen der Teuerung und dem Vollzug der zweiten und dritten Phase der Revision der Ämterklassifikation ein beachtliches Wachstum von knapp zehn Prozent.

**investissements propres** (619 mio). Par suite de la hausse des taux d'intérêt, ce sont les intérêts débiteurs qui ont augmenté le plus fortement (+16,5%). On enregistre également une croissance considérable (près de 10%) des dépenses pour les traitements et les prestations sociales en raison du renchérissement et de l'exécution des deuxième et troisième phases de la révision de la classification des fonctions.

### 3 Gesamtrechnung

#### 31 Überblick

**311** Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Über die Finanzrechnung hinaus gehört dazu der Nachweis über die Veränderung und die Zusammensetzung des **Vermögens**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine **Gesamtrechnung**, in welcher Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Gesamtrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die **«Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes»**, wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. roter Teil, S. 202 ff.). Die Rechnung 1990 wird zum letzten Mal in dieser Form präsentiert. Mit dem Voranschlag 1991 wurde die neue Rechnungsdarstellung VEREDA eingeführt.

Die Gesamtrechnung baut auf der Finanzrechnung auf. Diese enthält alle aus der Aufgabenerfüllung anfallenden Ausgaben und Einnahmen der Rechnungsperiode. Um vom Finanzierungserfolg zum **vermögensmässigen Ergebnis**, dem Deckungserfolg, zu gelangen, werden in einem ersten Schritt jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, neutralisiert:

- die Investitionsausgaben für Immobilien, Darlehen, Beteiligungen und Vorräte durch **Aktivierung** (vgl. Aufwandminderung in der Tabelle S. 76)
- die Immobilienverkäufe, Darlehensrückzahlungen und Einlagen zweckgebundener Einnahmen in Rückstellungen durch **Passivierung** (vgl. Ertragsminderungen in der Tabelle S. 78).

In einem zweiten Schritt wird zusätzlich der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag** erfasst. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite insbesondere die Abschreibungen und die internen Zuweisungen des Bundes an die EVK sowie ertragsseitig die Entnahmen aus jenen Rückstellungen, die aus zweckgebundenen Einnahmen geäußert worden sind (Entnahmen aus sogenannten Spezialfinanzierungen).

**312** Die **Gesamtrechnung** des Bundes schloss im abgelaufenen Jahr bei einem Aufwand von 31 704 Millionen und einem Ertrag von 31 354 Millionen mit einem **Reinaufwand von 350 Millionen** ab (1989: Reinaufwand 422 Mio). Als Folge dieses Aufwandüberschusses erhöhte sich der Fehlbetrag der Bilanz Ende 1990 auf 17 493 Millionen (1989: 17 143 Mio). Über die Zusammensetzung der Gesamtrechnung orientiert die folgende Übersicht:

### 3 Compte général

#### 31 Aperçu général

**311** L'examen de la gestion des finances suppose que nous ayons une vue d'ensemble parfaite de toutes les opérations qui s'y rapportent. D'où la nécessité de disposer d'informations, que le compte financier ne donne pas, sur les variations de la **fortune** et les éléments dont elle se compose. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un **compte général** où sont inscrites, pour chaque exercice, les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat du compte général correspond, en substance, au solde du compte de pertes et profits en usage dans l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux **«Explications générales concernant les finances de la Confédération»**, lesquelles définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (cf. partie rouge, p. 202 ss.). Le compte 1990 est rendu pour la dernière fois, selon l'ancienne présentation. Avec le budget 1991 a été introduite la présentation améliorée des comptes VEREDA.

Le compte général repose sur le compte financier, lequel englobe toutes les dépenses et recettes de la période comptable qui découlent de l'exécution des tâches confiées à l'Etat. Le passage d'un résultat financier à un **résultat patrimonial** (qui indique l'état de la fortune), ou le degré de couverture, implique, dans un premier temps, de neutraliser les dépenses et recettes qui ne représentent que de simples transferts d'actifs:

- en **capitalisant** les dépenses d'investissement pour les immeubles, prêts, participations et stocks (cf. diminution des charges dans le tableau de la page 76)
- en **inscrivant au passif** les ventes d'immeubles, les remboursements de prêts et les versements de recettes affectées dans les provisions (cf. diminution des revenus dans le tableau de la page 78).

Ensuite, il s'agit d'inscrire les **charges et revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Les charges comprennent notamment les amortissements et les versements internes de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance alors que les revenus se composent des prélèvements sur les provisions alimentées par les recettes affectées (prélèvements au titre de financements dits spéciaux).

**312** Pour l'année écoulée, le **compte général** de la Confédération totalise des charges d'un montant de 31 704 millions et des revenus de 31 354 millions et se solde par un **déficit de 350 millions** (1989: déficit de 422 millions). Cet excédent des charges a par voie de conséquence augmenté le découvert du bilan qui s'inscrit, à fin 1990, à 17 493 millions (1989: 17 143 mio). Le tableau ci-après montre comment se compose le compte général:

Tabelle / Tableau 36

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		
	Compte 1989	Budget 1990	Compte 1990	Différence par rapport au V 1990 B	R 1989 C	
	Millionen Franken - millions de francs					
<b>Aufwand</b>	<b>28 562</b>	<b>30 589</b>	<b>31 704</b>	<b>+1 115</b>	<b>+3 142</b>	<b>Charges</b>
Finanzrechnung	27 449	29 607	30 108	+501	+2 659	Compte financier
Vermögensveränderung <sup>1</sup>	+1 113	+982	+1 596	+614	+483	Variations de la fortune <sup>1</sup>
<b>Ertrag</b>	<b>28 140</b>	<b>30 276</b>	<b>31 354</b>	<b>+1 078</b>	<b>+3 214</b>	<b>Revenus</b>
Finanzrechnung	28 334	30 264	31 166	+902	+2 832	Compte financier
Vermögensveränderung <sup>2</sup>	-194	+12	+188	+176	+382	Variations de la fortune <sup>2</sup>
<b>Reinaufwand</b>	<b>-422</b>	<b>-313</b>	<b>-350</b>	<b>-37</b>	<b>+72</b>	<b>Déficit</b>
Finanzrechnung	+885	+657	+1 058	+401	+173	Compte financier
Vermögensveränderung <sup>3</sup>	-1 307	-970	-1 408	-438	-101	Variations de la fortune <sup>3</sup>

<sup>1</sup> Saldo zwischen buchmässigem Aufwand und Aufwandminderungen in der Tabelle S. 76

<sup>2</sup> Saldo zwischen buchmässigem Ertrag und Ertragsminderungen in der Tabelle S. 78)

<sup>3</sup> Differenz zwischen den unter Fussnoten 1 und 2 angesprochenen Saldi

<sup>1</sup> Solde entre charges comptables et diminution des charges (cf. tableau de la p. 76)

<sup>2</sup> Solde entre revenus comptables et diminution des revenus (cf. tableau de la p. 78)

<sup>3</sup> Différence entre les soldes figurant sous les renvois 1 et 2

**313** Die **Gesamtrechnung** des Jahres 1990 schliesst wie budgetiert erneut **defizitär** ab. Aufgrund des gegenüber dem Voranschlag um 401 Millionen besseren Ergebnisses der Finanzrechnung hätte eigentlich eine ähnliche Verbesserung des vermögensmässigen Erfolges erwartet werden können. Bei den in der Rechnung der Vermögensveränderungen erfassten **rein buchmässigen Finanzvorfällen** war indessen eine **Verschlechterung gegenüber dem Budget von 438 Millionen** zu verzeichnen. Der Mehraufwand ist in erster Linie auf die höhere Einlage in die Rückstellung der EVK zurückzuführen (Einbau der höheren Teuerung und stark gesteigerter Zinsertrag). Nicht budgetiert war die Erhöhung der vorsorglichen Wertberichtigung auf den Vorschüssen an die Exportrisikogarantie (ERG) um 96 Millionen infolge der Zunahme der Unterdeckung in der ERG-Bilanz in demselben Umfang. Bei den Anlagen in Fremdwährung und auf dem Wertschriftenbestand ergab sich sodann ein zusätzlicher kursbedingter Abschreibungsbedarf von 63 Millionen (1989: 28 Mio). Auf der Ertragsseite führte die Zunahme des Debitorenbestandes bei der Warenumsatzsteuer zu einer Verbesserung des Ergebnisses um 114 Millionen. In der Finanzrechnung werden jeweils nur die kassenmässigen Eingänge erfasst. Aus der Rückstellung «Strassenverkehr» wurden zudem 127 Millionen statt der budgetierten 25 Millionen entnommen.

Als Folge des Aufwandüberschusses steigt der Fehlbetrag der Bilanz auf 17,5 Milliarden. Gemessen an den Gesamtausgaben wie auch im Verhältnis zur gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung (BIP) liegt der Fehlbetrag des Bundes weiterhin deutlich unter dem Stand der ersten Hälfte der achtziger Jahre.

**313** Comme nous l'avions prévu, le **compte général** de 1990 se solde à nouveau par un **déficit**. Sur la base du résultat du compte financier qui s'avère d'un peu plus de 401 millions supérieur au budget, nous pouvions en escompter une amélioration similaire de l'état de la fortune. Les **opérations purement comptables** inscrites au compte des variations de fortune se traduisent toutefois par une **aggravation de 438 millions par rapport au budget**. Les dépenses supplémentaires proviennent principalement des versements plus élevés à la provision de la Caisse fédérale d'assurance (incorporation du renchérissement qui s'est accentué et forte augmentation du produit des intérêts). L'augmentation de la réévaluation, par mesure préventive, des avances au titre de la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) de 96 millions, le découvert du bilan du GRE ayant augmenté d'autant, n'était pas prévue au budget. Par suite de l'évolution du cours de change, il a fallu amortir 63 millions (28 mio l'année précédente) sur les placements en monnaie étrangère et le portefeuille des titres. Sur le plan des revenus, l'augmentation du montant des créances à recouvrer provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires a entraîné une amélioration du résultat de 114 millions (seules les recettes encaissées sont portées au compte financier). Un montant de 127 millions a en outre été pris sur la provision pour la «circulation routière» à la place des 25 millions inscrits au budget.

Par suite d'un excédent des charges, le découvert du bilan s'élève à 17,5 milliards. Mesuré aux dépenses totales ainsi qu'au produit intérieur brut (PIB), le découvert de la Confédération continue à être nettement au-dessous du niveau de la première moitié des années quatre-vingts.

Tabelle / Tableau 37

Jahr Année	Fehlbetrag der Bilanz in % Découvert du bilan en %	
	der Gesamtausgaben des dépenses totales	des Bruttoinlandproduktes du produit intérieur brut
1950	477	40
1960	240	17
1970	26	2
1980	76	8
1985	81	8
1987	72	7
1988	63	6
1989	62	6
1990	58	6

Wie in den Vorjahren schliesst die Gesamtrechnung vergleichsweise schlechter ab als die Finanzrechnung. Die wiederum hohe Differenz **zwischen vermögensmässigem und kassenmässigem Ergebnis** von 1 408 Millionen ist in erster Linie darauf zurückzuführen, dass die **Zuweisungen des Bundes** an die rechtlich unselbständige und rechnungsmässig integrierte EVK als interner Vorgang nicht in der Finanzrechnung erscheinen, sondern direkt der Gesamtrechnung belastet werden. Innert Jahresfrist stiegen diese Aufwendungen von gut einer Milliarde auf über 1,5 Milliarden an. Sodann war der durch die EVK erzielte Einnahmenüberschuss im Verkehr mit Dritten von 328 Millionen in die Rückstellung einzulegen. Einen weiteren buchmässigen Aufwand stellen die Abschreibungen von 526 Millionen dar. Die buchmässigen Aufwendungen von insgesamt 2 497 Millionen konnten durch die **Aktivierung** des Zuwachses von bilanzierungsfähigen Investitionen (Ausgaben für Immobilien, Darlehen, Beteiligungen und Vorräte) von 895 Millionen nur teilweise ausgeglichen werden. Aus der **periodengerechten Abgrenzung des Gesamtertrages** resultiert eine Verbesserung der Gesamtrechnung um 188 Millionen.

## 32 Aufwand

**321** Die Zunahme des **Gesamtaufwandes** von über 3,1 Milliarden beziehungsweise elf Prozent übertrifft sogar noch den kräftigen Ausgabenanstieg in der Finanzrechnung. Der Wachstumsunterschied ist begründet durch die sprunghafte Zunahme der Einlagen in die Rückstellung der EVK um mehr als die Hälfte, nämlich von 1,2 auf über 1,8 Milliarden. Der Abschreibungsaufwand hat sich hingegen um rund einen Viertel auf 526 Millionen zurückgebildet. Auch die Aufwandminderungen infolge Aktivierung von Investitionsausgaben haben etwas abgenommen (-122 Mio).

Comme les années précédentes, le compte général présente un résultat moins favorable que le compte financier. La différence particulièrement élevée de 1 408 millions **entre le compte général (état de la fortune) et le compte financier** s'explique pour l'essentiel par les **versements que la Confédération** effectue à la Caisse fédérale d'assurance, institution sans personnalité juridique et dont le compte est intégré dans le compte d'Etat. Dans le délai d'une année, ces versements ont passé d'un milliard à plus de 1,5 milliard. Or, il s'agit là d'une opération interne qui n'apparaît pas au compte financier mais qui grève directement le compte général. De plus, l'excédent des recettes de 328 millions dégagé par la CFA dans le cadre de ses opérations avec des tiers doit être versé à la provision CFA et s'inscrit donc comme une charge comptable. Les amortissements s'élevant à 526 millions représentent une autre charge. Ces charges comptables se chiffrant au total à 2 497 millions n'ont été que partiellement compensées par la capitalisation de 895 millions représentant l'accroissement des investissements portés au bilan (dépenses afférentes aux immeubles, prêts, participations et stocks). La **délimitation, pour chaque exercice comptable, des revenus totaux**, entraîne une amélioration du compte général de 188 millions.

## 32 Les charges

**321** L'augmentation des **charges totales** de plus de 3,1 milliards ou de 11 pour cent, dépasse même la forte progression des dépenses du compte financier. Cette évolution différente s'explique par la brusque augmentation (plus de 50%) des versements à la provision de la Caisse fédérale d'assurance qui ont passé de 1,2 à plus de 1,8 milliard. Les amortissements ont par contre diminué d'un quart pour tomber à 526 millions. Les diminutions de charges sont elles aussi un peu plus faibles (-122 mio) à la suite de la capitalisation de dépenses d'investissement.

Die nachstehende Tabelle zeigt den gesamten Aufwand gegliedert nach den einzelnen Aufwandskategorien:

Le tableau suivant récapitule les charges totales classées par catégories:

Tabelle / Tableau 38

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu Différence par rapport au V 1990 B R 1989 C		
	Millionen Franken - millions de francs					
<b>Total Aufwand</b>	<b>28 562</b>	<b>30 589</b>	<b>31 704</b>	<b>+1 115</b>	<b>+3 142</b>	<b>Charges totales</b>
<b>Ausgaben der Finanzrechnung</b>	<b>27 449</b>	<b>29 607</b>	<b>30 108</b>	<b>+501</b>	<b>+2 659</b>	<b>Dépenses du compte financier</b>
<b>Buchmässiger Aufwand</b>	<b>2 130</b>	<b>1 861</b>	<b>2 497</b>	<b>+636</b>	<b>+367</b>	<b>Charges comptables</b>
— <b>Abschreibungen und Wertberichtigungen</b>	<b>725</b>	<b>441</b>	<b>526</b>	<b>+85</b>	<b>-199</b>	— <b>Amortissements et réévaluations</b>
Immobilien	271	334	308	-26	+37	Immeubles
Darlehen	374	28	134	+106	-240	Prêts
Beteiligungen	10	9	13	+4	+3	Participations
Vorräte	-	-	1	+1	+1	Stocks
Zu tilgende Ausgaben	70	70	70	-	-	Dépenses à amortir
— <b>Einlagen in die Rückstellung EVK</b>	<b>1 203</b>	<b>1 372</b>	<b>1 845</b>	<b>+473</b>	<b>+642</b>	— <b>Versements à la provision de la CFA</b>
— <b>Lagerentnahmen</b>	-	-	-	-	-	— <b>Prélèvements sur les stocks</b>
— <b>Verschiedener Aufwand</b>	<b>202</b>	<b>48</b>	<b>126</b>	<b>+78</b>	<b>-76</b>	— <b>Charges diverses</b>
Verluste auf Forderungen	159	48	47	-1	-112	Pertes sur débiteurs
Wertschriftenbewertung	26	-	37	+37	+11	Evaluation des titres
Kursdifferenzen auf Anlagen im Ausland	2	-	26	+26	+24	Différences de cours sur les placements à l'étranger
Übriges	15	-	16	+16	+1	Autres charges
<b>Aufwandminderungen</b>	<b>-1 017</b>	<b>-879</b>	<b>-901</b>	<b>-22</b>	<b>+116</b>	<b>Diminutions de charges</b>
— <b>Aktivierung von Investitionsausgaben</b>	<b>-1 017</b>	<b>-866</b>	<b>-895</b>	<b>-29</b>	<b>+122</b>	— <b>Capitalisation de dépenses d'investissement</b>
Immobilien	-428	-381	-441	-60	-13	Immeubles
Darlehen	-474	-468	-403	+65	+71	Prêts
Beteiligungen	-10	-9	-13	-4	-3	Participations
Vorräte	-105	-8	-38	-30	+67	Stocks
— <b>Aktivierung von laufenden Ausgaben</b>	-	<b>-13</b>	<b>-6</b>	<b>+7</b>	<b>-6</b>	— <b>Capitalisation de dépenses courantes</b>

**322** Die **Abschreibungen** auf den Immobilien wurden nach den Grundsätzen von Artikel 23 der Finanzhaushaltverordnung vom 15. Januar 1986 (SR **611.01**) vorgenommen. Der Abschreibungsbedarf für Gebäude und Einrichtungen erhöhte sich um rund 14 Prozent auf 308 Millionen. Der Boden wird nicht abgeschrieben.

Die Darlehen sind gemäss Finanzhaushaltgesetz unter Rücksichtnahme auf ihre Einbringlichkeit zu bewerten, während Beteiligungen jeweils sofort voll wertberechtigt werden. Besondere Probleme stellen sich bei der Bewertung der **Auslanddarlehen**. Da die Entwicklung der wirtschaftlichen und politischen Lage der Schuldnerländer ungewiss ist, fällt eine Beurteilung der Risiken im Einzelfall schwer. Seit 1987 wird diesem Umstand dadurch Rechnung getragen, dass auf den neuen Auslanddarlehen sowie auf jenen, die vor 1987 nicht wertberechtigt worden sind, eine pauschale Wertberichtigung vorgenommen wird. In Anlehnung an die Weisungen der Eidg. Bankenkommision betreffend Berücksichtigung der Länderrisiken beträgt der Wertberichtigungssatz 50 Prozent. Die bis 1986 vorgenommenen Einzelwertberichtigungen auf Auslanddarlehen von 100 Prozent wurden im Sinne einer vorsichtigen Bilanzierung beibehalten. Ebenfalls zu 100 Prozent abgeschrieben wurden im Jahr 1990 ausbezahlte Darlehenstranchen, soweit aufgrund von früher abgeschlos-

**322** Les **amortissements** sur les immeubles ont été effectués conformément aux règles définies à l'article 23 de l'ordonnance du 15 janvier 1986 sur les finances de la Confédération (RS **611.01**). Les amortissements nécessités par les bâtiments et les installations ont augmenté d'environ 14 pour cent pour atteindre 308 millions. Les terrains ne sont pas amortis.

Conformément à la loi fédérale sur les finances de la Confédération, les prêts sont évalués en fonction de leur facilité de recouvrement alors que les participations doivent immédiatement être entièrement réévaluées. Les **prêts accordés à l'étranger** posent des problèmes. L'évolution de la situation économique et politique des pays débiteurs étant aléatoire, il est difficile d'apprécier les risques inhérents à chaque cas d'espèce. Depuis 1987, nous tenons compte de ce fait en procédant à une réévaluation forfaitaire des nouveaux prêts à l'étranger ainsi que de ceux qui n'ont pas été réévalués avant 1987. Sur la base des directives de la Commission fédérale des banques relatives aux pays à risques, le taux de réévaluation est de 50 pour cent. Par mesure de prudence, nous avons maintenu, pour l'établissement du bilan, les réévaluations à cent pour cent des prêts étrangers qui avaient été effectuées jusqu'en 1986. Les acomptes payés en 1990 sur les prêts à l'étranger ont également été amortis à cent pour cent dans la mesure où les premiers paiements avaient

senen Darlehensverträgen bereits vor 1987 erste Auszahlungen geleistet und voll wertberichtigt worden sind. Ende 1990 betrug die Wertberichtigungsquote auf dem Gesamtbestand der Auslandsdarlehen von 963 Millionen rund 59 Prozent.

In der Bilanz der ERG werden die Forderungen aus Konsolidierungsabkommen ebenfalls mit 50 Prozent wertberichtigt. Im vergangenen Jahr hat sich die Bilanzunterdeckung der ERG nochmals um 96 Millionen auf 751 Millionen erhöht. In diesem Umfang ist in der Bundesbilanz eine weitere, nicht budgetierte indirekte Abschreibung auf den **Vorschüssen an die ERG** vorgenommen worden. Die vorsorglichen Wertberichtigungen stellen indessen keinen Forderungsverzicht dar. Die Guthaben gegenüber der ERG beliefen sich Ende 1990 auf 1 931 Millionen. Davon sind 900 Millionen unverzinslich.

Von der 1982 im Zusammenhang mit dem Leistungsauftrag aktivierten Zahlungsspitze zugunsten der SBB von 360 Millionen (AS 1982 310) wurde im abgelaufenen Rechnungsjahr eine weitere Tranche von 70 Millionen abgeschrieben. Zur Amortisation im laufenden Jahr verbleiben damit noch 80 Millionen.

**323** Die Einlage in die **Rückstellung der EVK** von 1 851 Millionen (1989: 1 203 Mio) setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 705 Millionen (1989: 451 Mio), der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 818 Millionen (1989: 607 Mio), zuzüglich dem Einnahmenüberschuss der EVK von 328 Millionen (1989: 145 Mio). Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 222.3, auf die Übersicht im Tabellenteil auf Seite 173 sowie auf die Darstellung der EVK im Anhang zu dieser Botschaft auf Seite 611. Unter Einrechnung der buchmässigen Zinsvergütungen für die beim Bund angelegten Mittel der EVK beträgt der **Zinsaufwand der Gesamtrechnung** 1 838 Millionen (Zinsausgaben der Finanzrechnung: 1 020 Mio). Dies sind 5,8 Prozent des Gesamtaufwandes. Ab 1991 wird mit VEREDA der gesamte Zinsaufwand in der Finanzrechnung ausgewiesen.

Die unter dem **verschiedenen Aufwand** ausgewiesenen Debitorenverluste haben sich wieder auf die Grössenordnung früherer Jahre zurückgebildet. Die abbeschriebenen 47 Millionen entsprechen knapp 0,2 Prozent der Gesamteinnahmen. Der durch das höhere Zinsniveau bedingte Kursrückgang bei den festverzinslichen Wertpapieren machte am Jahresende eine Bilanzkorrektur nach unten von 37 Millionen erforderlich. Der zu Anlagezwecken geäußnete Obligationenbestand des Bundes beläuft sich auf über 1,6 Milliarden. Wegen der rückläufigen Entwicklung des Dollarkurses musste zudem bei den Geldanlagen in Fremdwährung eine Tieferbewertung um 26 Millionen vorgenommen werden.

**324** Die **Aufwandminderungen** infolge Aktivierung von Investitionsausgaben beliefen sich auf 901 Millionen (1989: 1 017 Mio). Die in der Finanzrechnung ausgewiesenen Zahlungen für Immobilien, Darlehen, Beteiligungen und Vorräte stellen Vermögensumschichtungen dar, welche die Gesamtrechnung des Bundes nicht belasten. Die Ausgaben werden durch Bilanzierung auf der Aktivseite vermögensmässig neutralisiert (Zuwachs an Investitionen). Zusätzlich ist 1990 auch der Bundesbeitrag «Abwrackaktion Rheinschiffahrt» von knapp sechs Millionen aktiviert worden. Diese Ausgaben im Rahmen der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt werden innert zehn Jahren durch zweckgebundene Abgaben der schweizerischen Schiffseigentümer zurückerstattet.

été effectués et pleinement réévalués avant 1987 déjà sur la base de contrats de prêts conclus précédemment. A fin 1990, le taux de réévaluation de l'ensemble des prêts accordés à l'étranger pour un montant de 963 millions s'élevait à 59 pour cent.

Le taux de réévaluation des créances de la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) portées au bilan en vertu d'accords de consolidation s'élève également à 50 pour cent. L'année passée, dans le compte de la GRE, les pertes portées au bilan ont augmenté de 96 millions pour atteindre 751 millions. Il a été procédé à un nouvel amortissement indirect et non budgété d'un montant équivalent au bilan de la Confédération des **avances au titre de la GRE**. Ces réévaluations à titre préventif ne représentent cependant pas un abandon de créance. A la fin de 1990, les avoirs sur la GRE s'élevaient à 1 931 millions, dont 900 millions ne produisent pas d'intérêt.

Une nouvelle tranche de 70 millions a été amortie au cours de l'exercice écoulé sur les paiements très élevés capitalisés au profit des CFF (360 millions, RO 1982 310) conformément au mandat de prestation de 1982. Il reste un solde de 80 millions à amortir cette année.

**323** Le montant de 1 851 millions versés à la **provision de la CFA** (1989: 1 203 mio) se compose des contributions d'employeur de la Confédération à raison de 705 millions (1989: 451 mio), de la rémunération des avoirs de la CFA auprès de la Confédération de 818 millions (1989: 607 mio) et enfin de l'excédent des recettes de la CFA de 328 millions (1989: 145 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 222.3, au tableau figurant dans la partie des tables, p. 173, ainsi qu'à l'annexe au présent message concernant la CFA, p. 611. Compte tenu des bonifications d'intérêt sur les fonds de la CFA placés auprès de la Confédération, les **charges d'intérêt du compte général** s'élèvent à 1 838 millions (dépenses d'intérêt du compte financier: 1 020 mio), ce qui correspond à 5,8 pour cent des charges totales. A partir de 1991 les charges d'intérêt totales figureront dans le compte financier.

Les pertes sur débiteurs figurant sous les **charges diverses** ont diminué pour se stabiliser au niveau des années précédentes. Les 47 millions amortis représentent à peine 0,2 pour cent des recettes totales. La baisse des cours des titres à revenus fixes due à la hausse des taux d'intérêt a nécessité à la fin de l'année une correction du bilan vers le bas de 37 millions. Le portefeuille des obligations que la Confédération a constitué à des fins de placement s'élève à plus de 1,6 milliard. A la suite du recul du cours du dollar, il a été nécessaire de procéder à une nouvelle évaluation à la baisse de 26 millions des placements en monnaie étrangère.

**324** Les **diminutions de charges** consécutives à la capitalisation des dépenses d'investissement ont atteint 901 millions (1989: 1 017 mio). Les paiements inscrits au compte financier pour les immeubles, prêts, participations et stocks sont en fait des transferts de fortune qui ne grèvent pas le compte général. Ces dépenses neutralisées par leur capitalisation n'affectent pas l'état de la fortune (augmentation des investissements). En 1990, la subvention fédérale destinée à «l'action de déchargement pour assainir la navigation rhénane», d'un montant de près de six millions, a également été capitalisée. Effectuées au titre des mesures de restructuration de la navigation sur le Rhin, ces dépenses seront compensées dans un délai de dix ans par des taxes affectées prélevées auprès des propriétaires suisses de bateaux.

**33 Ertrag**

**331** Der für die Aufwanddeckung verfügbare **Gesamtertrag** erreichte im letzten Jahr 31 354 Millionen. Zum Einnahmenergebnis der Finanzrechnung von 31 166 Millionen kommen noch 312 Millionen buchmässiger Ertrag aus Rückstellungenentnahmen und diversen Ertragsabgrenzungen hinzu. Erstmals seit der Rückzahlung des Bundesvorschusses für den Nationalstrassenbau im Jahre 1983 sind der Rückstellung «Strassenverkehr» im vergangenen Jahr mehr Mittel entnommen als in diese eingelegt worden (127 Mio). Ein Ertrag von 114 Millionen ergibt sich ferner aus der Zunahme des Debitorenbestandes bei der WUST. Dieser Zuwachs der Steuerforderungen ist in den Einnahmen der Finanzrechnung nicht enthalten und muss deshalb als Vermögenszuwachs der Gesamtrechnung gutgeschrieben werden. Die Ertragsminderungen ergaben sich zur Hauptsache aus der Passivierung der Darlehensrückzahlungen und der Einnahmen aus Vorratsverkäufen. Die folgende Tabelle zeigt den Ertrag gegliedert nach den wichtigsten Einzelkomponenten.

**33 Les revenus**

**331** Les **revenus totaux** disponibles pour la couverture des charges se sont élevés en 1990 à 31 354 millions. Aux recettes du compte financier de 31 166 millions s'ajoutent 312 millions de revenus comptables provenant de prélèvements sur les provisions et de diverses régularisations de revenus. Pour la première fois depuis le remboursement en 1983 de l'avance fédérale pour la construction des routes nationales, les fonds retirés de la provision pour la «circulation routière» ont été plus élevés (-127 mio) que les versements sur cette dernière. Un revenu de 114 millions provient en outre de l'augmentation des débiteurs auprès de l'IchA. Cette augmentation des impôts dus n'apparaît pas dans les recettes du compte financier et doit de ce fait être bonifiée dans le compte général comme augmentation de la fortune. Les diminutions des revenus proviennent essentiellement de l'inscription au passif des remboursements de prêts et des recettes réalisées grâce aux ventes de stocks. Le tableau suivant offre une récapitulation des revenus classés selon leurs principaux éléments.

Tabelle / Tableau 39

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Differenz zu		
				Différence par rapport au V 1990 B	R 1989 C	
Millionen Franken - millions de francs						
<b>Total Ertrag</b>	<b>28 140</b>	<b>30 276</b>	<b>31 354</b>	<b>+1 078</b>	<b>+3 214</b>	<b>Revenus totaux</b>
<b>Einnahmen der Finanzrechnung</b>	<b>28 334</b>	<b>30 264</b>	<b>31 166</b>	<b>+902</b>	<b>+2 832</b>	<b>Recettes du compte financier</b>
<b>Buchmässiger Ertrag</b>	<b>166</b>	<b>97</b>	<b>312</b>	<b>+215</b>	<b>+146</b>	<b>Revenus comptables</b>
— <b>Entnahmen aus Rückstellungen</b> (zweckgebundene Einnahmen)	<b>3</b>	<b>47</b>	<b>146</b>	<b>+99</b>	<b>+143</b>	— <b>Prélèvements sur les provisions</b> (recettes affectées)
Landwirtschaft	2	22	19	-3	+17	Agriculture
Strassenverkehr	-	25	127	+102	+127	Circulation routière
Diverse	1	-	-	-	-1	Divers
— <b>Verschiedener Ertrag</b>	<b>163</b>	<b>50</b>	<b>166</b>	<b>+116</b>	<b>+3</b>	— <b>Revenus divers</b>
Schwereinbringliche Forderungen	158	50	48	-2	-110	Créances difficilement recouvrables
Abgrenzungen WUST-Einnahmen	-	-	114	+114	+114	Recettes de l'ICHA (délimitations)
Übriges	5	-	4	+4	-1	Autres revenus
<b>Ertragsminderungen</b>	<b>-360</b>	<b>-85</b>	<b>-124</b>	<b>-39</b>	<b>+236</b>	<b>Diminutions de revenus</b>
— <b>Passivierung von Investitionseinnahmen</b>	<b>-197</b>	<b>-68</b>	<b>-107</b>	<b>-39</b>	<b>+90</b>	— <b>Recettes d'investissement inscrites au passif</b>
Immobilien	-26	-	-4	-4	+22	Immeubles
Darlehen	-145	-68	-65	+3	+80	Prêts
Vorräte	-26	-	-38	-38	-12	Stocks
— <b>Einlagen in Rückstellungen</b> (zweckgebundene Einnahmen)	<b>-95</b>	<b>-16</b>	<b>-16</b>	<b>-</b>	<b>+79</b>	— <b>Versements aux provisions</b> (recettes affectées)
Strassenverkehr	-90	-	-	-	+90	Circulation routière
Landwirtschaft	-5	-16	-16	-	-11	Agriculture
— <b>Verschiedener Aufwand</b>	<b>-68</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>+68</b>	— <b>Charges diverses</b>
Abgrenzung WUST-Einnahmen	-68	-	-	-	+68	Délimination des recettes de l'IchA
— <b>Deckung von zu tilgenden Ausgaben</b>	<b>-</b>	<b>-1</b>	<b>-1</b>	<b>-</b>	<b>-1</b>	— <b>Couverture de dépenses à amortir</b>

## 4 Bilanz

### 41 Überblick

Die Schlussbilanz auf Ende 1990 weist bei einer Bilanzsumme von 53 335 Millionen einen Fehlbetrag von 17 493 Millionen auf. Die verbleibenden Aktiven von 35 842 Millionen vermögen 67 Prozent der Passiven zu decken.

Grössere Bilanzänderungen resultierten insbesondere aus den **Tresoreriebewegungen**. Diese werden unter Ziffer 5 dieser Botschaft näher erläutert. Auf der Aktivseite sind grössere Umschichtungen innerhalb der Bilanzgruppe Wertpapiere und Anlagen zu verzeichnen. Bei den Passiven ist der starke Rückgang der PTT-Festgeldanlagen bei der zentralen Bundesresorerie zu erwähnen. Dieser Mittelabfluss wurde durch zusätzliche Geldaufnahmen am Kapitalmarkt (Anleihen und Geldmarktpapiere) teilweise ausgeglichen.

Die Bilanzgruppe **Investitionen** weist erneut einen kräftigen Zuwachs auf (+2 164 Mio). Allein 1,2 Milliarden machen die neuen Darlehensgewährungen an die SBB zur Finanzierung von Investitionsvorhaben dieses Regiebetriebes aus. Ins Gewicht fallen zudem die Erhöhung der Vorschüsse an die ERG (+165 Mio), der zusätzliche Betriebskapitalbedarf des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe (+151 Mio) und die Zunahme der Immobilien (+434 Mio).

Die Bewertung der Aktiven per Ende 1990 richtet sich noch nach den Grundsätzen des alten Haushaltrechts. Danach werden sämtliche Investitionen nach der indirekten Methode - durch Einstellung eines angemessenen Korrekturpostens auf der Passivseite der Bilanz - wertberichtigt. Mit der Einführung der verbesserten Rechnungsdarstellung ab Rechnungsjahr 1991 werden künftig die Sachgüter direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Im Rechnungsjahr 1990 belief sich der Abschreibungsbedarf auf insgesamt 450 Millionen. Wichtige Posten sind vor allem die vorsorgliche Wertberichtigung auf den ERG-Vorschüssen (+96 Mio) und die Abschreibungen auf den Immobilien (+304 Mio). Im vergangenen Jahr sind zudem die auf 450 Millionen geschätzten Vorauszahlungen für die direkte Bundessteuer in ein Depot gelegt worden. Die Rückstellung für die EVK erhöhte sich netto um 1 324 Millionen.

Nachstehend werden ein paar weitere Aspekte der Bundesbilanz besonders kommentiert. Für zusätzliche Informationen verweisen wir auf die Einzelheiten der Verkehrsbilanz, Seiten 504 bis 508.

### 42 Aktiven

Die **flüssigen Mittel**, die zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs dienen, erreichten am Jahresende einen Stand von 345 Millionen (1989: 604 Mio). Die **Forderungen und Anlagen** sind mit 7 627 Millionen (1989: 7 288 Mio) bilanziert. Die Debitoren erhöhten sich um 225 Millionen. Bei der Position Wertschriften und Anlagen erfolgte eine Umschichtung von Tresoreriemitteln von den Anlagen (-568 Mio) zu den Wertschriften (+644 Mio). Das nur in- und ausländische Obligationen umfassende Wertschriftenportefeuille des Bundes beläuft sich auf 1 628 Millionen. Nach Abzug der auf der Passivseite eingestellten Wertberichtigungen betragen die **Nettoinvestitionen** am Jahresende 17 295 Millionen (1989: 15 580 Mio). Diese verteilen sich auf Darlehen an Dritte (5 316 Mio), SBB-Darlehen (3 736 Mio), Dotationskapital SBB (3 000 Mio), Betriebsmittel der Rüstungsbetriebe (688 Mio), Vorräte (913 Mio) und Immobilien (3 642 Mio). Die **zu tilgenden Ausgaben**, die um 146 Millionen abgebaut worden sind, setzen sich aus den Verpflichtungen aus dem Einbau

## 4 Bilan

### 41 Aperçu général

Le total du bilan, qui s'est établi à 53 335 millions à fin 1990, présente un découvert de 17 493 millions. Les actifs restants, qui s'élèvent à 35 842 millions, permettent de couvrir 67 pour cent des passifs.

D'importantes modifications du bilan résultent notamment de **mesures de trésorerie**, lesquelles sont commentées sous chiffre 5 du présent message. Au plan de l'actif, on enregistre des remaniements importants dans le groupe des titres et des placements. Au chapitre du passif, il convient de relever le net recul des placements à terme des PTT auprès de la trésorerie centrale de la Confédération. Ces diminutions de fonds ont été partiellement compensées par des emprunts supplémentaires sur le marché des capitaux (obligations et papiers monétaires).

Le groupe des **investissements** présente à nouveau une forte croissance (+2 164 mio). Les prêts accordés aux CFF pour financer certains de leurs projets d'investissement s'élèvent à eux seuls à 1,2 milliard. Jouent également un rôle les avances plus importantes à la GRE (+165 mio), les besoins supplémentaires en capitaux d'exploitation de l'Office fédéral de la production d'armements (+151 mio) ainsi que l'accroissement de la valeur des immeubles (+434 mio).

L'évaluation des actifs à fin 1990 a encore eu lieu conformément à l'ancien droit budgétaire, d'après lequel tous les investissements sont réévalués selon la méthode indirecte, soit par l'inscription au passif du bilan d'un correctif approprié. Après introduction de la présentation améliorée des comptes, à partir de l'exercice 1991, les biens d'investissement seront directement déduits de la valeur comptable résiduelle. En 1990, les besoins d'amortissement se sont élevés à 450 millions au total. Une part importante de ces investissements est imputable aux réévaluations, par mesure préventive, des avances de la GRE (+96 mio) et à l'amortissement des immeubles (+304 mio). Les paiements anticipés effectués au titre de l'impôt fédéral direct, estimés à 450 millions, ont en outre été versés sur un compte de dépôt. Enfin, la provision pour la CFA s'est accrue d'un montant net de 1 324 millions.

Nous commentons ci-après quelques aspects complémentaires relatifs au bilan. Pour de plus amples renseignements, nous vous prions de vous référer à la balance des mouvements reproduite aux pages 504 à 508.

### 42 Actifs

Les disponibilités nécessaires au déroulement des paiements ont atteint 345 millions à la fin de l'année (604 mio en 1989). Le bilan des **créances et des placements** s'est établi à 7 627 millions (7 288 mio en 1989). Le poste des débiteurs a augmenté de 225 millions. S'agissant des liquidités de la trésorerie, on a assisté à un transfert des placements (-568 mio) vers les titres (+644 mio). Le portefeuille des titres de la Confédération, qui comprend uniquement des obligations suisses et étrangères, se monte à 1 628 millions. Après déduction des réévaluations inscrites au passif, les **investissements nets** se chiffrent à la fin de l'année à 17 295 millions (15 580 mio en 1989). Ils se répartissent comme suit: prêts à des tiers (5 316 mio), prêts aux CFF (3 736 mio), capital de dotation des CFF (3 000 mio), moyens d'exploitation des entreprises d'armement (688 mio), réserves (913 mio) et immeubles (3 642 mio). Quant aux **dépenses à amortir**, qui ont été réduites de 146 millions, elles se composent des engagements provenant de l'incorporation du renchérisse-

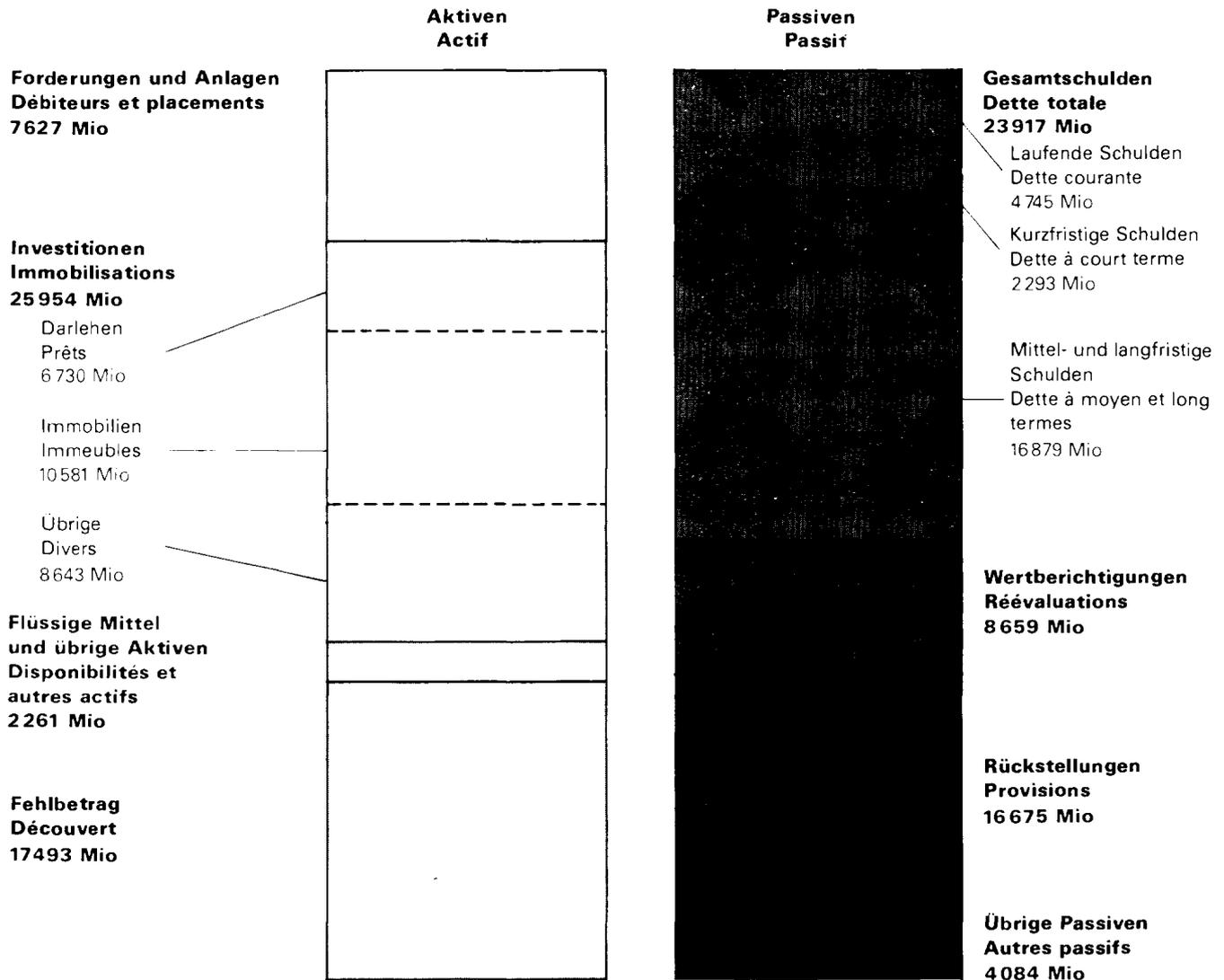
der Teuerung in die EVK-Renten (274 Mio), der im Jahre 1982 aktivierten Zahlungsspitze aus Abgeltung und Defizitdeckung SBB (80 Mio) und den durch Gebühren zu deckenden Ausgaben für die Abwrackaktion Rheinschiffahrt (4 Mio) zusammen. Die Eventualforderungen in den Ordnungskonten belaufen sich auf 3 195 Millionen.

ment dans les rentes de la CFA (274 mio), des paiements très élevés capitalisés en 1982 au titre de l'indemnisation et de la couverture du déficit des CFF (80 mio) ainsi que des dépenses en faveur de l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane (4 mio), qui devront être couvertes par des taxes. Dans les comptes d'ordre figurent encore des créances conditionnelles s'élevant à 3 195 millions.

Grafik / Graphique 2:

### Bilanz des Bundes 1990 Bilan de la Confédération 1990

53 335 Mio



#### 43 Passiven

Die **Gesamtschulden** des Bundes verringerten sich im letzten Jahr um rund 1,2 Milliarden auf 23,9 Milliarden. Der Rückgang ist durch den treasoriebedingten Mittelabzug der PTT-Betriebe bedingt (Festgeldanlagen -1 750 Mio, Kontokorrent -300 Mio). Ein Teil dieses Mittelabflusses wurde durch Verschuldung am Geld- und Kapitalmarkt (Anleihen +409 Mio, Geldmarktpapiere +461 Mio) sowie durch zusätzliche Festgelder der Arbeitslosenversicherung (+180 Mio) finanziert. Während die laufenden Schulden (4,7 Mrd) sowie die mittel- und langfristigen Schulden (16,9 Mrd) etwa auf dem Vorjahresstand verharren, bildeten sich die kurzfristigen Schulden um einen Drittel auf 2,3 Milliarden zurück. Für

#### 43 Passifs

La **dette totale** de la Confédération a pu être réduite de 1,2 milliard environ pour être ramenée à 23,9 milliards. Cette diminution résulte des prélèvements effectués par l'entreprise des PTT pour répondre aux besoins de sa trésorerie (placements à terme -1 750 mio, compte courant -300 mio). Une partie de ce reflux de fonds a été financée par un endettement sur le marché de l'argent et des capitaux (obligations +409 mio, papiers monétaires +461 mio) ainsi que par des dépôts à terme supplémentaires de l'assurance chômage (+180 mio). Alors que la dette courante (4,7 mrd) et la dette à moyen et à long termes (16,9 mrd) sont restées à peu près au même niveau que l'année précédente, la dette

Einzelheiten verweisen wir auf die Erläuterungen zur Tresorerie unter Ziffer 5.

Die restlichen Passiven von 29 418 Millionen setzen sich zur Hauptsache zusammen aus **Wertberichtigungen** (8 659 Mio) und **Rückstellungen** (16 675 Mio). Die in einer Rückstellung zusammengefassten internen Verpflichtungen gegenüber der EVK beliefen sich Ende 1990 auf 14 Milliarden. Mit VEREDA werden diese Verpflichtungen unter den mittel- und langfristigen Schulden ausgewiesen. Die aus zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen gespeisene Rückstellung «Strassenverkehr» verminderte sich um 127 Millionen auf 2 223 Millionen. Die in den **Ordnungskonten** unter dem Bilanzstrich aufgeführten Eventualverpflichtungen im weitesten Sinn beliefen sich auf sieben Milliarden. Stark ins Gewicht fallen insbesondere der Bundesanteil am Fehlbetrag der EVK, die von den Dienststellen verwalteten Sicherstellungen Dritter sowie die Garantie- und Bürgschaftsverpflichtungen im Zusammenhang mit Pflichtlager-Wechselgarantien, mit der Wohnbauförderung und den Hilfeleistungen an Entwicklungsländer.

## 5 Tresorerie

51 Die zentrale Bundestresorerie, die auch die Geldversorgung der Betriebe und Anstalten des Bundes umfasst, musste 1990 am Geld- und Kapitalmarkt netto über eine Milliarde aufnehmen; dies nachdem sich der Bund 1989 praktisch auf eine Konversion der fälligen Schulden beschränkt hatte. Die Neuverschuldung ist im wesentlichen auf den namhaften Finanzbedarf der beiden Regiebetriebe zurückzuführen. Die Geldaufnahmen erfolgten zu einem wesentlichen Teil im kurzfristigen Bereich. Angesichts des hohen Zinsniveaus ist die damit verbundene Verschiebung der Fälligkeitsstruktur der Bundesschuld mit Blick auf eine langfristige Kostenminimierung als sinnvoll zu bezeichnen.

### Nettoverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt

	Millionen Franken millions de francs
<b>Geldmarkt</b>	<b>+461</b>
Geldmarkt-Buchforderungen	+600
Schatzanweisungen	-139
<b>Kapitalmarkt</b>	<b>+589</b>
Öffentliche Anleihen	+1 019
Privatplazierungen	-610
Festgeldschulden	+180
<b>Total</b>	<b>+1 050</b>

**Geldmarkt-Buchforderungen** wurden im Jahr 1990 im Zweiwochentakt emittiert. Vier Emissionen hatten eine Laufzeit von sechs Monaten und 20 eine solche von drei Monaten. Der Gesamtbetrag der Emissionen betrug 4 960 Millionen. Ende 1990 erreichten die ausstehenden Geldmarkt-Buchforderungen einen Stand von 1 605 Millionen. Er lag um 600 Millionen über dem Jahresendstand des Vorjahres.

Die bei den Banken plazierte **Schatzanweisungen** wurden bei Fälligkeit nur teilweise konvertiert. Der Gesamtwert nahm um 139 Millionen auf 208 Millionen ab. Von den für dieses Instrument üblichen Laufzeiten von 3, 6, 9, 12 und 24 Mona-

à court terme a diminué d'un tiers et s'élève dès lors à 2,3 milliards. Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons aux explications concernant la trésorerie sous chiffre 5.

Le reste du passif, soit 29 418 millions, comporte essentiellement les **réévaluations** (8 659 mio) et les **provisions** (16 675 mio). Les engagements internes envers la Caisse d'assurance, réunis dans une provision, s'élevaient à 14 milliards à fin 1990. Avec VEREDA ces engagements apparaîtront sous dettes à moyen et long termes. Quant à la provision pour la «circulation routière», alimentée par les recettes affectées provenant des droits sur les carburants, elle a diminué de 127 millions pour être ramenée à 2 223 millions. Les engagements éventuels de toute nature figurant hors bilan dans les **comptes d'ordre** ont atteint un montant de sept milliards. Ils se composent pour l'essentiel de la part de la Confédération découvert de la CFA, des sûretés de tiers gérées par les services ainsi que des engagements de garantie et des engagements par cautionnement pris dans les domaines des billets à ordre pour stocks obligatoires, de l'encouragement à la construction de logements et de l'assistance à des pays en développement.

## 5 Trésorerie

51 La trésorerie centrale de la Confédération, qui approvisionne également les entreprises et établissements fédéraux en liquidités, a dû emprunter plus d'un milliard net sur les marchés de l'argent et des capitaux en 1990, alors qu'en 1989, la Confédération s'était pratiquement borné à convertir les dettes venant à échéance. Le nouvel endettement s'explique essentiellement par les besoins financiers substantiels des deux régies. Les emprunts ont principalement été effectués dans le domaine à court terme. Vu le niveau élevé de l'intérêt, la restructuration consécutive des échéances de la dette fédérale paraît judicieuse pour réduire à un minimum les coûts à long terme.

### Endettement net sur les marchés monétaire et financier

Tabelle / Tableau 40

#### Marché monétaire

Créances comptables à court terme  
Bons du Trésor

#### Marché financier

Emprunts publics  
Placements privés  
Dettes à terme

#### Total

Les **créances comptables à court terme** ont été émises tous les quinze jours l'an dernier. Quatre émissions avaient une durée de six mois et 20 une durée de trois mois. Leur somme s'est élevée à 4 960 millions. Les créances comptables à court terme non encore remboursées se chiffraient à 1 605 millions à fin 1990, montant supérieur de 600 millions au niveau enregistré à la fin de 1989.

Les **bons du Trésor** placés auprès des banques n'ont été que partiellement convertis à leur échéance. Leur valeur totale a diminué de 139 millions pour s'établir à 208 millions. Leur durée d'émission porte, en règle générale, sur 3, 6, 9,

ten wurden in Erwartung sinkender Zinssätze die kürzeren Fälligkeiten bevorzugt. Besondere Titel weisen eine Laufzeit von drei bis acht Jahren auf. Mit ihnen wird einem Bedürfnis der Liechtensteiner Banken nach nationalbankfähigem Material entsprochen, denn aufgrund des Währungsvertrages zwischen der Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein übt die Schweizerische Nationalbank auch gegenüber den liechtensteinischen Banken die Funktion des «Lender of last resort» aus.

Mittels vier **Anleihen**, deren Emission im Tenderverfahren erfolgte, wurde 1990 ein Betrag von 1 019 Millionen aufgenommen. Durch den Abschluss von Zinssatz-Swaps sicherte sich der Bund gegen das momentan überdurchschnittlich hohe Zinsniveau ab. 1990 waren keine öffentlichen Anleihen fällig; bedingt durch das aus heutiger Sicht hohe Zinsniveau wurden auch keine Anleihen zur vorzeitigen Rückzahlung gekündigt. Im Bereich der **Privatplatzierungen** waren Kassenscheine und Schuldbuchforderungen im Gesamtbetrag von 710 Millionen fällig, dagegen wurde nur eine Emission im Betrag von 100 Millionen durchgeführt. Die fälligen **Buchschulden** gegenüber dem Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung von 150 Millionen wurden erneuert und gleichzeitig um 180 Millionen aufgestockt.

Wie in den vier Vorjahren flossen auch 1990 der zentralen Bundestresorerie netto keine Mittel aus **internen Quellen** zu. Im Gegenteil: den Betrieben und Anstalten des Bundes mussten in erheblichem Umfang Gelder bereitgestellt werden. Der Nettoabfluss von PTT-Geldern in Form nicht erneuerter Festgeldanlagen belief sich auf 1 750 Millionen, hinzu kam ein Rückgang des Kontokorrentguthabens um 300 Millionen. Der Geldbedarf der SBB führte über die Beanspruchung des Kontokorrentkredits sowie von langfristigen Darlehen zu einem Mittelabfluss von 1 268 Millionen. Die hohen Zinssätze an den Geld- und Kapitalmärkten hinterliessen bei der Sparkasse des Bundespersonals Spuren; der Nettoabfluss bezifferte sich auf 18 Millionen. Vom Fonds für die Exportrisikogarantie wurden Mittel im Betrag von 28 Millionen der Bundestresorerie zugeführt. Geringfügige Veränderungen auf dem Kontokorrent des AHV-Ausgleichsfonds hatten einen Geldabfluss von 50 Millionen zur Folge.

**52** Die Zinsentwicklung am Geld- und Kapitalmarkt spiegelt sich im **Selbstkostensatz** für die verzinsliche Bundesschuld (ohne Kreditoren und Spezialfonds) wider. Nachdem er bereits Ende 1989 auf 5,24 Prozent gestiegen war, erhöhte er sich im Rechnungsjahr nochmals bis auf 5,43 Prozent. Über die Entwicklung der Selbstkostensätze gibt die nachstehende Übersicht Auskunft.

12 ou 24 mois; dans l'attente d'une baisse des taux d'intérêt, on s'est fixé sur les échéances les plus rapprochées. La durée de certains titre varie entre trois et huit ans. Il est ainsi tenu compte du besoin des banques du Liechtenstein de disposer d'effets réescomptables par la Banque nationale, car en vertu de la convention monétaire passée entre la Confédération et la Principauté de Liechtenstein, la BNS exerce également envers les banques de cette dernière la fonction du «lender of last resort».

Les fonds prélevés sur le marché au moyen de quatre **emprunts** par appel d'offres ont totalisé 1 019 millions. En concluant des swaps sur taux d'intérêt, la Confédération s'est protégée contre le niveau particulièrement élevé de l'intérêt qui prévalait momentanément. Aucun emprunt public n'est arrivé à échéance l'an dernier; en raison des taux d'intérêt élevés, aucun emprunt n'a été dénoncé non plus au remboursement anticipé. Dans le domaine des **placements privés**, des bons de caisse et des créances inscrites au livre de la dette s'élevant à 710 millions arrivaient à échéance; seule une émission se montant à 100 millions a par contre été effectuée. Les **dettes comptables** arrivées à échéance envers le Fonds de compensation de l'assurance-chômage représentaient 150 millions. Elles ont été renouvelées et augmentées de 180 millions.

A l'instar des quatre années précédentes, la trésorerie centrale n'a bénéficié d'aucun apport net de fonds de **provenance interne**. Bien au contraire, des sommes élevées ont dû être mises à la disposition des entreprises et établissements fédéraux. Le reflux net de fonds des PTT sous forme de placements à terme non renouvelés a atteint 1 750 millions, sans compter un recul de 300 millions des avoirs en comptes courants. Pour couvrir leurs besoins d'argent, les CFF ont recouru au crédit de compte courant ainsi qu'aux prêts à long terme, ce qui a provoqué un reflux de 1 268 millions. Les taux d'intérêt élevés observés sur les marchés monétaire et financier ne sont pas restés sans effets sur la Caisse d'épargne du personnel fédéral puisque le montant net des retraits s'est chiffré à 18 millions. Le Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation a par contre alimenté la trésorerie à raison de 28 millions. Diverses modifications mineures intervenues sur le compte courant du Fonds de compensation de l'AVS ont causé un reflux de 50 millions.

**52** Le **coût moyen de la dette** rémunérable (sans les créanciers et les fonds spéciaux) reflète l'évolution des taux d'intérêt sur les marchés de l'argent et des capitaux. Après avoir augmenté à 5,24 pour cent à fin 1989 déjà, il a grimpé à 5,43 pour cent durant l'exercice écoulé. Le tableau ci-après renseigne sur l'évolution du coût moyen de la dette.

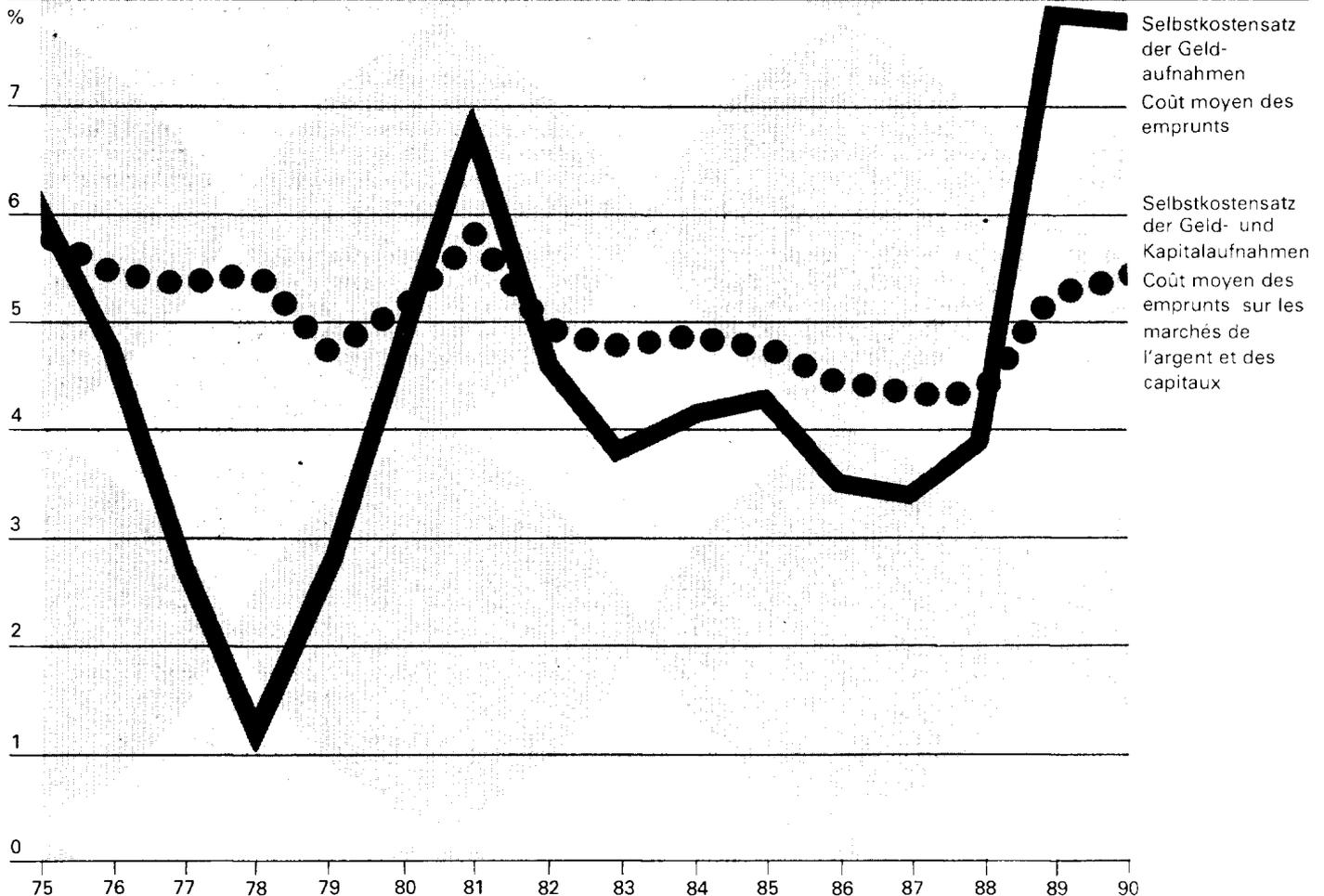
Tabelle / Tableau 41

## Selbstkostensätze (in %)

## Coût moyen de la dette (en %)

Jahr Année	Geldaufnahme Emprunt	Gesamte verzinsliche Schuld Dette globale à rémunérer
1970	-	4,14
1975	6,12	5,82
1980	4,91	5,15
1981	6,97	5,79
1982	4,58	4,93
1983	3,74	4,80
1984	4,15	4,87
1985	4,28	4,76
1986	3,49	4,46
1987	3,26	4,36
1988	3,91	4,30
1989	7,96	5,24
1990	7,81	5,43

### Selbstkostensätze der zu verzinsenden Schulden des Bundes Coût moyen de la dette rémunérable de la Confédération



In die Berechnung der Selbstkostensätze einbezogen sind sämtliche Geld- und Kapitalmarktschulden sowie die Festgeldschulden gegenüber der PTT, dem AHV-Ausgleichsfonds und dem AIV-Ausgleichsfonds. Ende 1990 beliefen sich diese Schulden auf 18 165 Millionen. Bei der Berechnung werden berücksichtigt: Nominalzinssatz, Emissionspreis, Emissionskosten (Kommissionen, Inserate, Titeldruck etc.) sowie Einlösungskommissionen auf Coupons und Titeln.

**53 Die Mittelzu- und -abflüsse der zentralen Bundes-tresorerie** unterlagen monatlichen Schwankungen von bis zu 4,8 Milliarden. Diese wurden zum grössten Teil durch das Postchecksystem verursacht. Zum Ausgleich dieser Bewegungen hielt der Bund eine angemessene Tresoreriereserve. Die nicht sofort benötigten Mittel wurden aufgrund der Vereinbarung über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundes-tresorerie bei der Schweizerischen Nationalbank zinstragend angelegt. Diese Anlagen, die von der Nationalbank zum grössten Teil im Markt weiterplaziert wurden, beliefen sich am Jahresende auf 2,4 Milliarden (Vorjahr: 2,6 Mrd.) Die direkten Festgeldanlagen bei Schweizer Banken und die Wertschriften summierten sich auf rund 3,4 Milliarden. Die Anlagen in Wertpapieren der Weltbank bezifferten sich Ende 1990 auf 307 Millionen und jene in Titeln des Wiedereingliederungsfonds des Europarates auf 100 Millionen. Der überwiegende Teil dieser Anlagen lautete auf Schweizerfranken.

Im Zuge des weiteren Ausbaus der Bundes-tresorerie kam es wiederum zu einer Zunahme der Operationen im Bereich der Geldaufnahmen und -anlagen. Das Umsatzvolumen stieg auf

En calculant ces taux, on a pris en considération toutes les dettes contractées sur les marchés de l'argent et des capitaux ainsi que les dettes à terme envers les PTT, le Fonds de compensation de l'AVS et le Fonds de compensation de l'assurance-chômage. Ces dettes s'élevaient à 18 165 millions à fin 1990. Le calcul tient compte du taux d'intérêt nominal, du prix d'émission, des frais d'émission (commissions, annonces, impression des titres, etc.) ainsi que des commissions de remboursement prélevées sur les coupons et les titres.

**53 Les mouvements de fonds de la trésorerie centrale** ont enregistré des variations mensuelles allant jusqu'à 4,8 milliards. Ils ont été principalement engendrés par le système des chèques postaux; pour y faire face, il a fallu disposer d'une importante réserve de trésorerie. Les fonds non utilisés dans l'immédiat sont placés sur un compte productif d'intérêts de la Banque nationale suisse, conformément à la convention sur le placement et la rémunération des fonds de la trésorerie fédérale. Réinvestis en grande partie sur le marché par la BNS, ces placements ont atteint 2,4 milliards à la fin de l'année (2,6 mia en 1989). Les placements directs à terme auprès des banques suisses et les titres ont totalisé quelque 3,4 milliards. Les placements en titres de la Banque mondiale se chiffraient à 307 millions et ceux en titres du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe à 100 millions à fin 1990. La majeure partie de ces fonds est libellée en francs suisses.

Le développement constant des moyens de la trésorerie s'est concrétisé à nouveau par un accroissement du nombre des opérations dans le domaine des emprunts et des placements

147 Milliarden. In diesen Zahlen sind die **Devisen-, Wert-schriften- und Swappeschäfte** nicht eingerechnet. Traditionellerweise werden die benötigten Devisen erst im Zeitpunkt der Zahlung beschafft. Von dieser Regel wird nur bei grossen Einzelgeschäften abgewichen, wie beispielsweise bei der Beschaffung des Kampfpanzers Leo 2.

Alle Operationen des Bundes am Geld- und Kapitalmarkt erfolgen in enger Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Nationalbank. Dadurch wird eine Störung der Geldmengenpolitik der Nationalbank durch die Tresoreriepolitik des Bundes vermieden.

**54** Die **Passivzinsen** erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr um 145 auf 1 020 Millionen, was hauptsächlich auf die Erhöhung der kurzfristigen Schuld und die gestiegenen Zinssätze zurückzuführen ist (vgl. Ziff. 219.2). Der **Kapitalertrag** stieg dank dem hohen Zinsniveau gegenüber dem Vorjahr um 101 Millionen auf 655 Millionen an.

de fonds. Le volume des transactions est passé à 147 milliards. Ces chiffres ne comprennent pas les **opérations sur devises, titres et swaps**. Selon la règle, la trésorerie ne se procure les devises nécessaires qu'au moment du paiement, sauf lors d'opérations particulières telles que l'acquisition du char de combat Leopard 2.

Toutes les opérations que la Confédération a faites sur les marchés monétaire et financier ont été exécutées en étroite collaboration avec la Banque nationale. Cela permet d'éviter que la politique de la Confédération en matière de trésorerie ne vienne perturber celle que pratique la Banque nationale à l'égard de la masse monétaire.

**54** Les **intérêts débiteurs** ont augmenté de 145 millions par rapport à 1989 pour passer à 1 020 millions, ce qui est principalement imputable à l'accroissement de la dette à court terme et à la hausse des taux d'intérêt (cf. chiffre 219.2.). Grâce au niveau élevé de l'intérêt, le **produit des capitaux** a crû de 101 millions au regard de l'année précédente pour s'établir à 655 millions.

Tabelle / Tableau 42

	Rechnung Compte 1989 Millionen Franken - millions de francs	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990 de francs	Differenz zu		
				V 1990 B Mio	R 1989 C %	
Passivzinsen	875	961	1 020	+59	+16,6	Intérêts débiteurs
Kapitalertrag (inkl. Zins- zahlungen der SBB)	554	596	655	+59	+18,2	Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF)
<b>Nettozinslast</b>	<b>321</b>	<b>365</b>	<b>365</b>	-	<b>+13,7</b>	<b>Charge nette des intérêts</b>

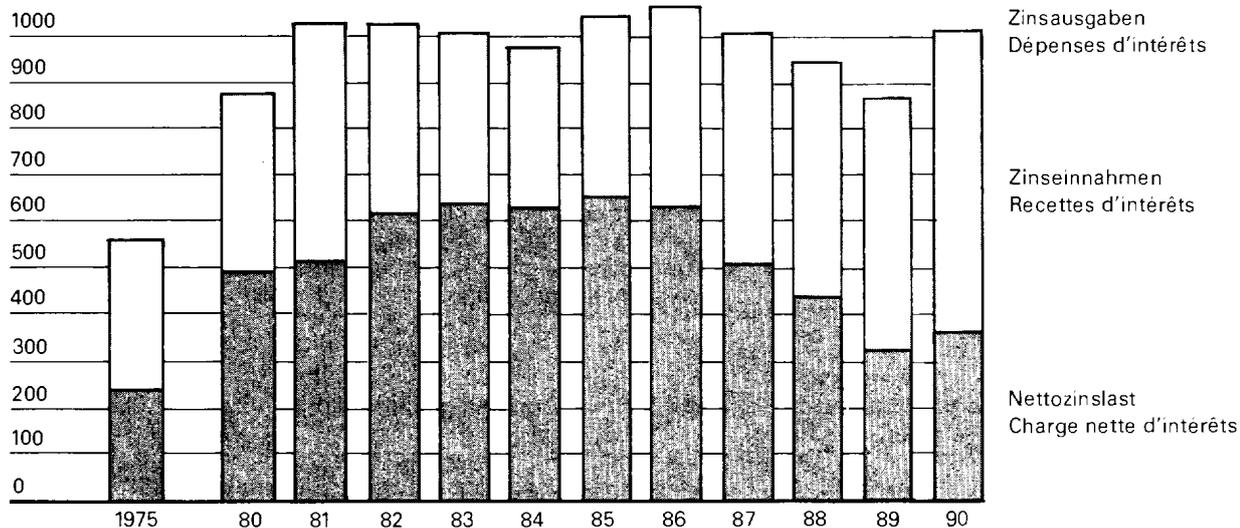
Da der Anstieg der Passivzinsen grösser war als jener des Kapitalertrages erhöhte sich die **Nettozinslast** gegenüber dem Vorjahr um 44 Millionen auf 365 Millionen. Sie machte 1.2 Prozent der Gesamteinnahmen aus.

Les intérêts débiteurs ayant augmenté plus fortement que le produit des capitaux, la **charge nette d'intérêts** a progressé de 44 millions par rapport à 1989 pour s'inscrire à 365 millions. Elle représente 1.2 pour cent des recettes totales.

**Zinslast  
Charge d'intérêts**

Mio Fr.  
1200

1100



%

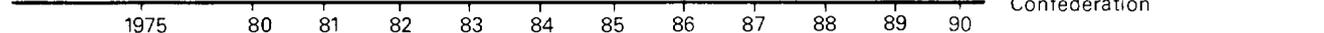
4

3

2

1

0



Nettozinslast in % der Gesamteinnahmen des Bundes  
Charge nette d'intérêts en % des recettes totales de la Confédération

Tabelle / Tableau 43

Jahr Année	Zinsausgaben Dépenses d'intérêts	Zinseinnahmen Recettes d'intérêts	Nettozinslast Charge nette d'intérêts	
	in Mio en mio	in Mio en mio	in Mio en mio	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales
1980	881	384	497	3.0
1981	1 033	519	514	3.0
1982	1 027	411	616	3.3
1983	1 002	371	631	3.2
1984	980	359	621	2.9
1985	1 047	390	657	3.0
1986	1 065	442	623	2.5
1987	1 003	491	512	2.1
1988	946	516	430	1.5
1989	875	554	321	1.1
1990	1 020	655	365	1.2

## 6 Verpflichtungskredite

Über die Beanspruchung der früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite und über die Jahreszusicherungskredite geben die Übersichten auf den Seiten 175 bis 178 Auskunft. **Ende 1990** beliefen sich die **früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite** (ohne Jahreszusicherungskredite) auf rund 49,3 Milliarden. Bis zu diesem Zeitpunkt war der Bund bereits Verpflichtungen im Umfange von 30,0 Milliarden eingegangen. Rund 10,3 Milliarden standen für weitere Verpflichtungen zur Verfügung (Stand Ende 1989: 8,1 Mia).

Mit dem **Voranschlag** und den **Nachtragskrediten** für das Jahr 1990 wurden Jahreszusicherungskredite von 855 Millionen bewilligt. Dieser Betrag wurde praktisch voll beansprucht. Der Stand der Ende 1990 aufgrund von Jahreszusicherungskrediten eingegangenen, aber noch nicht durch Zahlungen abgetragenen Verpflichtungen hat gegenüber dem Vorjahr um 28 Millionen zugenommen.

## 6 Crédits d'engagements

Les tableaux des pages 175 à 178 renseignent sur l'utilisation des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, et sur les crédits annuels d'engagements. **A la fin de 1990**, le total des **crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement** (sans les crédits annuels d'engagements) s'élevait à quelque 49,3 milliards, dont 30,0 milliards ont été affectés à des engagements déjà contractés. Un solde de 10,3 milliards était disponible pour de nouveaux engagements (état à fin 1989: 8,1 mia).

Les crédits annuels d'engagements ouverts par la voie du **budget** et de ses **suppléments** pour 1990, soit 855 millions, ont été presque entièrement utilisés. A la fin de 1990, le montant des engagements contractés en fonction de crédits annuels d'engagements, mais pour lesquels aucun paiement n'a encore été effectué, était supérieur de 28 millions à celui de l'année précédente.

Entwurf

**Bundesbeschluss**

über die

**eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1990**

vom #. Juni 1991

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 10. April 1991

beschliesst:

**Art. 1**

Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1990, abschliessend mit

- einem Einnahmenüberschuss in der Finanzrechnung von 1 057 658 360 Franken
- einem Reinaufwand in der Gesamtrechnung von 350 019 781 Franken
- einem Fehlbetrag in der Bilanz von 17 493 209 600 Franken wird genehmigt.

**Art. 2**

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet

**Arrêté fédéral**

concernant

**le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 1990**

du # juin 1991

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu le message du Conseil fédéral du 10 avril 1991,

arrête:

**Article premier**

Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice 1990, qui se solde par

- un excédent de recettes de 1 057 658 360 francs au compte financier
- un déficit de 350 019 781 francs au compte général
- un découvert de 17 493 209 600 francs au bilan est approuvé.

**Art. 2**

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

**Kreditüberschreitungen**  
**Dépassements de crédits**

Seite		Fr.		Page
	<b>Finanzrechnung . . . . . BRB</b>	<b>159 728 305</b>	<b>Compte financier . . . . . ACF</b>	
	<b>1 Behörden und Gerichte . . . . .</b>	<b>845 776</b>	<b>1 Autorités et tribunaux</b>	
	101 Eidgenössische Räte		101 Chambres fédérales	
306	202.03 Kommissionssitzungen des Nationalrates 27.12.90	400 000	202.03 Séances de commissions du Conseil national 27.12.90	306
306	202.04 Kommissionssitzungen des Ständerates 27.12.90	100 000	202.04 Séances de commissions du Conseil des Etats 27.12.90	306
306	312.20 Kommissionen und Honorare 27.11.90	130 000	312.20 Commissions et honoraires 27.11.90	306
	103 Bundesrat		103 Conseil fédéral	
307	201.02 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen 23. 1.91	120 000	201.02 Frais de représentation et débours fédéral 23. 1.91	307
	105 Bundesgericht		105 Tribunal fédéral	
308	321.03 Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen 17. 1.91	95 776	321.03 Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral 17. 1.91	308
	<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>	<b>12 472 000</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>	
	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten		201 Département des affaires étrangères	
310	301.02 EDA-Repräsentationskosten . . . . . 10. 1.91	250 000	301.01 Frais de représentation . . . . . 10. 1.91	310
310	453.08 Diplomatischer und konsularischer Schutz 10. 1.91	372 000	453.08 Protection diplomatique et consulaire 10. 1.91	310
	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe		202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	
313	493.11 Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen 30. 1.91	8 735 000	493.11 Contributions générales à des organisations internationales 30. 1.91	313
313	493.13 Eigene Projekte des Bundes . . . . . 30. 1.91	2 115 000	493.13 Projets de la Confédération . . . . . 30. 1.91	313
313	600.01 Finanzhilfe, Darlehen . . . . . 30. 1.91	1 000 000	600.01 Aide financière, prêts . . . . . 30. 1.91	313
	<b>3 Departement des Innern . . . . .</b>	<b>2 907 000</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>	
	318 Bundesamt für Sozialversicherung		318 Office fédéral des assurances	
328	321.02 Verwaltungsauslagen . . . . . 19.11.90	7 000	321.02 Frais d'administration . . . . . 19.11.90	328
328	403.53 Ergänzungsleistungen zur AHV . . . 30. 1.91	2 900 000	403.53 Prestations complémentaires à l'AVS 30. 1.91	328
	<b>4 Justiz- und Polizeidepartement . . . . .</b>	<b>11 085 400</b>	<b>4 Département de justice et police</b>	
	402 Bundesamt für Justiz		402 Office fédéral de la justice	
338	321.01 Verwaltungsauslagen . . . . . 18. 1.91	5 400	321.01 Frais d'administration . . . . . 18. 1.91	338
	415 Bundesamt für Flüchtlinge		415 Office fédéral des réfugiés	
346	301.01 Ersatz von Auslagen . . . . . 18. 1.91	26 000	301.01 Débours . . . . . 18. 1.91	346
346	321.01 Verwaltungsauslagen . . . . . 18. 1.91	54 000	321.01 Frais d'administration . . . . . 18. 1.91	346
346	493.01 Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand 21. 1.91	11 000 000	493.01 Indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives 21. 1.91	346
	<b>5 Militärdepartement . . . . .</b>	<b>7 063 040</b>	<b>5 Département militaire</b>	
	515 Bundesamt für Militär veterinär dienst		515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée	
350	433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere 30. 1.91	1 171 350	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets 30. 1.91	350
	516 Oberkriegskommissariat		516 Commissariat central des guerres	
351	346.12 Allgemeine Ausgaben der Truppe 30. 1.91	1 996 695	346.12 Dépenses générales de la troupe 30. 1.91	351
351	356.12 Land- und Sachschaden . . . . . 30. 1.91	1 821 114	356.12 Dommages aux cultures et à la propriété 30. 1.91	351
	531 Stab der Gruppe für Ausbildung		531 Etat-major du groupement de l'instruction	
353	316.20 Hilfskräfte . . . . . 25. 1.91	450 000	316.20 Auxiliaires . . . . . 25. 1.91	353
354	476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition 30. 1.91	1 623 881	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues 30. 1.91	354
	<b>6 Finanzdepartement . . . . .</b>	<b>104 725 089</b>	<b>6 Département des finances</b>	
	600 Generalsekretariat		600 Secrétariat général	
358	301.01 Ersatz von Auslagen . . . . . 23. 1.91	500	301.01 Débours . . . . . 23. 1.91	358
358	321.03 Verwaltungsauslagen . . . . . 23. 1.91	1 200	321.03 Frais d'administration . . . . . 23. 1.91	358
	601 Finanzverwaltung		601 Administration des finances	
358	101.01 Verzinsung der Schulden . . . . . 30. 1.91	15 200 000	101.01 Intérêts de la dette . . . . . 30. 1.91	358
358	301.01 Ersatz von Auslagen . . . . . 23. 1.91	20 000	301.01 Débours . . . . . 23. 1.91	358
358	350.01 Nicht versicherte Risiken . . . . . 10.12.90	10 900 000	350.01 Risques non assurés 10.12.90	358
359	483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz 23. 1.91	64 400	483.01 Congrès internationaux en Suisse 23. 1.91	359
	603 Münzstätte		603 Monnaie fédérale	
360	332.02 Unterhalt der Fahrnis . . . . . 25. 1.91	13 700	332.03 Entretien du mobilier . . . . . 25. 1.91	360

**Kreditüberschreitungen**  
**Dépassements de crédits**

Seite		Fr.		Page
	<b>BRB</b>		<b>ACF</b>	
361	605 Steuerverwaltung 373.03 Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern 21.12.90	6 500 000	605 Administration des contributions 373.03 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source 21.12.90	361
361	400.04 Verrechnungssteuer . . . . . 13. 4.62	69 470 180	400.04 Impôt anticipé . . . . . 13. 4.62	361
362	606 Zollverwaltung 373.03 Nationalstraßenabgabe, Aufwandschädigungen an Kantone und Dritte 13. 4.62	370 509	606 Administration des douanes 373.03 Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers 13. 4.62	362
363	609 Bundesamt für Informatik 301.01 Ersatz von Auslagen . . . . . 25. 1.91	9 000	609 Office de l'informatique 301.01 Débours . . . . . 25. 1.91	363
365	615 Versicherungskasse 221.07 Leistungen BVG . . . . . 16. 1.91	2 175 000	615 Caisse d'assurance 221.07 Prestations LPP . . . . . 16. 1.91	365
365	321.01 Verwaltungsauslagen . . . . . 19.12.90	600	321.01 Frais d'administration . . . . . 19.12.90	365
	<b>7 Volkswirtschaftsdepartement . . . . .</b>	<b>480 000</b>	<b>7 Département de l'économie publique</b>	
370	707 Bundesamt für Landwirtschaft 373.04 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe 1. 2.91	480 000	707 Office fédéral de l'agriculture 373.04 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème 1. 2.91	370
	<b>8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement</b>	<b>20 150 000</b>	<b>8 Département des transports, des communications et de l'énergie</b>	
382	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt 311.01 Kommissionen und Honorare . . . . . 22. 1.91	150 000	803 Office fédéral de l'aviation civile 311.01 Commissions et honoraires . . . . . 22. 1.91	382
385	806 Bundesamt für Straßenbau 563.11 Erneuerung . . . . . 21.12.90	20 000 000	806 Office fédéral des routes 563.11 Renouvellement . . . . . 21.12.90	385
	<b>Vermögensveränderungen . . . . .</b>	<b>96 813 243</b>	<b>Variations de la fortune</b>	
	0.922 Wertberichtigungen und Abschreibungen . . . . .	96 813 243	0.922 Réévaluations et amortissements	
406	011.001 Darlehen . ERG, Fester Vorschuß (vorsorgliche Wertberichtigung im Umfang der Bilanzunterdeckung)	96 000 000	011.001 Prêts . GRE, avance à terme fixe (réévaluation préventive dans les limites de la couverture insuffisante du bilan)	406
407	011.006 Vorräte . Kohlevorräte ETHZ-FHK (Differenz zwischen dem Buchwert und dem erzielten Verkaufserlös)	813 243	011.006 Approvisionnements . Réserves de charbon CC-EPFZ (différence entre la valeur comptable et le produit des ventes réalisées)	407

## Tabellen

## Inhaltsverzeichnis

1	Rechnungsabschlüsse des Bundes 1930—1990 ..	102
2	Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen .....	103
3	Schulden des Bundes 1950—1990 .....	104
4	Geld- und Kapitalmarktschulden .....	105
5	Interne Festgeldschulden .....	107
6	Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen ..	108
7	Gesamtrechnung 1960—1990 .....	124
8	Funktionale Gliederung der Ausgaben 1989—1990	138
9	Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960—1990	142
10	Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben 1960—1990 .....	146
11	Übertragungen des Bundes .....	147
12	Volkswirtschaftliche und funktionale Struktur des Finanzhaushaltes 1990 .....	148
13	Ausgaben 1990, aufgegliedert nach Aufgaben und Sachgruppen .....	150
14	Bilanzübersicht für die Jahre 1970—1990 .....	152
15	Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen .....	156
16	Entwicklung und Struktur der Fiskaleinnahmen ..	157
17	Übersicht über die zweckfinanzierten Straßenverkehrsausgaben .....	158
18	Umwelt- und Landschaftsschutz (Straßenverkehr)/Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten	159
19	Ausgaben der Departemente für bauliche Maßnahmen .....	160
20	Ausgaben des Bundes (inkl. Betriebe) für bauliche Maßnahmen .....	162
21	Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen .....	163
22	Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeitsgebieten und Sachgruppen .....	167
23	Personalbestand und -aufwand des Bundes (inbegriffen Betriebe) .....	169
24	Maßgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im 2. Halbjahr 1990 .....	171
25	Personalversicherungskassen des Bundes .....	172
26	Übersicht über die Eidgenössische Versicherungs- und Einlegerkasse 1990 .....	173
27	Jahreszusicherungskredite 1990 .....	174
28	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ..	175

## Tables

## Table des matières

1	Clôture des comptes de la Confédération 1930—1990 .....	102
2	Ecart entre les résultats du compte et du budget ..	103
3	Dettes de la Confédération 1950—1990 .....	104
4	Dettes sur les marchés monétaire et financier ...	105
5	Dettes internes à terme .....	107
6	Dépenses et recettes par groupes spécifiques ..	108
7	Compte général 1960—1990 .....	124
8	Classification fonctionnelle des dépenses 1989—1990 .....	138
9	Classification fonctionnelle des dépenses 1960—1990 .....	142
10	Classification économique des dépenses 1960—1990 .....	146
11	Transferts de la Confédération .....	147
12	Classifications économique et fonctionnelle des finances de 1990 .....	148
13	Les dépenses de 1990 classées suivant les tâches et les groupes spécifiques .....	150
14	Tableau des bilans de 1970—1990 .....	152
15	Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement .....	156
16	Evolution et structure des recettes fiscales ....	157
17	Tableau des dépenses affectées à la circulation routière .....	158
18	Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	159
19	Dépenses des départements relatives à la construction .....	160
20	Dépenses de la Confédération (y compris les établissements) relatives à la construction .....	162
21	Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices .....	163
22	Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activités et par groupes spécifiques .....	167
23	Effectifs et rétribution du personnel de la Confédération (entreprises comprises) .....	169
24	Traitements minimums et maximums déterminants du second semestre de 1990 .....	171
25	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération .....	172
26	Tableau concernant la Caisse fédérale d'assurance et la Caisse de déposants en 1990 .....	173
27	Crédits annuels d'engagements de 1990 .....	174
28	Engagements ouverts, autorisés antérieurement ..	175

Rechnungsabschlüsse des Bundes 1930—1990  
Clôture des comptes de la Confédération 1930—1990

in Millionen Franken

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung — Compte général								Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluß Clôture		
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuß Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuß Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1930	483,4	634,7	151,3	130,3	16,4	— 113,9		37,4	1 406,5
1931	403,6	488,5	84,9	63,2	45,9	— 17,3		67,6	1 338,9
1932	432,5	471,7	39,2	56,9	34,9	— 22,0		17,2	1 321,7
1933	450,2	439,9	— 10,3	64,6	37,3	— 27,3	37,6		1 359,3
1934	497,1	485,3	— 11,8	40,3	70,1	— 29,8		18,0	1 341,3
1935	505,1	524,6	19,5	32,3	15,6	— 16,7		2,8	1 338,5
1936	517,6	542,1	24,5	116,3	18,4	— 97,9	73,4		1 411,9
1937	537,3	563,3	26,0	76,6	30,8	— 45,8	19,8		1 431,7
1938	604,4	569,3	— 35,1	92,5	30,3	— 62,2	97,3		1 529,0
1939	964,0	621,5	— 342,5	94,2	34,3	— 59,9	402,4		1 931,4
1940	1 806,8	932,9	— 873,9	113,9	142,3	— 28,4	845,5		2 776,9
1941	2 141,8	1 283,0	— 858,8	115,3	89,5	— 25,8	884,6		3 661,5
1942	2 261,4	1 458,7	— 802,7	76,0	103,3	— 27,3	775,4		4 436,9
1943	2 482,3	1 505,5	— 976,8	257,3	117,4	— 139,9	1 116,7		5 553,6
1944	2 593,9	1 597,6	— 996,3	280,4	76,9	— 203,5	1 199,8		6 753,4
1945	2 323,1	1 513,4	— 809,7	1 189,6	276,2	— 913,4	1 723,1		8 476,5
1946	2 212,9	2 411,3	198,4	296,4	95,3	— 201,1	2,7		8 479,2
1947	1 946,7	2 208,9	262,2	170,4	228,6	— 58,2		320,4	8 158,8
1948	1 946,7	2 239,3	292,6	274,0	157,7	— 116,3		176,3	7 982,5
1949	1 581,4	1 639,7	58,3	274,7	218,6	— 56,1		2,2	7 960,3
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	— 165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	— 29,2	207,1	245,9	— 38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	— 211,6	440,1	470,4	— 30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	— 135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	— 131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	— 81,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	— 223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	— 20,3		181,8	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	— 112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	— 76,9		163,4	6 516,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	— 436,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	— 189,2		328,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	— 52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	— 447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	— 167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	— 416,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	— 282,1		286,8	3 529,3
1967	5 873,8	5 717,8	— 156,0	419,9	781,0	— 361,1		205,1	3 324,2
1968	6 446,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	— 400,8		557,6	2 766,6
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	— 418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	— 88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 668,9	— 293,6	815,5	1 172,9	— 357,4		63,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	— 247,3	697,5	1 100,7	— 403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 846,5	— 778,6	993,9	1 900,0	— 906,1		127,5	1 675,6
1974	13 051,6	12 011,5	— 1 040,1	876,4	1 979,0	— 1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,8	12 231,6	— 1 309,2	1 024,9	886,6	— 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 287,2	— 1 572,8	1 221,5	908,5	— 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	— 1 467,1	1 505,5	672,0	— 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	— 718,5	1 529,5	726,8	— 802,7	1 521,2		8 768,2
1979	16 612,5	14 898,0	— 1 714,5	1 373,0	762,1	— 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	— 1 071,2	1 647,0	556,5	— 1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	— 173,2	1 273,7	635,7	— 638,0	811,2		14 066,5
1982	19 293,1	18 868,7	— 424,4	1 427,9	616,0	— 811,9	1 236,3		15 302,8
1983	20 283,3	19 427,9	— 855,4	1 496,0	1 088,0	— 408,0	1 263,4		16 566,2
1984	21 643,8	21 196,3	— 447,5	1 537,8	1 173,5	— 364,3	811,8		17 378,0
1985	22 881,3	22 185,5	— 695,8	1 312,2	946,6	— 365,6	1 061,4		18 439,4
1986	23 176,2	25 144,0	+ 1 967,8	1 834,3	801,4	— 1 032,9		934,9	17 504,5
1987	23 860,7	24 902,0	+ 1 041,3	1 828,7	1 131,6	— 697,1		344,2	17 160,3
1988	26 633,0	27 880,7	+ 1 247,7	2 477,0	1 668,6	— 808,4		439,3	16 721,0
1989	27 449,0	28 333,7	+ 884,7	2 489,7	1 182,8	— 1 306,9	422,2		17 143,2
1990	30 108,4	31 166,0	+ 1 057,6	2 620,8	1 213,3	— 1 407,5	349,9		17 493,1

## Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen / Ecarts entre les résultats du compte et du budget

Jahr Année	Ausgaben/Dépenses			Einnahmen/Recettes			Ergebnis/Résultat		
	Voranschlag (ohne Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abwei- chung Ecart	Vor- anschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (ohne Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
Millionen Franken / millions de francs									
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401

**Schulden des Bundes 1950—1990**  
**Dette de la Confédération 1950—1990**

in Millionen Franken

en millions de francs

Jahr Année	Zu verzinsende Schulden Dette rémunérable				Nicht zu verzinsende Schulden Dette non rémunérable			Gesamt- schulden Dette totale
	Laufende Schulden Dette courante	Kurzfristige Schulden Dette à court terme	Mittel- und langfristige Schulden Dette à moyen et long termes	Total	Laufende Schulden Dette courante	Mittel- und langfristige Schulden Dette à moyen et long termes	Total	
1950	96	429	8 203	8 728	135	—	135	8 863
1955	161	326	8 393	8 880	200	—	200	9 080
1960	151	380	6 828	7 359	369	—	369	7 728
1965	209	411	6 091	6 711	834	3	837	7 548
1970	855	542	5 663	7 060	348	164	512	7 572
1971	1 480	454	6 113	8 047	374	185	559	8 606
1972	2 002	611	6 430	9 043	327	202	529	9 572
1973	1 642	1 008	6 705	9 355	407	252	659	10 014
1974	1 479	1 968	7 587	11 034	357	369	726	11 760
1975	1 602	2 893	9 224	13 719	327	469	796	14 515
1976	2 494	2 140	13 013	17 647	233	510	743	18 390
1977	3 513	1 853	13 230	18 596	227	549	776	19 372
1978	4 649	1 158	13 951	19 758	170	621	791	20 549
1979	1 086	3 755	14 708	19 549	2 139	717	2 856	22 405
1980	1 278	3 549	16 107	20 934	2 658	802	3 460	24 394
1981	872	3 652	16 621	21 145	2 644	888	3 532	24 677
1982	746	3 967	17 283	21 996	1 986	986	2 972	24 968
1983	1 272	4 033	16 688	21 993	2 209	1 047	3 256	25 249
1984	1 251	4 991	17 451	23 693	2 943	1 100	4 043	27 736
1985	1 326	5 242	18 322	24 890	3 209	1 167	4 376	29 266
1986	5 140	4 111	17 468	26 719	241	1 238	1 479	28 198
1987	6 094	3 075	16 831	26 000	345	1 326	1 671	27 671
1988	5 227	4 449	14 654	24 330	323	1 420	1 743	26 073
1989	4 391	3 554	15 268	23 213	399	1 489	1 888	25 101
1990	4 411	2 293	15 348	22 052	334	1 531	1 865	23 917

## Geld- und Kapitalmarktschulden — Dette sur les marchés monétaire et financier

Diskont Escompte	Rendite Rendement	Aufnahme Emission	Fälligkeit Echéance	Stand am 31.12.1990 Etat au 31.12.1990
<b>Schatzanweisungen / Bons du trésor</b>				<b>207 500 000</b>
4.2500	4.4390	10.10.1984	10.10.1991	5 000 000
4.2500	4.4390	10.04.1985	10.04.1991	5 000 000
4.3125	4.5070	10.04.1985	10.04.1993	10 000 000
4.0000	4.1670	10.10.1985	10.10.1991	8 000 000
4.0625	4.2350	10.10.1985	10.10.1992	5 000 000
3.5625	3.6940	10.10.1986	10.10.1992	20 000 000
3.6250	3.7610	10.10.1986	10.10.1993	8 000 000
3.6875	3.8290	10.10.1986	10.10.1994	7 000 000
4.1875	4.3710	10.04.1989	10.04.1992	5 000 000
4.8125	5.0560	10.10.1989	10.10.1993	10 000 000
8.0000	8.3330	15.07.1990	15.01.1991	500 000
8.0000	8.3330	16.07.1990	15.01.1991	50 000 000
7.8750	8.1980	20.07.1990	20.01.1991	2 000 000
7.1875	7.3190	15.10.1990	15.01.1991	38 000 000
7.2500	7.3840	20.10.1990	20.01.1991	5 000 000
7.6875	7.8380	15.11.1990	15.02.1991	11 000 000
8.0000	8.1630	15.12.1990	15.03.1991	8 000 000
8.0000	8.1630	17.12.1990	15.03.1991	10 000 000
<b>Geldmarkt-Buchforderungen / Créances comptables à court terme</b>				<b>1 604 700</b>
3.9150	8.1040	20.09.1990	21.03.1991	134 750 000
1.7600	7.2470	11.10.1990	10.01.1991	286 500 000
1.7910	7.3770	25.10.1990	24.01.1991	212 400 000
1.8440	7.5990	08.11.1990	07.02.1991	293 150 000
1.9390	7.9980	22.11.1990	21.02.1991	178 300 000
2.0310	8.2010	06.12.1990	07.03.1991	314 450 000
3.8470	8.0020	20.12.1990	20.06.1991	185 150 000

## Geld- und Kapitalmarktschulden — Dette sur les marchés monétaire et financier

Valoren-Nr. N° de valeur	Zins Intérêt	Laufzeit Durée	Fälligkeit Échéance	Kündbarkeit Dénonciation	Stand am 31.12.1990 Etat au 31.12.1990
<b>Anleihen / Emprunts</b>					<b>12 363 000 000</b>
15 513	3½%	1977—92	10.03.1992	10.03.1989	500 000 000
15 515	2¾%	1979—91	15.03.1991	15.03.1989	250 000 000
15 519	3¾%	1979—91	5.09.1991	5.09.1989	200 000 000
15 523	4 %	1979—94	15.11.1994	15.11.1992	80 000 000
15 525	4½%	1980—92	5.02.1992	—	205 000 000
15 531	4½%	1980—92	5.09.1992	5.09.1990	246 000 000
15 541	5½%	1981—93	24.08.1993	24.08.1989	260 000 000
15 555	5 %	1982—97	24.05.1997	24.05.1992	205 000 000
15 557	5 %	1982—91	15.07.1991	15.07.1989	270 000 000
15 559	5½%	1982—94	20.07.1994	20.07.1990	215 000 000
15 561	4½%	1982—94	15.09.1994	15.09.1990	255 000 000
15 563	4½%	1982—97	22.11.1997	22.11.1992	275 000 000
15 565	4 %	1983—95	24.01.1995	24.01.1991	295 000 000
15 567	4½%	1983—93	15.04.1993	—	290 000 000
15 575	4½%	1983—95	4.07.1995	4.07.1991	200 000 000
90.4.9	4½%	1983—91	19.08.1991	—	30 000 000
15 583	4½%	1983—95	5.09.1995	5.09.1991	245 000 000
15 589	4½%	1983—93	3.11.1993	—	275 000 000
15 591	4½%	1984—94	9.01.1994	—	300 000 000
15 593	4½%	1984—91	18.01.1991	—	40 000 000
15 595	4½%	1984—93	1.03.1993	—	289 000 000
15 191	4½%	1984—91	26.03.1991	—	5 000 000
15 597	4½%	1984—94	10.04.1994	—	295 000 000
90.4.10	4½%	1984—96	25.05.1996	25.05.1992	50 000 000
15 599	4½%	1984—96	1.06.1996	1.06.1992	275 000 000
15 601	4½%	1984—94	17.07.1994	17.07.1992	275 000 000
15 603	4½%	1984—96	11.09.1996	11.09.1992	230 000 000
15 605	4½%	1985—97	7.01.1997	7.01.1993	280 000 000
15 609	4½%	1985—92	15.01.1992	—	60 000 000
15 700	4½%	1985—2000	11.02.2000	11.02.1995	264 000 000
15 702	5 %	1985—97	10.04.1997	10.04.1993	290 000 000
15 706	4½%	1985—96	31.05.1996	31.05.1994	300 000 000
15 708	4½%	1985—99	21.10.1999	21.10.1995	289 000 000
15 461	4½%	1986—2001	6.01.2001	6.01.1996	289 000 000
15 614	4½%	1986—94	16.02.1994	—	250 000 000
15 710	4½%	1986—2001	8.04.2001	8.04.1996	270 000 000
15 712	4½%	1986—2011	2.12.2011	2.12.2001	200 000 000
15 714	4 %	1987—94	16.01.1994	—	40 000 000
15 716	4½%	1987—97	16.01.1997	—	60 000 000
15 718	4½%	1987—2012	25.02.2012	25.02.2002	225 000 000
15 458	4 %	1987—97	25.09.1997	25.09.1995	120 000 000
15 720	4 %	1988—98	12.01.1998	—	285 000 000
15 722	4 %	1988—99	5.02.1999	5.02.1996	245 000 000
15 724	4 %	1988—95	12.04.1995	—	220 000 000
90.5.014	4½%	1988—2000	5.09.2000	—	100 000 000
90.5.015	4½%	1988—2000	10.11.2000	—	50 000 000
15 726	4½%	1989—2001	11.01.2001	11.01.1997	235 000 000
90.0.016	4½%	1989—96	16.01.1996	—	50 000 000
15 728	4½%	1989—96	16.01.1996	—	50 000 000
15 730	4½%	1989—97	17.02.1997	—	80 000 000
90.5.017	4¾%	1989—2001	31.03.2001	31.03.1997	100 000 000
15 732	4½%	1989—97	06.04.1997	—	215 000 000
15 734	5½%	1989—97	24.08.1997	24.08.1995	285 000 000
15 736	5½%	1989—98	18.10.1998	18.10.1996	237 000 000
90.4.018	5½%	1989—96	27.11.1996	27.11.1994	100 000 000
15 738	5½%	1990—99	08.01.1999	08.01.1998	200 000 000
15 740	6½%	1990—2000	08.03.2000	08.03.1998	293 000 000
15 745	6½%	1990—2000	09.05.2000	09.05.1998	249 000 000
15 227	6½%	1990—99	16.07.1999	16.07.1997	277 000 000
15 743	7 %	1990—95	09.04.1995	—	100 000 000

## Interne Festgeldschulden — Dette interne à terme

Zins Intérêt	Aufnahme Emission	Fälligkeit Echéance	Stand am 31.12.1990 Etat au 31.12.1990
<b>Gegenüber PTT / envers les PTT</b>			<b>2 700 000 000</b>
5.2500	31.01.1989	31.01.1991	400 000 000
5.6250	27.02.1989	27.02.1991	400 000 000
5.5000	27.02.1989	27.02.1992	300 000 000
8.3750	12.12.1990	12.01.1991	300 000 000
8.3750	14.12.1990	14.01.1991	400 000 000
8.3750	17.12.1990	17.01.1991	200 000 000
8.5000	18.12.1990	18.01.1991	150 000 000
8.5000	19.12.1990	19.01.1991	250 000 000
8.6250	20.12.1990	20.01.1991	300 000 000
<b>Gegenüber ALV / envers l'AC</b>			<b>1 240 000 000</b>
4.0000	03.04.1987	03.04.1991	100 000 000
4.0000	03.04.1987	03.04.1992	50 000 000
4.0000	03.04.1987	03.04.1991	50 000 000
4.0000	21.07.1987	21.07.1991	100 000 000
4.3750	15.10.1987	15.10.1992	50 000 000
3.8750	20.12.1987	20.12.1992	100 000 000
3.7500	01.05.1988	01.05.1993	100 000 000
4.1250	01.10.1988	01.10.1994	100 000 000
4.8750	08.04.1989	08.04.1994	100 000 000
5.1250	28.06.1989	28.06.1996	40 000 000
5.1250	30.08.1989	30.08.1995	50 000 000
5.2500	29.09.1989	29.09.1995	30 000 000
5.8750	05.11.1989	05.11.1993	40 000 000
6.5000	29.03.1990	29.03.1997	100 000 000
6.5000	08.04.1990	08.04.1996	100 000 000
6.6250	30.04.1990	30.04.1997	50 000 000
6.2500	29.06.1990	29.06.1995	30 000 000
6.5000	15.10.1990	15.10.1995	50 000 000
<b>Gegenüber ARV / envers l'AVS</b>			<b>50 000 000</b>
4.000	17.03.1983	17.03.1993	50 000 000

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1990 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	Compte	Budget	Compte		absolut absolue R 89/90 C	en % R 89/90 C	
	1989	1990	1990				
<b>Ausgaben</b> .....	27 448 985	29 606 941 <i>N 1 005 690</i>	30 108 381	100,0	2 659 396	9,7	<b>Dépenses</b>
<b>1 Verzinsung</b> .....	874 889	961 050 <i>N 59 000</i>	1 019 570	3,4	144 681	16,5	<b>1 Intérêts</b>
<i>10 Verzinsung der Schulden</i> .....	765 154	850 300	865 426	2,9	100 272	13,1	<i>10 Intérêts de la dette</i>
<i>11 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds</i> .....	109 735	110 750 <i>N 59 000</i>	154 144	0,5	44 409	40,5	<i>11 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux</i>
<b>2 Behörden</b> .....	41 494	42 377 <i>N 3 905</i>	46 063	0,1	4 569	11,0	<b>2 Autorités</b>
<b>2 Personal</b> .....	2 808 972	3 062 156 <i>N 69 212</i>	3 093 754	10,3	284 782	10,1	<b>2 Personnel</b>
<i>21 Personalbezüge</i> .....	2 637 624	2 870 776 <i>N 28 002</i>	2 859 753	9,5	222 129	8,4	<i>21 Rétribution du personnel</i>
<i>22 Personalfürsorge</i> .....	171 348	191 380 <i>N 41 210</i>	234 001	0,8	62 653	36,6	<i>22 Mesures de prévoyance</i>
Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds	131 753	143 178 <i>N 33 770</i>	176 948	0,6	45 195	34,3	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation
Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherungen (SUVA)	19 908	25 020	24 864	0,1	4 956	24,9	Contributions de l'employeur à l'assurance-maladie (CNA)
Ruhegehälter an Professoren der ETH	12 153	11 790 <i>N 7 400</i>	18 827	0,1	6 674	54,9	Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
Übrige Sozialleistungen	7 534	11 392 <i>N 40</i>	13 362	0,0	5 828	77,4	Prestations sociales diverses
<b>3 Allgemeine Ausgaben</b> .....	2 945 213	2 737 450 <i>N 64 138</i>	2 760 692	9,2	— 184 521	6,3	<b>3 Dépenses générales</b>
<i>30 Ersatz von Auslagen, Dienstunfälle</i> .....	85 559	91 701 <i>N 890</i>	88 476	0,3	2 917	3,4	<i>30 Débours, accidents de service</i>
Ersatz von Auslagen	73 736	79 131 <i>N 890</i>	77 031	0,3	3 295	4,5	Débours
Ausbildung des Personals	—	—	—	—	—	—	Formation du personnel
Betriebsunfälle, Krankenversicherungen, verwaltungsmässiger Dienst	5 048	5 670	5 162	0,0	114	2,3	Accidents de service, assurance maladie, service médical de l'administration
Abonnemente und Tagesstreckenkarten	6 775	6 900	6 283	0,0	— 492	7,3	Abonnements et cartes journalières de parcours
<i>31 Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte</i> .....	238 452	272 001 <i>N 17 846</i>	284 489	1,0	46 037	19,3	<i>31 Commissions, honoraires et auxiliaires</i>
Kommissionen und Honorare	62 467	70 000 <i>N 5 595</i>	69 297	0,2	6 830	10,9	Commissions et honoraires
EDV-Lizenzprogramme	42 999	53 400 <i>N 1 607</i>	55 006	0,2	12 007	27,9	Programmes informatiques sous licence
EDV-Dienstleistungsaufträge	22 000	24 200 <i>N 5 830</i>	30 030	0,1	8 030	36,5	Mandats de prestations informatiques
Hilfskräfte	100 698	108 329 <i>N 4 512</i>	115 440	0,4	14 742	14,6	Auxiliaires
Ausbildung des Personals	10 288	16 072 <i>N 302</i>	14 716	0,1	4 428	43,0	Formation du personnel
<i>32 Allgemeine Verwaltungsauslagen</i> .....	187 723	195 939 <i>N 2 459</i>	197 904	0,7	10 181	5,4	<i>32 Dépenses générales d'administration</i>
Druck- und Buchbinderkosten, Papier und Büromaterial	86 678	91 573	91 626	0,3	4 948	5,7	Frais d'impression et de reliure, fournitures et autres frais de bureau
Vergütung an PTT (Pauschale, Abonnements- und Gesprächsteuern u. a.)	74 245	75 203	75 127	0,3	882	1,2	Taxes PTT (taxes à forfait, abonnements, taxes de conversations, etc.)
Übriges (Transporte, Steuern, Abgaben, Gerichts- und andere Gebühren)	26 800	29 163 <i>N 2 459</i>	31 151	0,1	4 351	16,2	Divers (transports, impôts, taxes et émoluments de justice et autres)
<i>33 Unterhalt von Mobilien und Immobilien</i> .....	443 339	480 895 <i>N 10 690</i>	487 854	1,6	44 515	10,0	<i>33 Entretien des immeubles et du mobilier</i>
Bauten, Anlagen und Mobilien	242 630	262 165 <i>N 10 690</i>	269 409	0,9	26 779	11,0	Constructions, installations et mobilier

in Tausend Franken

## Rechnung — 1990 — Comptes

en milliers de francs

Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente — Départements						
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie
511 698	1 275 363	9 419 375	844 237	5 144 970	4 588 281	3 571 603	4 752 855
—	—	—	—	—	1 019 570	—	—
—	—	—	—	—	865 426	—	—
—	—	—	—	—	154 144	—	—
34 166	—	869	—	—	8 761	2 267	—
44 903	196 297	690 313	146 437	1 103 500	697 948	158 138	56 218
44 903	195 953	690 313	146 437	1 103 500	464 291	158 138	56 218
—	344	—	—	—	233 657	—	—
—	—	—	—	—	176 948	—	—
—	—	—	—	—	24 864	—	—
—	—	—	—	—	18 827	—	—
—	344	—	—	—	13 018	—	—
235 924	69 862	693 398	88 462	1 159 240	246 452	59 430	207 925
171	25 549	6 693	1 775	29 981	20 710	2 253	1 345
171	25 549	6 681	1 775	29 981	9 279	2 250	1 345
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	12	—	—	5 148	3	—
—	—	—	—	—	6 283	—	—
90 906	16 425	89 755	15 548	34 752	11 346	22 661	3 096
3 179	1 939	24 198	8 311	10 985	1 474	16 652	2 559
55 006	—	—	—	—	—	—	—
30 030	—	—	—	—	—	—	—
2 644	14 370	64 719	6 953	15 663	4 862	5 811	418
48	117	838	284	8 103	5 010	198	118
92 005	9 565	4 570	957	8 175	81 196	1 100	335
90 973	—	594	20	—	10	30	—
382	—	—	—	—	74 745	—	—
651	9 565	3 976	937	8 175	6 441	1 070	335
45 944	884	190 692	591	234 346	12 095	980	2 322
45 944	884	190 692	357	16 135	12 095	980	2 322

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen  in Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1990 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques  en milliers de francs
	Compte	schlag Budget	Compte		absolut absolue R 89/90 C	en % R 89/90 C	
	1989	1990	1990				
<b>3 Allgemeine Ausgaben . . . . .</b> (Fortsetzung)							<b>3 Dépenses générales (suite)</b>
Bauten und Anlagen, Festungswesen	6 800	7 100	7 100	0,0	300	4,4	Constructions et installations, fortifications
Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials sowie der persönlichen Ausrüstung	13 081	14 990	14 711	0,0	1 630	12,5	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement personnel
Unterhalt und Reparaturen von Motorfahrzeugen	97 113	112 400	112 399	0,4	15 286	15,7	Entretien et réparations des véhicules à moteur
Unterhalt, Revision und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Motoren	83 715	84 240	84 235	0,3	520	0,6	Entretien, révision et matériel de remplacement pour avions et moteurs
<b>34 Betriebsausgaben . . . . .</b>	<b>929 545</b>	<b>912 929</b>	<b>913 863</b>	<b>3,0</b>	<b>15 682</b>	<b>1,7</b>	<b>34 Dépenses d'exploitation</b>
Werkstoffe, Material aller Art, Verbrauchsmaterial (Heizung, Beleuchtung, Reinigung)	354 897	<i>N</i> 372 364 15 289 6 539	367 750	1,2	12 853	3,6	Matériaux de tout genre, matériel de consommation (chauffage, éclairage, nettoyage)
Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionzwecken	27 249	<i>N</i> 23 256 4 400	29 652	0,1	2 403	8,8	Matériel de consommation de la troupe et matériel d'instruction
Warenbeschaffung: durch OKK zur Abgabe an die Truppe; Militärheilstation, Gutsbetrieb und Truppe	133 326	<i>N</i> 145 600 4 000	148 816	0,5	15 490	11,6	Achat de marchandises: du CCG pour la troupe, de la clinique militaire, du domaine et de la troupe
Kosten für die Getreidelagerung und Bundespflichtlager	3 588	<i>N</i> 3 690 210	3 900	0,0	312	8,7	Frais de magasinage des céréales et stocks obligatoires de la Confédération
Wiederbeschaffung und Munition	274 999	244 600	244 139	0,8	30 860	11,2	Remplacement de munitions
Transportkosten der Schulen und Kurse sowie für Material aller Art	104 486	<i>N</i> 85 419 90	81 606	0,3	22 880	21,9	Frais de transport des écoles et des cours, ainsi que pour matériel de tout genre
Warenumsatzsteuer auf Importen	31 000	38 000	38 000	0,1	7 000	22,6	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les produits importés
<b>35 Miet- und Pachtzinse, Unter- kunft, Schadenvergütungen</b>	<b>158 445</b>	<b>170 753</b>	<b>180 542</b>	<b>0,6</b>	<b>22 097</b>	<b>13,9</b>	<b>35 Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages</b>
Miete, Pachtzinse, Entschädigungen für die Benützung von Grundstücken u. a.	64 281	<i>N</i> 77 988 3 829	78 084	0,2	13 803	21,5	Loyers, fermages, indemnités pour l'utilisation de terrains, etc.
Entschädigungen für Waffen- und Schießplätze	18 805	20 540	20 539	0,1	1 734	9,2	Indemnités pour les places d'armes et de tir
Truppenunterkunft . . . . .	52 910	51 700	48 008	0,2	4 902	9,3	Cantonnements
Schadenvergütungen . . . . .	20 871	<i>N</i> 18 890 2 000	32 657	0,1	11 786	56,5	Indemnités pour dommages
Mietgeld für in Dienst genommene Privatpferde	1 448	1 500	1 119	0,0	329	22,7	Louage des chevaux de particuliers employés au service
Miete, Abschätzung, Reparatur für in Dienst genommene private Motorfahrzeuge	130	135	135	0,0	5	3,8	Louage, dépréciation et réparation des véhicules à moteur privés employés au service
<b>36 Entschädigungen an den Wehr- mann</b>	<b>94 951</b>	<b>93 710</b>	<b>88 711</b>	<b>0,3</b>	<b>6 240</b>	<b>6,6</b>	<b>36 Indemnités et allocations aux militaires</b>
Sold, Kleiderentschädigungen, Flugstunden	91 955	90 400	85 633	0,3	6 322	6,9	Solde, indemnités d'habillement, heures de vol
Barbeiträge an Offiziere . . . . .	2 426	2 800	2 601	0,0	175	7,2	Indemnités versées aux officiers
Übriges . . . . .	570	510	477	0,0	93	16,3	Divers
<b>37 Verpflichtungen und vertrag- liche Leistungen</b>	<b>753 091</b>	<b>457 922</b>	<b>458 885</b>	<b>1,5</b>	<b>294 206</b>	<b>39,1</b>	<b>37 Engagements et prestations contractuelles</b>
Grundbuchvermessung . . . . .	31 251	32 000	31 669	0,1	418	1,3	Mensurations cadastrales
Flugsicherungsbetrieb . . . . .	102 846	<i>N</i> 114 100 6 000	119 847	0,4	17 001	16,5	Exploitation de la sécurité aérienne
Fliegerische Vorschulung und Ausbildung	12 323	17 000	16 996	0,1	4 673	37,9	Enseignement préparatoire et formation de l'aviation
Anleihedienst (Provisionen und Emissionskosten)	10 792	18 585	9 662	0,0	1 130	10,5	Service des emprunts (commissions et frais d'émission)
Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	54 500	56 000	56 000	0,2	1 500	2,8	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
Jugend und Sport, Schießwesen, außer Dienst, militärische Vorbildung und außerdienstliche Weiterbildung	35 954	38 461	37 771	0,1	1 817	5,1	Jeunesse et sport, tir hors du service, instruction technique pré-militaire et instruction complémentaire hors du service

in Tausend Franken

## Rechnung — 1990 — Compte

en milliers de francs

Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente -- Départements						
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie
—	—	—	—	7 100	—	—	—
—	—	—	—	14 711	—	—	—
—	—	—	—	112 399	—	—	—
—	—	—	234	84 000	—	—	—
788	6 197	278 119	7 328	579 118	24 528	17 697	86
788	6 197	276 157	7 283	39 041	24 528	13 668	86
—	—	—	45	29 607	—	—	—
—	—	1 416	—	147 271	—	129	—
—	—	—	—	—	—	3 900	—
—	—	—	—	244 139	—	—	—
—	—	546	—	81 060	—	—	—
—	—	—	—	38 000	—	—	—
5 207	10 229	40 892	938	90 680	23 808	5 196	3 593
5 207	10 229	33 992	938	10 683	9 908	3 534	3 593
—	—	—	—	20 539	—	—	—
—	—	—	—	48 008	—	—	—
—	—	6 900	—	10 196	13 900	1 662	—
—	—	—	—	1 119	—	—	—
—	—	—	—	135	—	—	—
—	—	303	—	88 407	—	—	—
—	—	—	—	85 633	—	—	—
—	—	—	—	2 601	—	—	—
—	—	303	—	173	—	—	—
361	519	73 260	57 191	92 599	72 441	4 784	157 731
—	—	—	31 669	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	119 848
—	—	—	—	—	—	—	16 996
—	—	—	—	—	9 662	—	—
—	—	—	—	56 000	—	—	—
—	—	30 794	—	6 977	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen  in Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques  en milliers de francs
	Compte	schlag Budget	Compte		absolut absolue	en %	
	1989	1990	1990	R 1990 C	R 89/90 C	R 89/90 C	
<b>3 Allgemeine Ausgaben . (Fortsetzung)</b>							<b>3 Dépenses générales (suite)</b>
Aktivdienstvorbereitungen . . . . .	12 288	11 500	11 298	0,0	990	8,1	Préparation au service actif
Vertragliche Leistungen, General- stabsdienste . . . . .	23 700	24 300	24 300	0,1	600	2,5	Prestations contractuelles, état- major général
Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellen- steuer . . . . .	27 499	40 000	46 498	0,2	18 999	69,1	Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
Sicherheitsmaßnahmen auf Flug- plätzen . . . . .	15 380	15 600	15 566	0,1	186	1,2	Mesures de sécurité sur les aérodrômes
Zivilschutz . . . . .	1 739	1 952	1 602	0,0	137	7,9	Protection civile
Schwerverkehrsabgabe, Aufwand- entschädigung an Kantone . . . . .	3 294	3 500	3 476	0,0	182	5,5	Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépenses des cantons
Nationalstraßenabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone und Dritte . . . . .	11 849	11 900	12 270	0,0	421	3,6	Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
Entschädigung Kaiseraugst . . . . .	350 000	—	—	—	350 000	100,0	Indemnisation pour Kaiseraugst
Übriges . . . . .	59 676	N 73 024 4 619	71 930	0,2	12 254	20,5	Divers
<b>38 Betriebszuschüsse . . . . .</b>	—	—	—	—	—	—	<b>38 Déficits d'exploitation</b>
Schweizerhaus Mailand . . . . .	—	—	—	—	—	—	Maison suisse de Milan
Eidg. Versicherungskasse . . . . .	—	—	—	—	—	—	Caisse fédérale d'assurance
Bundesamt für Rüstungsbetriebe . . . . .	—	—	—	—	—	—	Office fédéral de la production d'armements
<b>39 Forschungs- und Studienaufträge</b>	<b>54 108</b>	<b>N 61 600 536</b>	<b>59 968</b>	<b>0,2</b>	<b>5 860</b>	<b>10,8</b>	<b>39 Mandats de recherche et d'étude</b>
<b>4 Kantonsanteile an Bundesein- nahmen</b>	<b>2 089 334</b>	<b>2 400 020</b>	<b>2 442 442</b>	<b>8,1</b>	<b>353 108</b>	<b>16,9</b>	<b>4 Parts des cantons aux recettes fédérales</b>
Direkte Bundessteuer . . . . .	1 795 952	2 040 000	2 013 127	6,7	217 175	12,1	Impôt fédéral direct
Militärpflichtersatz . . . . .	28 730	27 120	26 945	0,1	1 785	6,2	Taxe d'exemption du service militaire
Verrechnungssteuer . . . . .	264 652	332 900	402 370	1,3	137 718	52,0	Impôt anticipé
<b>4 Bundeseigene Sozialwerke . . . . .</b>	<b>4 611 176</b>	<b>N 5 174 800 78 000</b>	<b>5 242 986</b>	<b>17,4</b>	<b>631 810</b>	<b>13,7</b>	<b>4 Œuvres sociales de la Confédération</b>
Alters- und Hinterlassenenversiche- rung . . . . .	2 710 000	N 3 104 000 20 000	3 124 000	10,4	414 000	15,3	Assurance-vieillesse et survivants
Ergänzungsleistungen zur AHV . . . . .	232 364	N 248 000 9 000	259 866	0,9	27 502	11,8	Prestations complémentaires à l'AVS
Invalidenversicherung . . . . .	1 392 103	N 1 523 000 41 000	1 564 000	5,2	171 897	12,3	Assurance-invalidité
Ergänzungsleistungen zur Invali- denversicherung . . . . .	60 816	N 66 000 4 000	68 656	0,2	7 840	12,9	Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
Entschädigungen der Militärversi- cherung . . . . .	215 893	N 233 800 4 000	226 464	0,7	10 571	4,9	Indemnités de l'assurance militaire
<b>4 Bundesbeiträge . . . . .</b>	<b>8 070 999</b>	<b>N 8 399 822 359 184</b>	<b>8 553 403</b>	<b>28,4</b>	<b>482 404</b>	<b>6,0</b>	<b>4 Subventions fédérales</b>
<b>41 Verkehr . . . . .</b>	<b>2 632 326</b>	<b>N 2 870 980 34 248</b>	<b>2 796 742</b>	<b>9,3</b>	<b>164 416</b>	<b>6,2</b>	<b>41 Transports et communications</b>
Straßen . . . . .	695 941	N 722 200 9 838	722 657	2,4	26 716	3,8	Routes
Nicht werkgebundene Beiträge . . . . .	434 043	N 426 200 9 838	436 036	1,5	1 996	0,5	Contributions au financement de mesures autres que techniques
Hauptstraßen . . . . .	175 000	N 190 000	190 000	0,6	15 000	8,6	Routes principales
Niveauübergänge, Trennung des Verkehrs . . . . .	72 883	85 000	78 659	0,3	5 766	7,9	Passages à niveau, séparation des courants de trafic
Bahnhofperkanlagen . . . . .	5 496	11 000	7 960	0,0	2 464	44,8	Places de parc près des gares
Übrige Strassen . . . . .	8 509	10 000	10 000	0,0	1 491	17,5	Routes, divers
Öffentlicher Verkehr . . . . .	1 931 224	N 2 142 100 24 200	2 069 566	6,9	138 342	7,2	Transports publics
SBB . . . . .	1 386 656	N 1 547 600	1 521 890	5,0	135 234	9,8	CFP
Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU) . . . . .	519 415	N 575 900	534 100	1,8	14 585	2,8	Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
Dritte . . . . .	25 153	N 24 200 18 600	13 576	0,1	11 577	46,0	Tiers
Luftfahrt . . . . .	5 161	N 6 680 210	4 519	0,0	642	12,4	Transports aériens
<b>42 Industrie, Gewerbe und Handel</b>	<b>106 095</b>	<b>N 122 495 6 900</b>	<b>127 264</b>	<b>0,4</b>	<b>21 169</b>	<b>20,0</b>	<b>42 Industrie, artisanat et commerce</b>
Verkehrszentrale . . . . .	27 000	N 27 000 1 200	27 000	0,1	—	—	Office national du tourisme
Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte . . . . .	65 000	N 70 000 5 000	75 000	0,2	10 000	15,4	Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
Übrige . . . . .	14 095	N 25 495 700	25 264	0,1	11 169	79,2	Divers

in Tausend Franken		Rechnung — 1990 — Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente — Départements								
	Auswärtiges Affaires étrangères	Innères Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie		
—	—	—	11 298	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	24 300	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	46 498	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	15 566	
—	—	—	1 602	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	3 476	—	—	—	
—	—	—	—	—	12 271	—	—	—	
361	519	42 466	12 622	5 322	535	4 784	5 322	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
541	493	9 115	4 133	1 181	329	4 759	39 417	—	
—	—	—	—	—	2 442 442	—	—	—	
—	—	—	—	—	2 013 127	—	—	—	
—	—	—	—	—	26 945	—	—	—	
—	—	—	—	—	402 370	—	—	—	
—	—	5 242 986	—	—	—	—	—	—	
—	—	3 124 000	—	—	—	—	—	—	
—	—	259 866	—	—	—	—	—	—	
—	—	1 564 000	—	—	—	—	—	—	
—	—	68 656	—	—	—	—	—	—	
—	—	226 465	—	—	—	—	—	—	
—	8 609	2 416 839	211 261	19 484	76 218	2 948 647	2 872 346	—	
—	—	14 500	—	—	—	—	2 782 242	—	
—	—	—	—	—	—	—	722 657	—	
—	—	—	—	—	—	—	436 038	—	
—	—	—	—	—	—	—	190 000	—	
—	—	—	—	—	—	—	78 659	—	
—	—	—	—	—	—	—	7 980	—	
—	—	—	—	—	—	—	10 000	—	
—	—	14 500	—	—	—	—	2 055 066	—	
—	—	—	—	—	—	—	1 521 890	—	
—	—	14 500	—	—	—	—	519 600	—	
—	—	—	—	—	—	—	13 576	—	
—	—	—	—	—	—	—	4 519	—	
—	—	—	—	—	75 000	52 264	—	—	
—	—	—	—	—	—	27 000	—	—	
—	—	—	—	—	75 000	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	25 264	—	—	

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1990 C	Zunahme		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs -
	Compte	schlag	Compte		Augmentation		
	1989	Budget	1990		absolut	en %	
		1990	1990	absolue	R 89/90 C	R 89/90 C	
<b>4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)</b>							<b>4 Subventions fédérales (suite)</b>
<b>43 Landwirtschaft und Ernährung</b>	2 254 862	2 170 225 N 202 024	2 349 593	7,8	94 731	4,2	<b>43 Agriculture et alimentation</b>
Brotgetreideversorgung . . . . .	65 397	107 330 N 25 000	130 591	0,4	65 194	99,7	Approvisionnement en blé
Verbilligung des Inlandgetreides aus Zollein- nahmen	10 235	35 000	34 344	0,1	24 109	235,6	Réduction du prix des céréales indigènes à l'aide de recettes douanières
Verwertung von Inlandgetreide	33 032	50 000 N 21 000	73 917	0,2	40 895	123,8	Placement des céréales indigènes
Produktionsbeiträge für Brotgetreide	20 630	20 630	20 630	0,1	—	—	Subsides à la production de blé panifiable
Übrige	1 500	1 700	1 700	0,0	200	13,3	Overs
Pflanzen- und Weinbau . . . . .	289 046	239 910 N 20 774	258 810	0,9	30 236	10,5	Production végétale et viticole
Futtergetreidebau (Anbauprämien)	181 500	162 500 N 17 934	180 434	0,6	1 066	0,6	Culture des céréales fourragères (primes de cul- ture)
Verwertung der Rapsernte . . . . .	41 400	42 600	42 600	0,2	1 200	2,9	Placement de la récolte du colza
Verarbeitung von Zuckerrüben	32 500	20 500	20 500	0,1	12 000	36,9	Transformation des betteraves sucrières
Forderung des Weinbaus, Verwertungsmaßnah- men	21 734	4 560	3 228	0,0	18 506	85,1	Encouragement de la viticulture, mesures de placement
Übrige	11 912	9 760 N 2 640	12 048	0,0	138	1,1	Overs
Tierhaltung . . . . .	519 934	479 300	470 073	1,6	49 861	9,6	Production animale
Rindviehzucht	38 461	40 000	37 934	0,1	527	1,4	Elevage du bétail bovin
Kostenbeiträge an Rindviehhalter in Berggebie- ten	240 000	240 000	240 000	0,8	—	—	Contributions aux frais de détenteurs de bétail bovin de la région de montagne
Fürderung des Viehbesatzes	92 577	93 000	88 315	0,3	4 262	4,6	Encouragement de la vente du bétail
Diverse Beiträge an Tierhalter	134 888	92 000	88 353	0,3	46 535	34,5	Contributions versées aux détenteurs de bétail
Übrige	14 008	14 300	15 471	0,1	1 463	10,4	Overs
Verwertung von Milchprodukten und übr. Milchmarktentlastungen	1 040 658	1 002 705 N 156 250	1 149 381	3,8	108 723	10,4	Placement des produits laitiers et autres mesures propres à alléger le marché du lait
Butterverwertung . . . . .	322 475	311 000 N 58 000	363 481	1,2	41 008	12,7	Placement du beurre
Käseverwertung . . . . .	534 655	503 005 N 69 000	571 464	1,9	36 809	6,9	Placement du fromage
Verwertung von Dauer Milchwaren . . . . .	31 823	32 250 N 21 750	51 262	0,2	19 439	61,1	Placement de conserves de lait
Beiträge an nicht Milch erzielende Produzenten	94 705	97 000 N 4 500	101 029	0,3	6 320	6,7	Contributions aux producteurs ne livrant pas de lait
Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	48 978	48 000 N 3 000	50 745	0,2	1 767	3,6	Réduction spéciale des prix des fromages à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le pays
Übrige	8 018	11 450	11 400	0,0	3 382	42,2	Divers
Meliorationen . . . . .	127 337	127 400	127 159	0,4	178	0,1	Améliorations foncières
Übrige Beiträge an die Landwirt- schaft	212 490	213 580	213 579	0,7	1 089	0,5	Autres subventions à l'agriculture
Familienzulegen in der Landwirtschaft	65 988	64 000	64 000	0,2	1 988	3,0	Allocations familiales dans l'agriculture
Bewirtschaftungsbeiträge	128 000	132 000	132 000	0,4	4 000	3,1	Contributions à l'exploitation du sol
Übrige	18 502	17 580	17 579	0,1	923	5,0	Overs
<b>44 Forstwirtschaft, Verbauungen</b>	257 929	254 500 N 91 000	344 418	1,1	86 488	33,5	<b>44 Sylviculture, ouvrages de défense</b>
Forstwirtschaft, Lawinerverbauun- gen	182 483	189 100 N 11 000	280 046	0,9	97 562	53,5	Sylviculture, ouvrages parava- lanches
Gewässerverbauungen . . . . .	75 446	65 400 N 80 000	64 372	0,2	11 074	14,7	Endiguement de cours d'eau
<b>44 Umwelt, Natur und Landschaft, Fauna</b>	159 741	184 126 N 5 120	173 579	0,6	13 838	8,7	<b>44 Environnement, nature et pay- sage, faune</b>
Gewässerschutz . . . . .	142 178	152 250	151 602	0,5	9 424	6,6	Protection des eaux
Umwelt- und Landschaftsschutz (Straßenverkehr)	5 473	19 000	4 000	0,0	1 473	26,9	Protection de l'environnement et du paysage (trafic routier)
Naturschutz . . . . .	9 283	9 900 N 4 700	14 600	0,1	5 317	57,3	Protection de la nature
Jagd, Fischerei, Vogelschutz . . . . .	2 807	2 976 N 420	3 377	0,0	570	20,3	Chasse, pêche, protection des oiseaux
<b>45 Gesundheitswesen, Kranken- versicherung</b>	995 605	1 007 286	989 514	3,3	6 091	0,6	<b>45 Hygiène publique, assurance maladie</b>
Gesundheitswesen . . . . .	10 658	12 286	11 727	0,0	1 069	10,0	Hygiène publique
Kranken- und Unfallversicherung . . . . .	984 947	995 000	977 787	3,3	7 160	0,7	Assurance maladie et accidents
<b>45 Sozialpolitik, Wohnungsbau</b>	66 439	77 629 N 164	73 034	0,2	6 595	9,9	<b>45 Politique sociale, construction de logements</b>
Wohnungsbau . . . . .	55 376	66 004	61 421	0,2	6 045	10,9	Construction de logements
Auslandschweizerhilfe . . . . .	7 227	7 267 N 164	7 588	0,0	361	5,0	Aide aux Suisses de l'étranger
Übrige . . . . .	3 836	4 358	4 025	0,0	189	4,9	Divers

in Tausend Franken		Rechnung — 1990 — Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente — Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	64 000	—	8 271	1 000	2 276 322	—		
—	—	—	—	—	—	130 591	—		
—	—	—	—	—	—	34 344	—		
—	—	—	—	—	—	73 917	—		
—	—	—	—	—	—	20 630	—		
—	—	—	—	—	—	1 700	—		
—	—	—	—	—	1 000	257 810	—		
—	—	—	—	—	—	180 434	—		
—	—	—	—	—	—	42 600	—		
—	—	—	—	—	—	20 500	—		
—	—	—	—	—	—	3 228	—		
—	—	—	—	—	1 000	11 048	—		
—	—	—	—	8 271	—	461 802	—		
—	—	—	—	—	—	37 934	—		
—	—	—	—	—	—	240 000	—		
—	—	—	—	—	—	88 315	—		
—	—	—	—	—	—	88 353	—		
—	—	—	—	8 271	—	7 200	—		
—	—	—	—	—	—	1 149 381	—		
—	—	—	—	—	—	363 481	—		
—	—	—	—	—	—	571 464	—		
—	—	—	—	—	—	51 262	—		
—	—	—	—	—	—	101 029	—		
—	—	—	—	—	—	50 746	—		
—	—	—	—	—	—	11 400	—		
—	—	—	—	—	—	127 159	—		
—	—	64 000	—	—	—	149 579	—		
—	—	64 000	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	132 000	—		
—	—	—	—	—	—	17 579	—		
—	—	274 046	—	—	—	—	70 372		
—	—	274 046	—	—	—	—	6 000		
—	—	—	—	—	—	—	64 372		
—	—	169 579	—	—	—	—	4 000		
—	—	151 602	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	4 000		
—	—	14 600	—	—	—	—	—		
—	—	3 377	—	—	—	—	—		
—	—	989 514	—	—	—	—	—		
—	—	11 727	—	—	—	—	—		
—	—	977 787	—	—	—	—	—		
—	2 888	3 503	4 700	—	—	61 943	—		
—	—	—	—	—	—	61 421	—		
—	2 888	—	4 700	—	—	—	—		
—	—	3 503	—	—	—	522	—		

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1990 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	Compte	schlag Budget	Compte		absolut absolue R 89/90 C	en % R 89/90 C	
	1989	1990	1990				
4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)							4 Subventions fédérales (suite)
45 Zivilschutz	149 904	141 110	140 069	0,5	9 835	6,6	45 Protection civile
Zivilschutzbauten	133 000	123 000	123 000	0,4	10 000	7,5	Constructions de protection civile
Beiträge an örtliche und betriebliche Zivilschutzorganisationen	14 677	16 000	14 968	0,1	291	2,0	Contributions aux frais des organisations de protection civile des localités et des établissements
Übrige	2 227	2 110	2 101	0,0	126	5,7	Divers
46 Kultur	128 868	153 781	146 362	0,5	17 494	13,6	46 Culture
Denkmalpflege und Heimatschutz	51 630	49 930	49 930	0,2	1 700	3,3	Conservation des monuments historiques et protection du patrimoine culturel
Pro Helvetia	21 000	22 000	22 000	0,1	1 000	4,8	Pro Helvetia
Filmförderung	10 000	10 000	10 000	0,0	—	—	Encouragement du cinéma
Übrige	46 238	71 851	64 432	0,2	18 194	39,3	Divers
46 Unterricht und Forschung	1 177 101	1 261 835	1 263 440	4,2	86 339	7,3	46 Enseignement et recherche
Berufliches Bildungswesen	405 430	435 485	446 139	1,5	40 709	10,0	Formation professionnelle
Betriebsbeiträge	316 697	328 600	345 589	1,1	28 902	9,1	Contributions aux frais d'exploitation
Neu- und Erweiterungsbauten	41 000	47 000	47 000	0,2	6 000	14,6	Construction et agrandissement de locaux
Landwirtschaftliches Bildungs- und Versuchswesen Betrieb	34 701	33 650	33 650	0,1	1 051	3,0	Écoles d'agriculture et stations d'essai, exploitation
Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftlich Ausbildung	5 242	5 000	4 478	0,0	764	14,6	Construction et agrandissement de locaux pour la formation agricole
Übrige	7 790	21 235	15 412	0,1	7 622	97,8	Divers
Hochschulen	366 067	390 150	385 381	1,3	19 314	5,3	Universités
Grundbeiträge	289 000	303 000	303 000	1,0	14 000	4,8	Subventions de base
Sachinvestitionsbeiträge	76 999	80 000	80 000	0,3	3 001	3,9	Subventions d'équipement
Übrige	68	7 150	2 381	0,0	2 313	.	Divers
Stipendien	86 789	89 568	84 675	0,3	2 114	2,4	Bourses
Übriger Unterricht	24 367	26 924	26 661	0,1	2 294	9,4	Autres secteurs d'enseignement
Schweizer Schulen im Ausland	15 400	16 000	16 000	0,1	600	3,9	Écoles suisses à l'étranger
Übrige	8 967	10 924	10 661	0,0	1 694	18,9	Divers
Forschung	294 448	319 708	320 584	1,0	26 136	8,9	Recherche
Stiftung Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung	232 750	246 750	246 750	0,8	14 000	6,0	Fondation du «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
Impulsprogramm	3 104	700	700	0,0	2 404	77,4	Programme d'impulsion
Schweizerisches Forschungszentrum für Mikro-technik	16 270	17 080	17 080	0,0	810	5,0	Centre suisse de recherche en microtechnique
Übrige	42 324	55 178	56 054	0,2	13 790	32,4	Divers
47 Ausserdienstliche Ausbildung, Turnen und Sport	12 815	12 148	13 474	0,1	659	5,1	47 Formation militaire hors service, gymnastique et sports
Ausserdienstliche Ausbildung	7 361	7 150	8 773	0,1	1 412	19,2	Formation militaire hors service
Turnen und Sport	5 454	4 998	4 701	0,0	753	13,8	Gymnastique et sports
48 Rechtspflege, Politik	69 474	72 892	67 057	0,2	2 418	3,5	48 Justice, politique
Strafvollzug	68 301	70 000	64 908	0,2	3 393	5,0	Exécution de peines
Übrige	1 173	2 892	2 149	0,0	975	83,1	Divers
48 Raumplanung, Regionale Entwicklung	57 047	67 615	66 418	0,2	9 371	16,4	48 Aménagement du territoire, développement régional
Raumplanung	1 307	1 845	1 184	0,0	123	9,4	Aménagement du territoire
Regionale Entwicklung	55 740	65 770	65 234	0,2	9 494	17,0	Développement régional
48 Verschiedenes	2 793	3 200	2 439	0,0	354	12,7	48 Divers
Armeetaugliche Motorfahrzeuge	2 793	3 200	2 439	0,0	354	12,7	Véhicules à moteur utilisables par l'armée

in Tausend Franken		Rechnung — 1990 — Comptes						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente — Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	—	140 069	—	—	—	—	—	
—	—	—	123 000	—	—	—	—	—	
—	—	—	14 968	—	—	—	—	—	
—	—	—	2 101	—	—	—	—	—	
—	5 711	107 918	—	—	—	17 000	15 732	—	
—	—	49 930	—	—	—	—	—	—	
—	—	22 000	—	—	—	—	—	—	
—	—	10 000	—	—	—	—	—	—	
—	5 711	25 989	—	—	—	17 000	15 732	—	
—	10	789 095	—	—	6	474 329	—	—	
—	10	2 582	—	—	—	443 546	—	—	
—	—	—	—	—	—	345 599	—	—	
—	—	—	—	—	—	47 000	—	—	
—	—	—	—	—	—	33 650	—	—	
—	—	—	—	—	—	4 478	—	—	
—	10	2 582	—	—	—	12 819	—	—	
—	—	385 381	—	—	—	—	—	—	
—	—	303 000	—	—	—	—	—	—	
—	—	80 000	—	—	—	—	—	—	
—	—	2 381	—	—	—	—	—	—	
—	—	84 675	—	—	—	—	—	—	
—	—	26 655	—	—	6	—	—	—	
—	—	16 000	—	—	—	—	—	—	
—	—	10 655	—	—	8	—	—	—	
—	—	289 802	—	—	—	30 782	—	—	
—	—	246 750	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	700	—	—	
—	—	17 080	—	—	—	—	—	—	
—	—	25 972	—	—	—	30 082	—	—	
—	—	4 683	—	8 773	18	—	—	—	
—	—	—	—	8 773	—	—	—	—	
—	—	4 683	—	—	18	—	—	—	
—	—	—	65 307	—	194	1 555	—	—	
—	—	—	64 908	—	—	—	—	—	
—	—	—	399	—	194	1 555	—	—	
—	—	—	1 184	—	—	65 234	—	—	
—	—	—	1 184	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 234	—	—	
—	—	—	—	2 439	—	—	—	—	
—	—	—	—	2 439	—	—	—	—	

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen  in Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1990 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques  en milliers de francs
	Compte	schlag Budget	Compte		absolut absolue R 89/90 C	en % R 89/90 C	
	1989	1990	1990				
<b>4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</b>	<b>1 263 594</b>	<b>1 493 556</b> <i>N 98 552</i>	<b>1 528 111</b>	<b>5,1</b>	<b>264 517</b>	<b>20,9</b>	<b>4 Mesures d'entraide et institu- tions internationales</b>
Flüchtlingshilfe . . . . .	246 296	349 695 <i>N 860</i>	349 032	1,2	102 736	41,7	Aide aux réfugiés
Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	793 936	869 292 <i>N 63 900</i>	919 936	3,1	126 000	15,9	Coopération au développement et aide humanitaire
Internationale Institutionen . . . . .	223 362	274 569 <i>N 33 792</i>	259 143	0,8	35 781	16,0	Institutions internationales
<b>5 Grundstücke und Fahrnis . . . . .</b>	<b>2 969 131</b>	<b>3 462 171</b> <i>N 56 233</i>	<b>3 479 196</b>	<b>11,6</b>	<b>510 065</b>	<b>17,2</b>	<b>5 Immeubles et mobilier</b>
<i>50 Grundstücke und Gebäude . . . . .</i>	<i>576 137</i>	<i>622 200</i> <i>N 31 278</i>	<i>641 582</i>	<i>2,1</i>	<i>65 445</i>	<i>11,4</i>	<i>50 Terrains et bâtiments</i>
<i>51 Fahrnis . . . . .</i>	<i>284 539</i>	<i>331 313</i> <i>N 24 955</i>	<i>348 956</i>	<i>1,2</i>	<i>64 417</i>	<i>22,6</i>	<i>51 Mobilier</i>
Möbiliar, Gerätschaften, Lebeware, Fahrzeuge u. a. Pferde und Maultiere . . . . .	283 399	330 073 <i>N 24 955</i>	347 878	1,2	64 479	22,8	Mobilier, matériel, bétail, véhicules, etc.
	1 140	1 240	1 078	0,0	62	5,4	Chevaux et mulets
<i>52 Zivilschutzmaterial . . . . .</i>	<i>43 000</i>	<i>43 000</i>	<i>43 000</i>	<i>0,2</i>	—	—	<i>52 Matériel de protection civile</i>
<i>55 Kriegsmaterial . . . . .</i>	<i>2 065 455</i>	<i>2 465 658</i>	<i>2 445 658</i>	<i>8,1</i>	<i>380 203</i>	<i>18,4</i>	<i>55 Matériel de guerre</i>
Kriegsmaterialeinkäufe . . . . .	1 879 700	2 272 900	2 252 900	7,5	373 200	19,9	Acquisition de matériel de guerre
Entwicklungen, Forschungsarbeiten u. a.	160 000	165 000	165 000	0,5	5 000	3,1	Développements, travaux de recherches, etc.
Revision der Munition . . . . .	25 000	27 000	27 000	0,1	2 000	8,0	Révision des munitions
Sanitäts-Korpsmaterial und persön- liche Ausrüstung	755	758	758	0,0	3	0,4	Matériel de corps et équipement personnel du service de santé
<b>5 Gemeinschaftswerke . . . . .</b>	<b>1 281 240</b>	<b>1 387 000</b> <i>N 150 000</i>	<b>1 521 240</b>	<b>5,0</b>	<b>240 000</b>	<b>18,7</b>	<b>5 Entreprises exécutées en communauté</b>
<i>56 Nationalstraßen . . . . .</i>	<i>1 281 240</i>	<i>1 387 000</i> <i>N 150 000</i>	<i>1 521 240</i>	<i>5,0</i>	<i>240 000</i>	<i>18,7</i>	<i>56 Routes nationales</i>
<b>6 Darlehen und Warengeschäfte . . . . .</b>	<b>492 943</b>	<b>486 539</b> <i>N 67 446</i>	<b>420 924</b>	<b>1,4</b>	<b>— 72 019</b>	<b>— 14,6</b>	<b>6 Prêts et marchandises</b>
<i>60 Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen</i>	<i>450 501</i>	<i>477 139</i> <i>N 65 946</i>	<i>410 024</i>	<i>1,4</i>	<i>— 40 477</i>	<i>— 9,0</i>	<i>60 Prêts, avances et participations</i>
<i>61 Warengeschäfte . . . . .</i>	<i>42 442</i>	<i>9 400</i> <i>N 1 500</i>	<i>10 900</i>	<i>0,0</i>	<i>— 31 542</i>	<i>— 74,3</i>	<i>61 Marchandises</i>
Mehrankauf von Getreide . . . . .	33 042	—	—	—	— 33 042	— 100,0	Achat supplémentaire de céréales
Warenbeschaffung . . . . .	9 400	9 400 <i>N 1 500</i>	10 900	0,0	1 500	16,0	Achat de marchandises
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>28 333 737</b>	<b>30 263 747</b>	<b>31 166 039</b>	<b>100,0</b>	<b>2 832 302</b>	<b>10,0</b>	<b>Recettes</b>
<b>6 Darlehen und Warengeschäfte . . . . .</b>	<b>158 362</b>	<b>78 612</b>	<b>92 265</b>	<b>0,3</b>	<b>— 66 097</b>	<b>— 41,7</b>	<b>6 Prêts et marchandises</b>
<i>65 Rückzahlungen von Darlehen, Vorschüssen und Beteiligungen</i>	<i>144 968</i>	<i>67 912</i>	<i>64 792</i>	<i>0,2</i>	<i>— 80 176</i>	<i>— 55,3</i>	<i>65 Remboursements de prêts, d'avances et de participations</i>
<i>66 Warengeschäfte . . . . .</i>	<i>13 394</i>	<i>10 700</i>	<i>27 473</i>	<i>0,1</i>	<i>14 079</i>	<i>105,1</i>	<i>66 Marchandises</i>
Mehrverkauf von Getreide . . . . .	—	—	15 284	0,1	15 284	—	Vente supplémentaire de céréales
Warenverkäufe . . . . .	13 394	10 700	12 189	0,0	— 1 205	— 9,0	Ventes de marchandises
<b>7 Ertrag des Bundesvermögens . . . . .</b>	<b>586 057</b>	<b>627 899</b>	<b>688 767</b>	<b>2,2</b>	<b>102 710</b>	<b>17,5</b>	<b>7 Produit de la fortune</b>
<i>70 Kapitalertrag . . . . .</i>	<i>457 488</i>	<i>467 300</i>	<i>506 349</i>	<i>1,6</i>	<i>48 861</i>	<i>10,7</i>	<i>70 Produit de capitaux</i>
Wertschriften und andere Guthaben	453 711	464 600	503 682	1,6	49 971	11,0	Titres et autres avoirs
Guthaben aus internationalen Abkommen	3 777	2 700	2 667	0,0	— 1 110	— 29,4	Avoirs provenant d'accords inter- nationaux

in Tausend Franken		Rechnung — 1990 — Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente — Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	960 773	45 569	350 696	14	228	166 775	4 056		
—	—	—	349 032	—	—	—	—		
—	801 936	—	—	—	—	118 000	—		
—	158 838	45 569	1 664	14	228	48 775	4 056		
196 705	1 336	319 315	47 381	2 851 833	18 663	5 359	38 603		
—	—	218 032	—	375 000	12 136	—	36 414		
196 705	1 336	101 284	4 381	31 175	6 528	5 359	2 189		
196 705	1 336	101 284	4 381	30 097	6 528	5 359	2 189		
—	—	—	—	1 078	—	—	—		
—	—	—	43 000	—	—	—	—		
—	—	—	—	2 445 658	—	—	—		
—	—	—	—	2 252 900	—	—	—		
—	—	—	—	165 000	—	—	—		
—	—	—	—	27 000	—	—	—		
—	—	—	—	758	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	1 521 240		
—	—	—	—	—	—	—	1 521 240		
—	38 485	10 086	—	10 900	77 997	230 989	52 467		
—	38 485	10 086	—	—	77 997	230 989	52 467		
—	—	—	—	10 900	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	10 900	—	—	—		
43 555	39 861	80 203	86 145	65 295	29 983 173	552 783	315 024		
—	14 524	5 021	—	12 192	19 018	41 416	93		
—	14 524	5 021	—	3	19 018	26 132	93		
—	—	—	—	12 189	—	15 284	—		
—	—	—	—	—	—	15 284	—		
—	—	—	—	12 189	—	—	—		
18	—	3 809	—	7 683	676 440	817	—		
—	—	—	—	—	506 349	—	—		
—	—	—	—	—	503 682	—	—		
—	—	—	—	—	2 667	—	—		

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total	Zunahme		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	Compte	schlag	Compte		Augmentation		
	1989	Budget 1990	1990	R 1990 C	absolut R 89/90 C	en % R 89/90 C	
<b>Ertrag des Bundesvermögens (Fortsetzung)</b>							<b>7</b> <i>Produit de la fortune (suite)</i>
<b>71 Zinsvergütungen der Bundesbe- triebe</b>	<b>96 936</b>	<b>129 000</b>	<b>148 423</b>	<b>0,5</b>	<b>51 487</b>	<b>53,1</b>	<b>71</b> <i>Intérêts versés par les établisse- ments fédéraux</i>
SBB-Darlehen und Kontokorrent . .	95 238	129 000	148 423	0,5	53 185	55,8	CFF, prêts et compte courant
SBB-Dotationskapital . . . . .	—	—	—	—	—	—	CFF, capital de dotation
PTT-Darlehen und Kontokorrent . .	1 698	—	—	—	1 698	100,0	PTT, prêts et compte courant
<b>72 Liegenschaftsertrag . . . . .</b>	<b>31 633</b>	<b>31 599</b>	<b>33 995</b>	<b>0,1</b>	<b>2 362</b>	<b>7,5</b>	<b>72</b> <i>Produit des immeubles</i>
<b>8 Fiskaleinnahmen . . . . .</b>	<b>26 287 116</b>	<b>28 229 017</b>	<b>28 946 648</b>	<b>92,9</b>	<b>2 659 532</b>	<b>10,1</b>	<b>8</b> <i>Recettes fiscales</i>
<b>80 Einkommens- und Vermögens- steuern</b>	<b>8 796 766</b>	<b>10 285 600</b>	<b>10 889 632</b>	<b>34,9</b>	<b>2 092 866</b>	<b>23,8</b>	<b>80</b> <i>Impôts sur le revenu et sur la fortune</i>
Direkte Bundessteuer . . . . .	5 986 507	6 800 000	6 710 423	21,5	723 916	12,1	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer . . . . .	2 666 607	3 350 000	4 044 484	13,0	1 377 877	51,7	Impôt anticipé
Militärpflichtersatz . . . . .	143 652	135 600	134 725	0,4	8 927	6,2	Taxe d'exemption du service mili- taire
<b>81 Stempelabgaben . . . . .</b>	<b>2 379 012</b>	<b>2 200 000</b>	<b>2 090 605</b>	<b>6,7</b>	<b>— 288 407</b>	<b>— 12,1</b>	<b>81</b> <i>Droits de timbre</i>
<b>82 Verkehrsabgaben . . . . .</b>	<b>313 552</b>	<b>319 000</b>	<b>327 808</b>	<b>1,1</b>	<b>14 256</b>	<b>4,5</b>	<b>82</b> <i>Redevances routières</i>
Schwerverkehrsabgabe . . . . .	130 025	134 000	137 305	0,5	7 280	5,6	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstraßenabgabe . . . . .	183 527	185 000	190 503	0,6	6 976	3,8	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
<b>83 Verbrauchssteuern . . . . .</b>	<b>10 157 568</b>	<b>10 601 000</b>	<b>10 924 871</b>	<b>35,1</b>	<b>767 303</b>	<b>7,6</b>	<b>83</b> <i>Impôts de consommation</i>
Tabaksteuer . . . . .	868 829	890 000	987 826	3,2	118 997	13,7	Impôt sur le tabac
Biersteuer . . . . .	62 333	61 000	65 561	0,2	3 228	5,2	Impôt sur la bière
Warenumsatzsteuer . . . . .	9 226 406	9 650 000	9 871 484	31,7	645 078	7,0	Impôt sur le chiffre d'affaires
<b>84 Zölle . . . . .</b>	<b>4 095 945</b>	<b>4 270 300</b>	<b>4 267 329</b>	<b>13,7</b>	<b>171 384</b>	<b>4,2</b>	<b>84</b> <i>Droits de douane</i>
Ein- und Ausfuhrzölle . . . . .	1 113 479	1 191 800	1 162 521	3,7	49 042	4,4	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle . . . . .	1 283 028	1 310 000	1 321 927	4,3	38 899	3,0	Droits sur les carburants
Tabakzölle . . . . .	6 944	5 500	7 930	0,0	986	14,2	Droits sur le tabac
Zollzuschlag auf Wein . . . . .	32 027	33 000	30 227	0,1	— 1 800	— 5,6	Droits supplémentaires sur le vin
Zollzuschlag auf Treibstoff	1 660 467	1 730 000	1 744 724	5,6	84 257	5,1	Droits supplémentaires sur les carburants
<b>85 Lenkungsabgaben . . . . .</b>	<b>544 273</b>	<b>553 117</b>	<b>446 403</b>	<b>1,4</b>	<b>— 97 870</b>	<b>— 18,0</b>	<b>85</b> <i>Taxes d'orientation</i>
Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	119 700	130 000	133 014	0,4	13 314	11,1	Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
Preiszuschläge auf Futtermitteln . .	210 631	225 000	87 363	0,3	— 123 268	— 58,5	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
Preiszuschlag auf Kondensmilch . .	2 490	2 300	2 266	0,0	— 224	— 9,0	Supplément de prix sur le lait condensé
Preiszuschlag auf importiertem Käse	48 695	48 000	50 211	0,2	1 516	3,1	Supplément de prix sur le fromage importé
Abgaben der Milchproduzenten:							Taxes payées par les producteurs de lait:
Milchprodukteverwertung . . . . .	46 465	34 000	30 789	0,1	— 15 676	— 33,7	Placement des produits laitiers
Abgabe auf teilentrahmter Kon- summilch	21 694	20 700	52 385	0,2	30 691	141,5	Taxes sur le lait de consommation partiellement écrémé
Abgaben auf Importbutter . . . . .	38 155	40 000	26 129	0,1	— 12 026	— 31,5	Taxes sur le beurre importé
Abgaben auf Konsummilch . . . . .	13 510	13 500	12 127	0,0	— 1 383	— 10,2	Taxes sur le lait de consommation
Abgaben auf Rahm . . . . .	13 673	13 700	13 649	0,0	— 24	— 0,2	Taxes sur la crème
Ausgleichsabgaben auf Importeuren	14 563	17 125	16 427	0,0	1 864	12,8	Taxes compensatoires sur les œufs importés
Überlieferungsabgabe der Milch- produzenten	12 644	7 000	20 508	0,1	7 864	62,2	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
Tierhalterabgabe . . . . .	25	50	18	0,0	— 7	— 28,0	Taxe des détenteurs de bétail
Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse . .	1 212	1 000	1 216	0,0	4	0,3	Droits supplémentaires sur les légumes congelés
Übriges . . . . .	816	742	301	0,0	— 515	— 63,1	Divers

in Tausend Franken		Rechnung — 1990 — Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente — Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	—	—	—	—	148 423	—	—	
—	—	—	—	—	—	148 423	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
18	—	3 809	—	7 683	21 668	817	—	—	
—	—	—	—	—	28 500 245	446 403	—	—	
—	—	—	—	—	10 889 632	—	—	—	
—	—	—	—	—	6 710 423	—	—	—	
—	—	—	—	—	4 044 484	—	—	—	
—	—	—	—	—	134 725	—	—	—	
—	—	—	—	—	2 090 605	—	—	—	
—	—	—	—	—	327 808	—	—	—	
—	—	—	—	—	137 305	—	—	—	
—	—	—	—	—	190 503	—	—	—	
—	—	—	—	—	10 924 871	—	—	—	
—	—	—	—	—	987 826	—	—	—	
—	—	—	—	—	65 561	—	—	—	
—	—	—	—	—	9 871 484	—	—	—	
—	—	—	—	—	4 267 329	—	—	—	
—	—	—	—	—	1 162 521	—	—	—	
—	—	—	—	—	1 321 927	—	—	—	
—	—	—	—	—	7 930	—	—	—	
—	—	—	—	—	30 227	—	—	—	
—	—	—	—	—	1 744 725	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	446 403	—	—	
—	—	—	—	—	—	133 014	—	—	
—	—	—	—	—	—	87 363	—	—	
—	—	—	—	—	—	2 266	—	—	
—	—	—	—	—	—	50 211	—	—	
—	—	—	—	—	—	30 789	—	—	
—	—	—	—	—	—	52 385	—	—	
—	—	—	—	—	—	26 129	—	—	
—	—	—	—	—	—	12 127	—	—	
—	—	—	—	—	—	13 649	—	—	
—	—	—	—	—	—	16 427	—	—	
—	—	—	—	—	—	20 508	—	—	
—	—	—	—	—	—	18	—	—	
—	—	—	—	—	—	1 216	—	—	
—	—	—	—	—	—	301	—	—	

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1990 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	Compte	schlag Budget	Compte		absolut absolue R 89/90 C	en % R 89/90 C	
	1989	1990	1990				
9 Übrige Einnahmen . . . . .	1 302 202	1 328 219	1 438 359	4,6	136 157	10,5	9 Autres recettes
90 Ertragsanteile . . . . .	203 380	200 700	175 842	0,6	— 27 538	— 13,5	90 Quotes-parts
Reingewinn der Alkoholverwaltung	201 035	198 000	173 474	0,6	— 27 561	— 13,7	Bénéfice de la régie des alcools
Spielbetrieb in Kursälen, Bundes-	2 345	2 700	2 368	0,0	23	1,0	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
91 Betriebsüberschüsse . . . . .	316 983	398 357	479 372	1,5	162 389	51,2	91 Bénéfices d'exploitation
PTT-Betriebe . . . . .	170 000	170 000	150 000	0,5	— 20 000	— 11,8	Entreprise des PTT
Eidg. Versicherungskasse . . . . .	144 918	228 000	328 283	1,0	183 365	126,5	Caisse fédérale d'assurance
Bundesamt für Rüstungsbetriebe .	1 855	—	452	0,0	— 1 403	— 75,6	Office fédéral de la production d'armements
Schweizerhaus Mailand . . . . .	210	357	637	0,0	427	203,3	Maison suisse de Milan
92 Beiträge und Kostenrückerstat-	217 296	227 269	254 935	0,8	37 639	17,3	92 Participations et rembourse-
tungen							ments de frais
Anrechnung von Erhebungskosten	60 451	59 800	64 590	0,2	4 139	6,8	Imputation de frais de perception de l'administration des douanes
Kostenrückerstattungen durch die	42 496	47 380	50 018	0,2	7 522	17,7	Remboursements de frais par les fonds de compensation
Ausgleichsfonds	15 761	24 486	19 120	0,1	3 359	21,3	Allocations pour perte de gain, part de l'administration
Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	15 680	15 490	15 546	0,0	— 134	— 0,9	Contributions aux frais de stockage obligatoire
Beiträge an Bundespflichtlager . .	82 908	80 113	105 661	0,3	22 753	27,4	Divers
Übriges							
93 Verwaltungseinnahmen . . . . .	425 035	378 226	387 555	1,2	— 37 480	— 8,8	93 Recettes administratives
Statistische und andere Gebühren	83 308	87 900	81 343	0,2	— 1 965	— 2,4	Droits de statistique et autres émoluments de l'administration des douanes
der Zollverwaltung							
Ein- und Ausfuhrgebühren . . . . .	8 483	8 082	8 254	0,0	— 229	— 2,7	Taxes d'importation et d'exporta-
tion							
Untersuchungs- und Kontrollge-	23 046	21 067	22 762	0,1	— 284	— 1,2	Emoluments d'analyse et de contr- ôle
bühren							
Investitionsrisikogarantie . . . . .	263	300	273	0,0	10	3,8	Garantie contre les risques de l'investissement
Patentgebühren . . . . .	24 782	24 126	24 844	0,1	62	0,3	Taxes sur les brevets d'invention
Bußes . . . . .	6 348	6 361	5 978	0,0	— 370	— 5,8	Amendes
Andere Gebühren und sonstige	278 805	230 390	244 101	0,8	— 34 704	— 12,4	Autres émoluments et recettes diverses
Einnahmen							
94 Erlös aus Verkäufen . . . . .	139 508	123 667	140 655	0,5	1 147	0,8	94 Produit des ventes

in Tausend Franken	Rechnung — 1990 — Compte							en milliers de francs
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente — Départements							
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie	
43 537	25 337	71 373	86 145	45 420	787 470	64 148	314 930	
—	—	2 368	—	—	173 474	—	—	
—	—	—	—	—	173 474	—	—	
—	—	2 368	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	452	328 920	—	150 000	
—	—	—	—	—	—	—	150 000	
—	—	—	—	—	328 283	—	—	
—	—	—	—	452	—	—	—	
—	—	—	—	—	637	—	—	
1 386	4 955	7 100	24 492	11 230	173 300	28 794	3 678	
—	—	—	—	—	64 590	—	—	
—	4 357	481	—	—	45 179	—	—	
—	—	—	—	—	19 120	—	—	
—	—	—	—	—	—	15 546	—	
1 386	597	6 619	24 492	11 230	44 411	13 248	3 678	
4 960	20 382	21 132	52 071	6 774	97 536	23 447	161 253	
—	—	—	—	—	81 343	—	—	
—	—	—	—	—	—	6 789	1 464	
—	—	5 991	3 672	—	—	12 910	188	
—	—	—	—	—	—	273	—	
—	—	—	24 844	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	5 881	58	39	
4 960	20 382	15 141	23 554	6 774	10 312	3 416	159 561	
37 191	—	40 772	9 583	26 964	14 239	11 906	—	

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

## Gesamtrechnung 1960—1990

Rechnung

in Tausend Franken	Rechnung						
	1960	1965	1970	1975	1980	1982	1983
<b>Abschluß</b>							
Reinaufwand . . . . .	—	—	—	1 447 430	2 161 722	1 236 349	1 263 415
Reinertrag . . . . .	278 822	447 499	297 927	—	—	—	—
<b>Vermögensveränderungen</b>							
Aufwandüberschuß . . . . .	436 173	—	—	138 255	1 090 477	811 953	408 028
Ertragsüberschuß . . . . .	—	416 059	88 363	—	—	—	—
<b>Finanzrechnung</b>							
Ausgabenüberschuß . . . . .	—	—	—	1 309 175	1 071 245	424 396	855 387
Einnahmenüberschuß . . . . .	714 995	31 440	209 564	—	—	—	—
<b>Vermögensveränderungen</b>							
Aufwand . . . . .	707 531	428 204	757 317	1 024 896	1 647 024	1 427 925	1 496 001
<b>01 Investitionen, Abgang</b>							
1 Darlehen . . . . .	31 265	46 922	75 202	100 368	103 158	62 791	71 457
2 Beteiligungen . . . . .	—	88	—	—	—	454	—
3 Vorräte . . . . .	99 163	45 286	17 752	15 901	44 192	18 970	13 566
5 Immobilien . . . . .	4 671	2 076	5 675	7 400	7 186	5 420	7 772
<b>02 Abschreibungen</b>							
1 Darlehen . . . . .	548	9 993	15 807	35 645	3 985	3 885	4 470
2 Beteiligungen . . . . .	1 512	15 598	6 500	1 000	3 269	9 108	10 708
3 Vorräte . . . . .	—	875	—	—	—	—	—
5 Immobilien . . . . .	88 218	83 045	121 766	175 741	260 724	278 597	272 612
6 Warengeschäft . . . . .	—	—	—	—	—	16	—
7 Zu tilgende Ausgaben . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
<b>03 Rückstellungen, Einlagen</b>							
459 651	216 207	500 846	419 948	553 514	638 621	890 343	
<b>04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben</b>							
—	—	—	256 873	381 344	369 368	176 331	
<b>05 Verschiedenes</b>							
22 503	8 114	13 769	12 020	289 652	40 695	48 742	
<b>Ertrag</b>							
271 358	844 263	845 680	886 641	556 547	615 972	1 087 973	
<b>06 Investitionen, Zuwachs</b>							
1 Darlehen . . . . .	8 979	108 983	253 770	381 211	98 676	232 119	391 319
2 Beteiligungen . . . . .	1 512	15 598	6 500	1 000	3 269	9 108	10 708
3 Vorräte . . . . .	3 394	8 879	13 664	45 305	69 830	43 207	48 195
5 Immobilien . . . . .	122 514	168 711	343 152	381 576	296 648	268 228	295 564
<b>07 Rückstellungen, Entnahmen</b>							
107 580	161 731	8 467	65 663	41 707	10 669	210 554	
<b>08 Aktivierung</b>							
—	316 394	218 499	—	—	—	1 060	
<b>09 Verschiedenes</b>							
27 379	63 967	1 628	11 886	46 417	52 641	130 573	
<b>Finanzrechnung</b>							
<b>Ausgaben</b>							
2 601 085	4 920 315	7 764 967	13 540 764	17 388 811	19 293 147	20 283 268	
<b>1 Verzinsung</b>							
219 469	210 071	258 264	567 849	880 844	1 026 766	1 001 505	
<b>10 Verzinsung der Schulden</b>							
195 579	162 505	229 614	553 846	815 874	872 518	884 597	
<b>11 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds</b>							
23 890	47 566	28 650	14 003	64 970	154 248	116 908	
<b>2 Behörden</b>							
5 283	7 168	10 600	20 079	23 526	29 110	30 349	
<b>2 Personal</b>							
350 981	546 578	834 022	1 592 191	1 852 136	2 188 408	2 286 751	
<b>21 Personalbezüge</b>							
341 794	531 868	806 148	1 514 455	1 750 736	2 069 532	2 163 006	
<b>22 Personalfürsorge</b>							
9 187	14 710	27 874	77 736	101 400	118 876	123 745	
<b>Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds</b>							
7 600	11 890	23 287	67 986	87 613	102 813	106 459	
<b>Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)</b>							
—	—	—	—	—	—	—	
<b>Ruhegehälter an Professoren der ETH</b>							
625	1 660	1 505	3 439	5 673	6 904	7 501	
<b>Übrige Sozialleistungen</b>							
962	1 160	3 082	6 311	8 114	9 159	9 785	

Compte							Compte général 1960—1990
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	en milliers de francs
							<b>Clôture</b>
811 814	1 061 352	—	—	—	422 137	349 865	<b>Déficit</b>
—	—	934 861	344 204	439 298	—	—	<b>Boni</b>
364 292	365 565	1 032 942	697 079	808 361	1 306 889	1 407 523	Variations de la fortune
—	—	—	—	—	—	—	Excédent des charges
447 522	695 787	—	—	—	—	—	Excédent des revenus
—	—	1 967 803	1 041 283	1 247 659	884 752	1 057 658	Compte financier
							Excédent des dépenses
							Excédent des recettes
							<b>Variations de la fortune</b>
1 537 770	1 312 170	1 834 325	1 828 683	2 476 994	2 489 671	2 620 789	<b>Charges</b>
89 989	94 123	162 461	330 489	212 627	196 779	106 505	<i>01 Immobilisations, diminution</i>
63 710	58 688	96 950	197 520	141 283	144 968	64 791	1 Prêts
224	—	308	38	29	8	350	2 Participations
11 677	26 806	57 603	109 489	41 010	26 276	37 904	3 Approvisionnements
14 378	8 629	7 600	23 442	30 305	25 527	3 460	5 Immeubles
267 111	245 179	305 752	467 670	1 037 473	724 781	525 502	<i>02 Amortissements</i>
9 308	4 680	48 099	106 647	606 800	373 945	134 196	1 Prêts
12 467	8 777	16 011	2 490	10 706	9 994	12 812	2 Participations
—	7	—	—	68 822	—	813	3 Approvisionnements
245 336	231 715	241 642	288 533	281 145	270 842	307 681	5 Immeubles
—	—	—	—	—	—	—	6 Marchandises
—	—	—	70 000	70 000	70 000	70 000	7 Dépenses à amortir
1 118 661	915 538	1 282 661	984 226	1 169 071	1 298 292	1 861 149	<i>03 Provisions, versements</i>
—	—	—	—	—	—	1 234	<i>04 Couverture de dépenses à amortir</i>
62 009	57 330	83 451	46 298	57 823	269 819	126 399	<i>05 Divers</i>
1 173 478	946 605	801 383	1 131 604	1 668 633	1 182 782	1 213 266	<b>Revenus</b>
863 405	694 872	669 554	870 788	1 582 734	1 016 990	895 150	<i>06 Immobilisations, augmentation</i>
416 544	400 616	382 845	516 597	1 116 879	474 642	402 482	1 Prêts
12 467	8 219	16 011	2 490	10 705	9 333	12 813	2 Participations
170 615	14 933	14 454	19 582	89 432	105 297	38 449	3 Approvisionnements
263 779	271 104	256 244	332 119	365 718	427 718	441 406	5 Immeubles
244 802	173 523	20 653	29 244	6 812	3 143	146 646	<i>07 Provisions, prélèvements</i>
22 352	—	—	—	—	—	5 711	<i>08 Capitalisation</i>
42 919	78 210	111 176	231 572	79 087	162 649	165 759	<i>09 Divers</i>
							<b>Compte financier</b>
21 643 847	22 881 277	23 176 185	23 860 681	26 633 015	27 448 985	30 108 381	<b>Dépenses</b>
980 278	1 046 506	1 064 605	1 002 798	946 405	874 889	1 019 570	1 Intérêts
879 747	916 991	921 150	873 993	825 155	765 154	865 426	<i>10 Intérêts de la dette</i>
100 531	129 515	143 455	128 805	121 250	109 735	154 144	<i>11 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux</i>
32 702	33 628	33 732	34 715	36 560	41 494	46 063	2 Autorités
2 375 992	2 463 449	2 532 093	2 548 162	2 666 219	2 808 972	3 093 754	2 Personnel
2 229 668	2 302 578	2 371 220	2 384 895	2 492 472	2 637 624	2 859 753	<i>21 Rétribution du personnel</i>
146 324	160 871	160 873	163 267	173 747	171 348	234 001	<i>22 Mesures de prévoyance</i>
112 058	124 492	126 482	128 365	128 951	131 753	176 948	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation
20 640	22 077	19 114	19 067	21 862	19 908	24 864	Contribution de l'employeur à l'assurance-maladie (CNA)
8 082	8 280	8 839	9 627	9 890	12 153	18 827	Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
5 544	6 022	6 438	6 208	13 044	7 534	13 362	Prestations sociales diverses

## Gesamtrechnung 1960—1990

	Rechnung						
	1960	1965	1970	1975	1980	1982	1983
	in Tausend Franken						
3 Allgemeine Ausgaben . . . . .	366 187	551 010	779 458	1 296 004	1 515 410	1 684 931	1 850 223
30 Ersatz von Auslagen, Dienstunfälle . . . . .	17 372	26 511	39 694	48 990	60 489	68 849	72 108
Ersatz von Auslagen . . . . .	15 388	23 783	36 169	41 879	51 297	57 762	60 346
Ausbildung des Personals . . . . .	—	—	—	1 637	3 261	4 480	4 624
Betriebsunfälle, Krankenversicherung, verwaltungsärztlicher Dienst	1 984	2 728	3 525	5 474	5 931	6 607	7 138
Abonnemente und Tagesstreckenkarten . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
31 Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte . . . . .	18 231	32 410	52 893	93 650	110 196	99 602	106 614
Kommissionen und Honorare . . . . .	18 231	32 410	33 711	40 061	37 724	41 902	49 751
EDV-Lizenzprogramme . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
EDV-Dienstleistungsaufträge . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Hilfskräfte . . . . .	—	—	19 182	53 589	72 472	57 700	56 863
Ausbildung des Personals . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
32 Allgemeine Verwaltungsauslagen . . . . .	29 474	40 743	69 833	112 936	125 675	135 151	133 218
Druck- und Buchbinderkosten, Papier und Büromaterial	15 248	22 272	34 366	54 903	67 231	71 711	68 475
Vergütung an PTT (Pauschale, Abonnements- und Gesprächstaxen u. a.)	10 593	12 761	25 765	46 197	44 773	47 981	47 511
Übriges (Transporte, Steuern, Abgaben, Gerichts- und andere Gebühren)	3 633	5 710	9 702	11 836	13 671	15 459	17 232
33 Unterhalt von Mobilien und Immobilien . . . . .	63 073	92 498	118 295	183 421	200 554	248 692	282 882
Bauten, Anlagen und Mobilien . . . . .	22 220	32 034	45 801	90 396	103 615	116 120	129 057
Bauten und Anlagen, Festungswesen . . . . .	5 000	5 700	6 000	6 798	6 900	7 200	7 916
Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials sowie der persönlichen Ausrüstung	12 318	12 618	12 206	12 663	13 470	19 590	9 895
Unterhalt und Reparaturen von Motorfahrzeugen . . . . .	14 490	30 674	31 130	40 905	32 474	56 800	72 780
Unterhalt, Revision und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Motoren	9 045	11 472	23 158	32 659	44 095	48 982	63 234
34 Betriebsausgaben . . . . .	144 611	213 896	290 413	446 239	567 934	641 743	731 696
Werkstoffe, Material aller Art, Verbrauchsmaterial (Heizung, Beleuchtung, Reinigung)	33 648	64 474	109 929	160 658	183 960	207 233	226 191
Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	3 915	6 241	8 018	12 896	15 967	17 520	20 548
Warenbeschaffung durch OKK zur Abgabe an die Truppe; Militärheilstalt, Gutsbetrieb und Truppe	43 379	58 700	60 527	92 837	166 967	174 732	178 830
Kosten für die Getreidelagerung und Bundespflichtlager	2 527	3 640	5 141	9 137	9 672	2 432	4 210
Wiederbeschaffung von Munition . . . . .	48 239	59 454	79 729	123 340	133 996	164 203	188 050
Transportkosten der Schulen und Kurse sowie für Material aller Art	12 903	21 387	27 069	35 474	42 372	49 623	56 667
Warenumsatzsteuer auf Importen . . . . .	—	—	—	11 897	15 000	26 000	57 200
35 Miet- und Pachtzinse, Unterkunft, Schadenvergütungen	22 044	36 776	62 664	87 920	99 177	119 146	117 385
Miete, Pachtzinse, Entschädigungen für die Benützung von Grundstücken u. a.	6 905	10 783	22 217	38 806	42 088	52 500	49 664
Entschädigungen für Waffen- und Schießplätze . . . . .	4 896	7 166	15 709	19 237	19 311	19 515	23 517
Truppenunterkunft . . . . .	5 999	12 453	15 893	22 968	28 600	29 999	32 000
Schadenvergütungen . . . . .	3 323	5 112	7 622	5 484	8 020	16 050	10 910
Mietgeld für in Dienst genommene Privatpferde . . . . .	842	1 108	1 001	1 338	1 100	1 032	1 238
Miete, Abschätzung, Reparatur für in Dienst genommene private Motorfahrzeuge	79	154	222	87	58	50	56
36 Entschädigungen an den Wehrmann . . . . .	39 968	52 523	56 552	65 062	74 871	76 651	78 339
Sold, Kleiderentschädigungen, Flugstunden . . . . .	38 486	50 008	53 860	63 084	72 000	74 000	75 500
Barbeiträge an Offiziere . . . . .	1 340	2 355	2 583	1 780	2 380	2 234	2 389
Übriges . . . . .	142	160	109	198	491	417	450
37 Verpflichtungen und vertragliche Leistungen . . . . .	31 414	55 653	89 114	244 977	265 084	284 749	291 077
Grundbuchvermessung . . . . .	2 189	3 097	4 998	10 000	15 785	16 500	18 282
Flugsicherungsbetrieb . . . . .	3 452	7 482	13 753	41 000	56 928	67 282	72 312
Fliegerische Vorschulung und Ausbildung . . . . .	1 571	4 047	6 358	5 744	6 293	7 655	7 635
Verwaltungskostenzuschüsse an Ausgleichskassen . . . . .	425	976	1 064	1 360	1 493	—	—
Anleihendienst (Provisionen und Emissionskosten) . . . . .	592	3 490	7 271	33 475	16 912	23 532	23 637
Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone . . . . .	12 597	18 931	24 000	39 000	37 500	42 000	46 750
Jugend und Sport, Schießwesen außer Dienst, militärische Vorbildung und außerdienstliche Weiterbildung	4 156	6 477	7 143	25 670	25 141	27 441	30 711
Aktivdienstvorbereitungen . . . . .	—	—	—	6 000	2 500	3 835	6 402
Vertragliche Leistungen, Generalstabsdienste . . . . .	—	—	—	15 000	19 500	19 500	20 000
Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuer	—	—	6 000	18 984	38 000	34 930	20 192

Compte							Compte général 1960—1990
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	en milliers de francs
1 939 006	2 003 856	2 068 937	2 228 235	2 428 185	2 945 212	2 760 692	3 Dépenses générales
70 228	75 562	77 638	80 995	81 113	85 559	88 476	30 <i>Débours, accidents de service</i>
60 840	66 129	65 949	69 589	68 833	73 736	77 031	Débours
4 673	5 037	7 010	6 899	—	—	—	Formation du personnel
4 715	4 396	4 679	4 507	5 300	5 048	5 162	Accidents de service, assurance maladie, service médical de l'administration
—	—	—	—	6 980	6 775	6 283	Abonnements et cartes journalières de parcours
119 522	139 293	154 364	185 738	209 860	238 452	284 489	31 <i>Commissions, honoraires et auxiliaires</i>
46 669	49 779	54 740	61 210	59 251	62 467	69 297	Commissions et honoraires
—	—	19 000	23 481	29 971	42 999	55 006	Programmes informatiques sous licence
9 485	18 896	8 062	11 879	18 776	22 000	30 030	Mandats de prestations informatiques
63 368	70 618	72 562	87 220	92 673	100 698	115 440	Auxiliaires
—	—	—	1 948	9 189	10 288	14 716	Formation du personnel
153 309	158 038	161 412	175 515	179 557	187 723	197 904	32 <i>Dépenses générales d'administration</i>
77 662	77 448	77 775	79 944	84 959	86 678	91 626	Frais d'impression et de reliure, fournitures et autres frais de bureau
57 796	58 893	62 103	72 229	68 736	74 245	75 127	Taxes PTT (taxes à forfait, abonnements, taxes de conversation, etc.)
17 851	21 697	21 534	23 342	25 862	26 800	31 151	Divers (transports, impôts, taxes et émoluments de justice et autres)
297 595	305 526	332 877	362 923	390 717	443 339	487 854	33 <i>Entretien des immeubles et du mobilier</i>
133 156	136 448	156 605	188 687	207 887	242 630	269 409	Constructions, installations et mobilier
7 349	7 473	7 790	8 408	6 650	6 800	7 100	Constructions et installations, fortifications
10 840	11 590	12 743	9 568	11 665	13 081	14 711	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement personnel
86 065	79 166	82 049	80 350	84 089	97 113	112 399	Entretien et réparations des véhicules à moteur
60 185	70 849	73 690	75 910	80 426	83 715	84 235	Entretien, révision et matériel de remplacement pour avions et moteurs
759 261	770 340	735 575	765 587	885 338	929 545	913 863	34 <i>Dépenses d'exploitation</i>
241 718	248 525	246 720	276 690	364 182	354 897	367 750	Matériaux de tout genre, matériel de consommation (chauffage, éclairage, nettoyage)
19 311	19 341	19 104	20 191	22 412	27 249	29 652	Matériel de consommation de la troupe et matériel d'instruction
180 443	182 431	138 638	129 572	144 809	133 326	148 816	Achat de marchandises: du CCG pour la troupe, de la clinique militaire, du domaine et de la troupe
3 100	3 238	3 284	3 008	2 951	3 588	3 900	Frais de magasinage des céréales et stocks obligatoires de la Confédération
203 032	210 969	229 935	222 162	240 132	274 999	244 139	Remplacement de munitions
61 657	63 253	70 894	76 964	82 852	104 486	81 606	Frais de transport des écoles et des cours, ainsi que pour matériel de tout genre
50 000	42 583	27 000	37 000	28 000	31 000	38 000	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les produits importés
121 501	130 302	144 506	149 293	158 594	158 445	180 542	35 <i>Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages</i>
52 567	58 966	58 995	57 439	55 973	64 281	78 084	Loyers, fermages, indemnités pour l'utilisation de terrains, etc.
23 520	21 633	28 593	21 165	21 215	18 805	20 539	Indemnités pour les places d'armes et de tir
31 500	36 290	39 496	48 732	49 738	52 910	48 008	Cantonnements
12 543	12 105	16 042	20 258	30 024	20 871	32 657	Indemnités pour dommages
1 311	1 228	1 300	1 332	1 476	1 448	1 119	Louage des chevaux de particuliers employés au service
60	80	80	367	168	130	135	Louage, dépréciation et réparation des véhicules à moteur privés employés au service
82 028	80 834	81 804	97 047	95 652	94 951	88 711	36 <i>Indemnités et allocations aux militaires</i>
78 999	78 101	78 900	94 031	92 568	91 955	85 633	Solde, indemnités d'habillement, heures de vol
2 570	2 193	2 448	2 485	2 646	2 426	2 601	Indemnités versées aux officiers
459	540	456	531	438	570	477	Divers
321 354	329 467	358 407	348 032	381 837	753 091	458 885	37 <i>Engagements et prestations contractuelles</i>
20 898	21 275	21 900	23 999	26 500	31 251	31 669	Mensurations cadastrales
71 733	74 907	82 897	89 969	94 538	102 846	119 847	Exploitation de la sécurité aérienne
8 978	10 708	13 519	12 556	13 489	12 323	16 996	Enseignement préparatoire et formation de l'aviation
—	—	—	—	—	—	—	Subsides pour frais d'adm. des caisses de compensation
19 393	16 482	12 645	7 085	10 337	10 792	9 662	Service des emprunts (commissions et frais d'émission)
48 000	49 000	51 000	52 000	53 500	54 500	56 000	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
34 622	33 947	34 367	36 592	36 796	35 954	37 771	Jeunesse et sport, tir hors du service, instruction technique pré militaire et instruction complémentaire hors du service
7 348	8 214	8 170	6 171	6 403	12 288	11 298	Préparation au service actif
20 750	21 600	22 000	22 500	23 100	23 700	24 300	Prestations contractuelles, état-major général
35 538	24 762	37 485	21 052	39 997	27 499	46 498	Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source

## Gesamtrechnung 1960—1990

in Tausend Franken	Rechnung						
	1960	1965	1970	1975	1980	1982	1983
<b>37 Verpflichtungen und vertragliche Leistungen</b> (Fortsetzung)							
Sicherheitsmaßnahmen auf Flugplätzen . . . . .	—	—	—	17 055	8 905	11 726	13 549
Zivilschutz . . . . .	721	276	499	1 951	1 505	1 992	1 883
Schwerverkehrsabgabe, Aufwandschädigung an Kantone	—	—	—	—	—	—	—
Nationalstraßenabgabe, Aufwandschädigung an Kantone und Dritte	—	—	—	—	—	—	—
Entschädigung Kaiseraugst . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Übriges . . . . .	5 711	10 877	18 028	29 738	34 622	28 356	29 724
<b>38 Betriebszuschüsse</b> . . . . .	—	—	—	12 809	—	108	25 126
Schweizerhaus Mailand . . . . .	—	—	—	—	—	108	88
Eidg. Versicherungskasse . . . . .	—	—	—	12 809	—	—	25 038
Bundesamt für Rüstungsbetriebe . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
<b>39 Forschungs- und Studienaufträge</b> . . . . .	—	—	—	—	11 430	10 240	11 778
<b>4 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen</b> . . . . .	170 064	190 653	468 478	836 164	1 309 621	1 423 484	1 496 572
Direkte Bundessteuer . . . . .	134 686	127 515	352 519	606 572	1 025 731	1 188 188	1 323 091
Militärpflichtersatz . . . . .	774	7 064	10 329	15 695	20 641	21 634	23 336
Stempelabgaben . . . . .	34 404	55 621	61 071	83 550	137 940	—	—
Verrechnungssteuer . . . . .	—	—	44 089	129 329	123 678	213 662	145 667
Kriegsgewinnsteuer . . . . .	—	—	—	—	—	—	4 478
Verschiedene Gebühren . . . . .	200	453	470	1 018	1 631	—	—
<b>4 Bundeseigene Sozialwerke</b> . . . . .	254 300	441 084	881 975	1 702 429	2 572 182	3 250 483	3 328 787
Alters- und Hinterlassenenversicherung . . . . .	106 667	262 500	443 250	770 000	1 392 070	1 863 340	1 883 745
Zusätzliche Alters- und Hinterlassenenfürsorge . . . . .	8 750	8 750	—	—	—	—	—
Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	7 015	6 000	6 000	10 000	10 000	4 299	—
Ergänzungsleistungen zur AHV . . . . .	—	—	91 482	125 618	177 466	231 465	247 295
Erwerbsausfallentschädigung . . . . .	88 171	—	—	—	—	—	—
Invalidenversicherung . . . . .	—	97 000	222 000	618 000	790 378	920 789	955 864
Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung . . . . .	—	—	26 196	28 918	37 560	47 372	52 539
Entschädigungen der Militärversicherung . . . . .	43 697	66 834	93 047	149 893	164 708	183 218	189 344
<b>4 Bundesbeiträge*</b> . . . . .	659 167	1 192 603	1 944 394	4 378 427	5 591 260	5 345 744	5 710 506
<b>41 Verkehr</b> . . . . .	137 082	287 589	342 297	1 052 072	1 503 348	1 655 599	1 809 067
Straßen . . . . .	86 494	181 371	224 131	316 117	288 242	306 702	302 151
Nicht werkgebundenen Beiträge . . . . .	1 798	106 092	154 605	185 017	189 872	1 89 263	190 234
Hauptstraßen . . . . .	84 696	75 000	81 169	115 000	75 000	101 520	91 000
Nebensubwege, Trimmung des Verkehrs . . . . .	—	—	8 000	15 000	21 000	13 775	18 337
Straßenbeurteilung . . . . .	—	279	357	1 100	2 370	2 138	2 580
Bahnhoferkenlegen . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Übrige Straßen, Unwetterschäden 1987 . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Öffentlicher Verkehr . . . . .	32 382	95 401	99 582	655 278	1 211 414	1 334 051	1 489 682
SBB . . . . .	1 000	3 000	326	425 114	893 355	1 014 015	1 146 342
Konzessionierte Transportunternehmen (KTU) . . . . .	31 382	92 401	99 256	230 164	318 059	320 036	343 340
Dritte . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Luftfahrt . . . . .	18 206	10 817	18 584	80 677	3 692	14 846	17 234
<b>42 Industrie, Gewerbe und Handel</b> . . . . .	8 389	19 608	18 331	51 743	309 650	61 703	69 117
Verkehrszentrale . . . . .	3 800	6 700	12 988	15 000	20 000	13 500	22 400
Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	—	—	—	—	24 000	29 870	29 700
Exportrisikogarantie . . . . .	433	7 934	1 400	30 810	249 988	—	—
Übrige . . . . .	4 156	4 974	3 943	5 933	15 662	18 333	17 017
<b>43 Landwirtschaft und Ernährung</b> . . . . .	295 495	472 510	699 405	1 228 375	1 454 726	1 373 474	1 510 083
Brotgetreideversorgung . . . . .	67 705	97 551	95 574	130 282	135 883	66 278	76 723
Verbilligung des Inlandgetreides aus Zolleinnehmen	—	—	—	—	—	18 433	24 361
Verwertung von Inlandgetreide . . . . .	—	—	—	—	—	25 940	32 554
Produktionsbeiträge für Brotgetreide . . . . .	—	—	—	—	13 412	18 460	17 350
Überspreis auf Inlandgetreide . . . . .	55 130	82 595	85 777	118 968	114 000	—	—
Übrige . . . . .	12 575	14 955	9 797	11 314	6 471	5 445	2 458
Pflanzen- und Weinbau . . . . .	33 957	62 852	102 303	104 273	157 214	168 046	189 903
Futtergetreidebau (Anbauprämien) . . . . .	13 347	20 517	44 735	60 000	78 000	101 134	106 050
Verwertung der Rapsante . . . . .	5 000	8 420	12 500	16 500	33 000	28 799	33 126
Verarbeitung von Zuckerrüben . . . . .	—	15 000	20 000	—	20 846	11 816	21 570
Förderung des Weinbaus, Verwertungsmaßnahmen	3 620	9 250	1 775	880	1 895	246	520
Übrige . . . . .	11 990	9 665	23 592	26 693	23 473	25 051	28 537

\* Ab 1985 rückwirkend: Neugruppierung der Hauptsechgruppe Bundesbeiträge

Compte							Compte général 1960—1990
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	en milliers de francs
13 400	14 438	13 120	14 161	13 814	15 380	15 566	<b>37 Engagements et prestations contractuelles (suite)</b>
1 917	1 424	1 553	1 637	1 745	1 739	1 602	Mesures de sécurité sur les aérodromes
—	2 827	2 994	3 127	3 225	3 294	3 476	Protection civile
—	9 810	10 322	10 746	11 322	11 849	12 270	Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépenses des cantons
—	—	—	—	—	350 000	—	Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
38 777	40 073	46 435	46 437	47 071	59 676	71 930	Indemnité de Kaiseraugst
11	—	—	27 573	—	—	—	Divers
11	—	—	273	—	—	—	<b>38 Déficits d'exploitation</b>
—	—	—	27 300	—	—	—	Maison suisse de Milan
—	—	—	—	—	—	—	Caisse fédérale d'assurance
14 197	14 494	22 354	35 532	45 517	54 108	59 968	Office fédéral de la production d'armements
1 673 991	1 630 938	1 950 326	1 815 707	2 268 527	2 089 334	2 442 442	<b>39 Mandats de recherche et d'étude</b>
1 449 713	1 426 167	1 674 173	1 595 014	1 968 830	1 795 952	2 013 127	<b>4 Parts des cantons aux recettes fédérales</b>
22 614	24 318	23 792	26 486	25 743	28 730	26 945	Impôt fédéral direct
—	—	—	—	—	—	—	Taxe d'exemption du service militaire
201 664	180 453	252 361	194 207	273 954	264 652	402 370	Droits de timbre
—	—	—	—	—	—	—	Impôt anticipé
—	—	—	—	—	—	—	Impôt sur les bénéfices de guerre
3 743 870	3 867 596	3 986 069	4 230 154	4 498 380	4 611 176	5 242 986	Emoluments divers
2 118 835	2 171 991	2 389 000	2 512 621	2 661 000	2 710 000	3 124 000	<b>4 Œuvres sociales de la Confédération</b>
—	—	—	—	—	—	—	Assurance-vieillesse et survivants
286 488	295 792	151 332	199 471	217 763	232 364	259 866	Aide complémentaire à la vieillesse et aux survivants
1 069 031	1 129 000	1 198 000	1 247 000	1 345 307	1 392 103	1 564 000	Allègement des contributions des cantons à l'AVS
63 436	67 672	35 166	49 829	55 462	60 816	68 656	Prestations complémentaires à l'AVS
206 080	203 141	212 571	221 233	218 848	215 893	226 464	Allocations pour perte de gain
5 934 840	6 281 278	6 427 810	6 761 631	7 480 385	8 070 999	8 553 403	Assurance-invalidité
1 873 087	1 960 340	1 938 720	2 024 681	2 309 383	2 632 326	2 796 742	Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
329 341	529 075	543 871	601 158	645 371	695 941	722 657	Indemnités de l'assurance militaire
200 102	378 210	403 233	411 255	403 547	434 042	436 038	<b>4 Subventions fédérales*</b>
109 238	132 879	113 762	145 169	164 600	175 000	190 000	<b>41 Transports et communications</b>
20 000	17 986	26 876	40 000	45 826	72 893	78 659	Routes
—	—	—	4 734	8 835	5 496	7 960	Contributions au financement d. mesures techniques
1 524 845	1 411 254	1 378 918	1 410 420	1 657 168	1 931 224	2 069 566	Routes principales
1 132 840	1 030 957	979 104	979 413	1 201 633	1 386 656	1 521 890	Passages à niveau séparaton des courants de trafic
392 006	380 297	392 075	418 587	445 266	519 415	534 100	Recherches en matière de construction de routes
—	—	7 739	12 440	10 269	25 153	13 576	Placés de parc près des gares
18 901	20 011	15 931	13 103	6 844	5 161	4 519	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
69 564	67 136	74 754	85 957	112 331	106 095	127 264	Transports publics
22 400	22 400	21 000	21 000	27 000	27 000	27 000	CFP
30 600	30 500	38 000	51 000	71 000	65 000	75 000	Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
—	—	—	—	—	—	—	Tiers
16 564	14 236	15 754	13 957	14 331	14 095	25 264	Transports aériens
1 673 187	1 807 228	1 825 213	1 902 260	2 018 610	2 254 862	2 349 593	<b>42 Industrie, artisanat et commerce</b>
53 428	107 399	70 132	58 410	64 816	65 397	130 591	Office national du tourisme
16 737	17 669	5 778	3 590	1 229	10 235	34 344	Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
14 070	67 144	40 290	31 976	41 357	33 032	73 917	Garantie contre les risques à l'exportation
19 200	19 200	20 630	20 630	20 630	20 630	20 630	Divers
3 421	3 386	3 434	2 214	1 600	1 500	1 700	<b>43 Agriculture et alimentation</b>
236 471	210 858	237 779	264 967	275 093	289 046	258 810	Approvisionnement en blé
113 460	121 555	138 845	143 900	168 200	181 500	180 434	Réduction du prix des céréales indigènes à l'aide de recettes douanières
24 820	25 795	32 200	40 039	40 100	41 400	42 600	Placement des céréales indigènes
26 480	22 879	24 375	32 500	32 500	35 000	20 500	Subsidés à la production de blé panifiable
60 068	28 152	33 631	37 725	24 465	21 734	3 228	Surplus sur les céréales indigènes
11 543	12 477	8 728	10 803	4 828	9 412	12 048	Divers
—	—	—	—	—	—	—	Production végétale et viticole
—	—	—	—	—	—	—	Culture des céréales fourragères (primes de culture)
—	—	—	—	—	—	—	Placement de la récolte de colza
—	—	—	—	—	—	—	Transformation des betteraves sucrières
—	—	—	—	—	—	—	Encouragement de la viticulture, mesures de placement
—	—	—	—	—	—	—	Divers

\* Regroupement rétroactif à 1986, du groupe spécifique principal «subventions fédérales»

## Gesamtrechnung 1960—1990

Rechnung

in Tausend Franken

	1960	1965	1970	1975	1980	1982	1983
<b>4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)</b>							
Tierhaltung . . . . .	40 650	79 761	108 599	223 451	245 757	245 571	311 012
Rindviehzucht . . . . .	11 066	22 928	27 565	37 940	37 005	33 905	34 500
Kostenbeiträge an Rindviehhalter in Berggebieten . . . . .	6 763	36 845	42 306	130 973	125 138	120 619	169 050
Förderung des Viehabsatzes . . . . .	11 316	11 306	24 997	35 931	49 300	64 000	60 000
Diverse Beiträge an Tierhalter . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Übrige . . . . .	11 505	8 682	13 731	18 607	34 254	27 047	47 462
Verwertung von Milchprodukten und übrigen Milchmarktentlastungen . . . . .	112 210	149 821	252 664	567 079	708 243	651 328	688 735
Butterverwertung . . . . .	63 970	62 843	115 821	228 285	226 874	200 401	223 234
Käseverwertung . . . . .	46 820	85 140	96 599	277 369	393 782	343 646	340 236
Verwertung von Dauermilchwaren . . . . .	1 420	1 838	21 560	26 582	20 683	22 048	24 448
Beiträge an nicht abliefernde Produzenten . . . . .	—	—	—	23 387	40 959	54 392	58 980
Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse . . . . .	—	—	—	—	18 079	23 210	31 889
Übrige . . . . .	—	—	18 684	11 456	7 816	7 631	9 946
Meliorationen . . . . .	19 405	48 647	82 447	110 624	97 334	107 573	103 390
Übrige Beiträge an die Landwirtschaft . . . . .	21 568	33 878	57 818	92 666	110 295	134 678	140 320
Familienzulagen in der Landwirtschaft . . . . .	16 867	28 792	50 073	81 895	66 853	48 072	45 364
Bewirtschaftungsbeiträge . . . . .	—	—	—	—	32 570	75 000	82 000
Übrige . . . . .	4 701	5 086	7 745	10 771	10 872	11 606	12 956
<b>44 Forstwirtschaft, Verbauungen</b> . . . . .	<b>20 855</b>	<b>37 219</b>	<b>53 176</b>	<b>74 694</b>	<b>80 228</b>	<b>87 685</b>	<b>83 775</b>
Forstwirtschaft, Lawinerverbauungen . . . . .	13 003	18 296	31 703	48 889	44 100	45 100	54 040
Gewässerverbauungen . . . . .	7 852	18 923	21 473	25 805	36 128	42 585	29 735
<b>44 Umwelt, Natur und Landschaft, Fauna</b> . . . . .	<b>890</b>	<b>8 222</b>	<b>37 810</b>	<b>280 383</b>	<b>196 289</b>	<b>147 587</b>	<b>152 714</b>
Gewässerschutz . . . . .	500	7 500	35 000	274 000	187 425	138 742	143 638
Umwelt- und Landschaftsschutz (Straßenverkehr) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Naturschutz . . . . .	—	—	1 500	4 500	6 559	6 804	6 939
Jagd, Fischerei, Vogelschutz . . . . .	390	722	1 310	1 883	2 305	2 041	2 137
<b>45 Gesundheitswesen, Krankenversicherung</b> . . . . .	<b>74 575</b>	<b>180 242</b>	<b>356 105</b>	<b>671 795</b>	<b>895 749</b>	<b>851 254</b>	<b>852 296</b>
Gesundheitswesen . . . . .	7 548	9 406	12 501	18 577	15 788	15 236	16 318
Kranken- und Unfallversicherung . . . . .	67 027	170 836	343 604	653 218	879 961	836 018	835 978
<b>45 Sozialpolitik, Wohnungsbau</b> . . . . .	<b>32 408</b>	<b>22 208</b>	<b>17 946</b>	<b>45 608</b>	<b>56 864</b>	<b>56 355</b>	<b>57 650</b>
Wohnungsbau . . . . .	2 268	5 629	11 223	29 568	47 378	45 423	45 424
Auslandsschweizerhilfe . . . . .	11 709	5 478	3 951	5 055	4 364	5 389	5 531
Übrige . . . . .	18 431	11 101	2 772	10 985	5 122	5 533	6 685
<b>45 Zivilschutz</b> . . . . .	<b>3 510</b>	<b>31 079</b>	<b>88 800</b>	<b>147 895</b>	<b>122 161</b>	<b>113 465</b>	<b>121 676</b>
Zivilschutzbauten . . . . .	—	30 100	84 474	136 500	106 998	95 200	102 000
Beiträge an örtliche und betriebliche Zivilschutzorganisationen . . . . .	—	302	2 500	8 400	12 000	16 000	17 700
Übrige . . . . .	3 510	677	1 826	2 995	3 163	2 265	1 976
<b>46 Kultur</b> . . . . .	<b>4 777</b>	<b>8 341</b>	<b>18 176</b>	<b>29 685</b>	<b>41 557</b>	<b>45 310</b>	<b>47 392</b>
Denkmalpflege und Heimatschutz . . . . .	1 937	3 765	6 179	12 000	16 598	20 851	20 137
Pro Helvetia . . . . .	1 000	1 200	4 000	5 500	5 500	9 900	9 000
Filmförderung . . . . .	10	622	1 380	2 000	2 850	4 275	4 582
Übrige . . . . .	1 830	2 754	6 617	10 185	16 609	10 284	13 663
<b>46 Unterricht und Forschung</b> . . . . .	<b>73 164</b>	<b>112 767</b>	<b>276 225</b>	<b>720 663</b>	<b>793 666</b>	<b>822 905</b>	<b>875 196</b>
Berufliches Bildungswesen . . . . .	27 206	54 238	100 978	292 591	293 889	318 159	337 950
Betriebsbeitrag . . . . .	23 100	44 100	75 748	186 000	219 999	232 681	256 225
N. u. und Erweit. erwerb. Bauten . . . . .	607	2 983	11 307	72 000	33 293	43 194	39 659
Landwirtschaftliches Bildungswesen und Versuchswesen, Betrieb . . . . .	3 099	6 250	11 342	20 000	24 203	25 170	26 150
N. u. und Erweit. erwerb. Bauten für die landwirtschaftliche Ausbildung . . . . .	200	—	766	8 500	7 500	7 670	8 355
Übrige . . . . .	200	905	1 817	6 091	8 894	9 444	7 561
Hochschulen . . . . .	16	29	75 642	255 055	273 181	251 048	271 643
Grundbeiträge . . . . .	—	—	60 000	135 000	132 000	193 900	198 499
Sachinvestitionsbeiträge . . . . .	—	—	15 612	120 000	80 715	56 600	72 650
Übrige . . . . .	16	29	30	55	466	548	494
Stipendien . . . . .	175	612	14 812	41 170	45 753	69 441	71 289
Übriger Unterricht . . . . .	4 942	8 211	11 020	17 681	20 521	19 899	20 736
Schweizer Schulen im Ausland . . . . .	842	3 100	5 800	10 000	14 300	13 095	14 120
Übrige . . . . .	4 100	5 111	5 220	7 681	6 221	6 804	6 616
Forschung . . . . .	40 825	49 677	73 773	114 166	160 322	164 358	173 578
Stiftung «Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung» . . . . .	6 000	40 000	70 000	106 000	139 700	140 610	149 700
Impulsprogramm . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Schweizerisches Forschungszentrum für Mikrotechnik . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Übrige . . . . .	34 825	9 677	3 773	8 166	9 602	10 810	13 684

Compte							Compte général 1960—1990
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	en milliers de francs
294 317	303 072	306 201	359 377	394 349	519 934	470 073	<b>4 Subventions fédérales (suite)</b>
34 855	35 000	36 640	37 650	38 450	38 461	37 934	<b>Production animale</b>
168 329	169 824	170 823	201 869	209 202	240 000	240 000	Elevage du bétail bovin
62 000	85 998	86 000	106 000	88 181	82 577	88 315	Contributions aux frais de détenteurs de bétail bovin de la région de montagne
28 133	12 150	12 938	13 858	44 486	134 888	82 353	Encouragement de l'élevage du bétail
				14 030	14 008	15 471	Contributions versées aux détenteurs de bétail
							Divers
818 297	881 543	906 234	913 381	948 944	1 040 658	1 149 381	<b>Placement des produits laitiers et autres mesures propres à alléger le marché du lait</b>
283 033	264 434	267 068	265 832	288 783	322 476	363 481	Placement du beurre
422 481	456 004	469 830	464 548	489 545	534 655	571 464	Plac. et mt du fromage
22 277	40 984	43 081	51 720	25 049	31 823	51 262	Placement de conserves de lait
66 915	76 000	79 240	83 781	89 363	94 708	101 029	Contributions aux producteurs n. livrant pas de lait
33 894	35 116	35 612	35 971	42 387	48 978	50 745	Réduction spéciale des prix des fromages à pâte mi-dure et à pâte molle
9 657	9 005	11 403	11 529	12 817	8 018	11 403	fabriqués dans le pays
							Divers
124 575	126 568	121 017	123 964	132 147	127 337	127 159	<b>Améliorations foncières</b>
146 099	177 788	183 850	182 161	203 261	212 490	213 579	<b>Autres subventions à l'agriculture</b>
52 157	56 804	61 858	59 766	59 788	65 988	64 000	Allocations familiales dans l'agriculture
82 500	108 000	108 000	108 000	128 000	128 000	132 000	Contributions à l'exploitation du sol
11 442	12 984	13 992	14 385	15 473	18 502	17 579	Divers
105 217	128 229	123 234	139 675	241 179	257 929	344 418	<b>44 Sylviculture, ouvrages de défense</b>
63 837	80 368	88 493	105 658	182 089	182 483	280 046	Sylviculture, ouvrages paravalanches
41 380	47 861	34 741	34 017	59 090	75 446	64 372	Endiguement de cours d'eau
172 131	180 052	196 787	240 434	252 276	159 741	173 579	<b>44 Environnement, nature, paysage, faune</b>
162 351	136 948	151 515	177 099	171 998	142 178	151 602	Protection des eaux
—	32 235	31 042	44 575	59 738	5 473	4 000	Protection de l'environnement et du paysage (trafic routier)
7 578	8 585	11 780	16 235	18 009	9 283	14 600	Protection de la nature
2 202	2 284	2 450	2 525	2 531	2 807	3 377	Chasse, pêche, protection des oiseaux
852 675	882 245	917 891	939 814	975 829	995 605	989 514	<b>45 Hygiène publique, assurance maladie</b>
16 657	17 278	17 942	9 881	10 829	10 658	11 727	Hygiène publique
836 018	864 967	899 949	929 933	965 000	984 947	977 787	Assurance maladie et accidents
60 047	55 666	57 350	64 717	66 138	66 434	73 034	<b>45 Politique sociale, construction de logements</b>
48 780	45 286	46 904	54 377	55 517	55 376	61 421	Construction de logements
5 755	6 023	5 981	6 173	6 616	7 227	7 588	Aide aux Suisses de l'étranger
5 512	4 357	4 465	4 167	4 005	3 836	4 025	Divers
108 050	115 982	127 061	125 880	124 739	149 904	140 069	<b>45 Protection civile</b>
87 000	93 500	107 000	108 000	108 000	133 000	123 000	Constructions de protection civile
18 450	19 170	16 500	15 000	14 046	14 677	14 968	Contributions aux frais des organisations de protection civile des localités et des établissements
2 600	3 312	3 561	2 880	2 693	2 227	2 101	Divers
54 223	55 573	67 641	84 717	90 114	128 868	146 362	<b>46 Culture</b>
24 525	16 371	15 944	30 300	20 299	51 630	49 930	Conservation des monuments historiques et protection du patrimoine naturel et culturel
12 150	12 450	16 000	18 000	20 000	21 000	22 000	Pro Helvetia
4 750	7 500	8 000	8 500	9 500	10 000	10 000	Encouragement du cinéma
12 798	19 252	27 697	27 917	40 315	46 238	64 432	Divers
871 098	933 090	1 000 401	1 041 538	1 160 170	1 177 101	1 263 440	<b>46 Enseignement et recherche</b>
311 535	338 640	346 006	360 177	384 524	405 430	446 139	<b>Formation professionnelle</b>
244 110	270 000	279 600	277 400	300 700	316 697	345 599	Contributions aux frais d'exploitation
26 214	29 237	25 287	38 228	35 999	41 000	47 000	Construction et agrandissement de locaux
25 000	26 000	28 300	31 000	34 100	34 701	33 650	Ecoles d'agriculture et stations d'essai exploitation
8 000	8 500	7 304	3 846	5 591	5 242	4 78	Construction et agrandissement de locaux pour la formation agricole
8 211	4 903	5 515	9 703	8 134	7 790	15 412	Divers
276 660	302 173	330 477	332 067	389 551	366 067	385 381	<b>Universités</b>
211 600	237 360	264 192	263 000	276 000	288 000	303 000	Subventions de base
65 000	64 752	66 217	68 999	113 000	76 999	80 000	Subventions d'équipement
60	61	68	68	551	68	2 381	Divers
58 502	67 400	69 866	78 486	83 719	86 789	84 675	<b>Bourses</b>
20 741	20 302	22 723	22 283	22 821	24 367	26 661	<b>Autres secteurs d'enseignement</b>
13 730	13 100	14 600	15 400	15 400	15 400	16 000	Ecoles suisses à l'étranger
7 011	7 202	8 123	6 883	7 421	8 967	10 661	Divers
193 660	204 575	231 329	248 525	279 555	294 448	320 584	<b>Recherche</b>
156 900	168 000	195 200	205 500	218 000	232 750	246 750	Fondation du «Fonds» national suisse de la recherche scientifique»
14 503	12 104	8 251	5 963	5 922	3 104	700	Programmes d'impulsions
9 000	10 000	10 300	10 700	15 500	16 270	17 080	Centre suisse de recherche en microtechnique
13 257	13 471	17 578	26 362	40 133	42 324	56 054	Divers

## Gesamtrechnung 1960—1990

in Tausend Franken	Rechnung						
	1960	1965	1970	1975	1980	1982	1983
<b>4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)</b>							
<b>47 Außerdienstliche Ausbildung, Turnen und Sport . . .</b>	<b>3 272</b>	<b>4 407</b>	<b>5 000</b>	<b>17 232</b>	<b>15 266</b>	<b>13 294</b>	<b>12 337</b>
Außerdienstliche Ausbildung . . . . .	2 500	3 197	3 727	6 192	7 225	7 111	6 338
Turnen und Sport . . . . .	772	1 210	1 273	11 040	8 041	6 183	5 999
<b>48 Rechtspflege, Politik . . . . .</b>	<b>1 750</b>	<b>4 611</b>	<b>26 853</b>	<b>50 869</b>	<b>49 228</b>	<b>54 310</b>	<b>56 025</b>
Strafvollzug . . . . .	1 683	4 500	21 584	46 200	48 737	53 877	55 673
Übrige . . . . .	67	111	5 269	4 669	491	433	352
<b>48 Raumplanung, Regionale Entwicklung . . . . .</b>	<b>—</b>	<b>100</b>	<b>1 270</b>	<b>4 814</b>	<b>69 928</b>	<b>61 111</b>	<b>61 582</b>
Raumplanung . . . . .	—	—	—	3 075	6 056	3 017	2 113
Regionale Entwicklung . . . . .	—	100	1 270	1 739	63 872	58 094	59 469
<b>48 Verschiedenes . . . . .</b>	<b>3 000</b>	<b>3 700</b>	<b>3 000</b>	<b>2 599</b>	<b>2 600</b>	<b>1 692</b>	<b>1 596</b>
Armeetaugliche Motorfahrzeuge . . . . .	3 000	3 700	3 000	2 599	2 600	1 692	1 596
<b>4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen . . .</b>	<b>22 572</b>	<b>61 333</b>	<b>132 163</b>	<b>234 177</b>	<b>521 440</b>	<b>615 426</b>	<b>685 909</b>
Flüchtlingshilfe . . . . .	3 058	2 634	4 320	4 591	33 737	69 168	74 233
Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe . . .	4 476	37 641	79 300	152 831	392 345	432 997	495 183
Internationale Institutionen . . . . .	15 038	21 058	48 543	76 755	95 358	113 261	116 493
<b>5 Grundstücke und Fahrnis . . . . .</b>	<b>536 435</b>	<b>971 265</b>	<b>1 341 470</b>	<b>1 493 818</b>	<b>1 965 084</b>	<b>2 334 955</b>	<b>2 334 353</b>
<b>50 Grundstücke und Gebäude . . . . .</b>	<b>127 325</b>	<b>237 293</b>	<b>456 486</b>	<b>506 677</b>	<b>522 243</b>	<b>483 685</b>	<b>504 524</b>
<b>51 Fahrnis . . . . .</b>	<b>21 594</b>	<b>29 275</b>	<b>81 930</b>	<b>91 206</b>	<b>118 727</b>	<b>123 115</b>	<b>137 619</b>
Mobilnar, Gerätschaften, Lebeware, Fahrzeuge u. a. . . . .	19 613	26 634	78 474	90 630	117 842	122 195	136 691
Pferde und Maultiere . . . . .	1 981	2 641	3 456	576	885	920	928
<b>52 Zivilschutzmaterial . . . . .</b>	<b>2 318</b>	<b>18 227</b>	<b>55 254</b>	<b>50 000</b>	<b>37 790</b>	<b>43 000</b>	<b>44 800</b>
<b>55 Kriegsmaterial . . . . .</b>	<b>385 198</b>	<b>686 470</b>	<b>747 800</b>	<b>845 935</b>	<b>1 286 324</b>	<b>1 685 155</b>	<b>1 647 410</b>
Kriegsmaterialankäufe . . . . .	356 603	646 000	688 000	779 300	1 156 854	1 552 000	1 507 250
Entwicklungen, Forschungsarbeiten u. a. . . . .	20 698	31 020	50 000	54 000	110 000	113 000	120 000
Revision der Munition . . . . .	7 600	9 000	9 300	12 000	18 800	19 500	19 500
Sanitäts-Korpsmaterial und persönliche Ausrüstung . . .	297	450	500	635	670	655	660
<b>5 Gemeinschaftswerke . . . . .</b>	<b>7 450</b>	<b>641 910</b>	<b>854 759</b>	<b>1 054 225</b>	<b>1 050 052</b>	<b>1 145 600</b>	<b>1 145 062</b>
<b>56 Nationalstraßen . . . . .</b>	<b>—</b>	<b>639 989</b>	<b>851 317</b>	<b>1 054 225</b>	<b>1 050 052</b>	<b>1 145 600</b>	<b>1 145 062</b>
<b>59 Ausbau der Flugsicherungsanlagen . . . . .</b>	<b>7 450</b>	<b>1 921</b>	<b>3 442</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>6 Darlehen und Warengeschäfte . . . . .</b>	<b>9 177</b>	<b>106 640</b>	<b>259 384</b>	<b>365 401</b>	<b>107 256</b>	<b>248 240</b>	<b>413 251</b>
<b>60 Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen . . . . .</b>	<b>7 727</b>	<b>102 359</b>	<b>256 384</b>	<b>359 902</b>	<b>101 856</b>	<b>241 220</b>	<b>398 640</b>
<b>61 Warengeschäfte . . . . .</b>	<b>1 450</b>	<b>4 281</b>	<b>3 000</b>	<b>5 499</b>	<b>5 400</b>	<b>7 020</b>	<b>14 611</b>
Mehrkauf von Getreide . . . . .	—	—	—	—	—	—	7 811
Warenbeschaffung . . . . .	1 450	4 281	3 000	5 499	5 400	7 020	6 800
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>3 316 080</b>	<b>4 951 755</b>	<b>7 974 531</b>	<b>12 231 589</b>	<b>16 317 566</b>	<b>18 868 751</b>	<b>19 427 880</b>
<b>6 Darlehen und Warengeschäfte . . . . .</b>	<b>127 863</b>	<b>58 967</b>	<b>92 695</b>	<b>121 034</b>	<b>129 995</b>	<b>109 267</b>	<b>79 970</b>
<b>65 Rückzahlungen von Darlehen, Vorschüssen und Beteiligungen</b>	<b>30 484</b>	<b>46 730</b>	<b>74 981</b>	<b>99 540</b>	<b>102 937</b>	<b>63 033</b>	<b>71 447</b>
<b>66 Warengeschäfte . . . . .</b>	<b>97 379</b>	<b>12 237</b>	<b>17 714</b>	<b>21 494</b>	<b>27 058</b>	<b>46 234</b>	<b>8 523</b>
Mehrverkauf von Getreide . . . . .	95 664	9 240	13 917	15 570	19 427	37 262	—
Warenverkäufe . . . . .	1 715	2 997	3 797	5 924	7 631	8 972	8 523
<b>7 Ertrag des Bundesvermögens . . . . .</b>	<b>106 738</b>	<b>163 767</b>	<b>214 886</b>	<b>346 701</b>	<b>405 283</b>	<b>437 768</b>	<b>399 604</b>
<b>70 Kapitalertrag . . . . .</b>	<b>61 338</b>	<b>100 057</b>	<b>129 111</b>	<b>144 345</b>	<b>180 317</b>	<b>338 209</b>	<b>302 238</b>
Wertschriften und andere Guthaben . . . . .	39 331	86 097	115 477	137 113	178 731	327 124	293 930
Guthaben aus internationalen Abkommen . . . . .	22 007	13 960	13 634	7 232	1 586	11 085	8 308
<b>71 Zinsvergütungen der Bundesbetriebe . . . . .</b>	<b>39 255</b>	<b>57 160</b>	<b>76 674</b>	<b>185 631</b>	<b>203 335</b>	<b>72 617</b>	<b>68 460</b>
SBB-Darlehen und Konto-Korrent . . . . .	39 255	47 160	76 674	185 631	202 920	71 188	65 870
SBB-Dotationskapital . . . . .	—	10 000	—	—	—	—	—
PTT-Darlehen und Konto-Korrent . . . . .	—	—	—	—	415	1 429	2 590
<b>72 Liegenschaftsertrag . . . . .</b>	<b>6 145</b>	<b>6 550</b>	<b>9 101</b>	<b>16 725</b>	<b>21 631</b>	<b>26 942</b>	<b>28 906</b>

Compte							Compte général 1960—1990
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	en milliers de francs
							4 Subventions fédérales (suite)
11 386	11 975	11 863	14 138	10 520	12 815	13 474	47 Formation militaire hors service, gymnastique et sports
5 948	6 373	5 723	6 002	6 008	7 361	8 773	Formation militaire hors service
5 438	5 602	6 140	8 136	4 512	5 454	4 701	Gymnastique et sports
55 765	55 808	57 417	67 857	64 936	69 474	67 057	48 Justice, politique
55 254	55 367	56 780	67 249	64 643	68 301	64 908	Exécution de peines
511	441	637	608	293	1 173	2 149	Divers
26 905	25 994	26 979	27 676	51 074	57 047	66 418	48 Aménagement du territoire, développement régional
2 755	2 203	2 168	1 761	1 721	1 307	1 184	Aménagement du territoire
24 150	23 791	24 811	25 915	49 353	55 740	65 234	Développement régional
1 505	1 960	2 499	2 287	3 086	2 793	2 439	48 Divers
1 505	1 960	2 499	2 287	3 086	2 793	2 439	Véhicules à moteur utilisables par l'armée
766 629	858 472	927 246	1 004 275	1 126 845	1 263 594	1 528 111	4 Mesures d'entraide et Institutions Internationales
103 969	120 577	136 577	140 253	171 017	246 296	349 032	Aide aux réfugiés
542 199	601 874	643 283	684 709	752 395	793 936	919 936	Coopération au développement et aide humanitaire
120 461	136 021	147 386	179 313	203 433	223 362	259 143	Institutions internationales
2 484 596	3 011 321	2 704 390	2 613 277	2 856 840	2 969 131	3 479 196	5 Immeubles et mobilier
542 272	535 667	541 828	542 031	590 982	576 137	641 582	50 Terrains et bâtiments
145 749	160 474	184 486	210 518	272 118	284 539	348 956	51 Mobilier
144 754	159 491	183 463	209 489	270 980	283 399	347 878	Mobilier, matériel, bétail, véhicules, etc.
995	983	1 023	1 029	1 138	1 140	1 078	Chevaux et mulets
55 885	58 141	46 866	41 000	41 000	43 000	43 000	52 Matériel de protection civile
1 740 690	2 257 039	1 931 210	1 819 728	1 952 740	2 065 455	2 445 658	55 Matériel de guerre
1 596 000	2 099 717	1 751 500	1 644 000	1 770 000	1 879 700	2 252 900	Acquisition de matériel de guerre
125 000	145 000	155 000	155 000	157 000	160 000	165 000	Développements, travaux de recherches, etc.
19 000	11 632	24 000	20 000	25 000	25 000	27 000	Révision des munitions
690	690	710	728	740	755	758	Matériel de corps et équipement personnel du service de santé
1 132 643	1 266 781	1 073 731	1 093 160	1 189 799	1 281 240	1 521 240	5 Entreprises exécutées en communauté
1 132 643	1 266 781	1 073 731	1 093 160	1 189 799	1 281 240	1 521 240	56 Routes nationales
—	—	—	—	—	—	—	59 Aménagement des installations de sécurité aérienne
579 300	417 452	407 246	528 567	1 134 870	492 943	420 924	6 Prêts et marchandises
427 180	408 835	398 853	519 001	1 127 575	450 501	410 024	60 Prêts, avances et participations
152 120	8 617	8 393	9 566	7 295	42 442	10 900	61 Marchandises
143 020	620	—	—	—	33 042	—	Achat supplémentaire de céréales
9 100	7 997	8 393	9 566	7 295	9 400	10 900	Achat de marchandises
21 196 326	22 185 490	25 143 987	24 901 964	27 880 674	28 333 737	31 166 039	Recettes
74 102	79 549	105 053	162 246	153 631	158 362	92 265	6 Prêts et marchandises
63 932	58 366	94 909	112 371	141 312	144 968	64 792	65 Remboursements de prêts, d'avances et de participations
10 170	21 183	10 144	49 875	12 319	13 394	27 473	66 Marchandises
—	10 620	351	39 755	1 205	—	15 284	Vente supplémentaire de céréales
10 170	10 563	9 793	10 120	11 114	13 394	12 189	Vente de marchandises
387 710	421 490	472 914	523 832	546 367	586 057	688 767	7 Produit de la fortune
299 000	327 782	378 368	425 215	442 899	457 488	506 349	70 Produit des capitaux
290 301	320 831	372 549	420 570	438 657	453 711	503 682	Titres et autres avoirs
8 699	6 951	5 819	4 645	4 242	3 777	2 667	Avoirs provenant d'accords internationaux
59 746	61 809	63 244	66 037	73 300	96 936	148 423	71 Intérêts versés par les établissements fédéraux
59 112	59 660	60 928	64 593	71 364	95 238	148 423	CFF, prêts et compte courant
—	—	—	—	—	—	—	CFF, capital de dotation
634	2 149	2 316	1 444	1 936	1 698	—	PTT, prêts et compte courant
28 964	31 899	31 302	32 580	30 168	31 633	33 995	72 Produit des immeubles

## Gesamtrechnung 1960—1990

Rechnung

in Tausend Franken	Rechnung						
	1960	1965	1970	1975	1980	1982	1983
8 Fiskaleinnahmen . . . . .	2 805 533	4 409 666	7 241 345	11 026 039	14 619 245	17 382 340	18 000 142
80 Einkommens- und Vermögenssteuern . . . . .	639 770	817 854	1 966 893	3 510 446	4 772 021	6 219 081	5 999 409
Direkte Bundessteuer . . . . .	448 966	425 051	1 175 063	2 216 157	3 419 984	3 960 627	4 410 264
Verrechnungssteuer . . . . .	188 307	357 482	740 184	1 207 094	1 248 831	2 150 286	1 472 465
Militärpflichtersatz . . . . .	2 497	35 321	51 646	87 195	103 206	108 168	116 680
81 Stempelabgaben . . . . .	173 844	280 981	308 019	468 967	695 730	947 777	1 233 430
82 Verkehrsabgaben . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Schwerverkehrsabgabe . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Nationalstrassenabgabe . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Eingangsgebühr für schwere Motorfahrzeuge . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
83 Verbrauchssteuern . . . . .	809 789	1 406 818	2 342 253	3 791 918	5 438 479	6 359 614	6 740 144
Tabaksteuer . . . . .	126 238	189 530	625 036	552 321	633 563	694 607	682 062
Biersteuer . . . . .	19 750	26 320	29 190	34 181	32 766	42 816	49 671
Warenumsatzsteuer . . . . .	662 847	1 190 881	1 688 027	3 205 416	4 772 150	5 622 191	6 008 411
Luxussteuer . . . . .	954	87	—	—	—	—	—
84 Zölle . . . . .	1 061 080	1 800 178	2 364 074	2 939 161	3 170 701	3 266 535	3 381 552
Ein- und Ausfuhrzölle . . . . .	667 330	972 290	1 116 667	992 438	922 587	930 149	922 465
Treibstoffzölle . . . . .	312 634	466 955	739 341	822 617	954 818	990 446	1 044 640
Tabakzölle . . . . .	71 194	114 413	23 431	4 199	6 092	5 218	5 788
Zollzuschlag auf Wein . . . . .	9 696	12 159	14 050	13 633	23 911	28 951	25 820
Zollzuschlag auf Butter . . . . .	226	5 862	—	—	—	—	—
Zollzuschlag auf Treibstoffen . . . . .	—	228 499	470 585	1 106 274	1 263 293	1 311 771	1 382 839
85 Lenkungsabgaben . . . . .	121 050	103 835	260 106	315 547	542 314	589 333	645 607
Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen . . . . .	7 190	22 454	48 329	59 092	104 003	108 660	126 958
Preiszuschläge auf Futtermitteln . . . . .	50 621	39 130	103 546	135 324	270 260	281 171	314 170
Preiszuschlag auf Kondensmilch . . . . .	—	2 780	3 404	2 008	1 537	896	1 196
Preiszuschlag auf importiertem Käse . . . . .	—	—	—	9 145	18 079	29 033	34 624
Abgabe der Milchproduzenten:							
Milchproduktenverwertung . . . . .	50 894	6 798	2 253	50 416	43 613	43 796	45 395
Ausmerzaktion . . . . .	—	—	18 829	—	—	—	—
Abgabe auf Milchersatzfuttermitteln . . . . .	—	—	13 175	2 018	—	—	—
Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch . . . . .	—	—	—	—	8 553	17 119	17 079
Abgaben auf Importbutter . . . . .	—	14 799	45 118	31 996	59 844	62 713	63 918
Abgaben auf Konsummilch . . . . .	3 463	2 340	—	3 015	1 470	14 411	15 439
Abgaben auf Rahm . . . . .	3 982	5 705	7 403	9 206	11 486	11 914	12 256
Ausgleichsabgaben auf Importeiern . . . . .	4 179	4 955	6 097	8 718	9 811	10 229	10 356
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten . . . . .	—	—	—	—	12 785	9 054	3 992
Importabgabe auf Zucker . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Tierhalterabgabe . . . . .	—	—	—	—	—	72	59
Einfuhr- und Untersuchungsgebühren . . . . .	335	625	829	1 854	—	—	—
Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Übriges . . . . .	386	4 249	11 123	2 755	873	265	165
9 Übrige Einnahmen . . . . .	275 946	319 355	425 605	737 815	1 163 043	939 376	948 164
90 Ertragsanteile . . . . .	15 315	34 756	66 852	203 186	184 888	265 867	264 936
Reingewinn der Alkoholverwaltung . . . . .	14 145	32 574	65 148	151 729	137 935	262 543	262 263
Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil . . . . .	1 092	2 182	1 704	1 854	1 953	2 858	2 673
Kommissionsanteile auf ausländischen Geldanlagen . . . . .	—	—	—	49 603	45 000	466	—
Kriegsrisikoversicherung . . . . .	16	—	—	—	—	—	—
Übriges . . . . .	62	—	—	—	—	—	—
91 Betriebsüberschüsse . . . . .	106 369	26 699	11 576	3 360	259 961	138 273	90 000
PTT-Betriebe . . . . .	70 000	19 000	—	—	250 000	100 000	90 000
Eidg. Versicherungskasse . . . . .	34 265	5 541	8 079	—	9 673	37 421	—
Bundesamt für Rustungsbetriebe . . . . .	2 104	2 168	3 497	3 067	265	852	—
Schweizerhaus Mailand . . . . .	—	—	—	293	23	—	—
92 Beiträge- und Kostenrückerstattungen . . . . .	56 936	106 123	126 671	192 021	198 379	165 307	192 731
Anrechnung von Erhebungskosten der Zollverwaltung . . . . .	28 087	55 282	52 007	39 204	44 871	47 904	49 589
Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern, Kantons- und Arbeitgeberbeiträge . . . . .	5 884	10 400	17 652	29 753	25 708	—	—
Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds . . . . .	6 402	8 928	15 706	44 803	28 320	30 633	36 744
Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung . . . . .	1 682	4 426	6 276	9 266	13 129	14 901	16 607
Beiträge an Bundespflichtlager . . . . .	4 821	8 221	10 083	13 335	11 709	15 505	14 084
Übriges . . . . .	10 060	18 866	24 947	55 660	74 642	56 364	75 707

Compte							Compte général 1960—1990	
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	en milliers de francs	
19 683 133	20 558 572	23 425 710	23 314 629	25 956 386	26 287 116	28 946 648	<b>8</b>	<b>Recettes fiscales</b>
6 979 085	6 697 347	8 241 502	7 409 886	9 449 917	8 796 766	10 889 632	<b>80</b>	<b>Impôts sur le revenu et sur la fortune</b>
4 832 378	4 753 888	5 580 577	5 316 714	6 562 766	5 986 507	6 710 423		Impôt fédéral direct
2 033 637	1 821 867	2 541 964	1 960 743	2 758 434	2 666 607	4 044 484		Impôt anticipé
113 070	121 592	118 961	132 429	128 717	143 652	134 725		Taxe d'exemption du service militaire
1 447 195	1 873 892	2 228 414	2 267 443	2 095 636	2 379 012	2 090 605	<b>81</b>	<b>Droits de timbre</b>
—	262 381	275 838	286 931	299 509	313 552	327 808	<b>82</b>	<b>Taxes routières</b>
—	111 749	116 227	120 914	125 519	130 025	137 305		Redevance pour le trafic des poids lourds
—	150 533	159 611	166 017	173 990	183 527	190 503		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
—	99	—	—	—	—	—		Taxes d'entrée sur les véhicules lourds
7 260 344	7 671 114	8 202 170	8 810 836	9 426 898	10 157 568	10 924 871	<b>83</b>	<b>Impôts de consommation</b>
783 289	838 477	791 415	840 881	842 899	868 829	987 826		Impôt sur le tabac
48 678	55 424	57 391	57 798	61 028	62 333	65 561		Impôt sur la bière
6 428 377	6 777 213	7 353 364	7 912 157	8 522 971	9 226 406	9 871 484		Impôt sur le chiffre d'affaires
—	—	—	—	—	—	—		Impôt sur le luxe
3 392 709	3 449 253	3 758 503	3 773 929	3 961 114	4 095 945	4 267 329	<b>84</b>	<b>Droits de douane</b>
890 277	911 147	1 073 856	1 052 601	1 112 746	1 113 479	1 162 521		Droits d'entrée et de sortie
1 061 763	1 085 451	1 155 468	1 155 849	1 191 254	1 283 028	1 321 927		Droits sur les carburants
5 701	5 209	5 883	5 594	6 372	6 944	7 930		Droits sur le tabac
29 507	31 031	27 239	29 922	29 340	32 027	30 227		Droits supplémentaires sur le vin
—	—	—	—	—	—	—		Droits supplémentaires sur le beurre
1 405 461	1 416 415	1 496 057	1 529 963	1 621 402	1 660 467	1 744 724		Droits supplémentaires sur les carburants
603 800	604 585	719 283	765 604	723 312	544 273	446 403	<b>85</b>	<b>Taxes d'orientation</b>
109 688	120 921	133 669	138 915	128 369	119 700	133 014		Suppléments de prix sur les huiles et les graisses
289 280	275 835	382 167	407 615	328 262	210 631	87 363		Suppléments de prix sur les denrées fourragères
1 185	1 130	1 332	1 157	2 270	2 490	2 266		Suppléments de prix sur le lait condensé
36 627	36 045	36 724	37 794	45 874	48 695	50 211		Supplément de prix sur le fromage importé
—	—	—	—	—	—	—		Taxes payées par les producteurs de lait:
47 037	45 585	45 620	44 139	44 654	46 465	30 789		Placement des produits laitiers
—	—	—	—	—	—	—		Campagne d'élimination
—	—	—	—	—	—	—		Taxe sur les succédanés du lait
16 907	16 872	16 737	16 724	20 234	21 694	52 385		Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
56 294	50 114	68 671	75 414	103 628	38 155	26 129		Taxes sur le beurre importé
9 579	3 805	1 789	5 478	11 477	13 510	12 127		Taxes sur le lait de consommation
12 733	13 171	13 188	13 451	13 541	13 673	13 649		Taxes sur la crème
10 424	11 188	12 811	15 537	16 997	14 563	16 427		Taxes compensatoires sur les œufs importés
13 714	28 688	5 129	7 590	6 006	12 644	20 508		Taxes sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
—	—	—	—	—	—	—		Taxe sur le sucre importé
43	67	46	20	71	25	18		Taxe des détenteurs de bétail
—	—	—	—	—	—	—		Taxes d'importation et de contrôle à la frontière
—	691	942	1 096	1 278	1 212	1 216		Droits supplémentaires sur les légumes congelés
289	473	458	674	651	816	301		Divers
1 051 381	1 125 879	1 140 310	901 257	1 224 290	1 302 202	1 438 359	<b>9</b>	<b>Autres recettes</b>
261 779	234 318	230 535	232 112	234 310	203 380	175 842	<b>90</b>	<b>Quotes-parts</b>
259 053	231 508	227 492	229 325	231 734	201 035	173 474		Bénéfice de la régie des alcools
2 726	2 810	3 043	2 787	2 576	2 345	2 368		Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
—	—	—	—	—	—	—		Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
—	—	—	—	—	—	—		Assurance contre les risques de guerre
—	—	—	—	—	—	—		Divers
151 393	219 429	262 901	—	260 905	316 983	479 372	<b>91</b>	<b>Bénéfices d'exploitation</b>
150 000	170 000	200 000	—	170 000	170 000	150 000		Entreprises des PTT
1 393	49 239	62 213	—	89 771	144 918	328 283		Caisse fédérale d'assurance
—	—	—	—	146	1 855	452		Office fédéral de la production d'armements
—	190	688	—	988	210	637		Maison suisse de Milan
210 393	235 406	195 787	202 584	216 056	217 296	254 935	<b>92</b>	<b>Participations et remboursements de frais</b>
52 919	54 464	55 086	56 374	57 577	60 451	64 590		Imputation de frais de perception de l'administration des douanes
—	—	—	—	—	—	—		Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans, contributions des cantons et des employeurs
34 846	35 976	36 364	43 175	38 399	42 496	50 018		Remboursements de frais par les fonds de compensation
16 470	18 747	18 746	17 356	23 819	15 761	19 120		Allocations pour perte de gain, part de l'administration
14 129	14 173	14 051	13 623	13 614	15 680	15 546		Contributions aux frais de stockage obligatoire
92 029	112 046	71 540	72 056	82 647	82 908	105 661		Divers

## Gesamtrechnung 1960—1990

Rechnung

in Tausend Franken

	1960	1965	1970	1975	1980	1982	1983
<b>9 Übrige Einnahmen (Fortsetzung)</b>							
<b>93 Verwaltungseinnahmen . . . . .</b>	<b>71 388</b>	<b>112 119</b>	<b>165 606</b>	<b>237 395</b>	<b>398 344</b>	<b>272 639</b>	<b>296 465</b>
Statistische und andere Gebühren der Zollverwaltung . . . . .	29 073	43 050	52 570	51 725	56 530	60 178	61 335
Ein- und Ausfuhrgebühren . . . . .	1 871	3 703	4 926	4 891	6 659	7 262	6 995
Untersuchungs- und Kontrollgebühren . . . . .	16 142	25 974	28 403	31 136	29 712	32 895	33 886
Exportrisikogarantie . . . . .	4 293	9 435	15 209	63 695	169 241	—	—
Investitionsrisikogarantie . . . . .	—	—	20 000	726	410	627	857
Innovationsrisikogarantie, Prämien . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Patentgebühren . . . . .	6 664	10 627	13 453	14 899	20 421	19 234	18 520
Bußen . . . . .	722	1 561	1 685	3 197	8 328	9 534	5 934
Andere Gebühren und sonstige Einnahmen . . . . .	12 623	17 769	29 360	67 126	107 043	142 909	168 938
<b>94 Erlös aus Verkäufen . . . . .</b>	<b>25 938</b>	<b>39 658</b>	<b>54 900</b>	<b>101 853</b>	<b>121 471</b>	<b>97 290</b>	<b>104 032</b>

## Compte

## Compte général 1960—1990

1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	en milliers de francs
299 096	305 758	327 253	340 956	390 733	425 035	387 555	<b>9 Autres recettes (suite)</b>
62 576	67 123	74 975	75 252	80 217	83 308	81 343	<b>93 Recettes administratives</b>
7 306	7 558	8 193	7 900	8 583	8 483	8 254	Droits de statistique et autres émoluments de l'administration des douanes
16 903	17 108	18 795	19 723	22 345	23 046	22 762	Taxes d'importation et d'exportation
—	—	—	—	—	—	—	Émoluments d'analyse et de contrôle
503	782	627	455	362	263	273	Garantie contre les risques à l'exportation
—	—	—	—	—	—	—	Garantie contre les risques de l'investissement
23 132	24 020	24 582	24 986	24 355	24 782	24 844	Garantie contre les risques à l'innovation, primes
6 181	6 771	7 813	6 644	6 608	6 348	5 978	Taxes sur les brevets d'invention
182 495	182 396	192 268	205 996	248 263	278 805	244 101	Amendes
128 720	130 968	123 834	125 605	122 286	139 508	140 655	Autres émoluments et recettes diverses
							<b>94 Produit des ventes</b>

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1989—1990	Rechnung		Rechnung	R 1990 C		Zunahme		Classification fonctionnelle des dépenses 1989—1990
	Compte	Voran- schlag Budget		Compte	Anteil am Haushalt	in % der Aufgabe- begr.	Augmentation R 89/90 C	
	1989	1990	1990	en % du total	en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
in Tausend Franken								en milliers de francs
<b>Ausgaben</b>	27448985	29 606 941	30108381	100,0	—	2 659 396	9,7	<b>Dépenses</b>
<b>10 Behörden, allgemeine Verwaltung</b>	805 871	920 625	922 873	3,1	100,0	117 002	14,5	<b>10 Autorités, administration générale</b>
<i>100 Legislative und Exekutive</i>	37 451	39 914	47 378	0,2	5,1	9 927	26,5	<i>100 Législatif et Exécutif</i>
1000 Legislative	30 116	32 816	35 914	0,1	3,9	5 798	19,3	1000 Législatif
1001 Exekutive	7 335	7 098	11 464	0,1	1,2	4 129	56,3	1001 Exécutif
<i>101 Allgemeine Verwaltungsaufgaben</i>	709 272	808 943	798 644	2,6	86,6	89 372	12,6	<i>101 Tâches générales de l'administration</i>
1010 Finanz- und Steuerverwaltung	98 588	107 954	110 738	0,3	12,0	12 150	12,3	1010 Administration des finances et des contributions
1011 Zollverwaltung, Grenzbewachung	486 549	552 144	545 086	1,8	59,1	58 537	12,0	1011 Administration des douanes, surveillance de la frontière
1012 Statistische Ämter	46 986	65 280	56 727	0,2	6,2	9 741	20,7	1012 Bureaux de statistique
1019 Übrige Dienste	77 149	83 565	86 093	0,3	9,3	8 944	11,6	1019 Autres services
<i>109 Verschiedenes</i>	59 148	71 768	76 851	0,3	8,3	17 703	29,9	<i>109 Divers</i>
1090 Nicht zuteilbarer Aufwand für Räumlichkeiten	59 148	71 768	76 851	0,3	8,3	17 703	29,9	1090 Dépenses non ventilables pour locaux
<b>11 Rechtspflege</b>	218 877	238 778	234 279	0,8	100,0	15 402	7,0	<b>11 Justice</b>
1100 Gerichte	39 782	47 082	43 968	0,1	18,8	4 186	10,5	1100 Tribunaux
1101 Wirtschaftsaufsicht	40 776	45 541	45 991	0,2	19,6	5 215	12,8	1101 Mesures de protection économique
1102 Straf- und Korrekationsanstalten	68 301	70 000	64 908	0,2	27,7	— 3 393	— 5,0	1102 Etablissements de détention et de correction
1109 Übrige Rechtspflege	70 018	76 155	79 412	0,3	33,9	9 394	13,4	1109 Autres secteurs de la justice
<b>12 Polizei</b>	64 389	68 675	74 267	0,2	100,0	9 878	15,3	<b>12 Police</b>
1201 Verkehrspolizei	256	514	408	0,0	0,6	152	59,4	1201 Police de la circulation
1209 Übrige Polizeiaufgaben	64 133	68 161	73 859	0,2	99,4	9 726	15,2	1209 Autres tâches de police
<b>13 Spezielle Dienste</b>	154 376	133 497	130 735	0,4	100,0	— 23 641	— 15,3	<b>13 Services spéciaux</b>
<b>15 Beziehungen zum Ausland</b>	1 618 446	1 832 078	1 914 584	6,4	100,0	296 138	18,3	<b>15 Relations avec l'étranger</b>
<i>150 Politische Beziehungen</i>	406 016	424 846	415 690	1,4	21,7	9 674	2,4	<i>150 Relations politiques</i>
<i>151 Wirtschaftliche Beziehungen</i>	42 473	43 684	113 937	0,4	5,9	71 464	168,3	<i>151 Relations économiques</i>
1510 Wirtschaftliche Maßnahmen	42 473	43 684	113 937	0,4	5,9	71 464	168,3	1510 Mesures économiques
1511 Währungsmaßnahmen	—	—	—	—	—	—	—	1511 Mesures monétaires
<i>152 Entwicklungshilfe</i>	890 039	967 192	993 263	3,3	51,9	103 224	11,6	<i>152 Aide au développement</i>
1520 Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	542 184	574 844	611 489	2,0	31,9	69 305	12,8	1520 Coopération technique et aide-financière
1521 Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	6 348	8 500	5 647	0,0	0,3	— 701	— 11,0	1521 Participation au capital des banques régionales de développement
1522 Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	201 352	194 198	191 447	0,6	10,0	— 9 905	— 4,9	1522 Aide humanitaire et alimentaire
1523 Wirtschafts- und handelspolitische Maßnahmen	104 117	149 500	144 279	0,5	7,6	40 162	38,6	1523 Mesures de politique économique et commerciale
1524 Stipendien	3 750	3 938	3 992	0,0	0,2	242	6,5	1524 Bourses
1525 Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	11 421	14 006	13 364	0,1	0,7	1 943	17,0	1525 Autres contributions à des organisations multilatérales
1529 Verwaltung	20 867	22 206	23 045	0,1	1,2	2 178	10,4	1529 Administration
<i>153 Übrige Hilfeleistungen</i>	279 918	396 356	391 694	1,3	20,5	111 776	39,9	<i>153 Autres mesures d'assistance</i>
<b>20 Landesverteidigung</b>	5 225 269	5 693 340	5 731 001	19,0	100,0	505 732	9,7	<b>20 Défense nationale</b>
<i>200 Militärische Landesverteidigung</i>	4 971 590	5 443 560	5 483 013	18,2	95,7	511 423	10,3	<i>200 Défense nationale militaire</i>
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar)	234 187	236 765	246 922	0,8	4,3	12 735	5,4	2000 Administration (non ventilable)
2001 Ausbildung	1 088 870	1 047 812	1 076 421	3,6	18,8	— 12 449	— 1,1	2001 Instruction
Ausbildung der Armee	980 302	955 397	963 308	3,2	16,8	— 18 894	— 1,7	Instruction de l'armée
Vor- und außerdienstliche Ausbildung	26 492	27 415	27 636	0,1	0,5	1 144	4,3	Instruction pré-militaire et hors du service
Bauten und Anlagen	82 076	65 000	85 777	0,3	1,5	3 401	4,1	Constructions et installations

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1989—1990	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	R 1990 C		Zunahme Augmentation R 89/90 C		Classification fonctionnelle des dépenses 1989—1990					
				in Tausend Franken	1989	1990	1990		Anteil am Haushalt en % du total	in % der Aufgaben- en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	en milliers de francs
<b>20 Landesverteidigung (Fortsetzung)</b>									<b>20 Défense nationale (suite)</b>				
2002 Materielle Kriegsbereitschaft . . .	3 648 533	4 158 983	4 159 670	13,8	72,6	511 137	14,0	2002 Préparation matérielle à la guerre					
Kriegsmaterialbeschaffung . . . . .	2 194 343	2 614 387	2 596 066	8,6	45,3	91 723	18,3	Acquisition d. matériel d. guerre					
Beuten und Anlagen . . . . .	267 924	290 000	289 523	1,0	5,1	21 589	8,1	Constructions et installations					
Unterhalt und Betrieb . . . . .	1 186 266	1 254 596	1 274 081	2	22,2	87 815	7,4	Entretien et exploitation					
<b>201 Zivile Landesverteidigung . . . . .</b>	<b>253 679</b>	<b>249 780</b>	<b>247 988</b>	<b>0,8</b>	<b>4,3</b>	<b>- 5 691</b>	<b>2,2</b>	<b>201 Défense nationale civile</b>					
2010 Zivilschutz . . . . .	224 443	218 860	217 799	0,7	3,8	- 6 644	3,0	2010 Protection civile					
2011 Wirtschaftliche Landesverteidigung	14 897	16 810	16 667	0,1	0,3	1 770	11,9	2011 Défense nationale économique					
2012 Psychologische Landesverteidigung	14 339	14 110	13 522	0,0	0,2	- 817	5,7	2012 Défense nationale psychologique					
<b>30 Unterricht und Forschung . . . . .</b>	<b>2 499 341</b>	<b>2 740 941</b>	<b>2 748 527</b>	<b>9,1</b>	<b>100,0</b>	<b>249 186</b>	<b>10,0</b>	<b>30 Enseignement et recherche</b>					
<b>300 Volksschulen . . . . .</b>	<b>37 112</b>	<b>43 729</b>	<b>42 933</b>	<b>0,1</b>	<b>1,5</b>	<b>5 821</b>	<b>15,7</b>	<b>300 Ecoles primaires</b>					
3001 Primar- und Arbeitsschulen . . . . .	2 290	3 678	3 629	0,0	0,1	1 339	58,5	3001 Ecoles primaires et d'apprentissage					
3002 Sekundar- und Oberstufenschulen	—	—	—	—	—	—	—	3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur					
3003 Auslandschweizerschulen . . . . .	15 454	16 006	16 089	0,0	0,6	635	4,1	3003 Ecoles suisses à l'étranger					
3004 Fortbildungsschulen . . . . .	19 368	24 045	23 215	0,1	0,8	3 847	19,9	3004 Ecoles de perfectionnement					
<b>301 Berufliches Bildungswesen . . . . .</b>	<b>382 250</b>	<b>415 108</b>	<b>423 255</b>	<b>1,4</b>	<b>15,4</b>	<b>41 005</b>	<b>10,7</b>	<b>301 Formation professionnelle</b>					
3010 Kaufmännisch, gewerblich . . . . .	333 875	352 980	367 620	1,2	13,4	33 745	10,1	3010 Formation commerciale et artisanale					
3012 Land- und forstwirtschaftlich . . . . .	32 326	32 180	31 381	0,1	1,1	- 945	2,9	3012 Formation agricole et forestière					
3019 Übriges . . . . .	16 049	29 948	24 254	0,1	0,9	8 205	51,1	3019 Autres formations					
<b>302 Mittelschulen . . . . .</b>	<b>66 813</b>	<b>71 381</b>	<b>71 299</b>	<b>0,2</b>	<b>2,6</b>	<b>4 486</b>	<b>6,7</b>	<b>302 Ecoles moyennes</b>					
3020 Progymnasien und Gymnasien . . . . .	9 278	9 515	9 176	0,0	0,3	- 102	1,1	3020 Progymnasies et gymnases					
3022 Techniken . . . . .	57 535	61 866	62 123	0,2	2,3	4 588	8,0	3022 Techniciens					
<b>303 Hochschulen . . . . .</b>	<b>1 231 189</b>	<b>1 367 272</b>	<b>1 362 616</b>	<b>4,5</b>	<b>49,6</b>	<b>131 427</b>	<b>10,7</b>	<b>303 Etablissements universitaires</b>					
3030 Hochschulen . . . . .	1 231 189	1 367 272	1 362 616	4,5	49,6	131 427	10,7	3030 Universités					
<b>304 Übriges Bildungswesen . . . . .</b>	<b>22 243</b>	<b>22 918</b>	<b>22 378</b>	<b>0,1</b>	<b>0,8</b>	<b>135</b>	<b>0,6</b>	<b>304 Autres secteurs de l'instruction</b>					
3040 Allgemeines . . . . .	22 243	22 918	22 378	0,1	0,8	135	0,6	3040 Formation générale					
<b>305 Grundlagenforschung . . . . .</b>	<b>417 578</b>	<b>417 481</b>	<b>438 806</b>	<b>1,5</b>	<b>16,0</b>	<b>21 228</b>	<b>5,1</b>	<b>305 Recherche fondamentale</b>					
3050 Grundlagenforschung . . . . .	417 578	417 481	438 806	1,5	16,0	21 228	5,1	3050 Recherche fondamentale					
<b>306 Angewandte Forschung . . . . .</b>	<b>339 078</b>	<b>400 383</b>	<b>384 420</b>	<b>1,3</b>	<b>14,0</b>	<b>45 342</b>	<b>13,4</b>	<b>306 Recherche appliquée</b>					
3060 Physische Umwelt . . . . .	36 344	33 769	35 187	0,1	1,3	- 1 157	3,2	3060 Environnement physique					
3061 Gesundheit und andere soziale Leistungen	32 236	44 262	35 517	0,1	1,3	3 281	10,2	3061 Santé et autres prestations sociales					
3062 Verkehr und Nachrichtenübermittlung	41 562	43 906	42 721	0,2	1,5	1 159	2,8	3062 Transports et communications					
3063 Energie . . . . .	78 036	81 189	86 981	0,3	3,2	8 945	11,5	3063 Energie					
3064 Land- und Forstwirtschaft . . . . .	71 848	91 253	82 137	0,3	3,0	10 289	14,3	3064 Agriculture et sylviculture					
3065 Industrie, Gewerbe, Handel . . . . .	33 675	41 894	41 544	0,1	1,5	7 869	23,4	3065 Industrie, artisanat et commerce					
3069 Verschiedenes . . . . .	45 377	64 110	60 333	0,2	2,2	14 956	33,0	3069 Divers					
<b>307 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes</b>	<b>3 078</b>	<b>2 669</b>	<b>2 820</b>	<b>0,0</b>	<b>0,1</b>	<b>- 258</b>	<b>8,4</b>	<b>307 Administration, congrès et divers</b>					
3070 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	3 078	2 669	2 820	0,0	0,1	- 258	8,4	3070 Administration, congrès et divers					
<b>35 Kultur, Erholung, Sport . . . . .</b>	<b>215 206</b>	<b>238 192</b>	<b>241 825</b>	<b>0,8</b>	<b>100,0</b>	<b>26 619</b>	<b>12,4</b>	<b>35 Culture, loisirs et sport</b>					
3500 Bibliotheken . . . . .	7 972	8 701	9 279	0,0	3,9	1 307	16,4	3500 Bibliothèques					
3501 Museen . . . . .	15 331	20 670	20 035	0,1	8,3	4 704	30,7	3501 Musées					
3502 Natur- und Heimatschutz . . . . .	70 646	64 250	68 990	0,2	28,5	- 1 656	2,3	3502 Protection de la nature et du patrimoine					
3503 Erholung, Sport . . . . .	57 211	61 372	60 953	0,2	25,2	3 742	6,5	3503 Loisirs, sports					
3509 Übriges . . . . .	64 046	83 199	82 568	0,3	34,1	18 522	28,9	3509 Autres secteurs					
<b>40 Gesundheitswesen . . . . .</b>	<b>57 885</b>	<b>68 859</b>	<b>67 518</b>	<b>0,2</b>	<b>100,0</b>	<b>9 633</b>	<b>16,8</b>	<b>40 Santé</b>					
<b>400 Allgemeines . . . . .</b>	<b>56 967</b>	<b>67 759</b>	<b>66 610</b>	<b>0,2</b>	<b>98,7</b>	<b>9 643</b>	<b>16,9</b>	<b>400 Services généraux</b>					
4000 Allgemeines . . . . .	56 967	67 759	66 610	0,2	98,7	9 643	16,9	4000 Services généraux					

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1989—1990	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	R 1990 C		Zunahme Augmentation R 89/90 C		Classification fonctionnelle des dépenses 1989—1990
				Anteil am Haushalt	in % der Aufgaben- engr	absolut absolue	en %	
in Tausend Franken	1989	1990	1990					en milliers de francs
<b>40 Gesundheitswesen (Fortsetzung)</b>								<b>40 Santé (suite)</b>
401 Krankenanstalten . . . . .	918	1 100	908	0,0	1,3	10	1,1	401 Etablissements hospitaliers
4010 Spitäler . . . . .	918	1 100	908	0,0	1,3	10	1,1	4010 Hôpitaux
<b>45 Umweltschutz . . . . .</b>	<b>180 346</b>	<b>214 791</b>	<b>200 782</b>	<b>0,7</b>	<b>100,0</b>	<b>20 436</b>	<b>11,3</b>	<b>45 Protection de l'environnement</b>
4500 Wasserversorgung . . . . .	1 506	1 254	1 552	0,0	0,8	46	3,0	4500 Approvisionnement en eau
4510 Gewässerschutz, Kanalisation . . . . .	172 355	188 809	189 454	0,6	94,3	17 099	9,9	4510 Protection des eaux, canalisations
4590 Übrige Immissionen . . . . .	6 485	24 728	9 776	0,1	4,9	3 291	50,7	4590 Mesures d'hygiène diverses
<b>50 Soziale Wohlfahrt . . . . .</b>	<b>5 773 610</b>	<b>6 372 635</b>	<b>6 420 321</b>	<b>21,3</b>	<b>100,0</b>	<b>646 711</b>	<b>11,2</b>	<b>50 Prévoyance sociale</b>
500 Sozialversicherung . . . . .	5 685 794	6 269 017	6 322 085	21,0	98,5	636 291	11,2	500 Assurances sociales
5000 Alters- und Hinterlassenenversicherung . . . . .	2 971 294	3 383 248	3 416 552	11,4	53,2	445 258	15,0	5000 Assurance-vieillesse et survivants
5001 Invalidenversicherung . . . . .	1 480 341	1 619 123	1 663 432	5,5	25,9	183 091	12,4	5001 Assurance-invalidité
5002 Erwerbsersatz . . . . .	369	403	414	0,0	0,0	45	12,2	5002 Allocations aux militaires pour perte de gain
5003 Militärversicherung . . . . .	240 820	262 550	254 920	0,8	4,0	14 100	5,9	5003 Assurance militaire
5004 Kranken- und Unfallversicherung . . . . .	990 269	1 000 660	983 759	3,3	15,3	6 510	0,7	5004 Assurance-maladie et accidents
5005 Arbeitslosenversicherung . . . . .	2 701	3 033	3 008	0,0	0,1	307	11,4	5005 Assurance-chômage
501 Fürsorge . . . . .	2 569	3 084	2 748	0,0	0,0	179	7,0	501 Assistance sociale
5010 Armenunterstützung . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	5010 Aide aux indigents
5012 Altersunterstützung . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	5012 Aide à la vieillesse
5014 Krankheit und Invalidität . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	5014 Maladie et invalidité
5019 Übrige Fürsorge . . . . .	2 569	3 084	2 748	0,0	0,0	179	7,0	5019 Autres secteurs de l'assistance sociale
502 Wohnbauförderung . . . . .	68 038	83 186	77 385	0,2	1,2	9 347	13,7	502 Encouragement à la construction de logements
5020 Wohnbauförderung . . . . .	68 038	83 186	77 385	0,2	1,2	9 347	13,7	5020 Encouragement à la construction de logements
509 Übrige Wohlfahrt . . . . .	17 209	17 348	18 103	0,1	0,3	894	5,2	509 Autres institutions de prévoyance sociale
5090 Auslandschweizer . . . . .	7 228	7 267	7 588	0,0	0,1	360	5,0	5090 Suisses de l'étranger
5091 Arbeitnehmerschutz . . . . .	9 198	9 307	9 741	0,1	0,2	543	5,9	5091 Protection des salariés
5099 Verschiedenes . . . . .	783	774	774	0,0	0,0	9	1,1	5099 Divers
<b>60 Raumplanung/Regionale Entwicklungspolitik</b>	<b>59 714</b>	<b>70 600</b>	<b>69 346</b>	<b>0,2</b>	<b>100,0</b>	<b>9 632</b>	<b>16,1</b>	<b>60 Aménagement du territoire/politique régionale de développement</b>
6000 Raumplanung . . . . .	3 974	4 830	4 112	0,0	5,9	138	3,5	6000 Aménagement du territoire
6010 Regionale Entwicklungspolitik . . . . .	55 740	65 770	65 234	0,2	94,1	9 494	17,0	6010 Politique régionale de développement
<b>61 Verkehrs- und Energiewirtschaft</b>	<b>4 518 623</b>	<b>4 616 201</b>	<b>4 653 796</b>	<b>15,5</b>	<b>100,0</b>	<b>135 173</b>	<b>3,0</b>	<b>61 Communications et énergie</b>
610 Straßen . . . . .	1 985 127	2 123 123	2 253 193	7,5	48,4	268 066	13,5	610 Routes
6100 Nationalstraßen . . . . .	1 286 796	1 392 454	1 526 311	5,1	32,8	239 516	18,6	6100 Routes nationales
6101 Hauptstraßen . . . . .	177 149	191 824	192 453	0,6	4,1	15 304	8,6	6101 Routes principales
6102 Übrige Straßen . . . . .	8 569	10 410	10 442	0,0	0,2	1 873	21,8	6102 Autres routes
6103 Verkehrstrennung . . . . .	72 953	85 415	79 106	0,3	1,7	6 153	8,4	6103 Séparation des courants de trafic
6104 Nicht werkgebundene Beiträge . . . . .	434 104	426 610	436 479	1,5	9,4	2 375	0,5	6104 Contribution au financement de mesures autres que techniques
6105 Autoparkanlagen . . . . .	5 557	16 410	8 402	0,0	0,2	2 845	51,2	6105 Silos à voitures
611 Öffentlicher Verkehr . . . . .	1 973 698	2 227 954	2 145 846	7,2	46,1	172 148	8,7	611 Transports publics
6110 Bundesbahnen . . . . .	1 376 061	1 530 634	1 509 448	5,0	32,4	133 387	9,7	6110 Chemins de fer fédéraux
6111 Konzessionierte Transportunternehmen . . . . .	588 044	655 470	608 149	2,0	13,1	20 105	3,4	6111 Entreprises de transport concessionnaires
6112 Neue Eisenbahn Alpentransversale . . . . .	—	18 000	12 917	0,1	0,3	12 917	—	6112 Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes
6119 Übriges . . . . .	9 593	23 850	15 332	0,1	0,3	5 739	59,8	6119 Divers
613 Schifffahrt . . . . .	905	16 104	8 092	0,0	0,2	7 187	794,1	613 Transports par eau
6130 Allgemeine Schifffahrt . . . . .	1	1	1	0,0	0,0	—	0,0	6130 Navigation générale
6131 Rheinschifffahrt . . . . .	325	13 591	6 063	0,0	0,1	5 738	1 765,5	6131 Navigation sur le Rhin
6132 Hochseeschifffahrt . . . . .	579	2 512	2 028	0,0	0,1	1 449	250,3	6132 Navigation en haute mer
614 Luftfahrt . . . . .	176 461	206 617	209 837	0,7	4,5	33 376	18,9	614 Transports aériens
6140 Luftverkehr . . . . .	12 798	16 740	15 948	0,1	0,3	3 150	24,6	6140 Trafic aérien
6141 Flugsicherung . . . . .	163 663	189 877	193 889	0,6	4,2	30 226	18,5	6141 Sécurité aérienne

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1989—1990	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	R 1990 C		Zunahme Augmentation R 89/90 C		Classification fonctionnelle des dépenses 1989—1990
				Anteil am Haushalt en % du total	in % der Aufgaben- en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
in Tausend Franken	1989	1990	1990					en milliers de francs
<b>61 Verkehrs- und Energiewirtschaft (Fortsetzung)</b>								<b>61 Communications et énergie (suite)</b>
<i>616 Energie</i> . . . . .	375 340	34 032	28 695	0,1	0,6	-346 645	- 92,4	<i>616 Energie</i>
6160 Elektrizität . . . . .	375 340	34 032	28 695	0,1	0,6	-346 645	- 92,4	6160 Electricité
6162 Rohrleitungen . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	6162 Conduites
6169 Übrige . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	6169 Autres
<i>617 Post- und Fernmeldewesen</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	<i>617 Postes et télécommunications</i>
6170 Post- und Fernmeldewesen . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	6170 Postes et télécommunications
<i>619 Verschiedenes</i> . . . . .	7 092	8 371	8 133	0,0	0,2	1 041	14,7	<i>619 Divers</i>
6190 Übrige Verkehrspolitik . . . . .	7 092	8 371	8 133	0,0	0,2	1 041	14,7	6190 Autres secteurs des transports et communications
<b>70 Landwirtschaft und Ernährung</b> . . . . .	<b>2 564 462</b>	<b>2 382 468</b>	<b>2 591 188</b>	<b>8,6</b>	<b>100,0</b>	<b>26 726</b>	<b>1,0</b>	<b>70 Agriculture et alimentation</b>
<i>700 Verwaltung</i> (nicht zuteilbar) . . . . .	21 894	24 115	24 219	0,1	0,9	2 325	10,6	<i>700 Administration</i> (non ventilable)
<i>701 Technische Maßnahmen</i> . . . . .	310 784	305 512	320 788	1,1	12,4	+ 10 004	3,2	<i>701 Mesures techniques</i>
7010 Betriebs- und Bodenverbesserungen . . . . .	160 403	151 901	154 393	0,5	5,9	- 6 010	- 3,7	7010 Amélioration de l'exploitation et du sol
7011 Viehwirtschaft . . . . .	69 710	70 044	71 977	0,2	2,8	2 267	3,3	7011 Bétail
7012 Pflanzen- und Obstbau . . . . .	45 513	44 141	50 955	0,2	2,0	5 442	12,0	7012 Production végétale et arboriculture fruitière
7013 Brotgetreidebau . . . . .	1 512	1 712	1 712	0,0	0,1	+ 200	13,2	7013 Culture des céréales panifiables
7015 Betriebsberatung . . . . .	19 140	18 860	18 860	0,1	0,7	- 280	- 1,5	7015 Conseil d'exploitation
7016 Tierseuchenbekämpfung . . . . .	14 506	18 854	22 891	0,1	0,9	8 385	57,8	7016 Lutte contre les épizooties
<i>702 Wirtschaftliche Maßnahmen</i> . . . . .	2 164 973	1 987 651	2 181 020	7,2	84,2	16 047	0,7	<i>702 Mesures économiques</i>
7020 Viehwirtschaft . . . . .	1 657 391	1 579 985	1 725 797	5,7	66,6	68 406	4,1	7020 Bétail
Milch und Milchprodukte . . . . .	947 259	907 015	1 050 141	3,5	40,5	102 882	10,9	Lait et produits laitiers
Übrige Maßnahmen . . . . .	710 132	672 970	675 656	2,2	26,1	- 34 76	- 4,9	Autres m-sur s
7021 Pflanzen- und Obstbau . . . . .	229 143	139 536	145 898	0,5	5,6	- 83 245	- 36,3	7021 Production végétale et arboriculture fruitière
7022 Brotgetreidebau . . . . .	96 939	105 630	128 891	0,4	5,0	31 952	33,0	7022 Culture des céréales panifiables
7023 Futtergetreidebau . . . . .	181 500	162 500	180 434	0,6	7,0	- 1 066	- 0,6	7023 Culture des céréales fourragères
<i>703 Soziale Maßnahmen</i> . . . . .	66 811	65 190	65 161	0,2	2,5	- 1 650	- 2,5	<i>703 Mesures sociales</i>
<b>71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei</b> . . . . .	<b>114 137</b>	<b>123 579</b>	<b>207 090</b>	<b>0,7</b>	<b>100,0</b>	<b>92 953</b>	<b>81,4</b>	<b>71 Sylviculture, chasse, pêche</b>
7100 Allgemeines Forstwesen . . . . .	111 109	120 473	203 583	0,7	98,3	92 474	83,2	7100 Sylviculture en général
7104 Jagd, Fischerei . . . . .	3 028	3 106	3 507	0,0	1,7	479	15,8	7104 Chasse, pêche
<b>72 Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen</b> . . . . .	<b>164 241</b>	<b>156 400</b>	<b>166 372</b>	<b>0,6</b>	<b>100,0</b>	<b>2 131</b>	<b>1,3</b>	<b>72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches</b>
7200 Gewässerkorrekturen . . . . .	79 046	65 400	64 372	0,2	38,7	- 14 674	- 18,6	7200 Corrections de cours d'eau
7201 Lawinenverbauungen . . . . .	85 195	91 000	102 000	0,4	61,3	16 805	19,7	7201 Ouvrages paravalanches
<b>75 Industrie, Gewerbe, Handel</b> . . . . .	<b>211 678</b>	<b>315 627</b>	<b>215 706</b>	<b>0,7</b>	<b>100,0</b>	<b>4 028</b>	<b>1,9</b>	<b>75 Industrie, artisanat et commerce</b>
7500 Tourismus . . . . .	39 350	41 169	41 158	0,1	19,1	1 808	4,6	7500 Tourisme
7509 Übriges . . . . .	172 328	274 458	174 548	0,6	80,9	2 220	1,3	7509 Autres secteurs
<b>80 Finanzausgaben</b> . . . . .	<b>3 002 514</b>	<b>3 419 655</b>	<b>3 518 171</b>	<b>11,7</b>	<b>100,0</b>	<b>515 657</b>	<b>17,2</b>	<b>80 Dépenses du service financier</b>
<i>800 Kapitalkosten</i> . . . . .	885 681	979 635	1 029 231	3,4	29,3	143 550	16,2	<i>800 Frais de capitaux</i>
8000 Passivzinsen . . . . .	874 889	961 050	1 019 570	3,4	29,0	144 681	16,5	8000 Intérêts débiteurs
8001 Emissionskosten . . . . .	10 792	18 585	9 661	0,0	0,3	- 1 131	- 10,5	8001 Frais d'émission
<i>802 Kantonsanteile</i> . . . . .	2 089 334	2 400 020	2 442 442	8,1	69,4	353 108	16,9	<i>802 Parts cantonales</i>
8020 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen . . . . .	2 089 334	2 400 020	2 442 442	8,1	69,4	353 108	16,9	8020 Parts des cantons aux recettes fédérales
<i>805 Steuerabkommen mit dem Ausland</i> . . . . .	27 499	40 000	46 498	0,2	1,3	18 999	69,1	<i>805 Conventions fiscales avec l'étranger</i>

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960—1990 in Tausend Franken	Rechnung Compte							Classification fonctionnelle des dépenses 1960—1990 en milliers de francs
	1960	1970	1975	1980	1985	1989	1990	
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>2 601 085</b>	<b>7 764 966</b>	<b>13 540 764</b>	<b>17 388 811</b>	<b>22 881 277</b>	<b>27 448 985</b>	<b>30 108 381</b>	<b>Dépenses</b>
<b>10 Behörden, allgemeine Verwaltung</b>	<b>106 130</b>	<b>365 062</b>	<b>484 026</b>	<b>487 130</b>	<b>644 772</b>	<b>805 871</b>	<b>922 873</b>	<b>10 Autorités, administration générale</b>
<b>100 Legislative und Exekutive</b> . . . . .	<b>3 878</b>	<b>9 210</b>	<b>12 902</b>	<b>21 563</b>	<b>28 356</b>	<b>37 451</b>	<b>47 378</b>	<b>100 Législatif et Exécutif</b>
1000 Legislative . . . . .	2 158	6 769	9 305	17 314	22 463	30 116	35 914	1000 Législatif
1001 Exekutive . . . . .	1 720	2 441	3 597	4 249	5 893	7 335	11 464	1001 Exécutif
<b>101 Allgemeine Verwaltungsaufgaben</b>	<b>102 252</b>	<b>220 376</b>	<b>375 133</b>	<b>440 862</b>	<b>579 975</b>	<b>709 272</b>	<b>798 644</b>	<b>101 Tâches générales de l'administration</b>
1010 Finanz- und Steuerverwaltung . . . . .	16 430	33 223	57 077	68 684	84 681	98 588	110 738	1010 Administration des finances et des contributions
1011 Zollverwaltung, Grenzbewachung . . . . .	67 540	154 178	252 778	299 625	392 816	486 549	545 086	1011 Administration des douanes, surveillance de la frontière
1012 Statistische Ämter . . . . .	4 632	12 366	25 079	28 263	39 316	46 986	56 727	1012 Bureaux de statistique
1019 Übrige Dienste . . . . .	13 650	20 609	40 199	44 290	63 162	77 149	86 093	1019 Autres services
<b>109 Verschiedenes</b> . . . . .	<b>—</b>	<b>135 476</b>	<b>95 991</b>	<b>24 705</b>	<b>36 441</b>	<b>59 148</b>	<b>76 851</b>	<b>109 Divers</b>
1090 Nicht zuteilbarer Aufwand für Räumlichkeiten . . . . .	—	135 476	95 991	24 705	36 441	59 148	76 851	1090 Dépenses non ventilables pour locaux
<b>11 Rechtspflege</b> . . . . .	<b>20 568</b>	<b>56 942</b>	<b>123 766</b>	<b>128 867</b>	<b>169 146</b>	<b>218 877</b>	<b>234 279</b>	<b>11 Justice</b>
1100 Gerichte . . . . .	5 958	8 559	14 835	19 919	30 831	39 782	43 968	1100 Tribunaux
1101 Wirtschaftsaufsicht . . . . .	8 938	15 822	26 952	26 484	34 187	40 776	45 991	1101 Mesures de protection économique
1102 Straf- und Korrekationsanstalten . . . . .	—	21 584	46 200	48 737	55 367	68 301	64 908	1102 Etablissements de détention et de correction
1109 Übrige Rechtspflege . . . . .	5 672	10 977	35 779	33 727	48 761	70 018	79 412	1109 Autres secteurs de la justice
<b>12 Polizei</b> . . . . .	<b>31 625</b>	<b>14 962</b>	<b>30 862</b>	<b>39 920</b>	<b>54 361</b>	<b>64 389</b>	<b>74 267</b>	<b>12 Police</b>
1201 Verkehrspolizei . . . . .	24 001	114	114	190	315	256	408	1201 Police de la circulation
1209 Übrige Polizeiaufgaben . . . . .	7 624	14 848	30 748	39 730	54 046	64 133	73 859	1209 Autres tâches de police
<b>13 Spezielle Dienste</b> . . . . .	<b>28 345</b>	<b>56 989</b>	<b>68 354</b>	<b>77 074</b>	<b>107 370</b>	<b>154 376</b>	<b>130 735</b>	<b>13 Services spéciaux</b>
<b>15 Beziehungen zum Ausland</b>	<b>80 328</b>	<b>315 824</b>	<b>478 281</b>	<b>682 491</b>	<b>1 115 805</b>	<b>1 618 446</b>	<b>1 914 584</b>	<b>15 Relations avec l'étranger</b>
<b>150 Politische Beziehungen</b> . . . . .	<b>59 712</b>	<b>172 536</b>	<b>205 897</b>	<b>182 287</b>	<b>274 735</b>	<b>406 016</b>	<b>415 690</b>	<b>150 Relations politiques</b>
<b>151 Wirtschaftliche Beziehungen</b> . . . . .	<b>4 194</b>	<b>14 724</b>	<b>24 696</b>	<b>45 937</b>	<b>39 059</b>	<b>42 473</b>	<b>113 937</b>	<b>151 Relations économiques</b>
1510 Wirtschaftliche Maßnahmen . . . . .	4 194	14 724	24 696	45 937	39 059	42 473	113 937	1510 Mesures économiques
1511 Währungsmaßnahmen . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	1511 Mesures monétaires
<b>152 Entwicklungshilfe</b> . . . . .	<b>13 569</b>	<b>123 056</b>	<b>241 882</b>	<b>419 223</b>	<b>671 164</b>	<b>890 039</b>	<b>993 263</b>	<b>152 Aide au développement</b>
1520 Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe . . . . .	4 739	67 900	171 751	288 112	410 472	542 184	611 489	1520 Coopération technique et aide financière
1521 Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken . . . . .	—	2 186	—	2 868	7 970	6 348	5 647	1521 Participation au capital des banques régionales de développement
1522 Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe . . . . .	7 742	47 824	64 662	96 582	149 388	201 352	191 447	1522 Aide humanitaire et alimentaire
1523 Wirtschafts- und handelspolitische Maßnahmen . . . . .	—	462	—	18 240	73 209	104 117	144 279	1523 Mesures de politique économique et commerciale
1524 Stipendien . . . . .	—	1 940	2 215	2 782	3 049	3 750	3 992	1524 Bourses
1525 Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen . . . . .	—	—	—	—	10 941	11 421	13 364	1525 Autres contributions à des organisations multilatérales
1529 Verwaltung . . . . .	1 088	2 744	3 254	10 639	16 135	20 867	23 045	1529 Administration
<b>153 Übrige Hilfeleistungen</b> . . . . .	<b>2 853</b>	<b>5 508</b>	<b>5 806</b>	<b>35 044</b>	<b>130 847</b>	<b>279 918</b>	<b>391 694</b>	<b>153 Autres mesures d'assistance</b>
<b>20 Landesverteidigung</b> . . . . .	<b>969 349</b>	<b>2 013 991</b>	<b>2 813 292</b>	<b>3 533 207</b>	<b>5 042 597</b>	<b>5 225 269</b>	<b>5 731 001</b>	<b>20 Défense nationale</b>
<b>200 Militärische Landesverteidigung</b>	<b>954 203</b>	<b>1 844 663</b>	<b>2 562 802</b>	<b>3 326 723</b>	<b>4 814 528</b>	<b>4 971 590</b>	<b>5 483 013</b>	<b>200 Défense nationale militaire</b>
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar) . . . . .	19 818	48 603	114 907	149 004	187 786	234 187	246 922	2000 Administration (non ventilable)
2001 Ausbildung . . . . .	204 821	419 566	620 227	765 951	994 015	1 088 870	1 076 421	2001 Instruction
Ausbildung der Armees . . . . .	200 035	341 221	524 034	662 410	853 596	980 302	963 308	Instruction de l'armée
Vor- und auß. rd. natische Ausbildung . . . . .	4 786	13 529	21 322	23 783	25 135	28 492	27 636	Instruction préliminaire et hors du service
Bauten und Anlagen . . . . .	—	84 818	74 871	79 778	115 285	82 076	86 477	Constructions et installations
2002 Materielle Kriegsbereitschaft . . . . .	729 564	1 376 494	1 827 668	2 411 768	3 632 727	3 648 533	4 159 670	2002 Préparation matérielle à la guerre
Kriegsmaterialbeschaffung . . . . .	532 335	803 537	931 706	1 387 473	2 407 812	2 194 343	2 596 066	Acquisition de matériel de guerre
Bauten und Anlagen . . . . .	—	153 736	209 474	271 182	208 758	267 924	289 523	Constructions et installations
Unterhalt und Betrieb . . . . .	197 229	419 221	686 488	753 113	1 016 157	1 186 266	1 274 081	Entretien et exploitation

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960—1990 in Tausend Franken	Rechnung Compte							Classification fonctionnelle des dépenses 1960—1990 en milliers de francs
	1960	1970	1975	1980	1985	1989	1990	
<b>20 Landesverteidigung (Fortsetzung)</b>								<b>20 Défense nationale (suite)</b>
<i>201 Zivile Landesverteidigung . . .</i>	15 146	169 328	250 490	206 484	228 069	253 679	247 988	<i>201 Défense nationale militaire</i>
2010 Zivilschutz . . . . .	7 628	155 083	218 596	181 427	201 729	224 443	217 799	2010 Protection civile
2011 Wirtschaftliche Landesverteidigung . . . . .	7 329	11 725	24 378	20 398	16 308	14 897	16 667	2011 Défense nationale économique
2012 Psychologische Landesverteidigung . . . . .	189	2 520	7 516	4 659	10 032	14 339	13 522	2012 Défense nationale psychologique
<b>30 Unterricht und Forschung . . .</b>	<b>113 343</b>	<b>658 883</b>	<b>1 407 873</b>	<b>1 510 475</b>	<b>1 862 872</b>	<b>2 499 341</b>	<b>2 748 527</b>	<b>30 Enseignement et recherche</b>
<i>300 Volksschulen . . . . .</i>	<i>5 332</i>	<i>21 031</i>	<i>42 632</i>	<i>41 911</i>	<i>25 624</i>	<i>37 112</i>	<i>42 933</i>	<i>300 Ecoles primaires</i>
3001 Primar- und Arbeitsschulen . . . . .	4 022	4 872	5 596	2 860	2 282	2 290	3 629	3001 Ecoles primaires et d'apprentissage
3002 Sekundar- und Oberstufenschulen . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur
3003 Auslandsschweizerschulen . . . . .	1 310	5 804	10 029	14 304	13 215	15 454	16 089	3003 Ecoles suisses à l'étranger
3004 Fortbildungsschulen . . . . .	—	10 355	27 007	24 747	10 127	19 368	23 215	3004 Ecoles de perfectionnement
<i>301 Berufliches Bildungswesen . . . . .</i>	<i>29 537</i>	<i>84 401</i>	<i>241 780</i>	<i>254 726</i>	<i>339 379</i>	<i>382 250</i>	<i>423 255</i>	<i>301 Formation professionnelle</i>
3010 Kaufmännisch, gewerblich . . . . .	27 332	74 422	211 612	216 446	296 666	333 875	367 620	3010 Formations commerciale et artisanale
3012 Land- und forstwirtschaftlich . . . . .	2 142	8 136	22 365	25 436	28 825	32 326	31 381	3012 Formations agricole et forestière
3019 Übriges . . . . .	63	1 843	7 803	12 844	13 888	16 049	24 254	3019 Autres formations
<i>302 Mittelschulen . . . . .</i>	<i>1 486</i>	<i>14 504</i>	<i>43 301</i>	<i>37 445</i>	<i>45 444</i>	<i>66 813</i>	<i>71 299</i>	<i>302 Ecoles moyennes</i>
3020 Progymnasien und Gymnasien . . . . .	1 486	5 828	16 023	4 455	7 235	9 278	9 176	3020 Progymnases et gymnases
3022 Techniken . . . . .	—	8 676	27 278	32 990	38 209	57 535	62 123	3022 Technicums
<i>303 Hochschulen . . . . .</i>	<i>27 384</i>	<i>330 187</i>	<i>688 592</i>	<i>739 916</i>	<i>912 755</i>	<i>1 231 189</i>	<i>1 362 616</i>	<i>303 Etablissements universitaires</i>
3030 Hochschulen . . . . .	27 384	330 187	688 592	739 916	912 755	1 231 189	1 362 616	3030 Universités
<i>304 Übriges Bildungswesen . . . . .</i>	<i>1 080</i>	<i>1 587</i>	<i>2 041</i>	<i>11 507</i>	<i>16 912</i>	<i>22 243</i>	<i>22 378</i>	<i>304 Autres secteurs de l'instruction</i>
3040 Allgemeines . . . . .	1 080	1 587	2 041	11 507	16 912	22 243	22 378	3040 Formation générale
<i>305 Grundlagenforschung . . . . .</i>	<i>8 878</i>	<i>109 731</i>	<i>194 655</i>	<i>238 881</i>	<i>301 351</i>	<i>417 578</i>	<i>438 806</i>	<i>305 Recherche fondamentale</i>
3050 Grundlagenforschung . . . . .	8 878	109 731	194 655	238 881	301 351	417 578	438 806	3050 Recherche fondamentale
<i>306 Angewandte Forschung</i>	<i>39 642</i>	<i>95 345</i>	<i>190 600</i>	<i>183 257</i>	<i>219 523</i>	<i>339 078</i>	<i>384 420</i>	<i>306 Recherche appliquée</i>
3060 Physische Umwelt . . . . .	771	5 561	22 133	11 561	17 860	36 344	35 187	3060 Environnement physique
3061 Gesundheit und andere soziale Leistungen . . . . .	6	855	5 642	7 665	7 200	32 236	35 517	3061 Santé et autres prestations sociales
3062 Verkehr und Nachrichtenübermittlung . . . . .	108	364	13 746	19 121	10 815	41 562	42 721	3062 Transports et communications
3063 Energie . . . . .	27 862	38 444	52 493	48 083	70 014	78 036	86 981	3063 Energie
3064 Land- und Forstwirtschaft . . . . .	9 574	48 330	92 192	57 047	67 861	71 848	82 137	3064 Agriculture et sylviculture
3065 Industrie, Gewerbe, Handel . . . . .	1 321	1 791	4 394	22 332	23 569	33 675	41 544	3065 Industrie, artisanat et commerce
3069 Verschiedenes . . . . .	—	—	—	17 448	22 204	45 377	60 333	3069 Divers
<i>307 Verwaltung, Kongresse und     Verschiedenes</i>	<i>4</i>	<i>2 097</i>	<i>4 272</i>	<i>2 832</i>	<i>1 884</i>	<i>3 078</i>	<i>2 820</i>	<i>307 Administration, congrès et     divers</i>
3070 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	4	2 097	4 272	2 832	1 884	3 078	2 820	3070 Administration, congrès et divers
<b>36 Kultur, Erholung, Sport . . . . .</b>	<b>15 054</b>	<b>41 800</b>	<b>89 199</b>	<b>109 689</b>	<b>161 910</b>	<b>215 206</b>	<b>241 825</b>	<b>35 Culture, loisirs et sports</b>
3500 Bibliotheken . . . . .	1 025	2 565	5 220	5 539	7 048	7 972	9 279	3500 Bibliothèques
3501 Museen . . . . .	1 981	5 041	7 336	9 467	9 532	15 331	20 035	3501 Musées
3502 Natur- und Heimatschutz . . . . .	2 098	8 243	17 404	23 117	42 678	70 646	68 990	3502 Protection de la nature et du paysage
3503 Erholung, Sport . . . . .	5 188	17 034	47 406	47 422	59 415	57 211	60 953	3503 Loisirs, sports
3509 Übriges . . . . .	4 762	8 917	11 833	24 144	43 237	64 046	82 568	3509 Autres secteurs
<b>40 Gesundheitswesen . . . . .</b>	<b>12 051</b>	<b>24 288</b>	<b>36 907</b>	<b>36 259</b>	<b>39 868</b>	<b>57 885</b>	<b>67 518</b>	<b>40 Santé</b>
<i>400 Allgemeines . . . . .</i>	<i>5 961</i>	<i>18 587</i>	<i>30 409</i>	<i>34 500</i>	<i>38 660</i>	<i>56 967</i>	<i>66 610</i>	<i>400 Services généraux</i>
4000 Allgemeines . . . . .	5 961	18 587	30 409	34 500	38 660	56 967	66 610	4000 Services généraux
<i>401 Krankenanstalten . . . . .</i>	<i>6 090</i>	<i>5 701</i>	<i>6 498</i>	<i>1 759</i>	<i>1 308</i>	<i>918</i>	<i>908</i>	<i>401 Etablissements hospitaliers</i>
4010 Spitäler . . . . .	6 090	5 701	6 498	1 759	1 308	918	908	4010 Hôpitaux

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960—1990 in Tausend Franken	Rechnung Compte							Classification fonctionnelle des dépenses 1960—1990 en milliers de francs
	1960	1970	1975	1980	1985	1989	1990	
<b>45 Umweltschutz</b>	<b>978</b>	<b>37 175</b>	<b>283 763</b>	<b>205 849</b>	<b>161 681</b>	<b>180 346</b>	<b>200 782</b>	<b>45 Protection de l'environnement</b>
4500 Wasserversorgung	—	—	—	910	1 302	1 506	1 552	4500 Approvisionnement en eau
4510 Gewässerschutz, Kanalisation	500	36 989	281 816	201 499	157 190	172 355	189 454	4510 Protection des eaux, canalisations
4590 Übrige Immissionen	478	186	1 947	3 440	3 189	6 485	9 776	4590 Mesures d'hygiène diverses
<b>50 Soziale Wohlfahrt</b>	<b>326 435</b>	<b>1 321 805</b>	<b>2 553 145</b>	<b>3 581 111</b>	<b>4 888 692</b>	<b>5 773 610</b>	<b>6 420 321</b>	<b>50 Prévoyance sociale</b>
<b>500 Sozialversicherungen</b>	<b>303 595</b>	<b>1 253 023</b>	<b>2 408 448</b>	<b>3 510 493</b>	<b>4 810 144</b>	<b>5 685 794</b>	<b>6 322 085</b>	<b>500 Assurances sociales</b>
5000 Alters- und Hinterlassenenversicherung	186 592	548 948	919 923	1 597 430	2 493 404	2 971 294	3 416 552	5000 Assurance-veillesse et survivants
5001 Invalidenversicherung	—	252 894	656 916	844 932	1 220 445	1 480 341	1 663 432	5001 Assurance-invalidité
5002 Erwerbsersatz	—	314	589	226	321	369	414	5002 Allocations aux militaires pour perte de gain
5003 Militärversicherung	49 907	102 704	164 862	180 698	224 100	240 820	254 920	5003 Assurance militaire
5004 Kranken- und Unfallversicherung	62 853	347 207	658 660	885 299	869 488	990 269	983 759	5004 Assurance-maladie et accidents
5005 Arbeitslosenversicherung	4 243	956	7 498	1 908	2 386	2 701	3 008	5005 Assurance-chômage
<b>501 Fürsorge</b>	<b>2 819</b>	<b>1 876</b>	<b>3 248</b>	<b>3 145</b>	<b>3 208</b>	<b>2 569</b>	<b>2 748</b>	<b>501 Assistance sociale</b>
5010 Armenunterstützung	411	130	300	1 073	282	—	—	5010 Aide aux indigents
5012 Altersunterstützung	750	—	—	—	—	—	—	5012 Aide à la vieillesse
5014 Krankheit und Invalidität	510	—	—	—	—	—	—	5014 Maladie et invalidité
5019 Übrige Fürsorge	1 148	1 746	2 948	2 072	2 926	2 569	2 748	5019 Autres secteurs de l'assistance sociale
<b>502 Wohnbauförderung</b>	<b>2 764</b>	<b>55 750</b>	<b>130 110</b>	<b>55 909</b>	<b>59 982</b>	<b>68 038</b>	<b>77 385</b>	<b>502 Encouragement à la construction de logements</b>
5020 Wohnbauförderung	2 764	55 750	130 110	55 909	59 982	68 038	77 385	5020 Encouragement à la construction de logements
<b>509 Übrige Wohlfahrt</b>	<b>17 257</b>	<b>11 156</b>	<b>11 339</b>	<b>11 564</b>	<b>15 358</b>	<b>17 209</b>	<b>18 103</b>	<b>509 Autres institutions de prévoyance sociale</b>
5090 Auslandschweizer	13 315	4 201	5 055	4 364	6 023	7 228	7 588	5090 Suisses de l'étranger
5091 Arbeitnehmerschutz	3 170	6 527	5 758	6 746	8 879	9 198	9 741	5091 Protection des salariés
5099 Verschiedenes	772	428	526	454	456	783	774	5099 Divers
<b>60 Raumplanung/Regionale Entwicklungspolitik</b>	<b>25</b>	<b>1 345</b>	<b>7 840</b>	<b>72 163</b>	<b>28 538</b>	<b>59 714</b>	<b>69 346</b>	<b>60 Aménagement du territoire/Politique régionale de développement</b>
6000 Raumplanung	25	1 345	7 840	8 291	4 746	3 974	4 112	6000 Aménagement du territoire
6010 Regionale Entwicklungspolitik	—	—	—	63 872	23 792	55 740	65 234	6010 Politique régionale de développement
<b>61 Verkehrs- und Energiewirtschaft</b>	<b>159 908</b>	<b>1 257 400</b>	<b>2 231 973</b>	<b>2 722 038</b>	<b>3 474 005</b>	<b>4 518 623</b>	<b>4 653 796</b>	<b>61 Communications et énergie</b>
<b>610 Straßen</b>	<b>87 311</b>	<b>1 077 388</b>	<b>1 373 180</b>	<b>1 341 133</b>	<b>1 802 629</b>	<b>1 985 127</b>	<b>2 253 193</b>	<b>610 Routes</b>
6100 Nationalstraßen	790	853 289	1 057 599	1 053 882	1 271 684	1 286 795	1 526 311	6100 Routes nationales
6101 Hauptstraßen	235	62 848	115 564	76 379	134 749	177 149	192 453	6101 Routes principales
6102 Übrige Straßen	—	—	—	—	—	8 569	10 442	6102 Autres routes
6103 Verkehrstrennung	—	8 000	15 000	21 000	17 986	72 953	79 106	6103 Séparation des courants de trafic
6104 Nicht werkgebundene Beiträge	86 286	153 251	185 017	189 872	378 210	434 104	436 479	6104 Contribution au financement de mesures autres que techniques
6105 Autoparkanlagen	—	—	—	—	—	5 557	8 402	6105 Silos à voitures
<b>611 Öffentlicher Verkehr</b>	<b>33 759</b>	<b>104 361</b>	<b>667 542</b>	<b>1 241 270</b>	<b>1 481 190</b>	<b>1 973 698</b>	<b>2 145 846</b>	<b>611 Transports publics</b>
6110 Bundesbahnen	1 009	339	425 140	893 385	1 030 990	1 376 061	1 509 448	6110 Chemins de fer fédéraux
6111 Konzessionierte Transportunternehmen	32 750	104 022	242 402	347 885	450 200	588 044	608 149	6111 Entreprises de transport concessionnaires
6112 Neue Eisenbahn Alpentransversale	—	—	—	—	—	—	12 917	6112 Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes
6119 Übriges	—	—	—	—	—	9 593	15 332	6119 Divers
<b>613 Schifffahrt</b>	<b>918</b>	<b>3 319</b>	<b>7 809</b>	<b>4 979</b>	<b>1 546</b>	<b>905</b>	<b>8 092</b>	<b>613 Transports par eau</b>
6130 Allgemeine Schifffahrt	544	1	2	2	1	1	1	6130 Navigation générale
6131 Rheinschifffahrt	254	3 151	7 529	4 631	1 056	325	6 063	6131 Navigation sur le Rhin
6132 Hochseeschifffahrt	120	167	278	346	489	579	2 028	6132 Navigation en haute mer
<b>614 Luftfahrt</b>	<b>34 439</b>	<b>54 917</b>	<b>168 759</b>	<b>117 317</b>	<b>163 434</b>	<b>176 461</b>	<b>209 837</b>	<b>614 Transports aériens</b>
6140 Luftverkehr	17 543	20 583	80 592	4 168	21 294	12 798	15 948	6140 Trafic aérien
6141 Flugsicherung	16 896	34 334	88 167	113 149	142 140	163 663	193 889	6141 Sécurité aérienne
<b>616 Energie</b>	<b>2 603</b>	<b>5 811</b>	<b>12 080</b>	<b>13 387</b>	<b>19 621</b>	<b>375 340</b>	<b>28 695</b>	<b>616 Energie</b>
6160 Elektrizität	2 377	5 809	12 077	13 387	19 621	375 340	28 695	6160 Electricité
6162 Rohrleitungen	—	—	—	—	—	—	—	6162 Conduites
6169 Übrige	226	2	3	—	—	—	—	6169 Autres
<b>617 Post- und Fernmeldewesen</b>	<b>—</b>	<b>8 000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>617 Postes et télécommunications</b>
6170 Post- und Fernmeldewesen	—	8 000	—	—	—	—	—	6170 Postes et télécommunications

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960—1990 in Tausend Franken	Rechnung Compte						Classification fonctionnelle des dépenses 1960—1990 en milliers de francs	
	1960	1970	1975	1980	1985	1989		1990
<b>61 Verkehrs- und Energiewirtschaft (Fortsetzung)</b>							<b>61 Communications et énergie (suite)</b>	
619 Verschiedenes . . . . .	878	3 604	2 603	3 952	5 585	7 092	8 133	619 Divers
6190 Übrige Verkehrspolitik . . . . .	878	3 604	2 603	3 952	5 585	7 092	8 133	6190 Autres secteurs de transports et communications
<b>70 Landwirtschaft und Ernährung</b>	<b>345 618</b>	<b>778 250</b>	<b>1 332 544</b>	<b>1 572 921</b>	<b>2 006 752</b>	<b>2 564 462</b>	<b>2 591 188</b>	<b>70 Agriculture et alimentation</b>
700 Verwaltung (nicht zuteilbar) . . .	3 882	8 454	13 919	15 798	19 444	21 894	24 219	700 Administration (non ventilable)
701 Technische Maßnahmen . . . . .	52 278	201 602	263 759	229 098	293 560	310 784	320 788	701 Mesures techniques
7010 Betriebs- und Bodenverbesserungen	22 405	141 084	178 573	115 941	169 355	160 403	154 393	7010 Amélioration de l'exploitation et du sol
7011 Viehwirtschaft . . . . .	12 554	36 287	47 321	53 668	61 781	69 710	71 977	7011 Bétail
7012 Pflanzen- und Obstbau . . . . .	6 545	7 737	10 518	29 991	39 754	45 513	50 955	7012 Production végétale et arboriculture fruitière
7013 Brotgetreidebau . . . . .	1 018	1 020	1 372	1 375	1 272	1 512	1 712	7013 Culture des céréales panifiables
7015 Betriebsberatung . . . . .	1 805	5 765	12 497	13 581	15 115	19 140	18 860	7015 Conseil d'exploitation
7016 Tierseuchenbekämpfung . . . . .	7 951	9 709	13 478	14 542	6 283	14 506	22 891	7016 Lutte contre les épizooties
702 Wirtschaftliche Maßnahmen . . .	268 530	515 040	969 211	1 258 458	1 635 701	2 164 973	2 181 020	702 Mesures économiques
7020 Viehwirtschaft . . . . .	144 946	328 712	746 564	949 878	1 277 743	1 657 391	1 725 797	7020 Bétail
Milch und Milchprodukte . . . . .	128 730	253 109	544 377	688 137	806 761	947 259	1 090 141	Lait et produits laitiers
Übrige Maßnahmen . . . . .	16 216	75 603	202 187	281 741	470 982	710 132	635 656	Autres mesures . . . . .
7021 Pflanzen- und Obstbau . . . . .	20 106	46 572	33 160	95 272	129 714	229 143	145 898	7021 Production végétale et arboriculture fruitière
7022 Brotgetreidebau . . . . .	90 131	95 021	129 487	135 308	106 689	96 939	128 891	7022 Culture des céréales panifiables
7023 Futtergetreidebau . . . . .	13 347	44 735	60 000	78 000	121 555	181 500	180 434	7023 Culture des céréales fourragères
703 Soziale Maßnahmen . . . . .	20 928	53 154	85 655	69 567	58 047	66 811	65 161	703 Mesures sociales
<b>71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei</b>	<b>14 042</b>	<b>18 455</b>	<b>36 019</b>	<b>34 958</b>	<b>72 373</b>	<b>114 137</b>	<b>207 090</b>	<b>71 Sylviculture, chasse, pêche</b>
7100 Allgemeines Forstwesen . . . . .	13 648	17 139	34 004	32 486	69 940	111 109	203 583	7100 Sylviculture en général
7104 Jagd, Fischerei . . . . .	394	1 316	2 015	2 472	2 433	3 028	3 507	7104 Chasse, pêche
<b>72 Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen</b>	<b>9 903</b>	<b>38 462</b>	<b>48 959</b>	<b>55 235</b>	<b>86 215</b>	<b>164 241</b>	<b>166 372</b>	<b>72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches</b>
7200 Gewässerkorrekturen . . . . .	9 903	22 462	27 169	34 735	52 420	79 046	64 372	7200 Corrections de cours d'eau
7201 Lawinenverbauungen . . . . .	—	16 000	21 790	20 500	33 795	85 195	102 000	7201 Ouvrages paravalanches
<b>75 Industrie, Gewerbe, Handel . . .</b>	<b>10 439</b>	<b>23 320</b>	<b>57 488</b>	<b>294 048</b>	<b>245 532</b>	<b>211 678</b>	<b>215 706</b>	<b>75 Industrie, artisanat et commerce</b>
7500 Tourismus . . . . .	5 818	15 418	15 054	21 218	26 305	39 350	41 158	7500 Tourisme
7509 Übriges . . . . .	4 621	7 902	42 434	272 830	219 227	172 328	174 548	7509 Autres secteurs
<b>80 Finanzausgaben . . . . .</b>	<b>356 944</b>	<b>740 013</b>	<b>1 456 473</b>	<b>2 245 376</b>	<b>2 718 688</b>	<b>3 002 514</b>	<b>3 518 171</b>	<b>80 Dépenses du service financier</b>
800 Kapitalkosten . . . . .	218 880	265 535	601 325	897 755	1 062 988	885 681	1 029 231	800 Frais de capitaux
8000 Passivzinsen . . . . .	218 288	258 264	567 849	880 843	1 046 506	874 889	1 019 570	8000 Intérêts débiteurs
8001 Emissionskosten . . . . .	592	7 271	33 476	16 912	16 482	10 792	9 661	8001 Frais d'émission
802 Kantonsanteile . . . . .	138 064	468 478	836 164	1 309 621	1 630 938	2 089 334	2 442 442	802 Parts cantonales
8020 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	138 064	468 478	836 164	1 309 621	1 630 938	2 089 334	2 442 442	8020 Parts des cantons aux recettes fédérales
805 Steuerabkommen mit dem Ausland	—	6 000	18 984	38 000	24 762	27 499	46 498	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben 1960—1990 in Tausend Franken	Rechnung Compte							Classification économique des dépenses 1960—1990 en milliers de francs
	1960	1970	1975	1980	1985	1989	1990	
<b>Ausgaben</b> . . . . .	2 601 085	7 764 966	13 540 764	17 388 811	22 881 277	27 448 985	30 108 381	<b>Dépenses</b>
<b>Besoldungen und Sozialleistungen</b> . . . . .	362 160	862 813	1 668 998	1 935 021	2 545 895	2 917 126	3 205 483	<b>Rémunérations, prestations soc.</b>
Besoldungen . . . . .	352 710	835 319	1 580 605	1 838 330	2 394 847	2 763 010	3 001 370	Rémunérations
Sozialleistungen . . . . .	9 450	27 494	88 393	96 691	151 048	154 116	204 113	Prestations sociales
<b>Konsum von Gütern und Diensten</b> . . . . .	794 093	1 672 646	2 218 654	2 921 502	4 352 592	5 058 371	5 293 806	<b>Consommation de biens et services</b>
davon militärische Investitionen . . . . .	443 573	961 858	1 120 980	1 624 078	2 568 761	2 389 700	2 792 900	dont investissements militaires
<b>Passivzinsen</b> . . . . .	219 496	258 264	567 849	880 844	1 046 506	874 889	1 019 570	<b>Intérêts passifs</b>
<b>Investitionen</b> . . . . .	93 694	357 061	350 301	308 350	402 017	592 513	619 329	<b>Investissements</b>
davon:								dont:
Hochbauten . . . . .	58 780	209 281	199 483	147 162	181 782	195 489	210 484	Bâtiments
Maschinen, Einrichtungen, Fahrzeuge . . . . .	21 979	116 440	125 712	150 172	203 658	302 310	367 672	Machines, installations, véhicules
<b>Übertragungen an Dritte</b> . . . . .	559 569	1 280 044	2 385 681	3 477 766	3 846 682	4 774 233	5 142 373	<b>Transferts à des tiers</b>
<i>für laufende Ausgaben</i> . . . . .	547 134	1 258 727	2 304 397	3 352 825	3 727 777	4 600 306	4 980 097	<i>pour dépenses courantes</i>
Subventionen an Produzenten . . . . .	273 843	518 618	942 811	1 416 952	1 385 688	1 799 957	1 950 180	Subventions aux producteurs
Beiträge an private Haushalte . . . . .	66 926	140 868	225 304	234 051	258 811	270 811	292 327	Contributions aux ménages privés
Beiträge an Krankenkassen . . . . .	157 524	343 612	659 169	879 907	864 967	984 947	977 787	Contributions aux caisses-maladie
Beiträge an private Organisationen . . . . .	24 942	125 858	262 441	322 920	405 970	592 386	634 209	Contributions à des institutions privées
Beiträge ans Ausland . . . . .	23 899	129 771	214 672	498 995	812 341	952 205	1 125 594	Contributions à l'étranger
<i>für Investitionen im Inland</i> . . . . .	12 435	21 317	81 284	124 941	118 905	173 927	162 276	<i>pour investissements dans le pays</i>
<b>Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes</b> . . . . .	114 682	671 575	1 823 114	3 085 803	4 331 948	5 487 726	6 197 997	<b>Transferts aux entreprises et établissements de la Confédération</b>
<i>für laufende Ausgaben</i> . . . . .	113 682	671 250	1 792 114	3 085 803	4 298 648	5 466 371	6 185 835	<i>pour dépenses courantes</i>
Beiträge an SBB . . . . .	—	—	394 114	893 355	997 657	1 364 267	1 497 835	Contributions aux CFF
Beiträge an AHV/IV . . . . .	113 682	671 250	1 398 000	2 192 448	3 300 991	4 102 104	4 688 000	Contributions à l'AVS/AI
<i>für Investitionen der SBB</i> . . . . .	1 000	325	31 000	—	33 300	21 355	12 162	<i>pour investissements aux CFF</i>
<b>Übertragungen an Kantone und Gemeinden</b> . . . . .	449 670	2 406 179	4 166 265	4 677 669	5 946 802	7 293 626	8 219 799	<b>Transferts aux cantons et communes</b>
<i>für laufende Ausgaben</i> . . . . .	358 799	1 172 652	2 065 197	2 842 411	4 135 011	5 225 529	5 890 893	<i>pour dépenses courantes</i>
Beiträge an laufende Ausgaben . . . . .	188 735	698 174	1 210 049	1 494 790	2 479 311	3 108 696	3 401 953	Contributions aux dépenses courantes
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen . . . . .	170 064	474 478	855 148	1 347 621	1 655 700	2 116 833	2 488 940	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales
<i>für Investitionen</i> . . . . .	90 871	1 233 527	2 101 068	1 835 258	1 811 791	2 068 097	2 328 906	<i>pour investissements</i>
<b>Darlehen und Beteiligungen</b> . . . . .	7 721	256 384	359 902	101 856	408 835	450 501	410 024	<b>Prêts et participations</b>
an Kantone und Gemeinden . . . . .	1 720	99 998	152 518	23 478	53 699	38 753	42 086	aux cantons et communes
an Dritte . . . . .	5 694	127 587	116 731	41 194	315 860	351 683	288 900	à des tiers
ans Ausland . . . . .	307	28 799	90 653	37 184	39 276	60 065	79 038	à l'étranger
<b>Laufende Ausgaben total</b> . . . . .	2 395 364	5 896 352	10 617 209	15 018 406	20 186 429	24 142 592	26 575 684	<b>Dépenses courantes totales</b>
<b>Investitionsausgaben total</b> . . . . .	205 721	1 868 614	2 923 555	2 370 405	2 774 848	3 306 393	3 532 697	<b>Dépenses d'investissement totales</b>
<b>Ausgaben für eigene Zwecke</b> . . . . .	1 469 443	3 150 784	4 805 802	6 045 717	8 347 010	9 442 899	10 138 188	<b>Dépenses pour besoins propres</b>
<b>Übertragungen</b> . . . . .	1 131 642	4 614 182	8 734 962	11 343 094	14 534 267	18 006 086	19 970 193	<b>Transferts</b>
	in Prozent des Totals — en pour-cent du total							
<b>Ausgaben</b> . . . . .	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	<b>Dépenses</b>
Besoldungen und Sozialleistungen . . . . .	13,9	11,1	12,3	11,1	11,1	10,6	10,6	Rémunérations, prestations soc.
Konsum von Gütern und Diensten . . . . .	30,5	21,5	16,4	16,8	19,0	18,4	17,6	Consommation de biens et services
Passivzinsen . . . . .	8,5	3,3	4,2	5,1	4,6	3,2	3,4	Intérêts passifs
Investitionen . . . . .	3,6	4,6	2,6	1,8	1,8	2,2	2,1	Investissements
Übertragungen an Dritte . . . . .	21,5	16,5	17,6	20,0	16,8	17,4	17,1	Transferts à des tiers
Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes . . . . .	4,4	8,7	13,5	17,7	18,9	20,0	20,6	Transferts aux entreprises et établissements de la Confédération
Übertragungen an Kantone und Gemeinden . . . . .	17,3	31,0	30,8	26,9	26,0	26,6	27,3	Transferts aux cantons et communes
Darlehen und Beteiligungen . . . . .	0,3	3,3	2,6	0,6	1,8	1,6	1,3	Prêts et participations
<b>Laufende Ausgaben total</b> . . . . .	92,1	75,9	78,4	86,4	87,9	88,0	88,3	<b>Dépenses courantes totales</b>
<b>Investitionsausgaben total</b> . . . . .	7,9	24,1	21,6	13,6	12,1	12,0	11,7	<b>Dépenses d'investissement totales</b>
<b>Ausgaben für eigene Zwecke</b> . . . . .	56,5	40,6	35,5	34,8	36,5	34,4	33,7	<b>Dépenses pour besoins propres</b>
<b>Übertragungen</b> . . . . .	43,5	59,4	64,5	65,2	63,5	65,6	66,3	<b>Transferts</b>

<b>Übertragungen des Bundes</b> Millionen Franken	R 1989 C	V 1990 B	R 1990 C	<b>Transferts de la Confédération</b> millions de francs
<b>Total</b> . . . . .	<b>18 006</b>	<b>19 599</b>	<b>19 970</b>	<b>Total</b>
<b>Übertragungen an Dritte</b> . . . . .	<b>4 774</b>	<b>5 019</b>	<b>5 142</b>	<b>Transferts à des tiers</b>
<i>Subventionen an private Unternehmen</i>	<b>1 800</b>	<b>1 770</b>	<b>1 950</b>	<i>Subventions à des entreprises privées</i>
Milchverwertung . . . . .	946	906	1 048	Utilisation du lait
Brotgetreide . . . . .	64	109	129	Céréales panifiables
Privatbahnhilfe . . . . .	344	343	363	Aide aux chemins de fer privés
Tarifierleichterung KTU (Anteil) . . . . .	22	26	23	Réductions tarifaires (part)
Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	135	92	88	Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
Übrige . . . . .	289	294	299	Divers
<i>Beiträge an private Haushalte</i>	<b>271</b>	<b>295</b>	<b>292</b>	<i>Contributions à des ménages privés</i>
Familienzulagen in der Landwirtschaft . . . . .	66	64	64	Allocations familiales en faveur de l'agriculture
Leistungen der Militärversicherung . . . . .	166	186	174	Prestations de l'assurance militaire
Übrige . . . . .	39	45	54	Divers
<i>Beiträge an öffentliche Sozialversicherungen (Krankenkassen)</i>	<b>985</b>	<b>995</b>	<b>978</b>	<i>Contributions à des assurances sociales publiques (caisses-maladie)</i>
<i>Beiträge an private Organisationen</i> . . . . .	<b>592</b>	<b>639</b>	<b>634</b>	<i>Contributions à des institutions privées</i>
Nationalfond (Forschung) . . . . .	233	247	247	Fonds national (recherche)
CERN . . . . .	34	16	16	CERN
Jugend- und Sportorganisationen . . . . .	34	35	36	Organisations «Jeunesse et sport»
Kulturförderung . . . . .	64	117	120	Organisations culturelles
Übrige . . . . .	227	224	215	Divers
<i>Investitionsbeiträge im Inland</i> . . . . .	<b>174</b>	<b>231</b>	<b>162</b>	<i>Contributions à des investissements en Suisse</i>
Investitionshilfe für Privatbahnen . . . . .	169	218	151	Aide à l'équipement des chemins de fer privés
Übrige . . . . .	5	13	11	Divers
<i>Beiträge ans Ausland</i> . . . . .	<b>952</b>	<b>1 089</b>	<b>1 126</b>	<i>Contributions destinées à l'étranger</i>
Entwicklungshilfe . . . . .	759	832	882	Aide au développement
Raumforschung . . . . .	59	73	77	Recherche spatiale
Finanzhilfeschenkungen . . . . .	52	106	118	Dons d'aide financière
Übrige . . . . .	82	78	49	Divers
<b>Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes</b>	<b>5 488</b>	<b>6 163</b>	<b>6 198</b>	<b>Transferts aux entreprises et établissements de la Confédération</b>
<i>Zahlungen an die SBB</i> . . . . .	<b>1 364</b>	<b>1 519</b>	<b>1 498</b>	<i>Paiements aux CFF</i>
Infrastrukturleistung an SBB . . . . .	748	869	848	Prestation pour l'infrastructure versée aux CFF
Abgeltung regionaler Personenverkehr . . . . .	523	550	550	Trafic régional des voyageurs des CFF, indemnisation
Tarifierleichterungen . . . . .	57	58	58	Réductions tarifaires
Abgeltung Huckepackverkehr SBB . . . . .	36	42	42	Ferroutage des CFF, indemnisation
<i>Investitionsbeiträge</i> . . . . .	<b>22</b>	<b>17</b>	<b>12</b>	<i>Contributions à des investissements</i>
<i>Bundesbeiträge an die AHV/IV</i> . . . . .	<b>4 102</b>	<b>4 627</b>	<b>4 688</b>	<i>Contribution fédérale à l'AVS/AI</i>
AHV . . . . .	2 710	3 104	3 124	AVS
IV . . . . .	1 392	1 523	1 564	AI
<b>Übertragungen an Kantone und Gemeinden</b>	<b>7 294</b>	<b>7 940</b>	<b>8 220</b>	<b>Transferts aux cantons et communes</b>
<i>Bundesbeiträge</i> . . . . .	<b>3 841</b>	<b>4 057</b>	<b>4 154</b>	<i>Subventions</i>
Zivilschutz . . . . .	150	141	140	Protection civile
Volks- und Mittelschulen . . . . .	85	94	93	Ecoles primaires et moyennes
Berufliches Bildungswesen . . . . .	358	376	393	Formation professionnelle
Hochschulförderung . . . . .	366	383	383	Aide aux universités
Gewässerschutz . . . . .	140	150	150	Protection des eaux
Ergänzungsleistungen zur AHV/IV . . . . .	293	314	329	Prestations complémentaires à l'AVS/AI
Straßen . . . . .	708	722	725	Routes
Meliorationen in der Landwirtschaft . . . . .	127	127	127	Améliorations foncières dans l'agriculture
Tierhalter im Berggebiet . . . . .	240	240	240	Détenteurs de bétail en région de montagne
Bewirtschaftungsbeiträge . . . . .	128	132	132	Contributions à l'exploitation agricole du sol
Futtergetreidebau . . . . .	182	163	180	Culture des céréales fourragères
Beiträge an Kuhhalter . . . . .	95	97	101	Contributions aux détenteurs de vaches
Flüchtlinge . . . . .	240	340	340	Réfugiés
Forst- und Lawinenverbauungen . . . . .	176	183	274	Forêt et ouvrages paravalanches
Übrige . . . . .	553	595	547	Divers
<i>Rückvergütungen</i> . . . . .	<b>1 336</b>	<b>1 443</b>	<b>1 577</b>	<i>Remboursements</i>
Bundesanteil Nationalstraßenbau und -betrieb	1 281	1 387	1 521	Part de la Confédération aux frais de construction et d'exploitation des routes nationales
Unterhalt Armeematerial durch Kantone . . . . .	55	56	56	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Kantonsanteile an Bundeseinnahmen</i> . . . . .	<b>2 117</b>	<b>2 440</b>	<b>2 489</b>	<i>Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales</i>
<b>Darlehen und Beteiligungen</b> . . . . .	<b>450</b>	<b>477</b>	<b>410</b>	<b>Prêts et participations</b>
<i>Darlehen an Kantone und Gemeinden</i> . . . . .	<b>39</b>	<b>41</b>	<b>42</b>	<i>Prêts aux cantons et communes</i>
<i>Darlehen an Dritte</i> . . . . .	<b>351</b>	<b>378</b>	<b>289</b>	<i>Prêts à des tiers</i>
<i>Darlehen ans Ausland</i> . . . . .	<b>60</b>	<b>58</b>	<b>79</b>	<i>Prêts à l'étranger</i>

## Volkswirtschaftliche und funktionale Struktur des Finanzhaushaltes 1990

Funktionale Gliederung der Ausgaben	Total 1990	Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben							
		Besol- dungen Rémuné- rations	Konsum Consom- mation	Investi- tionen Investisse- ments	Übertragungen an Dritte: Transferts à des tiers:				
					Total	Subven- tionen Subven- tions	Private Haushalte Ménages	Sozial- versiche- rungen Assu- rances sociales	Organisa- tionen Orga- nismes divers
in Tausend Franken	1	2	3	4	41	42	44	45	
<b>Total Ausgaben</b> . . . . .	30 108 381	3 205 483	5 293 806	619 329	5 142 373	1 950 180	292 327	977 787	634 209
<b>10 Behörden, allgemeine Verwaltung</b>	922 873	580 884	185 281	117 001	8 262	—	5 526	—	2 465
11 Rechtspflege . . . . .	234 279	100 265	20 990	9 752	6 400	66	5 369	—	665
12 Polizei . . . . .	74 267	50 525	15 456	4 102	1 100	—	163	—	315
13 Spezielle Dienste . . . . .	130 735	61 105	39 695	24 682	5 252	—	213	—	1 130
15 Beziehungen zum Ausland . . . . .	1 914 584	267 726	116 650	21 281	1 058 005	12 200	6 170	—	82 019
150 Politische Beziehungen . . . . .	415 690	208 703	96 382	17 775	60 950	—	668	—	19 016
151 Wirtschaftliche Beziehungen . . . . .	113 937	15 564	5 016	952	46 292	12 200	51	—	1
152 Hilfeleistungen an Entwick- lungsländer	993 263	19 199	2 700	1 083	937 354	—	4 053	—	50 990
153 Übrige Hilfeleistungen . . . . .	391 694	24 260	12 551	1 470	13 408	—	1 397	—	12 011
<b>20 Landesverteidigung</b> . . . . .	5 731 001	1 231 252	4 115 372	89 210	23 284	—	4 495	—	16 336
200 Militärische Landesverteidigung	5 483 013	1 200 752	4 084 770	42 951	22 612	—	4 389	—	15 770
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar) . . . . .	246 922	173 462	40 460	7 982	718	—	612	—	91
2001 Ausbildung . . . . .	1 076 421	254 844	746 155	7 327	16 467	—	914	—	15 553
2002 Materielle Kriegsbereitschaft . . . . .	4 159 670	772 446	3 298 155	27 643	5 427	—	2 863	—	126
201 Zivile Landesverteidigung . . . . .	247 988	30 500	30 602	46 259	673	—	106	—	567
<b>30 Unterricht und Forschung</b> . . . . .	2 748 527	578 516	481 153	255 496	539 469	18 996	25 203	—	341 731
300 Volksschulen . . . . .	42 933	463	147	71	19 637	—	2	—	3 629
301 Berufliches Bildungswesen . . . . .	423 255	5 476	15 318	304	30 129	16 996	28	—	13 105
302 Mittelschulen . . . . .	71 299	972	193	48	3	—	3	—	—
303 Hochschulen . . . . .	1 362 616	430 878	273 118	203 718	42 758	2 000	22 181	—	12 837
304 Übriges Bildungswesen . . . . .	22 378	254	280	14	5 309	—	1	—	776
305/306 Forschung . . . . .	823 226	139 969	190 315	51 307	441 136	—	2 986	—	310 921
307 Verwaltung, Verschiedenes . . . . .	2 820	505	1 783	35	497	—	2	—	463
<b>35 Kultur, Erholung, Sport</b> . . . . .	241 825	33 697	16 198	12 289	169 901	10 000	3 061	—	155 920
<b>40 Gesundheitswesen</b> . . . . .	67 518	25 401	30 767	7 026	2 969	—	77	—	2 877
<b>45 Umweltschutz</b> . . . . .	200 782	27 924	14 786	2 434	3 611	—	92	—	3 279
<b>50 Soziale Wohlfahrt</b> . . . . .	6 420 321	86 283	70 347	8 437	1 199 906	33 738	175 531	977 787	3 738
500 Sozialversicherungen . . . . .	6 322 085	76 899	68 166	7 809	1 152 541	—	174 742	977 787	11
501/509 Übriges . . . . .	98 236	9 384	2 182	628	47 365	33 738	789	—	3 727
<b>60 Raumplanung/Regionale Entwick- lungspolitik</b>	69 346	2 203	564	152	83	—	8	—	75
<b>61 Verkehrs- und Energiewirtschaft</b>	4 653 796	68 615	140 894	44 738	573 385	399 809	1 579	—	19 990
610 Straßen . . . . .	2 253 193	7 220	1 303	745	29	—	24	—	5
611 Öffentlicher Verkehr . . . . .	2 145 846	13 353	3 113	13 724	545 192	394 097	45	—	75
613/619 Übriges . . . . .	254 757	48 042	136 477	30 269	28 165	5 711	1 512	—	19 909
<b>70 Landwirtschaft und Ernährung</b> . . . . .	2 591 188	73 284	28 502	21 411	1 509 008	1 443 763	64 708	—	167
700 Verwaltung (nicht zuteilbar) . . . . .	24 219	18 596	3 599	1 266	758	553	65	—	111
701 Technische Maßnahmen . . . . .	320 788	54 688	23 093	20 145	14 317	13 437	482	—	56
702 Wirtschaftliche Maßnahmen . . . . .	2 181 020	—	1 810	—	1 429 772	1 429 772	—	—	—
703 Soziale Maßnahmen . . . . .	65 161	—	—	—	64 161	—	64 161	—	—
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei . . . . .	207 090	9 636	5 737	795	267	235	29	—	2
72 Gewässerkorrekturen und Lawi- nenverbauungen	166 372	—	—	—	1 207	—	—	—	—
<b>75 Industrie, Gewerbe, Handel</b> . . . . .	215 706	8 166	1 751	524	40 264	31 373	103	—	3 500
<b>80 Finanzausgaben</b> . . . . .	3 518 171	—	9 662	—	—	—	—	—	—
800 Kapitalkosten . . . . .	1 029 231	—	9 662	—	—	—	—	—	—
802 Kantonsanteile . . . . .	2 442 442	—	—	—	—	—	—	—	—
805 Steuerabkommen mit dem Aus- land	46 498	—	—	—	—	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

## Classifications économique et fonctionnelle des finances de 1990

Classification économique des dépenses									Classification fonctionnelle des dépenses
Ausland Etranger	Investi- tions- beiträge Contribu- tions à des investisse- ments	Übertragun- gen an Bun- desbetriebe Transferts aux établis- sements fédéraux	Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques				Zinsen Intérêts	Darlehen Prêts	
			Total	Laufende Ausgaben Dépenses courantes	Anteile Parts	Investi- tionen Investisse- ments			
46	48	5	6	61	63+64	65	7	8	en milliers de francs
1 125 594	162 276	6 197 997	8 219 799	3 401 953	2 488 940	2 328 906	1 019 570	410 024	Total des dépenses
271	—	—	1 057	1 057	—	—	—	30 389	10 Autorités, administration générale
301	—	—	96 872	79 814	—	17 058	—	—	11 Justice
623	—	—	3 083	3 083	—	—	—	—	12 Police
3 909	—	—	—	—	—	—	—	—	13 Services spéciaux
957 617	—	—	340 045	340 045	—	—	—	110 876	15 Relations avec l'étranger
41 266	—	—	40	40	—	—	—	31 839	150 Relations politiques
34 039	—	—	—	—	—	—	—	46 113	151 Relations économiques
882 311	—	—	—	—	—	—	—	32 925	152 Assistance aux pays en dévelop- pement
—	—	—	340 005	340 005	—	—	—	—	153 Autres mesures d'assistance
14	2 439	—	271 882	124 582	—	147 300	—	—	20 Défense nationale
14	2 439	—	131 928	107 628	—	24 300	—	—	200 Défense nationale militaire
14	—	—	24 300	—	—	24 300	—	—	2000 Administration (non ventilable)
—	—	—	51 628	51 628	—	—	—	—	2001 Instruction
—	2 439	—	56 000	56 000	—	—	—	—	2002 Préparation matérielle à la guerre
—	—	—	139 954	16 954	—	123 000	—	—	201 Défense nationale civile
151 039	2 500	—	893 393	761 915	—	131 478	—	500	30 Enseignement et recherche
16 006	—	—	22 616	20 736	—	1 880	—	—	300 Ecoles primaires
1	—	—	372 028	325 250	—	46 778	—	—	301 Formation professionnelle
—	—	—	70 083	67 263	—	2 820	—	—	302 Ecoles moyennes
3 240	2 500	—	412 144	332 144	—	80 000	—	—	303 Etablissements universitaires
4 532	—	—	16 522	16 522	—	—	—	—	304 Autres secteurs de l'instruction
127 228	—	—	—	—	—	—	—	500	305 306 Recherche
32	—	—	—	—	—	—	—	—	307 Administration, divers
919	—	—	9 740	5 740	—	4 000	—	—	35 Culture, loisirs et sports
14	—	—	1 355	1 355	—	—	—	—	40 Santé
240	—	—	151 602	2 000	—	149 602	—	424	45 Protection de l'environnement
9 111	—	4 688 000	356 349	336 349	—	20 000	—	11 000	50 Prévoyance sociale
—	—	4 688 000	328 671	328 671	—	—	—	—	500 Assurances sociales
9 111	—	—	27 678	7 678	—	20 000	—	11 000	501/509 Divers
—	—	—	66 343	10 343	—	56 000	—	—	60 Aménagement du territoire/politi- que régionale de développement
1 035	150 972	1 509 997	2 262 655	790 026	—	1 472 629	—	53 513	61 Communications et énergie
—	—	—	2 243 897	790 026	—	1 453 871	—	—	610 Routes
4	150 972	1 509 997	14 500	—	—	14 500	—	45 967	611 Transports publics
1 032	—	—	4 258	—	—	4 258	—	7 546	613.619 Divers
212	159	—	930 323	803 323	—	127 000	—	28 660	70 Agriculture et alimentation
29	—	—	—	—	—	—	—	—	700 Administration (non ventilable)
182	159	—	188 545	61 545	—	127 000	—	20 000	701 Mesures techniques
—	—	—	741 778	741 778	—	—	—	7 660	702 Mesures économiques
—	—	—	—	—	—	—	—	1 000	703 Mesures sociales
—	—	—	180 994	142 320	—	38 674	—	9 662	71 Sylviculture, chasse, pêche
—	1 207	—	165 165	—	—	165 165	—	—	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
288	5 000	—	—	—	—	—	—	165 000	75 Industrie, artisanat et commerce
—	—	—	2 488 940	—	2 488 940	—	1 019 570	—	80 Dépenses du service financier
—	—	—	—	—	—	—	1 019 570	—	800 Frais de capitaux
—	—	—	2 442 442	—	2 442 442	—	—	—	802 Parts cantonales
—	—	—	46 498	—	46 498	—	—	—	805 Conventions fiscales avec l'étran- ger

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

## Ausgaben 1990, aufgegliedert nach Aufgaben und Sachgruppen

Funktionale Gliederung der Ausgaben	Total 1990	Ausgaben nach Sachgruppen							
		Verzinsung Intérêts	Behörden und Personal Autorités et personnel	Allgemeine Ausgaben					
				Total	Verwaltungs- ausgaben Dépenses d'adminis- tration	Unterhalt von Mobi- lien und Immobilien Entretien des im- meubles et du mobilier	Betriebs- ausgaben Dépenses d'exploita- tion	Miet- und Pachtzinse Loyers et fermages	Entschädi- gungen an den Wehr- mann Indemnités et alloca- tions aux militaires
1	2	3	30-32	33	34	35	36		
<b>Total Ausgaben</b> . . . . .	<b>30 108 381</b>	<b>1 019 570</b>	<b>3 139 816</b>	<b>2 760 692</b>	<b>570 869</b>	<b>487 854</b>	<b>913 863</b>	<b>180 542</b>	<b>88 711</b>
<b>10 Behörden, allgemeine Verwaltung</b>	<b>922 873</b>	—	<b>568 288</b>	<b>206 957</b>	<b>96 013</b>	<b>49 753</b>	<b>9 034</b>	<b>27 243</b>	—
11 Rechtspflege . . . . .	234 279	—	103 353	55 014	14 953	5 771	872	1 262	—
12 Polizei . . . . .	74 267	—	48 474	21 068	7 968	3 188	135	722	—
13 Spezielle Dienste . . . . .	130 735	—	59 037	47 227	11 072	7 998	26 257	1 866	—
15 Beziehungen zum Ausland . . . . .	1 914 584	—	253 580	125 234	74 088	15 655	12 438	13 668	—
150 Politische Beziehungen . . . . .	415 690	—	196 117	94 918	62 218	12 314	6 652	12 660	—
151 Wirtschaftliche Beziehungen . . . . .	113 937	—	17 378	3 255	2 101	908	39	206	—
152 Hilfeleistungen an Entwick- lungsländer	993 263	—	17 649	8 306	3 000	1 032	44	235	—
153 Übrige Hilfeleistungen . . . . .	391 695	—	22 437	18 756	6 769	1 401	5 704	566	—
<b>20 Landesverteidigung</b> . . . . .	<b>5 731 001</b>	—	<b>1 217 764</b>	<b>1 421 740</b>	<b>181 280</b>	<b>340 409</b>	<b>587 029</b>	<b>118 341</b>	<b>88 407</b>
200 Militärische Landesverteidigung	5 483 013	—	1 187 758	1 390 366	177 400	338 051	581 679	112 444	88 234
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar) . . . . .	246 922	—	171 440	67 486	28 142	11 772	500	2 675	—
2001 Ausbildung . . . . .	1 076 421	—	251 739	717 661	47 594	21 996	467 814	83 361	85 633
2002 Materielle Kriegsbereitschaft . . . . .	4 159 670	—	764 579	605 219	101 665	304 284	113 365	26 408	2 601
201 Zivile Landesverteidigung . . . . .	247 988	—	30 006	31 374	3 880	2 358	5 350	5 897	173
<b>30 Unterricht und Forschung</b> . . . . .	<b>2 748 527</b>	—	<b>566 963</b>	<b>503 289</b>	<b>117 959</b>	<b>39 934</b>	<b>251 332</b>	<b>8 268</b>	—
300 Volksschulen . . . . .	42 933	—	463	108	74	26	1	6	—
301 Berufliches Bildungswesen . . . . .	423 255	—	5 437	32 372	14 695	289	158	67	—
302 Mittelschulen . . . . .	71 299	—	736	431	372	46	2	10	—
303 Hochschulen . . . . .	1 362 616	—	424 547	297 732	75 191	27 699	180 875	5 940	—
304 Übriges Bildungswesen . . . . .	22 378	—	251	1 059	266	13	1	3	—
305/306 Forschung . . . . .	823 226	—	135 023	169 534	26 412	11 827	70 293	2 234	—
307 Verwaltung, Verschiedenes . . . . .	2 820	—	505	2 054	948	33	1	7	—
<b>35 Kultur, Erholung, Sport</b> . . . . .	<b>241 825</b>	—	<b>29 834</b>	<b>51 195</b>	<b>10 284</b>	<b>2 643</b>	<b>5 450</b>	<b>792</b>	<b>303</b>
40 Gesundheitswesen . . . . .	67 518	—	22 204	34 694	14 620	1 573	694	332	—
45 Umweltschutz . . . . .	200 782	—	27 129	15 921	3 844	1 657	9 599	380	—
50 Soziale Wohlfahrt . . . . .	6 420 321	—	85 823	19 135	9 674	6 316	1 618	1 415	—
500 Sozialversicherungen . . . . .	6 322 085	—	76 496	16 858	8 312	5 717	1 447	1 279	—
501/509 Übriges . . . . .	98 237	—	9 327	2 277	1 361	599	172	136	—
<b>60 Raumplanung/Regionale Entwick- lungspolitik</b>	<b>69 346</b>	—	<b>2 198</b>	<b>578</b>	<b>279</b>	<b>145</b>	<b>6</b>	<b>33</b>	—
61 Verkehrs- und Energiewirtschaft	4 653 796	—	68 203	161 197	9 386	6 268	254	4 490	—
610 Straßen . . . . .	2 253 193	—	7 147	1 405	839	450	17	93	—
611 Öffentlicher Verkehr . . . . .	2 145 846	—	13 273	3 243	1 318	763	32	173	—
613/619 Übriges . . . . .	254 757	—	47 783	156 548	7 228	5 056	203	4 224	—
<b>70 Landwirtschaft und Ernährung</b> . . . . .	<b>2 591 188</b>	—	<b>69 649</b>	<b>33 161</b>	<b>13 101</b>	<b>5 505</b>	<b>8 865</b>	<b>1 493</b>	—
700 Verwaltung (nicht zuteilbar) . . . . .	24 219	—	18 467	3 903	2 217	1 203	51	274	—
701 Technische Maßnahmen . . . . .	320 788	—	51 182	27 286	10 864	4 301	8 813	1 219	—
702 Wirtschaftliche Maßnahmen . . . . .	2 181 021	—	—	1 810	20	—	—	—	—
703 Soziale Maßnahmen . . . . .	65 161	—	—	161	—	—	—	—	—
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei . . . . .	207 090	—	9 210	6 205	5 272	539	258	123	—
72 Gewässerkorrekturen und Lawen- nenverbauungen	166 372	—	—	—	—	—	—	—	—
75 Industrie, Gewerbe, Handel . . . . .	215 706	—	8 106	1 918	1 077	500	21	114	—
<b>80 Finanzausgaben</b> . . . . .	<b>3 518 171</b>	<b>1 019 570</b>	—	<b>56 159</b>	—	—	—	—	—
800 Kapitalkosten . . . . .	1 029 232	1 019 570	—	9 662	—	—	—	—	—
802 Kantonsanteile . . . . .	2 442 442	—	—	—	—	—	—	—	—
805 Steuerabkommen mit dem Aus- land	46 498	—	—	46 498	—	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

## Les dépenses de 1990 classées suivant les tâches et les groupes spécifiques

Dépenses par groupes spécifiques										Classification fonctionnelle des dépenses
Dépenses générales			Kantons- anteile an Bundes- einnahmen Parts des cantons aux recettes fédérales	Bundes- eigene So- zialwerke (Euvres sociales de la Con- fédération)	Bundes- beiträge Subven- tions fédérales	Internationale Hilfsmaß- nahmen und Institutionen Mesures d'entraide et institu- tions inter- nationales	Grund- stücke und Fahrris Immeubles et mobilier	Gemein- schafts- werke Entreprises exécutées en com- munauté	Darlehen und Waren- geschäfte Prêts et marchan- dises	
Verpflich- tungen u. vertragl. Leistungen Engagements et prestations contractuelles	Betriebs- zuschüsse Déficits d'exploit- ation	For- schungs- aufträge Mandats de recherche								
37	38	39	4	4	4	4	5	5	6	en milliers de francs
458 885	—	59 968	2 442 442	5 242 986	8 553 403	1 528 111	3 479 196	1 521 241	420 924	<b>Total des dépenses</b>
24 913	—	—	—	—	—	239	106 101	—	41 289	10 Autorités, administration générale
32 156	—	—	—	—	65 145	956	9 810	—	—	11 Justice
9 055	—	—	—	—	—	623	4 102	—	—	12 Police
33	—	—	—	—	—	5 009	19 462	—	—	13 Services spéciaux
8 891	—	493	—	—	27 932	1 360 187	36 774	—	110 876	15 Relations avec l'étranger
579	—	493	—	—	15 732	43 816	33 269	—	31 839	150 Relations politiques
2	—	—	—	—	12 200	34 039	952	—	46 113	151 Relations économiques
3 994	—	—	—	—	—	933 300	1 083	—	32 925	152 Assistance aux pays en développement
4 316	—	—	—	—	—	349 032	1 470	—	—	153 Autres mesures d'assistance
106 273	—	—	—	—	151 562	14	2 939 921	—	—	20 Défense nationale
92 557	—	—	—	—	11 212	14	2 893 662	—	—	200 Défense nationale militaire
24 397	—	—	—	—	—	14	7 982	—	—	2000 Administration (non ventilable)
11 264	—	—	—	—	8 773	—	98 247	—	—	2001 Instruction
56 896	—	—	—	—	2 439	—	2 787 433	—	—	2002 Préparation matérielle à la guerre
13 716	—	—	—	—	140 349	—	46 259	—	—	201 Défense nationale civile
26 369	—	59 428	—	—	1 259 879	152 711	265 184	—	500	30 Enseignement et recherche
—	—	—	—	—	42 251	—	111	—	—	300 Ecoles primaires
17 011	—	151	—	—	385 142	1	304	—	—	301 Formation professionnelle
—	—	—	—	—	70 083	—	48	—	—	302 Ecoles moyennes
8 027	—	—	—	—	424 225	2 745	213 366	—	—	303 Etablissements universitaires
776	—	—	—	—	16 522	4 532	14	—	—	304 Autres secteurs de l'instruction
285	—	58 482	—	—	321 462	145 402	51 307	—	500	305/306 Recherche
269	—	795	—	—	194	32	35	—	—	307 Administration, divers
31 723	—	—	—	—	147 550	919	12 326	—	—	35 Culture, loisirs et sports
17 476	—	—	—	—	3 579	14	7 026	—	—	40 Santé
440	—	—	—	—	151 602	3 271	2 434	—	424	45 Protection de l'environnement
111	—	—	—	5 242 986	1 050 421	2 520	8 437	—	11 000	50 Prévoyance sociale
102	—	—	—	5 242 986	977 936	—	7 809	—	—	500 Assurances sociales
10	—	—	—	—	72 486	2 520	628	—	11 000	501/509 Divers
115	—	—	—	—	66 418	—	152	—	—	60 Aménagement du territoire/politique régionale de développement
140 800	—	—	—	—	2 803 802	1 104	44 738	1 521 241	53 513	61 Communications et énergie
5	—	—	—	—	722 656	—	745	1 521 241	—	610 Routes
956	—	—	—	—	2 069 566	72	13 724	—	45 967	611 Transports publics
139 839	—	—	—	—	11 579	1 032	30 269	—	7 546	613/619 Divers
4 151	—	47	—	—	2 438 053	255	21 411	—	28 650	70 Agriculture et alimentation
111	—	47	—	—	553	29	1 266	—	—	700 Administration (non ventilable)
2 088	—	—	—	—	201 949	225	20 145	—	20 000	701 Mesures techniques
1 790	—	—	—	—	2 171 551	—	—	—	7 660	702 Mesures économiques
161	—	—	—	—	64 000	—	—	—	1 000	703 Mesures sociales
13	—	—	—	—	181 218	—	795	—	9 662	71 Sylviculture, chasse, pêche
—	—	—	—	—	166 372	—	—	—	—	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
206	—	—	—	—	39 870	288	524	—	165 000	75 Industrie, artisanat et commerce
56 159	—	—	2 442 442	—	—	—	—	—	—	80 Dépenses du service financier
9 662	—	—	—	—	—	—	—	—	—	800 Frais de capitaux
—	—	—	2 442 442	—	—	—	—	—	—	802 Parts cantonales
46 498	—	—	—	—	—	—	—	—	—	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

**Bilanzübersicht  
für die Jahre 1970—1990**

	in Millionen Franken									Rechnung	
	1970	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
<b>AKTIVEN</b> . . . . .	<b>17 064</b>	<b>20 102</b>	<b>19 761</b>	<b>21 725</b>	<b>24 727</b>	<b>29 533</b>	<b>31 498</b>	<b>34 256</b>	<b>35 344</b>	<b>39 058</b>	
<b>Flüssige Mittel</b> . . . . .	<b>527</b>	<b>1 738</b>	<b>637</b>	<b>1 352</b>	<b>1 662</b>	<b>4 002</b>	<b>2 734</b>	<b>1 823</b>	<b>1 773</b>	<b>606</b>	
Kasse . . . . .	116	134	34	82	120	113	89	98	99	79	
Postcheck . . . . .	6	149	84	84	30	106	133	188	270	139	
Nationalbank . . . . .	405	1 455	519	1 186	1 512	3 783	2 512	1 537	1 404	388	
<b>Forderungen und Anlagen</b> . . . . .	<b>1 932</b>	<b>1 398</b>	<b>1 021</b>	<b>833</b>	<b>711</b>	<b>1 681</b>	<b>2 637</b>	<b>4 433</b>	<b>3 380</b>	<b>5 917</b>	
Debitoren . . . . .	257	406	355	452	411	569	362	537	641	832	
Wertpapiere und Anlagen . . . . .	1 571	882	605	333	150	1 093	2 170	3 835	2 688	5 074	
Hypotheken . . . . .	4	3	15	42	53	9	3	3	3	3	
Anlagen der Spezialfonds . . . . .	17	18	23	6	8	10	8	14	12	8	
SBB, Kontokorrent . . . . .	60	86	23	—	—	—	94	44	36	—	
PTT, Kontokorrent . . . . .	—	—	—	—	89	—	—	—	—	—	
Internationale Abkommen . . . . .	23	3	—	—	—	—	—	—	—	—	
<b>Investitionen</b> . . . . .	<b>9 488</b>	<b>11 686</b>	<b>12 960</b>	<b>14 474</b>	<b>16 011</b>	<b>15 986</b>	<b>15 872</b>	<b>16 159</b>	<b>16 593</b>	<b>17 008</b>	
Darlehen . . . . .	2 292	2 869	3 178	3 530	3 809	3 803	3 682	3 531	3 536	3 284	
SBB, Darlehen . . . . .	1 813	2 377	2 843	3 404	3 904	3 793	3 650	3 574	3 630	3 880	
PTT, Darlehen . . . . .	—	—	—	—	430	200	—	—	—	—	
Beteiligungen . . . . .	172	188	201	203	204	208	212	212	215	218	
SBB, Dotationskapital . . . . .	800	800	800	800	800	800	800	800	800	800	
Bundesamt für Rüstungsbetriebe . . . . .	309	399	373	447	370	275	269	365	364	463	
Vorräte . . . . .	309	480	494	561	591	626	594	663	689	715	
Immobilien . . . . .	3 793	4 573	5 071	5 529	5 903	6 281	6 665	7 014	7 359	7 648	
<b>Konten des Innenverkehrs</b> . . . . .	<b>525</b>	<b>635</b>	<b>594</b>	<b>703</b>	<b>805</b>	<b>709</b>	<b>823</b>	<b>1 261</b>	<b>996</b>	<b>1 059</b>	
Verrechnungskonten . . . . .	257	367	294	385	448	394	538	709	637	657	
Vorschußkonten . . . . .	134	104	163	187	174	158	160	340	164	187	
Einnahmen- und Depotkonten . . . . .	134	164	137	131	183	157	125	212	170	215	
Truppenakkreditive . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Transitorische Aktiven . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	25	—	
<b>Zu tilgende Ausgaben</b> . . . . .	<b>2 569</b>	<b>2 842</b>	<b>2 873</b>	<b>2 750</b>	<b>2 477</b>	<b>2 209</b>	<b>2 185</b>	<b>1 812</b>	<b>1 508</b>	<b>1 213</b>	
Nationalstraßen . . . . .	2 490	2 784	2 726	2 621	2 364	2 112	1 860	1 529	1 268	886	
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	79	58	147	129	113	97	325	283	240	327	
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Vorschuß Treibstoffzollanteil für internationale Alpenstraßen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Vorschuß allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Abwrackaktion Rheinschiffahrt	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
<b>Fehlbetrag</b> . . . . .	<b>2 023</b>	<b>1 803</b>	<b>1 676</b>	<b>1 613</b>	<b>3 061</b>	<b>4 946</b>	<b>7 247</b>	<b>8 768</b>	<b>11 094</b>	<b>13 255</b>	
<b>Ordnungskonten</b> . . . . .	<b>1 979</b>	<b>3 228</b>	<b>4 888</b>	<b>6 123</b>	<b>7 222</b>	<b>7 436</b>	<b>7 660</b>	<b>9 278</b>	<b>8 297</b>	<b>7 913</b>	
Ausgleichskonto . . . . .	1 235	2 434	4 060	5 239	6 289	6 464	6 581	8 727	7 421	6 853	
Eventualforderungen und Bestände . . . . .	744	794	828	884	933	972	1 079	551	876	1 060	

Compte										en millions de francs										Tableau
																				des bilans de 1970 à 1990
1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	
39 130	40 993	41 675	45 521	48 310	48 606	49 079	50 958	50 776	53 335											<b>ACTIF</b>
1 332	898	350	1 092	1 097	27	229	293	604	345											<b>Disponibilités</b>
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—											Caisse
134	210	73	42	169	20	97	49	534	259											Chèques postaux
1 198	688	277	1 050	928	7	132	244	70	86											Banque nationale
4 230	5 255	4 755	5 633	6 575	8 707	9 012	9 452	7 288	7 627											<b>Débiteurs et placements</b>
627	775	635	1 043	787	932	633	1 080	780	1 005											Débiteurs
3 413	4 469	4 108	4 578	5 775	7 654	7 937	7 926	5 809	5 885											Papiers-valeurs et placements
3	3	3	3	3	3	3	3	—	—											Hypothèques
8	8	9	9	10	10	10	10	22	21											Placements des fonds spéciaux
179	—	—	—	—	108	429	433	677	716											CFF, compte courant
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—											PTT, compte courant
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—											Accords Internationaux
17 394	17 693	18 351	19 089	19 805	20 142	20 638	22 535	23 790	25 954											<b>Immobilisations</b>
3 353	3 522	3 842	4 196	4 485	4 771	5 090	6 065	6 393	6 730											Prêts
3 760	1 560	1 536	1 536	1 536	1 556	1 556	2 106	2 506	3 736											CFF, prêts
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—											PTT, prêts
224	233	238	250	259	274	273	284	294	306											Participations
800	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000											Capital de dotation des CFF
582	499	537	503	664	481	442	500	537	688											Office fédéral de la production d'armements
774	798	832	991	988	945	855	835	914	913											Approvisionnements
7 901	8 081	8 366	8 613	8 873	9 115	9 422	9 745	10 146	10 581											Immeubles
1 282	903	946	1 182	1 333	1 291	1 245	1 304	1 446	1 557											<b>Comptes internes</b>
922	497	514	695	794	804	692	700	700	700											Comptes de virements
170	172	201	188	225	212	220	250	369	375											Compte d'avances
190	233	230	298	313	274	332	352	376	460											Comptes d'émoluments et de dépôts
—	1	1	1	1	1	1	2	1	22											Accréditifs de la troupe
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—											Actifs transitoires
825	941	707	1 147	1 060	934	794	653	505	359											<b>Dépenses à amortir</b>
547	176	—	—	—	—	—	—	—	—											Routes nationales
278	391	322	764	700	574	504	433	355	274											CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
—	360	360	360	360	360	290	220	150	80											CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
—	14	24	—	—	—	—	—	—	—											Part des droits d'entrée sur les carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance
—	—	1	23	—	—	—	—	—	—											Subventions routières générales et péréquation financière, avance
—	—	—	—	—	—	—	—	—	5											Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane
14 067	15 303	16 566	17 378	18 440	17 505	17 161	16 721	17 143	17 493											<b>Découvert</b>
8 396	9 193	9 747	10 018	10 155	10 232	10 163	12 879	14 387	14 863											<b>Comptes d'ordre</b>
6 777	7 024	7 349	8 281	8 261	8 257	7 883	10 408	11 567	11 668											Compte réfléchi
1 619	2 169	2 398	1 737	1 894	1 975	2 280	2 471	2 820	3 195											Créances conditionnelles et approvisionnements

**Bilanzübersicht  
für die Jahre 1970—1990**

	in Millionen Franken									Rechnung	
	1970	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
<b>PASSIVEN</b> .....	17 064	20 102	19 761	21 725	24 727	29 533	31 498	34 256	35 344	39 058	
Laufende Schulden .....	1 203	2 327	2 044	1 830	1 929	2 725	3 736	4 814	3 222	3 936	
Kreditoren .....	358	635	571	436	527	751	1 097	1 093	1 131	1 141	
SBB, Kontokorrent .....	—	—	—	74	132	44	—	—	—	155	
PTT, Kontokorrent .....	845	1 692	1 473	1 320	1 270	1 930	2 639	3 721	2 091	2 640	
Bundesamt für Rüstungsbetriebe .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Geldmarktpapiere .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
PTT, Festgeld .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Kurzfristige Schulden .....	542	611	1 008	1 968	2 893	2 140	1 853	1 158	3 755	3 549	
Geldmarktpapiere .....	317	332	370	1 071	2 016	1 611	1 289	519	1 099	1 177	
Sparkasse Bundespersonal .....	107	179	228	290	366	441	503	539	575	579	
Call-Geld AHV .....	118	100	410	607	511	88	61	—	81	93	
PTT, Festgeld .....	—	—	—	—	—	—	—	100	2 000	1 700	
Mittel- und langfristige Schulden .....	5 827	6 690	7 104	8 085	9 693	13 620	14 104	14 855	15 665	16 909	
Geldmarktpapiere .....	543	527	585	685	565	220	279	319	257	200	
Festgeld AHV .....	45	45	45	290	415	480	370	470	370	280	
Arbeitsbeschaffungsreserven .....	286	277	266	226	246	231	217	191	154	126	
Festgeld ALV .....	—	—	—	—	—	—	—	400	1 000	1 200	
Anleihen .....	4 438	5 273	5 485	6 065	7 565	11 895	12 245	12 245	11 900	12 456	
Spezialfonds .....	289	308	324	321	328	187	119	126	127	126	
Garantierückbehalt Kantone .....	18	21	24	20	17	16	17	18	20	18	
Münzumschlag CU-NI .....	129	181	228	-349	444	494	532	603	697	776	
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung .....	79	58	147	129	113	97	325	283	240	327	
PTT, Festgeld .....	—	—	—	—	—	—	—	200	900	1 400	
Wertberichtigungen .....	2 700	2 985	3 209	3 441	3 651	3 889	4 131	4 388	4 644	4 910	
Darlehen .....	137	153	135	167	200	227	266	301	303	306	
Beteiligungen .....	172	187	201	203	204	208	212	212	215	218	
Immobilien .....	2 391	2 645	2 873	3 071	3 247	3 454	3 653	3 875	4 126	4 386	
Konten des Innenverkehrs .....	465	667	369	428	397	854	702	1 629	759	1 114	
Verrechnungskonten .....	271	257	227	260	243	208	330	355	278	207	
Vorschusskonten .....	1	1	1	1	3	1	1	1	3	2	
Einnahmen- und Depotkonten .....	193	409	141	167	151	645	371	1 273	478	905	
Truppenakkreditive .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Transitorische Passiven .....	419	443	157	670	495	410	532	496	—	831	
Rückstellungen .....	5 908	6 379	5 869	5 303	5 669	5 896	6 440	6 916	7 299	7 809	
Rückstellung für Wertverluste .....	89	89	39	39	39	39	39	39	39	38	
Versicherungskasse .....	4 763	5 239	4 675	4 109	4 365	4 674	5 016	5 363	5 712	6 135	
Straßenverkehr .....	333	373	415	405	385	239	285	307	328	374	
Übrige .....	723	678	740	750	880	944	1 100	1 207	1 220	1 262	
Ordnungskonten .....	1 979	3 228	4 888	6 123	7 222	7 436	7 660	9 278	8 297	7 913	
Ausgleichkonto .....	—	—	—	—	—	—	—	—	154	26	
Eventualschulden .....	1 157	2 366	4 002	5 189	6 220	6 420	6 596	8 222	7 049	5 743	
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 043	
Kauttionen .....	270	311	335	383	452	466	526	519	559	567	
Münzumschlag bis 1969 .....	552	551	551	551	550	550	538	537	535	534	

Compte										en millions de francs	Tableau des bilans de 1970 à 1990
1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990		
39 130	40 993	41 675	45 521	48 310	48 606	49 079	50 958	50 776	53 335	<b>PASSIF</b>	
3 508	2 724	3 475	4 193	6 147	5 381	6 439	5 550	4 790	4 745	<b>Dettes courantes</b>	
903	742	1 319	1 172	1 338	1 409	1 523	1 477	917	785	Créanciers	
—	43	46	96	54	—	—	—	—	—	CFF, compte courant	
2 605	1 934	2 101	2 919	3 156	1 199	1 417	1 207	1 293	993	PTT, compte courant	
—	5	9	6	8	9	32	13	9	10	Office fédéral de la production d'armements	
—	—	—	—	641	664	567	653	771	1 357	Papiers monétaires	
—	—	—	—	950	2 100	2 900	2 200	1 800	1 600	PTT, dépôts à terme	
3 653	3 967	4 033	4 992	3 651	4 111	3 075	4 449	3 554	2 293	<b>Dettes à court terme</b>	
1 446	1 801	1 807	1 905	1 331	1 049	745	613	465	372	Papiers monétaires	
561	616	685	723	753	737	810	836	809	801	Caisse d'épargne du personnel fédéral	
46	50	41	214	67	75	70	1 100	1 130	1 120	Argent au jour le jour de l'AVS	
1 600	1 500	1 500	2 150	1 500	2 250	1 450	1 900	1 150	—	Dépôts à terme des PTT	
17 510	18 269	17 734	18 551	19 468	18 706	18 157	16 074	16 757	16 879	<b>Dettes à moyen et long termes</b>	
138	5	24	225	295	173	149	36	115	83	Papiers monétaires	
250	300	350	350	350	350	250	150	50	50	Dépôts à terme de l'AVS	
123	124	105	111	70	74	74	75	71	76	Réserves de crise	
1 320	1 520	1 040	840	740	740	940	940	1 060	1 240	Dépôts à terme de l'AC	
12 786	12 915	13 216	13 730	14 713	14 122	13 577	11 882	11 954	12 363	Emprunts	
135	137	139	140	143	145	147	149	162	163	Fonds spéciaux	
12	10	8	8	7	9	11	15	17	17	Retenue de garantie des cantons	
868	968	1 030	1 083	1 150	1 219	1 305	1 395	1 473	1 513	Circulation monétaire CU-NI	
278	- 390	322	764	700	574	504	432	355	274	CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	
1 600	1 900	1 500	1 300	1 300	1 300	1 200	1 000	1 500	1 100	Dépôts à terme des PTT	
5 177	5 384	5 661	5 926	6 117	6 367	6 673	7 557	8 209	8 659	<b>Réévaluations</b>	
309	311	315	325	278	283	304	908	1 280	1 414	Prêts	
224	233	238	250	259	275	273	284	294	306	Participations	
4 644	4 840	5 108	5 351	5 580	5 809	6 096	6 365	6 635	6 939	Immeubles	
780	1 477	697	1 229	656	1 269	684	1 766	1 951	2 024	<b>Comptes internes</b>	
281	257	268	373	317	350	335	397	1 573	1 137	Comptes de virements	
5	2	1	2	3	5	8	8	12	13	Comptes d'avance	
494	1 218	428	853	336	914	341	1 360	366	873	Comptes d'émoluments et de dépôts	
—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	Accréditifs de la troupe	
481	538	737	425	1 354	586	921	1 304	31	2 060	<b>Passifs transitoires</b>	
8 021	8 634	9 338	10 205	10 917	12 186	13 130	14 258	15 484	16 675	<b>Provisions</b>	
38	38	38	38	38	38	28	28	28	28	Provision pour pertes	
6 560	7 108	7 698	8 310	9 045	9 958	10 640	11 557	12 692	14 013	Caisse d'assurance	
422	472	779	1 269	1 417	1 783	2 057	2 260	2 350	2 223	Circulation routière	
1 001	1 016	823	588	417	407	405	413	414	411	Divers	
8 396	9 193	9 747	10 018	10 155	10 232	10 163	12 879	14 387	14 863	<b>Compte d'ordre</b>	
416	757	783	—	—	—	—	—	—	—	Compte réfléchi	
5 820	5 991	6 444	6 839	6 975	6 856	6 750	7 051	7 345	6 987	Dettes conditionnelles	
1 041	1 260	1 265	1 810	1 853	1 969	2 029	2 009	2 312	3 046	Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	
587	655	728	845	805	889	871	3 307	4 221	4 321	Cautions	
532	530	527	524	522	518	513	512	509	509	Circulation monétaire jusqu'en 1969	

Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen	Ausgaben Dépenses		Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables			Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement
	R 1990 C Mio Fr.	R 1990 C Mio Fr.	R 1990 C	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses		
				R 1990 C	zum Vergleich base comparative R 1980 C   R 1970 C	
<b>AUSGABEN</b> . . . . .	<b>30 108</b>	<b>7 358</b>	<b>24,4</b>	<b>30,9</b>	<b>36,3</b>	<b>DÉPENSES</b>
Behörden, allgemeine Verwaltung . . . .	923	220	23,8	32,4	38,6	Autorités, administration générale
Legislative und Exekutive . . . . .	47	1	2,1	—	—	Législatif et exécutif
Allgemeine Verwaltungsaufgaben und Verschiedenes . . . . .	876	219	25,0	33,9	39,6	Tâches générales de l'administration et divers
Rechtspflege . . . . .	234	62	26,5	29,5	43,9	Justice
Polizei . . . . .	74	11	14,9	12,5	20,0	Police
Spezielle Dienste . . . . .	131	34	26,0	44,2	22,8	Services spéciaux
Beziehungen zum Ausland . . . . .	1 915	81	4,2	5,1	12,9	Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen . . . . .	416	44	10,6	17,0	5,1	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen . . . . .	114	—	—	—	187,5	Relations économiques
Hilfeleistungen an Entwicklungsländer . .	993	13	1,3	0,7	—	Assistance aux pays en développement
Übrige Hilfeleistungen . . . . .	392	24	6,1	2,9	1,6	Autres mesures d'assistance
Landesverteidigung . . . . .	5 731	97	1,7	3,3	3,7	Défense nationale
Militärische Landesverteidigung . . . . .	5 483	67	1,2	1,9	1,6	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung . . . . .	248	30	12,1	25,2	26,5	Défense nationale civile
Unterricht und Forschung . . . . .	2 749	53	1,9	2,5	3,3	Enseignement et recherche
Volksschulen und Mittelschulen . . . . .	114	—	—	—	2,8	Ecoles primaires et moyennes
Berufliches und übriges Bildungswesen .	446	1	0,2	—	1,2	Formation professionnelle et autres secteurs de l'instruction
Hochschulen . . . . .	1 363	34	2,5	2,4	3,9	Etablissements universitaires
Forschung . . . . .	823	17	2,1	4,5	3,4	Recherche
Verwaltung, Kongresse und Verschiede- nes . . . . .	3	1	33,3	33,3	—	Administration, congrès et divers
Kultur, Erholung und Sport . . . . .	242	3	1,2	1,8	2,4	Culture, loisirs et sports
Gesundheitswesen . . . . .	67	10	14,9	19,4	16,7	Santé
Umweltschutz . . . . .	201	1	0,5	0,5	—	Protection de l'environnement
Soziale Wohlfahrt . . . . .	6 420	1 234	19,2	24,0	54,1	Prévoyance sociale
Sozialversicherungen . . . . .	6 322	1 222	19,3	22,6	56,9	Assurances sociales
Fürsorge und übrige Wohlfahrt . . . . .	21	6	28,6	13,3	—	Assistance sociale et autres institutions de prévoyance
Wohnbauförderung . . . . .	77	6	7,8	112,5	5,4	Encouragement à la construction de logements
Raumplanung/Regionale Entwicklungs- politik . . . . .	69	—	—	—	—	Aménagement du territoire/politique régionale de développement
Verkehrs- und Energiewirtschaft . . . . .	4 654	2 574	55,3	70,2	73,1	Communications et énergie
Straßen . . . . .	2 253	2 406	106,8	136,9	85,0	Routes
Öffentlicher Verkehr . . . . .	2 146	3	0,1	0,1	1,0	Transports publics
Luftfahrt . . . . .	210	152	72,4	59,0	2,1	Transports aériens
Verschiedenes . . . . .	45	13	28,9	26,1	6,9	Divers
Landwirtschaft und Ernährung . . . . .	2 591	528	20,4	39,9	43,3	Agriculture et alimentation
Soziale Maßnahmen und Verwaltung . .	89	2	2,2	31,8	31,1	Mesures sociales et administration
Technische Maßnahmen . . . . .	321	37	11,5	12,7	12,9	Mesures techniques
Wirtschaftliche Maßnahmen . . . . .	2 181	489	22,4	45,4	55,9	Mesures économiques
Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei . . . . .	207	5	2,4	8,6	—	Sylviculture, chasse, pêche
Gewässerkorrekturen und Lawinerver- bauungen . . . . .	166	—	—	—	—	Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
Industrie, Handel, Gewerbe . . . . .	216	3	1,4	78,9	204,5	Industrie, artisanat, commerce
Finanzausgaben . . . . .	3 518	2 442	69,4	58,3	63,2	Dépenses du service financier
Kapitalkosten . . . . .	1 029	—	—	—	—	Frais de capitaux
Kantonsanteile . . . . .	2 442	2 442	100,0	100,0	100,0	Parts cantonales
Steuerabkommen mit dem Ausland . . .	47	—	—	—	—	Conventions fiscales avec l'étranger

Entwicklung und Struktur der Fiskaleinnahmen	Mittlere jährliche Zunahme in % Augmentation annuelle moyenne en %						Evolution et structure des recettes fiscales
	1960/70	1970/80	1982/84	1984/86	1986/88	1988/90	
<b>Fiskaleinnahmen</b> . . . . .	<b>9,9</b>	<b>7,3</b>	<b>6,4</b>	<b>9,1</b>	<b>6,2</b>	<b>5,6</b>	<b>Recettes fiscales</b>
<b>Steuern auf Einkommen und Vermögen</b>	<b>10,8</b>	<b>9,2</b>	<b>8,4</b>	<b>11,5</b>	<b>7,5</b>	<b>6,0</b>	<b>Impôts sur le revenu et la fortune</b>
Direkte Bundessteuer . . . . .	10,1	11,3	10,5	7,5	6,1	1,1	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer . . . . .	14,7	5,4	2,7	11,8	12,6	21,1	Impôt anticipé
Stempelabgaben . . . . .	5,9	8,5	23,6	24,1	2,4	0,1	Droits de timbre
Militärpflichtersatz . . . . .	33,0	7,1	2,3	2,6	4,1	2,3	Taxe d'exemption du service militaire
<b>Belastung des Verbrauchs</b> . . . . .	<b>9,6</b>	<b>6,3</b>	<b>5,0</b>	<b>7,3</b>	<b>5,3</b>	<b>5,3</b>	<b>Prélèvements sur la consommation</b>
Warenumsatzsteuer . . . . .	9,8	11,0	6,9	6,9	8,0	7,6	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer . . . . .	17,4	0,1	6,1	0,6	1,7	8,3	Impôt sur le tabac
Einfuhrzölle . . . . .	5,3	1,9	2,2	9,9	2,8	2,3	Droits d'entrée
Treibstoffzölle . . . . .	9,0	2,6	3,6	4,3	5,4	5,4	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen . . . . .	—	10,4	3,5	3,2	4,2	3,7	Droits supplémentaires sur les carburants
Schwerverkehrsabgabe . . . . .	—	—	—	—	3,7	4,3	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstraßenabgabe . . . . .	—	—	—	—	5,3	4,8	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
Lenkungsabgaben . . . . .	8,0	7,6	1,3	9,1	15,7	21,5	Taxes d'orientation
Übriges . . . . .	4,1	0,3	5,0	2,9	4,7	3,0	Divers
	In % des Bruttoinlandproduktes En % du produit intérieur brut						
	1960	1970	1980	1985	1989	1990	
<b>Fiskaleinnahmen</b> . . . . .	<b>4,9</b>	<b>8,0</b>	<b>8,6</b>	<b>9,1</b>	<b>9,2</b>	<b>9,1</b>	<b>Recettes fiscales</b>
<b>Steuern auf Einkommen und Vermögen</b>	<b>1,4</b>	<b>2,5</b>	<b>3,2</b>	<b>3,8</b>	<b>3,9</b>	<b>4,1</b>	<b>Impôts sur le revenu et la fortune</b>
Direkte Bundessteuer . . . . .	0,8	1,3	2,0	2,1	2,1	2,1	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer . . . . .	0,3	0,8	0,7	0,8	0,9	1,3	Impôt anticipé
Stempelabgaben . . . . .	0,3	0,3	0,4	0,8	0,8	0,7	Droits de timbre
Militärpflichtersatz . . . . .	0,0	0,1	0,1	0,1	0,1	0,0	Taxe d'exemption du service militaire
<b>Belastung des Verbrauchs</b> . . . . .	<b>3,5</b>	<b>5,5</b>	<b>5,4</b>	<b>5,3</b>	<b>5,3</b>	<b>5,0</b>	<b>Prélèvements sur la consommation</b>
Warenumsatzsteuer . . . . .	1,2	1,9	2,8	3,0	3,2	3,1	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer . . . . .	0,2	0,7	0,4	0,4	0,3	0,3	Impôt sur le tabac
Einfuhrzölle . . . . .	1,2	1,2	0,5	0,4	0,4	0,4	Droits d'entrée
Treibstoffzölle . . . . .	0,5	0,8	0,6	0,5	0,4	0,4	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen . . . . .	0,0	0,5	0,7	0,6	0,6	0,6	Droits supplémentaires sur les carburants
Schwerverkehrsabgabe . . . . .	—	—	—	0,0	0,1	0,0	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstraßenabgabe . . . . .	—	—	—	0,1	0,1	0,1	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
Lenkungsabgaben . . . . .	0,2	0,3	0,3	0,3	0,2	0,1	Taxes d'orientation
Übriges . . . . .	0,2	0,1	0,1	0,0	0,0	0,0	Divers
	In % der Fiskaleinnahmen En % des recettes fiscales						
	1960	1970	1980	1985	1989	1990	
<b>Fiskaleinnahmen</b> . . . . .	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>Recettes fiscales</b>
<b>Steuern auf Einkommen und Vermögen</b>	<b>29,0</b>	<b>31,4</b>	<b>37,4</b>	<b>41,7</b>	<b>42,5</b>	<b>44,8</b>	<b>Impôts sur le revenu et la fortune</b>
Direkte Bundessteuer . . . . .	16,0	16,2	23,4	23,1	22,8	23,2	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer . . . . .	6,7	10,2	8,5	8,9	10,1	14,0	Impôt anticipé
Stempelabgaben . . . . .	6,2	4,3	4,8	9,1	9,1	7,2	Droits de timbre
Militärpflichtersatz . . . . .	0,1	0,7	0,7	0,6	0,5	0,4	Taxe d'exemption du service militaire
<b>Belastung des Verbrauchs</b> . . . . .	<b>71,0</b>	<b>68,6</b>	<b>62,6</b>	<b>58,3</b>	<b>57,5</b>	<b>55,2</b>	<b>Prélèvements sur la consommation</b>
Warenumsatzsteuer . . . . .	23,6	23,3	32,7	33,0	35,1	34,1	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer . . . . .	4,5	8,6	4,3	4,1	3,3	3,4	Impôt sur le tabac
Einfuhrzölle . . . . .	23,8	15,4	6,3	4,4	4,2	4,0	Droits d'entrée
Treibstoffzölle . . . . .	11,2	10,2	6,5	5,3	4,9	4,6	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen . . . . .	0,0	6,5	8,7	6,9	6,3	6,0	Droits supplémentaires sur les carburants
Schwerverkehrsabgabe . . . . .	—	—	—	0,5	0,5	0,5	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstraßenabgabe . . . . .	—	—	—	0,7	0,7	0,7	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
Lenkungsabgaben . . . . .	4,3	3,6	3,7	2,9	2,1	1,5	Taxes d'orientation
Übriges . . . . .	3,6	1,0	0,4	0,5	0,4	0,4	Divers

Übersicht über die zweckfinanzierten Straßenverkehrausgaben	1986	1987	1988	1989	V 1990 B	R 1990 C	Tableau des dépenses affectées à la circulation routière
Rubrik/Article	Millionen Franken millions de francs						
<b>Ausgaben</b>							<b>Dépenses</b>
<b>Nationalstraßen</b>							<b>Routes nationales</b>
806.563.10 Bau	841	821	852	925	985	1 135	Construction
563.11 Erneuerung	—	25	29	44	25	42	Renouvellement
563.12 Baulicher Unterhalt	233	95	149	144	200	167	Gros entretien
563.13 Betrieb und Polizei	—	152	160	168	177	177	Exploitation et police
<b>Hauptstraßen</b>							<b>Routes principales</b>
412.01 Hauptstraßen	109	139	159	175	190	190	Routes principales
412.90 dito/Förderung der Beschäftigung	4	6	6	—	—	—	Idem/encouragement de l'emploi
<b>Übrige werkgebundene Beiträge</b>							<b>Autres contributions au financement des mesures techniques</b>
412.02 Niveauübergänge/Verkehrstrennung	27	40	46	73	85	79	Passages à niveau/séparation des courants de trafic
412.10 Übrige Straßen, Unwetterschäden 1987	—	—	22	9	10	10	Autres routes, dégâts dus aux intem- péries de 1987
802.413.28 Autoverlad	14	22	21	22	22	24	Chargement d'automobiles
413.32 Betriebsbeiträge Huckepackverkehr <sup>1</sup>	13	31	34	36	42	42	Ferrouillage, contributions d'exploitation <sup>1</sup>
413.36 BLS, Übergangslösung Huckepack	—	—	—	—	30	—	BLS, ferroutage, solution transitoire
413.33 Investitionen kombinierter Verkehr	—	5	2	10	6	—	Investissements en faveur du trafic combiné
600.06 dito, Darlehen	—	—	—	—	17	14	Idem, prêts
413.46 Anschlußgeleise	8	8	8	16	13	13	Voies de raccordement
806.412.03 Bahnhofparkanlagen	3	5	9	5	11	8	Places de parc près des gares
600.01 Bahnhofparkanlagen, Darlehen	—	3	1	—	5	—	Places de parc près des gares, prêts
Diverse Umwelt-/Landschaftsschutz (Straßen- verkehr) (siehe Tabelle S. 159)	31	44	59	109	126	156	Protection de l'environnement / du paysage (circulation routière) (voir tableau, p. 159)
Diverse Schutz übriger Straßen vor Naturgewal- ten (siehe Tabelle S. 159)	11	15	42	28	25	24	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau p. 159)
<b>Nicht werkgebundene Beiträge</b>							<b>Contributions au financement de mesures autres que techniques</b>
806.412.11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	237	243	236	264	266	275	Subventions routières générales et péréquation financière
412.12 dito/außerordentlicher Anteil	150	150	150	150	140	140	Idem/part extraordinaire
412.13 Internationale Alpenstraßen/Kantone ohne Nationalstraßen	16	18	17	20	20	21	Routes alpines servant au trafic inter- national/cantons dépourvus de routes nationales
Diverse Forschung und Verwaltung	11	12	12	14	15	16	Recherche et administration
<b>Total Ausgaben</b>	<b>1 708</b>	<b>1 834</b>	<b>2 014</b>	<b>2 212</b>	<b>2 410</b>	<b>2 533</b>	<b>Total des dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>							<b>Recettes</b>
806.840.02 Treibstoffzölle	578	578	596	642	655	661	Droits sur les carburants
840.07 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 496	1 530	1 621	1 660	1 730	1 745	Droit supplémentaire sur les carburants
<b>Total Einnahmen</b>	<b>2 074</b>	<b>2 108</b>	<b>2 217</b>	<b>2 302</b>	<b>2 385</b>	<b>2 406</b>	<b>Total des recettes</b>
<b>Einnahmen- (+)/Ausgabenüber- schuß (—)</b>	<b>+ 366</b>	<b>+ 274</b>	<b>+ 203</b>	<b>+ 90</b>	<b>— 25</b>	<b>— 127</b>	<b>Excédent de recettes (+)/Excédent de dépenses (—)</b>
<b>Rückstellung Ende Jahr</b>	<b>+ 1 783</b>	<b>+ 2 057</b>	<b>+ 2 260</b>	<b>+ 2 350</b>	<b>+ 2 325</b>	<b>+ 2 223</b>	<b>Provision en fin d'exercice</b>

<sup>1</sup> Ab 1986 aus Treibstoffzollerträgen finanziert.

<sup>2</sup> Rückzahlung des Bundesanteils Hauptstraße T6 durch den Kanton Bern. Die Rückerstattung 1984 (17 Mio) wurde 1985 in die Rückstellung eingelegt.

<sup>3</sup> Verrechnung der seit dem Inkrafttreten der Neuregelung der Treibstoffzölle aus allgemeinen Bundesmitteln geleisteten Vorschüsse bei den nicht werkgebundenen Beiträgen (Besitzstandswahrung).

<sup>4</sup> Bis 1986 auf Rubrik 806.563.02 Unterhalt und Betrieb der Nationalstraßen zusammengefaßt

<sup>1</sup> Dès 1986, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

<sup>2</sup> Remboursement de la quote-part de la Confédération à la route principale T6, par le canton de Berne. Le remboursement effectué en 1984 (17 millions) a été versé à la provision.

<sup>3</sup> Compensation des avances, provenant des ressources générales de la Confédération, consenties depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation des droits d'entrée sur les carburants, par des contributions au financement de mesures autres que techniques (sauvegarde des droits acquis).

<sup>4</sup> Figurait jusqu'en 1986 sous 806.563.02 Entretien et exploitation des routes nationales.

**Umwelt- und Landschaftsschutz  
(Straßenverkehr)/Schutz übriger Straßen vor  
Naturgewalten**
**Details zu Tabelle S.158**
**Protection de l'environnement et  
du paysage (circulation routière)/  
Protection des autres routes  
contre les éléments naturels  
Détails, tableau p.158**

	1986	1987	1988	1989	V 1990 B	R 1990 C	
Rubrik/Article	Millionen Franken millions de francs						
<b>Ausgaben</b>							<b>Dépenses</b>
<b>Umwelt-/Landschaftsschutz (Straßenverkehr)</b>							<b>Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)</b>
<b>1. Umweltschutz</b>							<b>1. Protection de l'environnement</b>
806.442.01 Lärmschutz . . . . .	—	—	—	—	15	—	Protection contre le bruit
310.443.11 Lawinverbauungen und Aufforstungen <sup>1</sup>	—	—	—	41	43	48	Ouvrages paravalanches et reboisements <sup>1</sup>
Waldbauliche Wiederherstellungsbeiträge <sup>2</sup>	—	2	9	—	—	—	Subventions de restauration de la forêt <sup>2</sup>
310.443.12 Außerordentliche Maßnahmen zur Walderhaltung	15	16	23	28	30	70	Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
310.443.14 Waldstraßenbau und Parzellarzusammenlegungen	—	—	5	15	15	15	Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
<b>2. Landschaftsschutz</b>							<b>2. Protection du paysage</b>
306.463.61 Denkmalpflege . . . . .	15	16	17	17	16	16	Conservation des monuments historiques
306.463.62 Heimat- und Landschaftsschutz . . . . .	—	—	—	3	3	3	Protection du patrimoine culturel et du paysage
310.443.21	—	—	—	—	—	—	—
806.442.01 Ortsbilderschutz (Umfahrungsstraßen) . . . . .	1	10	5	5	4	4	Protection des sites construits (routes de contournement)
<b>Total . . . . .</b>	<b>31</b>	<b>44</b>	<b>59</b>	<b>109</b>	<b>126</b>	<b>156</b>	<b>Total</b>
<b>Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten</b>							<b>Protection des autres routes contre les éléments naturels</b>
804.443.11 Gewässerkorrekturen . . . . .	6	5	9	22	19	18	Korrekturen de cours d'eau
310.443.11 Lawinverbauungen und Aufforstungen	5	10	33	—	—	—	Ouvrages paravalanches et reboisements
806.442.02 Lawingalerien und -tunnels . . . . .	—	—	—	6	6	6	Galerien et tunnels à avalanches
<b>Total . . . . .</b>	<b>11</b>	<b>15</b>	<b>42</b>	<b>28</b>	<b>25</b>	<b>24</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> Bis 1988 unter «Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten»

<sup>2</sup> Ab 1989 unter Lawinverbauungen und Aufforstungen

<sup>1</sup> Jusqu'en 1988, figurait sous «Protection des autres routes contre les éléments naturels»

<sup>2</sup> Dès 1989, figure sous «Ouvrages paravalanches et reboisements»

<b>Ausgaben der Departemente für bauliche Maßnahmen</b> in Tausend Franken	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	<b>Dépenses des départements relatives à la construction</b> en milliers de francs
<b>TOTAL</b> .....	<b>3 527 829</b>	<b>3 723 636</b>	<b>3 840 673</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Bundeseigene Bauten</b> .....	<b>736 991</b>	<b>788 217</b>	<b>805 107</b>	<b>Constructions de la Confédération</b>
<i>Zivile Bauten</i> .....	<b>311 080</b>	<b>347 467</b>	<b>353 510</b>	<i>Constructions civiles</i>
314.331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen .....	85 186	90 000	96 302	314.331.01 Entretien des constructions et des installations
02 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	8 700	8 900	16 398	02 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
501.01 Bauten und Anlagen .....	180 344	188 400	189 999	501.01 Constructions et installations
04 Projektierung .....	11 028	9 950	10 476	04 Etablissement de projets
05 Panorama der Schweizer Geschichte .....	—	3 000	68	05 Panorama de l'histoire suisse
606.331.01 Bauliche Ausführungen und Reparaturen in gemieteten Räumen	5 000	5 000	3 363	606.331.01 Constructions et réparations dans les locaux loués
711/718.342.02 Versuchsbauten .....	525	517	490	711/718.342.02 Essais de constructions
802.500.01 NEAT, Projektierung .....	—	18 000	12 917	802.500.01 NLFA, établissement de projets
803.501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen .....	20 297	23 700	23 497	803.501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
<i>Militärische Bauten</i> .....	<b>425 911</b>	<b>440 750</b>	<b>451 597</b>	<i>Constructions militaires</i>
314.331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen .....	62 811	69 500	62 997	314.331.01 Entretien des constructions et des installations
501.01 Bauten und Anlagen .....	—	1 600	—	501.01 Constructions et installations
04 Projektierung .....	—	1 050	—	04 Etablissement de projets
511.508.01 Bauten und Anlagen, laufende Ausgaben .....	350 000	355 000	375 000	511.508.01 Constructions et installations, dépenses courantes
512.338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen .....	6 800	7 100	7 100	512.338.01 Entretien des constructions et installations
572.338.01 Unterhalt der Flugplätze und Anlagen .....	6 300	6 500	6 500	572.338.01 Entretien des aérodromes et installations
<b>Beiträge an bauliche Maßnahmen</b> .....	<b>2 647 320</b>	<b>2 805 400</b>	<b>2 908 769</b>	<b>Subventions pour des travaux de construction</b>
302.463.50 Denkmalpflege .....	41 800	—	—	302.463.50 Conservation des monuments historiques
306.463.61 Denkmalpflege .....	—	38 000	38 000	306.463.61 Conservation des monuments historiques
310.443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	140 000	150 000	149 632	310.443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
11 Lawinverbauungen und Aufforstungen .....	82 795	85 000	96 000	11 Ouvrages paravalanches et reboisements
14 Waldstraßenbau und Parzellarzusammenlegung	38 276	38 000	37 999	14 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
320.463.02 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	76 999	80 000	80 000	320.463.02 Aide aux universités, subventions d'équipement
402.483.06 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	13 000	17 000	17 000	402.483.06 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
408.453.01 Schutzbauten .....	133 000	123 000	123 000	408.453.01 Bâtiments de protection
705.463.02 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	41 000	47 000	47 000	705.463.02 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
707.433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	5 000	8 000	8 000	707.433.29 Amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
40 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	127 000	127 000	127 000	40 Améliorations foncières et constructions rurales
463.02 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5 242	5 000	4 478	463.02 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
725.453.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	16 800	20 000	20 000	725.453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
802.413.29 RhB, Vereine .....	—	17 000	—	802.413.29 Chemin de fer rhétique, Vereina
33 Investitionen kombinierter Verkehr .....	9 593	5 600	581	33 Investissements en faveur du trafic combiné
43 SBB-Flughafenanschluß Cointrin .....	500	2 600	1 558	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
46 Anschlußgeleise .....	15 560	13 000	12 994	46 Voies de raccordement
803.413.01 Ausbau der Flugplätze .....	5 025	6 600	4 258	803.413.01 Agrandissement des aérodromes
804.443.05 Langenseeregulierung .....	11	100	65	804.443.05 Régularisation du lac Majeur
08 Genferseeregulierung .....	3 435	3 600	3 600	08 Régularisation du lac Léman
11 Gewässerkorrekturen .....	66 000	55 000	55 000	11 Corrections de cours d'eau
13 Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 500	2 200	1 207	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
14 Korrektur der Langeten .....	4 500	4 500	4 500	14 Correction de la Langeten

Ausgaben der Departemente für bauliche Maßnahmen	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Dépenses des départements relatives à la construction
in Tausend Franken				en milliers de francs
806.412.01 Hauptstraßen . . . . .	175 000	190 000	190 000	806.412.01 Routes principales
02 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	72 893	85 000	78 659	02 Passages à niveau, mesures de séparation des courants de trafic
03 Bahnhofparkanlagen . . . . .	5 496	11 000	7 960	03 Places de parc près des gares
10 Übrige Straßen, Unwetterschäden 1987 . .	8 509	10 000	10 000	10 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	264 160	266 166	275 315	11 Subventions routières générales et péréquation financière
12 Ditto/Außerordentlicher Anteil . . . . .	150 000	140 000	140 000	12 Idem/part extraordinaire
13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	19 883	20 034	20 723	13 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
442.01 Umwelt und Landschaftsschutz (Straßenverkehr)	5 473	19 000	4 000	442.01 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)
02 Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten	6 000	6 000	6 000	02 Protection des autres routes contre les éléments naturels
563.10 Bau . . . . .	924 995	985 000	1 135 000	563.10 Construction
11 Erneuerung . . . . .	43 546	25 000	42 252	11 Renouvellement
12 Baulicher Unterhalt . . . . .	144 329	200 000	166 988	12 Gros entretien
<b>Darlehen . . . . .</b>	<b>143 518</b>	<b>130 019</b>	<b>126 797</b>	<b>Prêts</b>
201.603.05 Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	53 956	29 019	29 746	201.603.05 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.603.01 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	3 562	7 000	9 662	310.603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.600.07 Baudarlehen an Bundespersonal . . . . .	30 000	32 000	30 389	601.600.07 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
707.603.03 Investitionskredite an die Landwirtschaft . .	26 250	20 000	20 000	707.603.03 Crédits d'investissement à l'agriculture
725.600.04 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	8 000	11 000	11 000	725.600.04 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
802.600.01 BLS-Doppelspur, Baukredit . . . . .	20 000	20 000	20 000	802.600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
803.601.01 Darlehen für Flugplätze . . . . .	1 750	6 000	6 000	803.601.01 Prêts à des aérodomes
806.600.01 Bahnhofparkanlagen . . . . .	—	5 000	—	806.600.01 Places de parc près des gares

Ausgaben des Bundes (inkl. Betriebe) für bauliche Maßnahmen  in Millionen Franken	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Dépenses de la Confédération (y compris les établissements) relatives à la construction en millions de francs
<b>Bundeseigene Bauten</b> .....	<b>2 499,1</b>	<b>2 629,0</b>	<b>2 876,3</b>	<b>Constructions de la Confédération</b>
Departemente .....	737,0	788,2	805,1	Départements
Hochbau .....	562,2	601,2	612,4	Constructions en surface
Tiefbau .....	—	—	—	Génie civil
Baulicher Unterhalt .....	174,8	187,0	192,7	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe .....	48,7	62,6	44,9	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau .....	39,9	53,4	36,8	Constructions en surface
Baulicher Unterhalt .....	8,8	9,2	8,1	Entretien des constructions
SBB .....	839,2	963,9	983,3	CFF
Hochbau .....	419,5	476,2	482,0	Constructions en surface
Tiefbau .....	333,6	378,7	383,3	Génie civil
Baulicher Unterhalt .....	86,1	109,0	118,0	Entretien des constructions
PTT .....	870,3	809,8	1 040,3	PTT
Hochbau .....	333,3	390,0	395,8	Constructions en surface
Tiefbau .....	316,4	212,8	396,4	Génie civil
Baulicher Unterhalt .....	220,6	207,0	248,1	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung .....	3,9	4,5	2,7	Régie des alcools
Hochbau .....	2,0	3,5	1,3	Constructions en surface
Tiefbau .....	1,5	—	—	Génie civil
Baulicher Unterhalt .....	0,4	1,0	1,4	Entretien des constructions
<b>Beiträge an bauliche Maßnahmen</b> .....	<b>2 655,5</b>	<b>2 815,4</b>	<b>2 914,5</b>	<b>Subventions pour des travaux de construction</b>
Departemente .....	2 647,3	2 805,4	2 908,7	Départements
Hochbau .....	337,8	344,6	341,7	Constructions en surface
Tiefbau .....	1 742,5	1 844,6	1 974,7	Génie civil
Baulicher Unterhalt .....	567,0	616,2	592,3	Entretien des constructions
SBB .....	6,7	8,0	5,4	CFF
Hochbau .....	3,1	3,7	2,5	Constructions en surface
Tiefbau .....	2,4	2,8	1,9	Génie civil
Baulicher Unterhalt .....	1,2	1,5	1,0	Entretien des constructions
PTT .....	1,5	2,0	0,4	PTT
Tiefbau .....	0,7	1,0	0,2	Génie civil
Baulicher Unterhalt .....	0,8	1,0	0,2	Entretien des constructions
<b>Darlehen</b> .....	<b>192,2</b>	<b>173,2</b>	<b>165,9</b>	<b>Prêts</b>
Departemente .....	143,5	130,0	126,8	Départements
Hochbau .....	118,2	103,0	91,1	Constructions en surface
Tiefbau .....	25,3	27,0	35,7	Génie civil
SBB .....	38,9	33,2	20,4	CFF
Hochbau .....	38,9	33,2	20,4	Constructions en surface
PTT .....	9,8	10,0	18,7	PTT
Hochbau .....	9,8	10,0	18,7	Constructions en surface
<b>Ausgaben für bauliche Maßnahmen, total</b>	<b>5 347,1</b>	<b>5 617,6</b>	<b>5 956,7</b>	<b>Dépenses relatives à la construction, total</b>
Hochbau .....	1 865,0	2 018,8	2 002,7	Constructions en surface
Tiefbau .....	2 422,4	2 466,9	2 792,2	Génie civil
Baulicher Unterhalt .....	1 059,7	1 131,9	1 161,8	Entretien des constructions

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand <sup>1</sup> Effectif du personnel <sup>1</sup>			Personalbezüge <sup>2</sup> Rétribution du personnel <sup>2</sup> in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Bewilligter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
<b>TOTAL</b>	<b>34 422,9</b>	<b>35 414,5</b>	<b>34 884,0</b>	<b>2 637 624</b>	<b>2 861 700</b>	<b>2 859 753</b>	<b>TOTAL</b>
1 Gerichte	171,0	193,0	183,1	14 952	16 019	16 985	1 Tribunaux
105 Bundesgericht	135,2	153,0	144,8	11 372	11 993	12 958	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	35,8	40,0	38,3	3 580	4 026	4 027	106 Tribunal des assurances
1 Parlamentsdienste	54,5	61,0	66,4	4 797	5 707	5 972	1 Services du Parlement
101 Parlamentsdienste	54,5	61,0	66,4	4 797	5 707	5 972	101 Services du Parlement
<i>Allgemeine Bundesverwaltung</i>	<b>34 197,4</b>	<b>35 160,5</b>	<b>34 634,5</b>	<b>2 617 875</b>	<b>2 839 974</b>	<b>2 836 796</b>	<i>Administration générale de la Confédération</i>
1 Behörden	261,2	267,3	268,0	19 814	19 716	21 945	1 Autorités
104 Bundeskanzlei	84,1	84,3	87,3	7 654	7 101	8 460	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,5	5,5	5,5	441	441	478	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Verwaltungskontrolle	—	5,5	5,2	—	445	457	Contrôle administratif
Drucksachen- und Materialzentrale	171,6	172,0	170,0	11 719	11 729	12 550	Office central des imprimés et du matériel
2 Departement für auswärtige Ange- legenheiten	<b>1 789,3</b>	<b>1 777,5</b>	<b>1 818,5</b>	<b>180 505</b>	<b>175 906</b>	<b>195 953</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>
201 Departement für auswärtige Ange- legenheiten, Bern	419,9	408,0	445,5	34 823	33 909	39 352	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 207,5	1 210,0	1 211,4	130 422	126 686	140 031	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,9	5,5	4,5	389	436	398	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe	129,9	129,0	132,0	12 655	12 622	13 780	202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Humanitäre Hilfe	27,1	25,0	25,1	2 216	2 253	2 392	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	<b>7 728,3</b>	<b>7 723,5</b>	<b>7 704,2</b>	<b>643 833</b>	<b>642 014</b>	<b>690 314</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>
<i>Verwaltung:</i>							<i>Administration:</i>
301 Generalsekretariat	26,2	33,3	31,5	2 600	2 793	3 238	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	11,5	12,0	10,2	1 179	1 237	1 101	Commissions de recours
302 Bundesamt für Kultur	44,2	199,8	204,2	3 621	1 798	2 400	302 Office fédéral de la culture
305 Bundesarchiv	23,8	23,5	25,8	2 016	15 181	16 940	305 Archives fédérales
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	248,2	243,0	260,5	22 322	22 531	25 113	310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage
314 Amt für Bundesbauten	440,0	433,0	424,7	34 873	33 695	36 568	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	199,0	195,0	200,7	16 545	16 517	18 040	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	337,7	347,5	216,5	26 701	26 630	20 527	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	219,9	217,0	219,9	19 305	19 372	20 950	318 Office fédéral des assurances sociales
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	48,4	48,6	48,1	4 477	4 433	4 602	320 Office fédéral de l'éducation et de la science
321 Bundesamt für Militärversicherung	173,4	172,0	174,4	13 184	13 189	14 114	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaggio	65,9	66,0	65,4	3 666	3 614	3 989	322 Clinique militaire de Novaggio
323 Eidg. Sportschule Magglingen	124,4	124,0	124,7	9 630	9 721	10 377	323 Ecole fédérale de sport de Macolin
<i>Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten:</i>							<i>Etablissements d'enseignement, de recherches et autres:</i>
304 Landesbibliothek	67,1	—	—	4 919	—	—	304 Bibliothèque nationale
311 Meteorologische Anstalt	195,2	197,3	193,7	15 990	15 877	17 091	311 Institut de météorologie
312 Landesmuseum	88,1	—	—	6 673	—	—	312 Musée national

<sup>1</sup> Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsge-  
setz.

<sup>2</sup> Bezüge des Personals, inklusive der Bot-  
schafter und Gesandten, Professoren, Assi-  
stenten und Instrukteuren.

<sup>1</sup> Sans les apprentis, selon la loi sur la forma-  
tion professionnelle.

<sup>2</sup> Rétribution du personnel, les ambassa-  
deurs et ministres, les professeurs, les as-  
sistants et les instructeurs inclus.

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel			Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand	Bewilligter Stellen- bestand	Effektiver Bestand	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
	Effectif réel	Nombre de places autorisées	Effectif réel				
	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
<b>3</b> Département des Innern (Fortsetzung)							<b>3</b> Département de l'intérieur (suite)
<i>Eidg. Technische Hochschule und An- nexanstalten</i>	5 415,3	5 411,5	5 503,9	456 132	455 426	495 264	<i>Ecoles polytechniques fédérales et éta- blissements annexes</i>
329 Schweizerischer Schulrat . . . . .	14,8	17,0	15,3	1 492	1 608	1 679	329 Conseil des écoles
330 Eidg. Technische Hochschule Zürich . .	2 946,9	2 940,0	2 997,9	249 487	247 089	271 059	330 Ecole polytechnique fédérale Zurich
334 Eidg. FA für Wald, Schnee und Land- schaft	155,8	157,0	158,7	12 649	12 820	13 680	334 Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
335 Eidg. Materialprüfungs- und For- schungsanstalt	463,0	465,0	470,5	34 333	35 222	37 372	335 Laboratoire fédéral d'essai des maté- riels et de recherches
336 Eidg. Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz	122,9	123,0	128,5	10 109	10 111	11 192	336 Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
337 Paul-Scherrer-Institut . . . . .	712,0	712,0	689,1	58 759	57 926	61 054	337 Institut Paul Scherrer
340 Eidg. Technische Hochschule Lausanne	999,9	997,5	1 043,9	89 303	90 650	99 228	340 Ecole polytechnique fédérale de Lau- sanne
<b>4</b> Justiz- und Polizeidepartement . . .	1 537,7	1 574,0	1 684,1	126 079	129 059	146 437	<b>4</b> Département de justice et police
401 Generalsekretariat . . . . .	156,2	165,0	202,4	12 976	12 524	17 706	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz . . . . .	143,3	144,0	146,4	13 660	13 518	14 785	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen . . . . .	151,9	156,5	157,7	12 696	13 162	14 099	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen . . . .	113,8	120,0	116,7	8 078	8 286	9 132	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft . . . . .	217,1	231,0	245,8	17 927	19 497	21 264	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	30,4	30,0	30,3	2 884	2 856	3 087	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum . . .	170,9	172,5	169,5	13 661	14 196	14 395	407 Office fédéral de la propriété intellectu- elle
408 Bundesamt für Zivilschutz . . . . .	243,8	250,0	246,4	20 093	20 837	21 808	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung . . . . .	26,5	26,5	25,2	2 443	2 467	2 502	412 Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire
414 Amt für Meßwesen . . . . .	71,0	71,0	72,8	6 199	6 338	6 848	414 Office de métrologie
415 Bundesamt für Flüchtlinge . . . . .	212,8	207,5	270,9	15 462	15 378	20 811	415 Office fédéral des réfugiés
<b>5</b> Militärdepartement . . . . .	14 725,6	14 951,0	14 774,3	1 028 597	1 043 244	1 103 500	<b>5</b> Département militaire
<i>Verwaltung:</i> . . . . .	1 765,3	1 815,0	1 773,4	143 595	143 585	155 159	<i>Administration:</i>
501 Direktion der Militärverwaltung . . . .	94,3	103,2	92,7	8 911	9 149	9 446	501 Direction de l'administration militaire
Rechenzentrum . . . . .	145,9	143,2	144,1	11 443	11 008	12 316	Centre de calcul
Büro des Oberfeldkommissärs . . . . .	1,0	1,0	1,5	78	86	86	Bureau du commissaire de campagne en chef
Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	347,3	362,5	350,8	29 747	30 307	31 935	Etat-major du groupement de l'état- major général
Bundesamt für Genie und Festungen . .	289,9	314,0	290,9	22 793	23 858	24 666	Office fédéral du génie et des fortifica- tions
Bundesamt für Übermittlungstruppen	181,3	182,0	186,3	14 772	14 362	16 199	Office fédéral des troupes de transmission
Bundesamt für Sanität . . . . .	84,4	84,5	84,6	6 299	6 153	6 787	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Oberkriegskommissariat . . . . .	103,7	101,8	103,0	7 992	7 625	8 601	Commissariat central des guerres
Bundesamt für Transporttruppen . . . .	109,4	111,8	109,0	7 475	7 330	8 070	Office fédéral des troupes de transport
Bundesamt für Luftschutztruppen . . .	23,4	24,0	23,6	1 980	1 926	2 109	Office fédéral des troupes de protection aérienne
Stab der Gruppe für Ausbildung . . . .	112,2	110,5	113,7	9 760	9 309	10 594	Etat-major du groupement de l'instruction
Bundesamt für Infanterie . . . . .	33,1	34,0	32,7	2 518	2 560	2 632	Office fédéral de l'infanterie
Bundesamt für Mechanisierte und Leichte Truppen	28,5	30,0	29,5	2 171	2 233	2 425	Office fédéral des troupes mécanisées et légères
Bundesamt für Artillerie . . . . .	30,6	31,0	30,1	2 488	2 453	2 618	Office fédéral de l'artillerie
Bundesamt für Adjutantur . . . . .	48,6	50,0	48,1	3 780	3 761	4 243	Office fédéral de l'adjudance
Kommando der Flieger- und Fliegerab- wehrtruppen	74,3	74,8	73,7	6 702	6 780	7 245	Commandement des troupes d'aviation et de défense contre avions
Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	57,4	56,7	59,1	4 686	4 685	5 187	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
<i>Lehrpersonal und Übrige:</i> . . . . .	2 330,2	2 279,8	2 326,5	197 463	195 892	209 620	<i>Personnel d'instruction et autre:</i>
501 Kommandanten und Büropersonal der Heereseinheiten	111,3	111,5	110,4	10 546	10 607	10 914	501 Commandants et personnel de bureau des unités d'armée

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel			Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand	Bewilligter Stellen- bestand	Effektiver Bestand	Personalbezüge			
	Effectif réel	Nombre de places autorisées	Effectif réel	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
<b>5 Militärdepartement (Fortsetzung)</b>							<b>5 Département militaire (suite)</b>
Oberauditorat . . . . .	18,1	15,0	18,4	1 363	1 348	1 514	Office de l'auditeur en chef
Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	21,3	21,0	23,8	2 137	2 098	2 538	Etat-major du groupement de l'état- major général
Genie- und Festungstruppen . . . . .	113,6	106,0	113,4	9 642	9 215	9 962	Troupes du génie et des fortifications
Übermittlungstruppen . . . . .	71,0	73,0	73,3	6 524	6 677	7 052	Troupes de transmission
Sanitätsgruppen	102,3	97,0	101,7	8 316	8 000	8 677	Troupes sanitaires
Krankenpflegepersonal auf den Waf- fenplätzen	75,6	78,0	76,5	4 317	4 453	4 664	Infirmiers des places d'armes
Versorgungstruppen . . . . .	59,9	55,0	60,1	5 215	4 915	5 655	Troupes de ravitaillement
Transporttruppen . . . . .	171,9	167,0	166,1	13 311	13 109	13 667	Troupes de transport
Luftschutztruppen . . . . .	55,3	54,0	55,8	5 085	5 003	5 310	Troupes de protection aérienne
Materialtruppen . . . . .	157,3	148,0	156,6	13 375	12 681	13 887	Troupes du matériel
Stab der Gruppe für Ausbildung . . . . .	18,4	16,8	19,9	1 582	1 688	1 916	Etat-major du groupement de l'ins- truction
Offiziersbediente in Schulen und Kur- sen	102,4	105,0	95,8	4 684	5 067	4 680	Brosseurs d'officiers dans les écoles et les cours
Infanterie . . . . .	522,1	515,5	526,9	44 163	44 484	47 069	Infanterie
Mechanisierte und Leichte Truppen . . . . .	190,4	188,0	193,9	16 372	16 286	17 679	Troupes mécanisées et légères
Artillerie . . . . .	145,4	146,0	143,7	12 126	12 169	12 873	Artillerie
Adjutantur . . . . .	6,0	7,0	6,0	490	511	542	Adjulance
Flieger- und Fliegerabwehrtruppen . . . . .	247,0	236,0	245,7	23 349	23 309	24 907	Troupes d'aviation et de la défense contre avions
Überwachungsgeschwader	140,9	140,0	138,5	14 866	14 272	16 114	Escadrille de surveillance
512 Festungswachkorps . . . . .	1 494,4	1 611,3	1 472,7	84 971	87 037	90 214	512 Gardes-fortifications
514 Armeepothek und Basisapotheken.	96,4	97,5	92,9	6 356	6 352	6 690	514 Pharmacie de l'armée et pharmacie de base
516 Armee-Verpflegungsmagazine, Tank- anlagen und Munitionsdepot	120,8	122,0	120,5	6 867	6 949	7 325	516 Magasins des subsistances de l'armée, dépôts de carburants et de munitions
519 Kriegsmaterialverwaltung . . . . .	4 651,0	4 654,8	4 618,3	291 064	295 051	309 286	519 Intendance du matériel de guerre
521 Pulververwaltung . . . . .	8,9	9,0	8,9	583	579	606	521 Intendance des poudres
531 Waffenplatzverwaltungen . . . . .	355,3	345,3	351,4	20 286	20 907	21 716	531 Intendances des places d'armes
534 Militärpferdeanstalt . . . . .	75,8	77,0	73,2	4 573	4 609	4 744	534 Dépôt des chevaux de l'armée
536 Truppeninformationsdienst . . . . .	7,8	8,0	7,1	549	570	564	536 Service d'information de la troupe
541 Gruppe für Rustungsdienste . . . . .	849,1	986,8	960,6	72 214	80 951	84 198	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Landestopographie . . . . .	147,3	148,2	146,3	11 191	11 166	12 055	561 Office fédéral de la topographie
572 Bundesamt für Militärflugplätze . . . . .	2 798,6	2 772,0	2 797,9	186 404	187 268	198 716	572 Office fédéral des aérodromes militai- res
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung . . . . .	24,7	24,3	24,6	2 481	2 328	2 607	581 Office central de la défense
<b>6 Finanzdepartement . . . . .</b>	<b>5 854,8</b>	<b>6 017,5</b>	<b>6 032,8</b>	<b>422 949</b>	<b>437 522</b>	<b>464 291</b>	<b>6 Département des finances</b>
600 Generalsekretariat . . . . .	19,5	29,1	21,7	2 128	2 748	2 439	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung . . . . .	138,8	139,6	148,8	11 834	12 088	13 628	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle . . . . .	362,9	365,8	369,8	26 257	26 733	28 459	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte . . . . .	16,5	16,5	16,6	1 062	1 060	1 160	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung . . . . .	679,4	683,0	678,0	52 039	53 141	56 304	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung . . . . .	4 420,8	4 565,5	4 441,3	309 942	320 474	331 571	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik . . . . .	—	—	141,3	—	—	10 431	609 Office fédéral de l'informatique
610 Bundesamt für Organisation . . . . .	24,8	34,5	—	2 552	3 521	—	610 Office fédéral de l'organisation
611 Finanzkontrolle . . . . .	75,0	77,5	74,7	7 038	7 358	7 496	611 Contrôle des finances
612 Bankkommission . . . . .	27,6	27,5	33,4	2 727	2 942	3 406	612 Commission des banques
614 Personalamt . . . . .	38,5	38,0	47,5	3 705	3 991	4 822	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse . . . . .	51,0	40,5	59,7	3 665	3 466	4 575	615 Caisse d'assurance
<b>7 Volkswirtschaftsdepartement . . . . .</b>	<b>1 771,9</b>	<b>1 789,0</b>	<b>1 799,2</b>	<b>145 712</b>	<b>148 782</b>	<b>158 138</b>	<b>7 Département de l'économie publique</b>
701 Generalsekretariat . . . . .	64,9	66,5	69,0	6 156	6 540	6 729	701 Secrétariat général
702 Preiskontrollstelle . . . . .	14,6	16,0	15,2	1 290	1 438	1 477	702 Office du contrôle des prix
703 Bundesamt für Außenwirtschaft . . . . .	196,9	194,0	206,3	16 823	17 280	18 638	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	233,9	233,0	237,0	21 394	21 314	23 450	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft . . . . .	144,7	147,0	146,3	12 550	13 070	13 742	707 Office fédéral de l'agriculture
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion, Grangeneuve	71,7	71,5	72,1	5 290	5 356	5 698	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Grangeneuve

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel			Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Bewilligter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	
<b>7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)</b>							<b>7 Département de l'économie publique (suite)</b>
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	151,8	152,0	150,8	11 445	11 238	12 090	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
713 Forschungsanstalt für Agrikulturche- mie und Umwelthygiene, Liebefeld	61,5	64,0	62,0	4 714	4 912	5 123	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	66,2	66,0	65,2	5 395	5 483	5 658	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	104,5	106,0	106,2	8 434	8 643	9 229	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	131,8	134,0	133,3	10 531	10 774	11 295	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	216,3	219,0	218,4	16 643	16 900	17 777	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches . . . . .	74,2	76,0	75,7	4 231	4 304	4 606	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen . . . . .	75,1	75,0	79,4	6 647	6 879	7 586	720 Office vétérinaire fédéral
723 Bundesamt für Konjunkturfragen . . . . .	30,5	32,0	31,2	2 881	2 905	3 151	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	40,6	41,0	40,9	3 726	3 909	4 002	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen . . . . .	41,5	43,0	40,6	3 583	3 683	3 689	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung . . . . .	51,2	53,0	49,6	3 979	4 154	4 198	726 Administration des blés
<b>8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsda- partement</b>	<b>528,6</b>	<b>561,5</b>	<b>553,4</b>	<b>50 386</b>	<b>51 931</b>	<b>56 218</b>	<b>8 Département des transports, des communications et de l'énergie</b>
801 Generalsekretariat . . . . .	41,2	50,0	47,6	4 066	4 978	4 865	801 Secrétariat général
Dienst für Gesamtverkehrsfragen . . . . .	10,4	11,0	9,9	1 230	1 105	1 357	Service d'étude des transports
802 Bundesamt für Verkehr . . . . .	115,8	121,0	122,3	10 917	11 345	12 188	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt . . . . .	134,2	141,5	139,7	12 570	12 929	13 983	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft . . . . .	37,9	43,0	39,3	3 695	3 910	4 141	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft . . . . .	127,3	131,0	129,5	12 169	11 822	13 110	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Straßenbau . . . . .	61,8	64,0	65,1	5 739	5 842	6 574	806 Office fédéral des routes
<i>Personalverschiebungen . . . . .</i> <i>(Personalstopp)</i>	—	—	—	—	26 693	—	<i>Mutations de personnel (blocage de l'effectif)</i>
<i>Bundesratsreserve . . . . .</i>	—	26,2	—	—	1 607	—	<i>Réserve du Conseil fédéral</i>
<i>Personalvermehrung . . . . .</i>	—	387,0	—	—	16 300	—	<i>Augmentation de l'effectif du personnel</i>
<i>Realloohnerhöhung, Rev. Ämterklass. . . . .</i>	—	—	—	—	140 000	—	<i>Augmentation du salaire réel, révision de la classification des fonctions</i>
<i>Stellenvermehrung SR-ETH . . . . .</i>	—	85,5	—	—	7 200	—	<i>Augmentation de l'effectif du personnel du CE des EPF</i>
<b>Total Personalvermehrung . . . . .</b>	—	<b>472,5</b>	—	—	<b>23 500</b>	—	<b>Augmentation totale de l'effectif du per- sonnel</b>
davon:							dont:
— Gerichte . . . . .	—	2,0	—	—	170	—	— Tribunaux
— Bundesversammlung . . . . .	—	2,0	—	—	170	—	— Assemblée fédérale
— Allgemeine Bundesverwaltung . . . . .	—	468,5	—	—	23 160	—	— Administration générale de la Con- fédération

Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeits- gebieten und Sachgruppen	Rechnung — Compte								Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques
	1980	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	
	Anzahl Stellen/Nombres de places								
<b>1. Bestände nach Tätigkeitsgebieten<sup>1</sup></b>	<b>32 636</b>	<b>33 525</b>	<b>33 541</b>	<b>33 591</b>	<b>33 892,6</b>	<b>34 138,8</b>	<b>34 422,9</b>	<b>34 884,0</b>	<b>1. Effectifs par genres d'activité<sup>1</sup></b>
<i>Zivile Departemente, Gerichte und Parlamentsdienste</i>	<b>17 439</b>	<b>18 313</b>	<b>18 771</b>	<b>18 853</b>	<b>19 139,2</b>	<b>19 428,2</b>	<b>19 697,3</b>	<b>20 109,7</b>	<i>Départements civils, tribunaux et services du Parlement</i>
Verwaltung, Gerichte und Parlamentsdienste . . . . .	6 444	7 072	7 093	7 111	7 216,9	7 406,1	7 573,7	8 026,2	Administration, tribunaux et services du Parlement
Botschaften und Konsulate . . . . .	1 219	1 237	1 214	1 226	1 192,4	1 199,6	1 207,5	1 211,4	Ambassades et consulats
Zollkreise, nur Zollämter und Grenz-wache	3 801 <sup>2</sup>	3 634	3 724	3 761	3 798,8	3 825,2	3 841,0	3 860,1	Arrondissements des douanes, seulement bureaux de douane et surveillance de la frontière
Technische Hochschulen und Annex-anstalten	4 816	4 999	5 016	5 043	5 229,7	5 301,1	5 415,3	5 503,9	Ecoles polytechniques et établisse-ments annexes
Forschungsanstalten des Bundes-amtes für Landwirtschaft	684	891	883	884	884,4	882,3	878,0	883,7	Stations de recherches de l'Office fédéral de l'agriculture
Übrige Anstalten und Betriebe (Landesbibliothek, Landesmuseum <sup>5</sup> , Me-teorologische Anstalt, Institut für Schnee- und Lawinenforschung <sup>4</sup> , Münzstätte, Getreideverwaltung und ab 1984 ETS, Militärversicherung, Mi-litärspital)	475	480	841	828	817,0	813,9	781,8	624,4	Autres établissements et entreprises (Bibliothèque nationale, Musée nation- <sup>5</sup> , Institut de météorologie, Institut pour l'étude de la neige et des ava-lanches, Monnaie fédérale, Adminis-tration des blés et, dès 1984, Ecole de gymnastique et de sport, Assurance militaire, clinique militaire)
<i>Militärdepartement</i> . . . . .	<b>15 197</b>	<b>15 212</b>	<b>14 770</b>	<b>14 738</b>	<b>14 753,4</b>	<b>14 710,6</b>	<b>14 725,6</b>	<b>14 774,3</b>	<i>Département militaire</i>
Führung . . . . .	485	507	525	526	531,4	541,2	548,4	559,5	Direction (Etat-major du groupement de l'état-major général, Commandement des troupes d'aviation et de défense contre avions, Commandants et person-nel de bureau des grandes unités, Office central de la défense)
Verwaltung . . . . .	1 230	1 241	1 049	1 113	1 112,0	1 109,8	1 111,9	1 073,0	Administration
Ausbildung . . . . .	2 342	2 360	2 244	2 287	2 286,5	2 297,1	2 321,8	2 355,0	Instruction (Personnel d'instruction, Etat-major du groupement de l'instruction, Service d'information de la troupe, Ecole de gymnastique et de sport <sup>3</sup> , Bureau du commissaire de campagne en chef)
(Lehrpersonal, Stab der Gruppe für Ausbildung, Truppeninformati-onsdienst, Turn- und Sportschule <sup>3</sup> , Büro des Oberfeldkommissärs)									Services (Centre de calcul du DMF, Service topographique)
Dienstleistungen . . . . .	272	277	280	281	286,0	291,4	293,2	290,4	Recherche, développement, acquisi-tion de matériel
(Rechenzentrum EMD, Landestopo-graphie)									Entretien et exploitation (Fortifications, pharmacie de l'armée et pharmacies de base, exploitations du CCG, arsenaux, parcs des auto-mobiles, intendance des poudres, places d'armes, dépôt des chevaux, clinique militaire <sup>3</sup> , aérodromes)
Forschung, Entwicklung, Beschaffung von Material	871	847	837	833	834,1	845,6	849,1	960,6	
Unterhalt und Betrieb . . . . .	9 997	9 980	9 835	9 698	9 703,4	9 625,5	9 601,2	9 535,8	
(Festungen, Armeepothek und Bas-isapotheken, Betriebe OKK, Zeug-häuser, Motorfahrzeugparks, Pulver-verwaltung, Waffenplätze, Pferdean-stalt, Militärspital <sup>3</sup> , Flugplätze)									
	in Millionen Franken — en millions de francs								
<b>2. Bezüge nach Tätigkeitsgebieten</b>	<b>1 750,7</b>	<b>2 163,0</b>	<b>2 302,6</b>	<b>2 371,2</b>	<b>2 384,9</b>	<b>2 492,5</b>	<b>2 637,6</b>	<b>2 859,7</b>	<b>2. Rétribution par genres d'activité</b>
<i>Zivile Departemente, Gerichte und Parlamentsdienste</i>	<b>1 013,1</b>	<b>1 267,4</b>	<b>1 381,1</b>	<b>1 422,1</b>	<b>1 431,8</b>	<b>1 507,2</b>	<b>1 609,0</b>	<b>1 756,2</b>	<i>Départements civils, tribunaux et services du Parlement</i>
Verwaltung, Gerichte und Parlamentsdienste	385,1	483,4	527,3	544,8	554,9	587,6	626,5	709,2	Administration, tribunaux et services du Parlement
Botschaften und Konsulate . . . . .	84,2	101,4	111,6	107,7	104,8	116,2	130,4	140,0	Ambassades et consulats
Zollkreise, Zollämter, Grenz-wache (ab 1985 ohne Verwaltungspersonal)	184,3	228,2	235,4	245,2	248,4	258,6	270,2	289,3	Arrondissements des douanes, bureaux de douane, surveillance de la frontière (dès 1985 sans le person-nel d'administration)
<sup>1</sup> Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsge-setz.									<sup>1</sup> Sens les apprentis, selon la loi sur la forma-tion professionnelle.
<sup>2</sup> Bis 1980 einschließlich Verwaltungspersonal der Zollkreise.									<sup>2</sup> Jusqu'en 1980 y compris le personnel administratif des arrondissements des douanes.
<sup>3</sup> Bis und mit 1983.									<sup>3</sup> Jusqu'à et y compris 1983.
<sup>4</sup> Ab Rechnung 1989 in Techn. Hochschulen und Annexanstalten enthalten									<sup>4</sup> A partir du compte 1989, il est inclus dans les EPF et établissements annexes
<sup>5</sup> Landesmuseum und Landesbibliothek ab 1990 in Bundesamt für Kultur enthalten									<sup>5</sup> Musée national et Bibliothèque national incorporés à l'Office fédéral de la culture depuis 1990

Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeits- gebieten und Sachgruppen	Rechnung — Compte							Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques	
	1980	1984	1985	1986	1987	1988	1989		1990
	in Millionen Franken — en millions de francs								
Technische Hochschulen und Annex- anstalten	294,6	380,1	390,8	405,6	404,8	422,0	456,1	495,3	Ecoles polytechniques et établisse- ments annexes
Forschungsanstalten des Bundes- amtes für Landwirtschaft	38,5	57,6	59,2	61,1	61,7	63,9	66,7	71,5	Stations de recherches de l'Office fédéral de l'agriculture
Übrige Anstalten und Betriebe (Lan- desbibliothek, Landesmuseum <sup>5</sup> , Me- teorologische Anstalt, Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Munzstätte, Getreideverwaltung und ab 1984 ETS, Militärversicherung, Mili- tärspital)	26,4	55,6	56,8	57,7	57,2	58,9	59,1	50,9	Autres établissements et entreprises (Bibliothèque nationale, Musée national <sup>6</sup> , Institut de météorologie, Institut pour l'étude de la neige et des avalanches <sup>4</sup> , Monnaie fédérale, Administration des blés et, dès 1984, Ecole de gymnastique et de sport, Assurance militaire, clinique mili- taire)
<b>Militärdepartement . . . . .</b>	<b>737,6</b>	<b>897,0</b>	<b>921,5</b>	<b>949,1</b>	<b>953,1</b>	<b>985,3</b>	<b>1 028,6</b>	<b>1 103,5</b>	<b>Département militaire</b>
Führung . . . . . (Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste, Kommando der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen, Kommandan- ten und Buropersonal der Großen Ver- bände, Zentralstelle für Gesamtvertei- digung)	30,1	39,6	40,9	42,9	43,9	46,3	48,7	52,7	Direction (Etat-major du groupement de l'état- major général, Commandement des troupes d'aviation et de défense con- tre avions, Commandants et person- nel de bureau des grandes unités, Office central de la défense)
Verwaltung . . . . .	67,5	72,7	74,9	81,6	81,7	84,1	88,0	90,8	Administration
Ausbildung . . . . . (Lehrpersonal, Stab der Gruppe für Ausbildung, Truppeninformations- dienst, Turn- und Sportschule <sup>2</sup> , Büro des Oberfeldkommissärs)	139,8	164,6	169,4	177,8	177,8	185,0	196,0	212,2	Instruction (Personnel d'instruction, Etat-major du groupement de l'instruction, Ser- vice d'information de la troupe, Ecole de gymnastique et de sport <sup>2</sup> , Bureau du commissaire de campagne en chef)
Dienstleistungen . . . . . (Rechenzentrum EDM, Landestopo- graphie)	14,5	18,4	19,1	19,9	20,3	21,5	22,6	24,3	Services (Centre de calcul du DMF, Service topographique)
Forschung, Entwicklung, Beschaffung von Material	51,0	62,2	63,7	65,0	65,3	68,5	72,2	84,2	Recherche, développement, acqui- sition du matériel
Unterhalt und Betrieb . . . . . (Festungen, Armeepotheke und Basisapotheken, Betriebe OKK, Zeug- häuser, Motorfahrzeugparks, Pulver- verwaltung, Waffenplätze, Pferdean- stalt, Militärspital <sup>2</sup> , Flugplätze)	434,7	539,5	553,5	561,9	564,1	579,9	601,1	639,3	Entretien et exploitation (Fortifications, pharmacie de l'armée et pharmacies de base, exploitations du CCG, arsenaux, parcs des auto- mobiles, intendance des poudres, places d'armes, dépôt des chevaux, clinique militaire <sup>2</sup> , aérodromes)
<b>3. Bezüge nach Sachgruppen . . . . .</b>	<b>1 750,7</b>	<b>2 229,5</b>	<b>2 302,6</b>	<b>2 371,2</b>	<b>2 384,9</b>	<b>2 492,5</b>	<b>2 637,6</b>	<b>2 859,7</b>	<b>3. Rétribution par groupes spécifiques</b>
Besoldungen und Gehälter . . . . .	1 403,7	1 718,1	1 726,3	1 735,3	1 765,7	2 262,9	2 394,2	2 583,8	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich <sup>3</sup> . . . . .	181,9	298,7	349,9	409,2	401,1	—	—	—	Compensation du renchérissement <sup>3</sup>
Ortszuschläge . . . . .	65,5	89,2	91,7	93,9	95,3	99,4	109,6	134,0	Indemnités de résidence
Kinderzulagen . . . . .	37,8	43,6	44,0	44,4	43,7	44,7	44,8	46,9	Allocations pour enfants
Heiratszulagen . . . . .	0,8	0,9	1,1	1,1	1,1	1,2	1,2	1,2	Allocations de mariage
Geburtszulagen . . . . .	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,6	0,6	0,6	Allocations de naissance
Dienstaltersgeschenke . . . . .	6,4	6,5	6,3	7,0	6,7	8,4	8,4	9,1	Gratifications pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	29,7	42,2	48,4	43,3	40,5	35,5	45,6	49,1	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst . . . .	3,6	4,5	4,9	5,3	5,3	5,2	5,0	5,6	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit . . . . .	1,4	1,9	1,9	1,9	2,6	3,1	3,4	4,4	Indemnité pour heures supplémen- taires
Vergütung für Nachtdienst <sup>1</sup> . . . . .	2,4	2,9	3,0	3,5	3,5	3,5	3,3	3,4	Indemnité pour service de nuit <sup>1</sup>
Übrige Zulagen und Entschädigungen	17,0	20,5	24,6	25,8	18,9	28,0	21,5	21,6	Autres allocations et indemnités

<sup>1</sup> Teilweise Lohnbestandteil (seit 1971).

<sup>2</sup> Bis und mit 1983.

<sup>3</sup> ab 1988 in den Besoldungen und Gehältern eingeschlossen  
Ab Rechnung 1989 in Techn. Hoch-  
schulen und Annexanstalten enthal-  
ten

<sup>5</sup> Landesmuseum und Landes-  
bibliothek ab 1990 in Bundesamt für  
Kultur enthalten

<sup>1</sup> Elément partiel de la rétribution  
(depuis 1971).

<sup>2</sup> Jusqu'à et y compris 1983.

<sup>3</sup> compris à partir de 1988 dans les  
traitements et salaires

<sup>4</sup> A partir du compte 1989, il est inclus  
dans les EPF et établissements an-  
nexes

<sup>5</sup> Musée national et Bibliothèque  
nationale incorporés à l'Office fédéral  
de la culture depuis 1990

Personalbestand und -aufwand des Bundes (inbegriffen Betriebe)	Rechnung — Compte							Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération (entreprises comprises)
	1975	1980	1985	1987	1988	1989	1990	
	Anzahl Stellen/Nombre de places							
1. Personalbestand <sup>1</sup> . . . . .	128 207	126 887	131 968	133 639,2	135 442,0	137 182,7	139 256,1	1. Effectif du personnel <sup>1</sup>
Allgemeine Bundesverwaltung <sup>2</sup> . . . . .	32 355	32 636	33 541	33 892,6	34 138,8	34 422,9	34 884,0	Administration fédérale générale <sup>2</sup>
Bundesamt für Rüstungsbetriebe . . . . .	4 511	4 737	4 819	4 871,5	4 886,0	4 828,1	4 672,3	Office fédéral de la production d'armements
Alkoholverwaltung . . . . .	269	264	266	253,1	246,2	245,7	248,7	Régie des alcools
PTT-Betriebe . . . . .	50 585	51 237	56 557	58 429,0	60 083,0	61 703,0	63 130,0	Entreprise des PTT
Bundesbahnen <sup>3</sup> . . . . .	40 487	38 013	36 785	36 193,0	36 068,0	35 983,0	36 321,1	Chemins de fer fédéraux <sup>3</sup>
2. Hilfskräftebestand der allgemeinen Bundesverwaltung und der Regie- betriebe	2 187	2 366	1 809	1 811,5	1 838,1	1 971,3	2 018,4	2. Effectif des auxiliaires de l'Administra- tion fédérale générale et des entreprises en régie
	Millionen Franken/millions de francs							
3. Personalaufwand								3. Dépenses de personnel
3.1 Allgemeine Bundesverwaltung <sup>2</sup> . . . . .	1 764,9	2 097,3	2 851,2	2 914,1	3 148,8	3 336,2	3 881,9	3.1 Administration fédérale générale <sup>2</sup>
— Personalbezüge (Etatpersonal) . . . . .	1 514,4	1 750,7	2 302,6	2 384,9	2 492,5	2 637,6	2 859,7	— Rétribution du personnel (postes permanents)
Besoldungen, Gehälter <sup>3</sup> . . . . .	1 350,0	1 585,6	2 076,2	2 166,8	2 263,0	2 394,2	2 583,8	Traitements et salaires <sup>3</sup>
Zulagen und Vergütungen <sup>4</sup> . . . . .	164,4	165,1	226,4	218,1	229,5	243,4	275,9	Allocations et indemnités <sup>4</sup>
— Löhne der Hilfskräfte . . . . .	53,6	72,5	70,6	87,2	92,7	100,7	115,4	— Salaires des auxiliaires
— Übrige Arbeitgeberleistungen . . . . .	196,9	274,1	478,0	442,0	563,6	597,9	906,8	— Autres prestations de l'employeur
Beiträge an AHV/IV/EO/AIV . . . . .	68,0	87,6	124,5	128,4	129,0	131,7	176,9	Contributions à l'AVS/APG/AC
Beiträge an die EVK . . . . .	134,2	190,7	348,9	309,5	428,1	451,2	704,0	Contributions à la CFA
Ordentliche Beiträge . . . . .	61,2	73,7	112,4	125,4	159,8	175,9	335,6	. Contributions ordinaires
Rückerstattung des Teuerungsaus- gleichs <sup>5</sup> . . . . .	48,9	73,4	149,1	89,1	170,6	174,5	246,5	. Remboursements de la compensation du renchérissement <sup>5</sup>
Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . . .	20,4	35,7	72,4	78,7	81,1	80,4	99,6	. Garantie de l'intérêt sur le déficit
Übrige . . . . .	3,7	7,9	15,0	16,3	16,6	20,4	22,3	. Divers
Beiträge an die SUVA . . . . .	3,1	3,5	22,1	19,1	21,9	19,9	24,9	Contributions à la CNA
Übrige Ausgaben . . . . .	6,6	10,3	14,3	15,6	22,7	25,1	34,4	Autres dépenses
Minderungen auf Besoldungen und Ge- hältern <sup>6</sup> . . . . .	-15,0	-18,0	-31,8	-30,6	-38,1	-30,0	-33,4	Moins-values sur les traitements et les salaires <sup>6</sup>
3.2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe . . . . .	199,2	234,0	331,1	348,9	363,1	396,3	416,0	3.2 Office fédéral de la production d'armements
— Personalbezüge . . . . .	170,8	199,7	274,3	284,9	294,9	303,3	312,2	— Rétribution du personnel
Besoldungen, Gehälter <sup>3</sup> . . . . .	154,4	184,4	249,3	258,5	268,2	275,1	282,8	Traitements et salaires <sup>3</sup>
Zulagen und Vergütungen <sup>4</sup> . . . . .	16,4	15,3	25,0	26,4	26,7	28,2	29,4	Allocations et indemnités <sup>4</sup>
— Löhne der Hilfskräfte <sup>7</sup> . . . . .	.	.	1,1	4,5	4,9	10,7	9,7	— Salaires des auxiliaires <sup>7</sup>
— Übrige Arbeitgeberleistungen . . . . .	28,4	34,3	55,7	59,5	63,3	82,3	94,1	— Autres prestations de l'employeur
Beiträge an AHV/IV/EO/AIV . . . . .	7,7	10,1	13,7	14,4	15,2	15,9	16,0	Contributions à l'AVS/AI/APG/AC
Beiträge an die EVK . . . . .	18,2	21,4	41,8	44,9	47,9	65,3	77,1	Contributions à la CFA
Ordentliche Beiträge . . . . .	8,9	7,7	12,6	13,9	16,0	46,0	49,2	. Contributions ordinaires
Rückerstattung des Teuerungsaus- gleichs <sup>5</sup> . . . . .	7,1	10,0	20,7	22,1	15,5	10,5	19,1	. Remboursements de la compensation du renchérissement <sup>5</sup>
Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . . .	2,2	3,7	8,5	8,9	9,3	8,8	8,8	. Garantie de l'intérêt sur le déficit
Übrige . . . . .	-	-	-	-	7,1	-	-	. Divers
Beiträge an die SUVA . . . . .	2,1	2,5	4,1	3,8	4,0	4,1	4,2	Contributions à la CNA
Übrige Ausgaben . . . . .	0,4	0,3	0,6	1,1	1,8	1,9	1,9	Autres dépenses
Minderungen auf Besoldungen und Ge- hältern <sup>6</sup> . . . . .	-	-	-4,5	-4,7	-5,6	-4,9	-5,1	Moins-values sur les traitements et les salaires <sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz und ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen.

<sup>2</sup> Einschließlich Gerichte, Parlamentsdienste und Bundeskanzlei.

<sup>3</sup> Einschließlich Teuerungsausgleich. Insbesondere Kinderzulagen, Ortszuschläge, Vergütungen für Sonntags- und Nachtdienst, Zulagen an das Personal im Ausland, Teuerungsausgleich inbegriffen.

<sup>4</sup> Einschließlich Tilgung der Verpflichtung aus Einbau des Teuerungsausgleichs.

<sup>5</sup> Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung.

<sup>6</sup> Ab 1986, einschließlich Löhne für Lehrlinge.

<sup>7</sup> Ab 1987 ohne Stationslehrlinge. (Diese zählen neu zu den Lehrlingen nach Berufsbildungsgesetz).

<sup>1</sup> Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux.

<sup>2</sup> Y compris les tribunaux, les services du Parlement et la Chancellerie fédérale.

<sup>3</sup> Y compris la compensation du renchérissement.

<sup>4</sup> Notamment allocations pour enfants, indemnités de résidence, indemnités pour service du dimanche et pour service de nuit, allocations au personnel à l'étranger, y compris la compensation du renchérissement.

<sup>5</sup> Y compris l'amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation de la compensation du renchérissement.

<sup>6</sup> Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain.

<sup>7</sup> Dès 1986, y compris les salaires des apprentis.

<sup>8</sup> Dès 1987, sans les apprentis commis de gare. (Ceux-ci font désormais partie des apprentis soumis à la loi fédérale sur la formation professionnelle).

Personalbestand und -aufwand des Bundes (inbegriffen Betriebe)	Rechnung — Comptes							Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération (entreprises comprises)
	1975	1980	1985	1987	1988	1989	1990	
3.3 Alkoholverwaltung <sup>a</sup> . . . . .	14,0	15,6	23,4	22,3	23,5	23,5	28,0	3.3 Régie des alcools <sup>a</sup>
— Personalbezüge . . . . .	12,2	13,5	18,1	18,3	18,2	18,7	19,7	— Rétribution du personnel
Besoldungen, Gehälter <sup>3</sup> . . . . .	11,4	12,6	16,9	17,2	17,0	17,5	18,4	Traitements et salaires <sup>3</sup>
Zulagen und Vergütungen <sup>4</sup> . . . . .	0,8	0,9	1,2	1,1	1,2	1,2	1,3	Allocations et indemnités <sup>4</sup>
— Löhne der Hilfskräfte . . . . .	—	—	0,3	0,3	0,3	0,4	0,3	— Salaires des auxiliaires
— Übrige Arbeitgeberleistungen . . . . .	1,8	2,1	5,0	3,7	5,0	4,4	8,0	— Autres prestations de l'employeur
Beiträge an AHV/IV/EO/AIV . . . . .	0,5	0,7	0,9	1,0	1,0	1,0	1,0	Contributions à l'AVS/AI/APG/AC
Beiträge an die EVK . . . . .	1,3	1,4	4,0	2,7	4,0	3,2	6,9	Contributions à la CFA
Ordentliche Beiträge . . . . .	0,6	0,6	0,9	0,9	1,2	1,0	2,4	Contributions ordinaires
Rückerstattung des Teuerungsausgleichs <sup>5</sup>	0,5	0,5	2,5	1,1	2,1	2,2	3,0	Remboursements de la compensation du renchérissement <sup>5</sup>
Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . . .	0,2	0,3	0,6	0,7	0,7	—	1,5	Garantie de l'intérêt sur le déficit
Übrige . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	Divers
Beiträge an die SUVA . . . . .	0,1	0,1	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	Contributions à la CNA
Übrige Ausgaben . . . . .	—	—	—	—	—	—	0,1	Autres dépenses
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern <sup>6</sup>	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires <sup>6</sup>
3.4 PTT-Betriebe <sup>7</sup> . . . . .	2 139,7	2 549,4	3 647,6	3 739,2	4 053,9	4 550,3	4 994,0	3.4 Entreprise des PTT <sup>7</sup>
— Personalbezüge . . . . .	1 840,9	2 186,3	3 023,2	3 240,8	3 438,8	3 693,5	4 087,9	— Rétribution du personnel
Besoldungen, Gehälter <sup>3</sup> . . . . .	1 661,1	1 981,0	2 732,1	2 931,2	3 110,4	3 329,3	3 681,0	Traitements et salaires <sup>3</sup>
Zulagen und Vergütungen <sup>4</sup> . . . . .	179,8	205,3	291,1	309,6	328,4	364,2	406,9	Allocations et indemnités <sup>4</sup>
— Übrige Arbeitgeberleistungen . . . . .	298,8	363,1	624,4	498,4	615,1	856,8	906,1	— Autres prestations de l'employeur
Beiträge an AHV/IV/EO/AIV . . . . .	83,8	108,6	155,2	166,0	178,2	192,9	210,1	Contributions à l'AVS/AI/APG/AC
Beiträge an die EVK . . . . .	131,3	210,6	364,6	212,3	303,7	513,9	515,3	Contributions à la CFA
Ordentliche Beiträge . . . . .	59,2	70,1	115,1	124,0	156,9	361,7	305,7	Contributions ordinaires
Rückerstattung des Teuerungsausgleichs <sup>5</sup>	51,8	105,3	160,0	0,5	50,8	54,6	104,3	Remboursement de la compensation du renchérissement <sup>5</sup>
Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . . .	20,3	35,2	89,5	87,8	93,0	94,0	105,3	Garantie de l'intérêt sur le déficit
Übrige . . . . .	—	—	—	—	3,0	3,6	—	Divers
Beiträge an die SUVA . . . . .	19,1	17,2	34,1	33,6	34,9	37,4	45,5	Contributions à la CNA
Nicht zuteilbarer Personalaufwand <sup>7</sup> . . . . .	81,6	46,3	107,2	119,2	144,9	160,7	184,3	Dépenses de personnel non ventilables <sup>7</sup>
Übrige Ausgaben . . . . .	3,1	6,3	7,3	10,7	0,6	0,8	0,9	Autres dépenses
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern <sup>8</sup>	-20,1	-25,9	-44,0	-43,4	-47,2	-48,9	-50,0	Moins-values sur les traitements et les salaires <sup>8</sup>
3.5 Bundesbahnen <sup>a</sup> . . . . .	1 794,3	1 915,7	2 431,4	2 523,2	2 644,9	2 776,8	3 005,7	3.5 Chemins de fer fédéraux <sup>a</sup>
— Personalbezüge . . . . .	1 540,8	1 624,0	2 088,9	2 074,2	2 140,9	2 234,4	2 412,2	— Rétribution du personnel
Besoldungen, Gehälter <sup>3</sup> . . . . .	1 339,1	1 426,4	1 782,6	1 838,9	1 879,4	1 982,6	2 126,4	Traitements et salaires <sup>3</sup>
Zulagen und Vergütungen <sup>4</sup> . . . . .	201,7	197,6	226,3	235,3	261,5	251,8	285,8	Allocations et indemnités <sup>4</sup>
— Übrige Arbeitgeberleistungen . . . . .	253,5	291,7	422,5	449,0	504,0	542,4	593,5	— Autres prestations de l'employeur
Beiträge an AHV/IV/EO/AIV . . . . .	68,1	79,6	100,5	104,0	108,4	113,4	120,2	Contributions à l'AVS/AI/APG/AC
Beiträge an die PHK . . . . .	172,9	205,9	302,7	324,9	376,1	405,7	448,3	Contributions à la CPS
Ordentliche Beiträge . . . . .	56,3	68,6	88,2	98,0	128,4	152,8	158,0	Contributions ordinaires
Rückerstattung des Teuerungsausgleichs <sup>5</sup>	69,8	74,5	118,0	122,8	126,5	134,6	151,8	Remboursement de la compensation du renchérissement <sup>5</sup>
Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . . .	46,8	62,8	96,5	104,1	121,2	118,3	138,5	Garantie de l'intérêt sur le déficit
Übrige . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	Divers
Beiträge an die SUVA . . . . .	34,7	32,2	48,2	49,8	51,4	54,2	57,7	Contributions à la CNA
Nicht zuteilbarer Personalaufwand <sup>8</sup> . . . . .	—	—	8,6	8,2	8,9	10,1	11,3	Dépenses de personnel non ventilables <sup>8</sup>

<sup>3</sup> Einschließlich Teuerungsausgleich.

<sup>4</sup> Insbesondere Kinderzulagen, Ortszuschläge, Vergütungen für Sonntags- und Nachtdienst, Zulagen an das Personal im Ausland, Teuerungsausgleich inbegriffen.

<sup>5</sup> Einschließlich Tilgung der Verpflichtung aus Einbau des Teuerungsausgleichs.

Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

<sup>7</sup> Gleiche Abgrenzung des Personalaufwandes wie in der Betriebsrechnung PTT (inkl. Auslagensatz, Dienstkleider u.a.m.).

<sup>8</sup> Neue Abgrenzung des Personalaufwandes SBB ab 1984 (neues Rechnungswesen).

<sup>9</sup> Das Geschäftsjahr der Alkoholverwaltung beginnt am 1. Juli.

<sup>3</sup> Y compris la compensation du renchérissement.

<sup>4</sup> Notamment allocations pour enfants, indemnités de résidence, indemnités pour service du dimanche et pour service de nuit, allocations au personnel à l'étranger, y compris la compensation du renchérissement.

<sup>5</sup> Y compris l'amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation de la compensation du renchérissement

<sup>6</sup> Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain.

<sup>7</sup> Même délimitation des dépenses de personnel que dans le compte d'exploitation des PTT (y compris débours, uniformes, etc.).

<sup>8</sup> Nouvelle délimitation des dépenses du personnel des CFF dès 1984 (nouveau système comptable).

<sup>9</sup> Le début de l'exercice de la Régie des alcools est fixé au 1<sup>er</sup> juillet.

Personalbestand und -aufwand des Bundes (inbegriffen Betriebe)	Rechnung — Comptes							Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération (entreprises comprises)
	1975	1980	1985	1987	1988	1989	1990	
3.5 Bundesbahnen <sup>a</sup> (Fortsetzung)								3.5 Chemins de fer fédéraux <sup>a</sup> (suite)
Übrige Ausgaben . . . . .	0,3	0,3	0,4	1,7	0,5	0,5	0,6	Autres dépenses
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern <sup>b</sup>	-22,5	-26,3	-37,9	-39,6	-41,3	-41,5	-44,6	Moins-values sur les traitements et les salaires <sup>b</sup>
3.6 Bund insgesamt (3.1—3.5)	5 912,1	6 812,0	9 284,7	9 547,7	10 234,2	11 082,9	12 325,6	3.6 Ensemble de la Confédération (3.1—3.5)
— Personalbezüge . . . . .	5 079,1	5 774,2	7 627,1	8 003,1	8 385,3	8 887,5	9 691,7	— Rétrocession du personnel
Besoldungen, Gehälter <sup>c</sup>	4 516,0	5 190,0	6 857,1	7 212,6	7 538,0	7 998,7	8 692,4	Traitements et salaires <sup>c</sup>
Zulagen und Vergütungen <sup>d</sup>	563,1	584,2	770,0	790,5	847,3	888,8	999,3	Allocations et indemnités <sup>d</sup>
— Löhne der Hilfskräfte . . . . .	53,6	72,5	72,0	92,0	97,9	111,8	125,4	— Salaires des auxiliaires
— Übrige Arbeitgeberleistungen . . . . .	779,4	965,3	1 585,6	1 452,6	1 751,0	2 083,6	2 508,5	— Autres prestations de l'employeur
Beiträge an AHV/IV/EO/AIV . . . . .	228,1	286,6	394,8	413,8	431,8	454,9	524,2	Contributions à l'AVS/AI/APG/AC
Beiträge an die EVK/PHK . . . . .	457,9	630,0	1 062,0	894,3	1 159,8	1 439,3	1 751,6	Contributions à la CFA/CPS
Ordentliche Beiträge . . . . .	186,2	220,7	329,2	362,2	462,3	737,4	850,9	Contributions ordinaires
Rückerstattung des Teuerungsausgleichs <sup>e</sup>	178,1	263,7	450,3	235,6	365,5	376,4	524,7	Remboursement de la compensation du renchérissement <sup>e</sup>
Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag . . . . .	89,9	137,7	267,5	280,2	305,3	301,5	353,7	Garantie d'intérêts sur le déficit
Übrige . . . . .	3,7	7,9	15,0	16,3	26,7	24,0	22,3	Divers
Beiträge an die SUVA . . . . .	59,1	55,5	108,8	106,5	112,4	115,8	132,5	Contributions à la CNA
Nicht zuteilbarer Personalaufwand <sup>f</sup>	81,6	46,3	115,8	127,4	153,8	170,8	195,6	Dépenses de personnel non ventilables <sup>f</sup>
Übrige Ausgaben . . . . .	10,4	17,2	22,6	29,1	25,6	28,3	37,9	Autres dépenses
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern <sup>g</sup>	-57,7	-70,3	-118,4	-118,5	-132,4	-125,5	-133,3	Moins-values sur les traitements et les salaires <sup>g</sup>
<sup>3</sup> Einschließlich Teuerungsausgleich.								<sup>3</sup> Y compris la compensation du renchérissement.
<sup>4</sup> Insbesondere Kinderzulagen, Ortszuschläge, Vergütungen für Sonntags- und Nachtdienst, Zulagen an das Personal im Ausland, Teuerungsausgleich inbegriffen.								<sup>4</sup> Notamment allocations pour enfants, indemnités de résidence, indemnités pour service du dimanche et pour service de nuit, allocations au personnel à l'étranger, y compris la compensation du renchérissement.
<sup>5</sup> Einschließlich Tilgung der Verpflichtung aus Einbau des Teuerungsausgleichs.								<sup>5</sup> Y compris l'amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation de la compensation du renchérissement.
<sup>6</sup> Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung.								<sup>6</sup> Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain.
<sup>7</sup> Nicht zuteilbarer Personalaufwand PTT und SBB (vgl. Punkte 3.4 und 3.5).								<sup>7</sup> Dépenses de personnel des PTT et des CFF non ventilables (voir points 3.4 et 3.5).
<sup>8</sup> Neue Abgrenzung des Personalaufwandes SBB ab 1984 (neues Rechnungswesen).								<sup>8</sup> Nouvelle délimitation des dépenses du personnel des CFF dès 1984 (nouveau système comptable).

### Maßgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1990

(Ausgleich der Teuerung bis 119,0 Punkte des Landesindex der Konsumentenpreise)

Besoldungs- klassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel		Besoldungs- klassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum		Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
31	117 347	139 699	14	44 615	65 512
30	111 383	133 614	13	42 533	63 230
29	105 452	127 561	12	41 113	61 011
28	99 519	121 521	11	40 493	58 794
27	94 341	116 234	10	40 063	56 598
26	89 174	110 968	9	39 793	54 382
25	84 007	105 692	8	39 523	52 152
24	78 851	100 438	7	39 263	49 978
23	74 470	95 969	6	39 013	47 782
22	70 090	91 501	5	38 763	45 575
21	66 649	87 984	4	38 523	44 243
20	63 207	84 478	3	38 283	43 373
19	59 766	80 970	2	38 043	42 503
18	56 325	77 464	1	37 563	41 643
17	52 884	73 946	Unterkategorie	37 093	41 033
16	49 978	70 986	Degré inf.		
15	47 280	68 232			

### Traitements minimums et maximums déterminants en 1990

(renchérissement compensé jusqu'à 119,0 points de l'indice suisse des prix à la consommation)

Personalversicherungskassen des Bundes	Eidg. Versicherungskasse (EVK) Caisse fédérale d'assurance (CFA) <sup>1</sup>			Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	
	Kennziffern	1988	1989	1990	1988	1989*	1990**	1988	1989*		1990**
<b>Bestände</b>											<b>Effectif</b>
Versicherte	110 939	111 985	114 197	35 246	35 193		146 185	147 178			Assurés
Rentenbezüger	36 616	37 595	39 386	23 378	24 237		59 994	61 832			Bénéficiaires de rente
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	3,02	2,98	2,90	1,5	1,5		2,4	2,4			Rapport assurés/bénéficiaires de rente
	Franken/francs										
<b>Versicherter Jahresverdienst<sup>2</sup></b>											<b>Gain annuel assuré<sup>2</sup></b>
Mittlerer Verdienst pro Versicherten	38 798	42 100	45 084	36 306	39 431		38 197	41 531			Gain assuré moyen, par assuré
	Millionen Franken/millions de francs										
<b>Aufwand</b>	1 947	3 168	4 586	966	1 244		2 913	4 412			<b>Charges</b>
Renten	774	849	959	381	417		1 155	1 266			Rentes
Ubrige Ausgaben	49	101	175	20	24		69	125			Autres dépenses
Versicherungstechnischer Aufwand											Charges techniques
— Tilgung der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen <sup>3</sup>	241	238	371	99	88		340	326			— Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement <sup>3</sup>
— Zunahme des Deckungskapitals <sup>4</sup>	883	1 846	2 776	466	715		1 349	2 561			— Augmentation de la réserve mathématique <sup>4</sup>
— Interner Aufwand	—	134	305	—	—		—	134			— Charges internes (intérêts complémentaires, art. 47 <sup>2</sup> des statuts de la CFA)
Zusatzzins; Art. 47 <sup>2</sup> EVK Statuten											
<b>Ertrag</b>	1 992	2 314	3 417	743	868		2 735	3 182			<b>Revenus</b>
Beiträge der Versicherten	490	605	688	129	167		619	772			Cotisations des assurés
Beiträge des Bundes	428	451	704	—	—		451	451			Contributions de la Confédération
Beiträge der Betriebe	437	477	762	374	391		811	868			Contributions des établissements
Zinsertrag auf dem Guthaben	434	606	818	151	204		585	810			Produit des intérêts de la créance
Ubrige Einnahmen/interner Ertrag	53	16	15	26	32		79	48			Autres recettes/revenus internes
Versicherungstechnischer Ertrag											Revenus techniques
Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen <sup>3</sup>	150	159	296	63	74		213	233			Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement <sup>3</sup>
Einbau Zusatzzins in die Renten	—	—	134	—	—		—	—			Incorporation de l'intérêt complémentaire dans les rentes
Zunahme des versicherungstechnischen Fehlbetrages <sup>5</sup>	— 45	854	1 169	223	293		178	1 147			Augmentation du déficit technique <sup>5</sup>
	Millionen Franken/millions de francs										
<b>Bilanz</b>											<b>Bilan</b>
Deckungskapital <sup>4</sup>	16 833	18 679	21 455	7 551	8 266		24 384	26 945			Réserve mathématique <sup>4</sup>
Aktiven	12 071	13 063	14 669	4 715	5 105		16 785	18 168			Actif
Versicherungstechnischer Fehlbetrag <sup>5</sup>	4 762	5 616	6 786	2 836	3 161		7 599	8 777			Déficit technique <sup>5</sup>
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	72%	70%	68%	63%	62%		69%	67%			Taux de couverture (actif/réserve mathématique)

<sup>1</sup> Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z. B. die SRG oder; ohne Einlegerkasse Swisscontrol

<sup>2</sup> Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

<sup>3</sup> Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen.

Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

<sup>4</sup> Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

\* Schätzungen

\*\* Zahlen noch nicht verfügbar

<sup>1</sup> Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que SSR et; sans la Caisse de déposants Swisscontrol

<sup>2</sup> Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

<sup>3</sup> Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve technique qui en résulte, il a découlé un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse. Les engagements d'avant 1986 seront amortis dans les 10 ans au plus tard.

La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

<sup>4</sup> Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

\* Estimations

\*\* Les chiffres ne sont pas encore disponibles

Übersicht über die Pensions- und Einlegerkasse 1990  
in Millionen Franken

Tableau concernant la Caisse de retraite et la Caisse de déposants en 1990  
en millions de francs

EVK — Caisse fédérale d'assurance (Seite 612—page 612)		Leistungen des Bundes Prestations de la Confédération																											
<table border="1"> <tr> <td><b>Ausgaben</b> Dépenses</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Renten</td> <td>959,4</td> </tr> <tr> <td>Andere Leistungen</td> <td>4,5</td> </tr> <tr> <td>Rückerstattungen</td> <td>172,2</td> </tr> <tr> <td>Verschiedenes</td> <td>0,8</td> </tr> <tr> <td><b>Total I</b></td> <td><b>1 136,9</b></td> </tr> </table>	<b>Ausgaben</b> Dépenses		Renten	959,4	Andere Leistungen	4,5	Rückerstattungen	172,2	Verschiedenes	0,8	<b>Total I</b>	<b>1 136,9</b>	<table border="1"> <tr> <td><b>Einnahmen</b> Recettes</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Personalbeiträge</td> <td>688,3</td> </tr> <tr> <td>Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Contributions des établissements avec propre comptabilité</td> <td>761,9</td> </tr> <tr> <td>Verschiedenes</td> <td>15,0</td> </tr> <tr> <td>Divers</td> <td>150</td> </tr> <tr> <td><b>Total II</b></td> <td><b>1 465,2</b></td> </tr> </table>	<b>Einnahmen</b> Recettes		Personalbeiträge	688,3	Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung		Contributions des établissements avec propre comptabilité	761,9	Verschiedenes	15,0	Divers	150	<b>Total II</b>	<b>1 465,2</b>		
<b>Ausgaben</b> Dépenses																													
Renten	959,4																												
Andere Leistungen	4,5																												
Rückerstattungen	172,2																												
Verschiedenes	0,8																												
<b>Total I</b>	<b>1 136,9</b>																												
<b>Einnahmen</b> Recettes																													
Personalbeiträge	688,3																												
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung																													
Contributions des établissements avec propre comptabilité	761,9																												
Verschiedenes	15,0																												
Divers	150																												
<b>Total II</b>	<b>1 465,2</b>																												
<table border="1"> <tr> <td><b>Einnahmenüberschuß</b> Excédent de recettes</td> <td><b>328,3</b></td> </tr> </table>		<b>Einnahmenüberschuß</b> Excédent de recettes	<b>328,3</b>																										
<b>Einnahmenüberschuß</b> Excédent de recettes	<b>328,3</b>																												
<table border="1"> <tr> <td><b>Total Aufwand (I)</b> Total des charges (I)</td> <td><b>1 136,9</b></td> </tr> <tr> <td><b>Ergebnis</b> Résultat</td> <td><b>1 851,2</b></td> </tr> </table>		<b>Total Aufwand (I)</b> Total des charges (I)	<b>1 136,9</b>	<b>Ergebnis</b> Résultat	<b>1 851,2</b>																								
<b>Total Aufwand (I)</b> Total des charges (I)	<b>1 136,9</b>																												
<b>Ergebnis</b> Résultat	<b>1 851,2</b>																												
		<table border="1"> <tr> <td><b>I. Finanzrechnung (Seite 365)</b> Compte financier (page 365)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Versicherungskasse (Rubrik 615.910.01) Caisse d'assurance (article 615.910.01)</td> <td>328,3</td> </tr> </table>	<b>I. Finanzrechnung (Seite 365)</b> Compte financier (page 365)		Versicherungskasse (Rubrik 615.910.01) Caisse d'assurance (article 615.910.01)	328,3																							
<b>I. Finanzrechnung (Seite 365)</b> Compte financier (page 365)																													
Versicherungskasse (Rubrik 615.910.01) Caisse d'assurance (article 615.910.01)	328,3																												
		<table border="1"> <tr> <td><b>II. Vermögensveränderungen (Seite 530)</b> Variations de la fortune (page 530)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Einlage des Einnahmenüberschusses in die Rückstellung Versement de l'excédent de recettes à la provision</td> <td>328,3</td> </tr> <tr> <td>Einlage in die Rückstellung Versement à la provision</td> <td>818,4</td> </tr> <tr> <td>Einlage in die Rückstellung Versement à la provision</td> <td>704,5</td> </tr> <tr> <td><b>Total III</b></td> <td><b>1 522,9</b></td> </tr> </table>	<b>II. Vermögensveränderungen (Seite 530)</b> Variations de la fortune (page 530)		Einlage des Einnahmenüberschusses in die Rückstellung Versement de l'excédent de recettes à la provision	328,3	Einlage in die Rückstellung Versement à la provision	818,4	Einlage in die Rückstellung Versement à la provision	704,5	<b>Total III</b>	<b>1 522,9</b>																	
<b>II. Vermögensveränderungen (Seite 530)</b> Variations de la fortune (page 530)																													
Einlage des Einnahmenüberschusses in die Rückstellung Versement de l'excédent de recettes à la provision	328,3																												
Einlage in die Rückstellung Versement à la provision	818,4																												
Einlage in die Rückstellung Versement à la provision	704,5																												
<b>Total III</b>	<b>1 522,9</b>																												
		<table border="1"> <tr> <td><b>III. Gesamtrechnung (Seite 621)</b> Compte général (page 621)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zuweisungen des Bundes (II) Versements de la Confédération (II)</td> <td>1 851,2</td> </tr> <tr> <td><b>Total des revenus (II+III)</b></td> <td><b>2 988,1</b></td> </tr> </table>	<b>III. Gesamtrechnung (Seite 621)</b> Compte général (page 621)		Zuweisungen des Bundes (II) Versements de la Confédération (II)	1 851,2	<b>Total des revenus (II+III)</b>	<b>2 988,1</b>																					
<b>III. Gesamtrechnung (Seite 621)</b> Compte général (page 621)																													
Zuweisungen des Bundes (II) Versements de la Confédération (II)	1 851,2																												
<b>Total des revenus (II+III)</b>	<b>2 988,1</b>																												
		<table border="1"> <tr> <td><b>III. Gesamtrechnung (Seite 621)</b> Compte général (page 621)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zuweisungen des Bundes (II) Versements de la Confédération (II)</td> <td>1 522,9</td> </tr> </table>	<b>III. Gesamtrechnung (Seite 621)</b> Compte général (page 621)		Zuweisungen des Bundes (II) Versements de la Confédération (II)	1 522,9																							
<b>III. Gesamtrechnung (Seite 621)</b> Compte général (page 621)																													
Zuweisungen des Bundes (II) Versements de la Confédération (II)	1 522,9																												

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1990	Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1990 verpflichtet Montant engagé jusqu'à fin 1990	Ende 1990 noch nicht geleistete Zahlungen Paiements en suspens à fin 1990	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1990
	In Millionen Franken — en millions de francs			
<b>Total</b> .....	<b>855,3</b>	<b>853,6</b>	<b>1 323,3</b>	<b>Total</b>
90.306.01 Denkmalpflege .....	38,0	38,0	2,5	90.306.01 Conservation des monuments historiques
90.306.02 Heimatschutz .....	12,5	12,5	8,3	90.306.02 Protection du patrimoine culturel
90.306.03 Förderung des Filmwesens . . .	10,0	10,0	0,5	90.306.03 Encouragement du cinéma
90.310.01 Anlagen zum Schutze der Ge- wässer gegen Verunreinigung	155,0	155,0	166,0	90.310.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
90.310.02 Gewässeruntersuchungen . . . .	2,0	2,0	5,2	90.310.02 Analyses des eaux
90.310.03 Lawinenverbauungen und Auf- forstungen	110,0	110,0	119,3	90.310.03 Ouvrages paravalanches et re- boisements
90.310.04 Waldstraßenbau und Parzellar- zusammenlegungen	40,0	40,0	40,1	90.310.04 Construction de chemins fores- tiers et remaniements parcellaires
90.310.05 Natur- und Landschaftsschutz .	12,4	12,4	4,0	90.310.05 Protection de la nature et du pay- sage
90.310.06 Investitionskredite an die Forst- wirtschaft	12,3	12,3	7,6	90.310.06 Crédits d'investissement à la syl- viculture
90.320.01 Stipendien an ausländische Stu- dierende in der Schweiz	5,3	5,3	2,6	90.320.01 Bourses à des étudiants étran- gers en Suisse
90.402.01 Kostenanteile an Kantonen für Grundbuchvermessungen	42,0	42,0	161,5	90.402.01 Participation aux frais des can- tons pour les mensurations cadastrales
90.402.02 Strafvollzugs- und Erziehungsan- stalten	20,0	20,0	87,6	90.402.02 Etablissements servant à l'exé- cution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90.408.01 Schutzbauten .....	110,0	110,0	275,0	90.408.01 Abris
90.501.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	3,9	3,5	2,0	90.501.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
90.705.02 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	46,0	46,0	92,2	90.705.02 Constructions nouvelles ou com- plémentaires destinées à l'ensei- gnement agricole
90.707.01 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	8,0	8,0	3,9	90.707.01 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
90.707.02 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	135,0	135,0	151,5	90.707.02 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
90.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	6,0	4,7	11,5	90.707.03 Constructions nouvelles ou com- plémentaires destinées à l'ensei- gnement agricole
90.725.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	20,9	20,9	41,3	90.725.01 Amélioration du logement en régions de montagne
90.804.01 Gewässerkorrekturen .....	66,0	66,0	140,7	90.804.01 Corrections de cours d'eau

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite <sup>1</sup>	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement <sup>1</sup>
	Bewilligte Kredite	Davon bis Ende 1990	bis Ende 1989	Zahlungen 1990	Spätere Zahlungen	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1990	jusqu'à fin 1989	Paiements en 1990	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					en millions de francs	
<b>TOTAL</b>	<b>49 302,3</b>	<b>39 001,7</b>	<b>24 334,1</b>	<b>4 607,0</b>	<b>18 003,3</b>	<b>2 357,9</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb</b>	<b>4 810,8</b>	<b>4 215,3</b>	<b>2 213,3</b>	<b>620,1</b>	<b>1 848,5</b>	<b>128,9</b>	<b>1 Construktions propres de la Confédération et acquisition d'immeubles</b>
— Bauliche Arbeiten an Miet- und Pacht objekten	44,0	32,0	6,0	16,0	21,0	1,0	— Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
— Bauten und Anlagen	1 206,0	880,0	531,0	190,0	477,0	8,0	— Constructions et installations
— Liegenschaftserwerb	110,0	64,0	20,0	17,0	69,0	4,0	— Acquisition d'immeubles
— Projektierungen	52,0	42,0	25,0	10,0	16,0	1,0	— Etablissement de projets
— Landerwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal							— Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral
• Sammelkredit (BB 14.3.1972)	30,0	27,9	27,9	—	2,1	—	• Crédit de programme (AF du 14.3.1972)
• Objektkredite für kleinere Land erwerbe	15,2	12,9	—	12,1	0,8	2,3	• Crédits d'ouvrages pour des acqui- sitions de terrains de moindre impor- tance
— Bauten des EMD	3 340,6	3 155,5	1 603,4	375,0	1 249,6	112,6	— Constructions militaires du DMF
— Panorama der Schweizer Geschichte	13,0	1,0	—	—	13,0	—	— Panorama de l'histoire suisse
<b>Beschaffung von Material</b>	<b>21 884,7</b>	<b>19 177,8</b>	<b>12 845,9</b>	<b>2 446,9</b>	<b>6 454,9</b>	<b>137,0</b>	<b>2 Acquisition de matériel</b>
— Datenverarbeitungsanlagen	400,0	196,7	87,4	109,3	203,3	—	— Ordinateurs
— Material für EAM	5,5	2,6	1,2	0,8	3,5	—	— Matériel pour l'OFMET
— Zivilschutzmaterial	1 129,8	848,9	748,8	43,0	312,8	25,2	— Matériel de protection civile
— Zollmaterial (Datenfunk)	3,5	3,5	3,5	—	—	—	— Matériel de douane (transmission des données)
— Militärmaterial							— Matériel militaire
• Rustungsmaterial	16 703,0	14 954,3	9 702,6	1 785,5	5 214,9	—	• Matériel d'armement
• Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	3 478,8	3 019,3	2 228,7	467,4	676,7	106,0	• Equipement personnel et besoins de renouvellement
• Wiederbeschaffung von Ersatz- material	156,8	151,0	73,7	39,4	37,9	5,8	• Rachat de matériel de remplacement
— Kommunikationssysteme Bundesverwaltung (BB 11.6.1990)	7,3	1,5	—	1,5	5,8	—	— Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale (AF du 11.6.1990)
<b>Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme</b>	<b>4 449,4</b>	<b>3 124,7</b>	<b>2 302,7</b>	<b>315,1</b>	<b>1 574,8</b>	<b>256,8</b>	<b>3 Programmes de recherche, de développement et d'essais</b>
— Förderung der praxisorientierten For- schung und Entwicklung, Förderung der Beschäftigung (BB 17.3.1983, Beschäftigungsprogramm)	25,0	25,0	23,6	—	0,5	0,9	— Encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique, encouragement de l'emploi (AF du 17.3.1983, programme de relance)
— Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Regel- technik (BB 4.10.1982, Impulspro- gramm II)	5,7	5,7	4,4	0,7	0,4	0,2	— Encouragement du développement technologique de capteurs destinés à la technique de réglage (AF du 4.10.1982, programme d'impulsions II)
— COST (BB 16.12.1982/19.12.1985/ 12.12.1988)	31,0	31,0	16,3	6,5	8,2	—	— Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) (AF des 16.12.1982/19.12.1985, 12.12.1988)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149,9	120,5	56,6	26,4	66,9	—	— Financement de la recherche et du développement axés sur la recherche pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)
— Finanzierung zusätzlicher Massnah- men zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986-1991 (Impulspro- gramm Holz) (BB 18.12.1985)	17,0	16,3	10,3	2,9	3,8	—	— Financement des mesures supplém- entaires encourageant l'exploitation du bois pour les années 1986-1991 (pro- gramme d'impulsions en faveur du bois) (AF du 18.12.1985)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80,0	62,9	13,6	17,2	49,2	—	— Financement de la coopération techno- logique en Europe 1988-1991 (AF du 16.12.1987)

<sup>1</sup> Wichtig mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.  
sonderlichen Botschaften; ohne Jahreszusiche-  
rungskredite

<sup>1</sup> Autorisés chaque fois par la voie du budget ou  
d'un message spécial; sans les crédits annuels  
d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite <sup>1</sup>	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts autorisés antérieurement <sup>1</sup>
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	Davon bis Ende 1990 Montant engagé jusqu'à fin 1990	bis Ende 1989 jusqu'à fin 1989	Zahlungen 1990 Paiements en 1990	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)						en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
— Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BB 23.6.1989)	46,0	9,3	—	4,3	41,7	—	— Financement du programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1989)
— Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionspro- gramm (BB 20.3.1990)	102,0	9,5	—	6,0	96,0	—	— Financement de mesures spéciales pour la promotion des techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; AF du 20.3.1990)
— Prospektion, Darlehen Swisspetrol (BB 15.12.1982)	10,0	4,5	4,0	0,5	1,5	4,0	— Prospection, prêts accordés à Swis- petrol (AF du 15.12.1982)
— Hochtemperaturreaktor-Entwicklung (HTR): CH-Beitrag (BB 3.3.1986)	15,0	5,1	5,1	—	—	9,9	— Développement du réacteur à haute température contribution de la Suisse (AF du 3.3.1986)
— Hochschulförderung Sachinvestitions- beiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/ 6.10.1978 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987 und 6.10.1989)	2 245,0	1 894,6	1 553,0	80,0	422,5	189,5	— Aide aux universités/Subventions pou des investissements (LF du 28.6.1968/AF des 28.6.1974/ 6.10.1978 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987 et 6.10.1989)
— Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12.1979/ 17.12.1986/12.6.1990)	24,5	16,9	14,9	1,5	8,1	—	— Protection civile (AF des 13.12.1978/ 13.12.1979/17.12.1986/12.6.1990)
— Militär	1 398,8	902,6	599,3	165,0	582,2	52,3	— Militaire
— Ursachenanalysen, Unwetterschäden 1987	2,5	2,2	1,6	0,6	0,3	—	— Analyses des causes, dégâts dus aux intempéries de 1987
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiter- bildung (BB 20.3.1990)	135,0	18,6	—	3,5	131,5	—	— Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 20.3.1990)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiter- bildung (BB 23.3.1990)	162,0	—	—	—	162,0	—	— Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau professionnel (AF du 23.3.1990)
<b>4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe</b>	<b>12 000,0</b>	<b>8 185,1</b>	<b>4 734,7</b>	<b>901,9</b>	<b>5 158,0</b>	<b>1 205,4</b>	<b>4 Coopération au développement et aide humanitaire</b>
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650,0	1 650,0	1 450,6	34,9	94,5	70,0	— Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984)	1 800,0	1 800,0	1 383,3	65,0	308,5	43,2	— Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 22.9.1987)	2 100,0	2 100,0	688,2	494,4	910,9	6,5	— Coopération technique et aide financière (AF du 22.9.1987)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990)	3 300,0	249,1	—	16,6	3 283,4	—	— Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1990)
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der inter- nationalen Entwicklungszusammen- arbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1984/8.10.1986)	1 080,0	1 010,0	593,5	144,3	272,2	70,0	— Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au déve- loppement (AF des 28.11.1978/ 29.9.1982/14.3.1984/8.10.1986)
— Kapitalbeteiligung regionale Ent- wicklungsbanken • BB 26.9.1979 • BB 7.3.1985 • BB 9.10.1987	300,0 120,0 680,0	681,3	65,5	5,6	15,3	(1 013,6) <sup>2</sup>	— Banques régionales de développe- ment participation au capital • AF du 26.9.1979 • AF du 7.3.1985 • AF du 9.10.1987
— Humanitäre Hilfe • BB 3.6.1985 • BB 30.11.1988	440,0 530,0	435,0 259,7	433,7 119,9	1,3 139,8	2,9 270,3	2,1 —	— Aide humanitaire • AF du 3.6.1985 • AF du 30.11.1988
<b>5 Wirtschaftliche Massnahmen</b>	<b>447,0</b>	<b>308,1</b>	<b>62,7</b>	<b>14,4</b>	<b>96,1</b>	<b>273,8</b>	<b>5 Mesures économiques</b>
— Präsenz der Schweiz auf den Export- märkten, Förderung der Beschäftigung (BB 14.3.1983/18.3.1983)	17,0	17,0	16,8	0,2	—	—	— Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi (AF des 14.3.1983/18.3.1983)
— Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978/BB 2.10.1984)	50,0 <sup>3</sup> 300,0 <sup>4</sup>	41,0 214,3	14,6 11,3	3,7 2,5	31,7 12,4	— (273,8)	— Aides financières en faveur des ré- gions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.1978/2.10.1984)
— Hotelkredit (BG 1.7.1966/ BB 8.12.1987)	80,0	35,8	20,0	8,0	52,0	—	— Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/ AF du 8.12.1987)

<sup>1</sup> Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungskredite

<sup>2</sup> Inkl. Garantieverpflichtung

<sup>3</sup> Zinskostenbeiträge

<sup>4</sup> Bürgschaftsverpflichtungen

<sup>1</sup> Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

<sup>2</sup> Y compris l'engagement de garantie

<sup>3</sup> Subventionnement des intérêts du capital

<sup>4</sup> Engagements par cautionnement

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite <sup>1</sup>	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement <sup>1</sup>
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	Davon bis Ende 1990 Montant engagé jusqu'à fin 1990	bis Ende 1989 jusqu'à fin 1989	Zahlungen 1990 Paiements en 1990	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken	(3+4+5+6)		3	4	5	6	en millions de francs
<b>6 Regional- und Ortsplanung</b>	<b>80,0</b>	<b>62,7</b>	<b>55,4</b>	<b>1,2</b>	<b>14,7</b>	<b>8,7</b>	<b>6 Plans d'aménagement régionaux et locaux</b>
— BG 19.3.1965	35,0	35,0	33,8	0,2	1,0	—	— LF du 19.3.1965
— Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	18,0	0,4	2,9	8,7	— Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
— Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0	—	—	—	—	— Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
— Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	5,3	3,6	0,6	10,8	—	— Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
<b>7 Wohnbauförderung</b>	<b>1 682,0</b>	<b>1 089,3</b>	<b>544,3</b>	<b>43,1</b>	<b>851,1</b>	<b>243,5</b>	<b>7 Encouragement de la construction de logements</b>
— BG 19.3.1965	—	—	—	—	—	—	— LF du 19.3.1965
• für nicht rückzahlbare Beiträge	580,0	336,5	284,5	7,7	44,3	243,5	• pour des subventions non remboursables
— Rahmenkredite zum WEG (BB 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/ 30.9.1985)	—	—	—	—	—	—	— Crédits de programme pour la construction et l'accèsion à la propriété de logements (AF du 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/30.9.1985)
• für nicht rückzahlbare Beiträge	896,0	640,7	165,7	24,4	705,9	—	• pour des subventions non remboursables
• für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	206,0	112,1	94,1	11,0	100,9	—	• pour des prêts remboursables et participations
<b>8 Verkehr und Energie</b>	<b>3 144,2</b>	<b>2 280,7</b>	<b>1 290,6</b>	<b>205,5</b>	<b>1 564,8</b>	<b>83,3</b>	<b>8 Transports et énergie</b>
— BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 1.2.1991)	784,0 <sup>3</sup>	701,5 <sup>4</sup>	384,0	20,0	297,5	82,5 <sup>5</sup>	— Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976.ACF du 2.7.1986)
— SBB-Flughafenanschluss Cointrin (BB 20.6.1980/22.6.1983)	110,2 <sup>6</sup>	110,2	105,8	1,6	2,0	0,8	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF (AF des 20.6.1980/22.6.1983)
— Technische Verbesserungen	—	—	—	—	—	—	— Améliorations techniques
• Ergänzender Rahmenkredit (BB 21.3.1985) zum 6. Rahmen- kredit	129,0	129,0	129,0	—	—	—	• Crédit de programme complément- taire (AF du 21.3.1985) au 6ème crédit de programme
• Ergänzender Rahmenkredit (BB 16.6.1986) zum 6. Rahmen- kredit	59,0	59,0	41,5	8,7	8,8	—	• Crédit de programme complément- taire (AF du 16.6.1986) au 6ème crédit de programme
— 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	652,2	149,8	148,0	632,2	—	— 7 <sup>e</sup> crédit de programme (AF du 29.9.1987)
— Vereinabahn (BB 18.12.1986)	457,0	136,0	27,0	—	430,0	—	— Chemin de fer de la Vereina (AF du 18.12.1986)
— Ausbau der Flugplätze	—	—	—	—	—	—	— Agrandissement des aérodomes
• Nicht rückzahlbare Beiträge	—	—	—	—	—	—	Subventions non remboursables
• Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982)	121,9 <sup>6</sup>	115,5	104,3	4,0	13,6	—	• Bâle Genève et Zurich (AF du 17.6.1982)
• Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976) und BB 19.6.1980	323,5	315,3	314,0	—	9,5	—	• Zurich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF du 19.6.1980
• Sitten (BB 14.12.1983)	0,8	0,7	0,5	0,2	0,1	—	• Sion (AF du 14.12.1983)
Rückzahlbare Darlehen:	—	—	—	—	—	—	Prêts non remboursables
• Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990)	78,8	2,7	—	2,7	76,1	—	• Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990)
• Genf (BB 3.12.1990)	77,9	2,5	—	2,5	75,4	—	• Genève (AF du 3.12.1990)
• Bern-Belp (4.12.1990)	3,5	—	—	—	3,5	—	• Berne-Belp (AF du 4.12.1990)
• Birsfelden (BB 4.12.1990)	1,4	—	—	—	1,4	—	• Birsfelden (AF du 4.12.1990)
• Ecuwillens (BB 4.12.1990)	0,4	—	—	—	0,4	—	• Ecuwillens (AF du 4.12.1990)
• Sion (BB 4.12.1990)	1,8	0,5	—	0,5	1,3	—	• Sion (AF du 4.12.1990)
— Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes (BB 19.12.1986)	20,0	16,1	9,7	2,8	7,5	—	— Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986)
— Trambahn Lausanne Süd West (BB 18.3.1987)	45,0	39,5	25,0	14,5	5,5	—	— Ligne de tramway du Sud-Ouest lausannois (AF du 18.3.1987)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

<sup>2</sup> Definitiv nicht beanspruchter Verpflichtungskredit  
<sup>3</sup> inkl. Anteil Dritter (Kt. Bern, BLS)

Bundesmittel (inkl. verborgener AHV-Darlehen)

<sup>5</sup> Leistungen Dritter  
<sup>6</sup> inkl. voraussichtliche leuerungsbedingte Mehrkosten

Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial, sans les crédits annuels d'engagements

<sup>2</sup> Crédit d'engagement périmé

<sup>3</sup> Y compris la quote-part de tiers (canton de Berne, BLS)

Ressources de la Confédération (y compris les prêts cautionnés de l'AVS)

<sup>5</sup> Prestations de tiers

<sup>6</sup> Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite <sup>1</sup>	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts autorisés antérieurement <sup>1</sup>
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	Davon bis Ende 1990 Montant engagé jusqu'à fin 1990	bis Ende 1989 jusqu'à fin 1989	Zahlungen 1990 Paiements en 1990	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)						en millions de francs
<b>9 Sport</b>	<b>45,0</b>	<b>33,1</b>	<b>33,1</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>11,9</b>	<b>9 Sport</b>
— Anlagen für sportliche Ausbildung Rahmenkredit (BB 4.12.1973)	45,0	33,1	33,1	—	—	11,9	— Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.1973)
<b>10 Verschiedene Massnahmen</b>	<b>759,2</b>	<b>524,9</b>	<b>251,4</b>	<b>58,8</b>	<b>440,4</b>	<b>8,6</b>	<b>10 Diverses mesures</b>
— Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandsschweizer (BB 13.6.1957)	128,9	127,3	126,7	0,4	1,8	—	— Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957)
— Beitrag an Stiftungen und Institute der UNO auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung (BB 13.12.1984)	1,6	1,6	1,6	—	—	—	— Contributions à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domaines économique, social et du désarme- ment (AF du 13.12.1984)
— Darlehen an FIPOI							— Prêts à la FIPOI
• Erweiterung des Sitzgebäudes des Internationalen Fernmeldevereins (UIT) (BB 6.3.1975 und 18.6.1986)	22,0	22,0	22,0	—	—	—	• Agrandissement du siège de l'Union internationale des télécommunica- tions (UIT) (AF des 6.3.1975 et 18.6.1986)
• Weltorganisation für geistiges Eigen- tum (OMPI), Gené (BB 17.12.1980)	8,4	8,4	8,4	—	—	—	• Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
• Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes des für das HCR (BB 15.12.1989)	121,0	34,9	10,0	22,6	88,4	—	• Construction d'un bâtiment adminis- tratif pour le HCR (AF du 15.12.1989)
— Radioversorgung im Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980/ BB 11.6.1990)	131,0	73,0	59,8	11,1	60,1	—	— Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980/ AF du 11.6.1990)
— Bürgschaften für Abfallanlagen (BG 7.10.1983, Art. 52)	10,0	—	—	—	2,0	(8,0)	— Cautionnements (LF du 7.10.1983, art. 52)
— Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985)	22,8	14,3	10,7	3,6	8,5	—	— Régularisation de lac Léman, AF du 4.6.1985
— Langeten-Korrektion (BB 18.6.1986)	19,8	16,6	12,1	4,5	3,2	—	— Correction de la Langeten, AF du 18.6.1986
— Sitzgebäude für den internationalen Naturschutzbund (UICN) Projektphase	0,7	0,1	0,1	—	—	0,6	— Bâtiment destiné au siège de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN) Phase d'établissement du projet
— Schenkung für den internationalen Naturschutzbund (UICN) (BRB 28.6.1990)	12,5	0,7	—	0,7	11,8	—	— Don pour le siège de l'Union inter- nationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN) (ACF du 28.6.1990)
— Aktenedition Schweiz-Russland/UdSSR (BB 11.6.1990)	0,5	0,1	—	0,1	0,4	—	— Publication de documents Suisse- Russie/URSS (AF du 11.6.1990)
— Rahmenkredit zur verstärkten Zusammen- arbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfemass- nahmen (BB 12.3.1990)	250,0	195,9	—	13,1	236,9	—	— Crédit de programme pour le renforce- ment de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes (AF du 12.3.1990)
— Weltausstellungen							— Expositions universelles
• BB 12.12.1990 betr. Sevilla und Genua 1992	30,0	30,0	—	2,7	27,3	—	• AF du 12.12.1990 concernant Séville et Gènes en 1992

<sup>1</sup> Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

<sup>1</sup> Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements



# Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

# Explications générales concernant les finances de la Confédération

## Inhaltsverzeichnis

<b>1 Rechnungsmodell</b> .....	202
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle .....	202
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	204
13 Finanzrechnung .....	204
14 Rechnung der Vermögensveränderungen .....	205
15 Gesamtrechnung .....	206
16 Kapitalrechnung und Bilanz .....	206
17 Sonderrechnungen .....	207
18 Bundestresorerie .....	208
19 Zusammenfassende Darstellung des Rechnungsmodells .....	210
<b>2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen</b> .	212
21 Allgemeines .....	212
22 Gliederung des Kontenplans der Finanzrechnung .	212
23 Finanzstatistische Gliederung von Ausgaben und Einnahmen .....	213
<b>3 Kreditarten</b> .....	215
31 Zahlungskredite .....	215
32 Verpflichtungskredite .....	215
33 Zahlungsrahmen .....	216
34 Übersicht über die Kreditbegriffe im einzelnen .	216
<b>4 Sachwortregister</b> .....	218

## Table des matières

<b>1 Modèle comptable</b> .....	202
11 Comparaison de divers modèles comptables . . .	202
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	204
13 Compte financier .....	204
14 Compte des variations de la fortune .....	205
15 Compte général .....	206
16 Compte capital et bilan .....	206
17 Comptes spéciaux .....	207
18 Trésorerie de la Confédération .....	208
19 Représentation du modèle comptable .....	211
<b>2 Classification des dépenses et des recettes</b> .	212
21 Généralités .....	212
22 Articulation du plan comptable général propre au compte financier .....	212
23 Classification des dépenses et des recettes selon les critères de la statistique financière .....	213
<b>3 Définitions de différents crédits</b> .....	215
31 Crédits de paiements .....	215
32 Crédits d'engagements .....	215
33 Plafonds de dépenses .....	216
34 Définition des différents crédits .....	216
<b>4 Index</b> .....	218

## 1 Rechnungsmodell

### 11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

**111** Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

**112** In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die **Erfolgsrechnung** ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und den Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten **Kosten-/Leistungsrechnung** ergänzt. Die **Finanzierungsrechnung** erfaßt die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie die Liquiditätssteuerung bereit. In der **Bilanz** widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

**113** Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Maße zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiß zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschließlich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen, Bilanz) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für die Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

## 1 Modèle comptable

### 11 Comparaison de divers modèles comptables

**111** La comptabilité reflète, sur le plan financier, les opérations et la situation économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et elles se distinguent également beaucoup dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision et, partant, les modèles comptables divergent-ils considérablement.

**112** Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le **compte de résultats** détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées à la charge du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété — pour l'imputation des coûts et des bénéfices sur les différents produits et pour la gestion des diverses unités d'exploitation — par un **compte des coûts et prestations** à orientation interne. En ce qui concerne le **compte de financement**, il détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que le contrôle des liquidités. Le **bilan** reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

**113** Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc un instrument de gestion à la fois externe et interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins de la comptabilité publique et soit un instrument approprié de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de concevoir les opérations financières, que ce soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie en général. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la représentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions, bilan), sont des données indispensables à la surveillance financière, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

**114** Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldungen, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit größere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten.

Es ist daher naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonaler und kommunaler Ebene immer größere Verbreitung findet, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die Verwaltungsrechnung des kantonalen Modells ist in eine Laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmäßige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das Eigenkapital.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfaßt und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlußstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben insgesamt und den Investitionseinnahmen (z. B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (Selbstfinanzierung) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der Finanzierungsfehlbetrag bzw. -überschuß.

**115** Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine Eigeninvestitionen machen nur rund 2 bis 3 Prozent der Ausgaben aus. Die betriebswirtschaftlichen Aspekte sind deshalb für die Ausgestaltung der **Bundesrechnung** von geringerer Bedeutung.

Das Ausgabenschwergewicht liegt auf dem Transferhaushalt: Der Bund überträgt beträchtliche Mittel (fast zwei Drittel) an die Vollzieher öffentlicher Aufgaben (Betriebe und Anstalten des Bundes, Kantone, Dritte). Sein Haushaltsvolumen ist von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. Deshalb stehen beim Bund die Zuteilung der Mittel auf die geplanten Aufgaben (Prioritätenbildung) und die volkswirtschaftlichen Auswirkungen seines Haushaltes im Vordergrund. Die für die finanzielle Führung maßgebenden Größen sind daher in erster Linie die Ausgaben und Einnahmen sowie der Finanzierungserfolg — und nicht der periodisierte Aufwand und Ertrag, denen im privatwirtschaftlichen Rechnungswesen Vorrang zukommt. Auf Bundesebene ist deshalb ein zusammengefaßter Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage.

Zwecks Nachweises der vermögensmäßigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine **Gesamtrechnung**, in welcher Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Gesamtrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrech-

**114** Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur les prestations de service. En conséquence, elle requiert non seulement davantage de personnel, mais elle est orientée beaucoup plus sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses de matériel) et aux investissements propres. Lorsqu'il n'y a que de temps à autre de grosses dépenses d'investissement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe — à la différence de la Confédération — de fortes variations du volume total des dépenses.

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion toujours plus large aux niveaux cantonal et communal, tienne avant tout compte des critères applicables aux entreprises. Le compte administratif du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la fortune nette.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les prestations de tiers (p. ex. les subventions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et de l'excédent des revenus (autofinancement). Le solde représente le découvert ou l'excédent de financement.

**115** Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux finances cantonales et communales, la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**, ses propres investissements ne représentant qu'environ 2 ou 3 pour cent de ce dernier. Les aspects de l'économie d'entreprise jouent donc un moindre rôle dans l'aménagement des **comptes de la Confédération**.

Le gros des dépenses concerne les transferts, une part considérable de celles-ci (presque deux tiers) étant destinée aux exécutants de tâches publiques (entreprises et établissements de la Confédération, cantons, tiers). Le volume des finances fédérales revêt dès lors une grande importance pour notre économie tout entière. Aussi la Confédération s'emploie-t-elle avant tout à attribuer judicieusement ses fonds aux tâches prévues (fixation des priorités) et à étudier les incidences de son budget sur l'évolution économique. Ce sont par conséquent les dépenses et les recettes ainsi que le résultat de financement qui déterminent principalement la gestion financière, et non les charges et revenus d'une période, lesquels jouent un rôle prédominant dans la comptabilité de l'économie privée. Au plan fédéral, le relevé du **compte financier** constitue donc la base indispensable à une bonne conduite de la politique financière.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération, son compte financier est complété par un **compte général** qui délimite pour chaque période la dépréciation (charges) et la plus-value (revenus). Le résultat du compte général équivaut, en substance, au solde du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de

nung beziehungsweise dem Abschluß der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Gesamtrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in größerem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

## 12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

**121** Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 18. Dezember 1968 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR 611.0) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 15. Januar 1986 (FHV, SR 611.01).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, deren Konten lediglich in der Staatsrechnung geführt werden. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemäße Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

**122** Die **Staatsrechnung** umfaßt

- die **Gesamtrechnung**, unterteilt in **Finanzrechnung** und **Rechnung der Vermögensveränderungen** sowie
- die **Kapitalrechnung** und **Bilanz** (Vgl. auch die Abbildung unter Ziff. 19).

Die neben der Staatsrechnung geführten **Sonderrechnungen** werden in Ziffer 17 erläutert.

## 13 Finanzrechnung

**131** Die **Finanzrechnung** enthält die **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle kassenwirksamen Vorgänge eines Rechnungsjahres, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

**132** Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres durch laufende Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

**133** Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle sowie
- die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

**134** Mit dem Finanzvoranschlag werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht benötigte Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluß.

fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte général est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement de projets (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés complémentaires de la trésorerie**. Ces derniers servent également de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent des **comptes d'exploitation et de frais** en partie fort développés qui complètent le compte d'Etat.

## 12 Aperçu du système comptable de la Confédération

**121** Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0) et dans l'ordonnance y afférente du 15 janvier 1986 (OFC, RS 611.01).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, dont les éléments n'apparaissent qu'au compte d'Etat. Les explications suivantes concernent surtout le compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables au budget, une indication expresse sera faite à ce sujet dans l'alinéa en question.

**122** Le **compte d'Etat** se compose

- du **compte général**, qui se subdivise en **compte financier** et en **compte des variations de la fortune**, ainsi que
- du **compte capital** et du **bilan** (cf. schéma sous chiffre 19).

Les **comptes spéciaux** présentés en annexe au budget sont détaillés sous chiffre 17.

## 13 Compte financier

**131** Le **compte financier** enregistre les **dépenses** et les **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de caisse d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

**132** Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses d'un exercice sont couvertes par les recettes courantes (**taux de financement**).

**133** En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets
- exécuter et contrôler le budget
- analyser les incidences des finances fédérales sur le circuit économique.

**134** Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

**135** Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 Abs. 2 FHG, Art. 1 bis 5 FHV):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmaßlichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über Rückstellungskonten veranschlagt werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikationen:** Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden nur für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

**136** Die in der Finanzrechnung erfaßten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heißt nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der institutionellen Gliederung sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 212, 22).

#### 14 Rechnung der Vermögensveränderungen

**141** Damit die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilt werden kann, ist nebst dem **Finanzierungserfolg** der Finanzrechnung auch die Entwicklung des **Staatsvermögens** festzustellen. Diesem Zweck dient die **Rechnung der Vermögensveränderungen**.

**142** Unter den Begriffen «**Aufwand**» und «**Ertrag**» enthält die **Rechnung der Vermögensveränderungen** folgende Vorfälle:

- den rein buchmäßigen und damit in der Finanzrechnung nicht erfaßten Aufwand und Ertrag (Abschreibungen, Zuweisungen des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse, Wertverluste, Buchgewinne);
- Gegenbuchungen zur Neutralisierung von Vorfällen der Finanzrechnung, die das Staatsvermögen nicht verändern.

Solche Gegenbuchungen sind:

- die **Aktivierung** von Investitionsausgaben, Darlehen, Beteiligungen und Vorräten;
- die **Passivierung** von Darlehensrückzahlungen und Einnahmen aus dem Verkauf von Investitionsgütern, Beteiligungen und Vorräten;
- die **Neutralisierung** von **Einlagen in bzw. Entnahmen aus Rückstellungen**, die aus zweckgebundenen Einnahmen gebildet werden und zur Deckung von Ausgaben in späteren Rechnungsperioden dienen.

**143** Bei diesen Gegenbuchungen wird jeweils ein kassenwirksamer Vorgang der Finanzrechnung in dem Umfang neutralisiert, als er keine Auswirkung auf das Staatsvermögen hat. Beispielsweise führt der Kauf einer Liegenschaft zwar zu einer Ausgabe in der Finanzrechnung, jedoch erwirbt der Bund dadurch einen Vermögenswert, so daß der Vorgang insgesamt

**135** Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **règles budgétaires** ci-après (art. 3, 2° al., de la loi sur les finances de la Confédération et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **L'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être budgétées directement sur des comptes de provision;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul document budgétaire;
- **Le produit brut (non-contraction):** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **La spécialité:** Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **L'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue. L'exercice budgétaire coïncide avec l'année civile.

**136** Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette classification organique, les opérations financières sont encore subdivisées en **groupes spécifiques** (catégories de coûts et de revenus) (cf. chiffres 212 et 22).

#### 14 Compte des variations de la fortune

**141** Pour pouvoir apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître non seulement le **taux de financement** du compte financier, mais aussi l'évolution de la **fortune de l'Etat**. A cet effet, le compte financier doit être complété par un **compte des variations de la fortune**.

**142** Sous les termes de «**charges**» et de «**revenus**», le **compte des variations de la fortune** contient les opérations suivantes:

- les opérations purement comptables, dont les charges et revenus ne figurent pas au compte financier (amortissements, versements de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance, moins-values, bénéfices comptables)
- les contre-passations visant à neutraliser les opérations du compte financier qui ne modifient pas le patrimoine de l'Etat.

On entend par là:

- la **capitalisation** des dépenses d'investissement, prêts, participations et stocks
- **l'inscription au passif** des remboursements de prêts et des recettes provenant de la vente de biens d'équipement et de réserves
- la **neutralisation des versements ou prélèvements au titre des provisions** constituées par les recettes affectées et servant à couvrir des dépenses futures.

**143** Ces contre-passations ont pour but de neutraliser les opérations de caisse du compte financier de façon qu'elles n'aient aucune incidence sur la fortune de l'Etat. C'est ainsi que l'achat d'un immeuble se traduit certes par une dépense dans le compte financier, mais la Confédération acquiert en contre-partie une valeur patrimoniale, si bien que l'opération

vermögensneutral ist. In der Rechnung der Vermögensveränderungen wird deshalb der Ausgabe der Finanzrechnung ein Wertzugang (Ertrag) gleicher Höhe gegenübergestellt.

**144** Die **Rechnung der Vermögensveränderungen** ist keine eigenständige Rechnung, sondern bildet zusammen mit der **Finanzrechnung** die **Gesamtrechnung**.

## 15 Gesamtrechnung

**151** Ergebnis der **Gesamtrechnung** ist der vermögensmäßige Erfolg einer Rechnungsperiode. Er ergibt sich aus der Zusammenfassung der Finanzrechnung (**Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuß**) und der Rechnung der Vermögensveränderungen (**Aufwand- bzw. Ertragsüberschuß**) und wird als **Reinaufwand** bzw. **Reinertrag** bezeichnet. Er stellt den Nettovermögensabgang bzw. -zuwachs einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung vergleichbar.

**152** Im Unterschied zum Finanzierungserfolg als Ergebnis der Finanzrechnung wird bei der Gesamtrechnung vom **Dekungserfolg** gesprochen.

**153** Im Umfang des Reinaufwandes oder Reinertrages verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

## 16 Kapitalrechnung und Bilanz

**161** Die **Kapitalrechnung** erfaßt sämtliche Veränderungen in Umfang und Zusammensetzung der Aktiven und Passiven des Bundes. Ihre Konten werden nur in der Staatsrechnung, nicht aber im Voranschlag geführt.

**162** Die **Bilanz** vermittelt einen Überblick über die **Vermögenslage** des Bundes sowie die Zusammensetzung der Aktiven und Passiven, einschließlich der Spezialfonds (vgl. 166), am Ende des Rechnungsjahres.

**163** Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- die flüssigen Mittel;
- die Forderungen und Anlagen (praktisch ausschließlich Tresorerieanlagen);
- die **Investitionen**, das heißt diejenigen Vermögenswerte, die unmittelbar der Aufgabenerfüllung dienen wie Immobilien und Vorräte (Bewertung gemäß Art. 12 bis 14 FHG; SR 611.0 sowie der Verordnung vom 15.1.1986 über das Inventar der Immobilien und Mobilien in der Bundesverwaltung; SR 611.01) sowie Darlehen und Beteiligungen;
- die zu **tilgenden Ausgaben** (aktivierte laufende Ausgaben und Investitionsbeiträge), zum Beispiel den Vorschuß aus allgemeinen Bundesmitteln für den Nationalstraßenbau, der heute zurückbezahlt ist, und die Aktivierung von laufenden Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten der Pensionierten;
- die **Guthaben aus dem internen Verrechnungsverkehr** mit den Dienststellen des Bundes.

**164** Die **Passiven** setzen sich zusammen aus:

- den verzinslichen und unverzinslichen **Schulden**;
- den **Wertberichtigungen**, die den Stand der bisherigen,

n'a dans l'ensemble aucun effet sur la fortune. Dans le compte des variations de la fortune, la dépense portée au compte financier est par conséquent compensée par un accroissement de l'actif (revenu).

**144** Le **compte des variations de la fortune**, qui n'a pas un caractère autonome, complète le **compte financier** pour former le **compte général**.

## 15 Compte général

**151** Le résultat du **compte général** révèle l'incidence d'un exercice sur l'état de la fortune. On l'obtient en réunissant le compte financier (**excédent de recettes ou de dépenses**) avec le compte des variations de la fortune (**excédent de charges ou de revenus**) et il est désigné par **déficit** ou **boni**. Représentant la diminution ou l'augmentation nette de la fortune au cours d'un exercice, il est comparable au résultat du compte de pertes et profits en usage dans l'économie privée.

**152** A la différence du taux de financement du compte financier, on parle du **degré de couverture** du compte général.

**153** Les déficit ou le boni modifie d'autant le **découvert du bilan**.

## 16 Compte capital et bilan

**161** Le **compte capital** enregistre toutes les variations affectant l'ampleur et la composition de l'actif et du passif de la Confédération. Ses articles n'apparaissent qu'au compte d'Etat (et non au budget).

**162** Le **bilan** donne une vue d'ensemble de l'**état de la fortune** de la Confédération ainsi que de la composition de l'actif et du passif, y compris des fonds spéciaux (cf. chiffre 166), au terme de l'exercice.

**163** L'**actif** de la Confédération comprend

- les disponibilités
- les débiteurs et les placements (ceux-ci se limitant pratiquement à la trésorerie)
- les **immobilisations**, c'est-à-dire les valeurs patrimoniales servant directement à l'exécution des tâches de l'Etat, telles que les immeubles, les équipements et les stocks (évaluation selon art. 12 à 14 de la loi sur les finances de la Confédération et selon l'ordonnance du 8.12.1952 concernant l'inventaire des biens meubles et immeubles de l'administration fédérale; RS 172.056.11), ainsi que les prêts et les participations
- les **dépenses à amortir** (dépenses courantes et contributions aux investissements capitalisées), p. ex. l'avance en faveur de la construction des routes nationales prélevée sur les ressources générales de la Confédération, qui est aujourd'hui remboursée, et la capitalisation des dépenses courantes en relation avec l'intégration des allocations de renchérissement dans les rentes des retraités
- les **avoirs provenant des opérations internes de compensation** entre les différents offices fédéraux.

**164** Le **passif se compose**

- de la **dette** rémunérable et non rémunérable
- des **réévaluations**, qui indiquent l'état actuel des amor-

nach der indirekten Methode vorgenommenen Abschreibungen auf den Investitionen anzeigen;

- den **Rückstellungen**, die der Deckung künftiger Ausgaben und zum Ausgleich künftiger Verluste dienen sowie
- den **Verpflichtungen aus dem internen Verrechnungsverkehr** mit den Dienststellen des Bundes.

**165** Der Fehlbetrag der Bilanz umfaßt die kumulierten Abschlüsse der Gesamtrechnungen aller bisherigen Rechnungsperioden. Er verändert sich jährlich entsprechend dem Ergebnis der Gesamtrechnung.

**166** Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

**167** Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise Bürgschaftsverpflichtungen, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfaßt.

## 17 Sonderrechnungen

**171** Gemäß Artikel 15 des Finanzhaushaltsgesetzes können für **unselbständige Betriebe und Anstalten des Bundes** innerhalb der Staatsrechnung besondere Rechnungen geführt werden, die den betrieblichen Anforderungen angepaßt sind.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in deren Anhang aufgeführt.

Das Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe richtet sich nach der Verordnung vom 26. August 1981 (SR 510.529). Soweit der Reingewinn der Rüstungsbetriebe im Rechnungsjahr nicht zur Speisung der in der Verordnung vorgesehenen, zentralen Ausgleichsreserve dient, wird er im folgenden Jahr unter «541 Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Ein nach Auflösung der Ausgleichsreserve verbleibender Reinverlust wird im folgenden Jahr unter der gleichen Dienststelle der Finanzrechnung belastet.

Alle Ausgaben und Einnahmen der Eidg. Münzstätte werden in der Finanzrechnung unter der Dienststelle «603 Münzstätte» ausgewiesen. Im Betrag des Nominalwertes der bundeseigenen Münzprägung erhöhen sich auf der Aktivseite der Bilanz die flüssigen Mittel (vgl. Ziff. 163). Da der Bund gesetzlich verpflichtet ist, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, wird die jeweilige Erhöhung des Münzumsatzes der Passivseite der Bilanz als unverzinsliche Schuld (vgl. Ziff. 164) belastet.

Das Rechnungswesen der Eidg. Versicherungskasse ist in deren Statuten vom 29. September 1950 (SR 172.222.1) geregelt (vgl. den Bericht im Anhang zur Staatsrechnung). In der Finanzrechnung des Bundes erscheint unter der Dienststelle «615 Versicherungskasse» der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Als rein buchmäßige Gutschriften werden dagegen die vom Bund als Arbeitgeber zu leistenden Beiträge und Zinsen in der Rechnung der Vermögensveränderungen ausgewiesen (vgl. Ziff. 142). In der Bilanz des Bundes

tissements opérés sur les investissements selon la méthode indirecte

- des **provisions**, destinées à la couverture de dépenses futures et de pertes prévisibles
- des **engagements provenant des opérations internes de compensation** avec les offices fédéraux.

**165** Le découvert du bilan correspond aux résultats cumulés du compte général de tous les exercices précédents. Il varie chaque année en fonction du résultat du compte général.

**166** Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses propres tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

**167** Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les cautionnements, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

## 17 Comptes spéciaux

**171** L'art. 15 de la loi sur les finances de la Confédération autorise à présenter séparément dans le compte d'Etat les comptes des **entreprises et établissements n'ayant pas la personnalité juridique**, de manière à tenir compte des particularités de la comptabilité d'exploitation.

Il existe aujourd'hui de tels **comptes spéciaux** pour l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Ils font partie intégrante du compte d'Etat et du budget, dont ils constituent une annexe.

La comptabilité des fabriques d'armements est régie par l'ordonnance du 26 août 1981 (RS 510.529). Dans la mesure où le bénéfice net de ces fabriques ne sert pas à alimenter durant l'exercice la réserve centrale de compensation prévue par l'ordonnance, il est inscrit l'année suivante comme recette dans le compte financier de la Confédération sous l'office «541 Groupement de l'armement». La perte nette éventuelle restant après la dissolution de la réserve de compensation est débitée l'année suivante au compte financier sous le même office.

Toutes les dépenses et les recettes de la Monnaie fédérale sont portées au compte financier sous l'office «603 Monnaie fédérale». Dans l'actif du bilan, les liquidités augmentent à raison de la valeur nominale des monnaies frappées par la Confédération (cf. chiffre 163). Comme celle-ci est légalement tenue de rembourser en tout temps ses monnaies lorsqu'elles lui sont présentées, le montant représentant l'accroissement des monnaies en circulation est porté au passif du bilan en tant que dette non rémunérée (cf. chiffre 164).

La comptabilité de la Caisse fédérale d'assurance est réglée dans ses statuts du 29 septembre 1950 (RS 172.222.1) (cf. rapport annexé au compte d'Etat). Dans le compte financier de la Confédération apparaît sous l'office «615 Caisse d'assurance» le solde des mouvements de caisse de cette institution. En revanche, les contributions et intérêts payés par la Confédération en tant qu'employeur figurent comme bonifications purement comptables dans le compte des variations de la fortune (cf. chiffre 142). Les engagements de la Confédération envers

werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag der Versicherungskasse wird unter dem Bilanzstrich als Eventualverpflichtung (vgl. Ziff. 167) ausgewiesen.

**172** Die SBB und die PTT sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

**173** Schweiz. Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

## 18 Bundestresorerie

**181** Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch Betriebe und Anstalten des Bundes (u. a. die SBB und PTT) angeschlossen.

**182** Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

**Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem Tenderverfahren. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der ungefähre Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, daß die Mindeststückelung 1000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können. In Ergänzung zu den öffentlichen Anleihen beschafft sich der Bund mittelfristiges Geld auf dem Wege der Privatplatzierung. Der Anlegerkreis beschränkt sich zur Hauptsache auf die Banken sowie die Versicherungen und Pensionskassen. Dementsprechend beträgt die Mindeststückelung 100 000 Franken.

**Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder Reskription ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschließlich bei Banken plaziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf Diskontbasis. Das bedeutet, daß die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages.

**Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wie die Bundesanleihen nach dem Tenderverfahren. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung

les assurés sont portés au bilan. La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure au bilan au-dessous de la ligne comme engagement conditionnel (cf. chiffre 167).

**172** Les CFF et les PTT sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la loi sur les finances de la Confédération et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

**173** La Banque nationale suisse, le Fonds de compensation de l'AVS, la CNA et la Régie des alcools étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la loi sur les finances de la Confédération.

## 18 Trésorerie de la Confédération

**181** La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux, les CFF et les PTT notamment.

**182** La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquérir des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier.

**Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le système d'appel d'offres. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission, ainsi que le rendement sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres (qui s'échelonnent de 1000 fr., le minimum, à 100 000 fr.) peuvent être présentées sans indication de prix. La Confédération, pour compléter les emprunts publics, se procure des fonds à moyen terme par la voie des placements privés. Les milieux investisseurs se limitent principalement aux banques, ainsi qu'aux assurances et caisses de pensions, pour lesquels l'apport minimum s'élève à 100 000 francs.

**Bons du trésor:** Le bon du trésor ou la rescription est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la base de l'escompte. Cela signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100%, le remboursement étant effectué à 100% du montant nominal.

**Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par la même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu selon le système d'appel d'offres à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du trésor. Le remboursement s'ef-

erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 1, 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken. Bis zu einer Million Franken können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden.

Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufspreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen.

**Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 30 Tagen aufgenommen.

**183** Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

fectue à 100% du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant d'un million de francs, des offres peuvent être présentées sans indication de prix.

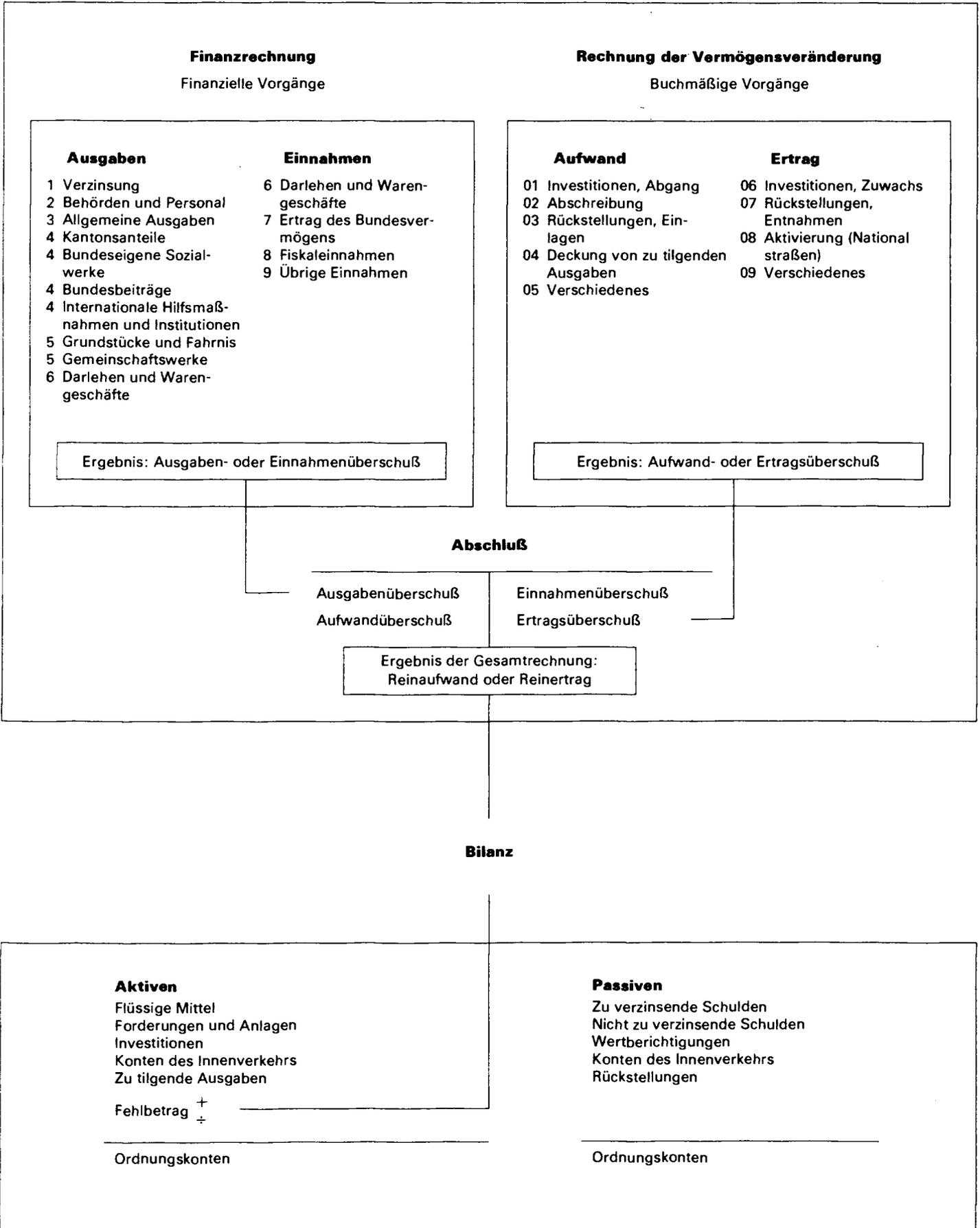
Les créances comptables à court terme sont bancables, non pas sans doute au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles ne sont d'ailleurs pas acceptées en nantissement.

**Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 30 jours.

**183** Dans l'accomplissement de ces tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

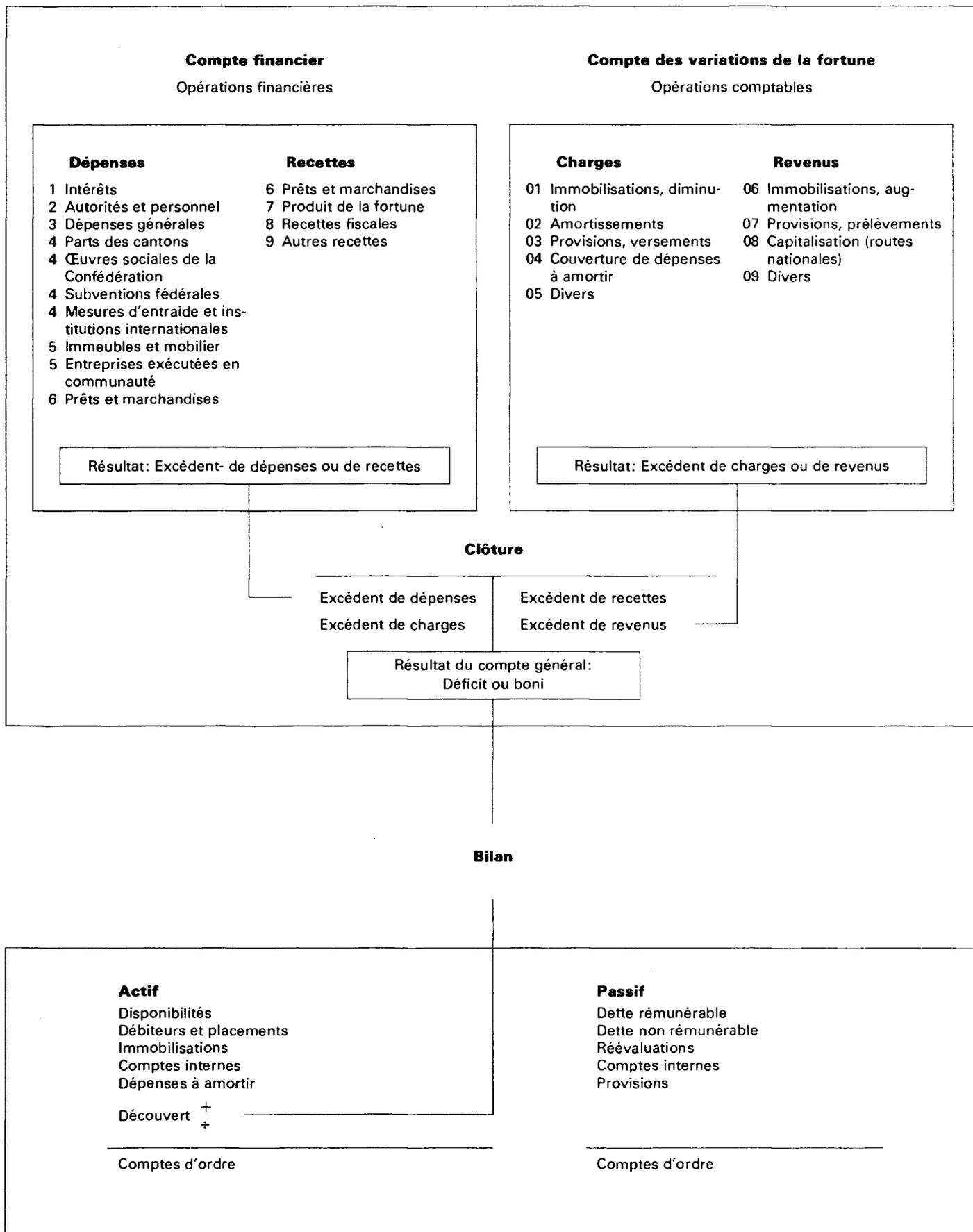
**Gesamtrechnung**

(Erfolgsrechnung)



**Compte général**

(Compte de résultats)



## 2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

### 21 Allgemeines

**211** Die in der Finanzrechnung erfaßten Ausgaben und Einnahmen lassen sich unterteilen nach:

- Kosten- und Ertragsarten
  - **Sachgruppengliederung** (finanzwirtschaftliche Aspekte);
- Kostenstellen (Departemente und Ämter)
  - **Institutionelle Gliederung** (Verantwortlichkeit);
- Kostenträgern
  - **Gliederung nach Aufgabengebieten** (Mittelverwendung);
- volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten
  - **volkswirtschaftliche Gliederung** (gesamtwirtschaftliche Auswirkungen).

**212** Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im **Kontenplan** jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung, die der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle zukommt, sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

**213** Die Gliederungen nach Aufgabengebieten und nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten sind nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie müssen auf finanzstatistischem Weg gewonnen werden.

### 22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

**221** Die **institutionelle Gliederung** (Gliederung nach Institutionen) zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidgenössische Räte
- Eidgenössische Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit bzw. Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 31 FHG).

**222** Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten, das heißt nach finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten unterteilt. Die **Sachgruppengliederung** umfaßt insgesamt **15 Hauptsachgruppen**:

#### Ausgaben

- Verzinsung
- Behörden
- Personal
- Allgemeine Ausgaben
- Kantonsanteile
- Bundeseigene Sozialwerke

## 2 Classification des dépenses et des recettes

### 21 Généralités

**211** Les dépenses et recettes figurant au compte financier se répartissent selon les critères ci-après:

- selon la nature des coûts et des revenus
  - **classification spécifique** (sous l'angle de la gestion financière)
- selon leur imputabilité administrative (départements et offices)
  - **classification organique** (critère de la responsabilité administrative)
- par tâches
  - **classification fonctionnelle** (utilisation des fonds)
- par critères économiques
  - **classification économique** (incidences sur l'économie générale).

**212** Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le **plan comptable général**. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines d'attribution pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes spécifiques).

**213** Les classifications fonctionnelle et économique n'apparaissent pas directement dans le compte. Elles doivent être élaborées statistiquement.

### 22 Articulation du plan comptable général propre au compte financier

**221** La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices.

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 31 de la loi sur les finances de la Confédération).

**222** Les dépenses et les recettes des services sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus, c'est-à-dire selon un critère financier. La **classification spécifique** comprend au total **15 groupes principaux**:

#### Dépenses

- Intérêts
- Autorités
- Personnel
- Dépenses générales
- Quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération
- Œuvres sociales de la Confédération

- Bundesbeiträge
- Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen
- Grundstücke und Fahrnis
- Gemeinschaftswerke (Nationalstraßen)
- Darlehen und Warengeschäfte

### Einnahmen

- Rückzahlung von Darlehen und Erlös aus Warengeschäften
- Ertrag des Bundesvermögens
- Fiskaleinnahmen
- Übrige Einnahmen

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Sachuntergruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, **die sogenannten Ausgaben- und Einnahmenrubriken**.

### Beispiel

Sachhauptgruppe:	3	Allgemeine Ausgaben
Sachgruppe:	32	allgemeine Verwaltungsauslagen
Sachuntergruppe:	32.120	Vergütungen an PTT
Rubrik:	601.321.04	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Tabellenteil der Botschaft.

## 23 Finanzstatistische Gliederungen von Ausgaben und Einnahmen

**231** Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine der Grundlagen für finanzplanerische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 18 Hauptaufgaben:

- Behörden, allgemeine Verwaltung
- Rechtspflege
- Polizei
- Spezielle Dienste
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Unterricht und Forschung
- Kultur, Erholung und Sport
- Gesundheitswesen
- Umweltschutz
- Soziale Wohlfahrt
- Raumplanung/ Regionale Entwicklungspolitik
- Verkehrs- und Energiewirtschaft
- Landwirtschaft und Ernährung
- Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei
- Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen
- Industrie, Gewerbe, Handel
- Finanzausgaben

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Tabellenteil der Botschaft ersichtlich.

- Subventions fédérales
- Mesures d'entraide et institutions internationales
- Immeubles et mobilier
- Entreprises exécutées en communauté (routes nationales)
- Prêts et marchandises

### Recettes

- Remboursement de prêts et produit de la vente de marchandises
- Produit de la fortune
- Recettes fiscales
- Autres recettes

Ces **groupes spécifiques principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les «**articles de dépenses et de recettes**».

### Exemple

Groupe spécifique principal:	3	Dépenses générales
Groupe:	32	Dépenses générales d'administration
Sous-groupe:	32.120	Bonifications aux PTT
Article:	601.321.04	Taxes postales (inscrites sous l'office 601 «Administration des finances»)

Les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat donnent un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes par groupes spécifiques.

## 23 Classification des dépenses et des recettes selon les critères de la statistique financière

**231** La **classification fonctionnelle (par groupes de tâches)** répartit les dépenses et les recettes entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose l'un des fondements préalables aux décisions de priorité en matière de planification financière. Elle subdivise le budget dans les 18 tâches principales ci-après:

- Autorités, administration générale
- Justice
- Police
- Services spéciaux
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Enseignement et recherche
- Culture, loisirs et sports
- Santé
- Protection de l'environnement
- Prévoyance sociale
- Aménagement du territoire/politique régionale de développement
- Communications et énergie
- Agriculture et alimentation
- Sylviculture, chasse et pêche
- Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
- Industrie, artisanat et commerce
- Dépenses du service financier

Les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat indiquent comment ces tâches sont subdivisées.

**232 Die volkswirtschaftliche Gliederung (Gliederung nach volkswirtschaftlichen Kriterien)** zeigt, zu welchen Teilen die staatlichen Ausgaben

- für **laufenden Konsum** sowie
- zur Schaffung von **Realkapital** (Eigeninvestitionen, Investitionsbeiträge, Darlehen)

verwendet werden und wer die Empfänger der Zahlungen sind (andere öffentliche Haushalte, Betriebe und Anstalten, Private als Produzenten, Konsumenten oder Arbeitnehmer, Ausland). Aufgrund dieser Gliederung lassen sich die Auswirkungen staatlicher Tätigkeit auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf beurteilen und die öffentlichen Haushalte in die Nationale Buchhaltung einordnen. Nach der volkswirtschaftlichen Gliederung werden die Bundesausgaben in folgende Hauptgruppen unterteilt:

- Besoldungen
- Konsum von Gütern und Diensten
- Investitionen
- Übertragungen an Dritte
- Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes
- Übertragungen an öffentliche Haushalte
- Zinsen
- Darlehen und Beteiligungen

Die weiteren Unterteilungen der Hauptgruppen der volkswirtschaftlichen Gliederung kann dem Tabellenteil der Botschaft entnommen werden.

Volkswirtschaftlich wichtig ist die Unterscheidung zwischen **Investitionsausgaben** und **laufenden Ausgaben (Konsumausgaben)**.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Erstellung von Vermögenswerten (**Realkapital**), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Eigeninvestitionen** auch **Investitionsbeiträge** und **Darlehen** (Inland und Ausland).

Die militärischen Investitionen (Bauten, Rüstungsmaterial) werden den laufenden Ausgaben zugerechnet.

Die **Eigeninvestitionen** werden in der **Bilanz** als Vermögenswerte eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. die Verordnung vom 8. Dezember 1952 über das Inventar der Immobilien und Mobilien in der Bundesverwaltung, SR 172.056.11). Auch die Darlehen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie Beiträge an das Ausland.

**Übertragungen** (Transferzahlungen) sind Beiträge und Darlehen an andere öffentliche Haushalte, Betriebe und Anstalten, an Private oder an das Ausland. Es wird zwischen **Investitionsbeiträgen** und **Beiträgen an laufende Ausgaben** unterschieden.

Übertragungen können auch in **Subventionen** und **Übertragungen im engeren Sinn** unterteilt werden. Bei letzteren handelt es sich um Einkommensübertragungen ohne Gegenleistung (Renten). **Subventionen** sind dagegen Zahlungen an Produzenten, die an ein bestimmtes wirtschaftspolitisch erwünschtes Verhalten des Empfängers geknüpft sind.

**232 La classification économique (répartition des dépenses selon des critères économiques)** renseigne sur la part des dépenses que l'Etat utilise pour

- la **consommation courante**
- la création de **capital réel** (investissements propres, contributions à des investissements, prêts)

et sur les destinataires des paiements (autres collectivités publiques, entreprises et établissements, particuliers en tant que producteurs, consommateurs ou salariés, étranger). Elle permet d'analyser les incidences de l'activité de la Confédération sur les différents secteurs du circuit économique, ainsi que d'intégrer les finances publiques dans la Comptabilité nationale. Selon la classification économique, les dépenses de la Confédération se répartissent entre les groupes principaux suivants:

- Rémunérations
- Consommation de biens et services
- Investissements
- Transferts à des tiers
- Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
- Transferts à des collectivités publiques
- Intérêts
- Prêts et participations

La subdivision de ces groupes se trouve dans les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat.

Il importe de distinguer, du point de vue économique, entre **dépenses d'investissement** et **dépenses courantes** (ou de **consommation**).

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer les valeurs patrimoniales (**capital réel**) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **investissements propres**, elles comprennent les **contributions à des investissements** et les **prêts** (en Suisse et à l'étranger).

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement) se rangent parmi les dépenses courantes.

Les **investissements propres** sont portés au **bilan** comme valeurs patrimoniales (capitalisées) et amortis pendant leur durée d'utilisation (cf. l'ordonnance du 8 décembre 1952 concernant l'inventaire des biens meubles et immeubles de l'administration fédérale, RS 172.056.11). Les prêts sont eux aussi capitalisés, tandis que les **contributions à des investissements** — à l'instar des dépenses courantes — sont portées au compte de l'exercice durant lequel elles sont échues.

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition ou l'utilisation de marchandises, de services et de biens d'usage consommés au cours d'un exercice pour la réalisation des tâches. Ce terme comprend également les contributions à des dépenses courantes des cantons, de tiers ou à l'étranger.

Les **transferts** sont des contributions et des prêts à d'autres collectivités publiques, à des entreprises et établissements, à des privés ou à l'étranger. On distingue entre **contributions à des investissements** et **contributions à des dépenses courantes**.

Les transferts peuvent également être subdivisés en **subventions** et **transferts au sens restreint**. Ces derniers constituent des transferts de revenus sans contre-prestation (rentes). Les **subventions** sont par contre des paiements à des producteurs, qui sont liés à un certain comportement du destinataire souhaitable du point de vue de la politique économique.

### 233 Kombinierte Gliederungen:

- Die **kombinierte funktionale / volkswirtschaftliche Gliederung** der Ausgaben informiert über die ökonomische Bedeutung der Ausgaben für die einzelnen Aufgabenbereiche. Daraus ist für jede Aufgabe ersichtlich, wieviel auf Investitionen, Konsum und Übertragungen entfallen.
- Der nach **Aufgabengebieten und Sachgruppen** kombinierten Gliederungen der Ausgaben kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen.

Die wichtigsten Ergebnisse der kombinierten Gliederungen sind im Tabellenteil der Botschaft zusammengefaßt.

## 3 Kreditarten

Bundesrat und Parlament stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene **Kreditinstrumente** zur Verfügung. Nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit lassen sich diese unterteilen in

- Kredite im Rahmen des jährlichen Voranschlags (Zahlungskredite);
- Kredite, die über mehrere Jahre wirksam sind (Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen).

### 31 Zahlungskredite

Zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben während eines einzelnen Budgetjahres dienen die **Zahlungskredite**. Diese ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Das System der Zahlungskredite erlaubt Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung — durch Kürzungen, Erhöhungen oder zeitliche Erstreckungen — sind jedoch im Rahmen der Budgetierung recht enge Grenzen gesetzt.

Außer durch rechtliche Bindungen, die bestimmte Ausgabenpositionen der Beeinflussung durch Kreditinstrumente zum vornherein entziehen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Betriebsbeiträge), wird der Handlungsspielraum für die Aufstellung des Voranschlags vor allem durch früher eingegangene Verpflichtungen und langfristige Sachpläne eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen in diesen Fällen die nicht mehr vermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Zur wirksamen Steuerung von Ausgaben für komplexe, mehrjährige Vorhaben bedarf es längerfristig wirksamer Kreditinstrumente, die bereits in den Voranschlag vorangehenden Planungs- und Entscheidungsphasen ansetzen.

### 32 Verpflichtungskredite

Zur frühzeitigen Erfassung und Steuerung der finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, deren Realisierung den Bund über mehrere Jahre verpflichtet, kann das Parlament **Verpflichtungskredite** bewilligen. Diese ermächtigen, für ein bestimmtes Vorhaben bzw. eine Gruppe gleichartiger Vor-

### 233 Classifications combinées:

- La **classification combinée, à la fois fonctionnelle et économique** des dépenses renseigne sur le caractère économique des dépenses dans chaque domaine d'activité. Il est ainsi possible de savoir quelle part de chaque tâche est investie, consommée ou transférée.
- La classification combinée des dépenses selon les **tâches et les groupes spécifiques** indique le genre des dépenses consacrées aux diverses fonctions.

Les principaux résultats des classifications combinées sont récapitulés dans les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat.

## 3 Définitions des différents crédits

Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents **instruments de crédit** pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- crédits alloués dans le cadre du budget annuel (crédits de paiements)
- crédits s'étendant sur plusieurs années (crédits d'engagements et plafonds de dépenses).

### 31 Crédits de paiements

La régulation et le contrôle des dépenses au cours d'un exercice budgétaire se font au moyen des **crédits de paiements**. Ceux-ci autorisent l'administration à effectuer, pendant l'année budgétaire et à la charge d'un article bien défini, des paiements pour le but indiqué et jusqu'à concurrence du montant accordé.

Le système des crédits de paiements permet au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses lors de la budgétisation en les réduisant, les augmentant ou les étalant sur plusieurs années sont en revanche très limitées.

Abstraction faite des contraintes légales (automatismes, couverture de déficits, subventions fixes à l'exploitation), qui nous empêchent d'emblée d'influer sur certains articles de dépenses au moyen des instruments susmentionnés, la marge de manœuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareils cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin d'influencer efficacement les dépenses pour des projets complexes s'étendant sur plusieurs années, il faut disposer d'instruments de crédit qui agissent à long terme et interviennent au cours des phases de planification et de décision précédant l'élaboration du budget.

### 32 Crédits d'engagements

Afin de connaître suffisamment tôt — de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates — les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération pour plusieurs années, le Parlement peut ouvrir des **crédits d'engagements**. Ceux-ci autorisent l'adminis-

haben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Verpflichtungskredite sind insbesondere erforderlich für:

- Bauvorhaben und Liegenschaftskäufe;
- Entwicklungs-, Forschungs- und Beschaffungsvorhaben größeren Umfangs;
- Zusicherung von Beiträgen, die erst in späteren Jahren ausbezahlt sind;
- Übernahme von Bürgschaften und sonstiger Gewährleistungen.

### 33 Zahlungsrahmen

Der **Zahlungsrahmen** ist ein von der Bundesversammlung für mehrere Jahre festgesetzter Betrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe.

Er stellt keine Ausgabenbewilligung dar.

Zahlungsrahmen sind in den Bereichen zu beantragen, bei denen Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist.

### 34 Übersicht über die Kreditbegriffe im einzelnen

**341** Der **Zahlungskredit** ermächtigt die Verwaltungseinheit, Zahlungen für den angegebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages während des Rechnungsjahres zuleisten einer bestimmten Rubrik zu leisten.

**341.1** Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag bewilligter Zahlungskredit.

Beim Aufstellen des Voranschlages ist von den rechtlichen Grundlagen auszugehen, die im Zeitpunkt, zu dem der Bundesrat den Entwurf zum Voranschlag verabschiedet, in Kraft stehen.

Ausgaben für neue Vorhaben, die zu diesem Zeitpunkt noch keine rechtliche Grundlage haben und deren finanzielle Auswirkungen für das Voranschlagsjahr sich bereits ermitteln lassen, sind in den Voranschlag aufzunehmen. Die Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der rechtlichen Grundlage **gesperrt**. Sie sind in der Botschaft zum Voranschlag in einer besonderen Aufstellung auszuweisen.

- Der **gewöhnliche Voranschlagskredit** dient einer einzelnen Dienststelle für einen bestimmten, durch die Rubrik umschriebenen Zweck.
- Der **Globalkredit** ist ein Zahlungskredit mit allgemein umschriebener Zweckbestimmung; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung.

Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus einem Globalkredit einzelnen Verwaltungseinheiten Kreditbeträge zuweisen. Sie wird zum Beispiel bei den für das Personalwesen eingestellten Globalkrediten, die bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht genau zugeteilt werden können, angewendet.

**341.2** Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter Zahlungskredit, der den Voranschlag ergänzt.

tration à engager, pour un projet unique ou un groupe de projets semblables, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Les crédits d'engagements sont notamment requis pour

- des projets de construction et l'achat d'immeubles
- des programmes de développement, de recherche et d'acquisition d'une certaine ampleur
- l'octroi de contributions à verser au cours des années ultérieures
- l'octroi de cautions et d'autres garanties.

### 33 Plafonds de dépenses

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements que le Parlement affecte à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle.

Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

Des plafonds de dépenses seront sollicités pour les groupes de tâches pour lesquels les crédits sont alloués et payés la même année et où il y a lieu en outre d'orienter les dépenses à long terme.

### 34 Définition des différents crédits

**341** Le **crédit de paiement** autorise l'unité administrative à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiquées et jusqu'à concurrence du montant voté.

**341.1** Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget.

L'établissement du projet de budget est régi par les bases légales en vigueur au moment de son adoption par le Conseil fédéral.

Les dépenses destinées à de nouveaux projets encore dépourvus de base légale, mais dont on peut d'ores et déjà déterminer l'incidence financière sur l'exercice budgétaire, sont également portées au budget. Les crédits demeurent toutefois **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Ils font l'objet d'un relevé ad hoc inséré dans le message sur le budget.

- Le **crédit budgétaire ordinaire** est le crédit dont dispose un office pour faire face aux buts définis par l'article.
- Le **crédit global** est un crédit de paiement dont l'affectation n'est définie qu'en termes généraux. Il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits.

Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à certaines unités administratives des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable, par exemple pour les crédits globaux afférents au personnel, lesquels ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

**341.2** Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget.

Nachtragskredite sind unverzüglich anzufordern, wenn eine Ausgabe im Voranschlagsjahr unvermeidlich ist und kein ausreichender Voranschlagskredit zur Verfügung steht.

Im Begehren sind der Kreditbedarf eingehend zu begründen und die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Währungskurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, warum die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und warum nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag zugewartet werden kann.

- Der **ordentliche Nachtragskredit** (ohne Vorschuß) wird von den eidgenössischen Räten mit dem Nachtrag I (Juni-Session) oder II (Dezember-Session) zum Voranschlag bewilligt.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuß**: Bei zeitlicher Dringlichkeit wird der Nachtragskredit in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuß**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuß**) gewährt. Bevorschusste Nachträge sind den eidgenössischen Räten mit der nächsten Nachtragsbotschaft oder mit der Staatsrechnung zur Genehmigung vorzulegen.
- Die **Kreditüberschreitung** ist der Kredit, den der Bundesrat wegen Dringlichkeit nach der Verabschiedung seiner Botschaft zum Nachtrag II bewilligt.
- Durch **Kreditübertragung** wird zur Fortsetzung oder Beendigung eines bestimmten Vorhabens, für das der bewilligte Kredit nicht ausreicht, ein im Vorjahr nicht voll beanspruchter Zahlungskredit auf das Rechnungsjahr übertragen. Kreditübertragungen werden von den eidgenössischen Räten zusammen mit den Nachträgen gewährt. Sie können nötigenfalls bevorschusst werden. Übersteigt der Mehrbedarf den im Vorjahr nicht beanspruchten Kreditrest, so ist für den ganzen Betrag ein Nachtragskredit zu beantragen.

**342 Der Verpflichtungskredit** gibt die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Verpflichtungskredite werden entweder aufgrund einer Botschaft mit besonderem Bundesbeschluß oder zusammen mit dem Voranschlag oder den Nachträgen bewilligt.

Sie ermächtigen nicht, Zahlungen zu leisten.

### 342.1 Arten der Verpflichtungskredite

- Die **Objektkredite** sind Verpflichtungskredite für bestimmte Bauvorhaben, Liegenschaftskäufe und Materialbeschaffungen. Für Bauvorhaben und Liegenschaftskäufe im bundeseigenen Bereich wird eine separate Botschaft verlangt, sofern der Objektkredit 2 Millionen Franken übersteigt (sog. Botschaftsvorhaben). Objektkredite unter dieser Limite können zusammen mit dem Budget (Objektverzeichnis) oder den Nachträgen verlangt werden.
- Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Voranschlagsjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Il doit être sollicité immédiatement lorsqu'une dépense ne peut être évitée au cours de l'exercice budgétaire et que l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant.

Le crédit sera dûment justifié dans la requête qui fera en outre état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire.

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier ou le deuxième supplément budgétaire (respectivement session de juin ou de décembre).
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: en cas d'urgence, le crédit supplémentaire est en règle générale accordé par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**). Les crédits provisoires seront soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire ou conjointement avec le compte d'Etat.
- Le **dépassement de crédit** est le crédit que le Conseil fédéral est amené à voter, en cas d'impérieuse nécessité, postérieurement à l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.
- Le **crédit reporté** consiste en un crédit de paiement non utilisé entièrement l'année précédente et reporté en vue de poursuivre ou d'achever un projet pour lequel le budget de l'année en cours ne prévoit pas un crédit suffisant. Les crédits reportés sont votés par les Chambres fédérales concurremment avec les suppléments budgétaires. Ils peuvent faire au besoin l'objet de crédits provisoires. Si la rallonge nécessaire est supérieure au solde non utilisé de l'exercice précédent, il y a lieu de solliciter un crédit supplémentaire pour la totalité du montant.

**342 Le crédit d'engagement** autorise le Conseil fédéral à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Les crédits d'engagements sont votés soit sur la base d'un message avec arrêté fédéral y relatif ou dans le cadre du budget ou de ses suppléments.

Ils n'autorisent pas à effectuer des paiements.

### 342.1 Les différents crédits d'engagements

- Le **crédit d'ouvrage** est un crédit d'engagement destiné à certains projets de construction, achats d'immeubles et acquisitions de matériel. Les projets de construction et d'achats d'immeubles relevant du propre domaine de la Confédération requièrent un message séparé si le crédit d'ouvrage excède 2 millions de francs (projets donnant lieu à des messages). Les crédits d'ouvrages inférieurs à cette limite peuvent être sollicités dans le cadre du budget (liste des ouvrages) ou de ses suppléments.
- Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

— Der **Gesamtkredit** faßt mehrere, von den eidgenössischen Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen.

Meist räumt das Parlament dem Bundesrat die Kompetenz ein, innerhalb des Gesamtkredites geringfügige Verschiebungen zwischen den verschiedenen Objektkrediten vorzunehmen. Als geringfügig gilt eine **Kreditverschiebung**, wenn sie die für das betreffende Vorhaben maßgebliche Teuerung nicht überschreitet und die ursprüngliche Zweckbestimmung wahrt.

— Der **Rahmenkredit** ist ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis. Der Bundesrat oder die Verwaltung kann im Rahmen der von den eidgenössischen Räten allgemein umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden.

— Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamtkredites oder des Rahmenkredites.

**342.2** Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Zusatzkredite werden im gleichen Verfahren wie der ursprüngliche Verpflichtungskredit bewilligt.

— Zusatzkredite sind unverzüglich und vor dem Eingehen der Verpflichtungen zu begehren. Für teuerungs- und währungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit beantragt werden, wenn die Ausführung des Vorhabens abgeschlossen ist. Die Zahlungen dürfen indessen in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

— Erträgt die Ausführung oder Fortsetzung eines Vorhabens, für das der bewilligte Verpflichtungskredit nicht genügt, keinen Aufschub, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte (Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuß) oder bei außerordentlicher Dringlichkeit von sich aus (Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuß) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidgenössischen Räte ein.

— Le **crédit d'ensemble** regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales.

Le plus souvent, le Parlement donne au Conseil fédéral la compétence de modifier quelque peu les divers crédits d'ouvrages à l'intérieur du crédit d'ensemble. Un **transfert de crédit** est réputé modeste lorsqu'il n'excède pas le renchérissement admis pour le projet en cause et qu'il ne porte pas atteinte à son affectation initiale.

— Le **crédit-cadre** est un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation. Le Conseil fédéral ou l'administration peut, dans les limites des objectifs définis par l'Assemblée fédérale, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

— Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre.

**342.2** En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les crédits additionnels sont ouverts selon la même procédure que le crédit d'engagement initial.

— Les crédits additionnels doivent être demandés immédiatement, c'est-à-dire avant que les dépenses ne soient engagées. Ils peuvent être sollicités pour des dépenses supplémentaires dues au renchérissement ou à des facteurs monétaires, lorsque la réalisation du projet est achevée. Les paiements ne sauraient en aucun cas dépasser le crédit d'engagement voté.

— Si l'exécution ou la poursuite d'un projet, pour lequel le crédit d'engagement voté est insuffisant, ne souffre aucun retard, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (crédit provisoire ordinaire), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (crédit provisoire urgent), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

## 4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1–3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziff.
Aktiven	163
Aktivierung	142
Anleihen	182
Aufgabengliederung	231
Aufwand	142
— überschuß	151
Ausgaben	131, 132, 222
— überschuß	151
— rubrik	222
Betriebsrechnung	115
Bilanz	122, 162
Bruttodarstellung	135
Budgetprinzipien	135

## 4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des Explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
Actif	163
Annualité	135
Article de dépenses	222
— recettes	222
Bilan	122, 162
Blocage de crédits	341.1
Boni	151
Bons du trésor	182
Capital réel	232
Capitalisation	142
Cession de crédits	341.1
Charges	142

	Ziff.		Chiffre
Bundesrechnung	115	Classification des tâches	233
Bundestresorerie	18, 181	Classification économique	211, 232
Darlehen	232	Classification fonctionnelle	211, 231
Deckungserfolg	152	Classification fonctionnelle et économique	233
Eigeninvestitionen	232	Classification organique	211, 221
Einheit	135	Classification par groupes de tâches	231
Einnahmen	131, 132, 222	Classification selon les critères de la statistique financière	23
— überschuß	151	Classification spécifique	211, 222, 233
— rubrik	222	Comptabilité privée	112
Erfolgsrechnung	112	Compte capital	122, 161
Ertrag	142	Compte de financement	112
— überschuß	151	Comptes de la Confédération	115
Eventualforderungen	167	Compte de résultats	112
— Verpflichtungen	167	Compte des investissements	114
Finanzierungserfolg	132	Compte des variations de la fortune	122, 131, 132, 14, 144
Finanzierungsrechnung	112	Compte d'Etat	122
Finanzrechnung	122, 13	Compte d'exploitation	115
finanzstatistische Gliederungen	23	Compte financier	122, 131, 133, 144
funktionelle Gliederung	231	Compte général	122, 144, 15
funktional/volkswirtschaftliche Gliederung	233	Compte d'ordre	167
Geldmarkt-Buchforderungen	182	Comptes de frais	112, 115
Geldmarkt-Kredite	182	Comptes publics	113
Gesamtkredit	342.1	Contributions à des investissements	232
Gesamtrechnung	122, 15	Créances comptables à court terme	182
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 231	Créances conditionnelles	167
Gliederung nach Institutionen	221	Crédit additionnel	342.2
Gliederung nach volkswirtschaftlichen Kriterien	232	Crédit annuel d'engagement	342.1
Globalkredit	341.1	Crédit budgétaire	341.1
Hauptsachgruppen	222	Crédit-cadre	342.1
Institutionelle Gliederung	136, 211, 221	Crédit d'engagement	32, 342
Interner Verrechnungsverkehr	163, 164	Crédit d'ensemble	342.1
Inventarverordnung	163, 232	Crédit de paiement	134, 31, 341
Investitionen (Investitionsausgaben)	163, 232	Crédit de programme	342.1
Investitionsbeiträge	232	Crédit d'ouvrage	342.1
Investitionsrechnung	114	Crédit global	341.1
Jahreszusicherungskredite	342.1	Crédit provisoire (lors de crédits supplémentaires)	341.2
Jährlichkeit	135	Crédit supplémentaire	341.2
Kantonales Modell	114	— ordinaire	341.2
Kapitalrechnung	122, 161	— provisoire	341.2
Kontenplan	212, 22	Crédits à court terme	182
Kostenrechnung	112, 115	Découvert (du bilan)	153, 165
Kreditabtretung	341.1	Déficit	151
Kreditinstrumente	3	Degré de couverture	152
Kreditüberschreitung	341.2	Dépassement de crédit	341.2
Kreditübertragung	341.2	Dépenses	131, 222
Kreditverschiebung	342.1	Dépenses à amortir	163
Laufende Ausgaben (Konsum)	232	Dépenses courantes (consommation)	232
Nachtragskredit	341.2	Dette	164
— ordentlicher	341.2	Emprunts	182
— mit Vorschuß	341.2	Engagements conditionnels	167
Neues Rechnungsmodell der Konferenz	114	Entreprises et établissements non autonomes	171
Neutralisierung	142	Etat de la fortune	162
Objektkredit	342.1	Excédent de charges	151
Ordnungskonten	167	Excédent de dépenses	151
Passiven	164	Excédent de recettes	151
Passivierung	142	Excédent de revenus	151
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112	Fonds spéciaux	167
Rahmenkredit	342.1	Fortune de l'Etat	141
Realkapital	232	Groupes spécifiques	136
		Groupes spécifiques principaux	222

	Ziff.		Chiffre
Rahmenkredit	342.1	Inscription au passif	142
Realkapital	232	Instruments de crédit	3
Rechnungsmodell des Bundes	19	Inventaire, ordonnance sur l'	163, 232
Rechnungssystem des Bundes	12	Investissements (dépenses d'investissements)	163, 232
Rechnung der Vermögensveränderungen	122, 14	Investissements propres	232
Reinaufwand	151	Modèle cantonal	114
Reinertrag	151	Modèle comptable de la Confédération	19
Rubrik	222	Neutralisation	142
Rückstellungen	142, 164	Non-contraction	135
Sachgruppengliederung	136, 211, 222	Nouveau modèle comptable de la Confédération des directeurs cantonaux des finances	114
Sachgruppen	222	Opérations internes de compensation	163, 164
Sachuntergruppen	222	Passif	164
Sammelkredit	342.1	Plafond de dépenses	33
Schatzanweisungen	182	Plan comptable général	212
Staatliche Rechnung	113	Prêts	232
Staatsrechnung	122	Principes budgétaires	135
Staatsvermögen	141	Produit brut	135
Sonderrechnungen	17	Provisions	142, 164
Sperrung von Krediten	341.1	Recettes	131, 222
Spezialfonds	166	Réévaluations	164
Spezifikation	135	Relevés de trésorerie	115
Subventionen	232	Report de crédit	341.2
Transferzahlungen	232	Rescriptions	182
Tresorerie	18, 181	Revenus	142
Tresorerieausweis	115	Sous-groupes (spécifiques)	222
Übertragungen	232	Spécialité	135
— im engeren Sinn	232	Subventions	232
Unselbständige Betriebe und Anstalten	171, 172	Système comptable de la Confédération	12
Vermögenslage	162	Taux de financement	132, 141
Vermögensveränderung	14	Transfert de crédit	342.1
Verpflichtungskredit	32, 342	Transferts	232
Volkswirtschaftliche Gliederung	211, 232	Transferts au sens restreint	232
Vollständigkeit	135	Trésorerie de la Confédération	18, 181
Voranschlagskredit	341.1	Unité	135
Vorschuß (bei Nachtragskrediten)	341.2	Universalité	135
Wertberichtigungen	164	Variations de la fortune	14
Zahlungskredit	31, 341		
Zahlungsrahmen	33		
Zusatzkredit	342.2		
zu tilgende Ausgaben	163		

**STAATSRECHNUNG****COMPTE D'ÉTAT****Finanzrechnung****Compte financier****Inhaltsverzeichnis**

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen . . . . .	302
2 Zusammensetzung der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen . . . . .	303
3 Finanzrechnung . . . . .	306

**Table des matières**

1 Classification des dépenses et des recettes . . . . .	302
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices . . . . .	303
3 Compte financier . . . . .	306

## Gliederung der Ausgaben und Einnahmen — Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung  
Numérotation décimale

## Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:	
Behörden und Gerichte . . . . .	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten . . . . .	200
Departement des Innern . . . . .	300
Justiz- und Polizeidepartement . . . . .	400
Militärdepartement . . . . .	500
Finanzdepartement . . . . .	600
Volkswirtschaftsdepartement . . . . .	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement . . . . .	800

b) nach Dienststellen:

Siehe Seiten 303—305

## Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen	
Verzinsung . . . . .	10—19
Behörden . . . . .	20
Personal . . . . .	21—29
Allgemeine Ausgaben . . . . .	30—39
Kantonsanteile . . . . .	40,0
Bundeseigene Sozialwerke . . . . .	40,5
Bundesbeiträge . . . . .	41—48
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen . . . . .	49
Grundstücke und Fahrnis . . . . .	50—55
Gemeinschaftswerke . . . . .	56—59
Darlehen und Warengeschäfte . . . . .	60—69
Ertrag des Bundesvermögens . . . . .	70—79
Fiskaleinnahmen . . . . .	80—89
Übrige Einnahmen . . . . .	90—99

b) Untergruppen:

Siehe Tabellen Seite 108ff.

## Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

## Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung . . . . .	501
Gliederung nach Sachgruppen . . . . .	21
Interne Gliederung . . . . .	6
Weitere Spezifikationen . . . . .	02
Dienstkleider des Lehrpersonals . . . . .	501.216.02

## Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

## Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Tabellen Seiten 138ff.

## Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Tabellen Seiten 146ff.

## Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:

Voir pages 303—305

## Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Mesures d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous groupes:

Voir tables pages 108sq

## Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

## Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

## Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

## Classification fonctionnelle des dépenses

Voir tables pages 138sq

## Classification économique des dépenses

Voir tables pages 146sq

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	<b>Einnahmenüberschuß . . . . .</b>	<b>1 057 658 360</b>		<b>Excédent des recettes</b>	
	<b>Total . . . . .</b>	<b>30 108 380 712</b>	<b>31 166 039 072</b>	<b>Total</b>	
	<b>1 Behörden und Gerichte . . . . .</b>	<b>5 116 979 38</b>	<b>43 554 753</b>	<b>1 Autorités et tribunaux</b>	
306	101 Eidgenössische Räte . . . . .	27 393 424	—	101 Chambres fédérales . . . . .	306
307	103 Bundesrat . . . . .	3 971 769	—	103 Conseil fédéral . . . . .	307
307	104 Bundeskanzlei . . . . .	4 486 247 15	38 738 269	104 Chancellerie fédérale . . . . .	307
308	105 Bundesgericht . . . . .	24 704 375	4 682 967	105 Tribunal fédéral . . . . .	308
309	106 Versicherungsgericht . . . . .	7 003 656	1 335 518	106 Tribunal des assurances . . . . .	309
	<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>	<b>1 275 362 621</b>	<b>39 860 856</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>	
310	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	4 488 364 50	39 860 856	201 Département des affaires étrangères	310
313	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	826 526 171	—	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	313
	<b>3 Departement des Innern . . . . .</b>	<b>9 419 374 645</b>	<b>80 203 154</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>	
315	301 Generalsekretariat . . . . .	4 683 279	54 883	301 Secrétariat général . . . . .	315
318	305 Bundesarchiv . . . . .	2 524 784	—	305 Archives fédérales . . . . .	318
318	306 Bundesamt für Kultur . . . . .	150 281 885	1 014 756	306 Office fédéral de la culture . . . . .	318
320	310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	509 589 011	5 393 062	310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage	320
322	311 Meteorologische Anstalt . . . . .	32 044 180	632 181	311 Institut de météorologie . . . . .	322
324	314 Amt für Bundesbauten . . . . .	527 486 120	605 943	314 Office des constructions fédérales	324
325	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	76 067 056	7 618 973	316 Office fédéral de la santé publique	325
327	317 Bundesamt für Statistik . . . . .	44 040 325	196 981	317 Office fédéral de la statistique . . . . .	327
328	318 Bundesamt für Sozialversicherung	6 083 347 819	3 740 879	318 Office fédéral des assurances sociales	328
329	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	804 117 318	963 302	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	329
331	321 Bundesamt für Militärversicherung	240 982 479	4 024 480	321 Office fédéral de l'assurance militaire	331
331	322 Militärspital Novaggio . . . . .	4 852 429	1 803 402	322 Clinique militaire Novaggio . . . . .	331
332	323 Sportschule Magglingen . . . . .	54 578 049	1 499 427	323 Ecole de sport de Macolin . . . . .	332
333	329 Schweizerischer Schulrat . . . . .	15 840 495	—	329 Conseil des écoles . . . . .	333
333	330 Technische Hochschule, Zürich . . . . .	442 450 184	15 063 176	330 Ecole polytechnique, Zurich . . . . .	333
334	334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	21 796 434	406 383	334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage	334
335	335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	55 562 450	23 459 169	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches	335
336	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	16 174 722	286 413	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	336
336	337 Paul-Scherrer-Institut	144 514 081	9 245 090	337 Institut Paul Scherrer	336
337	340 Techn. Hochschule Lausanne . . . . .	188 441 546	4 194 656	340 Ecole polytechnique, Lausanne . . . . .	337
	<b>4 Justiz- und Polizeidepartement</b>	<b>8 442 236 788</b>	<b>86 145 458</b>	<b>4 Département de justice et police</b>	
338	401 Generalsekretariat . . . . .	32 985 819	1 461 801	401 Secrétariat général . . . . .	338
338	402 Bundesamt für Justiz . . . . .	114 707 925	65 732 251	402 Office fédéral de la justice . . . . .	338
340	403 Bundesamt für Polizeiwesen . . . . .	20 303 987	4 661 078	403 Office fédéral de la police . . . . .	340
341	404 Bundesamt für Ausländerfragen	9 263 551	3 860 135	404 Office fédéral des étrangers . . . . .	341
342	405 Bundesanwaltschaft . . . . .	33 910 730	2 298 494	405 Ministère public de la Confédération	342

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	<b>4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)</b>			<b>4 Département de justice et police (suite)</b>	
342	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	3338643	5987092	406 Office fédéral des assurances privées	342
343	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	16027168	24880186	407 Office fédéral de la propriété intellectuelle	343
343	408 Bundesamt für Zivilschutz . . . . .	211420006	8733050	408 Office fédéral de la protection civile	343
344	412 Bundesamt für Raumplanung . .	4656817	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	344
345	413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	3629677	117040	413 Institut suisse de droit comparé	345
345	414 Amt für Meßwesen . . . . .	10173268	3776508	414 Office de métrologie . . . . .	345
346	415 Delegierter für das Flüchtlingswesen	383819197	23796824	415 Délégué aux réfugiés . . . . .	346
	<b>5 Militärdepartement . . . . .</b>	<b>5144970490</b>	<b>65294658</b>	<b>5 Département militaire</b>	
347	501 Direktion der Militärverwaltung .	398833408	3684314	501 Direction de l'administration militaire	347
348	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	405825228	1860792	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	348
348	512 Bundesamt für Genie und Festungen	106285742	1198093	512 Office fédéral du génie et des fortifications	348
349	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	2490526	12098	513 Office fédéral des troupes de transmission	349
349	514 Bundesamt für Sanität . . . . .	15689142	497579	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	349
350	515 Bundesamt für Militärveterinär-dienst	8419403	5291	515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée	350
350	516 Oberkriegskommissariat . . . . .	397841149	6690230	516 Commissariat central des guerres	350
352	519 Kriegsmaterialverwaltung . . . . .	533599509	18627635	519 Intendance du matériel de guerre	352
352	521 Pulververwaltung . . . . .	12347186	13905302	521 Intendance des poudres . . . . .	352
353	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	95547185	5335908	531 Etat-major du groupement de l'instruction	353
354	534 Militärpferdeanstalt . . . . .	6098696	1272560	534 Dépôt des chevaux de l'armée .	354
355	536 Bundesamt für Adjutantur . . . . .	1015802	20137	536 Office fédéral de l'adjudance . .	355
355	541 Gruppe für Rüstungsdienste . . .	2832416224	1462633	541 Groupement de l'armement . . .	355
356	561 Bundesamt für Landestopographie	14945956	8343177	561 Office fédéral de la topographie	356
357	572 Bundesamt für Militärflugplätze .	310547958	2378908	572 Office fédéral des aérodromes militaires	357
357	581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	3067376	—	581 Office central de la défense . . .	357
	<b>6 Finanzdepartement . . . . .</b>	<b>4588280613</b>	<b>29983173232</b>	<b>6 Département des finances</b>	
358	600 Generalsekretariat . . . . .	2482858	—	600 Secrétariat général . . . . .	358
358	601 Finanzverwaltung . . . . .	1239342343	886796002	601 Administration des finances . . .	358
359	602 Zentrale Ausgleichsstelle . . . . .	29391040	45178672	602 Centrale de compensation . . . .	359
360	603 Münzstätte . . . . .	21038463	2050571	603 Monnaie fédérale . . . . .	360
360	605 Steuerverwaltung . . . . .	2546953651	22853225822	605 Administration des contributions	360
361	606 Zollverwaltung . . . . .	463611297	5818093859	606 Administration des douanes . . .	361
363	609 Bundesamt für Informatik . . . . .	11571355	106435	609 Office fédéral de l'informatique .	363
363	611 Finanzkontrolle . . . . .	7642523	—	611 Contrôle des finances . . . . .	363
363	612 Bankenkommission . . . . .	3767568	6398046	612 Commission des banques . . . . .	363
364	614 Personalamt . . . . .	15441539	5943589	614 Office du personnel . . . . .	364
365	615 Versicherungskasse . . . . .	247037976	365380236	615 Caisse d'assurance . . . . .	365
	<b>7 Volkswirtschaftsdepartement .</b>	<b>3571603097</b>	<b>552783407</b>	<b>7 Département de l'économie publique</b>	
366	701 Generalsekretariat . . . . .	24698060	118978	701 Secrétariat général . . . . .	366
366	702 Preiskontrollstelle . . . . .	17993533	16431597	702 Office du contrôle des prix . . . .	366

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	<b>7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)</b>			<b>7 Département de l'économie publique (suite)</b>	
367	703 Bundesamt für Außenwirtschaft	366817477	18939651	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	367
368	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	542426210	2902452	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	368
370	707 Bundesamt für Landwirtschaft . .	2220576363	446384266	707 Office fédéral de l'agriculture . .	370
373	711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	88971669	10973191	711/18 Stations de recherches agronomiques	373
374	719 Gestüt . . . . .	6235363	1678256	719 Haras . . . . .	374
375	720 Bundesamt für Veterinärwesen .	18449362	8936500	720 Office vétérinaire fédéral . . . . .	375
376	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	55270609	413253	723 Office fédéral des questions conjoncturelles	376
377	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	15875146	20575546	724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	377
378	725 Bundesamt für Wohnungswesen	77132826	6212594	725 Office fédéral du logement . . . .	378
379	726 Getreideverwaltung . . . . .	137156480	19217124	726 Administration des blés . . . . .	379
	<b>8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement</b>	<b>4752854520</b>	<b>315023554</b>	<b>8 Département des transports, des communications et de l'énergie</b>	
380	801 Generalsekretariat . . . . .	23755630	16755	801 Secrétariat général . . . . .	380
381	802 Bundesamt für Verkehr . . . . .	2128041216	3116067	802 Office fédéral des transports . . .	381
382	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt . . .	210260583	151167639	803 Office fédéral de l'aviation civile	382
383	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	70140460	221630	804 Office fédéral de l'économie des eaux	383
384	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	53182483	10501463	805 Office fédéral de l'énergie . . . .	384
385	806 Bundesamt für Straßenbau . . . .	2267474148	—	806 Office fédéral des routes . . . . .	385
386	807 PTT-Betriebe . . . . .	—	150000000	807 Entreprise des PTT . . . . .	386

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Gesamtausgaben</b> . . . . .	<b>27 448 984 723</b>	<b>29 606 941 096</b> <i>N 1005 689 890</i>	<b>30 108 380 712</b>	<b>Dépenses totales</b>
<b>Gesamteinnahmen</b> . . . . .	<b>28 333 736 732</b>	<b>30 263 746 986</b> <i>A 0</i>	<b>31 166 039 072</b>	<b>Recettes totales</b>
<b>1 Behörden und Gerichte</b>				<b>1 Autorités et tribunaux</b>
Ausgaben . . . . .	434 574 096	484 668 385 <i>N 23 572 600</i>	511 697 938	Dépenses
Einnahmen . . . . .	37 985 922	34 503 200 <i>A 4289 300</i>	43 554 753	Recettes
<b>101 Eidgenössische Räte</b>				<b>101 Chambres fédérales</b>
Ausgaben . . . . .	23 642 063	24 680 800 <i>N 1752 600</i>	27 393 424	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 429 100</i>		<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates, Zulagen der Rats- präsidenten und Vizepräsidenten	6 050 000	6 050 000	6 050 000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national, suppléments pour les présidents des conseils et leurs vice-présidents
2 Sitzungen des Nationalrates . . . . .	4 760 877	5 150 000	5 121 819	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	2 630 919	2 400 000 <i>N 170 000</i>	2 964 636	3 Séances de commissions du Con- seil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	942 043	900 000 <i>N 160 000</i>	1 105 035	4 Séances de commissions du Con- seil des Etats
5 Repräsentationsauslagen . . . . .	13 602	18 000	18 043	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen . . . . .	993 200	1 000 000 <i>N 742 600</i>	1 742 600	6 Contribution aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	411 221	550 000 <i>N 150 000</i>	699 198	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten	114 052	120 000	120 097	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers
9 Verschiedene Kosten . . . . .	56 789	68 000	68 087	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge . . . . .	10 975	11 000	10 781	10 Missions confiées à des délégations
11 Interparlamentarische Union (IPU)	145 850	150 000 <i>N 50 000</i>	199 959	11 Union interparlementaire (UIP)
12 Vorsorgeentschädigung . . . . .	615 000	615 000	615 000	12 Indemnités de prévoyance
13 Internationale Vereinigung der Par- lamentarier französischer Sprache	—	40 000	31 199	13 Association internationale des par- lementaires de langue française
<i>Parlamentsdienste</i>				<i>Services du Parlement</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge . . . . .	4 791 095	5 694 500 <i>A 263 900</i>	5 958 380	212.20 Rétribution du personnel
21 Dienstkleider . . . . .	6 147	12 000 <i>N 2 000</i>	13 809	21 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen . . . . .	61 024	70 000	70 084	302.20 Débours
312.20 Kommissionen und Honorare . . . . .	683 059	250 000 <i>N 350 000</i>	730 001	312.20 Commissions et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	1 314 229	1 531 400 <i>A 165 200</i>	1 696 557	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
23 Ausbildung des Personals . . . . .	11 965	12 000 <i>N 3 000</i>	14 355	23 Formation du personnel
322.20 Verwaltungsauslagen . . . . .	1 814	10 000 <i>N 110 000</i>	120 068	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen . . . . .	25 096	28 000 <i>N 15 000</i>	43 079	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 811	—	—	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	295	900	636	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
- 504 250 274	<b>Nachträge zum Voranschlag</b>	<b>Suppléments du budget</b>
+ 902 292 086		
	Fr.	
	Nachtrag I, BB vom 11.6.1990 . . . . .	391 807 570 Premier supplément, AF du 11.6.1990
	Nachtrag II, BB vom 4.12.1990 . . . . .	613 882 320 Second supplément, AF du 4.12.1990
	<u>1 005 689 890</u>	
- 832 347	Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen sind durch Rundungen bedingt.	Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont dues à la présentation en nombres ronds.
+ 9051 553	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier). A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges). A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ 530 924	<b>Zu 101 Eidgenössische Räte</b>	<b>Ad 101 Chambres fédérales</b>
- 28 181	202.03, 04 Starke Zunahme der Sitzungstätigkeit, insbesondere im Zusammenhang mit den parlamentarischen Untersuchungskommissionen. Erhöhung der Ansätze ab 15. Oktober 1990.	Augmentation notable du nombre des séances en relation notamment avec les Commissions d'enquêtes parlementaires. Hausse des taux d'indemnités dès le 15 octobre 1990.
+ 394 636		
+ 45 035		
+ 43	202.06 Erhöhung der Beiträge an die Fraktionen der Bundesversammlung gemäß Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz, Änderung vom 22.6.1990.	Augmentation des contributions aux groupes politiques de l'Assemblée fédérale selon l'arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires, modifié le 22.6.1990.
- 802		
+ 97	202.07 Nicht voraussehbare Aktivitäten und deutlich gesteigerter Sitzungsrhythmus als Folge der europäischen Entwicklungen.	Activités non prévisibles et rythme nettement accéléré des séances en raison des événements à l'échelon européen.
+ 87		
- 219		
- 41	202.11 Zusätzliche, nicht voraussehbare Aktivitäten der IPU. Abhaltung der Herbstkonferenz in Uruguay statt in Genf.	Activités supplémentaires et imprévisibles de l'UIP. La conférence d'automne a eu lieu en Uruguay et non à Genève.
- 8801		
- 20		
- 191		
+ 84		
+ 130 001	312.20 Mehrausgaben für die parlamentarischen Untersuchungskommissionen. Entschädigungen für Protokollführer, Übersetzer und Sachverständige.	Frais complémentaires pour les commissions d'enquêtes parlementaires. Indemnités à verser aux experts, aux rédacteurs de procès-verbaux et aux traducteurs.
- 43		
- 645		
+ 68	322.20 Realisierung eines Diaporamas (Tonbildschau, bei der die Bilder einzeln oder in Kombination miteinander projiziert werden können) über das Parlament.	Réalisation d'un diaporama (séries de diapositives sonorisées permettant plusieurs projections séparées ou en chaîne) concernant le Parlement.
+ 79		
- 264	322.21 Deutlich gestiegenes Interesse der Parlamentarier an Dokumentationsunterlagen. Dokumentationen der PUK.	Intérêt nettement plus important des parlementaires à être documentés. Documentation de la CEP.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>103 Bundesrat</b>				<b>103 Conseil fédéral</b>
Ausgaben . . . . .	3565 310	3833000	<b>3971 769</b>	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2628644	2728000	2748470	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienstli- che Auslagen	790079	980000	1100066	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten . . .	5000	5000	5000	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	141587	120000	118233	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
<b>104 Bundeskanzlei</b>				<b>104 Chancellerie fédérale</b>
Ausgaben . . . . .	378568494	425517085	448624715	Dépenses
<i>Bundeskanzlei</i>				<i>Chancellerie fédérale</i>
<i>Personal</i>	10461664	9540200	11094613	<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	7642596	7530800	8901747	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider . . . . .	11438	15000	15007	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	36010	43000	34227	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	1595391	910000	891218	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	364770	172500	402842	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	14593	25000	18262	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	11431	4900	4915	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	34551	42000	41954	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	205730	256000	243461	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	545154	541000	540980	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Parlaments- und Zentralbibliothek</i> . .	539437	557300	581291	<i>Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge . . . . .	441319	440500	478473	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen . . . . .	2339	2400	2400	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte . . . . .	22751	39400	25383	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften . .	73029	75000	75036	321.20 Livres, journaux et périodiques
<i>Drucksachen- und Materialzentrale</i> . .	367567393	414140785	435719512	<i>Office central des imprimés et du ma- tériel</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge . . . . .	11719210	11729635	12549887	211.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen . . . . .	17985	21500	21501	301.30 Débours
311.30 Kommissionen und Honorare . . . .	305	600	520	311.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte . . . . .	63069	26300	41596	31 Auxiliaires
32 Ausbildung des Personals . . . . .	10638	13800	11943	32 Formation du personnel
33 EDV-Dienstleistungsaufträge . . . .	21999877	24200000	30029940	33 Mandats de prestations informatiques
312.40 EDV-Programme . . . . .	42999483	53400000	55006383	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen . . . . .	3594	7000	6978	321.30 Frais d'administration
40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartona- ge, Bürobedarf und Repro/Photo- material	85000080	90000000	89964611	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik . . . .	43000002	46000000	45931495	331.40 Maintenance, informatique et bu- reautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 103 Bundesrat</b>	<b>Ad 103 Conseil fédéral</b>
+	138769	
+	20470	201.01 Kreditüberschreitung ist abgedeckt durch Kreditrest bei Personalrubrik Eidg. Personalamt (Kreditabtretung wurde versehentlich nicht vorgenommen).
+	120066	Le dépassement de crédit et couvert par le sold de crédit de l'article afférent au personnel de l'Office du personnel (par mégarde, la cession de crédit n'a pas eu lieu).
01—	201.02 Mehr ausländische Besuche und Abordnungen an internationale Konferenzen.	Davantage de visites de l'étranger et de délégations participant à des conférences internationales.
—	1767	
	<b>Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei</b>	<b>Ad 104 Chancellerie fédérale</b>
—	1097070	
—	85987	
—	53	
+	7	
—	8773	301.01 Annullation von Dienstreisen ins Ausland.
—	18782	Annulation de voyages de service à l'étranger.
—	39059	311.04 Verschiebungen von diversen Ausbildungsmaßnahmen in das Jahr 1991.
—	6738	Divers projets en matière de formation ont été reportés à l'année 1991.
+	15	311.33 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:
—	46	Fr.
—	12539	— Dienstleistungen . . . . . 26557429
—	20	— Ausbildung . . . . . 3485201
		<u>30042630</u>
—	12509	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung
		— 12690
		<u>30029940</u>
—	27	312.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:
—		— Programme EDV . . . . . 40881074
—		— Programme Büromatik . . . . . 117051
—		— Programme Wartung . . . . . 16673845
—	12517	57671970
+	36	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung
		— 2665587
		<u>55006383</u>
—	949573	Affectation des fonds du crédit global:
		— Logiciel, informatique
		— Logiciel, bureautique
		— Logiciel, entretien
—	48	321.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:
		— Periodika . . . . . 26372943
		— Andere Drucksachen . . . . . 35887487
		<u>62260430</u>
+	1	— Bürobedarf, Betriebsbedarf EDV, Repro-, Foto- und Mikrofilmarbeiten
—	80	32218311
—	9705	94478741
—	1857	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung
—	60	— 4514130
		<u>89964611</u>
—	617	331.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:
—	22	— Wartung EDV . . . . . 38106816
—	35389	— Wartung Büromatik . . . . . 10904353
		49011169
—	68505	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung
		— 3079674
		<u>45931495</u>
		Affectation des fonds du crédit global
		— Maintenance, informatique
		— Maintenance, bureautique
		— Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

<b>Behörden und Gerichte</b>	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	<b>Autorités et tribunaux</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)</b>				<b>104 Chancellerie fédérale (suite)</b>
341.30 Betriebsausgaben . . . . .	47327	50000	42105	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten . . . . .	347275	360000	349004	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik . . . . .	4000000	5200000	5199749	351.40 Location, informatique et bureautique
373.30 Mitgliederbeiträge . . . . .	1854	1950	1841	373.30 Cotisations
31 Urheberrechte . . . . .	130000	130000	115000	31 Droits d'auteur
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.41 Kommunikationssysteme Bundes- verwaltung . . . . .	—	N 1500000	706090	511.41 Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale
512.40 EDV und Büromatik . . . . .	158226695	N 183000000 12746000	195740869	512.40 Informatique et bureau
<i>Verwaltungskontrolle</i> . . . . .	—	A 1278800 — 500	1229299	• Contrôle administratif
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen . . . . .	—	2000	324	301.50 Débours
311.50 Kommissionen und Honorare . . . . .	—	1260000	1222726	311.50 Commissions et honoraires
51 Hilfskräfte . . . . .	—	A 12200 — 500	5660	51 Auxiliaires
52 Ausbildung des Personals . . . . .	—	2000	310	52 Formation du personnel
321.50 Verwaltungsauslagen . . . . .	—	2000	179	321.50 Frais d'administration
373.50 Mitgliederbeiträge . . . . .	—	600	100	373.50 Cotisations
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>33509672</b>	<b>30285000</b>	<b>38738269</b>	<b>Recettes</b>
<b>Bundeskanzlei</b> . . . . .	<b>174278</b>	<b>235000</b>	<b>163313</b>	<b>Chancellerie fédérale</b>
931.01 Kanzleigebühren . . . . .	22128	45000	25503	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren . . . . .	140000	140000	135560	2 Emoluments pour légalisation
941.01 Erlös aus Lizenzen, Swissbase . . . . .	12150	50000	2250	941.01 Produit de licences, Swissbase
<b>Drucksachen- und Materialzentrale</b> . . . . .	<b>33335394</b>	<b>30050000</b>	<b>38574956</b>	<b>Office central des imprimés et du ma- tériel</b>
921.30 Kostenrückerstattungen . . . . .	1663004	800000	1386422	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen . . . . .	31584745	29000000	37026509	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe . . . . .	87645	250000	162025	31 Ventes de matériel usagé
<b>105 Bundesgericht</b>				<b>105 Tribunal fédéral</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>22421553</b>	<b>23639800</b>	<b>24704375</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter . . . . .	7156404	N 7442400 A 302800	7745130	201.01 Traitement des juges
2 Reiseauslagen der Richter . . . . .	43878	N 60000 32000	84705	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter . . . . .	1105528	1355000	1109691	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	11360434	A 11981600 964700	12946266	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider . . . . .	10987	11800	11582	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	31482	43000	36983	301.01 Débours
311.01 Hausdienst . . . . .	192162	A 223200 — 13000	198874	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte . . . . .	76906	A 154800 — 5900	86625	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen . . . . .	36445	40000	32446	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige . . . . .	193412	N 180000 80000	237732	4 Assistance judiciaire gratuite, ex- perts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege . . . . .	113230	N 25000 20000	30500	5 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw. . . . .	183157	152000	151979	321.01 Imprimés, reliures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	99993	265000	265009	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen . . . . .	851771	759000	854776	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		Fr.	
	<b>Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei</b>		<b>Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)</b>
	(Fortsetzung)		
-	7896		
-	10996	351.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:	Affectation des fonds du crédit global
-	251	- Miete EDV . . . . .	- Location, informatique
-	109	- Miete Büromatik . . . . .	- Location, bureautique
-	15000		
		5319736	
-	793910	- Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	- Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
		5199749	
-	5131	511.41 Verwendung der Mittel aus Globalkredit durch	Affectation des fonds du crédit global
-	49001	- Bundeskanzlei . . . . .	- Chancellerie fédérale
		279836	- Office fédéral de l'informatique
		72784	- Office des constructions fédérales
-	1677	- Amt für Bundesbauten . . . . .	
-	37274		
-	6040	706090	
-	1690	Neue Rubrik «Kommunikationssysteme Bundesverwaltung». Projektierungskosten für ein langfristig nutzbares, universelles Basisnetz mit Integration aller elektronischen Kommunikationsdienste. Minderbedarf infolge Verzögerung der Projektierungsarbeiten.	Nouvel article budgétaire «Systèmes de communication électronique au sein de l'administration fédérale». Frais d'établissement de projets pour l'utilisation d'un réseau de base universel efficace, auquel seront rattachés, à long terme, tous les offices munis de moyens de communication électroniques.
-	1821		
-	500		
+	8453269		
-	71687	512.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:	Affectation des fonds du crédit global
-	19497	- Kauf EDV . . . . .	- Achats, informatique
-	4440	- Kauf Büromatik . . . . .	- Achats, bureautique
-	47750		
		215947269	
+	8524956	- Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	- Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
		195740869	
+	586422	Mehrausgaben:	Hausse des dépenses due au fait que la qualité des activités fonctionnelles et l'efficience au sein de l'administration sont liées dans une mesure toujours plus prépondérante au renforcement des applications informatisées.
+	8026509	Die Funktionstüchtigkeit und die Effizienz der Verwaltung hängen in immer grösserem Ausmaß von einem verstärkten Informatikeinsatz ab.	
-	87975		
-	316025	301.50 Im Rechnungsjahr konnte nur ein Teil der bewilligten Stellen besetzt werden. Anfangs 1990 waren sowohl die Stelle des Chefs wie die des Stellvertreters vakant.	Une partie seulement des postes autorisés ont pu être attribués pendant l'exercice. Au début de 1990, tant le poste du chef que celui de son suppléant étaient encore vacants.
-	70	311.51 Anstellungen von Hilfskräften erfolgten erst in der zweiten Hälfte 1990.	Le personnel auxiliaire n'a pu être engagé qu'au cours du second semestre de 1990.
-	7295		
-	245309	311.52 Verschiebung von diversen Ausbildungsmaßnahmen in das Jahr 1991.	Divers projets en matière de formation ont été reportés à l'année 1991.
-	34	321.50 Der Großteil des Materials konnte von der vormaligen Dienststelle EFFI-QM-BV übernommen werden.	Reprise de la majeure partie du matériel du service EFFI-QM-BV.
-	218		
-	6017	941.01 Nicht genau bezifferbare Einnahmepositionen. Vorwiegend Verkauf an öffentlich-rechtliche Institutionen, bei denen der Bund auf Lizenzeinnahmen verzichtet. Prognostizierte Verkaufszahlen nicht erreicht.	Les recettes ne peuvent pas être estimées avec exactitude. Il s'agit surtout de ventes à des institutions de droit public pour lesquelles la Confédération renonce au produit de licence. Le volume de vente prévu n'a pas été atteint.
-	11326		
-	62276		
-	7555	921.30 Mehreinnahmen: Wartungsvertragsablösung resp. Auflösung nach Bereinigung zwischen Benutzer und Lieferant Digital SA.	Recettes supplémentaires résultant de la résiliation du contrat d'entretien après règlement entre les utilisateurs et la maison Digital S.A.
-	22268		
-	14500		
-	21		
+	9		
+	95776		

Fortsetzung auf Seite 308b

Suite à la page 308b

## Bericht

## Rapport

**Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei**  
 (Fortsetzung)

941.30 Erlös aus Verkäufen: Amtliche Drucksachen. Allgemeine Drucksachen der Verwaltung.	Fr.
– CH-Pass . . . . .	2344 500
– PUK 1+2 . . . . .	695 310
– Zeitschriften und Periodikas . . . . .	1110 133
– Systematische Rechssammlung . . . . .	475 000
– Militärische Vorschriften . . . . .	95 000
– Übrige Drucksachen . . . . .	3306 566
Mehrerlös . . . . .	<u>8026 509</u>
941.31 Einnahmenminderung. Preiszerfall für Altmaterial: Schwankungen von Jahr zu Jahr bei Occasionenverkauf im Sektor Maschinen (Computer)	

**Zu 105 Bundesgericht**

- 201.01 BG vom 6.10.1989 über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen. Neuregelung der Gehaltsansätze.
- 201.02 Das im Jahre 1989 vorgesehene und budgetierte Treffen der höchsten Verwaltungsgerichte musste in das Jahr 1990 verschoben werden. Unvorhergesehene Teilnahme an Konferenzen im Ausland.
- 201.03 Der Einsatz der a. o. Ersatzrichter konnte voll ausgenutzt werden.
- 301.01 Zurückhaltung mit den Augenscheinen und Ausbildungskursen aus Zeitgründen.
- 311.01 Keine Abgangsentschädigungen an Aufräumerinnen infolge Neuregelung der Sozialleistungen.
- 311.04 Vermehrter Zuspruch von Entschädigungen an bedürftige Parteien infolge Erweiterung der Armenrechtspraxis.
- 321.03 Vermehrte Druckkosten infolge umfangreicher Publikationen. Entsprechende Mehreinnahmen unter Rubrik 931.03.

**Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)**

Produit des ventes d'imprimés officiels et d'imprimés de l'administration fédérale.
– Passeport suisse
– CEP 1+2
– Revues et périodiques
– Recueil systématique du droit fédéral
– Règlements militaires
– Autres imprimés
Surplus de recettes
Diminution des recettes due à l'effondrement des prix du matériel de récupération. Fluctuations des ventes de machines d'occasion (ordinateurs).

**Ad 105 Tribunal fédéral**

- LF du 6.10.1989 concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats. Nouvelle réglementation des taux de traitement.
- Les rencontres des hautes juridictions administratives, prévues et budgétées en 1989, ont été reportées à l'année 1990. Participations imprévues à des conférences à l'étranger.
- Recours dans une moindre mesure aux services des juges suppléants extraordinaires.
- Limitation du nombre des inspections locales et des cours de formation faute de temps.
- Aucune indemnité de sortie n'a été versée au personnel domestique en raison de la nouvelle réglementation des prestations sociales.
- Octroi, dans une plus large mesure, de l'assistance judiciaire en raison de l'élargissement de la jurisprudence y relative.
- Accroissement des frais d'impression par suite de nombreuses publications. Des recettes supplémentaires correspondantes figurent sous 931.03.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>105 Bundesgericht (Fortsetzung)</b>				<b>105 Tribunal fédéral (suite)</b>
321.04 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	277 024	324 000	295 961	321.04 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	50 083	60 000	53 658	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9 991	10 000	9 943	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	318 310	346 000	345 825	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	310 355	207 000	206 693	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 326 623	4 064 000	4 682 967	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	12 840	14 000	13 216	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	3 175 724	3 100 000	3 495 550	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungskommissionen	43 127	50 000	76 499	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnements «Entscheidungen des Bundesgerichts»	1 094 933	900 000	1 097 701	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
<b>106 Versicherungsgericht</b>				<b>106 Tribunal des assurances</b>
Ausgaben	6 376 676	6 997 700	7 003 656	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	2 153 521	2 239 400	2 330 139	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	189 286	216 000	178 550	2 Indemnités aux juges et juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 579 039	4 024 300	4 025 974	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	940	1 300	1 378	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 594	6 000	5 979	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	170 916	188 800	186 032	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	43 863	45 000	33 395	2 Assistance judiciaire gratuite, experts
4 Ausbildung des Personals	2 363	3 100	2 891	4 Formation du personnel
321.01 Bibliotheks- und Bürokosten	1 382	1 300	1 390	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	25 085	23 000	23 096	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	70 550	121 000	85 574	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	13 436	20 700	17 050	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	2 750	2 800	2 892	331.01 Entretien des immeubles et du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	47 030	46 500	51 542	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
351.01 Mietzinse	6 327	7 500	6 768	351.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	63 596	51 000	51 007	511.01 Mobilier
Einnahmen	149 627	154 200	133 518	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	4 158	4 200	4 686	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	145 469	150 000	128 832	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 105 Tribunal fédéral (suite)</b>
- 28 039		
- 6 342	321.04 Die Verzögerung im Anbau der TELECOM und TELE-PAC-Datenübermittlung führte zu Einsparungen.	Economies réalisées en raison du retard dans l'extension des réseaux de transmission des données TELECOM et TELEPAC.
- 57		
- 175		
- 307	321.05 Einsparungen bei den Insertionen infolge Aufschub der personellen Aufstockung.	Les annonces ont été moins nombreuses par suite de l'engagement différé de personnel supplémentaire.
+ 618 967	931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und verschärfte Vorschuß- und Inkassopraxis.	Forte augmentation du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties. Pratique plus stricte en matière d'avances et d'encaissements.
- 784	931.02 Starke Zunahme der Enteignungsfälle im Zusammenhang mit dem Projekt BAHN 2000.	Augmentation notable du nombre des dossiers d'expropriation en relation avec le projet RAIL 2000.
+ 395 550	931.03 Erhöhung der Abonnementspreise. Der Neudruck vergriffener Jahrgänge führte zu vermehrtem Verkauf ab Stock. Siehe auch Mehrausgaben unter Rubrik 321.03.	Hausse des prix des abonnements. Ventes accrues provenant du stock constitué grâce à la récente réimpression des années épuisées. Voir aussi les dépenses supplémentaires correspondantes figurant sous 321.03.
+ 26 499		
+ 197 701		
	<b>Zu 106 Versicherungsgericht</b>	<b>Ad 106 Tribunal des assurances</b>
- 88 944		
- 61	201.01 Neuanpassung der Richtergehälter.	Nouvelle adaptation du traitement des juges.
- 37 450	201.02 Geringerer Einsatz der Ersatzrichter.	Mise à contribution réduite des juges-suppléants.
- 26		
- 22		
- 21		
- 68		
- 11 605	311.02 Weniger Fälle mit unentgeltlicher Rechtspflege als vorgesehen.	Les cas d'assistance judiciaire gratuite ont été moins nombreux que prévu.
- 209		
+ 90		
+ 96		
- 35 426	321.03 Die zweite PTT-Mietleitung Luzern-Lausanne wurde nicht in Betrieb genommen.	La deuxième ligne des PTT Lucerne-Lausanne n'a pas été mise en service.
- 3 650		
+ 92		
+ 42	341.01 Unvorhergesehene Auslagen für Mehrbedarf für Stromkosten infolge Ausbau der EDV.	Dépenses imprévues dues à l'augmentation des frais d'électricité en raison de l'extension de l'informatique.
- 732		
+ 7		
- 20 682		
+ 486		
- 21 168		

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>				<b>2 Département des affaires étrangères</b>
Ausgaben . . . . .	1205 508 746	1 248 623 700 <i>N 84 421 260</i> <i>A 24 401 000</i>	1 275 362 621	Dépenses
Einnahmen . . . . .	29 646 979	32 754 800	39 860 856	Recettes
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>				<b>201 Département des affaires étrangères</b>
Ausgaben . . . . .	438 896 918	454 266 400 <i>N 32 921 260</i> <i>A 23 127 100</i>	448 836 450	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	437 827 229	439 773 800 <i>N 32 887 260</i> <i>A 23 127 100</i>	441 955 436	Administration, ambassades et consulats
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	165 245 309	160 594 900 <i>A 22 743 800</i>	179 382 690	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge . . . . .	324 898	304 400 <i>N 40 000</i>	343 852	221.01 Prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	18 154 495	18 140 000 <i>N 383 000</i>	18 515 394	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten . . . . .	6 283 561	6 545 000	6 781 164	2 Frais de représentation
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	1 099 781	2 241 000	1 068 282	311.01 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission . .	197 791	219 000	218 844	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte . . . . .	11 209 089	11 097 900 <i>N 140 000</i> <i>A 381 300</i>	12 819 500	3 Auxiliaires
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	7 280	20 000	1 280	5 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
7 Ausbildung des Personals . . . . .	130 016	250 000	116 508	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	9 019 163	9 036 000 <i>N 598 000</i>	9 505 334	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	705 824	755 000 <i>N 150 000</i>	884 272	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	5 733 726	5 805 000 <i>N 622 000</i>	6 197 437	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben . . . . .	9 085 981	9 700 000 <i>N 528 800</i>	10 228 604	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	382 167	500 000	500 015	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
8 Aktenedition Schweiz-Russland/ . . Sowjetunion	—	— <i>N 50 000</i>	18 568	8 Publication de documents Suisse-Russie/Union Soviétique
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	370 000	510 000	493 360	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer .	210 000	220 000	220 000	453.01 Secrétariat des Suisses de l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	65 000	70 000	70 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	452 564	600 000	411 727	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	338 000	344 000	344 000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	1 198 667	1 280 000	1 269 858	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
8 Diplomatischer und konsularischer Schutz	35 389	52 700 <i>N 164 500</i>	57 251	8 Protection diplomatique et consulaire
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	1 792 597	7 000 000 <i>N 1 000 000</i>	6 969 401	03 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
- 82 083 339	N - Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N - suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
+ 7 106 056	A - Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A - cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
	<b>Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>	<b>Ad 201 Département des affaires étrangères</b>
- 61 478 310	221.01 Mehraufwendungen bei den Schweizerischen Vertretungen im Ausland als Folge der erhöhten Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte), das nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen ist.	Dépenses plus élevées des représentations suisses à l'étranger résultant de la hausse des contributions de sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.
- 53 832 724		
- 3 958 010		
- 549	301.02 Mehraufwand infolge zusätzlicher Repräsentationsanfordernisse im Zusammenhang mit zunehmenden Auslandsreisen von hochrangigen Persönlichkeiten und offiziellen Delegationen aus der Schweiz.	Dépenses plus élevées résultant d'obligations supplémentaires de représentation en relation avec l'accroissement des voyages à l'étranger de personnalités de haut rang et de délégations officielles suisses.
- 9 606		
+ 236 164		
- 1 172 718	311.01 Die Ausgaben für das Sicherheitsdispositiv waren geringer als vorgesehen.	Les dépenses pour le dispositif de sécurité ont été inférieures aux prévisions.
- 156		
- 61 700		
- 18 720	311.03 Mehraufwand infolge der Anstellung einer grösseren Anzahl von Temporärpersonal und der teuerungsbedingten Anpaßung der Gehälter für die Hilfskräfte der Schweizerischen Vertretungen im Ausland.	Dépenses supplémentaires dues à l'engagement d'un plus grand nombre de personnel temporaire et à l'adaptation au renchérissement local des salaires des auxiliaires des représentations suisses à l'étranger.
- 133 492		
- 128 666		
- 20 728	311.05 Weniger Sitzungen als vorgesehen.	Moins de séances que prévu.
- 229 563	311.07 Minderausgaben für die Sprachkurse.	Dépenses moindres pour les cours de langues.
- 196	331.01 Der Nachtragskredit II von 150 000 Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 511.01 kompensiert.	Le crédit supplémentaire II de 150 000 francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 511.01.
+ 15		
- 31 432	373.08 Minderausgaben infolge verspäteter Inangriffnahme der Arbeiten.	Dépenses moindres dues à un retard dans le début des travaux.
- 16 640	Verpflichtungskredit vom 1. 5. 1990. Stand der Beanspruchung, S. 178.	Crédit d'engagement du 1. 5. 1990. Etat de l'utilisation, p. 178.
-		
-	453.03 Rahmenkredit vom 13. 6. 1957. Stand der Beanspruchung, S. 178.	Crédit de programme du 13. 6. 1957. Etat de l'utilisation, p. 178.
- 188 273	Verminderung der Anzahl der Leistungen.	Diminution du nombre des prestations.
-	453.08 Verwendung des Kredites:	Utilisation du crédit:
-	- Konsularischer Schutz . . . . .	- Protection consulaire
-	- AC-Schutzmaterial für die Landsleute im Mittleren Osten	- Matériel de protection AC destiné aux compatriotes au Moyen-Orient
- 10 142	- Heimschaffung von Schweizern in Kuwait	- Rapatriement de Suisses du Koweït
+ 355 351	- Heimschaffung von Schweizern in Irak	- Rapatriement de Suisses d'Irak
	- Heimschaffung der zwei in Libanon festgehaltenen Schweizer Geiseln	- Rapatriement des deux otages suisses détenus au Liban
	572 551	
	Mehrausgaben wegen der Krise im Mittleren Osten.	Dépenses accrues en raison de la crise au Moyen-Orient.
-		
- 1 030 599	493.03 Verspätung bei der Verwirklichung von Projekten im Ausland im Rahmen der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft. Kreditübertragung.	Retard dans la réalisation de projets à l'étranger dans le cadre du 700 <sup>ème</sup> anniversaire de la Confédération. Report de crédit.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>				<b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
493.05 Union der internationalen Vereini- gungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.05 Union des associations internatio- nales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beile- gung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règle- ment des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teil- nahme der Schweiz an internationa- len Konferenzen und Kommissionen	268 258	80 000	56 346	8 Frais administratifs résultant de la par- ticipation de la Suisse à des conférer- ces et commissions internationales
9 Internationales Bureau des ständi- gen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	4 950	6 700	4 884	9 Bureau international de la Cour per- manente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentalkommission, Straß- burg	263 999	262 400 <i>24 700</i>	286 041	10 Commission centrale du Rhin, Stras- bourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	103 731	—	—	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris . . . . .	4 094 697	4 141 100 <i>318 100</i>	4 432 433	12 UNESCO, Paris
16 Internationale Seeschiffsorgani- sation, London (OMI)	56 768	57 500	56 643	16 Organisation maritime internatio- nale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzen- zentrums von Genf	2 500 000	2 500 000	2 500 000	17 Mise à disposition gratuite du Cen- tre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kern- forschung, Genf (CERN)	3 364 236,9	16 137 500 <i>2 000 000</i>	15 869 150	18 Organisation européenne pour la re- cherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg . . . . .	3 709 523	3 789 700 <i>444 400</i>	4 221 139	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
25 Friedenserhaltende Aktionen . . . .	32 982 294	49 275 000	23 839 147	25 Actions pour le maintien de la paix
26 Beteiligung der Schweiz an den Ver- waltungskosten der Vereinten Nationen	2 566 491	4 863 900	3 898 291	26 Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
30 Europäische Molekular-Biologie . .	2 083 204	2 220 900 <i>10 000</i>	2 221 035	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirt- schaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung	325 000	370 000	370 000	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domai- nes économique et social, ainsi que du désarmement
33 Fonds Umweltprogramm der Ver- einten Nationen	1 883 348	2 000 000	2 000 000	33 Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement
35 Internationale Kommission zur wis- senschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	14 162	14 400 <i>1 400</i>	15 693	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	20 000	20 000	20 000	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion . . . . .	20 000	40 000	40 000	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge . . . . .	56 950	39 000 <i>61 000</i>	99 400	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	3 562 291	3 800 000	3 580 654	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	5 940 539,9	73 000 000 <i>4194 000</i>	76 903 527	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
48 Weltausstellungen . . . . .	223 339	7 000 000	2 694 004	48 Expositions universelles
62 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	11 614	12 900	12 150	62 Bureau international des exposi- tions (BIE), Paris
63 Internationale Spezialkommission .	330 077	280 000 <i>400 000</i>	680 000	63 Commissions spéciales internatio- nales
65 Deutscher Übersetzungsdienst der UNO	—	103 900	—	65 Service de traduction allemand des Nations Unies
68 Stiftung für den Sitz des Internatio- nalen Naturschutzbundes	30 000	300 000	—	68 Fondation relative au siège de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
	<b>Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>		<b>Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
—	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.		La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'article 17 de la convention, n'a pas été requise.
— 3 000	493.08 Administrative Kosten der Konferenzen geringer als angenommen.		Frais administratifs des conférences inférieurs aux prévisions.
— 23 654	493.18 Ordentlicher Beitrag weniger hoch als vorgesehen. Vom Kreditrest wurden 600 000 Franken als Kompensation für den Nachtragskredit II zu Gunsten der Rubrik 493.42 gesperrt.		Contribution ordinaire moins élevée que prévu. Sur le solde de crédit, un montant de 600 000 francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.42.
— 1 816			
— 1 060	493.25 Verwendung des Kredites:	Fr.	Utilisation du crédit:
—	— Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO	3 478 616	— Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST
— 26 767	— Beitrag an die Friedenstruppen der Vereinten Nationen auf Zypern (UNFICYP)	3 000 000	— Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)
— 857	— Finanzieller Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen im Libanon (UNIFIL)	2 500 000	— Contribution financière à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL)
—	— Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die Truppe der Vereinten Nationen in Iran und Irak (UNIMOG)	2 731 603	— Mise à disposition d'un avion pour la Force des Nations Unies en Iran et en Irak (GOMNUII)
— 2 268 350	— Andere Maßnahmen: Kosten für Materiallieferungen, Dienstleistungen, Wahl- und Militärbeobachter	2 987 927	— Autres mesures: frais pour la livraison de matériel et de services, observateurs électoraux et militaires
— 12 961	— Finanzierung der schweizerischen Unterstützung der UNTAG (Unterstützungseinheit der Vereinten Nationen für die Übergangszeit in Namibia). Die Kosten dieser Aktion waren geringer als angenommen.	9 141 001	— Financement du soutien suisse au Groupe d'assistance des Nations Unies pour la période de transition en Namibie (GANUPT). Le coût de cette action a été moins élevé que prévu.
— 25 435 853		<u>23 839 147</u>	
— 965 609	Vom Kreditrest wurden 23,4 Millionen Franken als Kompensation der Nachtragskredite II zu Gunsten der Rubriken 202.493.13 (23 Mio) und 201.493.63 (400 000 Franken) gesperrt.		Sur le solde du crédit, un montant de 23,4 millions de francs a été bloqué en compensation des crédits supplémentaires II en faveur des articles 202.493.13 (23 millions) et 201.493.63 (0,4 million).
— 9 865			
—	493.26 Geringerer Beitrag und Kursgewinn.		Contribution moins élevée et gain de change.
— 107	493.41 Geringerer Beitrag.		Contribution moins élevée.
—	493.48 Verspätung bei der Inangriffnahme der Arbeit für die Errichtung des Schweizer Pavillons an der Weltausstellung in Sevilla. Kreditübertragung. Verpflichtungskredit vom 12.12.1990. Stand der Beanspruchung, S. 178.		Retard dans la mise en œuvre des travaux de réalisation du Pavillon suisse de l'Exposition universelle de Séville. Report de crédit. Crédit d'engagement du 12.12.1990. Etat de l'utilisation, p. 178
— 600			
— 219 346	493.63 Verwendung des Kredites:		Utilisation du crédit:
— 290 473	— Pauschaler Beitrag an die Südkommission	280 000	— Utilisation forfaitaire à la Commission du Sud
— 4305 996	— Pauschaler Beitrag an das Sekretariat der Konferenz der Vereinten Nationen über Umwelt und Entwicklung 1992 in Genf. Der Nachtragskredit II wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 493.25 kompensiert.	400 000	— Contribution forfaitaire au Secrétariat de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement de 1992 à Genève. Le crédit supplémentaire II a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 493.25.
— 750		<u>680 000</u>	
—			
— 103 900			
— 300 000	493.65 Der Beitrag wurde nicht entrichtet.		La contribution n'a pas été versée.
	493.68 Dieser Kredit wurde zu Gunsten der Rubrik 493.75 gesperrt. Verpflichtungskredit vom 31.8.1988. Stand der Beanspruchung, S. 178.		Ce crédit a été bloqué en faveur de l'article 493.75. Crédit d'engagement du 31.8.1988. Etat de l'utilisation, p. 178.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>				<b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
493.69 Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	496 325	N 600 000 100 000	696 525	493.69 Actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international
70 Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammenarbeit	144 999	600 000	132 781	70 Participation de la Suisse à la coopération francophone
71 Weltkulturgütererhaltung	—	300 000	300 000	71 Conservation des biens cultureux mondiaux
73 Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	—	N — 12 600 000	6 175 694	73 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
74 Audiovisuelles Eureka	—	N — 52 600	50 603	74 Eureka, audiovisuel
75 Schenkung für den Sitz des internationalen Naturschutzbundes	—	N — 660 000	660 000	75 Don pour le siège de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	1 209 980	1 500 000	1 315 967	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 768 345	2 100 000	2 092 930	600.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	53 955 822	N 29 019 000 7 080 760	29 745 761	603.05 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Seeschiffsamt	432 880	1 382 340	618 743	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	389 206	435 800	398 261	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	14 556	15 000	14 774	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	917	55 000	45 562	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	7 472	7 600	7 619	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	20 730	50 000	9 759	463.20 Formation de marins
21 Abwrackaktion Rheinschiffahrt	—	13 260 000	5 711 455	21 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
Kommission in Korea	636 809	N 669 200 34 000	693 583	Commission en Corée
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	39 285	47 400	37 754	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	532 000	N 563 000 34 000	597 000	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	44 100	39 000	39 029	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	21 424	19 800	19 800	513.40 Matériel et équipement
<b>Einnahmen</b>	<b>29 646 979</b>	<b>32 754 800</b>	<b>39 860 856</b>	<b>Recettes</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 418 683	1 750 000	1 702 790	650.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	5 303 320	8 156 800	11 073 022	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3 Darlehen am Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	1 325 000	3 Prêts à l'Organisation mondiale de la santé
5 Weltpostverein, Bern	410 679	423 000	422 999	5 Union postale universelle, Berne

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
	<b>Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>		<b>Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
- 3475	493.70 Der Beitrag an das Zentrum für den multilateralen Austausch der francophonen Berichterstattung (CEMAF) wurde nicht ausgerichtet; ferner weniger Aktionen als vorgesehen.		La contribution au Centre d'échanges multilatéraux d'actualités francophones (CEMAF) n'a pas été versée; en outre moins d'actions que prévu.
- 467219	493.73 Verspätung bei der Inangriffnahme der Hilfsmaßnahmen. Kreditübertragung. Rahmenkredit vom 13.3.1990. Stand der Beanspruchung, S.178.		Retard dans la mise en œuvre des mesures de secours. Report de crédit. Crédit de programme du 13.3.1990. Etat de l'utilisation, p.178.
- 6424306	493.75 Der Nachtragskredit II wurde durch Sperrung des Kredites auf der Rubrik 493.68 teilweise kompensiert.		Le crédit supplémentaire II a été partiellement compensé par le blocage du crédit inscrit à l'article 493.68.
- 1998	Verpflichtungskredit vom 18.6.1990. Stand der Beanspruchung, S.178.		Crédit d'engagement du 18.6.1990. Etat de l'utilisation, p.178.
- 184033	511.01 Ein Betrag von 150000 Franken wurde zur Kompensation des Nachtragkredites II zu Gunsten der Rubrik 331.01 gesperrt.		Un montant de 150000 francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 331.01.
- 7070	600.01 Darlehen, Zuwachs, S.404 . . . . . 2 092 930		Prêts, augmentation, p.404
- 6353999	603.05 Darlehen, Zuwachs, S.404 . . . . . 29 745 761 Verwendung des Kredites:		Prêts, augmentation, p.404 Utilisation du crédit:
- 7635969	- Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (U.N.H.C.R.) 22 665 001		- Construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (H.C.R.)
- 37539	- Buchhaltungstechnische Kompensation des Einnahmeausfalles, der durch den Zahlungsaufschub der Jahresraten des BIT für 1988 und 1989 an die FIPOI entsteht. Dieser Kredit hat keine zusätzlichen Auslagen für die Eidgenossenschaft zur Folge, da ein gleichlautender Betrag der Einnahmenrubrik 601.700.11 gutgeschrieben wird. <u>7 080 760</u> <u>29 745 761</u>		- Compensation, sur le plan comptable, de la perte de revenu encourue suite à la suspension du paiement à la FIPOI des annuités dues par le BIT pour 1988 et 1989. Ce crédit n'entraîne pas de charge additionnelle pour la Confédération, un montant correspondant étant imputé à l'article de recettes 601.700.11
- 226	Die Minderausgaben erklären und verteilen sich wie folgt:		Les dépenses moindres se répartissent comme suit:
- 9438	-- Verzögerung beim Bau UNHCR . . . 2 265 999		- Retard dans la construction du HCR
+ 19	-- Regionalbüro des UNEP für Europa und des internationalen Registers des UNEP für potentiell gefährliche Chemikalien. Projekt weiterhin in Planung. 4 088 000		- Bureau régional du PNUE pour l'Europe et du Registre international des substances chimiques potentiellement toxiques. Projet encore à l'étude.
- 40241			
- 7548545			
- 9617			
- 9646	311.20 Geringere Kosten für die Durchführung der Abwrackaktion.		Dépenses moindres pour l'exécution de l'action de déchirage.
+ 29	463.20 Es haben sich weniger Seeleute zur Weiterbildung gemeldet.		Moins de marins se sont annoncés pour poursuivre leur formation.
- 7106056	463.21 Weniger Abwrackungen als vorgesehen, weil der Zustand der schweizerischen Rheinflotte besser war als erwartet. Fr. 5 711 455		Moins de bateaux déchirés parce que la flotte rhénane suisse se trouvait dans un meilleur état que prévu. Capitalisation de dépenses courantes, p.407
- 47210	650.01 Darlehen, Abgang, S.404 . . . . . 1 702 790		Prêts, diminution, p.404
+ 2916222	653.02 Darlehen, Abgang, S.404 Verspätete Rückzahlung einer Annuität durch die internationale Arbeitsorganisation, Genf. 11 073 022		Prêts, diminution, p.404 Retard dans le paiement d'une annuité due par l'Organisation internationale du travail, Genève.
- 1	653.03 Darlehen, Abgang, S.404 . . . . . 1 325 000		Prêts, diminution, p.404
-	653.05 Darlehen, Abgang, S.404 . . . . . 422 999		Prêts, diminution, p.404

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>				<b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	594 472	750 000	596 977	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	4 046 997	3 500 000	4 357 425	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Auslandschweizer	400	—	150	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren . . . . .	3 536 990	3 850 000	4 350 595	931.01 Emoluments
2 Visagebühren . . . . .	13 010 439	11 700 000	14 798 285	2 Emoluments de visa
21 Abwrackaktion Rheinschiffahrt . . .	—	1 300 000	1 233 613	21 Action de déchargage pour assainir la navigation rhénane
<b>202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe</b>				<b>202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire</b>
<i>Ausgaben</i> . . . . .	<b>766 611 827</b>	<b>794 357 300</b>	<b>826 526 171</b>	<i>Dépenses</i>
<i>Entwicklungszusammenarbeit</i> . . . . .	<b>563 009 766</b>	<b>597 870 800</b>	<b>632 652 485</b>	<i>Coopération au développement</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	12 654 406	12 621 700	13 780 350	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	176 117	181 600	165 060	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	6 793	11 300	8 064	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	1 628 248	1 691 600	1 550 238	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	12 378	20 600	13 468	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.11 Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	145 147 204	170 221 000	178 955 725	493.11 Contributions générales à des organisations internationales
12 Beiträge für bestimmte Aktionen an schweiz. und internationale Organisationen	180 951 961	170 220 000	177 867 117	12 Contributions à des organisations suisses et internationales pour des projets spécifiques
13 Eigene Projekte des Bundes . . . .	200 772 257	206 148 000	231 260 746	13 Projets de la Confédération
14 Begleitende Maßnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	139 126 19	22 905 000	22 405 088	14 Mesures concomitantes de la coopération au développement
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen . . . . .	1 400 000	5 350 000	1 000 000	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	6 347 783	8 500 000	5 646 629	3 Banques régionales de développement, participations
<i>Humanitäre Hilfe</i> . . . . .	<b>203 602 061</b>	<b>196 486 500</b>	<b>193 873 686</b>	<i>Aide humanitaire</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge . . . . .	2 216 164	2 253 800	2 391 991	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen . . . . .	33 853	34 700	34 480	301.20 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
	921.01 Der Umfang dieser Einnahmen kann bei der Budgetierung nur geschätzt werden.	Lors de l'établissement du budget, seule une estimation de ces recettes est possible.
- 153023		
+ 857425	921.02 Höhere Pauschalentschädigung infolge Ansteigen der Kosten im Ausland.	Hausse de l'indemnité forfaitaire en raison de l'augmentation des coûts à l'étranger.
+ 150	931.02 Starke Zunahme der Visaerteilungen.	Forte augmentation du nombre des visas délivrés.
+ 500595		
+ 3098285	931.21 Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes. Fr.	Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération.
- 66388	Deckung von zu tilgenden Ausgaben, 1 233 613 S.407	Couverture de dépenses à amortir, p.407
	<b>Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe</b>	<b>Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire</b>
- 20605029		
+ 145985	321.01 Weniger Arbeitssitzungen mit internationalen Organisationen und anderen Geberländern als vorgesehen. BB vom 18.12.1980, 18.9.1984, 23.9.1987, 4.10.1990 über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.	Moins de séances de travail avec les organisations internationales et autres pays donateurs que prévu. AF des 18.12.1980, 18.9.1984, 23.9.1987, 4.10.1990 réglant la poursuite de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.
- 41350		
- 16540	493.11 Verwendung:	Utilisation:
- 3236	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit	93 354 268 Contributions générales à des organisations internationales de coopération technique
- 77062	Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	8 988 850 Contributions générales à des instituts de recherche internationaux
- 7132	Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	63 115 498 Contributions générales à des fonds de développement
+ 8734725	Allgemeine Beiträge an UNO-Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit	13 497 109 Contributions générales à des organisations des Nations Unies de coopération financière
- 2852883	Die Kreditüberschreitung wurde durch Sperrung von 7 535 000 Franken auf der Rubrik 493.20 und 1 200 000 Franken auf der Rubrik 493.23 kompensiert.	178 955 725 Le dépassement de crédit a été compensé par le blocage d'un montant de 7 535 000 francs à l'article de 493.20 et de 1 200 000 francs à l'article 493.23.
+ 2112746		
- 499912	493.12 Verwendung:	Utilisation:
	Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	112 468 626 Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques de coopération technique ou financière
- 4350000	Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen Zusammenarbeit	65 398 491 Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques de coopération technique
- 2853371		177 867 117
- 20751014	Der Nachtragskredit II von 10,5 Millionen wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf den Rubriken 493.14 (0,5 Mio), 493.22 (2 Mio), 600.01 (5,35 Mio) und 600.03 (2,65 Mio) kompensiert. Ein Kreditrest von 2,85 Millionen wurde als Kompensation für die Kreditüberschreitung auf der Rubrik 493.13 (1,85 Millionen) und auf der Rubrik 600.01 (1 Million) gesperrt.	Le crédit supplémentaire II de 10,5 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant aux articles 493.14 (0,5 million), 493.22 (2 millions), 600.01 (5,35 millions) et 600.03 (2,65 millions). Un solde de crédit de 2,85 millions de francs a été bloqué en compensation de dépassements de crédits aux articles 493.13 (1,85 million) et 600.01 (1 million).
- 9		
- 220		

## Bericht

## Rapport

## Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

## Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

493.13 Verwendung:	Fr.
Aktionen der finanziellen Zusammenarbeit	12 811 135
Aktionen der technischen Zusammenarbeit	198 328 219
Einzelexperten, Materiallieferungen . . .	9 982 991
Stipendien, Kurse und Seminare . . . . .	10 138 401
	<u>231 260 746</u>

Der Nachtragskredit II von 23 Millionen wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 201.493.25 kompensiert.  
Die Kreditüberschreitung wurde durch Sperrung von 1,85 Millionen auf der Rubrik 493.12 und 265 000 Franken auf der Rubrik 493.20 kompensiert.

493.14 Verwendung:  
Vorbereitung und Ausbildung, Koordination, Evaluation, Information, Dokumentation und Verschiedenes. Der Betrag von 0,5 Millionen Franken wurde als Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.

600.01 Verwendung:  
Kamerun, Städtische Entwicklung: BRB vom 9.6.1987. Der Betrag von 5 350 000 Franken wurde als Kompensation im Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.  
Darlehen Zuwachs, S.404 . . . . . 1 000 000

600.03 BB vom 26.9.1979, 7.3.1985 und 29.9.1987 über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

Verwendung:	
Interamerikanische Entwicklungsbank	520 375
Asiatische Entwicklungsbank . . . . .	1 138 042
Afrikanische Entwicklungsbank . . . . .	2 998 150
Interamerikanische Investitionsgesellschaft	<u>990 062</u>
Beteiligungen Zuwachs, S.405 . . . . .	5 646 629

Der Betrag von 2 650 000 Franken wurde als Kompensation für den Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.

Utilisation:  
Actions de coopération financière  
Actions de coopération technique  
Missions individuelles d'experts, matériel  
Bourses, cours et séminaires

Le crédit supplémentaire II de 23 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 201.493.25. Le dépassement de crédit a été compensé par le blocage d'un montant de 1,85 million à l'article 493.12 et de 265 000 francs sur l'article 493.20.

Utilisation:  
Préparation et formation, coordination, évaluation, information, documentation et divers. Le montant de 0,5 million de francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.12.

Utilisation:  
Cameroun, développement urbain, ACF du 9.6.1987. Le montant de 5 350 000 francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.12.  
Prêts, augmentation p.404

AF des 26.9.1979, 7.3.1985 et 29.9.1987 concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Utilisation:  
Banque interaméricaine de développement  
Banque asiatique de développement  
Banque africaine de développement  
Société interaméricaine d'investissement

Participations, augmentation, p.405

Le montant de 2 650 000 francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.12.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>202</b> Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)				<b>202</b> Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke . . . . .	89708004	N 67 598 000 18 000 000	77 142 840	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	29 425 863	38 000 000	27 966 059	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide .	21 236 184	22 000 000	20 020 980	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	45 000 000	50 000 000	50 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	493 436	600 000	529 155	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève
27 Andere Nahrungsmittelhilfe . . . . .	15 488 558	16 000 000	15 788 181	27 Aide alimentaire, divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)</b>
		Fr.
— 8455160	493.20, 22, 23, 27 BB vom 3.6.1985 (BBI 1985 I 145). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes. Rahmenkredit 1985—1988	AF du 3.6.1985 (FF 1985 I 149). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération. Crédit de programme 1985—1988.
— 10033941		
— 1979020	Ausgaben bis 31.12.1990 . . . . .	Dépenses au 31.12.1990
—	Saldo Ende 1990 . . . . .	Solde à fin 1990
— 70845	BB vom 30.11.1988 (BBI 1988 III 1495). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes. Rahmenkredit 1989—1992	AF du 30.11.1988 (FF 1988 III 1427). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération. Crédit de programme 1989—1992
— 211819		
	Ausgaben bis 31.12.1990 . . . . .	Dépenses au 31.12.1990
	Saldo Ende 1990 . . . . .	Solde à fin 1990
	<p>493.20 Ein Nachtragskredit von insgesamt 18 Millionen Franken wurde teilweise durch Sperrung eines Betrages von 8 Millionen Franken auf der Kreditrubrik 493.22 kompensiert. Allerdings konnten einerseits gewisse Aktionen zulasten dieser Kreditrubrik nicht mehr vor Jahresende ausgeführt und andererseits ein grösserer Betrag aus dem Budget des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps nicht verwendet werden. Demzufolge wurde ein Kreditrest von 7,8 Millionen Franken als Kompensation zugunsten der Kreditrubriken 493.11 (Fr.7535 000) und 493.13 (Fr.265 000) gesperrt.</p>	<p>Un crédit supplémentaire d'un montant total de 18 millions de francs a été compensé partiellement par le blocage de 8 millions de francs à l'article budgétaire 493.22. Cependant, certaines actions prévues sous cet article budgétaire n'ont d'une part pas pu être réalisées avant la fin de l'exercice et, d'autre part, un montant assez important du budget mis à disposition du Corps suisse d'aide en cas de catastrophes n'a pas été utilisé. De ce fait, un solde de crédit de 7,8 millions de francs a été bloqué pour une compensation en faveur des articles budgétaires 493.11 (7,535 millions) et 493.13 (265 000 francs).</p>
	<p>493.22 Die Bedürfnisse der internationalen Organisationen und der schweizerischen Hilfswerke für Milchprodukte bewegten sich auf dem Vorjahresniveau. Aus diesem Grunde wurden 8 Millionen Franken als Kompensation zugunsten der Kreditrubrik 493.20 und 2 Millionen Franken zugunsten der Kreditrubrik 493.12 gesperrt.</p>	<p>Les besoins des organisations internationales et des œuvres d'entraide suisses en produits laitiers se sont situés dans le même ordre de grandeur que l'année précédente. Pour cette raison, 8 millions de francs ont été bloqués pour une compensation en faveur de l'article budgétaire 493.20 et 2 millions de francs en faveur de l'article budgétaire 493.12.</p>
	<p>493.23 Nebst einem Kreditrest von 1 200 000 Franken, der als Kompensation zugunsten der Kreditrubrik 493.11 gesperrt wurde, blieb eine Getreidelieferung infolge unerwarteter Umstände in Ostafrika blockiert.</p>	<p>Outre un solde de crédit de 1,2 million de francs, bloqué pour une compensation en faveur de l'article budgétaire 493.11, une livraison de céréales a été immobilisée en Afrique orientale par suite d'événements imprévisibles.</p>
	<p>493.24 BB vom 25.9.1989 über die Entrichtung eines ordentlichen Beitrages des Bundes an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) zur Finanzierung des Sitzbudgets. Für die Jahre 1990 und 1991 sind 50 Millionen Franken, für 1992 und 1993 sind 55 Millionen Franken vorgesehen.</p>	<p>AF du 25.9.1989. Contribution annuelle ordinaire de la Confédération pour le financement des tâches permanentes du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Cet arrêté prévoit une contribution ordinaire annuelle de 50 millions de francs pour 1990 et 1991 et de 55 millions de francs pour 1992 et 1993.</p>
	<p>493.26 BB vom 17.3.1954 betreffend die weitere Beteiligung der Schweiz am zwischenstaatlichen Komitee für Auswanderung [heute: Internationale Organisationen für Migrationen (IOM)] (siehe BBI 1954 I 538). Jahresbeitrag: 2,75 Prozent des administrativen Budgets dieser Organisation.</p>	<p>AF du 17.3.1954 concernant le maintien de la participation de la Suisse au Comité intergouvernemental pour les migrations (aujourd'hui: Organisation internationale pour les migrations [OMI]) (FF 1954 I 512). Contribution annuelle: 2,75 pour cent du budget administratif de cette organisation.</p>
	<p>493.27 Der unter dieser Rubrik verfügbare Kredit wurde praktisch aufgebraucht. Der Bedarf in dieser Kreditrubrik ist immer noch steigend. Die flexiblen Verwendungsmöglichkeiten wirkten sich bei der Nahrungsmittelhilfe besonders günstig aus.</p>	<p>Le crédit de cet article a été pratiquement entièrement utilisé. Les besoins ne cessent d'augmenter. Les possibilités d'utilisation très flexibles ont eu des répercussions particulièrement favorables sur l'aide alimentaire.</p>

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1989	Budget et	1990	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1990		
<b>3 Departement des Innern</b>				<b>3 Département de l'intérieur</b>
Ausgaben . . . . .	8432269672	9 209974 080	9419374645	Dépenses
Einnahmen . . . . .	78397386	N 221054450 A 49223800	80203154	Recettes
<b>301 Generalsekretariat</b>				<b>301 Secrétariat général</b>
Ausgaben . . . . .	4119994	4461780	4683279	Dépenses
Verwaltung . . . . .	2672040	N 12000 A 439700	3382080	Administration
Personal		N 12000 A 443400		Personnel
211.01 Personalbezüge . . . . .	2600322	A 2793280 444600	3237788	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	10521	N 34900 12000	43463	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte . . . . .	15799	A 30400 - 1200	15183	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . . . .	29514	48400	48448	2 Commissions et honoraires
5 Ausbildung des Personals . . . . .	970	23000	21621	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	14913	15500	15578	321.01 Frais d'administration
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1447954	A 1516300 - 3700	1301199	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge . . . . .	1178974	1237200	1101179	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.10 Ersatz von Auslagen . . . . .	254	500	140	302.10 Débours
312.10 Kommissionen und Honorare . . . . .	160912	173600	103992	312.10 Commissions et honoraires
20 Hilfskräfte . . . . .	89793	A 96400 - 3700	90459	20 Auxiliaires
30 Ausbildung des Personals . . . . .	—	1000	1013	30 Formation du personnel
322.10 Verwaltungsauslagen . . . . .	18021	7600	4417	322.10 Frais d'administration
Einnahmen . . . . .	63404	45000	54883	Recettes
931.02 Rekursgebühren . . . . .	63404	45000	54883	931.02 Taxes de recours
<b>302 Bundesamt für Kulturpflege</b>				<b>302 Office fédéral de la culture</b>
Ausgaben . . . . .	128310268	—	—	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge . . . . .	3620813	—	—	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	50038	—	—	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte . . . . .	242093	—	—	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . . . .	1469402	—	—	2 Commissions et honoraires
5 Projektierung Panorama der Schweizergeschichte	749295	—	—	5 Panorama de l'histoire suisse, mise en œuvre du projet

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

- 60877685

+ 1420754

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

## Zu 301 Generalsekretariat

## Ad 301 Secrétariat général

- 230201

312.10 Weniger Expertenonorare infolge Vakanz von zwei Ersatzrichtern.

Moins de frais d'honoraires en raison de la vacance de deux postes de juges suppléants.

- 18800

- 92

- 3437

- 14017

+ 48

- 1379

+ 78

- 211401

- 136021

- 360

- 69609

- 2241

+ 13

- 3183

+ 9883

+ 9883

## Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

## Ad 302 Office fédéral de la culture

- Neu unter 306.

Figure désormais sous 306.

-

-

-

-

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)</b>				<b>302 Office fédéral de la culture (suite)</b>
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	33059	—	—	321.01 Frais d'administration
2 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	304778	—	—	2 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
2 Betriebsausgaben Museo Ligornetto	130052	—	—	2 Dépenses d'exploitation, musée de Ligornetto
3 Betriebsausgaben Sammlung Oskar Reinhart	42974	—	—	3 Dépenses d'exploitation, collection Oskar Reinhart
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	46940	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizer Schulen im Ausland. . . .	15399913	—	—	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
9 Unterstützung Kultureller Organisa- tionen	4840000	—	—	9 Soutien des organisations culturel- les
11 Stiftung Pro Helvetia . . . . .	21000000	—	—	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	280000	—	—	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Tessin	2000000	—	—	13 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
14 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Graubünden	3000000	—	—	14 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek . . . . .	1500000	—	—	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendsbuch	250000	—	—	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	2200045	—	—	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
23 Schweiz. Feuilletondienst . . . . .	150000	—	—	23 Schweiz. Feuilletondienst
24 Service de presse suisse . . . . .	50000	—	—	24 Service de presse suisse
26 Unterstützung der Fahrenden . . .	160000	—	—	26 Soutien aux nomades
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens . . . . .	10000000	—	—	30 Encouragement du cinéma
32 Kolloquium des Europarates. . . . .	25000	—	—	32 Colloque du Conseil de l'Europe
33 Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films	850000	—	—	33 Coopération européenne dans le domaine du cinéma
Kunstpfl ege				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst . . . . .	1999861	—	—	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst . . . . .	899861	—	—	41 Arts appliqués
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
50 Denkmalpflege . . . . .	41799599	—	—	50 Conservation des monuments his- toriques
53 Heimatschutz . . . . .	9830000	—	—	53 Protection du patrimoine culturel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

Fr.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>302 Bundesamt für Kulturpflege</b> (Fortsetzung)				<b>302 Office fédéral de la culture</b> (suite)
<i>Verschiedenes</i>				<i>Divers</i>
463.64 Schweiz. Landesphonothek . . . . .	400 000	—	—	463.64 Phonothèque nationale
65 Cinematheque . . . . .	1 000 000	—	—	65 Cinémathèque
Zuwendungen aus Prägegewinn				Versements provenant du bénéfice de frappe
5 Gedenkmünzen Mouvement olym- pique 1988	3 500 000	—	—	5 Ecu commémoratif Mouvement olympique 1988
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.03 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	38 600	—	—	493.03 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	400 000	—	—	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
6 Fonds der UNESCO für das Weltkul- turgut	47 946	—	—	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>580 964</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag aus Bundesvermögen</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen . . . . .	28 920	—	—	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Einfuhrgebühren für kinematogra- phische Filme	451 892	—	—	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	97 152	—	—	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
942.02 Verkäufe . . . . .	3 000	—	—	942.02 Ventes
<b>304 Landesbibliothek</b>				<b>304 Bibliothèque nationale</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>6 225 442</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	4 919 277	—	—	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	10 075	—	—	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte . . . . .	330 650	—	—	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission . . . . .	4 553	—	—	2 Commission de la bibliothèque

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
 Différences par rapport au budget et suppléments  
 Mehr + En plus  
 Weniger – En moins

Fr.

—  
—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

**Zu 304 Landesbibliothek**

Neu unter 306.

—

—

—

—

—

**Ad 304 Bibliothèque nationale**

Figure désormais sous 306.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>304 Landesbibliothek (Fortsetzung)</b>				<b>304 Bibliothèque nationale (suite)</b>
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	7 199	—	—	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorganisa- tionen	4 832	—	—	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles
2 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	56 721	—	—	2 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	829 135	—	—	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen . . . . .	2 251	—	—	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen . . . . .	2 251	—	—	932.01 Recettes administratives
<b>305 Bundesarchiv</b>				<b>305 Archives fédérales</b>
Ausgaben . . . . .	2 130 566	1 896 700	2 524 784	Dépenses
<i>Personal</i>		N A 4 400 626 300		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 016 423	1 798 000	2 399 811	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 601 900		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	12 011	12 500	16 157	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte . . . . .	83 371	52 300	76 639	311.01 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	—	2 000	1 310	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	4 573	16 500	16 561	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben . . . . .	8 926	9 200	9 118	341.01 Dépenses d'exploitation
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives	5 261	6 200	5 187	493.01 Conseil international des archives
<b>306 Bundesamt für Kultur</b>				<b>306 Office fédéral de la culture</b>
Ausgaben . . . . .	—	1 470 15 500	1 502 81 885	Dépenses
<i>Personal</i>		N A 1 753 000 1 851 700		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	—	15 180 900	16 939 823	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 1 759 100		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	—	184 300	175 620	301.01 Débours
2 Nachtdienst, Schichtarbeit . . . . .	—	12 000	27 437	2 Service de nuit, travail par équipe
311.01 Hilfskräfte . . . . .	—	37 100	186 908	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . . . .	—	1 503 500	1 046 013	2 Commissions et honoraires
3 Ausbildung des Personals . . . . .	—	290 000	4 698	3 Formation du personnel
4 Ausgrabungen und Konservierungen	—	92 600	18 043	4 Fouilles et conservation
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	—	1 013 300	189 139	321.01 Frais d'administration
2 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	—	39 000	420 064	2 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
3 Bücher und Zeitschriften . . . . .	—	5 500	78 751	3 Livres et périodiques
4 Verzeichnis ausländischer Zeit- schriften und Serien in der Schweiz. Bibliotheken	—	1 700	140 000	4 Répertoire des périodiques et séries étrangers reçus par les biblio- thèques suisses
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	—	842 300	946 374	342.01 Dépenses d'exploitation
2 Ausstellungen und Veranstaltungen	—	152 000	1 398 249	2 Expositions et manifestations
3 Panorama der Schweizer Geschichte	—	1 398 300	320 008	3 Panorama de l'histoire suisse
		N 491 000		



Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>306 Bundesamt für Kultur</b> (Fortsetzung)				<b>306 Office fédéral de la culture</b> (suite)
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	—	2300	2240	373.01 Cotisations
2 Verbreitung der Schweiz. National- bibliothek im Ausland	—	58200	58200	2 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	—	91900	60553	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Kulturelle Institutionen				Institutions culturelles
463.01 Stiftung Pro Helvetia . . . . .	—	22000000	22000000	463.01 Fondation Pro Helvetia
2 Unterstützung kultureller Organi- sationen	—	4840000	4840000	2 Soutien aux organisations culturel- les
Sprach- und Kulturgemeinschaften				Communautés linguistiques et cul- turelles
463.11 Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	—	2000000	2000000	463.11 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
12 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	—	3000000	3000000	12 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
Kulturvermittlung, soziokulturelle Bestrebungen				Transmission de la culture, mesures socio-culturelles
21 Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer . . . . .	—	16000000	16000015	21 Encouragement de l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger
22 Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit	—	3000000	3000056	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
23 Förderung der Kinder- und Jugend- literatur	—	250000	250000	23 Encouragement de la littérature pour les enfants et la jeunesse
24 Schweizerische Volksbibliothek . .	—	1500000	1500000	24 Bibliothèque pour tous
25 Buchausstellungen im Ausland . . .	—	700000	700000	25 Expositions de livres à l'étranger
26 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	—	280000	280000	26 Centres nationaux d'information et de discussion
27 Schweiz. Feuilletondienst . . . . .	—	150000	150000	27 Schw. Feuilletondienst
28 Service de presse suisse . . . . .	—	50000	50000	28 Service de presse suisse
29 Unterstützung der Fahrenden . . .	—	165000	165000	29 Soutien aux nomades
Filmkulturelle Bestrebungen				Mesures culturelles en faveur du cinéma
41 Filmförderung . . . . .	—	10000000	10000000	41 Encouragement du cinéma
42 Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films	—	1500000	1500000	42 Coopération européenne dans le domaine du cinéma
Kunstpflge				Encouragement des arts
51 Bildende Kunst . . . . .	—	2060000	2058511	51 Arts plastiques
52 Angewandte Kunst . . . . .	—	900000	899916	52 Arts appliqués
Kunst- und Baudenkmäler, Heimat- schutz				Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
61 Denkmalpflege . . . . .	—	38000000	37999896	61 Conservation des monuments historiques
62 Heimatschutz . . . . .	—	11930000	11930000	62 Protection du patrimoine culturel
Nationale Archive				Archives nationales
71 Landesphonotheek . . . . .	—	400000	400000	71 Phonotheek nationale
72 Cinémathèque . . . . .	—	1200000	1200000	72 Cinémathèque
Verschiedenes				Divers
465.01 Gedenkmünzen/Verwendung des Prägegewinns	—	3500000	3500000	465.01 Ecus commémoratifs/utilisation du bénéfice de frappe
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Mitgliederbeiträge .	—	87200 2300	89482	493.01 Cotisations internationales
2 Kunstausstellungen des Europarates	—	530000	530000	2 Expositions d'art du Conseil de l'Europe



Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)</b>				<b>306 Office fédéral de la culture (suite)</b>
<i>Fahrnis, Ankäufe</i>				<i>Mobilier, acquisitions</i>
511.01 Fahrnis . . . . .	—	332 700	330 272	511.01 Mobilier
2 Ankäufe des SLM . . . . .	—	800 000 <i>170 000</i>	970 048	2 Acquisitions du MN
3 Ankäufe der SLB . . . . .	—	760 700 <i>175 000</i>	935 579	3 Acquisitions de la BN
4 Spezialfahrzeuge BAK . . . . .	—	30 000	28 799	4 Véhicules spéciaux de l'OFC
5 Ankäufe des Schweizerischen Lite- raturarchivs	—	— <i>280 000</i>	280 019	5 Acquisitions des Archives littéraires suisses
<b>Einnahmen</b>	<b>—</b>	<b>642 800</b>	<b>1 014 756</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	—	34 700	34 876	722.01 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Beitrag Kanton Solothurn an Musik- automatenmuseum in Seewen . . . . .	—	—	150 000	921.01 Participation du canton de Soleure au Musée des automates de Seewen
931.01 Erlös aus Eintritten . . . . .	—	120 000	117 693	931.01 Produit des entrées
2 Verwaltungseinnahmen . . . . .	—	2 000	2 888	2 Recettes administratives
3 Filmeinfuhrgebühren . . . . .	—	400 000	466 645	3 Taxes d'importation de films
942.01 Verkäufe . . . . .	—	38 100	44 070	942.01 Ventes
2 Taxen und Dubletten SLM . . . . .	—	48 000	198 584	2 Taxes et vente de doubles, MN
<b>310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft</b>				<b>310 Office fédéral de l'environne- ment, de la forêt et du paysage</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>378 367 596</b>	<b>408 084 400</b> <i>102 536 100</i> <i>286 2300</i>	<b>509 589 011</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	22 321 851	22 530 900 <i>2683800</i>	25 113 183	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	579 500	580 000 <i>132000</i>	708 901	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	255 136	470 700	470 538	311.01 Commissions et honoraires
2 Hydrologische Untersuchungen . . . . .	217 125	211 100 <i>19900</i>	201 187	2 Etudes hydrologiques
3 Pegelbeobachter . . . . .	255 079	239 400 <i>26000</i>	253 626	3 Observateurs de limnimètres
4 Erhebung über Zustand und Ent- wicklung des Waldes	4 039 845	3 838 800	3 807 379	4 Enquête sur l'état et le développe- ment des forêts
5 Hilfskräfte . . . . .	520 228	312 000 <i>287500</i>	599 480	5 Auxiliaires
6 Hilfskräfte, Umweltfragen . . . . .	484 737	569 100 <i>-109000</i>	456 050	6 Auxiliaires, questions intéressant la protection de l'environnement
7 Ausbildung des Personals . . . . .	6 000	20 000	7 280	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	95 294	91 000	91 088	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben . . . . .	620 083	633 000	633 079	341.01 Dépenses d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	2 650 080	6 175 000	6 174 922	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphéri- ques (projet NABEL)
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	60 000	60 000	60 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionne- ment en eau
4 Geologische Landesaufnahme . . . . .	530 580	545 000	545 091	4 Cartographie géologique
5 Hydrologischer Atlas der Schweiz . . . . .	273 440	355 000 <i>76500</i>	431 500	5 Atlas hydrologique de la Suisse
6 Rheinüberwachung . . . . .	—	— <i>500000</i>	493 420	6 Surveillance du Rhin
343.01 Aufklärung . . . . .	113 268	795 000 <i>166700</i>	906 491	343.01 Information
2 Informations- und Ausbildungskon- zept	330 351	185 000 <i>445000</i>	615 280	2 Concept d'information et de forma- tion
3 Aufklärungskampagne Luft . . . . .	775 729	520 000	213 955	3 Campagne d'information sur la pol- lution de l'air
351.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	2 650	4 400	3 690	351.01 Loyers et fermages
2 Schweiz. Nationalpark, Entschädi- gungen laut Parkverträgen	257 400	260 000	259 630	2 Parc national suisse, indemnités contractuelles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)</b>
-	2428	
+	48	
-	121	
-	1201	
+	19	
+	371956	
+	176	
+	150000	921.01 Der vertraglich festgesetzte Beitrag des Kantons Solothurn an die Betriebskosten des vom Bund übernommenen Musikautomaten-Museums Seewen (SO), war im Budgetierungszeitpunkt noch nicht bekannt (BRB v. 28.3.1990).
-	2307	La contribution du canton de Soleure aux frais d'exploitation du Musée des automates de Seewen (SO), n'était pas encore connue au moment de l'établissement du budget (ACF du 28.3.1990).
+	888	
+	66645	942.02 Einlage in die Rückstellung Landesmuseum, S. 531
+	5970	Fr 198584 Versement à la provision pour le musée national, p.531
+	150584	
	<b>Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft</b>	<b>Ad 310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage</b>
-	3893789	
-	101517	
-	3099	
-	162	
-	29813	311.02 Das Programm der Wassermessungen und Nivellemente konnte aufgrund personeller Engpässe nicht im vorgesehenen Umfang durchgeführt werden.
-	11774	Le programme concernant les mesures hydrologiques et les nivellements n'a pas pu être réalisé comme prévu en raison du manque de personnel.
-	31421	
-	20	
-	4050	
-	12720	
+	88	
+	79	
-	78	
-	—	343.01 Infolge Arbeitsverzögerungen konnten die budgetierten Bundesleistungen nicht voll geltend gemacht werden.
+	91	Les prestations fédérales prévues au budget n'ont pas pu être entièrement requises en raison de retards dans l'exécution des travaux.
-	6581	343.03 Die vierte Phase der Aufklärungskampagne Luft konnte aus Kapazitätsgründen nicht wie vorgesehen bereits 1990 realisiert werden.
-	55209	La 4 <sup>ème</sup> phase de la campagne d'information sur l'«air» n'a pas pu être réalisée comme prévu (surcharge de travail/manque de personnel) en 1990.
-	14720	343.04 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne zum Thema Abfall: max. Bundeshilfe 9,5 Millionen. Bei den für 1990 benötigten Mitteln der Abfallkampagne handelte es sich um eine grobe Schätzung. Da das Projektteam seine Arbeit erst gegen Ende des Jahres aufnehmen konnte, wurden die budgetierten Mittel nicht voll ausgeschöpft.
-	306045	ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisation et d'information sur les déchets: aide fédérale maximum de 9,5 millions. Les crédits prévus pour 1990 en faveur de la campagne nationale sur les déchets étaient fondés sur une estimation grossière. Le groupe engagé pour cette tâche n'ayant pu commencer son travail que vers la fin de l'année, une partie des crédits n'a pas encore été utilisée.
-	710	
-	370	

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)</b>				<b>310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage (suite)</b>
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	8 225	10 000	8 162	373.01 Cotisations
2 Kostenbeitrag an die Nationalpark- kommission für die Parkaufsicht	525 000	555 000 <i>40 000</i>	595 000	2 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse
3 Dokumentationsstelle für die Wild- forschung	86 051	—	—	3 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
4 Forstliches Vermehrungsgut . . . .	19 479	45 000	10 742	4 Matériels forestiers de reproduction
5 Beteiligung der Schweiz an CRESP.	157 883	240 000	240 000	5 Participation de la Suisse au CRESP
6 Umweltausstellung MUBA 1991 . .	—	<i>1 000 000</i>	190 865	6 Exposition sur l'environnement MUBA 1991
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	3 510 058	5 233 100	5 232 989	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Umwelt				Environnement
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	1 399 999 982	1 500 000 000	1 496 023 390	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen . . . . .	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 Analyses des eaux
3 Beiträge nach Umweltschutzgesetz.	178 381	250 000	—	3 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
Wald				Forêts
443.11 Lawinerverbauungen und Auffor- stungen	82 794 451	85 000 000 <i>11 000 000</i>	95 999 704	443.11 Ouvrages paravalanches et reboise- ments
12 Außerordentliche Maßnahmen zur Walderhaltung	55 311 858	60 000 000 <i>80 000 000</i>	139 946 635	12 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
13 Wald- und Holzforschungsfonds . .	100 000	100 000	100 000	13 Fonds pour les recherches foresti- ères et l'utilisation du bois
14 Waldstraßenbau und Parzellazu- sammenlegungen	38 276 283	38 000 000	37 999 196	14 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
Landschaft				Paysage
443.21 Natur- und Landschaftsschutz . . .	9 000 000	9 400 000 <i>4 700 000</i>	14 100 000	443.21 Protection de la nature et du pay- sage
22 Fuß- und Wanderwege . . . . .	283 000	500 000	499 933	22 Chemins pour piétons et de ran- donnée pédestre
Jagd, Fischerei				Chasse, pêche
443.31 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	675 000	675 000	674 700	443.31 Rempoissonnement des eaux publi- ques
32 Förderungsmaßnahmen für die Berufsfischerei	235 000	235 000	235 000	32 Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
33 Kosten der Wildhut . . . . .	1 530 000	1 568 000 <i>420 000</i>	1 988 000	33 Surveillance de la chasse
34 Vogelschutzverbände . . . . .	103 000	105 000	105 000	34 Sociétés de protection des oiseaux
35 Schäden geschützter Tiere . . . . .	14 511	25 000	13 341	35 Dommages causés par des animaux protégés
36 Grundlagenbeschaffungen Arten- schutz und Jagd	249 926	368 000	361 033	36 Acquisition des bases concernant la conservation des espèces et la chasse
Ausbildung und Forschung				Formation et recherche
463.01 Berufliche Ausbildung . . . . .	2 019 325	2 585 000	2 582 255	463.01 Formation professionnelle
2 Forschungsbeiträge . . . . .	407 149	1 065 000	1 065 003	2 Subsidies pour la recherche

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage (suite)</b>
- 1838		
- 34 258 - 809 135	373.04 Der budgetierte Betrag konnte wegen Verzögerungen bei der Realisierung des Projektes Saatgutzentrale nicht voll ausgeschöpft werden.	Le montant prévu au budget n'a pas été entièrement utilisé en raison de retards dans la réalisation du projet de centrale suisse d'approvisionnement en graines.
- 111	373.06 BRB vom 10.1.1990 betreffend finanzielle Unterstützung des Bundes an einer Umweltausstellung an der MUBA 1991. Übernahme der Kosten der Ausstellung «Umwelt 1991 - mach mit!» durch den Bund (max. 1,4 Mio). Der grösste Teil der Rechnungen (u.a. Honorar Architekt, Erstellungskosten des Standes) wird erst 1991 fällig.	ACF du 10.1.1990 concernant une aide financière de la Confédération à une exposition sur l'environnement à la MUBA en 1991. Prise en charge des frais de l'exposition «Environnement 1991 - regardez, agissez!» par la Confédération (1,4 millions). La majeure partie des factures (honoraires d'architecte, frais d'installation du stand, etc.) ne seront présentées qu'en 1991.
- 397 610		
- 250 000	443.03 Es sind keine Beitragsgesuche eingegangen.	Aucune demande de subvention ne nous est parvenue.
- 296	443.11 Um den Schutz gefährdeter Siedlungen und Verkehrsanlagen sicherzustellen, waren zusätzliche Verbauprojekte als Folge der Sturmschäden 1990 erforderlich.	Pour assurer la protection de bâtiments et d'infrastructures destinées aux transports, construction urgente de nouveaux ouvrages de protection par suite des dommages dus à la tempête de 1990.
- 53 366	Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S.533	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533
- 804	443.12 Zusätzliche Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Aufrüsten von Windwurfholz und der Bereitstellung von Holzlagerplätzen als Folge der Sturmschäden vom Februar 1990.	Dépenses supplémentaires pour l'enlèvement des arbres renversés par le vent à la suite de la tempête de février 1990 et pour l'aménagement de places d'entreposage.
-	Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S.533	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533
-	Entnahme aus Rückstellung «Pflanzenschutz», S.532	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p.532
- 67	443.14 Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S.533	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533
- 300	443.21 Aufstockung des Budgetkredites infolge neuer Beitragsleistungen zum Schutz der Moore und Moorlandschaften und zur Erfassung der Bundesinventare sowie wegen Bewirtschaftungsbeiträgen für Trockenstandorte und Streuflächen	Accroissement du crédit budgétaire dû au versement de prestations en faveur de la protection des marais et des sites marécageux et de l'établissement des inventaires fédéraux, ainsi que des contributions pour l'exploitation des terrains secs et des prés à litière.
-	Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S.533	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533
- 11 659		
- 6 967	443.33 Abbau des Zahlungsüberhanges aus früheren Jahren.	Suppression d'excédents de paiements des années précédentes.
- 2 745	443.35 Es ist ausserordentlich schwierig, das Ausmaß der Schäden, die durch Luchse, Biber, Fischotter und Adler verursacht werden, im voraus abzuschätzen. Der Hauptanteil geht auf das Konto des Luchses. Hier sind die Beiträge, die den Kantonen für die Entschädigung von Schafen zustehen, zurückgegangen. Dies kann auf verschiedene Ursachen zurückgeführt werden, wie Witterung, Fortpflanzungserfolg, Wilderei, Rückgang der Luchsbestände, anderes Verhalten der Schafe, bessere Überwachung der Schafe in der kritischen Zeit (Frühsommer und Herbst).	Il est extrêmement difficile d'estimer à l'avance l'étendue des dégâts qui seront causés par les lynx, castors, loutres et aigles. La plus grande partie des dégâts est due au lynx. Les subventions requises par les cantons pour l'indemnisation d'atteintes portées aux moutons ont diminué. Les causes sont diverses: conditions météorologiques, reproduction, braconnage, diminution des lynx, comportement différent des moutons, meilleure surveillance des troupeaux durant les périodes critiques (début de l'été et l'automne).
+ 3		

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)</b>				<b>310 Office fédéral de l'environne- ment, de la forêt et du paysage (suite)</b>
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen, Umweltschutz	1 697 263	N 3 103 900 400 000	3 271 131	493.01 Commissions et organisations inter- nationales, protection de l'environne- ment
2 Internationale Vereinigung zur Erhaltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	210 500	—	—	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses ressour- ces, Morges
3 Ramsar Konvention . . . . .	158 332	—	—	3 Convention de Ramsar
4 Internationaler Jagdrat, Paris . . . .	5 700	—	—	4 Conseil international de la chasse, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis . . . . .	555 549	600 000	600 100	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge . . . . .	—	N 26 000 10 000	35 760	2 Véhicules de service
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	3 562 310	N 7 000 000 3 600 000	9 661 868	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
2 Standortabklärungen Reststoffde- ponien	305 006	1 000 000	424 435	2 Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
Einnahmen . . . . .	4 726 866	4 843 000	5 393 062	<b>Recettes</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen . . . . .	3 879 856	4 000 000	5 021 425	653.01 Remboursement de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	471 645	456 000	50 693	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren . . . . .	375 365	387 000	320 944	931.01 Emoluments
<b>311 Meteorologische Anstalt</b>				<b>311 Institut de météorologie</b>
Ausgaben . . . . .	28 597 276	N 30 847 800 A 1 169 800 1 200 500	32 044 180	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	15 990 495	A 15 876 500 1 214 800	17 091 206	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	184 922	201 000	195 849	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	157 112	172 300	166 853	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen und Honorare . . . .	6 142	30 900	30 534	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	214 854	A 193 900 -15 500	170 773	2 Auxiliaires
3 Beobachter . . . . .	1 153 715	1 212 500	1 195 911	3 Observateurs
5 Aufräumerinnen . . . . .	171 356	A 182 600 1 200	183 770	5 Personnel domestique
6 Ausbildung des Personals . . . . .	324 64	35 500	18 615	6 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	54 279	91 900	75 216	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften . . . . .	36 298	42 000	42 100	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	1 972 631	1 868 000	1 867 457	332.01 Entretien des immeubles et du mobilier
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	1 408 353	1 697 900	1 324 003	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete . . . . .	745 920	935 000	877 000	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	164 838	N 165 800 27 800	193 300	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
	<b>Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)</b>		<b>Ad 310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage (suite)</b>
-	493.01 Minderkosten bei den Vorbereitungsarbeiten «UNO-Umweltkonferenz 1992»; Verschiebung des Beitritts zur Europäischen Umweltagentur.		Frais moindres afférents aux travaux préparatoires de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement de 1992. Adhésion différée à l'Agence européenne de l'environnement.
	232 769		
-	603.01 BG vom 21.3.1969 (SR 921.91)	Fr.	LF du 21.3.1969 (RS 921.91).
	- Globalkredit gemäß Art. 4 Abs. 1 des BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft	80 000 000	- Crédit global suivant art. 4, 1 <sup>er</sup> al., de la LF concernant des crédits d'investissements pour l'économie forestière en montagne
-	- Bis 31.12.1990 ausbezahlte Darlehen	93 559 497	- Prêts payés jusqu'au 31.12.1990
		- 13 559 497	
-	- Rückzahlung bis 31.12.1990 . . . . .	54 535 385	- Remboursements jusqu'au 31.12.1990
	Für neue Darlehen verfügbar . . . . .	40 975 888	Montant disponible pour de nouveaux prêts
+	Darlehen, Zuwachs, S. 404 . . . . .	9 661 868	Prêts, augmentation, p. 404
-	Höherer Finanzbedarf infolge verspäteter Auszahlung von Darlehensgesuchen aus dem Jahre 1989 sowie steigender Zahl von Gesuchen im Zusammenhang mit den Sturmschäden 1990.		Besoins financiers accrus dus à des retards dans le versement de prêts portés au budget de 1989 et à des nouvelles demandes de subventionnement pour couvrir les dégâts causés par la tempête de 1990.
	938 132		
-	603.02 Vorfinanzierung der Standortabklärungen durch den Bund mittels eines Darlehens von max. 2,5 Millionen Franken. Die hydrogeologischen Untersuchungen konnten aus politischen und rechtlichen Gründen in zwei Kantonen nicht entsprechend dem vorgesehenen Zeitplan durchgeführt werden. Im Kanton Luzern waren auf Betreiben der Gemeinde zusätzliche Vorabklärungen nötig. Im Kanton Basel-Landschaft können die Arbeiten erst nach der abschließenden, gerichtlichen Behandlung der hängigen Einsprachen begonnen werden.		Préfinancement des études des sites assuré par la Confédération sous forme d'un prêt de 2,5 millions de francs au maximum. Pour des raisons politiques et juridiques, les recherches hydrogéologiques dans les cantons de Lucerne et de Bâle-Campagne n'ont pas pu être réalisées comme prévu. Dans certaines communes lucernoises, des investigations supplémentaires ont dû être effectuées et dans le canton de Bâle-Campagne les travaux resteront en suspens jusqu'à la liquidation des recours au tribunal.
	575 565		
+	Darlehen, Zuwachs, S. 404 . . . . .	424 435	Prêts, augmentation, p. 404
	550 062		
+	921.01 und 931.01 Infolge krankheitsbedingter Abwesenheit der zuständigen Sachbearbeiterin ergaben sich Verzögerungen bei der Rechnungstellung. Der Einnahmeausfall im Jahre 1990 wird durch Mehreinnahmen im Jahre 1991 kompensiert.		Retards dans la facturation résultant de l'absence de la collaboratrice responsable pour raison de maladie. Les recettes non encaissées en 1990 seront compensées par des recettes supplémentaires en 1991.
	1 021 425		
-	653.01 Darlehen, Abgang, S. 404 . . . . .	5 021 425	Prêts, diminution, p. 404
-	405 307		
-	66 056		
	1 173 920		
-			
-			
	94		
-			
-	5 151		
-	5 447		
-	366		
-	7 628		
	<b>Zu 311 Meteorologische Anstalt</b>		<b>Ad 311 Institut de météorologie</b>
-	312.06 Wegfall der Grundausbildung eines Prognostikers an der Meteorologenschule in Reading, GB, da eine beantragte zusätzliche Personaleinheit für den Wetterdienst nicht bewilligt wurde (- 16 000 Franken).		Suppression d'un cours de formation à l'école des météorologues de Reading, GB, vu qu'une des unités de personnel demandée a été refusée (- 16 000 francs).
	16 589		
-	30		
-	16 886		
-	16 684		
+	100		
-	543		
	322.01 Übernahme von Telefon-Abonnementsgebühren durch das Amt für Bundesbauten (- 5 200 Franken). Außerdem weniger Repräsentationsaufwand (- 8 300 Franken) sowie Minderkosten für die Übermittlung von Wettermeldungen.		Prise en charge des taxes d'abonnements téléphoniques par l'Office des constructions fédérales (- 5 200 francs). Frais de représentation moins importants que prévu (- 8 300 francs) et diminution des frais de transmission de messages météorologiques.
-	373 897		
-	58 000		
-	300		

## Bericht

## Rapport

## Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

- 342.01 — Die ab 1990 geplante schrittweise Übernahme neuer Aufgaben durch Dritte auf den Regionalflugplätzen verschiebt sich auf das Jahr 1991 (— 155 000 Franken).
- Die Inbetriebnahme von Übertragungseinrichtungen in zivilen Linienflugzeugen, welche die gemessenen meteorologischen Daten via Satelliten übermitteln sollen, verschiebt sich auf das Jahr 1992 (— 43 000 Franken).
  - Verzögerung bei der Lieferung von 500 Radiosonden infolge technischer Anpassungen. Kreditübertragung von 215 000 Franken.
- 352.01 Die Inbetriebnahme einer Datenübertragungsleitung zwischen Locarno und Mailand wurde aus betrieblichen Gründen zurückgestellt (— 40 000 Franken).

## Ad 311 Institut de météorologie (suite)

- La prise en charge progressive de nouvelles tâches par des tiers aux aéroports régionaux est reportée à l'année 1991 (— 155 000 francs).
  - La mise en service de systèmes de transmission par satellite dans les avions de ligne civile devant communiquer les données météorologiques est reportée à l'année 1992 (— 43 000 francs).
  - Retard dans la livraison de 500 radiosondes en raison d'amélioration technique. Report de crédit de 215 000 francs.
- La mise en service d'une ligne de transmission de données entre Locarno et Milan a été différée (—40 000 francs).

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>311 Meteorologische Anstalt</b> (Fortsetzung)				<b>311 Institut de météorologie</b> (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	482 162	550 700	550 082	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève
2 Europäische Weltraumorganisa- tion, Paris	1 734 375	N 2 518 900 248 000	2 691 857	2 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos . . .	600 000	632 000	632 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	1 130 664	N 1 167 400 115 000	1 217 603	4 Centre européen pour les prévi- sions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Instrumente und Apparate . . . . .	2 356 694	N 3 273 000 779 000	3 520 050	512.01 Instruments et appareils
Einnahmen . . . . .	844 476	763 100	632 181	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen . . . . .	18 174	18 100	18 575	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12 000	12 000	12 000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	84 170	91 000	89 221	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	730 132	642 000	512 385	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
<b>312 Landesmuseum</b>				<b>312 Musée national</b>
Ausgaben . . . . .	9 900 696	—	—	Dépenses
Verwaltung . . . . .	9 430 856	—	—	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	6 387 097	—	—	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	48 684	—	—	302.01 Débours
3 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	28 554	—	—	3 Indemnité pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte . . . . .	841 673	—	—	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . . . .	127 788	—	—	2 Commissions et honoraires
3 Ausgrabungen und Konservierung	17 915	—	—	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften . . . . .	63 585	—	—	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen . . . . .	234 058	—	—	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten . . . . .	43 670	—	—	332.01 Matériel et outils pour les ateliers
2 Einrichtungen . . . . .	200 012	—	—	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis . . . . .	16 967	—	—	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u. a.) . . . . .	422 117	—	—	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	18 918	—	—	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	23 779	—	—	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	2 700	—	—	493.01 International Council of Museums (ICOM)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger — En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

## Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

## Ad 311 Institut de météorologie (suite)

— 618

493.02 und 493.04 Minderaufwand infolge Wechselkursänderung.

Dépenses moins importantes que prévu en raison du changement du cours de change.

— 75043

—

— 64797

— 531950

512.01 Verzögerung bei der Lieferung von Komponenten für das automatische Beobachtungsnetz ANETZ und das sich im Aufbau befindende neue automatische Ergänzungsnetz ENET. Kreditübertragung von 530000 Franken.

Retard dans la livraison de composants du réseau d'observation automatique ANETZ et du nouveau réseau automatique complémentaire ENET en construction. Report de crédit de 530000 francs.

— 130919

+ 475

—

— 1780

— 129615

932.01 Weniger verrechenbare Dienstleistungen (— 105000 Franken). Nach Einführung der neuen Luftreinhalteverordnung Zunahme der Gutachtentätigkeit von privaten Ingenieurbüros.

Moins de prestations facturées (— 105000 francs). Augmentation du nombre des expertises faites par des bureaux d'ingénieurs privés après l'introduction de la nouvelle ordonnance sur la protection de l'air.

—

—

—

## Zu 312 Landesmuseum

## Ad 312 Musée national

Neu unter 306.

Figure désormais sous 306.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>312 Landesmuseum (Fortsetzung)</b>				<b>312 Musée national (suite)</b>
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer . . . . .	800 000	—	—	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate . . . . .	83 560	—	—	2 Instruments et appareils
3 Maschinen . . . . .	10 204	—	—	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften . . . . .	59 573	—	—	4 Mobilier et ustensiles
<b>Schloß Wildegg . . . . .</b>	<b>393 739</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Château de Wildegg</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge . . . . .	285 690	—	—	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen . . . . .	529	—	—	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte . . . . .	43 247	—	—	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen . . . . .	5 398	—	—	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben . . . . .	47 986	—	—	342.20 Dépenses d'exploitation
512.20 Maschinen und Werkzeuge . . . . .	10 888	—	—	512.20 Machines et outillage
<b>Schloß Prangins . . . . .</b>	<b>76 102</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Château de Prangins</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen . . . . .	14 059	—	—	302.30 Débours
322.30 Verwaltungsauslagen . . . . .	8 502	—	—	322.30 Frais d'administration
342.30 Betriebsausgaben . . . . .	53 540	—	—	342.30 Dépenses d'exploitation
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>152 735</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Recettes</b>
<i>Verwaltung</i>	<b>58 514</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<i>Administration</i>
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten . . . . .	58 514	—	—	942.01 Taxes, vente de doubles
<b>Schloß Wildegg . . . . .</b>	<b>94 221</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Château de Wildegg</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse . . . . .	13 236	—	—	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder . . . . .	36 816	—	—	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes . . . . .	44 170	—	—	942.20 Ventes et divers
<b>314 Amt für Bundesbauten</b>				<b>314 Office des constructions fédérales</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>476 218 443</b>	<b>512 578 000</b>	<b>527 486 120</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> 19 510 000		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	348 725 07	<i>A</i> 2 472 500	36 567 534	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	834 019	1 100 000	849 431	301.01 Débours
311.01 Hausdienst, Lohnkosten . . . . .	1 137 358 1	11 465 500	11 648 495	311.01 Service du bâtiment, charges salariales
		<i>N</i> 980 000		
		<i>A</i> — 435 700		
2 Kommissionen und Honorare . . . . .	405 332	457 000	665 048	2 Commissions et honoraires
		<i>N</i> 230 000		
3 Hilfskräfte . . . . .	243 562	188 000	223 059	3 Auxiliaires
		<i>A</i> 35 900		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Zu 314 Amt für Bundesbauten

Ad 314 Office des constructions fédérales

— 7074 380

— 66

— 250 569

— 361 305

— 21 952

— 841

301.01 Reduzierte Reisetätigkeit im In- und Ausland. Wegen ungenügender Personalkapazität (vakante Stellen, längere gesundheitliche Absenzen) mußten die externen Einsätze eingeschränkt werden.

Réduction du nombre des voyages de service en Suisse et à l'étranger. Les interventions à l'extérieur ont dû être limitées en raison du nombre insuffisant de personnel disponible (places vacantes, absences de longue durée pour raisons médicales).

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)</b>				<b>314 Office des constructions fédérales (suite)</b>
311.04 Abklärung von Bauvorhaben . . . . .	1889 582	1096 800	759 510	311.04 Etudes de projets de construction
6 Ausbildung des Personals . . . . .	90 884	120 000	109 928	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	710 090	650 000 265 000	915 000	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften . .	14 061	15 000	15 052	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	147 997 298	159 500 000	159 299 371	331.01 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	8699 571	8 900 000 7 500 000	16 397 938	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß- und -erweite- rungskosten	4095 095	4 200 000 2 200 000	6 400 099	3 Frais afférents au réseau téléphoni- que et à son extension
5 Mobiliarunterhalt . . . . .	327 722	450 000	272 482	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	680 034	700 000	700 014	6 Entretien du mobilier des ambassa- des et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebs- kosten	8956 238	10 250 000	9 699 576	341.01 Service du bâtiment, frais de mati- ères et d'exploitation
350.01 Nicht versicherte Schäden an Lie- genschaften	5880 847	4 900 000 2 000 000	6 899 860	350.01 Dommages non assurés à des bâti- ments
351.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	24874 702	30 500 000 2 740 000	32 789 592	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge . . . . .	24 419	28 000	25 980	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	173 202	262 400	207 718	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen . . . . .	180 343 862	190 000 000	189 999 012	501.01 Constructions et installations
3 Liegenschaftserwerb . . . . .	13 117 108	17 500 000	17 488 397	3 Acquisition d'immeubles
4 Projektierung . . . . .	11 027 930	11 000 000	10 476 043	4 Etablissement de projets
5 Panorama der Schweizer Geschichte	—	3 000 000	68 277	5 Panorama de l'histoire suisse
511.01 Fahrnis . . . . .	8 985 091	9 735 000 2 945 000	12 622 711	511.01 Mobilier
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	4 301 764	6 600 000	5 510 522	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	6 299 943	6 000 000 650 000	6 650 039	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires
4 Spezialfahrzeuge . . . . .	—	265 000	225 430	4 Véhicules spéciaux
Einnahmen . . . . .	501 371	390 000	605 943	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	52 068	40 000	251 711	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen . . . . .	449 303	350 000	354 232	941.01 Produit de ventes
<b>316 Bundesamt für Gesundheits- wesen</b>				<b>316 Office fédéral de la santé publique</b>
Ausgaben . . . . .	64 883 220	73 932 500 6 014 400 1 410 100	76 067 056	Dépenses
Verwaltung . . . . .	61 265 162	67 559 500 4 915 900 1 373 100	71 881 080	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	15 751 580	15 676 700 1 535 800	17 209 263	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	299 518	350 000	339 816	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlen- schutzkontrolleure	59 771	120 000	45 747	2 Débours, contrôleurs de la radiopro- tection
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	5 171 434	5 758 200	5 758 232	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte . . . . .	507 751	763 900 -85 400	571 968	4 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals . . . . .	20 046	45 000	44 954	6 Formation du personnel
7 Hilfskräfte AIDS . . . . .	1 901 095	2 035 000 -77 300	1 957 700	7 SIDA, auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften . . . . .	70 080	90 000	90 052	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen . . . . .	85 076	150 000	132 958	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien . . . . .	100 044	120 000	80 627	331.01 Entretien du mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

## Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

-	337 290
-	10 072
-	-
+	52
-	200 629
-	2 062
+	99
-	177 518
+	14
-	550 425
-	140
-	450 408
-	2 020
-	54 682
-	988
-	11 603
-	523 957
-	2 931 723
-	57 289
-	1 089 478
+	39
-	39 570
+	215 943
+	211 711
+	4 232
-	5 289 944
-	1 967 421
-	3 237
-	10 184
-	74 253
+	32
-	106 532
-	46
+	52
-	17 042
-	39 373

311.04 Für 1990 vorgesehene Vorabklärungen für die Überbauung Höggerberg (ETHZ) konnten bereits 1989 ausgeführt werden.

331.05 Infolge der vollständigen Auslastung der Schreinerbetriebe konnte 1990 kein Auftrag zum Auffrischen und Instandstellen von Mobiliar an Dritte vergeben werden. Das Gebrauchtmobiliar wurde grösstenteils unaufgefrischt abgegeben. Wegen Terminverschiebungen (Umzug) können die Wartungsaufträge für diverse Registraturpaternoster in Bern (BAGE) und Lausanne (Rekurskommission) erst 1991 erteilt werden.

391.01 Bei den Arbeiten an der NEMP-Schutzkonzeption für das Departement des Innern ergab sich eine Verzögerung.

501.01 Verteilung:

	Fr.
1 Behörden und Gerichte . . . . .	928 137
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten . . . . .	7 507 276
3 Departement des Innern . . . . .	136 580 817
4 Justiz- und Polizeidepartement . . . . .	2 115 213
6 Finanzdepartement . . . . .	22 680 324
7 Volkswirtschaftsdepartement . . . . .	19 645 681
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement . . . . .	541 564
	<u>189 999 012</u>

Siehe besondere Akten.

501.05 BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizergeschichte» in Schwyz. Wegen fehlender Baubewilligung konnte mit dem Bau noch nicht begonnen werden.

511.02 Bei verschiedenen Bauvorhaben im Hochschulbereich konnte die Ausstattung mit Mobiliar und Betriebseinrichtungen nicht termingerecht erfolgen. Ursache waren Bauverzögerungen bzw. zu optimistische Schätzungen des Projektablaufs.

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

301.02 Verzögerung bei der Anstellung neuer Strahlenschutzkontrolleure, dadurch Rückstand bei der Kontrolle von Anlagen.

311.04 Ein Teil der Hilfskräfte konnte über vakante Etat-Stellen bezahlt werden.

321.02 Weniger Unterstützungsbeiträge für Aktionen im öffentlichen Gesundheitswesen.

331.01 Eine genaue Schätzung ist schwierig. Die Wartung der technischen Einrichtungen ist nicht beeinflussbar.

## Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

Des études préalables prévues pour 1990 et concernant l'aménagement du Höggerberg (EPFZ) ont déjà pu être exécutées en 1989.

En raison de l'occupation complète des services de menuiserie en 1990, aucun mandat de rafraîchissement et de remise en état du mobilier n'a pu être attribué à des tiers. Le mobilier d'usage courant a été remis en grande partie sans être rafraîchi. En raison de reports de délais (déménagements), les mandats d'entretien concernant divers paternoster à Berne (OFPI) et à Lausanne (Commission des recours) ne pourront être attribués qu'en 1991.

Retard dans les travaux de la conception de protection NEMP (nuclear electric-magnetic pulse).

Répartition:

1 Autorités et tribunaux
2 Département des affaires étrangères
3 Département de l'intérieur
4 Département de justice et police
6 Département des finances
7 Département de l'économie publique
8 Département des transports, des communications et de l'énergie

Voir dossier spécial.

AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «panorama de l'histoire suisse» à Schwyz. Faute de l'autorisation de construction, il n'a pas encore été possible de commencer les travaux.

L'équipement en mobilier et en installations d'exploitation n'a pas pu être livrée dans les délais à plusieurs projets de construction du domaine des hautes écoles parce que les travaux de construction ont subi des retards ou que l'avancement des travaux a été estimé d'une façon trop optimiste.

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Les difficultés de recrutement de contrôleurs de la radioprotection ont occasionné des retards dans le contrôle des installations.

Une partie du personnel auxiliaire a pu être rémunérée par des postes permanents inoccupés.

Moins de contributions de soutien pour des campagnes de santé publique.

Une appréciation exacte est difficile, l'entretien des installations techniques n'étant pas influençable.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)</b>				<b>316 Office fédéral de la santé publique (suite)</b>
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	503 935	580 000	432 702	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
373.02 Mitgliederbeiträge . . . . .	1 748	3 000	2 572	373.02 Cotisations
4 Beiträge an Nationale Zentren . . .	1 176 253	2 000 000	1 862 152	4 Contributions à des centres nationaux
6 Kurse für Strahlenschutz . . . . .	7 807	20 000	14 300	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe . . . . .	9 666	3 000	—	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	17 017	18 000	17 667	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut . . . .	705 000	650 000	648 400	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	991 689	1 220 000	1 220 096	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
373.16 Kostenanteil an Sicherstellung AC- Alarmübermittlung	165 108	174 000	165 071	373.16 Contributions aux frais du système de transmission de l'alarme AC
19 Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	10 811 289	10 753 000 <i>N</i> 23 190 000	13 072 089	19 Mesures de lutte contre le SIDA
20 Expertentreffen WHO-Regionalkonferenz Europa 1987	—	56 500	—	20 Rencontre d'experts lors de la Conférence régionale de l'OMS en Europe en 1987
21 Jod-Tabletten, Prophylaxe . . . . .	—	250 000	—	21 Comprimés d'iode, prévention
22 Prävention-Maßnahmen . . . . .	500 000	650 000	650 036	22 Mesure de prévention
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	924 479	749 600	749 533	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.02 Bekämpfung der Tuberkulose . . .	917 719	1 100 000	908 122	453.02 Lutte contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	50 000	50 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 221 251	1 300 000	1 300 056	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz . . . . .	800 000	800 000	800 000	21 Croix-Rouge suisse
24 Unterstützung Gesamtschweizerischer Organisationen	—	343 000	342 500	24 Soutien des organisations de toute la Suisse
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	42 600	54 000	40 140	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
38 Radon — Programm Schweiz . . .	420 250	248 000	221 339	38 Programmes suisse afférent au radon
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	—	773 200	446 913	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung . . . . .	270 000	270 000	270 000	43 Lutte contre le cancer
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	7 736 000	8 148 000	8 148 000	47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
463.02 AIDS-Forschung . . . . .	3 628 110	3 000 000 <i>N</i> 2 596 900	5 596 945	463.02 Recherches sur le SIDA
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 833 824	6 823 000	6 276 766	493.02 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	8 363	8 400	8 363	3 Union internationale contre le cancer, Genève
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	5 803	—	—	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	500 000	1 000 000	1 000 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis . . . . .	1 044 859	1 400 000	1 400 000	511.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen</b>	<b>Ad 316 Office fédéral de la santé publique</b>
	(Fortsetzung)	(suite)
-	147 298 341.01 Bei der Budgetierung wurde die Preissteigerung für das Betriebsmaterial zu hoch geschätzt.	La hausse des prix du matériel d'exploitation a été surestimée.
-	428	
-	137 848	
-	5 700 373.04 Es mußten weniger Beiträge an das Nationale Zentrum für Lebensmittelvergiftungen, das Referenzlabor Retroviren und die HIV-Bestätigungslaborien ausgerichtet werden. Ebenso entfielen Beiträge für nicht vorhersehbare Referenztätigkeiten.	Moins de subventions au Centre national pour les intoxications alimentaires ainsi qu'au Centre de référence pour les rétrovirus et aux laboratoires de confirmation VIH. Pas de versement de contributions pour les activités de référence imprévues.
-	3 000	
-	333	
-	1 600	
+	96 373.06 Die geplante Kursteilnehmerzahl war höher als die tatsächlichen Anmeldungen.	Le nombre de participants aux cours a été plus élevé que prévu.
-	8 929 373.11 Der Vertrag für die Pflichtlagerhaltung von Pockenimpfstoff wurde aufgelöst.	Le contrat concernant les stocks obligatoires de vaccin contre la variole a été résilié.
+	89	
-	56 500 373.20 Das Expertentreffen wurde erneut verschoben.	La réunion d'experts a de nouveau été différée.
-	250 000	
+	36 373.21 Die Rechtsgrundlage für eine Jod-Prophylaxe, als Vorsorge bei einer Verstrahlungslage, ist noch in Bearbeitung.	La base légale pour une prévention par l'iode à titre de précaution en cas de contamination radioactive est encore en cours d'élaboration.
-	67	
-	191 878 453.02 Die anrechenbaren Kosten der einzelnen Fürsorgeleistungen waren niedriger als bei der Budgetierung angenommen wurde.	Les frais imputables des différentes ligues de prévoyance ont été inférieurs aux prévisions budgétaires.
+	56	
-	500	
-	13 860 453.24 Die finanzielle Unterstützung kommt den Stiftungen Gesundheitsförderung und Alkoholforschung zugute.	Les subventions ont été allouées aux fondations pour la promotion de la santé et la recherche en matière d'alcool.
-	26 661	
-	326 287 453.37 Weniger Schülerinnen als der Planung zugrunde gelegt wurden.	Moins d'élèves que prévu lors de l'établissement du budget.
-	—	
-	— 453.41 Die Schlußabrechnungen der kantonalen Laboratorien Jura und Aargau sind noch ausstehend, da sich bei den betreffenden Umbauten Verzögerungen ergeben haben.	Les décomptes finals des laboratoires cantonaux du Jura et d'Argovie n'ont pas encore présentés en raison de retards dans les travaux de transformation.
+	45	
-	546 234 493.02 Der Beitrag in US-Dollar war zu hoch budgetiert; zudem war auch der \$-Kurs günstiger.	La contribution en dollars a été portée au budget à un montant trop élevé; en outre le cours du dollar des USA a été également plus avantageux.
-	37	
-	— Verwendung des Kredites: Fr.	Utilisation du crédit:
-	— Beitrag OMS, Weltgesundheitsorganisation, Genf 4 921 473	Contribution à l'OMS (Organisation mondiale de la santé),
-	— US-Dollar 3 291 955, \$-Kurs 1.495 3 291 955 dollars des USA au cours 1,495 fr.s.	Contribution au CIRC (Centre international de recherche sur la cancer),
-	— Beitrag CIRC, Krebsforschungszentrum, Lyon 980 293	692 787 dollars des USA au cours de 1,415 fr.s.
-	— US-Dollar 692 787, \$-Kurs 1.415	Contribution aux programmes spéciaux de l'OMS
-	— Beiträge an WHO-Sonderprogramme 375 000	
-	— 6 276 766	

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)</b>				<b>316 Office fédéral de la santé publique (suite)</b>
<i>Grenzsanitätsdienst</i> . . . . .	3 618 059	6 373 000 <i>N</i> 1 098 500 <i>A</i> 37 000	4 185 977	<i>Service sanitaire de frontière</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge . . . . .	793 162	840 500	830 410	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen . . . . .	5 492	8 000	4 477	301.50 Débours
311.50 Entschädigungen und Honorare . .	2 074 592	1 652 600 <i>N</i> 1 098 500	2 659 457	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte . . . . .	464 399	551 400 <i>A</i> 37 000	573 102	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen . . . . .	409	500	40	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	47 419	51 000	32 800	331.50 Entretien des immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	59 947	69 000	64 218	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis . . . . .	172 639	3 200 000	21 472	511.50 Mobilier
<i>Einnahmen</i> . . . . .	6 715 094	6 820 000	7 618 973	<i>Recettes</i>
<i>Verwaltung</i> . . . . .	3 866 305	4 320 000	4 479 516	<i>Administration</i>
931.01 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 683 473	1 910 000	2 154 972	931.01 Taxes d'examens pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	351 351	290 000	368 029	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	302 814	400 000	451 272	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	75 261	68 000	91 206	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz .	228 155	340 000	221 165	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	274 228	430 000	307 173	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen .	951 023	882 000	885 699	10 Autres recettes administratives
<i>Grenzsanitätsdienst</i> . . . . .	2 848 789	2 500 000	3 139 456	<i>Service sanitaire de frontière</i>
931.50 Untersuchungsgebühren . . . . .	2 848 474	2 500 000	3 138 986	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen . . . . .	315	—	470	51 Autres recettes
<b>317 Bundesamt für Statistik</b>				<b>317 Office fédéral de la statistique</b>
<i>Ausgaben</i> . . . . .	3 665 626	5 236 500 <i>N</i> 26 400 <i>A</i> -770 570	4 404 325	<i>Dépenses</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 670 786	2 662 960 <i>A</i> -6 102 600	2 052 997	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	192 992	280 000	207 992	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	—	118 800	104 296	311.01 Commissions et honoraires
3 Zählerentschädigungen . . . . .	250 120	1 404 200	1 401 665	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte . . . . .	7 622 554	12 356 300 <i>A</i> -1 603 100	10 660 112	4 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals . . . . .	12 994	25 000	14 713	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	55 996	35 000 <i>N</i> 26 400	53 752	321.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften . . . . .	24 024	30 000	29 016	2 Livres et périodiques
341.01 Informationskampagne ZENSUS 90	399 195	1 100 000	1 099 269	341.01 ZENSUS 90, campagne d'information
371.01 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	123 638	1 058 000	1 056 933	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
2 Kosten für Erhebungen . . . . .	—	7 750 000	7 364 359	2 Frais d'enquêtes
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 268 927	1 572 300	1 515 421	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen</b> (Fortsetzung)	<b>Ad 316 Office fédéral de la santé publique</b> (suite)
- 3 322 523	301.50 Es waren keine Stellvertretungen wegen Krankheit oder Unfall notwendig.	Pas de remplacements pour cause de maladie ou d'accidents.
- 10 090	311.50 Die dem Nachtragskredit zugrunde gelegten Kosten für grenzsanitarische Untersuchungen für Gastarbeiter sowie für Flüchtlinge und Asylanten wurden zu hoch geschätzt:	Les frais demandés par la voie du crédit supplémentaire pour les examens sanitaires de frontière des travailleurs étrangers et pour les réfugiés et demandeurs d'asile ont été surestimés.
- 3 523	Verwendung des Kredites:	Utilisation du crédit:
- 91 643	Grenzärztliche Untersuchungen Gastarbeiter	1 066 306
- 15 298	Erweiterte grenzsanitarische Untersuchungen für Flüchtlinge und Asylanten	<u>1 593 151</u>
- 460		<u>2 659 457</u>
- 18 200		
- 4 782	331.50 Eine Schätzung der Wartungskosten für die Schirmbildanlagen ist sehr schwierig.	Il est très difficile d'évaluer les frais d'entretien des installations radiologiques.
- 3 178 528	511.50 Die Beschaffung neuer Schirmbildanlagen wurde zurückgestellt, da der Entscheid für ein neues Konzept zur Optimierung des Grenzsanitätsdienstes noch offen ist. Kreditübertragung für gezielten Einsatz oder Anpassungen bei Schirmbildanlagen.	L'achat de nouveaux appareils de radiophotographie a été différé, le nouveau concept du service sanitaire de frontière n'étant encore établi. Report de crédit pour le remplacement ou l'adaptation d'appareils.
+ 798 973		
+ 159 516	931.01 Die Jahresrechnung 1989 für Gebühren der Prüfungskandidaten des Kantons Genf, ca. 250 000 Franken, konnte wegen Personalabgängen erst im Jahr 1990 erstellt werden.	Le compte annuel 1989 des émoluments des candidats du canton de Genève, portant sur 250 000 francs environ, n'a été établi qu'en 1990 en raison de départs de personnel.
+ 244 972		
+ 78 029	931.02 Mehr Bewilligungen und höhere Warenwerte bei Ein- und Ausfuhr, als der Planung zugrunde gelegt worden war. Nicht beeinflussbare Zunahme der Anzahl Analysen im BTM-Labor.	Le nombre d'autorisations et la valeur des marchandises importées et exportées ont été supérieurs aux prévisions budgétaires. Augmentation non contrôlable du nombre des analyses au laboratoire des stupéfiants.
+ 51 272		
+ 23 206	931.03 Die neue V vom 23.8.1989 über die immunbiologischen Erzeugnisse wirkte sich in diesem Geschäftsjahr voll aus.	La nouvelle ordonnance sur les produits immunbiologiques, du 23.8.1989, a pleinement déployé ses effets au cours de cet exercice.
- 118 835		
- 122 827	931.04 Anmeldungen und Textbewilligungen für Neu-, Diät- und vitaminhaltige Produkte.	Davantage de déclarations et d'autorisations de textes pour des nouveaux produits et des produits à teneur en vitamines.
+ 3 699		
+ 639 456	931.05 Siehe Rubrik 301.02.	Voir sous 301.02.
+ 638 986	931.06 Überproportionale Zunahme der Giftklasse-freien Produkte.	Progression géométrique du nombre de produits hors classe de toxicité.
+ 470		
- 645 376	931.50 Nicht voraussehbare Zunahme der Zahl einreisender Gastarbeiter. Der Umfang dieser Einnahmen ist bei der Budgetierung schwierig abzuschätzen.	Augmentation non prévisible du nombre de travailleurs étrangers entrant en Suisse. Difficulté d'estimer le montant de ces recettes au moment de l'établissement du budget.
- 3		
- 72 008		
- 14 504		
- 2 535		
- 93 088	<b>Zu 317 Bundesamt für Statistik</b>	<b>Ad 317 Office fédéral de la statistique</b>
- 10 287	301.01 Voranschlag 1990 . . . . .	280 000
- 7 648	./, Kreditsperre wegen Transfert des ERZ BV zum BFI auf 1.1.1990	<u>66 000</u>
- 984	Zur Verfügung BFS . . . . .	<u>214 000</u>
- 732		
- 1 067		
- 385 641		
- 56 879	Fortsetzung auf Seite 327b	Crédit porté au budget 1990 ./, Part de crédit bloquée en raison du transfert du Centre de calcul (CC de l'AF) à l'OFI, le 1 <sup>er</sup> janvier 1990 Crédit à disposition

## Bericht

## Rapport

## Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

311.01 Neu eröffnete Rubrik (früher in der Rubrik Forschungs- und Studienaufträge enthalten). Minderbedarf wegen Ausfällen von Kommissionssitzungen.

311.04 Revision der Wirtschaftsstatistiken gemäß BRB vom 4.9.1985. Durchführung der Eidg. Volkszählung 1990, der Verbrauchserhebung 1990 sowie von verschiedenen Erhebungen.

	Fr.
321.01 Voranschlag 1990 . . . . .	35 000
././ Kreditsperre wegen Transfert des ERZ BV zum BFI auf 1.1.1990	<u>5 000</u>
Zur Verfügung BFS . . . . .	<u>30 000</u>
Mehrbedarf für Stelleninserate in den Tages- und Fachzeitungen.	

371.02 Minderbedarf wegen Verzichts auf die Durchführung eines Mikrozensus.

## Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

Nouvel article (crédit figurant jusqu'ici sous «Mandats de recherche et d'étude»). Besoins financiers moindres en raison de la suppression de séances de commissions.

Révision des statistiques économiques en application de l'ACF du 4.9.1985. Exécution du recensement fédéral de la population de 1990, de l'enquête sur la consommation 1990 et d'autres enquêtes.

	Fr.
321.01 Voranschlag 1990 . . . . .	35 000
././ Kreditsperre wegen Transfert des ERZ BV zum BFI auf 1.1.1990	<u>5 000</u>
Zur Verfügung BFS . . . . .	<u>30 000</u>
Mehrbedarf für Stelleninserate in den Tages- und Fachzeitungen.	

Besoins financiers moindres dus à la non-exécution d'un microrecensement.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)</b>				<b>317 Office fédéral de la statistique (suite)</b>
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Institut, Den Haag	1 600	3 000	3 000	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissenschaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
3 International Association for Research in Income and Wealth (IARIW), New Haven, USA	1 500	1 500	1 500	3 Association internationale pour la recherche sur le revenu et la fortune (IARIW), New Haven, (USA)
4 International Association for Official Research, Voorburg	500	500	500	4 International Association for Official Research, Voorburg
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>367 653</b>	<b>160 000</b>	<b>196 981</b>	<b>Recettes</b>
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	367 653	160 000	196 981	931.01 Travaux et renseignements statistiques
 <b>318 Bundesamt für Sozialversicherung</b>				 <b>318 Office fédéral des assurances sociales</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>5 469 110 127</b>	<b>6 023 596 400</b>	<b>6 083 347 819</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N 74 246 000</i> <i>A 1 597 400</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	19 305 130	19 371 900	20 950 477	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 578 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	179 465	200 000	182 458	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	263 007	210 200	412 561	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	101 799	152 200	170 929	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	3 461	33 000	28 373	4 Formation du personnel
321.02 Verwaltungsauslagen . . . . .	49 758	30 000	62 946	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	3 238	3 500	3 234	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	188 358	190 000	161 179	3 Prestations de l'assurance du service du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	54 348	59 000	57 372	4 Accord relatif aux bateliers rhénans: frais administratifs des organes de liaison
5 Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	5 100	5 000	3 840	5 Documentation en matière de politique familiale
6 Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD	—	80 000	80 000	6 Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
7 Konferenz der europäischen Sozialminister	68 190	—	—	7 Conférence des ministres européens des affaires sociales
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	99 930	173 300	172 538	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV	2 710 000 000	3 104 000 000	3 124 000 000	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	232 363 503	248 000 000	259 865 613	53 Prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invalidenversicherung	1 392 103 487	1 523 000 000	1 564 000 000	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung	608 157 770	66 000 000	68 655 907	63 Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Landwirtschaft				Agriculture
433.03 Familienzulagen in der Landwirtschaft	65 987 600	64 000 000	64 000 000	433.03 Allocations familiales dans l'agriculture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

-  
-  
-  
-  
+ 36981  
+ 36981

## Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

## Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

- 16091981  
- 23  
- 17542  
- 17639  
- 71  
- 4627  
+ 6946  
- 266  
- 28821

311.01 Mehraufwendungen für Experten (3-Säulen-Konzept) und Kommissionen (Krankenversicherungsrevision, Altersbericht).

Dépenses plus importantes pour les experts (concept 3<sup>e</sup> pilier) et les commissions (révision de l'assurance-maladie, rapport sur la vieillesse).

311.02 Vermehrter Bedarf an Aushilfen infolge längerer Krankheitsabsenzen in verschiedenen Abteilungssekretariaten.

Besoins accrus en personnel auxiliaire en raison d'absences prolongées pour raison de maladie dans divers secrétariats de division.

321.02 Zusätzliche Insertionskosten im Zusammenhang mit dem Aufruf zur Unterstellung von Vorsorgeeinrichtungen unter die Aufsicht des BSV sowie für Stelleninserate (Übersetzungs- und Informationsdienst). Unvorhergesehen hohe Parteientschädigung gemäß EVGE.

Frais d'annonces supplémentaires en relation avec les demandes formulées visant à placer les institutions de prévoyance sous la surveillance de l'OFAS, ainsi que pour les annonces d'offres d'emploi (service de traduction et d'information). Indemnités des parties dépassant les prévisions selon ATF.

373.03 Weitere Abnahme der Zahl der Bezüger.

Nouvelle baisse du nombre des bénéficiaires.

403.50 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art.103, Abs.1 (SR 831.10). Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

LF du 20.12.1946 (LAVS), art.103, 1<sup>er</sup> al. (RS 831.10). Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/ APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.

- Entnahme aus der Rückstellung AHV/ IV, S.530

- Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p.530

- Aus allgemeinen Bundesmitteln . . . 1 955 769 230  
3 124 000 000

- Ressources générales de la Confédération

Mehraufwendungen infolge:

Dépenses plus importantes dues:

- Erhöhung des Bundesbeitrages von 16 auf 17 Prozent im Rahmen der Aufgabenneuverteilung  
- Rentenerhöhung von 6,67 Prozent auf den 1.1.1990;  
- Anstieg der Zahl der Rentenbezüger;  
- Zunahme der Durchschnittsrente;  
- höhere Beiträge zur Förderung der Altershilfe.

- à l'augmentation des subsides de la Confédération de 16 à 17 pour cent des dépenses totales;  
- à l'augmentation de 6,67 pour cent des rentes au 1<sup>er</sup> janvier 1990;  
- à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes;  
- à l'augmentation de la rente moyenne;  
- à l'augmentation des subventions pour l'aide à la vieillesse.

+ 2865613  
-  
- 1344093

Fortsetzung auf Seite 328b

Suite à la page 328b

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**  
(Fortsetzung)

403.53 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30)  
Bundesbeiträge von 10–35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen. Der nach wie vor starke Aufgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Mietzins, Mietnebenkosten, Heime, Krankenkassenprämien) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL maßgebend sind. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50).

403.60 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20).  
Mehraufwendungen infolge  
– Rentenerhöhung um 6,67 Prozent auf den 1.1.1990;  
– Zunahme der Renten- und Taggeldbezüger;  
  
– höhere Betriebsbeiträge (u.a. gestiegene Lohnaufwendungen, Schaffung zusätzlicher Stellen in Wohnheimen und geschützten Werkstätten);  
  
– höhere Kosten für individuelle Maßnahmen.  
  
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50).

403.63 Siehe unter 403.53.  
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50).

433.03 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1).  
Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung von  $\frac{2}{3}$  der Netto-Ausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt.  
Entnahme aus der Rückstellung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 531

Fr.  
1 453 875

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1<sup>er</sup> et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10–35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires (PC). L'accroissement toujours soutenu des dépenses provient de l'évolution des frais (loyer, charges, homes, primes d'assurance-maladie) qui sont déterminants pour le calcul des PC. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> al. (RS 831.20).  
Dépenses plus importantes dues  
– à l'augmentation de 6,67 pour-cent des rentes au 1<sup>er</sup> janvier 1990;  
– à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes et des indemnités journalières;  
– à l'augmentation des subventions pour frais d'exploitation (notamment augmentation des salaires, création de places supplémentaires dans les homes et les ateliers spécialisés);  
– à l'augmentation des frais pour des mesures individuelles.  
  
Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

Voir l'article 403.53.  
Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1<sup>er</sup>, 2, 5, 6, 18, 4<sup>e</sup> al. et 19 (RS 836.1).  
L'article ne comprend que la prestation de la Confédération qui correspond aux  $\frac{2}{3}$  des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la centrale de compensation. Prélèvement sur la provision pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, p. 531

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)</b>				<b>318 Office fédéral des assurances sociales (suite)</b>
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	984 947 520	995 000 000	977 787 411	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
22 Dachverbände der Familienorganisation	180 000	335 000	335 000	22 Organisations familiales faitières
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 344 773	2 700 000	2 367 519	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	7 500	7 500	7 500	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	18 179	22 500	21 020	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	7 100	9 000	8 230	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	3 913	4 300	3 713	4 Société internationale pour la protection des invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisationen, Wien	9 000	10 000	10 000	5 Région européenne de l'Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen . . . . .	3 808 036	3 910 000	3 740 879	<b>Recettes</b>
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 344 773	2 700 000	2 367 519	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	444 038	480 000	481 372	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	404 460	500 000	507 010	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	614 765	230 000	384 978	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
<b>320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft</b>				<b>320 Office fédéral de l'éducation et de la science</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>758 099 083</b>	<b>813 143 600</b>	<b>804 117 318</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>2 805 500</i>		<i>Personnel</i>
		<i>320 200</i>		
211.01 Personalbezüge . . . . .	4 477 044	4 432 700	4 601 815	211.01 Rétribution du personnel
		<i>169 200</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	103 605	94 000	117 729	301.01 Débours
		<i>37 000</i>		
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	297 079	365 600	365 631	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	173 921	106 500	250 481	2 Auxiliaires
		<i>151 000</i>		
5 Eidg. Maturitätsprüfungen . . . . .	919 623	776 900	850 075	5 Examens fédéraux de maturité
		<i>73 100</i>		
7 Forschungsevaluation . . . . .	—	319 900	203 670	7 Evaluation des recherches
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	86 801	105 000	102 677	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz . . . . .	903 651	945 500	945 500	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	614 150	696 000	776 000	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
		<i>80 000</i>		
6 Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	260 000	269 000	269 000	6 Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	2 400	3 100	2 400	7 Cotisations à des associations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)</b>
- 17 212 589	453.01 BG vom 13.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964, Art. 35-38 und 38bis (SR 832.1). Aufteilung der Ausgaben: Fr.	LF du 13.6.1911 (LAMA) et du 13.3.1964, art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01). Répartition des dépenses:
-	- Grundbeitrag (Art. 35) . . . . . 858 089 978	- Subvention de base (art. 35)
- 332 482	- Beiträge bei Erkrankung an Tuberku- lose (Art. 36) . . . . . 2 899 261	- Subventions pour les prestations en cas de tubercu- lose (art. 36)
-	- Beiträge an die Krankenpflege Invali- der (Art. 37) . . . . . 94 500 000	- Subventions pour les soins médicaux et pharma- ceutiques des invalides (art. 37)
-	- Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1) . . . . . 22 034 341	- Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1 <sup>er</sup> al.)
-	- Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3) . . . . . 263 831	- Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3 <sup>e</sup> al.)
- 1 480		
- 770	Ab Rechnungsjahr 1990 werden keine Vorschüsse mehr ausbezahlt (BB zur befristeten Anhebung der Subventionen an die Krankenkassen vom 23.3. 1990, SR 832.10).	Dès l'exercice 1990, la Confédération ne versera plus d'avances (AF relatif à l'augmentation temporaire des subventions aux caisses-maladie, du 23.3.1990; RS 832.10).
- 588	453.30 BV, Art. 35, Abs. 5. Deckung der Auslagen unter 903.30.	Cst. art. 35, 5 <sup>e</sup> al. Couverture de ces dépenses par des recettes figurant sous 903.30.
-		
- 169 121		
- 332 482		
+ 1 372	903.30 BV, Art. 35, Abs. 5. Reduktion infolge geringerer Ein- nahmen aus dem Spielbetrieb.	Cst., art. 35, 5 <sup>e</sup> al. Réduction en raison de la baisse des recettes provenant des jeux.
+ 7 010		
+ 154 978	931.02 Aufholen von Rückständen bei der Erhebung der Aufsichtsgebühren gemäß Art. 3-5 der V vom 17.10.1984 (SR 831.435.2).	Récupération des arriérés lors du prélèvement de l'émolument de surveillance selon les art. 3 à 5 de l'O du 17.10.1984 (RS 831.435.2).
	<b>Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft</b>	<b>Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science</b>
- 12 151 982		
- 85		
- 13 271	301.01 Restriktive Politik beim Bewilligen von Dienstreisen.	Politique restrictive dans l'autorisation des voyages de service.
+ 31		
- 7 019		
+ 75		
- 116 230		
- 2 323	311.07 Der befristet angestellte Sachbearbeiter wurde nicht wie budgetiert zu Lasten dieser Rubrik, son- dern über den Hilfskräftekredit bezahlt.	La rétribution du collaborateur temporaire a été prise en charge par le crédit du personnel auxiliaire et non pas par celui du présent article.
-		
- 700		

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)</b>				<b>320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)</b>
373.08 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	4 999 996	N 5 250 000 73 000	5 323 000	373.08 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	273 423	421 600	421 167	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Früherkennung	377 307	374 800	373 868	2 Dépistage précoce
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbeiträge	289 000 000	303 000 000	303 000 000	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	76 999 220	80 000 000	80 000 037	2 Aide aux universités, subventions pour les investissements
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	84 876 099	87 500 000	82 609 538	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	68 000	150 000	150 000	4 Office central universitaire suisse
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	2 289 717	3 678 000	3 628 760	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
8 Schulen für soziale Arbeit	6 673 165	7 240 000	7 026 276	8 Ecoles de service social
9 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	385 000	495 000	495 000	9 Maison suisse, cité universitaire, Paris
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	232 750 000	246 750 000	246 750 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	425 000	443 000	443 000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	3 000 000	3 200 000	3 200 000	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	2 650 000	2 825 000	2 825 000	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	750 000	780 000	780 000	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	700 000	730 000	730 000	18 Académie suisse des sciences techniques
19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	16 270 000	17 080 000	17 080 000	19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
21 Unterstützung von Forschungseinrichtungen und Wissenschaftlichen Hilfsdiensten	1 175 000	1 680 000	1 381 875	21 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
22 Sonderbeiträge für Informatik	5 428 749	7 500 000	7 500 051	22 Subventions spéciales destinées à l'informatique
23 Historisches Lexikon der Schweiz	1 500 000	2 450 000	2 450 000	23 Dictionnaire historique de la Suisse
25 Sondermaßnahmen für die Weiterbildung	—	5 000 000	230 720	25 Mesures spéciales en faveur de la formation continue
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	13 070 002	13 600 000	13 600 039	493.04 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
5 Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	4 090 006	N 5 150 000 712 400	5 655 119	5 Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin (ILL)
6 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	2 460 124	N 7 000 000 1 270 000	6 761 910	6 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et développement
7 Bureau international d'éducation (BIE), Dokumentationsstipendium	—	32 000	32 000	7 Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialisés
8 Fondation de l'Université de l'Europe	50 000	—	—	8 Fondation de l'Université de l'Europe
9 Internationale Programme für die Weiterbildung	—	N 1 800 000 560 000	2 305 128	9 Programmes internationaux en faveur de la formation continue
10 Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	—	900 000	879 852	10 Coopération internationale en matière d'éducation
<b>Einnahmen</b>	<b>919 624</b>	<b>850 000</b>	<b>963 302</b>	<b>Recettes</b>
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	919 624	850 000	963 302	931.01 Taxes d'examens de maturité

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)</b>
—		
—	433	
—	932	
—		
+	37	
—	4 890 463	463.03 Der Umfang der Bundesbeiträge hängt von den Aufwendungen der Kantone ab. Diese haben im Jahre 1989 weniger Stipendien ausbezahlt als aufgrund ihrer Budgets vorgesehen war.
—		
—	49 240	
—	213 724	
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—	298 125	463.21 Weniger Beitragsgesuche und teilweise geringere Beiträge als ursprünglich vorgesehen. Restriktive Bewilligungspraxis.
+	51	
—		
—	4 769 280	463.25 Verzögerungen bei der Gesuchseinreichung sowie bei der Besetzung der vorgesehenen Stellen bei den beitragsberechtigten Institutionen.
+	39	
—		
—	207 281	493.05 Günstigere Wechselkurse.
—		
—	1 508 090	493.06 Vorgesehene Beiträge an EG-Programme (Metrologie-BCR, Statistik-Doses) konnten wegen Verzögerungen in der Verfahrensabwicklung mit der EG noch nicht ausbezahlt werden.
—		
—	54 872	
—	20 148	
+	113 302	
+	113 302	

Le volume des contributions fédérales est fonction des dépenses consenties par les cantons. Ces derniers ont alloué en 1989 moins de bourses qu'il n'était prévu dans leurs budgets.

Le nombre des demandes de subventions et certains montants ont été inférieurs aux prévisions budgétaires. Politique restrictive dans l'acceptation des demandes.

Retards dans la présentation des demandes et dans l'engagement de personnel auprès des institutions subventionnées.

Bénéfices sur les taux de change.

Les contributions financières aux programmes de la CE (programme de recherche et de développement en matière de métrologie, programme spécifique de recherche et de développement en matière de statistique) n'ont pas encore été versées en raison de retards intervenus dans les procédures.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>321 Bundesamt für Militärversicherung</b>				<b>321 Office fédéral de l'assurance militaire</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>229 515 240</b>	<b>247 390 500</b> <i>N 4 007 000</i> <i>A 942 800</i>	<b>240 982 479</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	13 183 862	13 189 500 <i>A 924 500</i>	14 113 981	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	269 299	270 000	268 580	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte . . . . .	126 982	97 900 <i>A 18 300</i>	96 832	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . . . .	3 902	4 100	2 500	2 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	5 449	6 000	5 994	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	33 089	23 000 <i>N 7 000</i>	30 077	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten . . . . .	39 284 461	40 300 000	40 293 701	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen . . . . .	127 058 099	145 500 000	134 170 714	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten . . . . .	49 550 099	48 000 000 <i>N 4 000 000</i>	52 000 100	52 Frais de traitement
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>2 264 980</b>	<b>3 500 000</b>	<b>4 024 480</b>	<b>Recettes</b>
922.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	2 264 980	3 500 000	4 024 480	922.01 Remboursements de frais
 <b>322 Militärspital Novaggio</b>				 <b>322 Clinique militaire de Novaggio</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>4 624 335</b>	<b>4 479 400</b> <i>N 7 000</i> <i>A 371 300</i>	<b>4 852 429</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	3 665 724	3 614 200 <i>A 374 600</i>	3 988 706	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	20 485	23 000	22 150	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte . . . . .	138 361	87 600 <i>A -3 300</i>	79 544	312.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals . . . . .	5 515	8 400	8 211	2 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	18 274	20 700 <i>N 7 000</i>	27 718	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien . . . . .	65 437	88 000	88 022	332.01 Entretien du mobilier
342.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft	74 000	75 000	75 099	342.01 Chauffage, éclairage, force motrice
2 Lebensmittel . . . . .	242 020	250 000	250 082	2 Denrées alimentaires
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial . . . . .	28 762	29 500	29 588	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw. . . . .	154 887	155 000	155 098	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
372.01 Leistungen auswärtiger Institute . . . . .	7 292	8 000	8 098	372.01 Prestations d'instituts étrangers à l'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar . . . . .	99 290	80 000	80 085	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente . . . . .	104 288	40 000	40 029	2 Appareils et instruments médicaux
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>1 395 248</b>	<b>1 195 000</b>	<b>1 803 402</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	49 521	45 000	41 783	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen . . . . .	1 345 727	1 150 000	1 761 620	932.01 Recettes d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger — En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung</b>	<b>Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire</b>
— 11 357 821		
— 19	312.01 Rekrutierungsschwierigkeiten bei der Anstellung von Praktikanten.	Difficultés de recrutement de stagiaires.
— 1 420	312.02 Der für Arbeiten im Zusammenhang mit der Totalrevision des BG über die Militärversicherung reservierte Kredit wurde nicht beansprucht.	Le crédit prévu pour les travaux liés à la révision totale de la LF sur l'assurance militaire n'a pas été requis.
— 19 368		
— 1 600	403.51 Die Auswirkungen der Praxisänderung durch Entscheid des EVG vom 29. und 31.12.1986 waren außerordentlich schwierig abzuschätzen. Der damalige Entscheid bewirkte, daß eine große Zahl von Renten sofort ausgekauft werden mußte, was erhebliche Mehrausgaben nach sich zog. Längerfristig ergeben sich jedoch für den Bund, als Konsequenz dieses Entscheides, Einsparungen.	Les conséquences du changement de pratique dû à l'arrêt du TFA des 29 et 31.12.1986 étaient extrêmement difficiles à estimer. Cet arrêt a eu pour conséquence qu'un grand nombre de rentes ont été réglés immédiatement occasionnant des dépenses supplémentaires. Mais à long terme, celui-ci permet cependant à la Confédération de réaliser des économies.
— 6		
+ 77		
— 6 299		
— 11 329 286		
+ 100		
+ 524 480	403.52 Stärkerer Teuerungsanstieg im Gesundheitswesen als erwartet.	Le renchérissement dans le domaine de la santé publique a été supérieur aux prévisions.
+ 524 480		
	922.01 Überraschender Abschluß eines sich über längere Zeit hinziehenden Regreßverfahrens, was nicht erwartete Mehreinnahmen zur Folge hatte.	Hausse imprévisible des recettes due au dénouement inattendu d'une action en recours qui a entraîné en longueur.
	<b>Zu 322 Militärspital Novaggio</b>	<b>Ad 322 Clinique militaire Novaggio</b>
— 5 271		
— 94		
— 851		
— 4 756		
— 189		
+ 18		
+ 22		
+ 99		
+ 82		
+ 88		
+ 98		
+ 98		
+ 85		
+ 29		
+ 608 402	722.01 Im Hinblick auf die Einrichtung von Provisorien im Rahmen des Bauprojektes Novaggio konnte eine freiwerdende Dienstwohnung nicht mehr weitervermietet werden.	En vue de l'aménagement d'installations provisoires dans le cadre du projet de construction Novaggio, un appartement de service libéré n'a plus pu être loué.
— 3 217		
+ 611 620	932.01 Als Folge der guten Auslastung der Klinik, sowohl hinsichtlich der Bettenbelegung wie auch der Ambulatorien, waren die Einnahmen höher als erwartet.	Les recettes sont supérieures aux prévisions budgétaires en raison de la pleine utilisation de la clinique autant du point de vue de l'occupation des lits que des traitements ambulatoires.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>323 Turn- und Sportschule</b>				<b>323 Ecole de gymnastique et de sport</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>52 393 172</b>	<b>54 420 300</b>	<b>54 578 049</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>31 000</i>		<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge . . . . .	9 629 799	9 721 400	10 377 165	216.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>659 900</i>		<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	8 498 0	92 000	92 092	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte . . . . .	18 189 13	1 969 800	1 973 870	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	8 400 12	1 328 000	1 327 966	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz . . . . .	4 393	4 100	3 958	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission . . . . .	202 864	191 900	209 962	4 Commission de gymnastique et de sport
		<i>18 000</i>		5 Commissions et honoraires
5 Kommissionen und Honorare . . . . .	59 994	59 400	59 342	7 Formation du personnel
7 Ausbildung des Personals . . . . .	2 865	4 000	16 980	
		<i>13 000</i>		
326.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	162 955	165 000	164 951	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	313 172	360 000	347 651	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	731 434	840 000	784 573	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial . . . . .	187 275	180 000	177 784	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	22 933	23 000	22 934	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf . . . . .	113 693 0	1 166 000	1 165 971	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten . . . . .	14 724	15 000	13 877	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	57 173	62 000	61 944	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer . . . . .	309 142	320 000	303 382	366.01 Participants aux cours
376.01 Vertragliche Leistungen . . . . .	248 613	270 000	269 295	376.01 Prestations contractuelles
396.01 Forschungs- und Studienaufträge . . . . .	165 000	159 300	159 348	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Allgemeines Sportmaterial . . . . .	271 054	280 000	276 544	516.01 Matériel général de sport
2 Betriebsinventar . . . . .	354 100	152 000	150 500	2 Matériel d'exploitation
3 Spezialfahrzeuge . . . . .	—	163 000	84 870	3 Véhicules spéciaux
<i>Jugend und Sport</i>				<i>Jeunesse et sport</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials	217 521	230 000	223 806	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	522 553	590 000	532 123	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	28 799 885	30 794 000	30 794 002	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen . . . . .	—	400	—	11 Examens médico-sportifs
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Sportmaterial für J+S . . . . .	797 184	300 000	299 796	516.10 Matériel de sport pour J+S
<i>Turnen und Sport</i>				<i>Gymnastique et sport</i>
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule . . . . .	919 727	740 000	739 863	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 700 000	3 800 000	3 800 000	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
13 Internationale Sportanlässe . . . . .	817 977	440 000	143 500	13 Manifestations sportives internationales
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>1 507 908</b>	<b>1 450 000</b>	<b>1 499 427</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	218 518	247 000	240 604	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen . . . . .	331 074	126 000	250 076	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe . . . . .	958 316	1 077 000	1 008 748	946.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 323 Turn- und Sportschule</b>	<b>f Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport</b>
- 533 151		
- 35		
+ 92		
- 31		
- 34		
- 142		
+ 62		
- 58		
- 20		
- 49		
- 12 349		
- 55 427	346.01 Die effektiven Kosten der Versorgung und Entsorgung in Magglingen und Tenero sind günstiger ausgefallen als geplant.	Les frais effectifs d'approvisionnement ainsi que ceux de l'élimination des déchets de Macolin et Tenero se sont avérés meilleur marché que prévu.
- 2 217		
- 66		
- 29		
- 1 123		
- 56		
- 16 619	366.01 Die Anzahl Teilnehmer und Teilnehmertage sind 1990 leicht zurückgegangen.	En 1990, le nombre de participants et de journées de cours ont légèrement diminué.
- 705		
+ 48		
- 3 456		
- 1 500		
- 78 131	516.03 Die geplante Beschaffung eines Spezialfahrzeuges wurde nicht bewilligt.	L'achat prévu d'un véhicule spécial n'a pas été autorisé.
- 6 194		
- 57 877	346.10 Geringere Anzahl J+S-Leiter, welche die öffentlichen Transportmittel zum Besuch der Kurse benötigen.	Baisse du nombre des moniteurs J+S utilisant les moyens de transport public pour fréquenter les cours.
+ 2		
- 400		
- 204		
- 137	476.13 Defizitgarantien für:	Fr. Garanties de déficit pour:
-	- Weltmeisterschaften im Ringen 1989	93 500 - Championnats du monde de lutte libre 1989 à Martigny
-	- Weltmeisterschaft in Martigny	
-	- Weltmeisterschaft im Bogenschießen	50 000 - Championnat du monde de tir à l'arc 1989 à Lausanne, 2 <sup>ème</sup> tranche
-	1989 in Lausanne 2. Rate	
-	Defizitgarantie für EM für Sehbehinderte von 240 000 Franken wurde nicht beansprucht.	La garantie du déficit (240 000 francs) pour les championnats d'Europe des handicapés de la vue n'a pas été requise.
+ 49 427		
- 6 396	936.01 Mehreinnahmen durch Erträge aus dem Pensionsbetrieb CST Tenero.	Excédent de recettes provenant de la pension du CST Tenero.
+ 124 076		
- 68 252	946.01 Mindereinnahmen im Bereich Verpflegung.	Recettes moindres provenant de la cantine.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten</b>				<b>Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes</b>
Ausgaben . . . . .	783 118 589	835 762 200 <i>N</i> 8931850 <i>A</i> 42174800	884 779 912	Dépenses
Einnahmen . . . . .	54 546 777	54 213 500	52 654 886	Recettes
 <b>329 Schweizerischer Schulrat</b>				 <b>329 Conseil des écoles poly- techniques fédérales</b>
Ausgaben . . . . .	11 986 186	23 623 600 <i>A</i> -6760500	15 840 495	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schul- rates	863 303	898 000	868 531	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	1 491 982	1 607 700 <i>A</i> 71800	1 679 425	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	38 684	55 700	54 608	302.01 Débours.
312.01 Hilfskräfte . . . . .	37 133	41 600 <i>A</i> -1600	38 943	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige . . . . .	118 705	365 600	362 200	2 Experts
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	14 043	20 000	20 016	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung . . . . .	372 908	763 500 <i>A</i> -6830700	773 925	342.10 Enseignement et recherche
11 Sondermaßnahmen für die Weiter- bildung	—	2 000 000	1 043 219	11 Mesures spéciales en faveur de la formation continue
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Apparative Erstausrüstung von Neubauten	9 049 427	11 000 000	10 999 628	511.01 Dotation initiale des nouveaux bâti- ments en appareils
 <b>330 Technische Hochschule Zürich</b>				 <b>330 Ecole polytechnique de Zurich</b>
Ausgaben . . . . .	394 522 114	414 827 600 <i>N</i> 4384850 <i>A</i> 23404700	442 450 184	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge . . . . .	249 486 715	247 089 000 <i>A</i> 23970100	271 059 019	212.03 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	472 099	484 000	484 038	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
312.02 Hilfskräfte . . . . .	6 461 950	6 702 200 <i>A</i> 396700	7 098 854	312.02 Auxiliaires
3 Lehrbeauftragte . . . . .	7 568 936	7 102 500 <i>A</i> 1321100	8 423 449	3 Chargés de cours
5 Planungskommission ETH . . . . .	299 916	274 200	273 971	5 Commission de planification
7 Hilfsassistenten . . . . .	4 936 418	5 453 700 <i>A</i> 537800	5 991 032	7 Auxiliaires
8 Ausbildung des Personals . . . . .	71 908	350 000	211 504	8 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	278 080	285 000	285 066	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen . . . . .	831 969	853 000	848 084	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben . . . . .	22 919 956	23 730 000 <i>N</i> 1664000	25 387 901	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung . . . . .	81 914 999	95 638 000 <i>A</i> -2761000	92 863 986	10 Enseignement et recherche
15 Experiment am LEP des CERN . . . . .	—	— <i>N</i> 1667100	1 667 160	15 Expérience effectuée au LEP du CERN
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	35 748	37 000	37 090	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
5 Hochschulsport . . . . .	1 011 022	1 036 000	1 036 053	5 Sport universitaire
6 Von Dritten durchgeführte Gemein- schaftsaufgaben	1 723 031	2 066 000	2 065 922	6 Tâches communes effectuées par des tiers
7 Centro Stefano Franscini . . . . .	—	2 500 000	2 500 000	7 Centre Stefano Franscini

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
-	2088938		
-	1558614		
		<b>Zu 329 Schweizerischer Schulrat</b>	
		<b>Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales</b>	
-	1022605		
-	29469		
-	74		
-	1092		
-	1057		
-	3400		
+	16	342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329-340.342.10): 179005677 Franken; davon Personalbezüge 36,7 Prozent oder 65744872 Franken.	Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329-340.342.10): 179005677 francs. Sur ce montant, 36,7 pour cent ou 65744872 francs concernent la rétribution du personnel.
-	30376		
-	956781		
-	372	342.11 Schwierigkeiten bei der Personalrekrutierung.	Difficultés de recrutement de personnel.
		<b>Zu 330 Technische Hochschule Zürich</b>	<b>Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich</b>
-	166966		
-	81		
+	38		
-	46		
-	151		
-	229		
-	468		
-	138496	312.08 Bedingt durch personelle Veränderung in der Leitung der Personalabteilung und verschiedener Vakanzen mußten die Prioritäten entgegen der Planung 1990 verschoben werden.	En raison du changement dans la direction du service de personnel, et de divers postes vacants, les priorités par rapport au plan 1990 ont dû être différées.
+	66		
-	4916		
-	6099		
-	13014	342.10 Davon 33,8 Prozent oder 31372000 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 33,8 pour cent ou 31372000 francs concernent la rétribution du personnel.
+	60		
+	90		
+	53		
-	78		
-			

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)</b>				<b>330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)</b>
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.02 Stipendien . . . . .	1 251 092	1 382 000	1 379 950	463.02 Bourses d'étude
3 Studentisches Wohnen . . . . .	—	2 000 000	2 000 000	3 Logements pour étudiants
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	8 958 247	10 260 000	11 253 816	512.01 Machines, appareils et installations
		<i>N</i> 10 537 500		
		<i>A</i> — 60 000		
2 Hauptbibliothek . . . . .	6 169 489	7 450 000	7 449 340	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung . . . . .	94 530	98 000	97 065	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv . . . . .	36 010	37 000	36 885	5 Archives Thomas Mann
Einnahmen . . . . .	13 957 094	15 190 000	15 063 176	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Vermietungen an Dritte . . . . .	3 012 857	2 800 000	3 191 839	722.01 Produit de la location à des tiers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.03 Kostenrückerstattungen . . . . .	1 777 149	1 650 000	1 507 117	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare . . . . .	5 068 651	5 000 000	5 218 892	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen . . . . .	327 870	250 000	299 153	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie . . . . .	2 007 117	2 800 000	2 797 961	942.02 Fourniture de chaleur
4 Erlös aus Bibliothekverkäufen . . . . .	487 625	1 040 000	378 173	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum . . . . .	36 451	150 000	17 303	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 239 374	1 500 000	1 652 738	7 Recettes de différents instituts
<b>334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft</b>				<b>334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage</b>
Ausgaben . . . . .	20 338 003	21 456 900	21 796 434	Dépenses
		<i>N</i> 547 000		
		<i>A</i> 296 000		
Forstliches Versuchswesen . . . . .	15 938 149	—	21 796 434	Recherches forestières
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	9 754 653	12 819 600	13 679 720	212.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 860 200		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	272 671	488 500	488 562	302.01 Débours
312.02 Aufsichtskommission . . . . .	1 737	59 000	57 984	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte . . . . .	82 009	834 300	802 076	5 Auxiliaires
		<i>A</i> — 31 700		
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	60 961	94 400	94 477	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen . . . . .	70 054	78 000	78 073	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	244 062	582 900	582 996	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung . . . . .	3 099 780	4 108 000	3 575 297	10 Enseignement et recherche
		<i>A</i> — 532 500		
12 Landesforstinventar . . . . .	1 861 667	1 600 000	1 424 192	12 Inventaire des ressources forestières du pays
		<i>N</i> 270 000		
13 Ressortforschung . . . . .	463 447	475 000	475 021	13 Recherches confiées par l'administration fédérale
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	1 030	1 100	1 110	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge . . . . .	—	28 100	28 100	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	26 079	233 000	491 992	512.01 Machines, appareils et installations
		<i>N</i> 277 000		
2 Spezialfahrzeuge . . . . .	—	55 000	16 834	2 Véhicules spéciaux
Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Weißfluhjoch/Davos	4 399 853	—	—	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge . . . . .	2 894 743	—	—	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen . . . . .	109 910	—	—	302.30 Débours
312.30 Kommissionen und Honorare . . . . .	34 000	—	—	312.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte . . . . .	642 916	—	—	31 Auxiliaires
32 Ausbildung des Personals . . . . .	3 500	—	—	32 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.	
-	2050
+	66
-	660
-	935
-	115
-	126 824
+	391 839
-	142 883
+	218 892
+	49 153
-	2 039
-	661 827
-	132 697
+	152 738
-	503 466
-	503 466
-	80
+	62
-	1 016
-	524
+	77
+	73
+	96
-	203
-	445 808
+	21
+	10
-	18 008
-	38 166

**Zu 330 Technische Hochschule Zürich**  
(Fortsetzung)

922.03 Mindereinnahmen beim Chemie-Departement von 200 000 Franken als Folge der neuen Abrechnungsperiode bei der Fakturierung. Die Einnahmen werden 1991 entsprechend höher ausfallen.

942.04 Inkraftsetzung des revidierten Gebührentarifs. Verzicht auf Erhebung einer Grundgebühr. Umstellung des Literatur-Bestellsystems auf Online-Betrieb. Durch die neue Art der Rechnungsstellung wird ein Teil der Einnahmen erst 1991 ausgewiesen. Leicht rückläufiges Volumen an Literatur- und Photokopien-Bestellungen.

942.06 Die Kapazität des Rechenzentrums wurde vollumfänglich für Lehre und Forschung benötigt.

**Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft**

342.10 Davon 42,8 Prozent oder 1 530 000 Franken für Personalbezüge.

342.12 Verzögerung bei der Beschaffung eines analytischen Luftbilderauswertegeräts für das Landesforstinventar 2.

**Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)**

Diminution des recettes au département de chimie de 200 000 francs en raison du changement de la période de facturation. Une augmentation des remboursements de frais devra intervenir en 1991.

Entrée en vigueur du nouveau tarif des taxes. Renonciation à la perception d'une taxe de base. Réorganisation du système de commandes des livres sur online. En raison de l'introduction du nouveau système de facturation, une partie des recettes sera prise en compte en 1991. Légère réduction des commandes pour livres et photocopies.

Toute la capacité du centre de calcul a été requise pour l'enseignement et la recherche.

**Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage**

Sur ce montant, 42,8 pour cent ou 1 530 000 francs concernent la rétribution du personnel.

Retard dans l'acquisition d'un stéréo restituteur analytique pour le deuxième inventaire forestier national.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)</b>				<b>334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)</b>
322.30 Verwaltungsauslagen . . . . .	26 178	—	—	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung . .	3 932	—	—	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	378 901	—	—	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge .	33 000	—	—	392.30 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Gerätschaften . . . . .	272 773	—	—	512.30 Instruments
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>259 733</b>	<b>335 500</b>	<b>406 383</b>	<b>Recettes</b>
Forstliches Versuchswesen . . . . .	204 028	—	406 383	Recherches forestières
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse . . . . .	8 137	10 000	8 543	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	174 900	295 000	369 160	922.01 Remboursements de frais
932.01 Verwaltungseinnahmen . . . . .	—	3 000	3 868	932.01 Recettes d'administration
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes .	20 990	27 500	24 812	942.01 Ventes de plants, divers
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	55 705	—	—	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos
922.30 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	48 336	—	—	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen . . . . .	3 847	—	—	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	3 522	—	—	942.30 Produit de ventes
<b>335 Materialprüfungs- und For- schungsanstalt</b>				<b>335 Laboratoire d'essai des maté- riaux et de recherches</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>47 081 776</b>	<b>53 267 400</b>	<b>55 562 450</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>2 402 100</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	34 333 323	35 222 400	37 371 748	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>21 49 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	873 701	1 000 000	988 326	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte . . . . .	1 161 909	1 244 000	1 246 675	312.01 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	65 402	130 000	130 009	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	363 527	400 000	399 888	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen . . . .	1 164 998	1 500 000	1 498 699	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	4 349 795	5 000 000	4 999 812	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung . . . . .	1 900 817	2 612 000	2 735 120	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	27 960	29 000	29 073	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	2 840 344	6 000 000	6 059 995	512.01 Machines, appareils et installations
3 Spezialfahrzeuge . . . . .	—	130 000	103 105	3 Véhicules spéciaux
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>23 785 319</b>	<b>23 018 000</b>	<b>23 459 169</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse . . . . .	46 718	48 000	50 593	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	71 321	70 000	17 205	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen . . . . .	1 097 345	900 000	922 278	942.01 Produit de ventes
2 Erlös aus Untersuchungsaufträgen	22 569 935	22 000 000	22 469 093	2 Produit des travaux d'analyses

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)</b>
-		
-		
-		
-		
-		
+	70 883	
+	70 883	
-	1 458	
+	74 160	922.01 Verkauf des Mobilseilkranz.
+	868	
-	2 689	
-		
-		
-		
-		
	<b>Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt</b>	<b>Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches</b>
-	107 050	
-	52	
-	11 674	
-	25	
+	9	
-	112	
-	1 301	
-	188	
-	66 880	342.10 Davon 4,8 Prozent oder 135 000 Franken für Personalbezüge.
+	73	
-	5	
-	26 895	
+	441 169	
	922.01 Wegfall der Beiträge der Industriekommission.	Suppression des contributions des membres de la commission de l'industrie.
+	2 593	
-	52 795	942.02 Nebst den Drittaufträgen führte die EMPA Materialprüfungen für Bundesstellen im Gesamtbetrag von 18 254 000 Franken durch (1989 = 17 Mio).
+	22 278	
+	469 093	En plus de travaux exécutés pour des tiers, l'EMPA a effectué des travaux d'analyses pour les offices de la Confédération pour un montant total de 18 254 000 francs (en 1989 = 17 millions de francs).

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz</b>				<b>336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	14884017	14372300 <i>1803900</i>	16174722	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	10109141	10110800 <i>1081000</i>	11191750	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	129467	132600	132649	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte . . . . .	174730	189300 <i>- 7200</i>	181066	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . . .	10641	9800	9688	2 Commissions et honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler . .	85060	79600 <i>100</i>	79690	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	109271	111900	111973	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen . . . .	150778	154500	154555	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	963089	1017000	1017061	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung . . . . .	2223304	1613500 <i>730000</i>	2343554	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	3579	3700	3772	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	210715	216000	215938	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung . . . . .	44784	46700	46700	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien . . . . .	126778	130200	129561	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	542680	556700	556765	512.01 Machines, appareils et installations
<b>Einnahmen</b> . . . . .	351727	460000	286413	<b>Recettes</b>
942.01 Erlös aus Forschungs- und Dienst- leistungsaufträgen	351727	460000	286413	942.01 Produit des travaux de recherche et des prestations de service
<b>337 Paul-Scherrer-Institut</b>				<b>337 Institut Paul Scherrer</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	129355324	131165100 <i>4000000</i> <i>9348300</i>	144514081	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	58759077	57926200 <i>3127700</i>	61053823	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	892096	917000	917100	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . . .	302081	283300	283384	312.01 Commissions et honoraires
2 Gastwissenschaftler	996072	937700 <i>100</i>	937798	2 Hôtes académiques
3 Hilfskräfte . . . . .	1672480	1726900 <i>18500</i>	1745393	3 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals . . . . .	95030	110000	110095	5 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	578097	594000	594099	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen . . . .	1645095	1685000	1685100	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	20479100	21052000	21052099	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung . . . . .	26630100	28142000 <i>6202000</i>	34344100	10 Enseignement et recherches
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	17306096	17791000 <i>4000000</i>	21791090	512.01 Machines, appareils et installations
<b>Einnahmen</b> . . . . .	12911130	12260000	9245090	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse . . . . .	99357	120000	51426	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge . . . . .	5926431	5140000	147433	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen . . . . .	6885342	7000000	9046231	942.01 Produit de ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz</b>	<b>Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux</b>
-	1478	
-	50	
+	49	
-	1034	
-	113	
-	10	
+	73	
+	55	
+	61	
+	54	342.10 Davon 46,7 Prozent oder 1094636 Franken für Personalbezüge.
+	72	Sur ce montant, 46,7 pour cent ou 1 094 636 francs concernent la rétribution du personnel.
-	62	
-	639	
+	65	
-	173588	942.01 Weniger Drittaufträge; vermehrter Mitteleinsatz in den prioritären Bereichen von Lehre und Forschung.
-	173588	Moins de mandats confiés à des tiers. Davantage de moyens engagés dans les domaines prioritaires de l'enseignement et de la recherche.
	<b>Zu 337 Paul-Scherrer-Institut</b>	<b>Ad 337 Institut Paul Scherrer</b>
+	681	
-	77	
+	100	
+	84	
-	2	
-	7	
+	95	
+	99	
+	100	
+	99	
+	100	342.10 Davon entfallen 46,9 Prozent oder 16 095 543 Franken auf Personalbezüge.
+	90	Sur ce montant, 46,9 pour cent ou 16 095 543 francs concernent la rétribution du personnel.
-	3014910	922.01 Beitrag der BRD, wegen Stillstand der Anlagen von 5 Mio auf 3,5 Mio Franken reduziert, wurde unter 942.01 vereinnahmt.
-	68574	La participation de la RFA, qui a été réduite de 3,5 millions de francs au lieu des 5 millions prévus en raison de l'arrêt temporaire des installations, a été prise en recettes sous 942.01.
-	4992568	942.01 Abbau der erlöswirksamen Dienstleistungen zugunsten verstärkter Forschungstätigkeit.
+	2046231	Réduction des prestations rémunérées en faveur d'un renforcement des activités de recherche.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>340 Technische Hochschule Lausanne</b>				<b>340 Ecole polytechnique de Lausanne</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>164 951 171</b>	<b>177 049 300</b> <i>11 680 300</i>	<b>188 441 546</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge . . . . .	89 302 815	90 649 800 <i>8 578 600</i>	99 228 373	212.03 Rétribution du personnel.
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	92 465	—	—	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studien- aufenthalte	130 500	151 000	151 062	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	12 100	12 000	11 647	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.01 Ausbildung des Personals . . . . .	97 016	103 000	103 088	312.01 Formation du personnel
2 Hilfskräfte . . . . .	16 759 900	17 650 000 <i>— 58 100</i>	16 667 218	2 Auxiliaires
3 Lehrbeauftragte . . . . .	3 322 749	3 642 100 <i>242 100</i>	3 884 185	3 Chargés de cours
4 Kommissionen und Honorare . . . . .	35 100	32 900	32 186	4 Commissions et honoraires
5 Bauten- und Betriebssektion . . . . .	215 100	201 000	201 100	5 Section des bâtiments et de l'explo- itation
7 Hilfsassistenten . . . . .	1 857 414	2 114 500 <i>— 82 300</i>	1 972 602	7 Assistants
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	245 100	367 000	367 099	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen . . . . .	635 914	717 000	716 973	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	11 692 945	12 886 000	12 886 027	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung . . . . .	36 492 599	39 373 000 <i>3 000 000</i>	42 373 019	10 Enseignement et recherche
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	30 086	30 000	29 699	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst . . . . .	319 622	422 000	422 100	4 Service des sports
6 Nachdiplomstudium . . . . .	350 000	370 000	327 100	6 Cours de III <sup>e</sup> cycle
7 Sozialdienst . . . . .	678 100	698 000	647 364	7 Service social
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Erschließungsbeitrag . . . . .	10 000 000	14 500 000	14 500 000	413.01 Subventionnement de l'équipement
463.01 Stipendien . . . . .	535 099	556 000	556 099	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	5 168 099	6 263 000	6 263 043	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek . . . . .	1 783 348	1 910 000	1 815 461	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen . . . . .	279 100	286 000	286 100	3 Machines-outils
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>3 281 774</b>	<b>2 950 000</b>	<b>4 194 656</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinsertrag . . . . .	174 923	150 000	170 910	722.01 Produit des loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder . . . . .	2 039 595	2 100 000	2 148 470	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen . . . . .	444 423	200 000	303 547	2 Autres recettes d'administration
942.01 Einnahmen von Instituten . . . . .	622 834	500 000	1 571 729	942.01 Recettes d'instituts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger — En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 340 Technische Hochschule Lausanne</b>	<b>Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne</b>
—	288054	
—	27	
	—	
+	62	
—	353	
+	88	
—	39682	
—	15	
—	714	
+	100	
—	59598	
+	99	
—	27	
+	27	
+	19	342.10 Davon 36,6 Prozent oder 15517693 Franken für Personalbezüge.
—	301	Sur ce montant, 36,6 pour cent ou 15517693 francs concernent la rétribution du personnel.
+	100	
—	42900	373.06 Der effektive Anteil der Universität Genf fiel tiefer aus als geplant.
—	50636	La quote-part effective de l'Université de Genève a été inférieure aux prévisions budgétaires.
		373.07 Verbesserte Kontrolle der Mahlzeitenentschädigungen.
+	99	Amélioration du contrôle de l'utilisation des coupons de repas.
+	43	
—	94539	
+	100	
+	1244656	
+	20910	
+	48470	
+	103547	932.02 Höhere Vergütungen von administrativen Leistungen.
+	1071729	Versement d'indemnités plus élevées pour des prestations administratives.
		942.01 Vermehrt angefallene Großaufträge.
		Augmentation des recettes résultant de contrats plus importants.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>4 Justiz- und Polizeidepartement</b>				<b>4 Département de justice et police</b>
Ausgaben .....	729318414	844 299 200 <i>N</i> 5 500 500 <i>A</i> 8 375 000	844 236 788	Dépenses
Einnahmen .....	80576743	72929 500	86 145 458	Recettes
<b>401 Generalsekretariat</b>				<b>401 Secrétariat général</b>
Ausgaben .....	28 614 374	30 924 400 <i>N</i> 1 200 000 <i>A</i> 1 568 700	32 985 819	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge .....	12 975 585	15 964 500 <i>A</i> 1 744 200	17 706 486	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	96 648	160 000	110 250	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare .....	127 727	65 000 <i>N</i> 1 180 000	1 229 197	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte .....	2 373 589	1 980 400 <i>A</i> - 175 500	1 749 761	2 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals .....	9 652	20 000	14 192	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen .....	60 416	73 000 <i>N</i> 20 000	92 576	321.01 Frais d'administration
331.02 Reparaturen und Unterhalt (SOGÉ)	—	8 000	—	331.02 Réparations et entretien (ESPO)
373.03 Aufklärung der Öffentlichkeit .....	140 295	53 500	52 236	373.03 Information du public
4 Aktivdienstvorbereitungen .....	12 287 659	11 500 000	11 297 499	4 Préparations au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch .....	529 998	1 045 000	730 023	511.01 Presse et radio
2 Fahrnis (SOGÉ) .....	12 808	55 000	3 600	2 Mobilier (ESPO)
Einnahmen .....	1 492 660	1 300 000	1 461 801	Recettes
931.01 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 492 660	1 300 000	1 461 801	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
<b>402 Bundesamt für Justiz</b>				<b>402 Office fédéral de la justice</b>
Ausgaben .....	116 554 120	119 060 800 <i>A</i> 1 558 500	114 707 925	Dépenses
Verwaltung .....	83 167 743	84 502 100 <i>A</i> 1 536 700	80 610 678	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge .....	12 169 124	11 895 100 <i>A</i> 1 267 500	13 162 600	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	94 689	150 000	143 385	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare .....	116 061	110 000	88 376	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte .....	945 515	758 000 <i>A</i> 269 200	926 704	4 Auxiliaires
7 Ausbildung des Personals .....	5 195	20 000	12 577	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen .....	72 043	80 000	84 405	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
- 13937912	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
+ 13215958	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
	<b>Zu 401 Generalsekretariat</b>	<b>Ad 401 Secrétariat général</b>
- 707281	211.01 Der wesentlichste Kostenzuwachs gegenüber der Rechnung 1989 ist auf die Personalaufstockung im Asylbereich (Beschwerdedienst) zurückzuführen. Rund 65 Prozent des bewilligten Personalbestandes des Generalsekretariats mußten für die Behandlung der Beschwerden im Asylbereich eingesetzt werden.	L'accroissement du personnel chargé des questions d'asile (Service des recours) est à l'origine de l'augmentation sensible des coûts. Quelque 65 pour cent des effectifs du Secrétariat général ont dû être affectés au traitement des recours en matière d'asile.
- 2214		
- 49750	301.01 Von den Gesamtausgaben mußten rund 50 Prozent für den Dienst für Informatik beansprucht werden, welcher personell ausgebaut wurde, um die bestehenden Systeme zu betreiben und zu warten. Projekterweiterungen und neue Projekte stehen noch an. Durch reduzierte Ausbildungsmaßnahmen, vor allem im Ausland, ist der Aufwand wesentlich unter dem veranschlagten Betrag.	50 pour cent environ des dépenses globales ont dû être consacrés au Service informatique, dont l'effectif du personnel a été développé pour faire face aux tâches d'exploitation et d'entretien des systèmes existants. Des extensions de projets et de nouveaux projets sont encore envisagés. La réduction des mesures de formation, à l'étranger surtout, a entraîné des dépenses sensiblement inférieures aux prévisions budgétaires.
- 15803		
- 55139		
- 5808		
- 424		
- 8000		
- 1264		
- 202501	311.01 Die Ausgabenexpansion war geprägt durch den Beizug von externen Unternehmensberatern, welche von den Gesamtausgaben rund 90 Prozent beanspruchten. Es handelte sich um die Projektorganisation BASIS für die Umsetzung der PUK-Vorstöße, den Vollzug der Maßnahmen im Asylbereich für den Beschwerdedienst gemäß BRB 13.9.1989 und die Neustrukturierung des Generalsekretariats.	L'élément marquant de l'augmentation des coûts a été le recours à des conseillers d'entreprise indépendants de l'administration; il a représenté quelque 90 pour cent des dépenses globales. Il s'agissait du projet BASIS concernant la concrétisation des interventions de la CEP, de l'exécution des mesures prévues en matière d'asile auprès du Service des recours conformément à l'ACF du 13.9.1989 et de la restructuration du Secrétariat général.
- 314977		
- 51400		
+ 161801		
+ 161801		
	311.02 Hilfskräfte-Stellen (29) für den Asylbereich beim Beschwerdedienst, welche gemäß BB vom 16.6.1987 bis Ende 1992 befristet sind.	Postes d'auxiliaires (29) pour les questions d'asile auprès du Service des recours qui, en vertu de l'AF du 16.6.1987, sont limités à fin 1992.
	321.01 Wesentliche Zunahme der Insertionskosten für die Rekrutierung des zusätzlich bewilligten Personals für den Beschwerdedienst.	Augmentation sensible des frais d'annonces pour le recrutement du personnel supplémentaire attribué au Service des recours.
- 5911375	373.03 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art.5. Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die Abteilung Presse und Funkspruch (Ausbau und Organisation für die Bild- und Tondokumentation).	O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5. Information de la population ainsi que des autorités politiques et militaires sur la Division presse et radio (développement et organisation de la documentation audio-visuelle).
- 5428122		
	373.04 Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall (BRB vom 27.8.1980 über die Realisierung des «UKW-Projektes 77*») Siehe auch Detailbericht EJPD.	Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre (ACF du 27.8.1980 concernant la réalisation du «projet OUC 77*»). Cf. également le rapport détaillé du DFJP.
- 6615		
- 21624		
- 100496		
- 7423		
+ 4405	511.01 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art.5. Materialbeschaffungen. Die Beschaffungen für die Automatisierung des publizistischen Netzes haben sich verzögert. Kreditübertragung.	O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art.5. Acquisitions de matériel. Les acquisitions relatives à l'automatisation du réseau journalistique ont pris du retard. Report de crédit.

## Bericht

## Rapport

## Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)

511.02 Die mobilen Spezialgeräte wurden 1990 ausgeliefert, wobei die Rechnungstellung erst nach Abschluß der Rechnung 1990 erfolgte. Kreditübertragung.

931.01 Vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren/Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Die Einnahmen sind von der Anzahl erledigter Beschwerden (hauptsächlich Asylbereich) und den individuellen, variablen Verfahrenskosten abhängig.

## 402 Bundesamt für Justiz

211.01 Mehrbedarf infolge Umsetzung umfangreicher Strukturverbesserungen sowie Vollzug der zweiten Phase Revision Ämterklassifikation.

311.04 Minderaufwand infolge geringerer Beanspruchung von Temporärpersonal.

311.07 Minderbedarf infolge Arbeitsüberlastung und Personalmangel.

321.01 Mehrbedarf infolge Beschaffung zusätzl. Fachliteratur im Rahmen der EWR-Verhandlungen sowie höherer Kosten für Abonnement und Gebühren des intern. ARGUS der Presse.

## Ad 401 Secrétariat général (suite)

Les appareils spéciaux mobiles ont été livrés en 1990, mais facturés seulement après le bouclage des comptes 1990. Report de crédit.

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Les recettes dépendent du nombre des recours liquidés (principalement en matière d'asile) et des frais de procédure individuels et variables.

## 402 Office fédéral de la justice

Besoins supplémentaires dus à la réalisation de vastes améliorations structurelles, ainsi qu'à l'exécution de la deuxième étape de la révision de la classification des fonctions.

Diminution des dépenses due au recours moins fréquent à du personnel temporaire.

Réduction des besoins en raison du surcroît de travail et de la pénurie de personnel.

Besoins accrus en raison de l'acquisition de littérature spécialisée supplémentaire dans le cadre des négociations relatives à l'EEE ainsi que de l'augmentation des frais d'abonnement et de taxes pour l'ARGUS international de la presse.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990 *	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)</b>				<b>402 Office fédéral de la justice (suite)</b>
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungs- gebungs-aufträge	954 506	937 000	912 439	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	390 193	400 000	237 131	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	13 000 000	17 000 000	17 000 000	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	53 057 346	48 000 000	47 067 398	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
8 Modellversuche . . . . .	2 243 387	5 000 000	840 564	8 Essais sur maquettes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Beiträge an internationale Organisa- tionen	119 686	152 000	135 099	493.04 Contributions à des organisations internationales
<i>Vermessungsdirektion</i>	33 386 377	34 558 700 21 800	34 097 247	<i>Direction des mensurations cadas- trales</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.31 Personalbezüge . . . . .	1 490 799	1 622 700	1 621 996	211.31 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.31 Ersatz von Auslagen . . . . .	35 023	39 000	36 129	301.31 Débours
311.31 Kommissionen und Honorare . . . .	—	5 500	—	311.31 Commissions et honoraires
32 Ingenieur-Geometer-Techniker- Prüfungen	38 150	110 000	85 514	32 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
33 Hilfskräfte . . . . .	69 041	101 500 21 800	123 201	33 Auxiliaires
34 Ausbildung des Personals . . . . .	2 890	5 000	3 074	34 Formation du personnel
321.31 Verwaltungsauslagen . . . . .	4 718	8 000	7 987	321.31 Frais d'administration
331.31 Vermessungsflugzeug, Unterhalt, Um- und Ausrüstung	215 003	240 000	234 195	331.31 Avion pour les mensurations cadas- trales, entretien, modernisation et équipement
373.31 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	31 250 809	32 000 000	31 668 958	373.31 Participation aux frais des cantons pour les mensurations
391.31 Forschungs-, Studien- und Gesetz- gebungs-aufträge	275 000	422 000	315 774	391.31 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.31 Vermessungsinstrumente	4 944	5 000	419	511.31 Instruments de mensuration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 402 Bundesrat (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)</b>
— 24561	483.05 BB vom 25.6.1946, Förderung der Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Wallis, Tessin und Graubünden (SR 2.558). Nach Anschlußprogramm (BG vom 14.12.1984) wurden die Bundesbeiträge aufgehoben. Es geht nur noch um Beiträge für die Einführung des Eidg. Grundbuchs im Kanton Tessin, da der entsprechende Erlaß aufgehoben ist. Für den Kanton Tessin besteht aufgrund eines Vergleichs vor Bundesgericht eine Übergangslösung. Demgemäß werden dem Kanton Tessin noch Beiträge bis Ende des Jahres 2000 ausbezahlt.	AF du 25.6.1946 allouant une subvention extraordinaire aux cantons du Valais, du Tessin et des Grisons pour l'établissement du registre foncier fédéral (RS 2.541). Selon le programme complémentaire (LF du 14.12.1984), les subventions fédérales ont été supprimées. Il ne s'agit plus que des subventions relatives à l'établissement du registre foncier fédéral dans le canton du Tessin. Celui-ci bénéficie d'une solution transitoire, fondée sur un compromis du Tribunal fédéral. De ce fait, le canton du Tessin recevra encore des subventions jusqu'à la fin de l'an 2000.
— 162869		
—		
— 932602	483.07 BG vom 6.10.1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten; V EJPD vom 24.10.1984; BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Maßnahmenvollzug (LSMG), V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. 1990 wurden erstmals das neue Recht nach BG über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Maßnahmenvollzug für alle bereits nach altem Recht anerkannten Erziehungseinrichtungen angewandt. Im Jahre 1989 wurde zudem eine neue Grundlage für die Berechnung der Betriebsbeiträge eingeführt.	LF du 6.10.1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation. O du DFJP du 24.10.1984, LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM). O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. En 1990, les nouvelles dispositions relatives à la LF sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures ont, pour la première fois, été appliquées à toutes les maisons d'éducation déjà reconnues sur la base de l'ancien droit. De plus l'O relative à la LPPM a fait l'objet d'une révision en 1989 et une nouvelle base a été introduite pour le calcul des subventions d'exploitation.
— 4159436		
— 16901		
— 483253		
— 704		
— 2871	483.08 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Maßnahmenvollzug (LSMG) und V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Es wurden kaum Gesuche eingereicht, die den Anforderungen genügten. Zudem mußte ein Versuch abgebrochen werden, einer konnte wegen Opposition in der Nachbarschaft des geplanten Standortes nicht begonnen werden.	LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM) et O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1). Il n'y a guère eu de demandes remplissant les exigences. En outre, un projet a dû être interrompu, alors qu'un autre n'a pu débiter en raison de l'opposition enregistrée dans le voisinage de l'emplacement prévu.
— 5500		
— 24486		
— 99		
— 1926		
— 13		
— 5805		
— 331042	301.31 Dienstreiseentschädigungen an Beamte und Angestellte für die Teilnahme an außerparlamentarischen und internationalen Kommissionen, Tagungen, Augenschein usw.	Indemnités pour voyages de service versées aux fonctionnaires et employés pour leur participation à des commissions et séances extraparlémentaires et internationales, inspections locales, etc.
— 106226	311.31 Keine auswärtigen Übersetzungen.	Aucune traduction n'a dû être confiée à des tiers.
— 4581	311.32 Weniger Minderbedarf infolge weniger Kandidaten/innen.	Besoins financiers moindres en raison de la diminution du nombre des candidats.
	311.34 Fachspezifische Ausbildung des V+D-Personals.	Formation spécialisée du personnel de l'office.
	373.31 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchIT ZGB, Zahlung der zugesicherten Beiträge an die Kantone. Dieser Kredit wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert; S. 174.	AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27) et modification du 14.12.1984, Art. 38 et 39 Tit. fin. CCS. Versement aux cantons des contributions allouées. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 174.
	391.31 Prüfung der von den Kantonen eingereichten Projekte. Es wurden weniger Expertenaufträge als vorgesehen vergeben.	Examen des projets présentés par les cantons. Moins de mandats d'experts que prévu.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)</b>				<b>402 Office fédéral de la justice (suite)</b>
<b>Einnahmen</b> .....	<b>6 765 268</b>	5 925 500	<b>6 573 251</b>	<b>Recettes</b>
<b>Verwaltung</b> .....	<b>5 614 104</b>	5 060 000	<b>5 472 702</b>	<b>Administration</b>
931.01 Kanzleigeбühren .....	159 433	50 000	71 987	931.01 Emoluments de chancellerie
3 Handelsregistergebühren .....	5 454 171	5 000 000	5 371 715	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	500	10 000	29 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
 <b>Vermessungsdirektion</b>	 <b>1 151 164</b>	 <b>865 500</b>	 <b>1 100 549</b>	 <b>Direction des mensurations cadastrales</b>
923.31 Entschädigung der Kantone für technische Vermessungsaufsicht	285 500	285 500	285 500	923.31 Indemnité des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.31 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	29 350	30 000	19 700	931.31 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
941.31 Pläne, Photos, usw. ....	836 314	550 000	795 349	941.31 Plans, photographies, etc.
 <b>403 Bundesamt für Polizeiwesen</b>				<b>403 Office fédéral de la police</b>
<b>Ausgaben</b> .....	<b>19 054 123</b>	<b>19 451 000</b>	<b>20 303 987</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> 59 000 <i>A</i> 1 008 200		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge .....	12 695 721	13 162 000 <i>A</i> 936 800	14 098 739	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	149 730	153 000	152 967	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare .....	9 303	28 000 <i>N</i> 40 000	56 280	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte .....	136 969	81 200 <i>A</i> 71 400	152 599	3 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals .....	1 920	3 000	2 610	6 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

## Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

		931.03	Gebührentarif für das Handelsregister vom 3.12.1954, Fassung gem. Ziff. 1 der V vom 21.12.1973 und Tarifänderung vom 10.11.1982 (SR 221.411.1), Kostendeckende Gebühren für Handelsregistereintragungen und Auskünfte, Konjunkturbedingte Mehreinnahmen.
+	647 751		
+	412 702		
+	21 987		
+	371 715	923.31	Vermessungsaufsicht durch den Bund.
+	19 000		
+	235 049	931.31	V vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer, Tarifanpassung 3.10.1988, V vom 6.10.1980 über die Prüfungsgebühren für Vermessungstechniker, Ab 1989 werden die Vermessungstechniker-Prüfungen größtenteils nicht mehr durch den Bund organisiert.
	-		
-	10 300	941.31	V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12.12.1977 und Änderung vom 12.1.1983 und 2.12.1985, Tarifanpassung 12.12.1988, Die Anzahl der erteilten Reproduktionsbewilligungen lag höher als ursprünglich vorgesehen.
+	245 349		

## Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

		211.01	Bezüge des Etatpersonals (Anzahl Jahreskräfte 159), Zunahme der Gesamtbezüge insbesondere Bewilligung zusätzlicher Stellen (2,5 Etatstellen), ordentliche Personalmaßnahmen 1990, außerordentliche Personalmaßnahmen (REVA) 1990 und Teuerungsausgleich.
		311.01	V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte, Straßenverkehrsgesetz, Art. 106, Abs. 4, Weniger Übersetzungskosten (insbesondere bei den Paßübersetzungs-Entschädigungen), Gegenüber 1989 wesentlich Zunahme infolge Pauschalentschädigung an das Urkundenlabor der Kapo Zürich (Vollzug des Vertrages vom 5.5.1988 betreffend Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen).
-	214 213		
-	61		
-	33	311.03	Bezüge des Hilfspersonals, Mehraufwand infolge Erhöhung des Hilfskräftebestandes zugunsten der Arbeitsgruppe «Revision des BG vom 3.10.1975 zum Staatsvertrag mit den USA über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen sowie BG vom 20.3.1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen», gemäß BRB vom 17.1.1990, Vermehrter Einsatz temporärer Arbeitskräfte zur Überbrückung personeller Engpässe im Bereich der zentralen Dienste.
-	11 720		
-	1		
-	390		

## Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

Tarif des émoluments perçus par le Registre du commerce du 3.12.1954 (teneur selon ch. 1 de l'O du 21.12.1973 et modification du tarif du 10.11.1982, RS 211.411.1). Emoluments couvrant les coûts, pour des inscriptions au Registre du commerce et des renseignements. Supplément de recettes dû à la conjoncture.

Surveillance dans le domaine des mensurations, exercée par la Confédération.

O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisés au 3.10.1988. O du 6.10.1980 concernant les émoluments perçus pour l'examen de technicien-géomètre. Dès 1989, la plupart des examens de technicien-géomètre ne seront plus organisés par la Confédération.

O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux avec modifications des 12.1.1983 et 2.12.1985. Révision du tarif le 12.12.1988. Le nombre d'autorisations de reproduction a été plus élevé que prévu.

## Ad 403 Office fédéral de la police

Rétributions versées au personnel permanent (nombre de personnes occupées à l'année: 159). Accroissement des rétributions globales, notamment à la suite de l'autorisation de postes supplémentaires (nombre de postes de travail: 2,5), mesures ordinaires et extraordinaires adoptées en matière de personnel en 1990 dans le cadre de la classification des fonctions et la compensation du renchérissement.

O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Loi sur la circulation routière, art. 106, 4<sup>e</sup> al. Dépenses réduites pour des travaux de traduction (notamment en ce qui concerne les indemnités versées pour des traductions de passeports). Par rapport à 1989, sensible augmentation due aux indemnités forfaitaires versées au Laboratoire de vérification des documents de la police cantonale zurichoise (application de la convention du 5.5.1988 concernant l'engagement d'experts du Laboratoire de vérification des documents de Zurich en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité).

Rétributions versées au personnel auxiliaire. Besoins financiers accrus par suite de l'augmentation de l'effectif des auxiliaires en faveur du groupe de travail «Révision de la LF du 3.10.1975 relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale, ainsi que LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale», conformément à l'ACF du 17.1.1990. Mise à contribution accrue de personnel temporaire pour surmonter le manque d'effectifs dans les services centraux.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)</b>				<b>403 Office fédéral de la police (suite)</b>
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	50 235	42 000 <i>19 000</i>	60 731	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt . . . . .	11 651	12 000	11 376	331.01 Réparations et entretien
373.02 Auslieferungskosten . . . . .	170 626	150 000	120 040	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internie- rung, Verpflegung und Heimtrans- port Mittelloser nach der Schweiz	410 904	340 000	340 068	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge . . . . .	1 157	1 800	—	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen . .	238 079	255 000	208 200	6 Expertises des types de véhicules
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	68 917	60 000	26 167	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicher- heit, Lärm, Abgase der Motorfahr- zeuge	1 248	42 000	12 553	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.05 Fürsorgeleistungen an Ausland- schweizer	4927 863	4 700 000	4 700 039	453.05 Assistance des Suisses de l'étran- ger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizei- schule, Neuenburg	162 000	162 000	162 000	483.01 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis . . . . .	17 802	259 000	199 619	511.01 Mobilier
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>4 814 527</b>	<b>4 310 000</b>	<b>4 661 078</b>	<b>Recettes</b>
923.02 Rückerstattungen aus Fürsorgelei- stungen an Auslandschweizer (BG 1973)	570 848	450 000	543 513	923.02 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigeбühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	191 771	160 000	203 294	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	670 477	600 000	579 754	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen . .	3381 432	3 100 000	3 334 516	3 Expertises des types de véhicules
<b>404 Bundesamt für Ausländer-     fragen</b>				<b>404 Office fédéral des étrangers</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>8 179 091</b>	<b>8 742 800</b> <i>525 000</i>	<b>9 263 551</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	8 078 132	8 606 300 <i>525 800</i>	9 132 011	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	28 359	35 500	33 784	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte . . . . .	—	22 300 <i>— 800</i>	21 449	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . . .	66 152	67 000	66 807	2 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	—	3 000	1 062	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	6 449	8 700	8 438	321.01 Frais d'administration
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>2 957 106</b>	<b>2 900 000</b>	<b>3 860 135</b>	<b>Recettes</b>
931.01 Gebühren . . . . .	2 957 106	2 900 000	3 860 135	931.01 Emoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

## Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

373.02 V vom 24.2.1982 über die Rechtshilfe in Strafsachen, Art.13, Abs.2 (SR 351.11), Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung) werden vom Bund getragen. Minderaufwand Transportkosten betr. Überstellung verurteilter Personen.

- 269  
- 624  
- 29960  
+ 68

373.03 BB vom 15.6.1909 betr. die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betr. die Polizeitransporte (SR 354.1); V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende Schweizer Bürger. Wesentlich höherer Aufwand in den zum Inkasso abgetretenen Fällen. Rund 75 Prozent der Aufwendungen entfallen auf Rückerstattungen an die Kantone (Fahr- und Begleitkosten) für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen. Im voraus nur approximativ bezifferbare Ausgabenposition.

- 1800  
- 46800  
- 33833  
- 29447  
  
+ 39

373.06 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art.98 (SR 741.51). Entschädigungen an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 931.03). Minderaufwand an die kantonalen Experten sowie für die Schneeräumung der Prüfpiste.

- 59381  
+ 351078  
+ 93513  
  
+ 43294  
- 20246  
+ 234516

391.01 BRB vom 21.11.1984 «Maßnahmen gegen das Waldsterben»; «Bericht Luftreinhalte-Konzept» vom 10.9.1986; BRB vom 22.11.1986 und 4.5.1988 «Schadstoffreduktion Dieselmotor und Motorräder». Minderaufwand infolge verzögerter Abwicklung der Forschungsaufträge (bedingt durch fehlende Personalkapazität).

391.02 Verfügung EJPD vom 6.11.1985 betreffend «Expertengruppe Verkehrssicherheit». Extern zu vergebende Aufträge für Vorabklärungen (Vorstudien). Die Arbeiten zur Vorstudie «Verkehrssicherheits-Leitbild» wurde von der Expertengruppe zum Teil selber vorgenommen oder durch in der Expertengruppe vertretene Institutionen (wie z.B. die BfU) ohne Kostenverrechnung durchgeführt. Die beantragten Kredite wurden daher nicht voll beansprucht.

- 4250  
  
- 89

453.05 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art.1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer im Ausland, Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland.

- 1716  
- 51  
- 193  
- 1938  
- 262

Fr.  
- Unterstützung im Ausland . . . . . 3 250 038  
- Unterstützung im Inland . . . . . 1 450 000  
4 700 038

Weiterhin starke Inflation im Ausland.

+ 960135  
+ 960135

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

O du 24.2.1982 sur l'entraide internationale en matière pénale, art.13, 2<sup>e</sup> al. (RS 351.11). Les frais d'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux) sont pris en charge par la Confédération. Besoins financiers réduits pour les frais de transport respectivement le transfert de personnes condamnées.

AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Augmentation substantielle des dépenses pour les cas cédés à la Centrale d'encaissement. Environ 75 pour cent dépenses sont occasionnés par des remboursements aux cantons (frais de transport et d'accompagnement) pour l'extradition d'étrangers jusqu'à nos frontières. Il s'agit avant tout d'une position relative à des dépenses qui ne sont estimées qu'approximativement.

O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art.98 (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et aux cantons pour l'utilisation des locaux (couverture des frais par des émoluments, voir sous chiffre 931.03). Besoins financiers réduits pour indemniser les experts cantonaux et enlever la neige sur les pistes d'essais.

ACF du 21.11.1984 «Mesures contre le dépérissement des forêts». «Rapport sur la stratégie de lutte contre la pollution de l'air» du 10.9.1986. ACF du 22.11.1986 et du 4.5.1988 «Réduction des émissions polluantes produites par les moteurs diesel et les motocycles». Besoins financiers réduits par suite du retard intervenu dans l'accomplissement des mandats de recherche (en raison du manque de personnel).

Décision du DFJP concernant la désignation d'un groupe d'experts «Sécurité routière», du 6.11.1985. Mandats confiés à l'extérieur pour études préliminaires. Les travaux concernant l'étude préliminaire «Lignes directrices concernant la sécurité routière» ont été pris en charge partiellement par le groupe d'experts et exécutés par les institutions représentées au sein de ce groupe (p.ex. le bpa), sans qu'il n'en résulte des frais supplémentaires. C'est pourquoi les crédits demandés n'ont pas été entièrement utilisés.

LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art.1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents, frais de rapatriement et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.

- Assistance à l'étranger  
- Assistance en Suisse

Inflation toujours forte à l'étranger.

Fortsetzung auf Seite 341b

Suite à la page 341b

## Bericht

## Rapport

## Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

511.01 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr. Die Ersatzbeschaffung eines Meßwagens und der dazugehörigen kompletten Meßanlage hat sich in Teilbereichen wegen nicht termingerechten Lieferungen verzögert (Kreditübertragung).

923.02 BG vom 21. 3. 1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Rentenzahlungen und anderweitige Rückerstattungen.

931.01 V vom 10. 9. 1969 über Kosten und Entschädigungen in Verwaltungsverfahren (SR 172.041.01). Kostenauf-erlegung im Rechtshilfverfahren, Zulassungsentscheide Spielautomaten, Telexgebühren. Diese Einnahmen sind abhängig vom Geschäftsvolumen bzw. der Anzahl Fälle, wofür die entsprechenden Gebühren erhoben werden können.

931.02 BG vom 29. 9. 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (SR 141.0), Gebührentarif vom 26. 3. 1969, Änderung vom 26. 11. 1984 (in Kraft seit 1. 1. 1985). Leichter Rückgang der Gesuche um Bewilligung zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts infolge bevorstehender Gesetzesänderung (erleichterte Einbürgerung von Ausländern mit Schweizer Ehegatten).

931.03 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98–102d (SR 741.51). Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiletypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle des BAP. Zunahme der Grundgebühren und vor allem der Zusatzgebühren gegenüber den veranschlagten Zahlen.

## Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

211.01 Vier zusätzliche Stellen (2 Asylbereich, 2 Visa-/Grenzpolizei), die im Jahre 1990 besetzt wurden sowie Beförderungen im Rahmen der REVA.

931.01 V vom 20. 5. 1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassungen der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit 1. 7. 1987 (SR 142.241). Verspätete Meldungen von einzelnen Kantonen aus dem Jahre 1989, so daß die Belastungen erst mit dem Rechnungsjahr 1990 erfolgten. Zunahme der gebührenpflichtigen Fälle.

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière. Le remplacement d'un véhicule de mesures et de l'installation complète servant aux homologations a été retardé dans certains domaines partiels en raison de délais de livraison non respectés. Report de crédit.

LF du 21. 3. 1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursement (art. 19 de la LF et art. 36 et l'O). Versements de rentes et autres remboursements.

O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.01). Frais imposés dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire ainsi que pour les décisions concernant l'admission d'appareils de jeu et les taxes de télex. Ces recettes dépendent du volume des affaires respectivement du nombre des cas sur lesquels les émoluments y afférents peuvent être perçus.

LF du 29. 9. 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0). O du 26. 3. 1969 sur les émoluments perçus, modifiée le 26. 11. 1984 (entrée en vigueur le 1. 1. 1985). Léger recul des demandes d'autorisation en vue d'acquies la nationalité suisse en raison de la modification imminente de la loi (naturalisation facilitée pour les étrangers mariés à un conjoint suisse).

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 à 102d (RS 741.51). Les recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations de véhicules et d'accessoires sont destinées à l'autofinancement du service homologation de l'OFF. Augmentation des émoluments de base et notamment des émoluments additionnels par rapport aux chiffres portés au budget.

## Ad 404 Office fédéral des étrangers

Quatre postes supplémentaires (2 dans le domaine de l'asile, 2 dans celui des visas et de la police frontière) ont été occupés en 1990, ainsi que promotions dans le cadre de la révision sur la classification des fonctions (REVA).

O du 20. 5. 1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarifs des taxes LSEE), entrée en vigueur le 1. 7. 1987 (RS 142.241). Communications tardives de quelques cantons concernant l'année 1989, les imputations n'ayant dès lors pu être enregistrés que pour l'exercice 1990. Augmentation des cas soumis à taxes.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>405 Bundesanwaltschaft</b>				<b>405 Ministère public de la Confédération</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>27 865 274</b>	<b>29 872 700</b>	<b>33 910 730</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>296 9500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	17 926 866	19 496 800	21 264 057	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>1758 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	267 199	375 000	307 420	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	675 115	700 000	1 359 555	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	386 468	232 400	1 851 337	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	13 416	39 500	13 288	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	33 926	17 000	16 729	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten . . . . .	64 954	85 000	82 202	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz . . . . .	2541 872	2 655 000	2 574 197	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten . . . . .	26 492	62 000	48 952	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol . . . . .	310 000	310 000	310 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	5 000 000	5 000 000	5 000 000	4 Missions de protection extraordinaires des cantons
7 Schutzorganisation Bundesverwaltung	—	220 000	447 363	7 Organisme de protection, Administration fédérale
<i>Internationale Institutionen</i>		<i>1820 000</i>		<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	604 800	665 000	622 800	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		<i>— 8800</i>		<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge . . . .	14 167	15 000	12 831	511.01 Mobilier et véhicules de service
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>2 265 190</b>	<b>1 902 000</b>	<b>2 298 494</b>	<b>Recettes</b>
931.01 Strafregisterauszüge . . . . .	2 262 575	1 900 000	2 296 114	931.01 Extraits du casier judiciaire
2 Gebühren, Gutachten und Rechts- auskünfte	2 615	2 000	2 380	2 Emoluments, expertises et ren- seignements juridiques
<b>406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen</b>				<b>406 Office fédéral des assurances privées</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>3 053 648</b>	<b>3 090 200</b>	<b>3 338 643</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>281 200</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 883 876	2 856 300	3 087 218	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>231 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	26 887	32 000	25 525	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	16 401	24 000	23 615	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	27 189	20 300	50 499	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	4 886	7 000	1 985	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	9 581	9 600	9 281	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	886	1 000	1 043	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	83 943	140 000	139 476	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>5 554 194</b>	<b>5 500 000</b>	<b>5 987 092</b>	<b>Recettes</b>
931.01 Gebühren der Versicherungsein- richtungen und andere Einnahmen	5 554 194	5 500 000	5 987 092	931.01 Emoluments dus par des institu- tions d'assurance et autres recettes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 405 Bundesanwaltschaft</b>	<b>Ad 405 Ministère public de la Confédération</b>
-	689970	
-	43	211.01 Mehrbedarf infolge personeller Verstärkung der Betäubungsmittel-Zentralstelle gemäß BRB vom 12.6.1989 (15 Etatstellen) und Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft gemäß BRB vom 19.4.1989 (35 Etatstellen).
-	67580	
-	262445	Besoins accrus par suite du renforcement des effectifs de l'Office central des stupéfiants conformément à l'ACF du 12.6.1989 (15 places) et de la reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération conformément à l'ACF du 19.4.1989 (35 places).
-	192263	
-	26212	301.01 Nachdienstentschädigung und Vergütungen für unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für die Schutzorganisation der Bundesverwaltung wurden unter 373.07 belastet.
-	272	
-	2798	
-	80803	
-	13048	311.01 - Vom Gesamtaufwand wurde der wesentliche Kreditanteil durch den Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten und den Ombudsmann der Bundesanwaltschaft beansprucht (V vom 5.3.1990, SR 172.014).
-	-	
-	-	
-	137	- Sur l'ensemble des dépenses, la majeure partie du crédit a été requise par le préposé spécial pour le traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat et par le médiateur du Ministère public de la Confédération (O du 5.3.1990, RS 172.014).
-	-	
-	42200	- Mise à contribution moindre du crédit résultant du recul momentané des informations à traduire en rapport avec le détente de la situation mondiale. La tendance est à nouveau à la hausse (Golfe, Est).
-	-	
-	2169	311.02 Minderkosten infolge Verzögerungen bei der Anstellung von temporären Hilfskräften für die Aufgaben des Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten (V vom 5.3.1990, SR 172.014).
+	396494	Diminution des frais due au retard pris lors de l'engagement des auxiliaires temporaires du préposé spécial pour le traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (O du 5.3.1990, RS 172.014).
+	396114	
+	380	311.04 Minderausgaben im Rahmen der benutzerseitigen EDV-Ausbildung; keine Referentenhonore.
		Dépenses moindres afférentes à la formation spécifique en informatique. Aucun honoraire n'a dû être versé à des conférenciers.
		373.01 Entschädigung an die Kantone, die PTT und den wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD). Geringere Beanspruchung der Observationsgruppe der Kantonspolizei Bern.
		Indemnités versées aux cantons, aux PTT et au Service scientifique de recherches (SSR). Mise à contribution, dans une moindre mesure, du groupe d'observation de la police cantonale bernoise.
		373.03 Anteil des Bundes an die Kosten der gemeinsam mit den Kantonen betriebenen Leitfunkstelle Interpol.
		Quote-part de la Confédération aux frais d'exploitation en commun avec les cantons du central radiotélégraphique d'Interpol.
-	32757	373.04 Beiträge an die Stadt Bern (BRB vom 13.12.1982) und an den Kanton Genf (BRB vom 25.11.1987) für außerordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.
-	82	Subsides octroyés à la ville de Berne (ACF du 13.12.1982) et au canton de Genève (ACF du 25.11.1987) pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération.
-	6475	373.07 Kosten für den Beizug von Bewachungsorganisationen für die Schutzüberwachung von Bundesbauten. Vergütungen für die Haltung von Wachhunden und unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für Aufseher und Nachtwächter.
-	385	Frais relatifs à l'engagement d'organisations de surveillance pour la protection d'immeubles appartenant à la Confédération. Indemnités pour l'entretien de chiens de garde et horaire de travail irrégulier pour les surveillants et les gardiens de nuit.
-	20001	
-	5015	
-	319	493.01 Jahresbeitrag gemäß Beschluß der Generalversammlung der IKPO.
+	43	Contribution annuelle suivant décision de l'Assemblée générale de l'OIPC.
-	524	
+	487092	931.02 V vom 3.3.1982 des EJPD (SR 331.1). Vermehrte Abgaben von Strafregisterauszügen.
+	487092	O du 3.3.1982 du DFJP (RS 331.1). Délivrance de davantage d'extraits du casier judiciaire.

## Bericht

## Rapport

## Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

- 301.01 Minderauslagen infolge eines vermehrten Verzichts auf Übernachtungen anlässlich der mehrtägigen Inspektionen bei den beaufsichtigten Versicherungseinrichtungen (weniger Unterkunfts- und Verpflegungsspesen). Verschiebung von Ausland-Dienstreisen auf einen späteren Zeitpunkt.
- 311.02 Abtretung aus der Kreditreserve für Erwerbsbehinderte.
- 311.04 Minderauslagen infolge Übernahme der geplanten Kosten für ein amtsinternes Seminar zur Verbesserung der persönlichen Arbeitstechnik durch das Eidg. Personalamt.
- 391.01 Studien des Instituts für Versicherungswirtschaft an der Hochschule St. Gallen über die Frage, wie daß die Tarifprüfungspflicht im Interesse eines wirkungsvollen Mißbrauchsschutzes für den Versicherungsnehmer verstärkt werden kann, damit insbesondere nicht die Verwaltungskosten aus dem Industriegeschäft auf das Massengeschäft abgewälzt werden können resp. über die Neugestaltung der Berichterstattung der in der Schweiz tätigen Versicherungseinrichtungen an die Aufsichtsbehörde.
- 931.01 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52–54 AVO (SR 961.05). Sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten werden durch Gebühren gedeckt. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Ausgaben des Amtes insbesondere für Personalbezüge zurückzuführen.

## Ad 406 Office fédéral des assurances privées

- Dépenses réduites par suite d'une renonciation plus fréquente aux nuitées lors des inspections de plusieurs jours auprès des institutions d'assurance soumises à la surveillance (moins de frais de logement et pour les repas). Des voyages de service à l'étranger ont été différés.
- Cession du crédit de réserve pour handicapés.
- Dépenses réduites par suite de la prise en charge par l'Office fédéral du personnel des frais prévus pour un séminaire interne en vue de l'amélioration de la technique de travail personnelle.
- Etudes de l'Institut des assurances de l'Ecole des Hautes Etudes de Saint-Gall sur la question de savoir comment l'obligation du contrôle des tarifs peut être renforcée dans l'intérêt d'une protection efficace contre les abus, en particulier afin que les frais d'administration provenant des affaires industrielles ne puissent pas être reportés sur les risques de masse, études du même Institut sur la constitution nouvelle du rapport à l'autorité de surveillance des institutions d'assurance travaillant en Suisse.
- Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). Art. 52–54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus couvrent la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération. Les recettes supplémentaires résultent d'un accroissement des frais de l'office concernant notamment les salaires.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>407 Bundesamt für geistiges Eigentum</b>				<b>407 Office fédéral de la propriété intellectuelle</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>15 454 960</b>	<b>16 025 900</b>	<b>16 027 168</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 15 000 215 600		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	13 661 111	14 195 600 199 200	14 394 789	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	95 337	106 000	104 706	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	26 203	40 000	32 318	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	—	6 000	—	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte . . . . .	106 403	120 300 16 400	107 474	4 Auxiliaires
7 Ausbildung des Personals . . . . .	13 968	14 000	10 757	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	110 093	84 000 15 000	92 799	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	65 000	66 000	66 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	593 631	492 000	463 364	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	773 173	885 000	745 073	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
3 Europäisches Patentamt . . . . .	10 043	17 000	9 888	3 Bureau européen des brevets
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>24 810 915</b>	<b>24 171 000</b>	<b>24 880 186</b>	<b>Recettes</b>
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	28 406	45 000	35 760	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren . . . . .	464 060	450 000	410 360	931.01 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren . . . . .	18 441 065	17 702 000	18 402 488	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren . . . . .	1 250 891	1 275 000	1 197 478	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken . . . . .	4 411 339	4 513 000	4 593 509	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle . . . . .	215 154	186 000	240 592	5 Dessins et modèles
<b>408 Bundesamt für Zivilschutz</b>				<b>408 Office fédéral de la protection civile</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>21 930 397</b>	<b>21 184 620</b>	<b>21 142 006</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 90 000 965 100		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	20 093 448	20 837 300 970 600	21 807 881	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	461 620	500 000	500 047	301.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum</b>	<b>. Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle</b>
- 229 332	311.01 Die Kosten der Schieskommission, die uns von der Verwertungsgesellschaft SUISA vollumfänglich zurückerstattet werden, sind im voraus nicht genau bestimmbar (vgl. Einnahmen-Rubrik 921.01).	Il est impossible de prévoir exactement les frais de la Commission arbitrale que la société de perception SUISA nous rembourse entièrement (voir l'article de recettes 921.01).
- 11	311.03 Entschädigung an außerordentliche Mitglieder der Beschwerdekammern. Die Zahl der eingehenden Beschwerdefälle kann im voraus nicht genau ermittelt werden. 1990 sind keine Beschwerden eingegangen.	Indemnités pour les membres extraordinaires des chambres de recours. Difficulté de prévoir exactement le nombre des recours. Aucun recours n'a été déposé en 1990.
- 1 294		
- 7 682		
- 6 000	311.04 Eine Engliederungsstelle konnte nicht wie geplant besetzt werden.	Il n'a pas pu être pourvu à un poste de réinsertion professionnelle comme prévu.
- 29 226		
- 3 243	321.01 Gemäß Beschluß des Verwaltungsrates der EPO (Europäische Patentorganisation) vom 10.6.1988 betr. die europäische Patentinformation sind die nationalen Ämter zu bestimmten Leistungen im Bereich der Informationsvermittlung verpflichtet, wozu sie eine Anzahl Geräte kostenlos erhalten. Die dafür vorgesehene Zollgebühr mußte nachträglich aufgrund des Protokolls über die Vorrechte und Immunitäten der Europ. Patentorganisation nicht entrichtet werden.	Selon arrêté du Conseil d'administration de l'OEB (Office européen des brevets), du 10.6.1988 concernant l'information en matière de brevets, les offices nationaux ont l'obligation de fournir certaines prestations en matière d'information. A cet fin, ils reçoivent gratuitement un certain nombre d'appareils. Le protocole sur les privilèges et immunités de l'OEB a permis d'éviter le paiement des taxes douanières initialement prévu.
- 6 201		
-		
- 28 636		
- 139 927		
- 7 112	391.01 Die Zahl der Ähnlichkeitsnachforschungen ist abhängig von der Anzahl Aufträge aus der Industrie und kann daher im Budgetierungszeitpunkt nie genau ermittelt werden. Für 1990 ist ein leichter Rückgang zu verzeichnen.	Le nombre des recherches de similitude dépend du nombre de mandats obtenus de l'industrie privée et ne peut donc pas être établi avec précision au moment de l'établissement du budget. En 1990, on a constaté un léger recul.
+ 709 186		
- 9 240	493.01 Die Voranschlagszahlen stützen sich auf Budgetunterlagen vom OMPI. Die angekündigten Tarifierhöhungen sind nicht eingetreten.	Les prévisions budgétaires se basent sur les documents du budget de l'OMPI (Organisation mondiale de la propriété intellectuelle). Les hausses de tarifs ne sont pas entrées en vigueur.
- 39 640		
+ 700 488	493.03 Das Pensionierungsreglement der koordinierten Organisationen, deren Mitglied die Schweiz ist, verpflichtet die Mitgliedstaaten, die Hälfte der auf den Ruhegeldern erhobenen Steuern an die Organisationen zu entrichten. Dieser Beitrag ist im voraus nicht genau bestimmbar.	Le règlement de pension des organisations coordonnées, dont la Suisse est membre, oblige les Etats membres à verser aux organisations, à titre de contribution budgétaire, la moitié des impôts perçus sur les pensions de retraite. Il est difficile de prévoir le montant exact de la contribution.
- 77 522		
+ 80 509		
+ 54 592		
	931.02 Die Einnahmen aus Jahresgebühren für europäische Patente mit Benennung Schweiz weisen eine starke Zunahme (+ 27%) auf, welche die Mindereinnahmen aus nationalen Patenten vollumfänglich ausgleichen.	La forte augmentation (+ 27%) des recettes sur les annuités concernant les brevets européens désignant la Suisse compense complètement la diminution des recettes provenant des brevets nationaux.
	931.05 Mehreinnahmen aufgrund größerer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.	Remboursements plus importants de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.
- 1 481 294		
- 19		
+ 47		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)</b>				<b>408 Office fédéral de la protection civile (suite)</b>
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	76 265	110 000	108 510	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte . . . . .	137 416	145 100 - 5 500	137 282	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz	1 660	2 500	1 239	4 Commission d'études pour la pro- tection civile
8 Ausbildung des Personals . . . . .	10 098	18 000	17 817	8 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	55 712	46 000 15 000	60 982	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	351 720	400 000	345 206	333.02 Entretien des immeubles et du mo- bilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung . . . .	446 982	440 000	439 526	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben . . . . .	809 215	800 000 75 000	874 534	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial . . . . .	41 004	45 000	44 748	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	166 822	190 000	160 361	353.01 Loyers et fermages
2 Sicherstellungsverträge . . . . .	494 000	530 000	530 000	2 Contrats de garantie
373.01 Eidg. Kurse . . . . .	1 736 812	1 950 000	1 600 097	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge . . . . .	2 386	2 300	2 245	2 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 350 019	1 500 000	1 500 059	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Schutzbauten . . . . .	133 000 049	123 000 000	123 000 034	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betrieb- liche Kurse	14 676 966	16 000 000	14 967 929	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz . . . .	280 000	280 000	280 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden . .	6 649	—	—	6 Plans de protection civile des com- munes
8 Neue Alarm- und Übermittlungsein- richtungen	290 030	150 000	141 354	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen	1 650 089	1 680 000	1 680 014	9 Acquisitions de matériel, verse- ments
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar . . . . .	165 035	220 000	220 060	513.01 Mobilier
523.01 Materialbeschaffung . . . . .	42 999 975	43 000 000	43 000 081	523.01 Achat de matériel
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>11 438 242</b>	<b>9 040 000</b>	<b>8 733 050</b>	<b>Recettes</b>
923.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	72 427	40 000	49 974	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial . .	11 365 815	9 000 000	8 683 077	943.01 Vente de matériel de protection civile
 <b>412 Bundesamt für Raumplanung</b>				 <b>412 Office fédéral de l'aménage- ment du territoire</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>4 507 820</b>	<b>5 344 200</b> 15 000 35 600	<b>4 656 817</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 443 307	2 466 500 35 800	2 502 215	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	16 670	22 800	13 119	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	59 581	60 000 15 000	69 693	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	4 455	5 000 - 200	4 590	2 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals . . . . .	3 477	6 000	3 926	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	14 624	18 900	14 983	321.01 Frais d'administration
373.02 Information . . . . .	61 951	170 000	115 098	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	596 932	750 000	749 063	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

## Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

-	1490	333.02 Weniger Reparaturkosten für das durch das BZS an Ausbildungszentren ausgeliehenes Instruktionsmaterial.
-	2318	
-	1261	
-	183	373.01 BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG), Art.69 (SR 520.1). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone gemeldet.
-	18	
-	54 794	
-	474	391.01 ZSG vom 23.3.1962, Art.62, Abs.1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35, 25 ff.).
-	466	Fr.
-	252	- Konzeptstudien, technische und organisatorische Weisungen
-	29639	- Erarbeitung von Prototypen für neues und zu ersetzendes Zivilschutzmaterial
-	349904	1 065 237
-	55	1 500 059
+	59	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S.176.
+	34	453.01 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Maßnahmen im Zivilschutz (BMG) Art.5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Maßnahmen im Zivilschutz (BMV), (SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG), (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S.174.
-	1 032 071	
-	-	
-	-	
-	8646	
+	14	453.02 ZSG vom 23.3.1962, Art.69a, Abs.1, Bst.a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47, 92). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone gemeldet.
+	60	
+	81	
-	306950	453.09 ZSG vom 23.3.1962, Art.69a, Abs.1, Bst.b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art.5, Abs.1 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art.24, Abs.3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist.
+	9974	- Sanitätsdienstliche Anlagen . . . . . 222 367
-	316923	- Verdichtung Alarmierungsnetz . . . . . 965 778
		- Maßnahmen für den Schutz der Kulturgüter . . . . . 491 869
		<u>1 680 014</u>
-	737983	523.01 ZSG vom 23.3.1962, Art.62, Abs.2, Art.69, Abs.2 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art.85 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone, Gemeinden und Betriebe. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S.175.
-	85	
-	9682	943.01 ZSG vom 23.3.1962, Art.69a, Abs.1, Bst. b (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art.85 (SR 520.11). Einnahmen aus dem Verkauf des Materials für die Ausrüstung der Anlagen in Kantonen, Gemeinden und Betrieben.
-	5307	
-	210	
-	2074	
-	3917	
-	54902	
-	937	

## Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Moins de frais de réparation pour le matériel d'instruction prêté aux centres d'instruction par l'OFPC.

LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art.69 (RS 520.1). Le nombre des participants aux cours a été moins élevé que celui qui avait été annoncé par les cantons.

LPCi du 23.3.1962, art.62, 1<sup>er</sup> al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35, 26).

- Etudes conceptuelles ainsi qu'instructions d'ordre technique et d'organisation  
- Développement de prototypes du matériel nouveau ou à remplacer

Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, tableau p.176.

LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art.5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi), (RS 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (LPBC), (RS 520.3). Octroi de subventions pour la construction d'abris. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p.174.

LPCi du 23.3.1962, art.69a, 1<sup>er</sup> al., let. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47, 95). Le nombre de participants annoncés par les cantons a été moins élevé que prévu.

LPCi du 23.3.1962, art.69a, 1<sup>er</sup> al., let. b (RS 520.1). LCPCi du 4.10.1963, art.5, 1<sup>er</sup> al. (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art.24, 3<sup>e</sup> al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel.

- Installations du service sanitaire  
- Renforcement du réseau d'alarme  
- Mesures destinées à la protection des biens culturels

LPCi du 23.3.1962, art.62, 2<sup>e</sup> al., art.69, 2<sup>e</sup> al. (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art.85 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons, communes et établissements. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau p.175.

LPCi du 23.3.1962, art.69a, 1<sup>er</sup> al., let. b (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art.85 (RS 520.11). Recettes de la vente du matériel pour l'équipement des constructions des cantons, des communes et des établissements.

**Bericht****Rapport****Zu 412 Bundesamt für Raumplanung**

301.01 Einsparungen bei der Mitwirkung an zentralen Ausbildungsseminarien. Weniger Dienstreisen.

373.02 Dem zeitlichen Verzug im Aufbau der Dokumentationsstelle für Raumplanungs- und Umweltrecht bei der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP) angepaßter Jahresbeitrag (Fr. 50 000 statt Fr. 100 000).

**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire**

Participation limitée à des séminaires centraux de formation. Moins de déplacements de service.

Adaptation de la contribution (50 000 francs versés au lieu de 100 000 francs) en raison du retard dans la mise sur pied de la Centrale de documentation de l'Association suisse pour l'aménagement national (ASPAN) sur le droit de l'aménagement du territoire et le droit de l'environnement.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)</b>				<b>412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)</b>
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
483.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	483.01 Association suisse pour l'aménagement national
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	185 377	230 000	160 127	2 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 19.3.1965)
3 Richtplanung . . . . .	567 782	600 000	578 256	3 Plans directeurs
4 Entschädigungen für Enteignungen (Sofortmaßnahmen)	82 051	90 000	—	4 Indemnités pour expropriations (mesures urgentes)
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	396 613	850 000	370 748	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
<b>413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung</b>				<b>413 Institut suisse de droit comparé</b>
Ausgaben . . . . .	3 456 443	3 656 500	3 629 677	<b>Dépenses</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten . . . . .	2 465 169	2 600 000	2 596 990	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Honorare . . . .	56 402	58 000	56 688	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	25 405	28 500	19 915	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben . . . . .	78 150	87 000	84 943	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	7 932	25 000	14 434	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek . . . . .	823 386	858 000	856 707	511.01 Bibliothèque
Einnahmen . . . . .	144 313	99 000	117 040	<b>Recettes</b>
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	12 284	8 000	18 611	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren . . . . .	132 029	91 000	98 429	931.01 Emoluments
<b>414 Amt für Meßwesen</b>				<b>414 Office de métrologie</b>
Ausgaben . . . . .	9 063 644	9 700 000	10 173 268	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	6 198 585	6 338 000	6 848 369	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	119 202	126 000	125 532	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	13 899	25 000	17 119	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	29 366	37 500	22 188	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	17 959	10 000	6 453	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	36 836	38 000	48 040	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben . . . . .	220 034	240 000	240 040	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge . . . . .	305 363	358 500	356 782	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	122 428	150 000	136 110	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für gesetzliches Meßwesen, Paris	13 115	19 000	14 720	2 Organisation internationale de métrologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen . . . .	1 600 036	2 300 000	2 299 877	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	56 835	58 000	58 038	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge . . . . .	329 987	—	—	3 Véhicules de service
Einnahmen . . . . .	4 039 018	3 472 000	3 776 508	<b>Recettes</b>
931.01 Prüfungsgebühren . . . . .	3 900 561	3 400 000	3 672 118	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	135 979	70 000	104 390	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	2 477	2 000	—	2 Produit de travaux accessoires et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)</b>
	483.01 Jahresbeitrag gemäß BB vom 20. 12. 1961. Förderung der Raumplanung.	Contribution annuelle selon AF du 20. 12. 1961. Encouragement de l'aménagement du territoire.
- 69873	483.02 BG vom 19. 3. 1965 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und Abrechnungen.	LF du 19. 3. 1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Retard dans la présentation des demandes d'acompte et des décomptes.
- 21 744		
- 90000		
- 479252	483.03 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne.	LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs.
	483.04 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Beiträge an Entschädigungen für Enteignungen. Keine Beitragszahlungen.	LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Contributions à des indemnités pour expropriations. Aucun versement n'a été effectué.
- 26 823		
- 3010	483.06 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4. 10. 1974, Art. 65 (SR 843). Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und der Abrechnungen.	LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Retard dans la présentation des demandes d'acompte et des décomptes.
- 1 312		
- 8 585		
- 2 057		
- 10 566		
- 1 293	<b>Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung</b>	<b>Ad 413 Institut suisse de droit comparé</b>
+ 18 040	BG vom 6. 10. 1978 (SR 425.1). V vom 19. 12. 1979 (SR 425.22). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalt- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.	LF du 6. 10. 1978 (RS 425.1). O du 19. 12. 1979 (RS 425.22). L'institut est un établissement de la Confédération, autonome et doté de la personnalité juridique. La Confédération supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.
+ 10 611		
+ 7 429		
- 66 732	321.01 Allgemeine Verwaltungskosten, Repräsentationskosten, Insertionen und durch das Institut organisierte Kongresse, Seminarien, usw. Das letzte Kolloquium wurde in Zusammenarbeit mit dem EDA, welches einen Teil der Kosten übernommen hat, organisiert.	Frais généraux d'administration, frais de représentation, insertions et congrès, séminaires etc. organisés par l'institut. Le dernier colloque a été organisé en collaboration avec le DFAE qui en a supporté une partie des frais.
- 31		
- 468		
- 7 881		
- 34 912		
- 3 547	391.01 Auswärts vergebene Mandate für Recherchen und Rechtsgutachten. Eine externe Unterstützung zur Bearbeitung schwieriger und komplexer Fälle ist oft notwendig; dieses Jahr allerdings konnte ein bedeutender Teil durch die Mitarbeiter des Instituts selbst realisiert werden.	Mandats de recherches et avis de droit confiés à des tiers. Une aide extérieure s'avère toujours nécessaire pour des cas difficiles et complexes, mais cette année une part importante a pu être réalisée par les collaborateurs de l'institut.
+ 40		
+ 40		
- 1 718		
- 13 890	921.01 V vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Grössere Anzahl Benutzer unserer Einrichtungen.	O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Les utilisateurs de nos installations ont été plus nombreux.
- 4 280		
- 123	931.01 V vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare für die durch das Institut ausgeführten Rechtsgutachten (ohne die Rechtsgutachten für Bundesämter). Mehrere Gutachten hatten einen höheren Streitwert als vorgesehen.	O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour avis de droit établis par l'institut (sans ceux qui sont établis pour les offices de la Confédération). Plusieurs avis avaient une valeur litigieuse plus importante que prévu.
+ 38		
-		
+ 304 508		
+ 272 118		
+ 34 390		
- 2 000		

Fortsetzung auf Seite 345b

Suite à la page 345b

## Bericht

## Rapport

## Zu 414 Amt für Meßwesen

- 211.01 Der Teuerungsausgleich von 5% statt 2,5% wie budgetiert, die Einführung der 91er Revamaßnahmen auf 1990, drei zusätzliche Etatstellen, Personalüberlappung anlässlich Ersatzanstellungen und temporärer Hilfskräfte (struktureller Vakanz) stellen den Ausgabenzuwachs dar.
- 311.01 Die vorgesehenen Kosten für den Auf- und Abbau des Ausstellungsstandes an der Microtechnic 1990 wurde vom Veranstalter übernommen. Auch auf die Überarbeitung der Tonbildschau wurde verzichtet.
- 311.02 Die Ausgabenverminderung ist einerseits durch die Verrechnung eines Teiles der Hilfskraftkosten zu Lasten der «strukturellen Vakanz» (Personalbezüge) und andererseits auf das verschobene Antreten einer ausländischen Praktikantin zurückzuführen.
- 311.04 Die vorgesehenen Kurse wurden vom Veranstalter kurzfristig abgesagt.
- 373.01 Kostenbeitrag für das Observatorium Neuenburg gemäß dem neuen Zusammenarbeitsvertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg betreffend Förderung exakter Zeit- und Frequenzmessung.
- 931.01 Wesentliche Zunahme von Anzahl und Komplexität der Prüfungen und Kalibrierungen in allen durch das EAM abgedeckten Bereichen.

## Ad 414 Office de métrologie

- Augmentation des dépenses due à la compensation du renchérissement de 5% (au lieu des 2,5% prévus), à l'introduction, en 1990 déjà, de la révision de la classification des salaires de 1991, à trois nouvelles places de travail, au paiement momentané de salaires à double par suite du remplacement de collaborateurs/trices, d'auxiliaires temporaires (vacances structurelles).
- Les frais pour le montage et le démontage du stand d'exposition à la Microtechnic 1990 ont été pris en charge par l'organisateur. La retouche du Diaporama a été annulée.
- La diminution des dépenses est due à l'imputation d'une partie des frais d'auxiliaires à la charge de la «vacance structurelle» (rétribution du personnel) d'une part, et à l'entrée en fonction différée d'une stagiaire étrangère d'autre part.
- Les cours prévus ont été annulés à court terme.
- Contribution aux frais destinée à l'Observatoire de Neuchâtel selon la nouvelle convention du 16.12.1988 entre la Confédération et le canton de Neuchâtel concernant le développement de la mesure du temps et de la fréquence.
- Augmentation importante du nombre et de la complexité des examens et des étalonnages dans tous les domaines dont notre office a la charge.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>415 Delegierter für das Flüchtlingswesen</b>				<b>415 Délégué aux réfugiés</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>274210943</b>	<b>386584500</b> <i>N 1142000</i> <i>A - 71400</i>	<b>383819197</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	15462361	21377900	20811002	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	197568	200000	222048	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	2303126	2720000	2519405	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	1948550	1879200 <i>A - 71400</i>	1806083	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	106268	85400 <i>N 112000</i>	195988	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	98917	134000 <i>N 170000</i>	357910	321.01 Frais d'administration
343.01 Betriebsausgaben . . . . .	801998	960000	310717	343.01 Dépenses d'exploitation
2 Betriebsausgaben: Empfangsstellen	3786633	5388000	5333592	2 Dépenses d'exploitation: centres d'enregistrement
351.01 Miet- und Pachtzinse für Empfangsstellen	290929	250000	248116	351.01 Loyers et fermages des centres d'enregistrement
373.01 Entschädigungen für Logen- und Betreuungspersonal der Empfangsstellen	2919070	3895000	2982263	373.01 Indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement des centres d'enregistrement
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	23970000	25000000	35268000	493.01 Requirants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2 Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u. a.	189557484	278000000	272921083	2 Requirants d'asile: remboursements de frais d'assistance aux cantons
3 ANAG: Rückerstattungen an Kantone für Fürsorgeauslagen, Internierungskosten	1677679	3300000	2173642	3 LSEE: remboursements des frais d'assistance aux cantons, frais d'internement
4 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	21777270	30000000	26659921	4 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
5 Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	5858507	9300000	7359830	5 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
6 Beiträge an Verwaltungskosten der SFH	3454585	4095000 <i>N 860000</i>	4649595	6 Contributions aux frais administratifs de l'office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>16295309</b>	<b>14310000</b>	<b>23796824</b>	<b>Recettes</b>
921.01 Asylbewerber: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	13319888	12000000	18646380	921.01 Requirants d'asile, remboursements de frais d'assistance
2 Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	2421414	1800000	4534592	2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3 ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internierungskosten	144003	110000	377278	3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
931.01 Gebühren aus Reisepapieren für schriftlose Ausländer	410005	400000	238574	931.01 Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers alphabètes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge</b>	<b>Ad 415 Délégué aux réfugiés</b>
-	211.01 Der starke Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1989 ist im wesentlichen auf die zusätzlich bewilligten Stellen und die abgeschwächte Fluktuation (16 Prozent) zurückzuführen.	La forte augmentation des dépenses enregistrée par rapport à 1989 est due pour l'essentiel aux nouveaux postes de travail autorisés et à une faible fluctuation de l'effectif du personnel (16 pour cent).
-	3 835 903	
-	301.01 Mehraufwand infolge dringender und nicht voraussehbarer Auslandsdienstreisen.	Dépenses supplémentaires dues à des voyages de service à l'étranger urgents et imprévisibles.
-	566 898	
+	311.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a, Abs. 3 und 16 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 10 (SR 142.311). Entschädigungen an die beigezogenen Dolmetscher für die Befragungen der Asylbewerber in den Empfangsstellen und beim BFF. Dieser Bereich absorbierte über 90 Prozent der Gesamtausgaben.	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14a, al. 3 et 16 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 10 (RS 142.311). Indemnités versées aux interprètes auxquels il a été fait appel pour l'audition des requérants d'asile dans les centres d'enregistrement et à notre office. Ces indemnités ont absorbé plus de 90% du total du crédit.
-	22 048	
-	200 595	
-	1 717	
-	1 412	
+	53 910	
-	649 283	
-	54 408	
-	1 884	
-	912 737	
	321.01 Erschließung von Informationsquellen für die Länderdokumentation, insbesondere Abonnementgebühren für externe Medienbeobachtung. Mehrbedarf wegen Insertionen im Zusammenhang mit den neu bewilligten Stellen und wegen Zeitschrift ASYLON.	Extension des sources d'information sur les pays, notamment frais d'abonnement pour le suivi externe des médias. Charges accrues dues aux annonces en rapport avec les postes nouvellement autorisés et à la revue ASYLON.
	343.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 20 (SR 142.31). Betriebskosten des bundeseigenen Rückwanderer- und Flüchtlingsheims Altstätten/SG. Die privatrechtlichen Arbeitsverträge wurden zu Beginn des Jahres 1990 in Hilfskräfte- und Etatstellen umgewandelt, so daß diesem Kredit keine Lohnkosten mehr belastet wurden.	Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 20 (RS 142.31). Charges d'exploitation du home pour rapatriés et réfugiés d'Altstätten/SG. Les contrats de travail de droit privé ont été transformés en postes d'auxiliaires et en postes permanents au début de 1990. Pour cette raison, aucune charge salariale n'est désormais plus imputée à ce crédit.
+	10 268 000	
-	5 078 917	
	343.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen in Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen. - Allgemeiner Betriebsaufwand - Verpflegungskosten - Taschen- und Zehrgeld - Erkennungsdienstliche Behandlung Mehrbedarf infolge der durch die starke Zunahme der Asylgesuche höheren Belegung der Empfangsstellen.	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14 (RS 142.31) ainsi qu'O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement de Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen. - charges générales d'exploitation - frais de subsistance - argent de poche et viatique - traitement dactyloscopique Hausse des dépenses due à l'occupation accrue des centres d'enregistrement du fait de l'augmentation du nombre des demandes d'asile.
-	1 126 358	
-	3 340 079	
-	1 940 170	
-	305 405	
+	9 486 824	
+	6 646 380	
+	2 734 592	
+	267 278	
-	161 426	
	351.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso, Miete der Empfangsstelle Genf (Gebäude und Grundstück im Eigentum des Kantons Genf). Die Empfangsstelle Kreuzlingen befindet sich in einem Bundesgebäude auf einem Grundstück des Bundes.	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14 (RS 142.31) ainsi qu'O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Droits de superficie pour les centres d'hébergement de Bâle et Chiasso. Loyer du centre d'enregistrement de Genève (bâtiment et terrain appartenant au canton de Genève). Le bâtiment et le terrain du centre d'enregistrement de Kreuzlingen appartiennent à la Confédération.
	373.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Kosten für das durch die Standortkantone angestellte Personal. Infolge verspäteter Abrechnungsstellung ergab sich ein entsprechender Minderaufwand gegenüber den veranschlagten Kosten.	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14 (RS 142.31) ainsi qu'O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Frais du personnel engagé par les cantons. Dépenses moins élevées que prévu en raison de retards dans la présentation des décomptes.

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

493.01 Asylgesetz vom 20.6.1986, Art. 20b, Abs. 2 (SR 142.31). Den Kantonen wird pro Jahr eine einheitliche Pauschale für jeden Gesuchsteller einmalig ausgerichtet. Es handelt sich um einen Beitrag an den administrativen Aufwand für das Asylverfahren (Fürsorge, Fremdenpolizei, Infrastruktur). Der Mehrbedarf ist auf die starke Zunahme der Anzahl neuer Gesuchsteller zurückzuführen.

493.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 20, 20a/b und 21b (SR 142.31). Der Bund stattet den Kantonen während des Asylverfahrens entstandene Fürsorgeauslagen bis zum Vollzug der Wegweisung vollumfänglich zurück:	Fr.
– Unterstützungen gemäß den Quartalsabrechnungen der Kantone	94 420 000
– Betriebskosten der Durchgangszentren (inkl. Bundeszentren)	176 025 000
– Diverse (u.a. für Ausreisekosten 1,6 Mio.)	2 476 083
	<u>272 921 083</u>

Die Zunahme der Unterstützungen um 83 Mio. Fr. oder 44 Prozent gegenüber der Rechnung 1989 ist einerseits auf die erneute, außerordentliche Zunahme von neuen Asylgesuchen (1989: 24 400/1990: 35 800) und andererseits auf den Zuwachs der hängigen Gesuche zurückzuführen (Stand Ende 1989: 40 000/Ende 90: 57 900).

493.03 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 a–c (SR 142.20); V vom 25.11.1987 über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone für vorläufige Aufnahme sowie Internierung. Aufgrund der guten Beschäftigungsmöglichkeiten wurde die Zahl der unterstützungsbedürftigen vorläufig Aufgenommenen geringer als ursprünglich angenommen. Ende 1990 hielten sich 1 009 vorläufig Aufgenommene und Internierte (gemäß ANAG) in der Schweiz auf.

493.04 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 31–33, 36 und 37 (SR 142.31); Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen und Rückerstattungen an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.	
– Rückerstattung von Fürsorgeleistungen an die Hilfswerke	22 617 956
– Rückerstattungen von Stipendien an Kantone	2 013 588
– Diverse (Integrationskosten) . . . . .	2 028 377
	<u>26 659 921</u>

Zunehmende Unterstützungskosten der Hilfswerke (Dauerunterstützungen/Programme Erstasylstaaten); weniger Stipendien als veranschlagt, wobei einzelne Abrechnungen Ende 1990 noch ausstehend waren.

## Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

Loi sur l'asile du 20.6.1986, art. 20b, al. 2 (RS 142.31). Les cantons reçoivent une indemnité forfaitaire annuelle unique pour chaque requérant d'asile. Il s'agit d'une contribution aux frais administratifs pour la procédure d'asile (assistance, police des étrangers, infrastructure). Les dépenses supplémentaires sont dues à la forte augmentation du nombre des requérants d'asile.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 20, 20a/b et 21b (RS 142.31). La Confédération rembourse intégralement aux cantons les prestations d'assistance versées aux requérants durant la procédure et jusqu'à l'échéance du délai de renvoi.

Emploi
– Prestations selon les décomptes trimestriels des cantons
– Frais d'exploitation des centres d'hébergement provisoires (y compris les centres fédéraux)
– Divers (notamment frais de rapatriement de 1,6 million)

L'augmentation des prestations de 83 millions de francs, soit 44 pour cent, par rapport au compte de 1989, est due à un nouvel accroissement considérable des nouvelles demandes (1989: 24 400/1990: 35 800), ainsi qu'à l'augmentation des demandes en suspens (état à fin 1989: 40 000/à fin 1990: 57 900).

LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14 a à c (RS 142.20). O du 25.11.1987 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons des frais d'assistance engagés lors de l'admission provisoire ou de l'internement. Du fait des bonnes possibilités d'emploi, le nombre des personnes admises provisoirement ayant besoin d'assistance a été plus restreint que prévu initialement. A fin 1990, il se trouvait 1 009 personnes admises provisoirement ou internées (selon LSEE) en Suisse.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, Art. 31 à 33, 36 et 37 (RS 142.31). Participation aux prestations d'assistance versées par les œuvres d'entraide et remboursement aux cantons des bourses allouées aux réfugiés reconnus pour leur formation ou leur perfectionnement professionnels.

– Remboursement de prestations d'assistance aux œuvres d'entraide
– Remboursement des bourses aux cantons
– Divers (frais d'intégration)

Aides accrues consenties aux œuvres d'entraide (prestations à long terme/programmes des Etats de premier asile). Versement de moins de bourses que prévu, certains décomptes n'ayant pas encore été présentés à fin 1990.

## Bericht

## Rapport

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

493.05 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art.34, Abs.1a und 2 (SR 142.31), Asylverordnung vom 25.11.1987, Art.26 (SR 142.311): Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Aufgrund der Weisungen des EJPD über das am 1.1.1990 in Kraft gesetzte, revidierte Beitrags-System (Pauschalierungen), können den Hilfswerken auf Gesuch hin vierteljährliche Teilzahlungen gewährt werden. Die Ausgaben 1990 beinhalten ca. 60 Prozent Teilzahlungen an die Jahresrechnung 1990 und die Restzahlungen an die Jahresrechnung 1989. Der Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1989 ist auf das revidierte Beitrags-System zurückzuführen.

493.06 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art.34, Abs.1b, Änderung vom 20.6.1986, Art.15, Abs.4 (SR 142.31). Beiträge an die Sekretariatskosten der Zentralstelle für Flüchtlingshilfe und an die Entschädigungen der Hilfswerkevertreter anlässlich der Befragungen. Parallel zu der Zuwachsrate der Asylgesuche nahmen auch die Anzahl Befragungen zu.

921.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art.40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Kantone ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Asylbewerber selbst oder durch Gemeinden erfolgen. Im Bereiche der Durchgangszentren werden die Pensionskosten der Heiminsassen mit Erwerbstätigkeit dieser Rubrik gutgeschrieben. Der Anteil der Rückerstattungen durch Asylbewerber beträgt 6,8 Prozent der Unterstützungsausgaben (siehe unter 493.02). Im Jahre 1989 betrug er noch 7 Prozent. Mehreinnahmen infolge der Zunahme der Anzahl Unterstützter.

921.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art.40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage abhängig. Mehreinnahmen infolge strengerer Kontrolle der Darlehensausstände. Der Anteil der Rückzahlungen durch anerkannte Flüchtlinge beträgt 17 Prozent der Unterstützungsausgaben (siehe 493.04). Im Jahre 1989 betrug er noch 11 Prozent. Die wesentlichen Mehreinnahmen sind auch auf eine striktere Anwendung des Bruttoprinzips im Einzelfall durch die Hilfswerkabrechnungen zurückzuführen.

## Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art.34, al.1a et 2 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art.26 (RS 142.311). Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés par les œuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâche sur mandat de la Confédération. Avec l'entrée en vigueur, le 1.1.1990, du système d'indemnisation forfaitaire prévu par les directives du DFJP, les œuvres d'entraide peuvent solliciter des acomptes trimestriels. Environ 60 pour cent des dépenses de 1990 sont dus au paiement des acomptes pour l'exercice 1990 et le solde au versement des sommes dues pour 1989. L'augmentation des dépenses par rapport à 1989 est due à la révision du système d'indemnisation.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art.34, al.1b, modifiée le 20.6.1986, art.15, al.4 (RS 142.31). Participation aux frais de secrétariat de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés et à l'indemnisation des représentants des œuvres d'entraide assistant aux auditions. Le nombre des auditions s'est accru parallèlement à l'augmentation des demandes d'asile.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art.40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des cantons. Occasionnellement, les requérants eux-mêmes ou les communes effectuent directement des remboursements. En ce qui concerne les centres d'hébergement provisoire, les versements des pensionnaires exerçant une activité lucrative sont enregistrés sous cet article. La part remboursée par les requérants d'asile représente 6,8 pour cent des prestations d'assistance (voir sous 493.02). Elle était de 7 pour cent en 1989. Recettes supplémentaires dues à l'augmentation du nombre des personnes assistées.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art.40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des œuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués directement par les réfugiés eux-mêmes, les communes, etc. Le produit des remboursements varie selon le marché de l'emploi et l'importance des revenus. Recettes accrues en raison d'un contrôle plus sévère des arriérés des prêts remboursable. La part des remboursements effectués par les réfugiés reconnus atteint 17 pour cent des prestations d'assistance (voir sous 493.04). Elle s'élevait à 11 pour cent en 1989. L'augmentation importante des recettes est due à une application plus stricte de la règle du produit brut dans chaque cas d'espèce sur les décomptes des œuvres d'entraide.

## Bericht

## Rapport

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

921.03 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a-c (SR 142.20). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen, die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden. Der Anteil der Rückerstattungen an den Unterstützungskosten (siehe 493.03) beträgt rund 17 Prozent (1989: 8,5 Prozent).

931.03 Verordnung über Reisepapiere für schriftlose Ausländer vom 9.3.1987 (SR 143.5), Änderung vom 1.10.1990. Die Mindereinnahmen im Vergleich zu 1989 basieren auf dem bekannten Dreijahresrhythmus (1985 wurde die 3jährige Gültigkeitsdauer der Reiseausweise für Ausländer eingeführt: früher 2 Jahre). Alle drei Jahre sind deshalb schwache Resultate zu verzeichnen (1987/1990/1993). Im weiteren geht die Anzahl anerkannter Flüchtlinge stetig zurück (1989: ca. 4,5 Prozent).

## Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art.14, lit.a à c (RS 142.20). Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires. La part des remboursements atteint environ 17 pour cent des prestations d'assistance (voir sous 493.03) (en 1989: 8,5 pour cent).

Ordonnance du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers sans papiers (RS 143.5), modifiée le 1.10.1990. La baisse des recettes par rapport à 1989 s'explique par le phénomène du «rythme triennal» (en 1985, on a fixé à 3 ans la durée de validité des papiers de voyage pour étrangers; elle était auparavant de 2 ans). Il faut donc s'attendre à de faibles résultats un an sur trois (1987/1990/1993). Par ailleurs, le nombre des réfugiés reconnus est en baisse constante (1989: 4,5 pour cent environ).

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>5 Militärdepartement</b>				<b>5 Département militaire</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>4678806816</b>	<b>5089848200</b>	<b>5144970490</b>	<b>Dépenses</b>
Laufende Ausgaben . . . . .	2289106694	2296948200	2352070458	Dépenses courantes
Militärische Investitionen . . . . .	2389700122	2792900000	2792900032	Investissements militaires
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>73127155</b>	<b>59868700</b>	<b>65294658</b>	<b>Recettes</b>
<b>501 Direktion der Militärverwaltung</b>			398833408	<b>501 Direction de l'administration militaire</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>380102324</b>	<b>376322200</b>	<b>155159019</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> 330000 <i>A</i> 25752300		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	143594918	143584600	1890253	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 11738800	2030095	<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	1824624	2130000	2022691	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	1440072	1700000	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	1569730	1915600	—	2 Auxiliaires
3 Einführung PISA . . . . .	2400	—	—	3 Introduction du système PISA
5 Ausbildung des Personals . . . . .	791393	1060000	695910	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	3375038	3560000	3560077	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes . . . . .	10001	10000	9418	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	22993	25100	25144	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen . . . . .	14545	65000	64650	3 Publications scientifiques
373.02 Gedenkanklässe zu Mobilmachung 1939	6000000	—	—	373.02 Manifestations commémorant la mobilisation générale de 1939
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
487.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge . . . . .	2792740	3200000	2439130	487.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge . . . . .	12800	14200	14279	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
<b>Lehrpersonal</b>				<b>Personnel d'instruction</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge . . . . .	196256793	194592100	208387720	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider . . . . .	1206000	1300000	1232487	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	14979762	15690000	14956364	306.01 Débours
316.01 Außerordentliche Instruktoressen . . . . .	199947	205000	163440	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte . . . . .	77754	90300	85792	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals . . . . .	2801549	4000000	3780411	3 Formation du personnel
326.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	1825	2300	1816	326.01 Frais d'administration
<b>Ausbildung</b>				<b>Instruction</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.10 Fachliteratur . . . . .	96049	135000	135031	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen . . . . .	2989383	3000000	2136662	356.10 Indemnités pour dommages
<i>Grundstücke und Fahmis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Militärbibliothek . . . . .	42006	43000	43019	516.10 Bibliothèque militaire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
-	38010510	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
+	55122258	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).
+	32	
+	5425958	
<b>Zu 501 Direktion der Militärverwaltung</b>		
-	3571092	301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen des Personals von 15 Ämtern des Departements. Generelle Zurückhaltung bei der Bewilligung von Dienstreisen. Weniger Spesenvergütungen im Bereiche der Ausbildung des Personals.
-	164381	
-	239747	311.01 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.
+	95	
-	110709	
-	364090	311.05 Fach- und Weiterausbildung des Personals. Globalkredit für 15 Ämter des Departements. Weniger Kurse als geplant.
+	77	
+	582	
+	44	321.05 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisespesen der Stellenbewerber, Bewachungsaufgaben usw. Globalkredite für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.
-	350	
-	760870	371.01 Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen. Globalkredit für die Ämter des Departements.
+	79	371.03 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.
-	80	487.01 Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Sukzessive Reduktion des Sollbestandes an armeetauglichen Fahrzeugen im Hinblick auf Armee 95.
-	67513	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungs- bzw. Jahreszusicherungskredite, Tabelle S. 175.
-	733636	
-	41560	
-	4508	493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen, im wesentlichen «Comité international du sport militaire».
-	219589	
-	484	
+	31	306.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionpersonals. Weniger Spesenvergütungen bei Abkommandierungen im Inland.
-	863338	
+	19	

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).  
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

## Ad 501 Direction de l'administration militaire

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Plus grande réserve en matière d'autorisations pour voyages de service. Moins d'indemnités de déplacement dans le domaine de la formation du personnel.

O du 1.10.1973 concernant les indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires (RS 172.32). Crédit global pour les besoins des offices du département.

Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Crédit global pour 15 offices du département. Moins de cours que prévu.

Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, tâches de surveillance, etc. Crédit global pour les besoins des offices du département.

Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du département.

Publications scientifiques du service de recherche de la Bibliothèque militaire.

Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés. Réduction progressive de l'effectif réglementaire des véhicules utilisables par l'armée dans la perspective d'Armée 95.

Paievements dans le cadre des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements autorisés, voir le tableau p. 175.

Cotisations versées à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire».

O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités pour voyages de service et missions du personnel d'instruction. Réduction des indemnités en cas de missions dans le pays.

## Bericht

## Rapport

**Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**  
 (Fortsetzung)

316.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionkorps (SR 512.41); Entschädigungen der brigadekommandanten sowie außerordentlicher Instrukto­ren in Schulen und Kursen. Weniger außerordentliche Instrukto­ren als budgetiert.

316.03 Fach- und Weiterausbildung des Instruktion­spersonals. Das Tiefflugkampftraining im Ausland wurde nicht im vorgesehenen Umfange durchgeführt.

326.10 Beschaffung von Fachbüchern und Fachzeitschriften. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

356.10 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 22 ff. (SR 510.10); Haftung des Bundes gegenüber Dritten für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden. Weniger Schäden als im Durchschnitt der Vorjahre.

516.10 Beschaffung von Büchern.

**Ad 501 Direction de l'administration**  
 militaire (suite)

O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités aux commandants de brigade ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et cours. Moins d'instructeurs extraordinaires que prévu.

Perfectionnement technique et professionnel des instructeurs. L'entraînement au combat aérien à basse altitude à l'étranger n'a pas pu avoir lieu selon la durée prévue.

Acquisition d'ouvrages et revues spécialisés. Crédit global pour les besoins des offices du département.

Organisation militaire du 12.4.1907, art. 22 et suivants (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération à l'égard de tiers pour les dommages causés par la troupe. Moins de dommages que par rapport à la moyenne des années précédentes.

Acquisition de livres.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)</b>				<b>501 Direction de l'administration militaire (suite)</b>
Einnahmen	6043999	6150000	3684314	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	1125454	1130000	1241590	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen . . . . .	295805	320000	428664	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren . . . . .	4622740	4700000	2014060	2 Emoluments
<b>511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste</b>				<b>511 Etat-major du groupement de l'état-major général</b>
Ausgaben . . . . .	379816046	N 385908000 2000000	405825228	Dépenses
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	500000	550000	501743	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten . . . . .	3700000	3700000	3700000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten . . . . .	121468	218000	183295	2 Etudes et expertises
4 Ausbildung des Personals . . . . .	400018	450000	450090	4 Formation du personnel
338.01 Unterhalt von Einrichtungen . . . . .	580001	880000	880022	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen . . . . .	23700036	24300000	24300058	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge . . . . .	814462	810000	810095	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
508.01 Bauten . . . . .	350000061	N 355000000 2000000	374999925	508.01 Constructions
Einnahmen . . . . .	6889153	1000000	1860792	Recettes
948.01 Verkäufe . . . . .	6889153	1000000	1860792	948.01 Ventas
<b>512 Bundesamt für Genie und Festungen</b>				<b>512 Office fédéral du génie et des fortifications</b>
Ausgaben . . . . .	100497386	N 103385000 75000 A 3203800	106285742	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
Personal				Personnel
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	84909810	A 86974200 3207500	90152419	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider . . . . .	61737	63000	61836	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
308.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	2600000	2900000	2575762	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	46605	73000	72394	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	248963	264800 - 1700	263050	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals . . . . .	80006	90000	67846	3 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	120097	N 140000 15000	154972	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	6800090	7100000	7100097	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben . . . . .	4500096	4600000	4600100	348.01 Dépenses d'exploitation
358.02 Miet- und Pachtzinse . . . . .	270031	N 280000 60000	340008	358.02 Loyers et fermages
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
518.01 Betriebsinventar . . . . .	859952	900000	897258	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen . . . . .	1093502	1180000	1198094	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
728.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	529695	490000	586836	728.01 Produit des immeubles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)</b>
- 2465 686	921.01 Im wesentlichen Einnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32) sowie gemäß Art. 26 und 27 der Militärorganisation (SR 510.10). Zunahme der Regresse gegenüber Privatversicherungen sowie höhere Rückerstattungen für Inserate.	Ces recettes comprennent surtout les actions récursoires concernant des sinistres selon les art. 7 et 8 de la LF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32), ainsi que selon les art. 26 et 27 de l'organisation militaire (RS 510.10). Augmentation des recours formés contre les assurances privées, ainsi que remboursements plus élevés pour des annonces.
+ 111 590		
+ 108 664		
- 2 685 940		
- 82 772	931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehr Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Immatrikulation von Fahrzeugen.	O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Plus de prestations en relation avec l'immatriculation des véhicules.
- 48 257	931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial. Starker Rückgang der Ausfuhr von Kriegsmaterial.	LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Taxes perçues sur les autorisations d'importation et d'exportation de matériel de guerre. Forte régression des exportations de matériel de guerre.
- 34 705		
+ 90		
+ 22		
+ 58		
+ 95		
	<b>Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste</b>	<b>Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général</b>
- 75	301.01 Weniger Auslandabkommandierungen als geplant.	Moins de missions à l'étranger que prévu.
+ 860 792	311.02 Studien über Mobilmachungsvarianten, Befehls- und Meldefluß, Logistik im Armeebereich. Die im Zusammenhang mit dem Versorgungskonzept der Armee 95 durchzuführende Studie kann erst 1991 in Auftrag gegeben werden.	Etudes concernant des genres de mobilisation, acheminement des ordres et des messages, logistique dans le domaine militaire. L'étude à réaliser en relation avec la conception du soutien d'Armée 95 ne peut être commandée qu'en 1991.
+ 860 792		
- 380 058	338.01 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes. Unterhalt von Personen- und Gepäckwagen für den Einsatz von Sanitäts-Eisenbahnzügen.	Travaux d'entretien à l'échelon du Service militaire des chemins de fer. Entretien de wagons de voyageurs et de fourgons à bagages pour leur engagement comme trains sanitaires.
- 29 281	371.01 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten; Aufwendungen für den Bau von PTT-Kabelleitungen, Beiträge an Gewässerschutzmaßnahmen.	Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT, participation aux mesures de protection contre les eaux.
- 1 164	391.01 Forschungsprogramme in den Bereichen Erweiterung des Gefechtsrahmes zum integralen Gefechtsmodell sowie operationsanalytische Waffensystemstudien.	Programmes de recherche dans les domaines de l'extension de la notion de combat dans la perspective d'un modèle de combat intégral, ainsi que des études d'analyse opérative de systèmes d'armes.
- 324 238	508.01 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.	Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et ouvrages militaires, ainsi qu'acquisitions de terrain.
- 606		
- 50		
- 22 154		
- 28		
+ 97		
+ 100		
+ 8		
- 2 742	948.01 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau. Die Mehreinnahmen resultieren aus nicht budgetierten Landverkäufen.	Vente d'immeubles et cession de terrains aux cantons et communes pour la construction de routes. Les recettes proviennent de ventes de terrain non inscrites au budget.
+ 18 094		
+ 96 836	Fortsetzung auf Seite 348b	Suite à la page 348b
	Fr. - Verpflichtungskredite . . . . . 3 340 511 800 - Zahlungen bis Ende 1990 . . . . . 1 978 384 135 - Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite . . . . . 112 562 299 Saldo per 31. 12. 1990 . . . . . <u>1 249 565 366</u>	- Crédits d'engagements disponibles - Paiements jusqu'à la fin de 1990 - Crédits d'engagements non utilisés  Solde au 31. 12. 1990 Voir également le tableau, page 175.
	Siehe auch Übersicht S. 175.	

## Bericht

## Rapport

## Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

- 308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und der Beamten der Zentralverwaltung. Der Einführungskurs des Festungswachtkorps wurde wegen der Neuordnung des Kurswesens nicht durchgeführt. Verschiebung von Sanierungen in Festungswerken; dadurch weniger Spesenvergütungen.
- 318.01 Bearbeitung von Reglementen und Ausbildungsunterlagen durch spezialisierte Ingenieurbüros.
- 318.03 Weniger Ausbildungskurse als geplant.
- 338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und der Geländeverstärkungen.
- 348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.
- 518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.
- 728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Vermietung einer Unterkunft als Durchgangsstation für Asylbewerber.

## Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

- Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale. En raison de la nouvelle organisation des cours, le cours d'introduction du corps des gardes-fortifications n'a pas eu lieu. Ajournement de rénovations d'ouvrages de fortifications qui ont entraîné une diminution des indemnités de déplacement.
- Elaboration de règlements et de documents pour l'instruction par des bureaux d'ingénieurs spécialisés.
- Moins de cours d'instruction que prévu.
- Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents et des ouvrages de renforcement du terrain.
- Frais d'énergie concernant principalement les ouvrages fortifiés.
- Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.
- O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Location d'un cantonnement devant servir de lieu de séjour intermédiaire aux requérants d'asile.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)</b>				<b>512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)</b>
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	365 929	400 000	403 092	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe . . . . .	197 877	290 000	208 166	948.01 Ventes
<b>513 Bundesamt für Übermittlungstruppen</b>				<b>513 Office fédéral des troupes de transmission</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>2 433 262</b>	<b>2 523 100</b>	<b>2 490 525</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Unterhalt militärischer Anlagen</i>		<i>- 6 500</i>		<i>Entretien des installations militaires</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte . . . . .	148 463	170 500	157 175	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	3 534	3 600	3 667	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermittlungsanlagen	1 170 065	1 200 000	1 200 033	338.01 Exploitation et entretien des installations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial . . . . .	40 087	41 000	41 073	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	336 439	350 000	334 459	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben . . . . .	43 000	51 000	51 000	378.01 Entraînement des pigeons voyageurs
2 Beitrag an den Betrieb von Personalrestaurants	47 574	50 000	45 996	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
398.01 Forschungs- und Studienaufträge .	184 042	187 000	187 096	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar . . . . .	460 058	470 000	470 026	518.01 Matériel d'exploitation
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>11 582</b>	<b>11 600</b>	<b>12 098</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	11 582	11 600	12 098	721.01 Produit des immeubles
<b>514 Bundesamt für Sanität</b>				<b>514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>15 818 992</b>	<b>16 404 000</b>	<b>15 689 142</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>381 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe . . . .	2 500 014	2 575 000	1 721 627	316.02 Service médical de la troupe
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersuchung durch das Rote Kreuz	307 000	300 000	113 795	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst . . . . .	500 000	550 000	550 000	2 Service de la Croix-Rouge
<i>Armeeapotheke und Basisapotheken</i>				<i>Pharmacie de l'armée et pharmacies de base</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge . . . . .	6 356 034	6 351 900	6 690 233	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>362 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	81 540	99 000	99 009	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte . . . . .	23 899	31 300	50 100	318.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals . . . . .	24 275	27 000	27 042	2 Formation du personnel
328.02 Verwaltungsauslagen . . . . .	6 543	6 800	6 606	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruktionmaterial	305 096	310 000	310 056	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	175 015	195 000	194 993	2 Entretien des installations d'exploitation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	80 530	83 000	82 995	3 Entretien des installations radiologiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
		<b>Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen</b> (Fortsetzung)	<b>Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications</b> (suite)
+	3092	928.01 Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.	Indemnités compensatoires pour les dommages causés à la propriété de la Confédération.
-	81834	948.01 Weniger Liquidationsverkäufe von Altmaterial.	Moins de liquidation de vieux matériel.
		<b>Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen</b>	<b>Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission</b>
-	26075	338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.	Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.
-	6825		
+	67		
+	33		
+	73	358.01 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT. Vorzeitige Auflösung von Mietverträgen.	Il s'agit pour l'essentiel de la location d'installations permanentes de transmission dans les immeubles des PTT. Résiliation avant terme de baux.
-	15541		
-	4004	378.02 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Geringerer Reparaturaufwand an Maschinen und Geräten.	Repas servis au personnel travaillant par équipe. Moins de dépenses pour la réparation de machines et d'engins.
+	96		
+	26	398.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.	Etudes de base concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
+	498	518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.	Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle. Agrandissement et complètement d'installations existantes.
+	498		
		<b>Zu 514 Bundesamt für Sanität</b>	<b>Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée</b>
-	1095858		
-	853373	316.02 Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen, wehrpsychologischer Dienst. Die Ausgaben für die zivilarztliche Behandlung von Armeeangehörigen werden ab 1.7.1990 zulasten des Bundesamtes für Militärversicherung bezahlt.	Examens complémentaires lors de recrutements subséquents, service de psychologie militaire. Les dépenses pour le traitement de militaires par des médecins civils sont mis à la charge de l'Office fédéral de l'assurance militaire depuis le 1.7.1990.
-	186205		
-	23867	376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen durch das Rote Kreuz. Die Blutgruppenbestimmung bei der Aushebung wurde per 31.12.1989 aufgehoben. Restzahlung der Abrechnung 1989.	Détermination du groupe sanguin des conscrits par la Croix-Rouge. La détermination du groupe sanguin lors du recrutement a été supprimée le 31.12.1989. Paiement du solde du compte 1989.
+	9	376.02 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52).	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).
+	42		
-	194		
+	56	338.01 Unterhalt sowie Ersatzbeschaffungen des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations de dentiste.
-	7		
-	5		

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>514 Bundesamt für Sanität</b> (Fortsetzung)				<b>514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)</b>
348.01 Betriebsausgaben . . . . .	930 092	1 070 000	1 070 084	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial . . . . .	1 790 093	1 850 000	1 850 078	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten . . . . .	639 008	654 000	653 654	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	524 769	640 000	608 025	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten . . . . .	620 063	698 000	697 945	378.01 Frais d'entreposage
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Einrichtungen, Apparate usw. . . . .	199 991	205 000	204 846	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst . . . . .	755 031	758 000	758 054	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen . . . . .	458 153	542 000	497 579	Recettes
<b>Bundesamt für Sanität</b>				<b>Office fédéral des affaires sanitaires de     l'armée</b>
926.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	3 953	1 000	3 261	926.01 Remboursements de frais
<i>Armeesapotheke und Basisapotheken</i>				<i>Pharmacie de l'armée et pharmacies de     base</i>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	40 732	45 000	49 762	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	67 024	86 000	72 162	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material . . . . .	719	—	—	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe . . . . .	345 726	410 000	372 394	948.01 Ventes
<b>515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst</b>				<b>515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée</b>
Ausgaben . . . . .	7 117 683	7 309 000	8 419 403	Dépenses
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere . . . . .	6 950 050	7 100 000	8 271 350	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
<i>Pferdelieferung</i>				<i>Livraison des chevaux</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.10 Schatzungskommissionen . . . . .	21 766	24 000	16 448	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden . . . . .	107 916	140 000	88 467	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Mili- tärhunden . . . . .	37 952	45 000	43 138	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen . . . . .	3 290	6 000	5 291	Recettes
946.10 Verkäufe . . . . .	3 290	6 000	5 291	946.10 Ventes
<b>516 Oberkriegskommissariat</b>				<b>516 Commissariat central des guerres</b>
Ausgaben . . . . .	4 114 904 10	3 984 444 000	3 978 411 149	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen . . . . .	469 996	480 000	539 998	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen . . . . .	7 776	78 000	77 659	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung . . . . .	2 099 973	2 100 000	2 099 961	376.01 Indemnités aux cantons pour le re- crutement
<i>Rekrutenschulen, Kadenschulen und     Wiederholungskurse</i>				<i>Ecoles de recrues, écoles de cadres et     cours de répétition</i>
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe) . . . . .	2 113 090	2 400 000	2 398 945	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
		<b>Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)</b>
+	84	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeeeapotheke, der Basisapotheken, Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.	Frais d'énergie concernant principalement la Pharmacie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux militaires et les installations de production.
+	78		
-	346		
-	31975	348.02 Medikamente, Verbandsmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.	Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
-	55		
-	154		
+	54	348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von verbrauchten Packmaterialien.	Conservation et renouvellement de la réserve de guerre de produits sanguins stables et de succédanés de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.
-	44421		
+	2261	358.01 Verzicht auf die Einmietung von zusätzlichem Lagerraum.	Renonciation à la location des entrepôts supplémentaires.
		378.01 Einlagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve.	Entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.
+	4762	518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.	Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, aux pharmacies de base et aux installations de production.
-	13838		
-	37606	558.01 Ersatz und Ergänzungen der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.	Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
+	1110403	926.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Ambulanzfahrzeugen.	Recettes supplémentaires provenant de la location d'ambulances.
+	1171350	728.01 Größere Belegung von Unterkünften.	Importance occupation des cantonnements.
		928.01 Weniger Vermietungen an Dritte infolge vermehrter Truppenbelegungen.	Moins de locations à des tiers en raison d'une occupation accrue par la troupe.
-	7552	948.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175).	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179).
-	51533	Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial, im wesentlichen an die Regiebetriebe des Bundes.	Ventes de matériel sanitaire courant, principalement aux exploitations en régie de la Confédération. Moins de ventes de matériel sanitaire.
-	1862	Weniger Verkäufe von Sanitätsmaterial.	
-	709		
-	709		
		<b>Zu 515 Bundesamt für Militärveterinärdienst</b>	<b>Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée</b>
-	9726351	433.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere. Abbau des Zahlungsüberhangs aus den Vorjahren sowie starker Anstieg an prämierten Tieren.	Organisation militaire du 12.4.1907, art.74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée. Suppression de l'excédent de paiement des années antérieures, ainsi que forte augmentation des animaux au bénéfice de primes de garde.
-	2		
-	341		
-	39		
		316.10 Es wurden weniger Tierärzte für die Schatzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst beigezogen.	Recours, dans une moindre mesure, à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.
-	1055		

Fortsetzung auf Seite 350b

Suite à la page 350b

## Bericht

## Rapport

**Zu 515 Bundesamt für Militär veterinärdienst**  
 (Fortsetzung)

356.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 8 (SR 514.43). Weniger Kuranstaltstage.

376.10 Vergütungen für die außerdienstliche Abrichtung von Hunden.

946.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43). Geringerer Erlös aus Fleischverkauf.

**Zu 516 Oberkriegskommissariat**

316.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10). V EMD vom 22.11.1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 439).

316.02 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Pferde- und Baugeräteinspektionen.

376.01 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (SR 511.11); V EMD vom 9.11.1976 über die Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung.

336.10 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 121 ff. (SR 510.301). Ausgaben der Truppe für Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, dienstliche Verwendung ziviler Fahrzeuge, Unterhalt von Militärfahrzeugen.

**Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée (suite)**

O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43). Moins de jours dans des établissements de cure.

Indemnités pour le dressage de chiens hors service.

O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 30 (RS 514.43). Baisse du produit de la vente de viande.

**Ad 516 Commissariat central des guerres**

Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM 444).

AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Inspections de chevaux et d'engins du génie civil.

O du 13.12.1982 concernant le recrutement (RS 511.11). O du DMF du 9.11.1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement.

O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 121 et suivants (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour les transports par téléphériques et téléskis, utilisation de véhicules civils pour le service, entretien de véhicules militaires.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)</b>				<b>516 Commissariat central des guerres (suite)</b>
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	59 266 310	59 600 000	58 819 172	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	54 924	55 000	54 940	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Allgemeine Ausgaben der Truppe	18 419 855	14 500 000 <i>N</i> 4 400 000	20 896 695	12 Dépenses générales de la troupe
13 Bahntransporte	53 004 981	41 100 000	39 639 992	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	52 909 766	51 700 000	48 007 897	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 448 484	1 500 000	1 119 123	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	7 517 351	5 500 000	7 321 114	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flugentschädigungen usw.	91 954 764	90 400 000	85 632 864	366.10 Solde, indemnité d'habillement, indemnités de vol, etc.
<b>Militärgerichtsbarkeit</b>				<b>Justice militaire</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 648 162	1 900 000	1 886 508	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	1 669 960	1 520 000	1 519 947	376.30 Exécution des peines par les cantons
<b>Betriebe des Oberkriegskommissariates</b>				<b>Entreprises du Commissariat central des guerres</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	6 866 867	6 949 600 <i>A</i> 388 400	7 324 545	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	44 807	59 000	58 891	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	32 008	30 000	29 946	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	82 468	102 400 <i>A</i> - 3 900	98 457	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars	1 340 031	1 390 000	1 389 692	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	1 324 888	1 420 000	1 399 852	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	72 499 234	84 400 000 <i>N</i> 4 000 000	88 396 818	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pachtzinse	1 650 000	1 630 000 <i>N</i> 260 000	1 880 410	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.02 Betriebsinventar	154 490	130 000 <i>N</i> 19 000	128 829	518.02 Matériel d'exploitation
<b>Verschiedenes</b>				<b>Divers</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	34 840 225	29 500 000	27 118 894	348.10 Transports ferroviaires pour les exploitations et établissements
<b>Einnahmen</b>	<b>5 394 120</b>	<b>4 077 600</b>	<b>6 690 230</b>	<b>Recettes</b>
<b>Militärgerichtsbarkeit</b>				<b>Justice militaire</b>
926.30 Kostenrückerstattungen durch Verurteilte	810 800	800 000	796 614	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
<b>Betriebe des Oberkriegskommissariates</b>				<b>Entreprises du Commissariat central des guerres</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	86 361	77 600	86 597	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	4 382 068	3 120 000	5 680 505	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	78 652	40 000	84 524	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	36 239	40 000	41 990	948.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 516 Oberkriegskommissariat</b>	<b>Ad 516 Commissariat central des guerres</b>
-	346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen.	Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe; indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours.
-	780 828	
-	60	
+	1 996 695	
-	346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw. Mehrausgaben infolge Einmietung von zivilen Baumaschinen und Baugeräten im Zusammenhang mit der Behebung der großen Sturmschäden.	Contributions aux caisses d'unités, indemnités pour du matériel de bureau, frais de téléphone, matériel de places de tir, etc. Dépenses supplémentaires en raison de la location de machines de chantier et d'engins du génie civil en relation avec la réparation des importants dommages dus aux ouragans.
-	1 460 008	
-	3 692 103	
-	380 877	
+	1 821 114	
-	4 767 136	
	346.13 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art.107 ff. (SR 510.301). Weniger Truppenverschiebungen und Gütertransporte.	LF du 4.10.1985 sur les transports publics (RS 742.40); O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art.107 et suivants (RS 510.301). Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours. Moins de déplacements de troupes et de transports de marchandises.
-	13 492	
-	53	
	356.10 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art.5 ff. (SR 510.30). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden; Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw. Geringere Belegung der Truppenunterkünfte.	AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art.5 et suivants (RS 510.30). Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes. Utilisation d'installations de tir, piscines, etc. Occupation moins fréquente des cantonnements dans les communes.
-	13 455	
	356.11 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art.46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe. Weniger Dienstage von Pferden.	O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art.46 et suivants (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs. Les chevaux ont effectué moins de jours de service.
-	109	
-	54	
-	43	
-	308	
-	20 148	
	356.12 Militärorgansiation vom 12.4.1907, Art.33 Abs.2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Straßen und Gebäuden verursacht wurden. Unaufschiebbare Reparaturen an Zufahrtsstraßen zu Schießplätzen sowie Folgezahlungen betreffend den Waldbrand St.Luzisteig.	Organisation militaire du 12.4.1907, art.33, 2 <sup>e</sup> al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Réparations urgentes de routes d'accès à des places de tir, ainsi que paiements consécutifs à l'incendie de forêt de Sankt Luzisteig.
-	3 183	
-	9 590	
	366.10 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art.16 und 20 (SR 510.30), Besoldung der Armeemangehörigen. Weniger Dienstage.	AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art.16 et 20 (RS 510.30). Solde des militaires. Moins de jours de service.
-	20 171	
	326.30 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz.	O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (RS 322.2). Compétences du personnel de la justice militaire.
-	2 381 106	
	376.30 Militärstrafprozeß vom 23.3.1979, Art.215, Abs.1 (SR 322.1), V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV, SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen.	Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art.215, 1 <sup>er</sup> al. (RS 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures par le code pénal militaire (OFEM, RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires.
+	2 612 630	
-	3 386	
	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der OKK-Betriebe sowie Ausgaben für Verpackungsmaterialien.	Il s'agit principalement des frais d'énergie des entreprises du CCG, ainsi que des dépenses pour du matériel d'emballage.
+	8 997	
+	2 560 505	
+	44 524	
+	1 990	
	Fortsetzung auf Seite 351b	Suite à la page 351b

## Bericht

## Rapport

## Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 348.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviand, Futtermittel und Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.
- 358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.
- 518.02 Betriebsinventar für die OKK-Betriebe und Tankanlagen. Bestellte Betriebsmaterialien konnten nicht rechtzeitig geliefert werden.
- 348.10 BG vom 4. 10. 1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Weniger Gütertransporte der Militärbetriebe als vorgesehen.
- 926.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (SR 322.2).
- 728.01 Mehreinnahmen infolge Mietzinsanpassungen.
- 928.01 BG vom 8. 10. 1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Höhere Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager.
- 938.01 Vermietungen von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden. Es wurden weniger Mietverträge gekündigt als angenommen.

## Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants, pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.
- Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.
- Inventaire pour les entreprises du CCG et les dépôts de carburant. Du matériel d'entreprise commandé n'a pas pu être livré à temps.
- LF du 4. 10. 1985 sur les transports publics (RS 742.40). Moins de transports de marchandises de l'administration militaire que prévu.
- O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2).
- Recettes plus élevées en raison des hausse des loyers.
- LF du 8. 10. 1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation plus élevée des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout.
- Locations à des communes de véhicules extincteurs et de lutte contre les hydrocarbures. Contrairement aux estimations, les résiliations de contrats de location ont été moins nombreuses.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>519 Kriegsmaterialverwaltung</b>				<b>519 Intendance du matériel de guerre</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>495046563</b>	<b>520366800</b>	<b>533599509</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> 350000		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge . . . . .	291064250	<i>A</i> 14259400	309286035	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	2857356	3070000	2813822	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare . . . .	320042	380000	379916	318.01 Commissions et honoraires
2 Heimarbeiten . . . . .	3269842	3652700	3323001	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte . . . . .	3296333	<i>A</i> - 138800	3182312	3 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	285047	<i>A</i> - 105800	350032	4 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	690096	350000	1000040	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	375005	<i>N</i> 380000	380058	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	9400080	10300000	10020969	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Pan- zer usw.	95000033	110000000	110000039	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immobi- lien	2500098	2700000	2697416	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
5 Unterhalt von Elektronikmaterial . .	3000085	4000000	4000050	5 Entretien de matériel électronique
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	10000098	10200000	10029416	348.01 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
358.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	5731446	6400000	6400051	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere . . . . .	2426692	2800000	2601347	368.01 Indemnités versées aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	54500000	56000000	56000000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar . . . . .	10200033	11000000	11000085	518.01 Matériel d'exploitation
<i>Ausbildung</i>				<i>Instruction</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	130029	135000	134920	356.01 Location et réparation de véhicules privés
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>17207868</b>	<b>17265000</b>	<b>18627635</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	2109969	2070000	2127234	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	1963884	2180000	1912938	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material . . . . .	790482	755000	1032390	938.01 Location de matériel
2 Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	325700	400000	286950	2 Usage des véhicules pour des voyages de service
948.01 Schuhwerk . . . . .	1180991	1300000	1720386	948.01 Chaussures
2 Armeehemden . . . . .	807120	760000	726014	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	2739875	2800000	2481587	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten . . . .	7289846	7000000	8340136	5 Ventes et travaux accessoires
<b>521 Pulververwaltung</b>				<b>521 Intendance des poudres</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>10535061</b>	<b>10569500</b>	<b>12347187</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> 1850000		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	582771	<i>A</i> 27700	606173	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	6352	6600	5243	302.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport											
Fr.													
	<b>Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung</b>	<b>Ad 519 Intendance du matériel de guerre</b>											
-	1 376 691	308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und der Betriebe. Weniger Werkkurse und Seminare als vorgesehen.	Voyages de service et déplacements du personnel de l'administration centrale de l'IMG et des exploitations. Moins de cours techniques à l'usine et de séminaires que prévu.										
-	269 465	318.01 Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken.	Recours à des spécialistes lors des inspections dans les communes et pour la mise en service périodique des fabriques de piles.										
-	256 178	318.02 BG 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergabe von Reparatur-, Reinigungs- und Sortierarbeiten in Heimarbeit.	LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.										
-	84												
-	190 899												
-	9 488												
+	32												
+	40	318.04 Ausbildung von Fachpersonal für den Unterhalt des Armeematerials, Kostenbeiträge für die Weiterbildung.	Formation de personnel spécialisé pour l'entretien du matériel de l'armée; participation aux frais pour le perfectionnement professionnel.										
+	58												
-	279 031	328.01 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.	Il s'agit principalement des dépenses pour le recrutement de personnel.										
+	39												
-	2 584	338.02 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.										
+	50												
-	170 584												
+	51	338.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Unterhaltsarbeiten an Motorfahrzeugen durch das private Garagegewerbe.	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Entretien de véhicules sur pneus et à chenilles par l'industrie. Travaux d'entretien de véhicules à moteur par des garages privés.										
-	198 653												
-													
+	85	<table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">Fr.</td> </tr> <tr> <td>- Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial</td> <td style="text-align: right;">156 800 000</td> </tr> <tr> <td>- Zahlungen bis Ende 1990 . . . . .</td> <td style="text-align: right;">113 150 000</td> </tr> <tr> <td>- Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite</td> <td style="text-align: right;"><u>5 750 000</u></td> </tr> <tr> <td>Saldo per 31.12.1990</td> <td style="text-align: right;"><u>37 900 000</u></td> </tr> </table>		Fr.	- Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial	156 800 000	- Zahlungen bis Ende 1990 . . . . .	113 150 000	- Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite	<u>5 750 000</u>	Saldo per 31.12.1990	<u>37 900 000</u>	<p>- Crédits d'engagements pour le renouvellement du stock de matériel</p> <p>- Paiements jusqu'à la fin de 1990</p> <p>- Crédits d'engagements non utilisés</p>
	Fr.												
- Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial	156 800 000												
- Zahlungen bis Ende 1990 . . . . .	113 150 000												
- Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite	<u>5 750 000</u>												
Saldo per 31.12.1990	<u>37 900 000</u>												
-	80	Siehe auch Übersicht S.175	Solde au 31.12.1990 Voir également le tableau, page 175.										
+	1 362 635	338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben. Unterhalt der Gebäude und Installationen, Beseitigung von Abfallprodukten.	Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations. Entretien des bâtiments et installations. Evacuation de déchets.										
+	57 234												
-	267 062	338.05 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970).	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980).										
+	277 390												
-	113 050	348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten. Rückvergütung für fehlendes Material. Die Ersatzbeschaffung kann erst 1991 erfolgen.	Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux; frais d'énergie. Remboursement de matériel manquant. L'acquisition de remplacement ne pourra avoir lieu qu'en 1991.										
+	420 386												
-	33 986												
-	318 413												
+	1 340 136	358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.	Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre.										
-	100 013	368.01 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger neuernannte Offiziere als budgetiert.	O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins d'officiers nouvellement nommés que prévu.										
-	27	378.01 Rückerstattung der Kosten an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.	Remboursement aux arsenaux cantonaux des frais relatifs à la prise en charge des tâches fédérales, à savoir les frais de personnel notamment.										
-	1 357												

## Bericht

## Rapport

**Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)**

518.01 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Einkaufsstelle für die übrige Bundesverwaltung.

356.01 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen.

728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175).

928.01 Kostenanteil der Instruktoren für außerdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorenwagen (BRB vom 28.2.1972 über die Instruktorenwagen; SMA 291). Weniger Aufträge der eidgenössischen Getreideverwaltung.

938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehr Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen und kantonale Polizeikommandos.

938.02 Geringere Benützung von AMP-Fahrzeugen für Dienstreisen als veranschlagt.

948.01 V EMD vom 2.12.1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (SMA 866). Mehrverkäufe des neuen Schalenschuhs.

948.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970); V vom 25.11.1974 über die Mannschaftsausrüstung (SR 514.10). Geringerer Verkauf von Gegenständen der persönlichen Ausrüstung.

948.05 Mehr Verkäufe von Liquidationsfahrzeugen.

**Zu 521 Pulververwaltung**

302.01 Eine geplante Auslandsreise wurde nicht durchgeführt.

**Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)**

Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour l'entretien des armements de haute technicité. Centrale d'achat pour le reste de l'Administration fédérale.

Locations d'engins de déneigement et de véhicules de transport aptes à rouler dans la neige.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179).

Participation aux frais des instructeurs pour les courses hors service et pour l'amortissement des voitures d'instructeurs (ACF du 28.2.1972 sur les voitures d'instructeurs; RFM 291). Moins de travaux effectués pour l'Administration fédérale des blés.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Augmentation des locations de véhicules à des organisations de protection civile et aux commandements de polices cantonales.

Recours moins fréquent que prévu à des véhicules des PAA pour des voyages de service.

O du DMF du 2.12.1980 sur la remise de souliers dans l'armée (RFM 875). Augmentation des ventes du nouveau soulier à coque.

O du DMF du 2.12.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). O du 25.11.1974 sur l'équipement des troupes (RS 514.10). Diminution des ventes d'articles de l'équipement personnel.

Augmentation des ventes de véhicules de liquidation.

**Ad 521 Intendance des poudres**

Annulation d'un voyage prévu à l'étranger.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>521 Pulververwaltung (Fortsetzung)</b>				<b>521 Intendance des poudres (suite)</b>
312.01 Hilfskräfte . . . . .	5 285	5 500	5 730	312.01 Auxiliaires
		<i>300</i>		
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	2 575	2 700	2 701	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw. . . . .	4 704	20 000	19 860	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	14 452	15 500	15 506	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial . . . . .	310 034	330 000	494 341	2 Matières premières
		<i>260 000</i>		
3 Transportkosten . . . . .	198 008	208 000	295 171	3 Frais de transport
		<i>90 000</i>		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar . . . . .	10 836	2 400	2 406	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- tion	9 400 043	9 400 000	10 900 056	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
		<i>1 500 000</i>		
Einnahmen . . . . .	15 312 497	12 477 500	13 905 302	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmuni- tion	13 394 182	10 700 000	12 188 904	662.01 Vente de munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	17 524	17 500	17 604	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen . . . . .	5 259 939	610 000	5 136 57	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver . . . . .	1 374 853	1 150 000	1 185 137	942.01 Vente de poudre noire
<b>531 Stab der Gruppe für Ausbil- dung</b>				<b>531 Etat-major du groupement de l'instruction</b>
Ausgaben . . . . .	90 085 538	93 327 100	95 547 186	Dépenses
		<i>250 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>1 330 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
316.02 Aushebung: Eignungsprüfungen .	391 747	400 000	392 724	316.02 Recrutement: examens d'aptitude
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	8 000 089	7 900 000	7 900 073	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial . . . . .	784 066	804 000	804 000	2 Matériel pour films
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial . . . . .	2 770 073	2 840 000	2 840 027	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armeefilm- und -Photodienstes	123 936	130 000	130 018	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographi- que de l'armée
<i>Unterricht an der Abteilung für Mili- tärwissenschaften der ETH</i>				<i>Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen . . . . .	25 103	36 000	36 054	306.10 Débours
316.10 Kommissionen und Honorare . . . .	115 909	118 000	117 996	316.10 Commissions et honoraires
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportko- sten	45 020	47 000	46 817	326.10 Frais d'administration, frais de transport
<i>Waffenplatzverwaltungen</i>				<i>Intendances des places d'armes</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge . . . . .	20 286 445	20 906 700	21 716 297	216.20 Rétribution du personnel
		<i>833 300</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen . . . . .	163 959	106 000	165 603	306.20 Débours
		<i>60 000</i>		
316.20 Hilfskräfte . . . . .	2 198 037	2 067 900	3 014 589	316.20 Auxiliaires
		<i>496 700</i>		
21 Ausbildung des Personals . . . . .	8 727	9 000	9 057	21 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 521 Pulververwaltung (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 521 Intendance des poudres (suite)</b>
— 70	342.02 Rohmaterialien für die Fabrikation von Schwarzpulver; Ankauf von ausländischen Jagdpulvern. Lieferungsverzögerung infolge eines Betriebsunterbruchs beim Lieferanten. Diesen Ausgaben stehen unter 942.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Matières premières pour la fabrication de poudre noire. Achat à l'étranger de poudre de chasse. Livraisons retardées en raison d'une interruption d'exploitation chez le fournisseur. Ces dépenses sont compensées par les recettes figurant sous 942.01.
+ 1		
— 140		
+ 6		
— 95 659		
— 2 829	612.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Den Ausgaben stehen unter 662.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 662.01.
+ 6		
+ 56		
+ 1 427 802	622.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Mehr Verkäufe von Jagd-, Sport- und Industriedmunition.	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Ventes plus importantes de munitions de chasse, de sport et pour l'industrie.
+ 1 488 904		
+ 104	932.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Weniger Einfuhrgesuche für Kunstfeuerwerk.	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Moins de demandes d'importation de feux d'artifice.
— 96 343	942.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).
+ 35 137		
	<b>Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung</b>	<b>Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction</b>
+ 640 086		
— 7 276	316.02 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer. Weniger Anwärter.	Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes. Moins de candidats.
+ 73		
—	346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionzwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.	Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.
+ 27		
+ 18	516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in Schulen und Kursen für sämtliche Bundesämter mit Truppen.	Matériel d'enseignement pour l'instruction dans les écoles et les cours pour l'ensemble des offices fédéraux avec troupes.
+ 54		
— 4	316.10 Dozenten honorare an den Militärschulen.	Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires.
— 183		
— 23 703		
— 397		
+ 449 989	316.20 Behebung von Sturmschäden auf den Waffenplätzen.	Réparation des dommages occasionnés par les tempêtes sur les places d'armes.
+ 57		

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)</b>				<b>531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)</b>
326.20 Verwaltungsauslagen . . . . .	115 092	118 000	117 831	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1 699 934	N 1 750 000 190 000	1 940 087	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	6 249 979	6 300 000	6 300 005	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	1 873 641	2 050 000	2 049 934	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar . . . . .	2 378 514	2 430 000	2 430 013	516.20 Matériel d'exploitation
<i>Außerdienstliche Tätigkeit</i>				<i>Activité hors du service</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung . . . .	209 121	245 000	244 185	376.50 Instruction technique prémilitaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung . . .	695 477	820 000	698 156	51 Instruction complémentaire hors du service
<i>Schießwesen außer Dienst</i>				<i>Tir hors du service</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle . . . . .	861 843	980 000	854 491	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer . . . . .	529 902	230 000	204 587	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen . . . . .	10 958	100 000	36 472	326.60 Frais d'administration
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	50 212	150 000	113 019	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	9 999 076	10 600 000	10 138 932	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung . . . . .	68 270	39 500	39 464	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen	6 206 536	6 550 000	5 983 674	376.60 Subsidies pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	6 911 902	6 700 000	8 323 881	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
64 Militärvereine . . . . .	449 200	450 000	449 200	64 Sociétés militaires
<i>Einnahmen</i>				<i>Recettes</i>
931.01 Verwaltungseinnahmen . . . . .	43 015	54 000	35 340	931.01 Recettes administratives
<i>Waffenplatzverwaltungen</i>				<i>Intendances des places d'armes</i>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag . . . . .	2 927 361	2 950 000	3 583 979	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen . . . . .	1 297 439	1 150 000	782 422	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe . . . . .	831 578	930 000	934 167	946.20 Ventes
<b>534 Militärpferdeanstalt</b>				<b>534 Dépôt des chevaux de l'armée</b>
<i>Ausgaben</i>				<i>Dépenses</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge . . . . .	4 572 860	A 4 608 700 166 700	4 743 701	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	31 184	41 000	36 233	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw. . . . .	1 635	1 800	1 496	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte . . . . .	35 200	53 800	48 262	2 Auxiliaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		<b>Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)</b>
-	169		
+	87	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.	Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.
+	5		
-	66	346.20 Energiebedarf, Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.	Couverture des besoins en énergie, taxes d'évacuation et d'épuration des eaux usées, etc., des places d'armes et des places de tir.
+	13	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.	Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.
-	815		
-	121 844	516.20 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.	Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc., des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.
		376.50 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15).	O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15).
-	125 509		
-	25 413	376.51 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Ausfall von Wintermannschaftswettkämpfen und CISM-Meisterschaften.	Organisation militaire du 12.4.1907, art.126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Annulation de concours d'hiver par équipe et de championnats CISM.
-	63 528		
-	36 981		
-	461 068	316.60 Entschädigungen an eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen. Die neuen Schießvorschriften treten später in Kraft.	Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Les nouvelles prescriptions sur le tir entreront en vigueur plus tard.
-	36		
-	566 326		
+	1 623 881	316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Weniger Teilnehmer an den Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen.	Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir et de chefs de jeunes tireurs. Moins de participants aux cours pour moniteurs et jeunes tireurs.
-	800		
+	251 908	326.60 Geringere administrative Kosten am Armeewettkampf.	Frais administratifs peu élevés pour le championnat d'armée.
-	18 660		
		346.60 Keine Schießplatzkosten am Armeewettkampf.	Pas de frais de place de tir pour le championnat d'armée.
+	633 979	346.61 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen außer Dienst, Art.38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.). Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.	O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.). Moins de participants aux exercices fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.
-	367 578		
+	4 167		
		376.60 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.125 (SR 510.10); Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände. Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.	Organisation militaire du 12.4.1907, art.125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers. Moins de participants aux exercices fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.
-	204 004	476.60 Abgabe verbilligter Munition für Schiessen der Gruppe B (Vereinschiessübungen, Gruppenschiessen usw.). Mehrverbrauch an Gewehrmunition im Schiesswesen außer Dienst infolge der Einführung des neuen Sturmgewehrs. Vermehrtes Training in den Schützenvereinen im Hinblick auf das Eidg. Schützenfest in Winterthur.	Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir de sociétés, tirs de groupes, etc.). Consommation accrue de munitions hors service en raison de l'introduction du nouveau fusil d'assaut. Entraînement accru dans les sociétés de tir dans la perspective de la Fête fédérale de tir à Winterthur.
-	31 699		
-	4 767		
-	304		
-	5 538		
		Fortsetzung auf Seite 354b	Suite à la page 354b

## Bericht

## Rapport

**Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**  
 (Fortsetzung)

476.64 Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.

931.01 Weniger Verkäufe von Filmen und Videos.

726.20 Höherer Pachtzinsertrag für landwirtschaftliche Güter sowie irrtümliche Verbuchung einer Rückerstattung.

926.20 Die Rückerstattung der Nebenkosten von Militärkantinern wurden unter 726.20 verbucht.

**Zu 534 Militärpferdeanstalt**

308.01 Es wurden keine Fahrturniere bestritten.

**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)

Octroi de subventions fédérales aux organisations faitières militaires pour l'exécution des programmes annuels.

Moins de ventes de films et de vidéos.

Produit plus élevé des baux à ferme pour les biens agricoles ainsi qu'une erreur de comptabilisation concernant un remboursement.

Le remboursement des frais accessoires des cantines militaires a été pris en recettes sous 726.20.

**Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée**

Aucun concours d'attelage n'a eu lieu.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)</b>				<b>534 Dépôt des chevaux de l'armée (suite)</b>
328.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	12 991	N 13 300 1 900	15 231	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	47 921	45 000	45 014	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial . . . . .	71 716	73 500	73 549	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	24 250	26 000	26 000	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere . . . . .	1 140 065	1 240 000	1 078 210	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar . . . . .	29 970	31 000	31 000	2 Matériel d'exploitation
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>1 321 918</b>	<b>1 490 000</b>	<b>1 272 560</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	64 756	70 000	124 596	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemiete usw.	220 090	280 000	193 216	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	1 004 617	1 100 000	921 235	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe . . . . .	32 455	40 000	33 513	3 Autres ventes
<b>536 Bundesamt für Adjutantur</b>				<b>536 Office fédéral de l'adjudance</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>1 085 728</b>	<b>1 078 700</b>	<b>1 015 802</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Truppeninformationsdienst</i>				<i>Service d'instruction de la troupe</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge . . . . .	548 860	569 600	564 346	211.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.10 Ersatz von Auslagen . . . . .	4 493	6 500	3 919	301.10 Débours
311.10 Kommissionen und Honorare . . . .	129 767	130 000	130 000	311.10 Commissions et honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen . . . . .	73 978	76 000	76 034	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	4 464	6 600	6 636	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der Großen Ver- bände	260 850	190 000	173 244	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen . . .	63 317	100 000	61 623	371.10 Contributions à des journaux desti- nés à la troupe
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>24 309</b>	<b>22 000</b>	<b>20 137</b>	<b>Recettes</b>
931.01 Gebühren . . . . .	24 309	22 000	20 137	931.01 Emoluments
<b>541 Gruppe für Rüstungsdienste</b>				<b>541 Groupement de l'armement</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>2 462 914 650</b>	<b>2 849 417 900</b> A 3 392 600	<b>2 832 416 224</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Ausbildung</i>				<i>Instruction</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
346.02 Ausbildungsmunition . . . . .	265 000 019	234 000 000	234 000 011	346.02 Munition d'instruction
<i>Materialbeschaffung</i>				<i>Acquisition de matériel</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
217.01 Personalbezüge . . . . .	72 213 682	A 80 951 600 3 246 200	84 197 717	217.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
307.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	2 508 405	2 800 000	2 767 600	307.01 Débours
317.02 Hilfskräfte . . . . .	746 151	781 300 A 146 400	927 648	317.02 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals . . . . .	250 030	2 250 000	1 887 876	3 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
	<b>Zu 534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée (suite)</b>	
+	31	518.01 Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppen. Weniger Ankäufe von Trainbundespferden als geplant. Diesen Ausgaben stehen unter 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Moins d'achat de chevaux du train que prévu. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.
+	14		
+	49		
	—	518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.	Remplacement de machines, appareils, etc.
—	161790	728.01 Vermietungen von Lagerraum im Areal Sand.	Location d'entrepôts dans le secteur Sand.
—	217440	938.01 Gebühren gemäß V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Weniger Ausbildungstage als geplant.	Indemnités versées conformément à l'O du 3.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remotes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Moins de jours d'instruction que prévu.
+	54596	948.01 Weniger Verkäufe als vorgesehen. Diesen Einnahmen stehen unter 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.	Moins de ventes que prévu. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant sous 518.01.
—	86784	948.03 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Geringerer Verkauf von Pferdedünger und Altmaterial.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Faible vente d'engrais de cheval et de vieux matériel.
—	178765		
—	6487		
—	62898		
	<b>Zu 536 Bundesamt für Adjutantur</b>	<b>Ad 536 Office fédéral de l'adjudance</b>	
—	5254	301.10 Weniger Dienstreisen.	Moins de voyages de service.
—	2581	311.10 V EMD vom 15.2.1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175).	O du DMF du 15.2.1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178).
+	34	361.10 V EMD vom 15.2.1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175). Weniger Teilnehmer an Truppeninformationskursen als vorgesehen.	O du DMF du 15.2.1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178). Moins de participants aux cours d'information de la troupe que prévu.
+	36		
—	16756	371.10 V EMD vom 22.8.1983 über die Kostenbeiträge an Truppenzeitungen Großer Verbände (MA 83/111). Es wurden weniger Truppenzeitungen herausgegeben als geplant.	O du DMF du 22.8.1983 concernant la subvention des journaux de troupe des grandes unités (FOM 83/111). Moins de journaux de troupe que prévu ont été publiés.
—	38377		
—	1863	931.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Weniger Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Moins de taxes pour l'établissement de doubles de plaques et de cartes d'identité.
—	1863		
—	20394276		
	<b>Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste</b>	<b>Ad 541 Groupement de l'armement</b>	
+	11	346.02 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.	LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.
—	83	307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.	Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.
—	32400	317.03 Kostengünstigere Ausbildung von Testpiloten im Ausland sowie Kompensation des Nachtragskredits unter 501.311.01.	Conditions plus avantageuses pour la formation de pilotes d'essai à l'étranger, ainsi que compensation du crédit supplémentaire sous 501.311.01.
—	52		
—	362124		

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)</b>				<b>541 Groupement de l'armement (suite)</b>
327.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	270 009	285 000	285 060	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	950 057	1 050 000	1 049 972	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	15 900 017	14 000 000	14 000 024	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1 870 098	1 920 000	1 920 040	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen . .	31 000 056	38 000 000	38 000 022	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten	35 024	39 000	39 063	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge . . . . .	21 008	21 000	21 025	2 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
517.01 Betriebsinventar . . . . .	7 200 002	8 300 000	8 300 003	517.01 Matériel d'exploitation
10 Sportmaterial für J+S . . . . .	250 000	120 000	120 031	10 Matériel de sport J+S
557.01 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	160 000 033	165 000 000	165 000 022	557.01 Programme de recherche, de déve- loppement et d'essais (PRDE)
2 Revision der Munition . . . . .	25 000 030	27 000 000	27 000 025	2 Révision des munitions
10 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	479 700 024	487 400 000	467 400 043	10 Equipement personnel et besoin de renouvellement
11 Rüstungsmaterial . . . . .	1 400 000 005	1 785 500 000	1 785 500 042	11 Matériel d'armement
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>3 454 315</b>	<b>918 000</b>	<b>1 462 633</b>	<b>Recettes</b>
917.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Zuweisung aus dem Vorjahres- gewinn	1 855 198	—	452 019	917.01 Office fédéral de la production d'ar- mements: Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent
927.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	690 379	18 000	298 621	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe . . . . .	908 738	900 000	711 993	947.01 Ventas
<b>561 Bundesamt für Landestopo- graphie</b>				<b>561 Office fédéral de la topo- graphie</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>14 778 886</b>	<b>14 049 400</b>	<b>14 945 955</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	11 190 758	11 166 000 66 000 888 500	12 054 444	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	180 060	174 000 60 000	233 966	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . . .	39 825	170 000	138 988	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	199 262	327 900	311 220	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	24 835	10 500 6 000	16 541	322.01 Frais d'administration .
2 Facharbeiten . . . . .	309 403	320 000	319 815	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	104 303	135 000	135 081	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial . . . . .	689 938	700 000	690 392	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage . . . . .	5 045	6 000	5 721	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten . . . .	50 064	40 000	40 070	373.01 Travaux de démarcation de la fron- tière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar . . . . .	1 985 394	1 000 000	999 717	512.01 Matériel d'exploitation
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>8 786 610</b>	<b>7 815 000</b>	<b>8 343 177</b>	<b>Recettes</b>
922.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	6 901	15 000	38 839	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren . . . . .	1 350 129	1 200 000	1 444 616	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten	7 429 579	6 600 000	6 859 722	942.01 Vente de cartes et travaux acces- soires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
		<b>Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 541 Groupement de l'armement (suite)</b>
		337.01	Entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux. Mise en service de nouvelles installations. Etalonnage périodique d'appareils de mesure.
+	60	Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge. Inbetriebnahme neuer Anlagen, periodische Eichung von Meßgeräten.	
-	28		
+	24		
+	40	347.01	Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Ils varient selon le volume du matériel importé.
+	22	Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.	
+	63	347.02	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
+	25	V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung für andere Bundesämter.	
+	3	347.03	ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.
+	31	BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer.	
+	22		
+	25	377.01	Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement.
-	19999957	Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation.	
+	42	517.01	Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et d'autres offices fédéraux.
+	544 633	Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste der GRD sowie für andere Bundesämter.	
+	452019	517.10	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13).
		V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13).	
+	280621	557.01	Recherche dans le domaine de la défense, du développement et des essais de matériel d'armement
-	188007	Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial. Fr.	- Crédits d'engagements disponibles
		- Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 1 398 800 000	- Paiements jusqu'à la fin de 1990
		- Zahlungen bis Ende 1990 . . . . . 764 304 134	- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
		- Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite . . . . . 52 331 885	Solde au 31.12.1990
		Saldo per 31.12.1990 . . . . . 582 163 981	Voir également le tableau, page 176.
		Siehe auch Übersicht S.176.	
-	57 945	557.02	Maintien du bon fonctionnement de la munition.
		Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.	
-	56	557.10	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée. Compensation du crédit supplémentaire figurant sous 511.508.01 «Constructions»
		Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial. Kompensation des Nachtragkredits unter 511.508.01 «Bauten»	- Crédits d'engagements disponibles
		- Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 3 478 827 913	- Paiements jusqu'à la fin de 1990
		- Zahlungen bis Ende 1990 . . . . . 2 696 124 650	- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
		- Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite . . . . . 106 036 679	Solde au 31.12.1990
		Saldo per 31.12.1990 . . . . . 676 666 584	Voir également le tableau, page 175.
		Siehe auch Übersicht S.175.	
-	31 012	557.11	Acquisition nouvelle de matériel d'armement.
-	16 680	Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.	- Crédits d'engagements disponibles
+	41	- Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 16 703 000 000	- Paiements jusqu'à la fin de 1990
-	185	- Zahlungen bis Ende 1990 . . . . . 11 488 139 754	- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
+	81	- Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite . . . . . 0	Solde au 31.12.1990
-	9608	Saldo per 31.12.1990 . . . . . 5 214 860 246	Voir également le tableau, page 175.
-	279	Siehe auch Übersicht S.175.	
+	70	917.01	Part de bénéfice de 1989.
-	283	Gewinnanteil 1989.	
+	528 177	927.01	Remboursements de frais plus élevés pour des développements, l'utilisation d'outils, etc.
		Höhere Kostenrückerstattungen Dritter für Entwicklungen, Werkzeugbenützung usw.	
+	23839	947.01	Davantage de ventes de matériel de liquidation.
+	244616	Weniger Liquidationsverkäufe.	
+	259722		

Fortsetzung auf Seite 356b

Suite à la page 356b

## Bericht

## Rapport

**Zu 561 Bundesamt für Landestopographie**

- 312.01 Eine geplante Expertise wurde nicht in Auftrag gegeben.
- 322.02 Ausrüstungsarbeiten für Landes- und Spezialkarten.
- 332.01 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.
- 342.01 Material für die Herstellung, Ergänzung und Erneuerung der eig. Kartenwerke.
- 512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw.
- 922.01 Rückerstattung der Eidg. Versicherungskasse.
- 932.01 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und die Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Gebühren für Reproduktionsbewilligungen. Mehr Reproduktionsbewilligungen.
- 942.01 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Höhere Verkäufe von Inventargegenständen.

**Ad 561 Office fédéral de la topographie**

- Aucune suite n'a été donnée à une expertise prévue.
- Travaux d'équipement pour des cartes nationales et des cartes spéciales.
- Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
- Matériel pour la confection, le complètement et le renouvellement des cartes nationales.
- Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc.
- Remboursement de la Caisse fédérale d'assurance.
- O du 12.12.1977 régissant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Emoluments pour la reproduction des cartes. Augmentation des autorisations de reproduction.
- O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Augmentation des ventes d'objets d'inventaire.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>572 Bundesamt für Militärflugplätze</b>				<b>572 Office fédéral des aérodromes militaires</b>
Ausgaben . . . . .	298044 179	301 819 100 <i>11 410 300</i>	310 547 958	<b>Dépenses</b>
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge . . . . .	186 404 517	187 267 800 <i>11 448 300</i>	198 716 059	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	3 700 099	3 800 000	3 800 049	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte . . . . .	2 067 158	2 211 300 <i>- 38 000</i>	2 173 279	318.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals . . . . .	780 046	835 000	835 090	2 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	455 093	490 000	490 084	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schießplätze usw.	6 300 073	6 500 000	6 500 090	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	34 800 089	34 000 000	34 000 074	3 Entretien des avions, d'engins guidés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenkmaschinen usw.	48 700 091	50 000 000	50 000 016	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Betriebskraft, Beleuchtung usw. . .	7 600 091	7 800 000	7 800 045	348.01 Force motrice, éclairage, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 600 092	1 990 000	1 990 088	2 Matériel, produits semi-finis et four- nitures
358.01 Miet- und Pachtzinsen . . . . .	184 810	185 000	183 422	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	480 061	490 000	490 029	2 Service de sécurité aérienne, com- munications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	640 021	650 000	649 398	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
6 Mitbenützung von Flugbetriebsein- richtungen	2 031 891	3 100 000	420 739	6 Utilisation commune d'installations d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar . . . . .	2 300 047	2 500 000	2 499 496	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen . . . . .	1 926 475	1 830 000	2 378 908	<b>Recettes</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen . . . . .	3 000	—	3 000	650.01 Remboursements de prêts
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag . . . . .	924 830	900 000	1 094 296	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Verwaltungseinnahmen . . . . .	249 211	310 000	720 619	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten . . . .	749 434	620 000	560 993	948.01 Ventes et travaux accessoires
<b>581 Zentralstelle für Gesamtvertei- digung</b>				<b>581 Office central de la défense</b>
Ausgaben . . . . .	2 998 311	2 790 300 <i>278 600</i>	3 067 376	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 480 787	2 328 300 <i>278 600</i>	2 606 855	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	38 018	37 000	36 356	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	279 952	230 000	229 971	311.01 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	9 708	10 000	9 999	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	189 847	185 000	184 195	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze</b>	<b>Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires</b>
- 2 681 442	308.01 Sicherstellung des Flugbetriebes und der Bereitschaft der Frühwarneinrichtungen.	Sauvegarde du service de vol et de l'état de fonctionnement des installations d'alerte avancée.
- 41	318.02 Fach- und Weiterausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material.	Perfectionnement technique et professionnel du personnel en relation avec l'introduction de nouveau matériel.
+ 49	338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.	Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.
- 21		
+ 90	338.03 Wartung der Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.	Entretien des avions et des systèmes de DCA.
+ 84		
+ 90	338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrwaffen und Führungssysteme.	Acquisitions complémentaires pour avions, engins guidés de DCA et systèmes de conduite.
+ 74		
+ 16	348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für das BAMF; Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.	Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.
+ 45		
+ 88		
- 1 578	348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.	Achats pour l'entretien des systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante, ainsi que pour d'autres offices fédéraux.
+ 29		
- 602	358.02 Im wesentlichen Ausgaben für die Miete von Leitungen der PTT.	Dépenses destinées principalement à la location de lignes des PTT.
- 2 679 261		
- 504	358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.	Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnités pour préjudices et pour l'utilisation des installations.
+ 548 908	358.06 Das Tiefflugkampfttraining im Ausland wurde nicht im vorgesehenen Umfang durchgeführt.	L'entraînement au combat aérien à basse altitude à l'étranger n'a pas pu avoir lieu selon la durée prévue.
+ 3 000	518.01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffungen für andere Bundesämter.	Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
+ 194 296		
		Fr.
	650.01 Darlehen, Abgang, S.404 . . . . .	3 000
+ 410 619	728.01 Vermietung von Dienstwohnungen, Truppenunterkünften usw. Gebührenerhöhungen für Miete und Pacht von Liegenschaften, intensivere Benützung von Truppenunterkünften durch Private, mehr Dienstbarkeitsverträge und Vereinbarungen mit Dritten.	Location de logements de service, de cantonnements, etc. Augmentation des taxes pour les locations et les fermages d'immeubles, utilisation accrue de cantonnements par des particuliers, augmentation des contrats de servitude et des conventions conclus avec des tiers.
- 59 007		
- 1 524	938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Vermehrte Leistungen zugunsten Dritter. Im wesentlichen Waldbrandbekämpfung im Kanton Tessin.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Augmentation des prestations en faveur de tiers, notamment la lutte contre les incendies de forêts au Tessin.
- 45	948.01 Weniger Rückerstattungen für beschädigtes Bundesigentum.	Moins de remboursements pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.
- 644		
- 29		
- 1		
- 805	Fortsetzung auf Seite 357b	Suite à la page 357b

## Bericht

## Rapport

**Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung**

311.01 Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw.

391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

**Ad 581 Office central de la défense**

Indemnités journalières et indemnités versées aux maîtres de classe dans les cours et conférences; jetons de présence versés aux membres du Conseil de la défense, etc.

Etudes de base dans le domaine de la défense générale.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>6 Finanzdepartement</b>				<b>6 Département des finances</b>
Ausgaben . . . . .	4 264 860 018	4 549 832 943 <i>N 1 06 591 950</i> <i>A - 162 933 900</i>	4 588 280 613	Dépenses
Einnahmen . . . . .	26 995 685 778	29 012 591 086	29 983 173 232	Recettes
<b>600 Generalsekretariat</b>				<b>600 Secrétariat général</b>
Ausgaben . . . . .	2 145 822	2 793 700	2 482 858	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 127 593	2 747 600	2 439 261	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	4 473	5 200	5 772	301.01 Débours
311.01 Ausbildung des Personals . . . . .	3 011	5 500	4 270	311.01 Formation du personnel
2 Kommissionen und Honorare . . . . .	2 506	27 000	23 873	2 Commissions et honoraires
321.01 Zeitungsabonnemente . . . . .	7 594	7 800	7 895	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen . . . . .	645	600	1 787	3 Frais d'administration
<b>601 Finanzverwaltung</b>				<b>601 Administration des finances</b>
Ausgaben . . . . .	1 376 601 548	1 124 983 050 <i>N 118 623 250</i> <i>A 1 538 700</i>	1 239 342 343	Dépenses
<i>Verzinsung</i>				<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden . . . . .	765 154 266	850 300 000	865 425 641	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	109 734 954	110 750 000 <i>N 59 000 000</i>	154 144 196	111.01 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	1 183 3614	12 088 100 <i>A 1 539 200</i>	13 627 266	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	100 086	130 000 <i>N 13 000</i>	163 093	301.01 Débours
11 Abonnemente und Tagesstreckenkarten	6 774 846	6 900 000	6 282 976	11 Abonnements et cartes journalières de parcours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	138 028	110 000 <i>N 40 000</i>	142 788	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte . . . . .	5 692	12 600 <i>A - 500</i>	1 484	3 Auxiliaires
7 Ausbildung des Personals . . . . .	40 456	44 000 <i>N 2 000</i>	26 845	7 Formation du personnel
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	9 076	9 200	9 298	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	31 590	40 000 <i>N 17 000</i>	57 099	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen . . . . .	27 600 093	31 200 000	31 199 297	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementstaxen, Gesprächstaxen usw.)	44 371 999	41 550 000	41 540 815	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst . . . . .	1 925 200	2 008 000	2 004 990	6 Service des dépêches
7 Schwerverkehrs- und Nationalstraßenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 442 340	1 500 000	1 437 670	7 Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour les véhicules de la Confédération
331.02 Eigenversicherung und Kommissionen für Motorfahrzeuge	6 230 119	9 200 000	8 103 861	331.02 Autoassurance et commissions pour véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften . . . . .	36 068	55 000	30 179	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken . . . . .	2 317 710	3 000 000	13 900 000	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen, Abgaben und Spesen Eidg. Anleihen	10 791 890	18 585 000	9 661 796	370.01 Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux
371.01 Unvorhergesehenes . . . . .	28 195	50 000	40	371.01 Imprévu
2 Konferenz Zehnerklub . . . . .	95 240	—	—	2 Conférence du Groupe des Dix
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	1 030	1 150	1 150	373.01 Cotisations
374.01 Entschädigung Kaiseraugst . . . . .	350 000 000	—	—	374.01 Indemnisation pour Kaiseraugst
391.01 Forschungs- und Studienaufträge . . . . .	134 251	320 000 <i>N 77 000</i>	325 312	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.						
		N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).		N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).		
+	4 809 620					
+	970 582 146	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).		A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).		
		<b>Zu 600 Generalsekretariat</b>		<b>Ad 600 Secrétariat général</b>		
-	310 842	301.01 Nicht voraussehbarer Mehrbedarf an Kosten für Seminare und Tagungen, insbesondere in den Bereichen Informatik und Gesamtverteidigung.		Dépenses supplémentaires non prévisibles pour des séminaires et des congrès, notamment dans les domaines de l'informatique et de la défense générale.		
-	308 339	311.01 Weniger Kosten für die interne Personalausbildung.		Moins de frais pour la formation interne du personnel.		
+	572	311.02 Minderaufwand, weil der effektive Kreditbedarf (Beizug von Dolmetschern bei Konferenzen/Besuche des Departementschefs, auswärtige Redaktion von Ansprachen, Expertentätigkeit, Vergebung von Übersetzungen nach außen) nicht voraussehbar war.		Dépenses moindres, car les besoins effectifs (recours à des interprètes lors de conférences, visites du chef du département, rédaction externe d'allocutions, activités d'experts, mandats donnés à des traducteurs ou traductrices externes) sont imprévisibles.		
-	1 230					
-	3 127					
+	95					
+	1 187					
		321.03 Unvorhergesehene Personalwerbungskosten.		Frais imprévus de recrutement du personnel.		
-	5 802 657	<b>Zu 601 Finanzverwaltung</b>		<b>Ad 601 Administration des finances</b>		
		101.01 Zinsausgaben für:	R 1989 C	V 1990 B	R 1990 C	Charges d'intérêt:
			Fr.	Fr.	Fr.	
+	15 125 641	a) Anleihen . . . . .	537 207 500	531 400 000	548 385 378	a) Emprunts
-	15 605 804	b) Festgeldschulden . . . . .	7 625 000	15 500 000	2 000 000	b) Dette à terme envers l'AVS
		c) Schatzanweisungen . . . . .	18 032 596	25 000 000	13 379 062	c) Bons du trésor
		d) Geldmarktbuchforderungen	56 379 778	115 000 000	110 370 637	d) Créances comptables à court terme
-	34	e) Lombardkredit SNB . . . . .	49 118	1 000 000	16 844	e) Crédits lombard de la BNS
		f) Kreditoren . . . . .	127 611 281	142 400 000	147 337 869	f) Créanciers
+	20 093	g) Geldmarktkredite . . . . .	18 248 993	20 000 000	43 935 851	g) Crédits à court terme
			<u>765 154 266</u>	<u>850 300 000</u>	<u>865 425 641</u>	
-	617 024	a) Bestand am Jahresende 12,4 Mia Franken; durchschnittliche Verzinsung 4,78%				a) Intérêts servis sur les emprunts de 12,4 milliards de francs au taux moyen de 4,78%
-	7 212	b) Zinsaufwand für Festgeldanlagen der AHV von 150 Mio Franken.				b) Charges d'intérêt des dépôts à terme de l'AVS s'élevant à 150 millions de francs.
-	10 616	c) Bestand am Jahresende 208 Mio Franken.				c) Situation en fin d'exercice: 208 millions de francs.
-	19 155	d) Bestand am Jahresende 1 605 Mio Franken.				d) Situation en fin d'exercice: 1 605 millions de francs.
+	98	f) Zur Hauptsache Verzinsung der Festgeldanlagen der Arbeitslosenkasse, der Spareinlagen des Bundespersonals und der Arbeitsbeschaffungsreserven.				f) Il s'agit principalement des intérêts servis sur les dépôts à terme de la caisse d'assurance chômage, les dépôts d'épargne du personnel fédéral et les réserves de crise.
+	99	g) Kurzfristige Geldaufnahmen bei Banken zur Deckung von Tresorerie-Engpässen.				g) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
-	703					
-	9 185					
-	3 010					
-	62 330	111.01 Zinsausgaben für:	R 1989 C	V 1990 B	R 1990 C	Charges d'intérêt:
			Fr.	Fr.	Fr.	
		a) PTT-Betriebe . . . . .	105 753 498	165 000 000 <sup>1</sup>	149 250 988	a) Entreprise des PTT
		b) Depots . . . . .	256 582	283 000	217 359	b) Dépôts
-	1 096 139	c) Spezialfonds . . . . .	3 724 874	4 467 000	4 675 850	c) Fonds spéciaux
			<u>109 734 954</u>	<u>169 750 000</u>	<u>154 144 197</u>	
-	24 821	a) Vereinbarung über die Anlage und Verzinsung der PTT-Betriebe gültig ab 1.11.1986. Bestand der Anlagen am Jahresende 2,7 Mia Franken. Die PTT-Betriebe konnten nur einen Teil ihrer Tresoriemaßnahmen verwirklichen.				a) Convention sur les placements et le service des intérêts de l'Entreprise des PTT, valable dès le 1.11.1986. Etat des placements en fin d'exercice: 2,7 milliards de francs. Les PTT n'ont pu réaliser qu'une partie de leurs mesures de trésorerie.
+	10 900 000					
-	8 923 204					
-	49 960					
-	—					
-	—					
-	2 388	<sup>1</sup> inkl. Kreditübertragung von 59 Mio				<sup>1</sup> y compris le report de crédit de 59 millions

Fortsetzung auf Seiten 358b und c

Suite aux pages 358b et c

## Bericht

## Rapport

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

301.11 BRB vom 25. 2. 1987. Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung. A-Konto Zahlungen 1990 und Schlußabrechnung 1989.	
321.04 Postverkehrsgesetz vom 2. 10. 1924, Art. 38 (SR 783.0), V (1) zum Postverkehrsgesetz vom 1. 9. 1967 (SR 783.01), BRB vom 2. 3. 1970.	Fr.
– Pauschale Bundesverwaltung . . . . .	23 203 200
– Truppenpauschale . . . . .	7 597 000
– Direkte Zahlungen . . . . .	399 097
	<u>31 199 297</u>
321.05 Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung. Weniger Gesprächstaxen als angenommen.	
– Abonnemente, Gesprächstaxen . . . . .	28 131 077
– Teletaxen . . . . .	5 689 195
– Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestraße	1 927 834
– Zentrale Waffenplatz Thun . . . . .	1 260 177
– Bundesanwaltschaft . . . . .	636 111
– Gebührenvorablösungen <sup>1</sup> . . . . .	2 682 180
– Alarmtelefon (Feuer/Polizei), NATEL und Gesprächstaxen Dritter (Grenz-tierärzte usw.)	<u>1 214 241</u>
<sup>1</sup> Pauschale Abgeltung der Installationskosten von neuen PTT-Anlagen (mit entsprechender Herabsetzung der Abonnementsgebühren).	
321.06 BRB vom 10. 8. 1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur; 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund.	
321.07 V vom 12. 9. 1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12. 9. 1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).	
– Autobahn-Vignette . . . . .	189 420
– Schwerverkehrsabgabe . . . . .	1 248 250
	<u>1 437 670</u>
331.02 Schadenerledigungsvertrag mit der «Winterthur»; Kaskoversicherungsvertrag mit der «Basler» Versicherungsgesellschaft.	
– Haftpflicht der Motorfahrzeuge des Bundes (Eigenversicherung, die Ausgaben richten sich nach den Schadenereignissen und sind daher nicht voraussehbar)	7 893 309
– Kaskoversicherung der dienstlich verwendeten Privatfahrzeuge	<u>210 552</u>
	<u>8 103 861</u>
331.03 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.	
350.01 BRB vom 9. 7. 1946 und Weisungen EFD vom 10. 3. 1980 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Außerordentliche Abgeltung von Tschernobyl-Schäden an den Verband Schweiz. Gemüseproduzenten.	10 738 472

## Ad 601 Administration des finances (suite)

ACF du 25. 2. 1987. Frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours, lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération. Paiement d'acomptes en 1990 et arrêté de compte final en 1989.
LF du 2. 10. 1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). O du 1. 9. 1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2. 3. 1970.
– Forfait pour les ports de la Confédération
– Forfait pour les ports de l'armée
– Paiements directs
Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT. Moins de taxes de conversation que prévu.
– Abonnements, taxes de conversation
– Taxes de télex
– Centraux de la Taubenhalde et la Papiermühlestraße
– Central de la place d'armes de Thoun
– Ministère public de la Confédération
– Paiements anticipés de taxes <sup>1</sup>
– Alarme téléphonique (feu/incendie), NATEL et taxes de conversation de tiers (vétérinaires de frontière, etc.)
<sup>1</sup> Indemnité forfaitaire aux frais d'équipement de nouvelles installations des PTT (les taxes annuelles d'abonnement étant réduites d'autant).
ACF du 10. 8. 1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais effectifs est supportée par la Confédération.
O du 12. 9. 1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12. 9. 1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).
– Vignette autoroutière
– Redevance sur le trafic des poids lourds
Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la Compagnie «Winterthur». Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise».
– Responsabilité des véhicules à moteur de la Confédération (autoassurance, les dépenses dépendent des faits dommageables et sont pour cette raison imprévisibles)
– Assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service
Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.
ACF du 9. 7. 1946 et instructions DFF du 10. 3. 1980 concernant la garantie d'un risque et le règlement des dommages pour les risques de la Confédération. Indemnité forfaitaire extraordinaire versée à l'Union maraîchère suisse pour les dommages dus à la catastrophe de Tchernobyl.

**Bericht****Rapport****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

370.01 Anstelle der geplante Neugeldaufnahme von rund 1,5 Milliarden wurden am Geld- und Kapitalmarkt lediglich 870 Millionen netto aufgenommen (4 öffentliche Anleihen und 1 Privatplatzierung).

371.01 Aufgrund besonderer Verfügungen des Bundesrates.

**Ad 601 Administration des finances (suite)**

Sur les 1,5 milliard de francs qu'il était prévu de demander aux marchés monétaire et financier, seuls 870 millions de francs nets ont été empruntés (quatre emprunts publics et un placement privé).

Crédit utilisé selon décisions du Conseil fédéral.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)</b>				<b>601 Administration des finances (suite)</b>
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	621 100	130 000	194 387	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	1 350 196	N 4 000 000 11 278 550	12 135 695	501.01 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
511.02 Dienstfahrzeuge der allg. Bundesverwaltung	1 284 231	1 000 000	928 994	511.02 Véhicules de service de l'administration générale de la Confédération
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Beteiligungen	4 549 375	N — 2 200 000	1 546 048	600.03 Participations
7 Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonales	29 999 905	32 000 000	30 388 914	7 Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
12 Stabilisierungsfonds für Polen	—	N — 46 065 000	46 062 510	12 Fonds de stabilisation pour la Pologne
<b>Einnahmen</b>	<b>860 716 063</b>	<b>842 206 000</b>	<b>886 796 002</b>	<b>Recettes</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	38 827 789	20 619 000	19 018 347	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Abkommen	3 777 090	2 700 000	2 667 095	700.02 Avoirs provenant d'accords internationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinsertrag)	6 220 769	6 300 000	4 702 047	3 Doublement de la voie du BLS, crédit à la construction (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	446 330 127	458 000 000	498 675 617	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	95 237 739	129 000 000	148 422 553	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	1 698 577	—	542	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	242 067	255 000	237 411	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	2 442 302	2 585 000	2 545 824	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	3 705 222	3 200 000	3 876 886	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	4 488 919	4 590 000	5 105 678	4 Droits de superficie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	201 035 423	198 000 000	173 474 408	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	137 559	312 000	532 101	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
913.02 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Wien	72 145	45 000	104 613	913.02 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	6845 680	8 000 000	14 708 286	920.01 Parts aux bénéfices et remboursement de dépenses des années antérieures
923.01 Kostenrückerstattungen	3 222 350	2 900 000	3 045 188	923.01 Remboursements de frais
3 Erlös aus schwereinbringlichen Forderungen	267 838	600 000	400 233	3 Produit de créances difficilement recouvrables
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	35 867 381	500 000	779 943	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	10 203 570	4 500 000	8 394 415	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	93 513	100 000	104 815	2 Vente de biens mobiliers
<b>602 Zentrale Ausgleichsstelle</b>				<b>602 Centrale de compensation</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>27 162 265</b>	<b>27 899 200</b> <b>A 1 725 900</b>	<b>29 391 040</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	52 600	60 000	55 855	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

## Ad 601 Administration des finances (suite)

	Fr.		Fr.
+	64 387	483.01 — Conférence «Notre Europe», Genève, et Conférence européenne de la Culture (Präsidentialverfügungen 11.8. + 5.12.1989)	13 842 — Conférence «Notre Europe», Genève, et Conférence européenne de la culture (décisions présidentielles des 11.8 et 5.12.1989)
-	3 142 855	- 9. Europäisches IFSW-Seminar an der Uni Basel: «Wenn Menschen zu Ausländern werden» (Präsidentialverfügung 12.9.1989)	5 900 — 9 <sup>ème</sup> Séminaire européen de la FIAS à l'Université de Bâle: «Wenn die Menschen zu Ausländern werden» (décision présidentielle du 19.5.1989)
-	71 006	- European Museum of the Year Award EMYA, Basel (Präsidentialverfügung 19.5.1989)	2 131 — European Museum of the Year Award (EMYA), Bâle (décision présidentielle du 19.5.1989)
-	653 952	- Formation et éducation permanente en situations pluriculturelles, Neuchâtel (Präsidentialverfügung 24.4.1989)	10 525 — Formation et éducation permanente en situations pluriculturelles, Neuchâtel (décision présidentielle du 24.4.1989)
-	1 611 086	- AFIDES — Association francophone internationale des directeurs d'établissements scolaires, Lugano (Präsidentialverfügung 14.8.1989)	16 989 — AFIDES — Association francophone internationale des directeurs d'établissements scolaires, Lugano (décision présidentielle du 14.8.1989)
-	2 490	- Jahrestagung der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Chorverbände, Stein a/Rhein (Präsidentialverfügung 1.6.1989)	10 000 — Réunion annuelle de la Communauté de travail des chorales européennes, Stein-am-Rhein (décision présidentielle du 1.6.1989)
+	44 590 002	- Kongreß der Sozialistischen Internationale in Genf (BRB 15.11.1989)	35 000 — Congrès de l'Internationale socialiste à Genève (ACF du 15.11.1989)
-	1 600 653	- 7. Tagung der Parteien des Artenschutzübereinkommens, Lausanne (BRB 19.4.1989)	100 000 — 7 <sup>ème</sup> réunion des parties de la convention sur la conservation des espèces, Lausanne (ACF du 19.4.1989)
-	32 905		<u>194 387</u>
-	1 597 953		
+	40 675 617	501.01 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1) und BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb zu Verwaltungszwecken sowie für Personalwohnungen (BBl 1972 I 1157). Der Kredit von 4 Mio Franken konnte nicht ausgeschöpft werden, weil keine geeigneten Landparzellen für den genossenschaftlichen Wohnungsbau erworben werden konnten.	AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logement pour le personnel fédéral (RS 172.223.1) et AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles à des fins administratives, ainsi que pour les logements destinés au personnel (FF 1972 I 1157). Le crédit n'a pas pu être entièrement utilisé, car aucune parcelle de terrain approprié n'a pu être acquise par les coopératives immobilières.
+	19 422 553		
+	542	600.03 Kapitalerhöhung Swissair Art.103 Luftfahrtgesetz (SR 748.0) und Art.3 des BB vom 11.6.1958 (BB I 1958 1177); Ausübung der Bezugsrechte für Aktien nach Maßgabe des bisherigen Aktienbesitzes.	1 546 048 Hausse du capital de Swissair selon l'art.103 de la LF sur la navigation aérienne et l'art.3 de l'AF du 11.6.1958 (FF I 1958 1177). Exercice du droit de souscription des actions en proportion de leur nombre en possession de la Confédération.
-	17 589	Retrokommission . . . . .	6 902 Commission déduite
-	39 176	Beteiligungen Zuwachs, S.405 . . . . .	<u>1 552 950</u> Participations, augmentation, p.405
+	676 886		
+	515 678	600.07 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1). Darlehen, Zuwachs, S.404 . . . . .	30 388 914 AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1). Prêts, augmentation, p.404
-	24 525 592		
+	220 101	600.12 BRB vom 20.12.1989. Im Budgetierungszeitpunkt nicht bekannter Kreditbedarf für die Beteiligung der Schweiz an einem Überbrückungskredit sowie an einem Stabilisierungsfonds für Polen. Darlehen, Zuwachs, S.404 . . . . .	46 062 510 ACF du 20.12.1989. Crédit, non connu au moment de l'élaboration du budget, concernant la participation de la Suisse à un crédit intérimaire, ainsi qu'au fonds de stabilisation pour la Pologne. Prêts, augmentation, p.404
+	59 613		
+	6 708 286	650.02 Verschiedene Darlehensrückzahlungen. Darlehen, Abgang, S.404 . . . . .	19 018 347 Divers remboursements de prêts. Prêts, diminution, p.404
+	145 188		
-	199 767		
+	279 943		
+	3 894 415		
+	4 815		
-	234 060		
-	4 145		

Fortsetzung auf Seite 359b

Suite à la page 359b

## Bericht

## Rapport

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

700.02 Zinserträge aus Konsolidierungs- und anderen Kreditabkommen mit fremden Staaten.

700.03 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 4,875% auf durchschnittlich rund 96,4 Mio; Mindereinnahmen infolge geringerer Beanspruchung des Baukredits.

700.11 Vereinbarung mit der SNB vom 9.2.1989 über Anlagen und Verzinsung von Mitteln der Bundesresorerie. Erträge aus Anlagen des Bundes im In- und Ausland.

	Fr.
710.01 Zinsertrag auf Darlehen (durchschnittlich 5,88% auf 2236 Mio)	131 306 754
zuzüglich Zinsertrag auf Kontokorrent	<u>17 115 799</u>
	<u>148 422 553</u>

710.03 Zinsvergütungen für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite.

721.02 Der Mietzins der ZAS, Genf, wird nicht mehr vereinbart (rein interner Ausgleich).

900.01 BB vom 4.12.1990. 90% des Reinertrages 1989/90. Einlage in die Rückstellung für die AHV, S.530.

913.01 Tiefere Immobiliensteuer als erwartet.

913.02 Mehreinnahmen nach Revision verschiedener Mietverträge.

920.01 Mehreinnahmen durch Reifenverkauf (KMV 2,38 Mio Fr.), Rückerstattungen GANUPT (EDA 2,2 Mio Fr.), UNCTAD (BAWI 0,85 Mio Fr.) und Personalkosten «NAMIBIA» (1,1 Mio Fr.).

923.01 Mehrertrag von 0,2 Mio Franken aus Rückerstattungen Telefontaxen.

941.01 6,3 Mio Franken Ertrag aus kostenneutralem Landabtausch mit den PTT.

## Ad 601 Administration des finances (suite)

Produit de l'intérêt provenant d'accords de consolidation et d'autres accords de crédit conclus avec des Etats étrangers.

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 4,875% sur un montant moyen de quelque 96,4 millions. Recettes moindres dues à la mise à contribution réduite du crédit de construction.

Convention avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale, du 9.2.1989. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

Produit des intérêts des prêts au taux moyen de 5,88% sur 2 236 millions  
Plus: charges d'intérêts sur compte courant

Intérêts versés pour le dépassement à court terme de la limite de crédit.

Le loyer de la Centrale de compensation, à Genève, n'est plus porté en recettes (compensation purement interne).

AF du 4.12.1990. 90% du bénéfice net de 1989/90. Versement à la provision pour l'AVS, p.530.

Baisse plus forte que prévu des impôts sur les immeubles.

Recettes supplémentaires par suite de la révision de divers contrats de location.

Recettes supplémentaires résultant de la vente de pneus (IMG 2,38 millions de fr.), des remboursements de la GANUPT (DFAE 2,2 millions de fr.), de la CNUCED (OFAEE 0,85 million de fr.) et de frais de personnel «NAMIBIE» (1,1 millions de fr.).

Produit supplémentaire de 200 000 francs provenant de remboursements de taxes téléphoniques.

Produit de 6,3 millions de francs résultant de l'échange de terrains (sans frais) avec les PTT.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)</b>				<b>602 Centrale de compensation (suite)</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	26257288	26733200 A 1725900	28459058	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	43596	85000	68480	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	13124	18000	10014	311.01 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	8658	48000	36775	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	58324	75000	63115	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst . . . . .	728676	880000	697744	341.01 Service du bâtiment
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>38005205</b>	<b>43400000</b>	<b>45178672</b>	<b>Recettes</b>
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	38005205	43400000	45178672	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
<b>603 Münzstätte</b>				<b>603 Monnaie fédérale</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>51777179</b>	<b>27152900</b> A 92700	<b>21038463</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	1061882	1060100 A 100000	1160046	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	2517	5000	2427	302.01 Débours
312.01 Schaffung von Münzbildern . . . . .	237015	10000	20	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte . . . . .	8472	192800 A - 7300	136047	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	950	4000	—	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	836	1000	670	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis . . . . .	92137	130000	143697	332.02 Entretien du mobilier
342.02 Beleuchtung, Betriebskraft und-stoffe	37575	42000	40086	342.02 Eclairage, force motrice et carburants
3 Verbrauchsmaterial . . . . .	54930	38000	37088	3 Fournitures
4 Transportkosten . . . . .	2338	5000	4487	4 Frais de transport
7 Metallankäufe . . . . .	50122417	7600000	5219988	7 Achats de métal
8 Sondermünzen 1991 . . . . .	—	17500000	13750566	8 Monnaies spéciales 1991
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	67054	25000	3341	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen . . . .	89057	540000	540000	512.01 Machines et installations
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>2815451</b>	<b>1890800</b>	<b>2050571</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Vermietung von Goldbarren an Banken	457376	—	—	700.01 Location de lingots d'or aux banques
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	1369	1600	913	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	65792	20000	41775	942.01 Produit de travaux accessoires et di- vers
2 Metallverkäufe . . . . .	485437	225000	194430	2 Ventes de métal
3 Erlös aus Numismatik . . . . .	1805478	1644200	1813453	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
<b>605 Steuerverwaltung</b>				<b>605 Administration des contri- butions</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>2170622006</b>	<b>2494891900</b> A 3278000	<b>2546953651</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	52038914	53141200 A 3162900	56304073	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 602 Zentrale Ausgleichskasse</b>	<b>Ad 602 Centrale de compensation</b>
-	42	
-	16520	301.01 Minderausgaben für Dienstreisen ins Ausland.
-	7986	
-	11225	
-	11885	341.01 Geringere Strom- und Heizkosten
-	182257	
+	1778672	921.01 Die Schlußabrechnung der Durchführungskosten 1989 schloß mit einem Plussaldo von 4 Millionen Franken ab, anstelle der budgetierten 2,1 Millionen Franken.
+	1778672	
	<b>Zu 603 Münzstätte</b>	<b>Ad 603 Monnaie fédérale</b>
-	6207137	
-	54	
-	2574	302.01 Weniger Dienstreisen als vorgesehen.
-	9980	
-	49453	312.01 1990 fand kein Wettbewerb statt.
-	4000	312.04 Die Realisierung des Prägeprogrammes Sondermünzen 1991 erlaubte keine Ausbildungsaktivitäten.
-	330	
+	13697	
-	1914	
-	912	332.02 Höhere Aufwendungen für die Totalrevision eines Drehbankes Schaublin 120 VM und der Münzprägepresse HME Coinmaster 2 (HME 180).
-	513	
-	2380012	
-	3749434	342.07 Günstigere Rohmaterialbeschaffung infolge Preiszerfall am Metallmarkt.
-	21660	
-	-	342.08 Lieferungsverzug der Hersteller von Etuis und Rondellen.
+	159771	391.01 Weniger Expertenaufträge als vorgesehen.
-	-	922.01 Ausfall Rückerstattung Heizkosten des Hauswartes infolge Wohnungsrenovation.
-	687	
+	21775	942.01 Mehrertrag infolge zusätzlicher Münzprüfungen und im voraus nicht bekannten Fremdaufträge.
-	30570	
+	169253	942.02 Preiszerfall an den Metallmärkten.
+	48783751	
-	27	

Diminution des dépenses pour les voyages à l'étranger.

Diminution des frais d'électricité et de chauffage.

Le décompte des frais d'application pour 1989 présente un solde positif de 4 millions de francs au lieu des 2,1 millions portés au budget.

Moins de voyages de service que prévu.

Aucun concours n'a eu lieu en 1990.

La réalisation du programme de frappes des monnaies spéciales de 1991 n'a pas permis de participer à des cours de formation.

Hausse des dépenses due à la révision totale d'un tour Schaublin 120 VM et d'une presse monétaire HME Coinmaster 2 (HME 180).

Achat à meilleur compte de matières premières en raison de la chute des prix sur les marchés des métaux.

Retard des producteurs dans la livraison d'écrins et de flans.

Moins de mandats confiés à des experts.

Les frais de chauffage n'ont pas dû être remboursés par le concierge en raison de la rénovation de son appartement.

Produit supplémentaire provenant de vérifications supplémentaires et de commandes de tiers imprévues.

Chute des prix sur les marchés des métaux.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>605 Steuerverwaltung</b> (Fortsetzung)				<b>605 Administration des contri- butions (suite)</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	1 338 448	1 420 000	1 309 787	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	19 047	4 000	3 526	311.01 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	10 500	11 000	10 955	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remise
3 Hilfskräfte . . . . .	167 867	50 700 A 115 100	146 739	3 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals . . . . .	24 056	45 000	38 862	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	189 781	200 000	199 909	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteuern	27 499 260	40 000 000	46 497 650	373.03 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Direkte Bundessteuer . . . . .	1 795 951 973	2 040 000 000	2 013 126 951	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz . . . . .	28 730 382	27 120 000	26 945 018	2 Taxe d'exemption du service militaire
4 Verrechnungssteuer . . . . .	264 651 777	332 900 000	402 370 180	4 Impôt anticipé
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>20 403 685 973</b>	<b>22 136 940 000</b>	<b>22 853 225 822</b>	<b>Recettes</b>
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Direkte Bundessteuer . . . . .	5 986 506 578	6 800 000 000	6 710 423 171	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer . . . . .	2 666 606 770	3 350 000 000	4 044 483 777	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz . . . . .	143 651 911	135 600 000	134 725 092	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben . . . . .	2 379 011 851	2 200 000 000	2 090 604 716	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer . . . . .	9 226 405 909	9 650 000 000	9 871 484 135	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	313 700	210 000	246 723	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen . . . . .	463 764	375 000	467 149	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	725 491	755 000	791 059	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
<b>606 Zollverwaltung</b>				<b>606 Administration des douanes</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>428 054 708</b>	<b>447 752 900</b>	<b>463 611 297</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge . . . . .	308 474 449	318 313 400 N 6414000 A 12182100	329 842 659	211.10 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider . . . . .	146 736	216 030	172 807	2 Vêtements de service
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	189 459	189 000	181 493	221.01 Quote-part des amendes doua- nières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	6 355 478	7 725 000	7 118 501	301.01 Débours
2 Umzugskosten . . . . .	369 961	403 900	351 488	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversicherung	127 849	136 000	127 377	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Kommissionen und Honorare . . . .	79 505	100 000	98 489	311.02 Commissions et honoraires
3 Hausdienst . . . . .	2 787 363	2 800 300 A 654000	3 454 271	3 Service du bâtiment
4 Hilfskräfte . . . . .	29 455	32 300 N 20000 A - 1200	49 550	4 Auxiliaires
6 Vergütungen an Dritte . . . . .	680 813	674 000 N 120000	778 586	6 Indemnités à des tiers
7 Ausbildung des Personals . . . . .	820 020	900 000 N 146000	918 714	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	806 592	780 000 N 588000	1 365 555	321.01 Frais d'administration
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	4 999 755	5 000 000	3 362 719	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobilärunterhalt, Versicherungen	370 326	454 500	454 497	2 Entretien du mobilier, assurances

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

## Zu 605 Steuerverwaltung

## Ad 605 Administration des contributions

-	110213
-	474
-	45
-	19061
-	6138
-	91
+	6497650
-	26873049
-	174982
+	69470180
+	716285822
-	89576829
+	694483777
-	874908
-	109395284
+	221484135
+	36723
+	92149
+	36059
-	2737703
-	41
-	432293
-	75007
-	606499
-	52412
-	8623
-	1511
-	29
-	1550
-	15414
-	127286
-	2445
-	1637281
-	3

301.01 Vorwiegend Spesenersatz für Außendienstmitarbeiter, Ausfall geplanter Auslandsreisen (DBA-Verhandlungen).

311.03 Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte. Weniger Hilfskräftebedarf als vorgesehen.

373.03 V vom 22. 8. 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern (SR 672.201).  
Nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge großer Anrechnungsansprüche in den Monaten November und Dezember.

Il s'agit avant tout des débours des collaborateurs du service extérieur. Annulation de projets de voyages à l'étranger (négociations CDI).

Cession de crédit pour l'occupation de personnes handicapées. Moins d'engagements d'auxiliaires que prévu.

O du 22.8.1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (RS 672.201).

Besoins financiers supplémentaires dus à des droits d'imputation élevés durant les mois de novembre et décembre.

in Prozent/en pour cent

400.01-04 Die Kantonsanteile betragen:

Part des cantons:

-	Direkte Bundessteuer	30
-	Verrechnungssteuer	10
-	Militärpflichtersatz	20

Impôt fédéral direct
Impôt anticipé
Taxe d'exemption du service militaire

800.01 BRB vom 9. 12. 1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte maßgebende Tarifrevision: BB vom 9.10.1987, BRB vom 20.4.1988. Inkrafttreten: 1.1.1989. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: AF du 9.10.1987, ACF du 20.4.1988, entrés en vigueur le 1.1.1989. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

in Millionen Franken/en millions de francs

Veranlagungsperiode 1987/88 und frühere Perioden	605
Veranlagungsperiode 1989/90	6 555
	7 160
Vorauszahlungen (Übertrag)	-450
	6 710

Période de taxation 1987/88 et périodes antérieures
Période de taxation 1989/90
Paiements anticipés (report)

1990 war die erste Rate der Veranlagungsperiode 1989/90 zur Zahlung fällig. Mit 6 710 Millionen resultierte gegenüber dem Voranschlag von 6 800 Millionen ein Minderertrag von 90 Millionen (1,3%), und dies unter Berücksichtigung der mutmaßlichen Vorauszahlungen von 450 Millionen für die zweite Steuer rate (Übertrag auf die Staatsrechnung 1991). Die aus den früheren Perioden stammenden Einnahmen übertrafen mit 605 Millionen den veranschlagten Ertrag von 400 Millionen um 205 Millionen (51,3%). Aus der laufenden Periode gingen mit 6 555 Millionen 495 Millionen (7,0%) weniger ein als die budgetierten 7 050 Millionen. Der Voranschlag basierte auf den 1989 vorliegenden Ergebnissen der Nationalen Buchhaltung. Der Veranlagungsperiode wurden folgende Zuwachsraten gegenüber der Vorperiode zugrunde gelegt: Natürliche Personen 1,1 Prozent, juristische Personen 13,1 Prozent, insgesamt 5,0 Prozent. Die Zuwachsraten der natürlichen Personen wurde ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progression und ohne Sofortprogramm auf 21,6 Prozent prognostiziert. Die inzwischen vorliegende provisorische 1. Abrechnung der Kantone über die Gesamtsollerträge der Periode (Stand 31.8.1990)

La première tranche de la période de taxation 1989/90 était échue en 1990. Les rentrées se sont montées à 6 710 millions, ce qui représente un déficit de 90 millions (1,3%) par rapport aux 6 800 millions budgétisés, et ceci compte tenu des paiements anticipés probables, estimés à 450 millions, de la deuxième tranche de l'impôt (report sur le compte d'Etat de 1991). Les 605 millions des rentrées provenant des périodes précédentes ont dépassé de 205 millions (51,3%) le rendement estimé à 400 millions. Pour la période en cours, 6 555 millions ont été encaissés, soit 495 millions (7,0%) de moins que les 7 050 millions budgétisés. Le budget était basé sur les résultats de la comptabilité nationale disponibles en 1989. Les taux d'accroissement par rapport à la période précédente qui ont servi de base à la période de taxation sont les suivants: personnes physiques 1,1 pour cent, personnes morales 13,1 pour cent, au total 5,0 pour cent. Les taux d'accroissement des personnes physiques ont été évalués à 21,6 pour cent, sans tenir compte ni de la compensation des effets de la progression à froid ni du programme immédiat. Le premier décompte provisoire des cantons indiquant le montant total des impôts dus pour la période (état au 31.8.1990),

## Bericht

## Rapport

## Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

zeigt für das Zweijahresergebnis folgenden Ertragszuwachs gegenüber der Vorperiode: natürliche Personen 2,7 Prozent, juristische Personen 15,4 Prozent, insgesamt 6,6 Prozent. Umfragen in verschiedenen Kantonen ergaben, daß einerseits die Vorauszahlungen für das zweite Jahr als Folge des unattraktiven Vergütungszinses von 3,5 Prozent unter den Erwartungen lagen, andererseits auch die für das Jahr 1990 fällige Rate in vielen Fällen nicht fristgerecht bezahlt wurde. Die budgetierten Vorauszahlungen von 650 Millionen wurden deshalb auf 450 Millionen reduziert. Dieser Betrag wird wie üblich auf ein Depotkonto verbucht und geht periodengerecht im zweiten Bezugsjahr (1991) in die Finanzrechnung ein.

800.02 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte maßgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktiven, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche.

	in Millionen Franken/en millions de francs	
Eingänge . . . . .	17 436	Rentrées
Rückerstattungen		Remboursements
— Juristische Personen . . . . .	8 222	— aux personnes morales
— Natürliche Personen . . . . .	3 482	— aux personnes physiques
— An ausländische Antragsteller gemäß DBA	1 688	— à des requérants étrangers selon CDI
	<u>13 392</u>	
Rohrertrag . . . . .	4 044	Rendement brut

Miteinem Rohrertrag von 4 044 Millionen lag die Verrechnungssteuer 694 Millionen (20,7%) über dem Voranschlag. Gegenüber dem Vorjahr belief sich die Zunahme auf 1 377 Millionen (51,6%). Der Voranschlag basierte auf folgenden Annahmen: Eingänge 16 310 Millionen, Rückerstattungen 12 960 Millionen. Mit 17 436 Millionen übertrafen die Eingänge den Voranschlag um 1 126 Millionen (6,9%) und das Vorjahresergebnis um 3 318 Millionen (23,5%). Die Rückerstattungen beliefen sich auf 13 392 Millionen und nahmen somit gegenüber dem Vorjahr um 1 941 Millionen (17,0%) zu. Da 1990 kein Veranlagungsjahr war, reduzierte sich ihr Anteil an den Eingenägen auf 76,8 Prozent gegenüber 81,1 Prozent im Vorjahr. Im Verlaufe des Jahres 1989 setzten sich die massiven Zinssatzerhöhungen in einem zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht vorsehbaren Ausmaß fort und erhöhten die Verrechnungssteuereingänge wesentlich. Beispielsweise betrug der Zinssatz auf Sparguthben am 1.7.1989 3,5 Prozent, am 1.10.1990 5 Prozent (+42,9%). Derjenige der Anleiheobligationen erhöhte sich im gleichen Zeitraum von 5,25 Prozent auf 7,25 Prozent (+38,1%). Diese massiven Zinssatzerhöhungen führten zu bedeutenden Verlagerungen von Spar- und Depositengeldern in höher verzinsliche Anlageformen.

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

présente, s'agissant du résultat des deux ans, les taux d'accroissement suivants par rapport à la période précédente: personnes physiques 2,7 pour cent, personnes morales 15,4 pour cent, au total 6,6 pour cent. Des sondages effectués auprès de différents cantons ont démontré que d'une part, les paiements anticipés pour la deuxième année ont été, du fait du manque d'attrait du taux rémunérateur de 3,5 pour cent, inférieurs aux prévisions, et d'autre part également que les tranches échues pour l'année 1990 n'ont pas été payées dans les délais. Les paiements anticipés, estimés à 650 millions ont ainsi été réduits à 450 millions. Ce montant est placé comme de coutume en compte de dépôt et figurera dans le compte financier de la deuxième année de perception (1991).

LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance.

Le rendement brut de l'impôt anticipé s'est monté à 4 044 millions et dépasse ainsi le budget de 694 millions (20,7%). L'augmentation par rapport à l'année précédente s'est élevée à 1 377 millions (51,6%). Le budget était basé sur les hypothèses suivantes: rentrées 16 310 millions, remboursements 12 960 millions. Les recettes se sont montées à 17 436 millions; elles ont été supérieures de 1 126 millions au budget (6,9%) et de 3 318 millions (23,5%) au résultat de l'année précédente. Les remboursements se sont montés à 13 392 millions et ont augmenté de 1 941 millions (17,0%) par rapport à l'année précédente. Leur part aux recettes s'est réduite de 81,1 pour cent l'année précédente à 76,8 pour cent, vu que 1990 n'était pas une année de taxation. Dans le courant de 1989, les hausses massives des taux d'intérêts se sont prolongées dans une mesure qui n'était pas prévisible au moment de l'établissement du budget, et elles ont considérablement augmenté les recettes de l'impôt anticipé. Le taux d'intérêt des fonds d'épargne par exemple, était de 3,5 pour cent le 1.7.1989 et de 5 pour cent le 1.10.1990 (+42,9%). Celui des obligations d'emprunt a augmenté durant le même laps de temps de 5,25 pour cent à 7,25 pour cent (+38,1%). Ces hausses massives des taux d'intérêt ont entraîné des déplacements importants de l'épargne et des dépôts vers des formes de placement mieux rémunérées.

## Bericht

## Rapport

## Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

- 800.03 BG vom 12.6.1959 über den Militärflichtersatz (SR 661) und BG vom 14.12.1973 über den Militärflichtersatz der Auslandschweizer (SR 661.0).
- 810.01 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Inkrafttreten: 1.7.1974/1.1.1975. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien.  
Mit Einnahmen von 2 091 Millionen erreichten die Stempelabgaben sowohl das Vorjahresergebnis als auch den budgetierten Ertrag nicht. Die Mindereinnahmen betragen gegenüber dem Vorjahr 288 Millionen (12,1%) und gegenüber dem Voranschlag 109 Millionen (5,0%). Die Einnahmen aus der Emissionsabgabe verminderten sich gegenüber dem Vorjahr um 139 Millionen (20,1%) auf 553 Millionen. Geschätzt wurden 600 Millionen. Bei der Umsatzabgabe konnte das Vorjahresergebnis von 311 Millionen auf inländischen und 1 152 Millionen auf ausländischen Wertpapieren nicht mehr erreicht werden. Der Voranschlag ging von Einnahmen von 255 Millionen bzw. 1 007 Millionen aus, erzielt wurden 302 Millionen bzw. 1 007 Millionen. Ursache war — u.a. als Folge der Golfkrise — der rückläufige Gesamtumsatz an der Zürcher Börse von 602 Milliarden auf 492 Milliarden (–18,3%) in der Zeit vom 1.1.1990 bis 30.11.1990 gegenüber der gleichen Periode des Vorjahres. Ebenso dauerte der kontinuierliche Rückgang bei den Einnahmen aus den ausländischen Geldmarktpapieren an; wurde 1985 noch ein Ertrag von 259 Millionen erreicht, so reduzierte sich dieser 1989 auf 109 Millionen und nun auf 94 Millionen. Ursache dazu dürfte eine Verlagerung in Anteile an Geldmarktfonds und in Treuhandanlagen gewesen sein.
- 830.01 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer. Letzte maßgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981, BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982 (SR 641.20). Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbsmäßigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluß der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.  
Mit einem Ertrag von 9 871 Millionen lag die Warenumsatzsteuer 645 Millionen (7,0%) über dem Vorjahresergebnis. Der Voranschlag von 9 650 Millionen wurde um 221 Millionen (2,3%) übertroffen. Die aufgrund der Wirtschaftsprognosen geschätzte Zunahme von 6 Prozent wurde somit leicht überschritten. Gegenüber dem Vorjahr haben die Einnahmen folgender ertragsstarken Branchen überdurchschnittlich zugenommen (in Klammer Zuwachsraten 1989 gegenüber 1988): Chemische Industrie 9,5 Prozent (6,7%), Metall- und Maschinenindustrie 10,2 Prozent (4,7%), Hoch- und Tiefbau 8,8 Prozent (12,6%), Installationen aller Art (Gas, Wasser) 9,2 Prozent (9,8%), Waren verschiedener Art (Warenhäuser, Großverteiler, landwirtschaftliche Produkte) 12,9 Prozent (3,7%).

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

- LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661) et LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0).
- LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10), entrée en vigueur le 1.7.1974/1.1.1975. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurance.  
Les recettes afférentes aux droits de timbre se sont élevées à 2 091 millions; elles n'ont ainsi atteint ni le résultat de l'année précédente, ni celui inscrit au budget. Les pertes de recettes se sont montées à 288 millions (12,1%) par rapport à l'année précédente et à 109 millions (5,0%) par rapport au budget. Atteignant 553 millions, les recettes afférentes au droit d'émission ont diminué de 139 millions (20,1%) par rapport à l'année précédente. On avait inscrit 600 millions au budget. Les recettes du droit de négociation n'ont pas atteint le résultat de l'année précédente, à savoir 311 millions sur les titres étrangers. Le budget était basé sur des recettes de 255 millions et 1 007 millions: on a atteint 302 millions et 1 007 millions. Cela est dû — suite à la crise du golfe, entre autres — à la régression de 602 milliards à 492 milliards (–18,3%) de l'ensemble du chiffre d'affaires de la bourse de Zurich, du 1.1.1990 au 30.11.1990, par rapport à la même période de l'année précédente. Le recul continu des recettes provenant des titres des marchés monétaires étrangers s'est également poursuivi: alors qu'on atteignait encore en 1985 un rendement de 259 millions, celui-ci était réduit à 109 millions en 1989 et à 94 millions maintenant. Ceci pourrait provenir de transferts dans des parts à des fonds du marché monétaire et dans des placements fiduciaires.
- ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires. Dernière révision déterminante du barème: AF du 19.6.1981, ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982 (RS 641.20). Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens meubles et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.  
Les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires se sont montées à 9 871 millions et dépassent ainsi de 645 millions (7,0%) le résultat de l'année précédente. Les 9 650 millions budgétisés ont été dépassés de 221 millions (2,3%). L'augmentation estimée à 6 pour cent sur la base des prévisions économiques a ainsi été légèrement dépassée. Comparativement à l'année précédente, les recettes des branches à forte capacité de rendement ont augmenté de façon supérieure à la moyenne (entre parenthèses, les taux de croissance 1989 par rapport à 1988): industrie chimique 9,5 pour cent (6,7%), métallurgie et industrie des machines 10,2 pour cent (4,7%), bâtiment et génie civil 8,8 pour cent (12,6%), installations de tout genre (gaz, eau) 9,2 pour cent (9,8%), marchandises de tout genre (grands magasins, grossistes, produits agricoles) 12,9 pour cent (3,7%).

## Bericht

## Rapport

## Zu 606 Zollverwaltung

	Fr.
211.10 BRB vom 1.6.1977. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S.532	80 000
211.02 Minderverbrauch wegen:	
— Lieferverzug bei Gebirgsanoraks . . .	113 000
— Minderbedarf an Uniformen und Mänteln wegen Abgabe von Gebirgsanoraks	290 000
— Bestellungenrückgang von Mänteln und Mützen für das Zivilpersonal	29 300
	<u>432 300</u>
221.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0); BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bußenerträgen (AS 1980, 1973). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 931.01.	
301.01 Bewilligter Personalbestand nicht erreicht.	
301.02 Weniger Umzüge von Grenzwächtern als vorgesehen.	
301.03 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungsobligatorium für das Grenzwachtpersonal (Krankenversicherung). Tieferer Grenzwachtbestand.	
311.02 Weniger Leibesvisitationen von Frauen durch Drittpersonen.	
311.03 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104).	
311.04 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Vignetten. Nachtragskredit nicht voll beansprucht.	
311.06 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Einsatz von Dritten (Securitas-Personal) für den Vignettenverkauf. Nachtragskredit nicht voll beansprucht.	
311.07 Ausbildung des Personals. Kreditrest infolge Verschiebung von mehreren Kursen und Projekten wegen Personalmangels.	
331.01 Die für 1990 erwartete Schlußrechnung für die Gemeinschaftszollanlage Basel/St. Louis-Autobahn konnte von den französischen Behörden bis zum Jahresende nicht fertiggestellt werden.	

## Ad 606 Administration des douanes

ACR du 1.6.1977. Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p.532
Besoins inférieurs aux prévisions en raison de:
— retards dans la livraison d'anoraks de montagne
— besoins moindres en uniformes et manteaux en raison de la remise d'anoraks de montagne
— la baisse des commandes de manteaux et bonnets pour le personnel civil
LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Article variant en fonction des recettes. Voir également sous 931.01.
Effectifs autorisés non atteints.
Moins de déménagements de gardes-frontière que prévu.
ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel des gardes-frontière (assurance maladie). Baisse de l'effectif des gardes-frontière.
Moins de visites corporelles de femmes par des tiers.
Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104).
Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes. Le crédit supplémentaire n'a pas été totalement utilisé.
Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de tiers (personnel de Securitas) pour la vente de vignettes. Le crédit supplémentaire n'a pas été totalement utilisé.
Formation du personnel. Solde de crédit par suite du report de plusieurs cours et projets en raison du manque de personnel.
La facture définitive du bureau de douane à contrôles nationaux juxtaposés de Bâle/St. Louis-autoroute, attendue pour 1990, n'a pu être établie par les autorités françaises jusqu'à la fin de l'année.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>606 Zollverwaltung</b> (Fortsetzung)				<b>606 Administration des douanes</b> (suite)
341.01 Betriebsausgaben . . . . .	4 397 396	4 820 000	4 778 466	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinsen . . . . .	8 681 923	9 668 100 240 000	9 907 728	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge . . . . .	404 454	415 500	403 176	373.01 Contributions
2 Schwerverkehrsabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone	3 293 919	3 500 000	3 475 836	2 Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépen- ses des cantons
3 Nationalstraßenabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone und Dritte	11 848 696	11 900 000	12 270 509	3 Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte	64 999 563	70 000 000 5 000 000	74 999 968	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Verwertung Inlandtabak . . . . .	1 000 000	1 000 000	1 000 000	433.01 Placement du tabac indigène
463.01 Privatschule in Domodossola . . . . .	4 500	6 000	6 000	463.01 Ecole privée de Domodossola
473.01 Vereine des Zollpersonals . . . . .	15 998	18 000	17 996	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Zolltarife Brüssel	58 734	65 000	60 156	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	165 650	190 000	167 313	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis . . . . .	391 976	480 000 300 000	505 874	511.01 Mobilier
Einnahmen . . . . .	5 507 758 518	5 712 300 000	5 818 093 859	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen . . . . .	702 249	300 000	304 245	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten . . . . .	9 523 230	10 000 000	9 902 213	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
820.01 Schwerverkehrsabgabe . . . . .	1 300 252 900	1 340 000 000	1 373 053 337	820.01 Redevance sur le trafic des poids lourds
2 Nationalstraßenabgabe . . . . .	1 835 267 120	1 850 000 000	1 905 025 581	2 Redevance pour l'utilisation des routes nationales
830.01 Tabaksteuer . . . . .	868 828 902	890 000 000	987 826 374	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer . . . . .	62 333 431	61 000 000	65 560 655	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle . . . . .	1 111 557 365	1 190 000 000	1 161 154 658	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle . . . . .	1 283 028 154	1 310 000 000	1 321 926 897	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle . . . . .	694 3471	5 500 000	7 929 988	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle . . . . .	1 921 522	1 800 000	1 366 158	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein . . . . .	320 274 200	33 000 000	30 226 992	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen . . . . .	1 660 466 978	1 730 000 000	1 744 724 698	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	60 451 020	59 800 000	64 590 215	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen . . . . .	1 458 038	1 600 000	1 123 117	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen . . . . .	6 208 727	6 300 000	5 881 084	931.01 Amendes douanières et de monopole
2 Statistische Gebühren . . . . .	53 110 992	55 900 000	54 767 766	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle . . . . .	2 013 615	2 000 000	2 839 302	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren . . . . .	28 183 184	30 000 000	23 735 565	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen . . . . .	2 643 182	2 500 000	2 735 772	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen . . . . .	2 805 037	3 600 000	3 690 242	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.	
-	41 534
-	372
-	12 324
-	24 164
+	370 509
-	32
-	—
-	4
-	4 844
-	22 687
-	41 856
+	105 793 859
+	4 245
-	97 787
+	3 305 337
+	5 502 581
+	97 826 374
+	4 560 655
-	28 845 342
+	11 926 897
+	2 429 988
-	433 842
-	2 773 008
+	14 724 698
+	4 790 214
-	476 883
-	4 189 16
-	1 132 234
+	839 302
-	6 264 435
+	235 772
+	90 242

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 341.01 Geringerer Verbrauch von Denaturierungssubstanzen; kein Bezug von Farbstoff, da gegenwärtig eine neue Qualität getestet wird.
- 351.01 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung, letzte Tarifierung vom 1.11.1990.
- 373.01 V vom 8.9.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711); V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung an die Gemeinde-Ackerbaustellen. Weniger Rückerstattungs-gesuche.
- 373.02 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 820.01.
- 373.03 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72); V vom 26.11.1984 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstraßen (SR 741.724). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 820.02.
- |   |   |                   |
|---|---|-------------------|
|   | Fr.                                     |                   |
| - | Verkaufsentschädigung Inland . . . . .  | 9 894 714         |
| - | Verkaufsentschädigung Ausland . . . . . | 2 375 795         |
|   |   | <u>12 270 509</u> |
- 423.01 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72); V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723).
- 433.01 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 27 (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 23 (641.311); V vom 26.11.1984 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4). Entnahme aus der Rückstellung für die AHV, S. 530
- 463.01 BRB vom 8.12.1906 betr. Beitrag an die schweizerische Schule in Domodossola.
- 493.01 Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Teuerung in Belgien schwächer als angenommen sowie günstigerer Wechselkurs.

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

- Utilisation de substances pour la dénaturation inférieure au montant budgétisé. Aucun achat de colorant du fait qu'une nouvelle qualité est actuellement testée.
- Directives du DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération, dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990.
- O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnités aux offices communaux de la culture des champs. Diminution du nombre de demandes de remboursement.
- Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Article variant en fonction des recettes; voir également sous 820.01.
- Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 du DFF réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Article variant en fonction des recettes; voir également sous 820.02.
- indemnité pour vente en Suisse  
- indemnité pour vente à l'étranger
- LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723).
- LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art. 27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art. 23 (RS 641.311). O du 26.11.1984 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4).  
Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 530
- ACF du 8.12.1906 concernant la contribution à l'Ecole suisse de Domodossola.
- Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). En Belgique, renchérissement plus faible que prévu, ainsi que taux de change plus favorable.

## Bericht

## Rapport

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

493.02 Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Teuerung in Belgien schwächer als angenommen sowie günstigerer Wechselkurs.

511.01 Für den Betrieb der EZV notwendiges Material und Ausrüstung. Die Beschaffung von Plombierzangen ist wegen Verzögerung in der Evaluation neuer Modelle auf 1991 zurückgestellt worden.

700.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1).

721.01 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung, letzte Tarifanpassung 1.11.1990. Geringerer Belegungszuwachs.

820.01 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Über der Zunahme des Fahrzeugbestandes liegende Mehrabgaben auf inländischen Fahrzeugen.

	Fr.
Ertrag ausländischer Fahrzeuge . . . . .	23 460 254
Ertrag inländischer Fahrzeuge . . . . .	<u>113 845 083</u>
Bruttoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:	137 305 337
abzüglich Ausgaben:	
601.321.07 Bundesfahrzeuge . . . . .	1 870 128
606.373.02 Aufwandentschädigung an Kantone	<u>3 475 836</u>
Nettoeinnahmen	<u>131 959 373</u>

Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Über der Zunahme des Fahrzeugbestandes liegender Mehrverkauf im Inland.

Ertrag ausländischer Fahrzeuge:	
Verkauf durch Zollverwaltung . . . . .	68 340 178
Verkauf im Ausland . . . . .	<u>23 215 263</u>
	91 555 441
Ertrag inländischer Fahrzeuge:	
Verkauf im Inland durch Dritte . . . . .	<u>98 947 140</u>
Bruttoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:	190 502 581
abzüglich Ausgaben:	
601.321.07 Bundesfahrzeuge . . . . .	463 350
606.311.04 Hilfskräfte . . . . .	49 550
606.311.06 Vergütung an Dritte . . . . .	778 586
606.373.03 Aufwandentschädigung an Kantone und Dritte	<u>12 270 509</u>
Nettoeinnahmen . . . . .	<u>176 940 586</u>

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil coopération douanière (RS 0.631.121.2). En Belgique, renchérissement plus faible que prévu, ainsi que taux de change plus favorable.

Matériel et équipements nécessaires à la gestion de l'AFD. L'acquisition de pinces à plomber a été reportée à 1991 en raison de retards dans l'évaluation de nouveaux modèles.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1).

Directives DFF concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération du 5.11.1971, dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990. Taux d'occupation en régression.

Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Accroissement des redevances sur les véhicules suisses supérieur à l'augmentation du parc automobile.

Recettes provenant de véhicules étrangers  
Recettes provenant de véhicules indigènes  
Recettes brutes, sans prise en considération des frais de perception de l'Administration des douanes:

moins les dépenses suivantes:  
601.321.07 Véhicules de la Confédération  
606.373.02 Indemnités pour les dépenses des cantons

Recettes nettes

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Accroissement des ventes en Suisse supérieur à l'augmentation du parc automobile.

Recettes provenant de véhicules étrangers:  
Vente par l'Administration des douanes  
Vente à l'étranger

Recettes provenant de véhicules indigènes:  
Vente en Suisse par des tiers

Recettes brutes, sans prise en considération des frais de perception de l'Administration des douanes:

moins les dépenses suivantes:  
601.321.07 Véhicules de la Confédération  
606.311.04 Auxiliaires  
606.311.06 Indemnités à des tiers  
606.373.03 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers

Recettes nettes

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

830.01 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); Letzte Tarifierungen: Für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1.5.1990. Mehreinnahmen infolge Steuererhöhung für Zigaretten und Pfeifentabak, sowie Fabrikation von Zigaretten für den Export, für welche der Drawback noch nicht geltend gemacht wurde. Fr.  
Einlage in die Rückstellung für die AHV, 987 826 374 S.530

830.02 BV Art.41<sup>ter</sup> (SR 101); BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 11.4.1990 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Mehreinnahmen infolge Erhöhung der Biersteuer und Zunahme des Bierausstosses.

840.01 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Abweichung zum Budget wegen:  
— Zollsenkung auf tropischen Produkten, vor allem Kaffee  
— Wegfall der Zölle auf Produkten aus der ehemaligen DDR per 1.8.1990  
— Mindereinnahmen bei Getränken, Zucker und Zuckerwaren  
Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides, S.533 16 600 698

840.02 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10); BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzollens (SR 632.112.75). Mehrverbrauch an Benzin und Dieselöl; beim Benzin zurückzuführen auf die Zunahme des Fahrzeugbestandes und die lange Schönwetterperiode im Sommer, beim Dieselöl dank günstigen Inlandpreisen. Zusätzlich haben die Importeure wegen der Golfkrise ihre Lagerbestände hoch gehalten. Der Anteil des Straßenwesens am Reinertrag des Treibstoffzollens beträgt 50%.  
Einlage in die Rückstellung, «Straßenverkehr», S.533 660 963 449

840.03 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10); BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art.11 (SR 632.10). Im Laufe von 1990 wurden von Großverteilern vermehrt Zigaretten aus nicht EFTA-Ländern eingeführt.  
Einlage in die Rückstellung für die AHV, 7 929 988 S.530

840.04 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art.21 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Die Ausfuhrzölle basieren zu rund 90% auf Einnahmen aus dem Export von Abfällen und Schrott von Buntmetallen. Dieser ist starken Fluktuationen unterworfen, vor allem bedingt durch die Entwicklung der Weltmarktpreise. Teilweise haben sie auch spekulativen Charakter. Eine einigermaßen zuverlässige Schätzung der jährlichen Veränderungen ist deshalb nicht möglich.

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (SR 641.311), dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour les cigarettes et pour le tabac pour la pipe le 1.5.1990. Excédent de recettes par suite de l'augmentation de l'impôt sur les cigarettes et le tabac pour la pipe, ainsi que de la fabrication de cigarettes pour l'exportation et pour lesquelles le drawback n'a pas encore été réclamé.  
Versement à la provision pour l'AVS, p.530

Cst., art 41<sup>ter</sup> (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 11.4.1990 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Surplus de recettes par suite de l'augmentation de l'impôt sur la bière et de l'accroissement du débit.

LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Différence par rapport au budget pour cause — d'abaissement des droits sur les produits tropicaux, en particulier le café  
— de suppression des droits sur les produits en provenance de l'ancienne RDA au 1.8.1990  
— de diminution des recettes pour les boissons, le sucre et les sucreries  
Versement à la provision pour la réduction du prix du blé panifiable, p.533

LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Accroissement de la consommation d'essence et d'huile diesel; pour l'essence, en raison de l'augmentation du parc automobile et de la longue période de beau temps en été; pour l'huile diesel, grâce à des prix favorables en Suisse. En outre, en raison de la crise du Golfe, les importateurs ont maintenu leurs stocks à un niveau élevé.

Versement à la provision pour la circulation routière, p.533

LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art.11 (RS 632.10). Au cours de 1990, les grands distributeurs ont importé davantage de cigarettes en provenance de pays ne faisant pas partie de l'AELE.  
Versement à la provision pour l'AVS, p.530

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art.21 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Les droits de sortie reposent à raison de 90% environ sur les recettes d'exportation de déchets et débris de métaux non ferreux. Ce marché est soumis à de fortes fluctuations, dues surtout à l'évolution des prix sur le plan mondial, ayant parfois un caractère spéculatif. C'est pourquoi une estimation quelque peu fiable des fluctuations annuelles n'est pas possible.

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 840.06 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauerzeugnisse (SR 916.140); V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Faßweinkontingent nicht voll ausgenützt. Fr. Einlage in die Spezialfinanzierung für den Rebbau, S. 532 30 226 992
- 840.07 BV Art. 36<sup>ter</sup> und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101); Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) (siehe auch 840.02).  
Einlage in die Spezialfinanzierung «Straßenverkehr», S. 533 1 744 724 698
- 921.01 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.
- 921.02 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierfassung: 1.1.1989. Verbuchung der Kostenrückerstattung für Sicherheitsbegleitung SWISSAIR neu in der Ausgaben-Rubr. 211.10.
- 931.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Mindereinnahmen infolge Erhöhung der Mindestbußen und Verzicht auf Strafverfolgung wegen Geringfügigkeit.
- 931.02 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10); V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Einnahmenabhängige Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen sind u.a. Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen).
- 931.03 BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifierfassung: 1.1.1990. Starke Zunahme der Punzierungsaufträge für Edelmetallwaren.

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

- O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). Le contingent de vin en fût n'a pas été entièrement utilisé. Versement à la provision pour la viticulture, p. 532
- Cst., art. 36<sup>ter</sup> et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) (voir également sous 840.02).  
Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533
- ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5 pour cent sur droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.
- LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Le remboursement des frais pour l'accompagnement de sécurité des vols de SWISSAIR figure désormais sous 211.10.
- LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Diminution des recettes par suite de l'augmentation des amendes minimales et de la renonciation à poursuivre les cas insignifiants.
- LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Droit proportionnel aux recettes, perçu sur la plupart des redevances d'importation (en sont exceptés notamment l'impôt sur le chiffre d'affaires et les droits supplémentaires sur les carburants).
- LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319), dernière adaptation tarifaire le 1.1.1990. Forte augmentation des demandes de poinçonnement pour les ouvrages en métaux précieux.

## Bericht

## Rapport

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

931.04 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); BG vom 20. 12. 1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); V vom 10. 9. 1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22. 8. 1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierfassung: 1. 1. 1989. Einnahmerückgang infolge Wegfalls der Gebühren für überdimensionierte Fahrzeuge per 10. 2. 1990.

931.05 BG vom 22. 3. 1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25. 11. 1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BO I vom 10. 11. 1959 (SR 172.221.01). Zunahme der Kursgewinne.

941.01 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 10 (SR 631.0); Drucksachentarif OZD vom 4. 11. 1975, letzte Tarifierfassung: 1. 1. 1989. Drucksachenverkäufe größer als erwartet.

Diverse Rubriken

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:	Fr.
Zolleinnahmen . . . . .	19 853 832
Warenumsatzsteuer . . . . .	39 552 950
Stempelabgaben . . . . .	<u>21 672 309</u>
	81 079 091

Beiträge

Brotgetreideversorgung . . .	75 234	
WUSt-Verwaltungskosten . .	791 059	
Stempelabgabe . . . . .	<u>246 723</u>	-1 113 016
Guthaben Liechtenstein . . . . .	79 966 075	
Zahlungen Bund . . . . .	74 000 000	
Zahlungen Liechtenstein . . . . .	—	
Guthaben Liechtenstein . . . . .	<u>5 966 075</u>	

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20. 12. 1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22. 8. 1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1. 1. 1989. Diminution des recettes par suite de la suppression des taxes pour les véhicules surdimensionnés dès le 10. 2. 1990.

LF du 22. 3. 1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25. 11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10. 11. 1959 (RS 172.221.01). Augmentation des bénéfices de change.

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4. 11. 1975, dernière adaptation tarifaire le 1. 1. 1989. Ventes d'imprimés plus importantes que prévu.

Articles divers

Décompte avec la Principauté du Liechtenstein.

Quotes-parts:
Recettes douanières
Impôt sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre

Contributions:

Approvisionnement en blé
ICHA, frais administratifs
Droits de timbre
Avoir du Liechtenstein
Paiements de la Confédération
Paiements du Liechtenstein
Avoir du Liechtenstein

Finanz	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Finances
	Compte 1989	und Nachträge Budget et suppléments 1990	Compte 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>609 Bundesamt für Informatik</b>				<b>609 Office fédéral de l'informatique</b>
Ausgaben . . . . .	—	—	11 571 355	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 441 300		<i>Personnel</i>
<i>A</i> 11 281 100		11 281 100		211.01 Rétribution du personnel
211.01 Personalbezüge . . . . .	—	—	10 431 185	<i>Dépenses générales</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 10 431 200		301.01 Débours
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	—	—	100 086	311.01 Commissions et honoraires
<i>N</i> 91 000		91 000		3 Auxiliaires
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	—	—	178 607	5 Formation du personnel
<i>N</i> 190 000		190 000		321.01 Frais d'administration
3 Hilfskräfte . . . . .	—	—	701 836	373.01 Cotisations
<i>A</i> 849 900		849 900		2 Conférence suisse sur l'informatique
5 Ausbildung des Personals . . . . .	—	—	11 641	Recettes
<i>N</i> 12 000		12 000		931.01 Prestations de service
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	—	—	21 090	
<i>N</i> 21 000		21 000		
373.01 Mitglieberbeiträge . . . . .	—	—	2 910	
<i>N</i> 3 300		3 300		
2 Schweiz, Informatik-Konferenz . . . . .	—	—	124 000	
<i>N</i> 124 000		124 000		
Einnahmen	—	—	106 435	
931.01 Dienstleistungen . . . . .	—	—	106 435	
<b>610 Bundesamt für Organisation</b>				<b>610 Office fédéral de l'organisation</b>
Ausgaben . . . . .	3 525 197	4 106 100	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 551 609	3 520 700	—	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	48 575	40 000	—	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	765 568	375 000	—	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte . . . . .	167	3 900	—	3 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals . . . . .	15 460	24 000	—	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	15 573	14 000	—	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	4 245	4 500	—	373.01 Cotisations
2 Schweiz, Informatik-Konferenz . . . . .	124 000	124 000	—	2 Conférence suisse sur l'informatique
<b>611 Finanzkontrolle</b>				<b>611 Contrôle des finances</b>
Ausgaben . . . . .	7 213 927	7 521 900	7 642 523	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 6 000		<i>Personnel</i>
<i>A</i> 137 600		137 600		211.01 Rétribution du personnel
211.01 Personalbezüge . . . . .	7 037 765	7 358 400	7 495 991	<i>Dépenses générales</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 137 600		301.01 Débours
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	99 794	90 800	79 946	311.01 Commissions et honoraires
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	41 863	45 000	33 224	3 Formation du personnel
3 Ausbildung des Personals . . . . .	10 013	10 500	10 423	321.01 Frais d'administration
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	23 563	16 000	22 042	493.01 Organisation internationale des
<i>N</i> 6 000		6 000		institutions supérieures de contrôle
493.01 Internationale Organisation der	930	1 200	897	des finances publiques
obersten Rechnungskontrollbehör-				
de (INTOSAI)				
<b>612 Bankenkommission</b>				<b>612 Commission des banques</b>
Ausgaben . . . . .	3 065 302	3 372 943	3 767 568	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A</i> 463 700		<i>Autorités</i>
201.01 Präsident und Kommissionsmitglie-	212 000	212 000	200 750	201.01 Président et membres de la com-
der				mission
2 Taggelder und Reiseentschädigun-	50 645	78 000	37 726	2 Jetons de présence et indemnités
gen				de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 727 471	2 941 643	3 406 155	211.01 Rétribution du personnel
<i>A</i> 464 600		464 600		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 609 Bundesamt für Informatik</b>	<b>Ad 609 Office fédéral de l'informatique</b>
- 151 045		
- 15		
+ 9 086	301.01 Mehrkosten für einzelne Auslandskurse im vierten Quartal, deren Besuch sich als unumgänglich erwies.	Frais supplémentaires pour des cours qui ont eu lieu à l'étranger durant le quatrième trimestre et auxquels nos spécialistes se devaient de participer.
- 11 393		
- 148 064		
- 359		
+ 90	321.01 Mehraufwand infolge einer nicht budgetierten Informationsveranstaltung für das Personal in Zusammenhang mit der Suche nach einem neuen Arbeitsstandort und wegen zusätzlicher Personalwerbung.	Hausse de dépenses due à une journée d'information imprévue destinée au personnel en relation avec la recherche d'un nouveau lieu de travail et au recrutement de personnel supplémentaire.
- 390		
+ 106 435		
+ 106 435		
- 4 106 100		
- 3 520 700		
- 40 000		
- 375 000		
- 3 900		
- 24 000		
- 14 000		
- 4 500		
- 124 000		
	<b>Zu 611 Finanzkontrolle</b>	<b>Ad 611 Contrôle des finances</b>
- 22 977		
- 9		
- 10 854	301.01 Weniger Auslandinspektionen infolge Personalmutation.	Moins d'inspections à l'étranger en raison de mutations de l'effectif du personnel.
- 11 777		
- 77		
+ 42	311.01 Keine auswärtigen Expertisen im Auftrag der Finanzdelegation der eidg. Räte.	Aucune expertise n'a été confiée à des tiers par la Délégation des finances des Chambres fédérales.
- 303		
	<b>Zu 612 Bankenkommission</b>	<b>Ad 612 Commission des banques</b>
- 69 075		
- 11 250	201.01 Der Vizepräsident sowie ein neues Kommissionsmitglied wurden durch den Bundesrat erst auf den 1. Juni 1990 neu gewählt.	Le vice-président, ainsi qu'un nouveau membre de la Commission n'ont été élus par le Conseil fédéral que le 1 <sup>er</sup> juin 1990.
- 40 274		
	201.02 Weniger Reisen als vorgesehen.	Moins de voyages que prévu.
- 88		

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>612 Bankenkommission (Fortsetzung)</b>				<b>612 Commission des banques (suite)</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	36312	40000	40091	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	—	15000	9740	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	6760	23300 A — 900	15391	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	4090	15000	10287	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	28024	48000	47428	321.01 Frais d'administration
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>5855653</b>	<b>6307686</b>	<b>6398046</b>	<b>Recettes</b>
931.02 Spruchgebühren . . . . .	796068	600000	1045134	931.02 Emoluments de décision
3 Aufsichtsgebühren . . . . .	5059585	5707686	5352912	3 Emoluments de surveillance
<b>614 Personalamt</b>				<b>614 Office du personnel</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>11841860</b>	<b>206653750</b> N — 28215200 A — 194785900	<b>15441539</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	3705373	3991400 A — 923000	4822043	211.01 Rétribution du personnel
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	26693100 A — 26693100	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
5 Bundesratsreserve . . . . .	—	1607200 A — 1606600	—	5 Réserve du Conseil fédéral
6 Realloohnerhöhung, Sondermaß- nahmen, Rev. Ämterkl.	—	140000000 A — 115922400	—	6 Augmentation du gain réel, mesu- res spéciales, révision de la classifi- cations des fonctions
8 Personalvermehrung, Etatstellen . . . .	—	23500000 A — 23500000	—	8 Augmentation du personnel, postes permanents
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	15010	18800 N — 12000	30898	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst . . . .	2200000	2700000	2700000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztliche Untersuchun- gen	817892	700000	626484	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	37874	219150 N — 185000	28137	311.01 Commissions et honoraires
2 Personalschulung . . . . .	2779218	3940000 N — 12000	3952035	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte . . . . .	69565	74400 A — 13200	67688	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	5499	7100 N — 5000	12113	321.01 Frais d'administration
2 Globalkredit Personalwerbung . . . .	2208960	3200000	3200075	2 Recrutement du personnel, crédit global
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	2470	2600 N — 1200	2065	373.01 Cotisations
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>5825113</b>	<b>6714000</b>	<b>5943589</b>	<b>Recettes</b>
921.02 Kostenrückerstattungen . . . . .	203923	195000	213456	921.02 Remboursements de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftaus- gleich»	21034	19000	20674	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militär- versicherung, Anspruch der Verwal- tung	5600156	6500000	5709459	5 Indemnités de chômage de l'assu- rance militaire, part de l'administra- tion

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
+ Mehr + En plus  
- Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
		<b>Zu 612 Bankenkommision (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 612 Commission des banques (suite)</b>
		311.01 Weniger Honorare an externe Berater als vorgesehen.	Versement de moins d'honoraires que prévu à des conseillers externes.
+	91		
-	5260		
-	7009	311.02 Eine Hilfskraft hat per 30. September 1990 gekündigt und konnte seither noch nicht ersetzt werden.	Une auxiliaire temporaire a démissionné le 30 septembre 1990 et n'a pas pu être remplacée depuis lors.
-	4713		
-	572	311.04 Wegen Arbeitsüberlastung konnte das vorgesehene Ausbildungsprogramm nicht vollumfänglich verwirklicht werden.	Par suite d'un surcroît de travail, le programme de formation prévu n'a pas pu être réalisé intégralement.
+	90360		
+	445134	931.02 Die Spruchgebühren sind stark von den Bedürfnissen der beaufsichtigten Gesellschaften und der wirtschaftlichen Entwicklung abhängig.	Les émoluments de décision sont fortement dépendants des besoins des sociétés surveillées et du développement économique.
-	354774		
		931.03 Erstmals wurden die Aufsichtsgebühren nach der geänderten Verordnung über die Gebühren für die Beaufsichtigung der Banken und Anlagefonds (SR 611.014) vom 9. Mai 1990 erhoben. Die Aufsichtsgebührenansätze für 1990 wurden vom Bundesrat erst nach der Verabschiedung der geänderten Verordnung über die Gebühren für die Beaufsichtigung der Banken und Anlagefonds sowie nach dem Erstellen des Voranschlages 1990 beschlossen.	Pour la première fois, les émoluments de surveillance ont été perçus selon l'Ordonnance modifiée instituant des émoluments pour la surveillance des banques et des fonds de placement, du 9 mai 1990 (RS 611.014). Les taux des émoluments de surveillance pour 1990 n'ont été décidés par le Conseil fédéral qu'après l'adoption de l'ordonnance susmentionnée, ainsi qu'après l'élaboration du budget pour 1990.
-	24641511		
		<b>Zu 614 Personalamt</b>	<b>Ad 614 Office du personnel</b>
-	92357	211.06 Der Vollzug wirkte sich 1990 noch nicht im vorgesehenen Umfange aus.	Les effets de l'application de la révision de la classification des fonctions ne se sont pas encore fait sentir dans la mesure escomptée en 1990.
-	600		
-	24077600	301.03 Weniger Untersuchungen.	Moins d'examens.
		311.01 Nicht alle geplanten Gutachten/Expertisen/Studien, wie Lohnvergleiche Bund/Privatwirtschaft, Einfluß und Auswirkungen EG 92, Expertenaufträge der Abt. F+O, konnten termingerecht ausgeführt werden.	Les avis de droit, les expertises, ainsi que les études prévus tels que comparaisons de salaires entre la Confédération et l'économie privée, conséquences et répercussions de la CE 92, les mandats d'expertises pour le compte de la division G+O n'ont pas tous pu être terminés dans les délais assignés.
+	98		
-	73516	373.01 Weniger Mitgliederbeiträge als vorgesehen.	Moins de cotisations que prévu.
-	376013	921.02 Mehreinnahmen aus Dienstleistungen des Lohnbüros. Zunahme der Personalbestände bei den halbstaatlichen Institutionen (Gebühr pro Personaleinheit).	Recettes supplémentaires résultant des prestations de service du bureau des salaires. Augmentation des effectifs du personnel dans les organisations semi-publiques (taxes par unité de personnel).
+	35		
-	19912	921.04 Zunahme der Abonnenten.	Augmentation du nombre des abonnés.
+	13		
+	75	921.05 Weniger Krankheitstage der Bundesbeamten/innen im Militärdienst.	Les jours de maladie des fonctionnaires accomplissant leur service militaire ont été moins nombreux.
-	1735		
-	770411		
+	18456		
+	1674		
-	790541		

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>615 Versicherungskasse</b>				<b>615 Caisse d'assurance</b>
Ausgaben . . . . .	182850205	202704600	247037976	Dépenses
<i>Behörden</i>		42892200		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	8097883	7609800	8466704	201.01 Pensions de retraite et prestations des survivants
<i>Personal</i>		1132200		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	3665563	3465500	4575418	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	1947713	2153200	2118102	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	131753200	143177800	176947800	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfallversicherung (SUVA)	19907900	25019700	24863998	6 Contribution de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
7 Leistungen BVG . . . . .	3273742	7044100	9084678	7 Prestations LPP
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	12153102	11790300	18826981	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		7400000		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	10181	5200	8370	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen . .	1887002	2117900	1693904	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	71672	3600	155857	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	77122	215000	289482	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	2644	311500	5182	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	2480	22200	1500	373.01 Cotisations
Einnahmen . . . . .	171023802	262832600	365380236	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuß . . . . .	144918213	228000000	328283403	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	632256	753500	861580	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	3900	3800	4185	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	15760738	24486200	19120092	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA . . . . .	8524214	8561300	8641511	4 CNA, indemnités journalières
5 Beiträge und Rückerstattungen BVG	909691	757800	920227	5 Participations et remboursements LPP
6 Beiträge und Einkaufssummen der Professoren	—	—	7257267	6 Participations et sommes d'achat des professeurs
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	274791	270000	291972	931.01 Contributions aux frais d'adminis- tration de la Caisse fédérale de com- pensation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
		<b>Zu 615 Versicherungskasse</b>	<b>Ad 615 Caisse d'assurance</b>
+	308 976	201.01 Höhere Ausgaben wegen drei Todesfällen von Ruhegehaltsbezügern sowie infolge der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über die Besoldungen und Ruhegehälter der Magistratspersonen auf den 1.1.1990.	Hausse des dépenses due au décès de trois pensionnés, ainsi qu'à l'entrée en vigueur de la loi concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats, le 1 <sup>er</sup> janvier 1990.
-	643 096		
		221.01 Die Vorsorgeordnung der Aufräumerinnen wurde auf den 1.7.1990 aufgehoben. Die Aufräumerinnen werden ab diesem Datum regulär durch die Pensionskasse der EVK versichert.	Le régime de prévoyance pour le personnel de nettoyage a été abrogé le 1 <sup>er</sup> juillet 1990. Dès ce moment, ce personnel est assuré normalement auprès de la caisse de retraite.
-	82		
-	35 098		
		221.05 Diese Mehrausgaben ergeben sich aus der höheren Teuerungszulage, der Zusammenlegung der Phasen II und III der Revision der Ämterklassifikation sowie aus einmaligen zusätzlichen Zahlungen infolge Umstellung auf das Jährlichkeitsprinzip.	Hausse des dépenses due au relèvement de l'allocation de renchérissement, au groupement des phases II et III de la révision de la classification des fonctions, ainsi qu'aux paiements supplémentaires uniques en raison du passage au principe de l'annualité.
-	155 702		
+	204 0578		
-	363 319	221.07 Mehrbedarf wegen der Rahmenrückzahlung von rund 3 Millionen an die PTT-Betriebe (irrtümliche Überweisung der PTT an die EVK im Jahre 1989).	Besoins financiers supplémentaires en raison du remboursement à l'Entreprise des PTT de quelque 3 millions de francs, montant versé par erreur par les PTT à la CFA en 1989.
-	3 030		
-	423 996	222.01 Unvoraussehbarer Mehraufwand, weil für das Rechnungsjahr 10 zusätzliche Rücktritte gemeldet wurden. Ferner mußte als Folge der Aufhebung der Witwen- und Waisenkasse eine Korrekturbuchung von 1,2 Millionen aus dem Jahr 1989 vorgenommen werden.	Dépenses supplémentaires imprévues en raison de l'annonce de dix retraites complémentaires pour l'exercice. En outre, une somme de 1,2 million de francs, due à la dissolution de la caisse des veuves et orphelins des professeurs, a été imputée à ce compte comme correction du bouclage du compte pour l'année 1989.
-	62 743		
-	44 218		
+	682		
-	1 000	301.01 Die Anzahl der Dienstreisen ist kleiner als vorgesehen ausgefallen, weil weniger Sitzungen als geplant nötig waren.	Le nombre des voyages de service a été inférieur aux prévisions, car moins de séances que prévu ont dû avoir lieu.
+	102 547 636		
+	100 283 403	301.02 Günstiger Risikoverlauf und Wegfall von Leistungen wegen Todesfällen.	Développement favorable des risques et suppression de prestations due à des décès.
+	108 080		
+	385		
-	5 366 108	311.01 Der größte Teil der Auslagen entfällt auf die durch einen externen Experten geleiteten Arbeitsgruppe zur Vorbereitung der vom Bundesrat im November 1989 beschlossenen Fusion der Eidg. Versicherungskasse und der Pensions- und Hilfskasse der SBB. Diese Auslagen fielen allerdings geringer aus als budgetiert.	La majeure partie des dépenses concerne les honoraires versés à un expert externe, qui dirige un groupe de travail préparant la fusion de la caisse fédérale et la caisse de pensions et de secours des CFF, décidée par le Conseil fédéral en 1989. Ces frais étaient moins élevés que prévu.
+	80 211		
+	162 427		
+	7 257 267		
+	21 972	373.01 Der Beitrag für die AHV-Informationsstelle in Basel wurde um 1000 Franken gekürzt.	La contribution versée au centre d'information de l'AVS a été réduite de 1000 francs.
		910.01 Der Einnahmenüberschuß ist die positive Differenz zwischen den statutarischen Beiträgen der Versicherten, der Betriebe mit eigener Rechnung und der angeschlossenen Organisationen und der Ausgaben der Pensionskasse (Renten, Freizügigkeitsleistungen usw.). Die höhere Teuerungszulage sowie die stärker ins Gewicht fallende Zusammenlegung der Phasen II und III der Revision der Ämterklassifikation bewirkten eine Erhöhung des Einnahmenüberschusses.	L'excédent des recettes provient de la différence entre les contributions statutaires des assurés, des entreprises ayant leur propre comptabilité, des organisations affiliées et les dépenses de la caisse de retraite (rentes, prestations de libre passage, etc.). Hausse de l'excédent des recettes due au relèvement de l'allocation de renchérissement, ainsi qu'au regroupement des phases II et III de la révision de la classification des fonctions.
		Fr.	
		Einlage in die Rückstellung EVK, S. 530	Versement à la provision pour la CFA, p. 530
		328 283 403	

## Bericht

## Rapport

## Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)

- 921.01 Die Kosten der IV-Kommission für das Bundespersonal werden dem Bund gestützt auf Artikel 67 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung zurückerstattet.
- 921.03 Leistet ein Bediensteter des Bundes für Militärdienst, so bezieht er in der Regel seine Besoldung weiter. Dafür vereinnahmt der Bund (allgemeine Bundesverwaltung) die Leistungen der Erwerbssatzordnung. Die Einnahmen unter dieser Rubrik sind abhängig von der Anzahl geleisteter Diensttage sowie von der auf den einzelnen Wehrmann entfallenden Erwerbsausfallentschädigung (zivilstands-abhängig). Ferner werden gewissen Bediensteten, den angeschlossenen Organisationen und einigen Dienststellen die Ansprüche direkt zurückerstattet.
- 921.04 Die Taggelder der SUVA kommen dem Arbeitgeber in dem Umfang zu als er dem Versicherten trotz der Taggeldberechtigung den Lohn bezahlt (Artikel 49 Absatz 2 UVG; SR 832.20).
- 921.05 Unter dieser Rubrik werden die Risikobeiträge der Bediensteten unter 20 Jahren verbucht (Artikel 18 Absatz 4 der EVK-Statuten). Diese Einnahmen halten sich im Rahmen jener des Vorjahres. Im Rahmen von VEREDA wird diese Rubrik in die Sonderrechnung überführt, da es sich um statutarische Beiträge der minderjährigen Versicherten handelt.
- 921.06 Seit Eröffnung dieses Kontos werden die Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren sowie die Freizügigkeitsleistungen der Versicherten der EVK, die zu Professoren gewählt werden und in die Ruhegehaltsordnung übertreten, direkt dem Bund gutgeschrieben. Im Rechnungsjahr sind insgesamt 21 Monate enthalten, nachdem noch die Zahlungen der Monate April bis Dezember 1989 ab dem Verrechnungskonto umgebucht wurden.
- 931.01 Die Eidg. Ausgleichskasse erhebt bei den ihr angeschlossenen Arbeitgebern Verwaltungskostenbeiträge. Die Beiträge betragen zwischen 0,6 bis 2 Prozent der Beiträge, die ein Arbeitgeber zu entrichten hat.

## Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

- Les frais de la commission AI pour le personnel de la Confédération sont remboursés selon article 67 de la loi sur l'assurance invalidité.
- Un employé de la Confédération faisant le service militaire reçoit en règle générale son traitement. En contrepartie, la Confédération (l'administration fédérale en général) encaisse l'allocation pour perte de gain. Les recettes figurant sous cet article dépendent du nombre de jours de service, ainsi que de l'état civil du militaire ayant droit. Une partie des remboursements est versée directement à l'assuré ou à l'employeur (p.ex. organisations affiliées et offices).
- Les indemnités journalières de la CNA sont versées à l'employeur dans la mesure où il continue de payer le salaire à l'assuré (art. 49, 2<sup>e</sup> al., de la LAA; RS 832.20).
- Sous cet article sont comptabilisées les primes de risques des assurés âgés de moins de 20 ans (art. 18, 4<sup>e</sup> al., des statuts de la CFA). Ces recettes correspondent à celles de l'année précédente. Dans le cadre de VEREDA, cet article sera transféré dans le compte spécial, vu qu'il s'agit de cotisations statutaires des assurés mineurs.
- Ce compte a été ouvert pour pouvoir attribuer directement à la Confédération les cotisations et les sommes de rachat des professeurs de l'EPFL. Il comprend également les prestations de libre passage de la CFA pour les fonctionnaires qui sont élus professeurs. L'exercice couvre 21 mois, parce que les paiements versés entre avril et décembre 1989 avaient été comptabilisés par erreur au compte spécial de la CFA.
- La Caisse fédérale de compensation prélève une participation aux frais d'administration auprès des employeurs qui lui sont affiliés. Ces contributions sont fixées entre 0,6 et 2 pour cent de la somme des cotisations dues par les employeurs.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7 Volkswirtschaftsdepartement</b>				<b>7 Département de l'économie publique</b>
<b>Ausgaben</b> .....	<b>3413706347</b>	<b>3461661980</b>	<b>3571603097</b>	<b>Dépenses</b>
		<i>N 251345143</i>		
		<i>A 10788200</i>		
<b>Einnahmen</b> .....	<b>699966075</b>	<b>643651100</b>	<b>552783407</b>	<b>Recettes</b>
<b>701 Generalsekretariat</b>				<b>701 Secrétariat général</b>
<b>Ausgaben</b> .....	<b>15114689</b>	<b>24634400</b>	<b>24698060</b>	<b>Dépenses</b>
		<i>A 187600</i>		
<b>Verwaltung</b>	<b>15074211</b>	<b>24574900</b>	<b>24653293</b>	<b>Administration</b>
		<i>A 187600</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge .....	6156454	6540000	6728595	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 192100</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	42088	90000	80664	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	395593	365600	365633	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte .....	83046	119500	37013	2 Auxiliaires
		<i>A - 4500</i>		
4 Ausbildung des Personals .....	—	2500	908	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen .....	15923	16200	16099	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften . . . .	8106	8300	8361	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	23000	32800	16020	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Konsumenteninformation .....	350000	400000	400000	423.01 Information des consommateurs
463.01 700 Jahre Eidgenossenschaft . . . .	8000000	—	—	463.01 700 <sup>e</sup> anniversaire de la Confédération
2 700 Jahre Eidgenossenschaft . . . .	—	17000000	17000000	2 700 <sup>e</sup> anniversaire de la Confédération
<b>Preisüberwachung</b>	<b>40479</b>	<b>59500</b>	<b>44767</b>	<b>Surveillance des prix</b>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen .....	5866	6000	6072	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare . . . .	29519	45000	30161	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen .....	5094	8500	8533	321.20 Frais d'administration
<b>Einnahmen</b> .....	<b>120106</b>	<b>92000</b>	<b>118978</b>	<b>Recettes</b>
921.01 Kostenrückerstattungen .....	—	2000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren .....	120106	90000	118978	931.01 Emoluments
<b>702 Preiskontrollstelle</b>				<b>702 Office du contrôle des prix</b>
<b>Ausgaben</b> .....	<b>18810944</b>	<b>17975800</b>	<b>17993533</b>	<b>Dépenses</b>
		<i>A 38300</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge .....	1289904	1438000	1476741	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 38800</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	11820	12000	11501	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	1220	4600	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte .....	—	12800	—	2 Auxiliaires
		<i>A - 500</i>		
3 Ausbildung des Personals .....	2092	2200	452	3 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen .....	5955	6200	5686	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zuschüsse für Inlandeier .....	17499953	16500000	16499154	433.01 Subsidies pour œufs indigènes
<b>Einnahmen</b> .....	<b>14568014</b>	<b>17130000</b>	<b>16431597</b>	<b>Recettes</b>
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeiern	14562763	17125000	16427204	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen .....	5252	5000	4393	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.
— 152192226
— 90867693
— 123940
— 109207
— 3 505
— 9336
+ 33
— 77987
— 1592
— 101
+ 61
— 16780
—
—
— 14733
+ 72
— 14839
+ 33
+ 26978
— 2000
+ 28978
— 20567
— 59
— 499
— 4600
— 12300
— 1749
— 514
— 846
— 698403
— 697796
— 607

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

## Zu 701 Generalsekretariat

311.01 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Kartell-, Pacht-, Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für Konsumentenfragen, der Rekurskommission für die Abgrenzung der Berggebiete und der voralpinen Hügelzone. Im Auftrag des Departementes lief eine Expertise in einem umfangreichen Beschwerdeverfahren.

391.01 Weniger externe Forschungsaufträge erforderlich.

463.01 BRB vom 24.6.1987 betreffend Feierlichkeiten 700 Jahre Eidgenossenschaft.

311.20 Gutachten und Expertisen im Rahmen verschiedener Abklärungen der Preisüberwachung. Das Gutachten betreffend Elektrizitätstarifen hat sich zeitlich verzögert.

## Zu 702 Preiskontrollstelle

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.

311.02 Nichtbeanspruchung temporärer Hilfskräfte zur Erledigung kurzfristiger zusätzlicher Untersuchungen.

433.01 PAK für Eier. BG vom 21.12.1960 (SR 942.30). Fr.

Einnahmen 1990 (850.03) . . . . .	16 427 204
Aktivsaldo am 31. Dezember 1989 . . .	<u>5 021 978</u>
	21 449 182
Ausgaben 1990 . . . . .	16 499 154
Ausgabenanteile	
211.01 . . . . .	35 000
301.01 . . . . .	1 100
311.01 . . . . .	3 000
104.321.10 . . . . .	2 700
707.211.01 . . . . .	80 000
707.301.01 . . . . .	3 200
	<u>16 624 154</u>
Aktivsaldo am 31. Dezember 1990 . . .	<u>4 825 028</u>

850.03 Tiefere Importmenge als Folge der Vermarktungsprobleme.

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

## Ad 701 Secrétariat général

Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels, de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, la commission de la consommation et la commission fédérale de recours pour la délimitation de la région de montagne et de la zone préalpine des collines. A la demande du Département, une expertise était en cours dans une volumineuse procédure de recours.

Moins de mandats de recherches ont dû être confiés à des tiers.

ACF du 24.6.1987 concernant les festivités du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération.

Avis de droit et expertises relatifs à différentes enquêtes de la surveillance des prix. L'expertise concernant les tarifs d'électricité a subi des retards.

## Ad 702 Office du contrôle des prix

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.

Il n'a pas fallu avoir recours aux auxiliaires temporaires chargés d'effectuer de brèves enquêtes supplémentaires.

CCP pour les œufs. LF du 21.12.1960 (RS 942.30).  
Recettes 1990 (850.03)  
Solde créditeur au 31 décembre 1989

Dépenses 1990  
Quotes-part de dépenses  
211.01  
301.01  
311.01  
104.321.10  
707.211.01  
707.301.01

Solde créditeur au 31 décembre 1990

Baisse des importations due aux problèmes de commercialisation.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>703 Bundesamt für Außenwirtschaft</b>				<b>703 Office fédéral des affaires économiques extérieures</b>
Ausgaben . . . . .	306394727	448811400 <i>N</i> 23234400 <i>A</i> 1352000	366817477	Dépenses
Verwaltung . . . . .	302032746	444105900 <i>N</i> 23234400 <i>A</i> 1164800	361944766	Administration
Behörden				Autorités
201.01 Wirtschaftsverhandlungen . . . . .	1219866	1260000 <i>N</i> 1100000	2228407	201.01 Négociations économiques
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge . . . . .	12480638	12733400 <i>A</i> 1165700	13899066	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	248088	280500	258290	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	234169	312200	234382	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	402189	413300 <i>A</i> - 900	412309	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	29593	25000	25051	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	77467	79600	65411	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge . . . . .	135800	421600	312442	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Schweiz. Zentralstelle für Handelsförderung (SZH)	7000000	11000000 <i>N</i> 1200000	12200000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale (OSEC)
3 Investitionsrisikogarantie . . . . .	52746	100000	69393	3 Garantie contre les risques de l'investissement
483.01 Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV)	—	200000	200000	483.01 Association suisse de normalisation (ASN)
2 Schweiz. Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	—	2000000	1355000	2 Centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISSTR)
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.02 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	5063024	5340500 <i>N</i> 313000	5653557	493.02 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	23416	24000	20646	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1288558	1391700 <i>N</i> 174100	1565733	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	5203335	6100000 <i>N</i> 1038700	7138656	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	79130	93900	68467	6 Accord international sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	1167032	—	—	7 Conférence de l'ONU sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1282985	1406400	1377704	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	39702	38200	35328	9 Accord international sur le cacao
10 Internationales Zuckerabkommen	—	10900	2179	10 Accord international sur le sucre
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	6319965	6497000	6496874	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	493158	—	—	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen . . . . .	5662	20000	—	13 Accord international sur l'étain
16 Finanzhilfeschenkungen . . . . .	51799861	105600000 <i>N</i> 12400000	118000029	16 Dons d'aide financière
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	485	1400	906	18 Accord international sur le caoutchouc naturel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft</b>	<b>Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures</b>
- 106 580 323	201.01 Die Kosten für die Durchführung von bzw. Teilnahme an internationalen Konferenzen im Rahmen von EFTA-, EG-, GATT- und EWR-Verhandlungen blieben etwas unter den geschätzten Ausgaben.	Les frais d'organisation ou de participation à des conférences internationales dans le cadre des négociations de l'AELE, de la CE, du GATT et de l'EEE sont restés légèrement inférieurs aux dépenses prévues.
- 106 560 334		
- 131 593	301.01 Weniger Auslagen (Umzugskosten/Doppelter Haushalt) für die Versetzung von Mitarbeitern als ursprünglich vorgesehen.	Moins de dépenses (déménagement/double résidence) que prévu initialement pour le transfert de collaborateurs.
- 34	311.01 Die budgetierten Mittel für Anwalts- und Gerichtskosten betreffend das Sechste Internationale Zinn-Übereinkommen mußten nur noch teilweise beansprucht werden, da die endgültige Streitbeilegung bereits im März erfolgte.	Les crédits présumés pour les honoraires d'avocat et les frais de justice relatifs au Sixième accord international sur l'étain n'ont dû être que partiellement requis, puisque le règlement des différends a déjà eu lieu en mars.
- 22 210		
- 77 818		
- 91		
+ 51	321.01 Es erfolgten weniger Rückerstattungen an das EDA für Handelsauskünfte und Dokumentationsmaterial etc., die in unserem Auftrag von schweiz. Vertretungen im Ausland erfolgen.	Moins de remboursements au DFAE pour des renseignements commerciaux et du matériel de documentation, etc., que les représentations suisses à l'étranger ont délivrés sur notre mandat.
- 14 189		
- 109 159		
-	391.01 Die Ressortforschung im Bereich «Außenwirtschaft» befasste sich schweremwichtig mit Fragen zu den wirtschaftlichen Auswirkungen der europäischen Integration. Die Projekte wurden jedoch erst teilweise abgerechnet.	La recherche sectorielle en matière d'«économie extérieure» s'est portée essentiellement sur la question des effets économiques de l'intégration européenne. Les projets n'ont été que partiellement réglés.
- 30 607		
-		
- 645 000	423.01 BG vom 6.10.1989. Jährliche Finanzhilfe an die OSEC für Aktionen der Exportförderung, welche in Zusammenarbeit mit den Schweiz. Handelskammern im Ausland durchgeführt werden. Ferner wurde der Restbeitrag im Rahmen der allgemeinen wirtschaftlichen Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten (BB vom 18.3.1983) ausbezahlt.	LF du 6.10.1989. Aide financière annuelle à l'OSEC pour des actions de promotion à l'exportation menées en coopération avec les Chambres de commerce suisses à l'étranger. En outre, le reliquat concernant la présence économique générale de la Suisse sur les marchés d'exportations étrangers a été versé (AF du 18.3.1983).
+ 57		
- 3354	423.03 Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten. Fr. Entnahme aus der Rückstellung für die Investitionsgarantie, S.531	Aucun sinistre. Les dépenses concernent les frais administratifs. Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p.531
- 67		
- 44	483.01 Beitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für die Koordination und Wahrung schweiz. Interessen bei der Erarbeitung internationaler Normen, deren Ausarbeitung von internat. Organen (EG-/EFTA-Mandate) in Auftrag gegeben wurde und für die Überwachung der Arbeiten in den verschiedenen Normenkomitees.	Contribution à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour la coordination et la défense des intérêts suisses lors de l'élaboration de normes internationales dont la mise au point a été demandée par des organismes internationaux (mandats de la CE/de l'AELE) et pour la surveillance des travaux des divers comités des normes.
- 25 433		
-		
- 28 696	483.02 Beitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für den Aufbau und Betrieb der Schweiz. Auskunftsstelle über technische Regeln (SWISTR) sowie die Mitwirkung bei der Abwicklung von Notifikationsverfahren über in- und ausländische Entwürfe technischer Vorschriften. Die budgetierten Mittel wurden nicht voll ausgeschöpft, da die Auskunftsstelle erst im Herbst ihre Tätigkeit aufgenommen hat.	Contribution à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour la création et l'administration du centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISTR), ainsi que pour sa collaboration au fonctionnement de la procédure de notification des projets suisses et étrangers de règlements techniques. Les moyens prévus au budget n'ont pas été complètement épuisés, parce que le centre d'informations ne fonctionne que depuis l'automne.
- 2 873		
- 8 721		
- 126		
-		
+ 20 000	493.02-23 Die den Internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstellung unseres Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.	Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre des différences de cours de change.
+ 29		
- 494		

**Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft**  
(Fortsetzung)

493.02 Nebst den ordentlichen, budgetierten Jahresbeiträgen an die OECD und die EUROCHEMIC wurde zusätzlich ein freiwilliger Beitrag an die OECD zur Finanzierung von Aktivitäten mit osteuropäischen Staaten geleistet (BRB vom 22.8.1990).

493.06 Ordentlicher Jahresbeitrag geringer als im Vorschlag vorgesehen, wegen Reduzierung der Stimmenzahl der Schweiz im ICO-Rat.

493.10 Der Beitritt der Schweiz erfolgte erst im Herbst, weshalb vom budgetierten Jahresbeitrag lediglich ein Teilbetrag für 2 Monate (Nov./Dez.) bezahlt werden mußte.

493.11 Die Auszahlungen im Rahmen von COST richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten.

Verwendung:	Fr.
5. Verpflichtungskredit	147 800
6. Verpflichtungskredit	2 403 145
7. Verpflichtungskredit	3 945 929
	<u>6 496 874</u>

Stand der Beanspruchung der Kredite, S.175

493.13 Durch Beschluß des Internationalen Zinnrates und nach Abschluß der Gläubigerprozesse wurde im Frühjahr die definitive Auflösung der Organisation vorzeitig beschlossen. Der budgetierte Beitrag an das Liquidationsbudget mußte deshalb nicht mehr geleistet werden.

493.16 Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten der Rahmenkredite von 200, 350 und 430 Millionen Franken für die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit eingegangen wurden. Der Nachtrag II von 12,4 Millionen Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf den Rubriken 600.03 (12,0 Millionen) und 600.12 (0,4 Millionen), kompensiert.

Verwendung:	
Industrialisierung	2 996 673
Handelsförderung	5 609 593
Rohstoffe	21 059 588
Zahlungsbilanzhilfe	60 700 000
Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	1 215 947
Mischkreditschenkungen (nicht rückzahlbare Bundestranche)	24 840 618
Durchführung	1 577 610
	<u>118 000 029</u>

Stand der Beanspruchung der Kredite, S.176

**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)**

Aux contributions annuelles ordinaires à l'OCDE et à EUROCHEMIC, qui étaient prévues au budget, s'est ajoutée une contribution volontaire à l'OCDE, destinée à financer des activités touchant les pays de l'Europe de l'Est (ACF du 22.8.1990).

Contribution annuelle ordinaire inférieure aux prévisions budgétaires suite à la réduction du nombre de voix de la Suisse au Conseil de l'Organisation internationale du café (OIC).

L'adhésion de la Suisse n'est intervenue qu'en automne, la contribution annuelle prévue au budget ne couvre en fait que deux mois (novembre-décembre).

Les paiements effectués dans le cadre de COST sont fonction de l'avancement des travaux.

Utilisation:
5 <sup>e</sup> crédit d'engagement
6 <sup>e</sup> crédit d'engagement
7 <sup>e</sup> crédit d'engagement

Etat de l'utilisation des crédits, p.175

Par décision du Conseil international de l'étain et après liquidation complète des procès avec les créanciers, l'Organisation a été définitivement dissoute au printemps plus tôt que prévu. La contribution au budget de liquidation, qui figurait au budget, n'a donc plus été sollicitée.

Paiements résultant d'engagements pris à la charge des crédits de programme de 200, 350 et 430 millions de francs concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement. Le crédit supplémentaire II de 12,4 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant aux articles 600.03 (12,0 millions) et 600.12 (0,4 million).

Utilisation:
Industrialisation
Promotion commerciale
Matières premières
Aide à la balance des paiements
Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes
Crédits mixtes, dons (part de la Confédération non remboursable)
Exécution

Etat de l'utilisation des crédits, p.176

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)</b>				<b>703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)</b>
493.20 Internationales Tropenholzabkommen	21 307	N 22 600 1 000	23 453	20 Accord international sur les bois tropicaux
21 Internationales Juteabkommen	2 974	3 700	2 984	21 Accord international sur le jute
23 EUREKA-Sekretariat	44 225	N 55 000 7 600	62 247	23 Secrétariat du projet EUREKA
24 EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	775 000	—	24 EPCOT-Center, Orlando (USA)
25 Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	—	N — 7 000 000	6 907 592	25 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	155 000 000	244 000 000	157 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
3 Darlehen, Ausland	52 317 372	43 500 000	26 328 660	3 Prêts à l'étranger
12 Entwicklungsfinanzierungs-Gesellschaft, Beteiligung	—	400 000	—	12 Société de financement du développement, participation
<b>Abteilung für Ein- und Ausfuhr</b>	<b>4 381 981</b>	<b>A 4 705 500 187 200</b>	<b>4 872 711</b>	<b>Division des importations et des exportations</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	4 341 786	A 4 546 900 192 000	4 738 828	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	12 049	15 600	11 163	301.50 Débours
311.50 Hilfskräfte	—	A 126 800 — 4 800	110 738	311.50 Auxiliaires
51 Ausbildung des Personals	4 657	12 000	7 985	51 Formation du personnel
321.50 Verwaltungsauslagen	3 489	4 200	3 996	321.50 Frais d'administration
<b>Einnahmen</b>	<b>21 463 517</b>	<b>21 308 500</b>	<b>18 939 651</b>	<b>Recettes</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>14 762 137</b>	<b>15 008 500</b>	<b>12 523 931</b>	<b>Administration</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	14 457 507	14 702 500	12 243 806	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	960	1 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	40 500	5 000	7 000	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	263 171	300 000	273 125	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
<b>Abteilung für Ein- und Ausfuhr</b>	<b>6 701 380</b>	<b>6 300 000</b>	<b>6 415 720</b>	<b>Division des importations et des exportations</b>
931.50 Bewilligungsgebühren	6 701 380	6 300 000	6 415 720	931.50 Taxes de permis
<b>705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit</b>				<b>705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>492 907 027</b>	<b>529 711 720</b> N 17 886 743 A 224 500	<b>542 426 210</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>487 614 702</b>	<b>523 491 900</b> N 17 836 743 A 1 946 300	<b>535 940 113</b>	<b>Administration</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	19 372 357	A 19 358 200 1 855 700	21 213 885	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	320 056	N 330 000 60 000	390 015	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	639 009	594 100	594 067	311.01 Commissions et honoraires
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	74 245	76 700	72 687	2 Organisation internationale du travail, conférences
5 Hilfskräfte	372 084	A 558 100 90 600	531 692	5 Auxiliaires



## Bericht

## Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft  
(Fortsetzung)

	Fr.
— BRB vom 25.4.1985. Mischkredit China I . . . . .	3 903 816
— BRB vom 6.11.1985. Mischkredit Kolumbien I . . . . .	2 647 261
— BRB vom 15.1.1986. Mischkredit Indonesien I . . . . .	7 374 538
BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 betreffend den Abschluß von Konsolidierungsabkommen.	
BRB vom 2.10.1989. Konsolidierungsabkommen Togo VII (Kapitalisierte Zinsen aus Konsolidierungsabkommen Togo III).	50 120
Darlehen, Zuwachs, S.404 . . . . .	26 328 660
600.12 Die Schaffung einer Entwicklungsfinanzierungsfazilität für die Kapitalbeteiligung im Rahmen von Gemeinschaftsunternehmen schweizerischer Firmen mit Partnern in Entwicklungsländern wurde erneut zurückgestellt. Der gesamte Kredit wurde zugunsten der Rubrik 493.16 gesperrt.	
301.50 Geringere Spesenentschädigungen infolge amtsinterner statt externer Schulung des Personals im Bereich «Büroautomation».	
311.51 Der vorgesehene externe Informatik-Lehrgang wurde aufgrund der Einführung des departementalen EDV-Systems sistiert.	
650.01 Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungs- und Mischkreditabkommen. Mindereinnahmen wegen nicht ausgeführter Rückzahlungen betreffend Abkommen mit Togo, Sudan, Ägypten und Kamerun.	
BB 17.3.1966 und 18.2.1970. — Konsolidierungsabkommen Togo IV	56 611
BB 6.3.1969. Finanzhilfe an die Türkei. — 2. Fünfjahresplan . . . . .	1 322 222
BB vom 20.3.1975. — Konsolidierungsabkommen Bangladesch I	38 172
— Konsolidierungsabkommen Pakistan III	329 174
BB vom 20.6.1980. — Konsolidierungsabkommen Türkei III Darlehensschulden . . . . .	2 777 800
Kommerzielle Schulden . . . . .	5 529 524
BB vom 27.11.1969. — Transferkredit Pakistan II . . . . .	218 473
BB vom 14.12.1973. — Transferkredit Indien III . . . . .	841 082
BB vom 1.12.1976. — Transferkredit Tunesien . . . . .	118 564
BB vom 28.11.1978. — Mischkredit Thailand I . . . . .	873 577
— Mischkredit Sri Lanka I . . . . .	52 676
— Mischkredit Senegal I . . . . .	71 800
— Mischkredit Marokko I . . . . .	14 131
	12 243 806
Darlehen, Abgang, S.405	

Ad 703 Office fédéral des affaires  
économiques extérieures (suite)

— ACF du 25.4.1985. Crédit mixte à la Chine I	
— ACF du 6.11.1985. Crédit mixte à la Colombie I	
— ACF du 15.1.1986. Crédit mixte à l'Indonésie I	
AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.	
ACF du 2.10.1989. Accord de consolidation avec le Togo VII (intérêts capitalisés de l'accord de consolidation avec le Togo III).	
Prêts, augmentation, p.404	
La création d'une facilité de financement du développement par le biais d'une participation au capital d'entreprises communes à des maisons suisses et à des partenaires des pays en développement a été une fois encore différée. Le total du crédit a été bloqué en faveur de l'article 493.16.	
Remboursements de frais moindres, la formation du personnel en matière de bureautique s'étant faite dans le cadre de l'Office, et non pas à l'extérieur.	
Le cours d'informatique prévu à l'extérieur a été annulé en raison de l'introduction du système informatique propre au département.	
Remboursement de tranches d'amortissement échues provenant d'accords de consolidations et de crédits mixtes. Recettes moindres, certains remboursements prévus concernant des accords conclus avec le Togo, le Soudan, l'Égypte et le Cameroun, n'ayant pas été effectués.	
AF des 17.3.1966 et 18.2.1970 — Accord de consolidation avec le Togo IV	
AF du 6.3.1969. Aide financière à la Turquie. — 2 <sup>e</sup> plan quinquennal	
AF du 20.3.1975. — Accord de consolidation avec le Bangladesh I	
— Accord de consolidation avec le Pakistan III	
AF du 20.6.1980. — Accord de consolidation avec la Turquie III Dettes sur prêts	
Dettes commerciales	
AF du 27.11.1969. — Crédit de transfert au Pakistan II	
AF du 14.12.1973. — Crédit de transfert à l'Inde	
AF du 1.12.1976. — Crédit de transfert à la Tunisie	
AF du 28.11.1978. — Crédit mixte à la Thaïlande I	
— Crédit mixte au Sri Lanka I	
— Crédit mixte au Sénégal I	
— Crédit mixte au Maroc I	
Prêts, diminution, p.405	

## Bericht

## Rapport

**Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft**  
 (Fortsetzung)

931.01 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung).

Fr.

933.02 Gebühreneinnahmen aus IRG-Verfügungen  
 Einlagen in die Rückstellungen für die Investitionsrisikogarantie, S.531.

273 125

**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)**

Amendes pour infractions à l'ordonnance sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987.

Recettes d'émoluments résultant de décisions en matière de GRI.

Versement à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p.531.

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**

303.01 Mehraufwand wegen vermehrter Ausbildung und unerlässlichen Auslandsreisen.

311.05 Der Beizug von Hilfskräften zur Verwirklichung der Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken ist infolge Rekrutierungsschwierigkeiten in Verzug geraten.

**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**

Dépenses supplémentaires dues à la formation accrue du personnel et des voyages de service indispensables.

L'engagement de personnel auxiliaire affecté à la révision des statistiques des salaires et du marché du travail a pris du retard en raison de difficultés de recrutement.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)</b>				<b>705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)</b>
311.08 Ausbildung des Personals . . . . .	16575	26000	26098	311.08 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	222574	95000	92920	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	42056	47000	47048	2 Livres, journaux et périodiques
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbe- schaffung und Verschiedenes	8229	26000	26047	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laborato- rien und Betriebsausgaben	95094	120000	120100	3 Service médical du travail, labora- toires et dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	7256	7900	5969	373.01 Cotisations
6 Information Unternehmensansied- lung und Innovationsberatung	—	130000	127713	6 Implantation industrielle et consul- tation en matière d'innovation, information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	438038	402900	402959	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				
423.02 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	2300519	2600000	1191513	423.02 Octroi de cautionnements en régions de montagne
3 Schweizerische Verkehrszentrale	27000000	27000000	27000000	3 Office national suisse du tourisme
6 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverbandes	120000	125000	120000	6 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tourisme
7 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften, Verwaltungskostenbei- träge	200000	200000	200000	7 Coopératives de cautionnements des arts et métiers, contributions aux frais administratifs
8 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften, Verlustbeteiligung	1862019	N 1320000 700000	1800646	8 Coopératives de cautionnements des arts et métiers, participation aux pertes
10 Finanzhilfe Freilichtmuseum Ballen- berg	—	5000000	5000000	10 Aide financière, musée en plein air de Ballenberg
11 Europäisches Jahr für Tourismus	—	750000	750036	11 Année européenne du tourisme
453.01 Arbeitsnachweis . . . . .	145980	149000	148989	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung . . . . .	365161	374000	373825	3 Encouragement du travail à domicile
463.01 Berufliches Bildungswesen . . . . .	316697073	N 328600000 17000000	345599062	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	41000072	47000000	47000013	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
4 Sonderbeiträge für Informatik . . .	5000000	6500000	6487924	4 Subventions spéciales destinées à l'informatique
7 Sondermaßnahmen für die Weiter- bildung	—	5000000	—	7 Mesures particulières en faveur du perfectionnement
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	2639771	3100000	2984134	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	6100052	6670000	6250226	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete . .	47000000	56000000	56000000	11 Aide à l'investissement dans les régions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				
493.01 Internationale Arbeitsorganisatio- nen, Genf	3345445	N 3037000 56743	3093743	493.01 Organisation internationale du tra- vail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	250	500	266	2 Fédération internationale de l'en- seignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	500	500	500	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
6 Internationales Büro für Sozialtour- ismus, Brüssel	4253	5000	4463	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus . .	226033	N 265500 20000	283575	7 Organisation mondiale du tourisme
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				
511.02 Spezialfahrzeuge . . . . .	—	23500	—	511.02 Véhicules spéciaux



## Bericht

## Rapport

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe  
und Arbeit (Fortsetzung)

463.02 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Verwendung der Mittel:	Fr.
– Gewerbliche Berufsschulen . . . . .	25 030 755
– Einführungskurse . . . . .	1 546 744
– Kaufmännische Berufsschulen . . . . .	5 144 910
– Hauswirtschaftliche Berufs- und Frauenfachschulen	2 388 897
– Höhere Lehranstalten . . . . .	7 558 068
– Lehrlingsheime . . . . .	111 753
– Turn- und Sportanlagen . . . . .	2 778 321
– Mieten . . . . .	2 440 565
	<u>47 000 013</u>

463.04 BB vom 20.6.1986 über Sondermaßnahmen zugunsten der Informatik und der Ingenieurwissenschaften (SR 414.125). Zur Aus- und Weiterbildung in der Informatik an den HTL ist für die Jahre 1986–1991 ein Zahlungsrahmen von 25 Millionen Franken bewilligt worden. Bis Ende 1990 gelangten 24 Millionen Franken zur Auszahlung.

463.07 BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermaßnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung. Für die bis Ende 1996 beschränkten Sondermaßnahmen wurde ein Gesamtkredit von 162 Millionen Franken bewilligt. Der am 1.10.1990 wirksam gewordene BB erforderte im Rechnungsjahr keine Beitragsleistungen.

483.01 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete (SR 901.1). Bei zwei Regionalsekretariaten waren die Voraussetzungen zur Beitragsleistung nicht erfüllt. Zudem konnten infolge Arbeitsverzögerungen nicht die budgetierten Bundesleistungen geltend gemacht werden.

483.02 BB vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Verwendung der Mittel:	
– Zinskostenbeiträge . . . . .	3 335 108
– Bürgschaftsverluste . . . . .	2 527 005
– Informationsstellen . . . . .	388 113
	<u>6 250 226</u>

483.11 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete, Art.16 (SR 901.1). BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBI 1984 III 115).

Einlagen bis Ende 1990 . . . . .	684 000 000
./. Bis Ende 1990 ausbezahlte Darlehen	<u>835 399 840</u>
	– 151 399 840
+ Rückzahlungen bis Ende 1990 . . . . .	<u>176 298 989</u>
Fondsbestand Ende 1990 . . . . .	<u>24 899 149</u>

511.02 Aufschub der Anschaffung des Dienstfahrzeuges.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts  
et métiers et du travail (suite)

LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Utilisation du crédit:
– Ecoles professionnelles artisanales
– Cours d'introduction
– Ecoles professionnelles commerciales
– Ecoles d'économie familiale et de formation féminine
– Ecoles supérieures
– Foyers d'apprentis
– Installations de gymnastique et de sport
– Loyers

AF du 20.6.1986 instituant des mesures spéciales en faveur de l'informatique et des sciences de l'ingénieur (RS 414.125). Un plafond de dépenses de 25 millions de francs a été octroyé au titre de la formation et du perfectionnement en matière d'informatique dans les ETS pour la période 1986–1991. Le montant des subventions qui ont été versées jusqu'à la fin de 1990 s'élève à 24 millions de francs.

AF du 23.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel. Un crédit global de 162 millions de francs a été accordé au titre des mesures spéciales prévues jusqu'à la fin de 1996. L'AF qui a pris effet au 1.10.1990 n'a pas nécessité l'inscription de subventions dans l'exercice comptable.

LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (RS 901.1). Les conditions requises pour l'octroi de subventions n'étaient pas réunies pour deux secrétariats régionaux. En outre, il n'a pas été possible de faire valoir des prestations fédérales inscrites au budget en raison de retards dans la réalisation de travaux.

AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93).

Utilisation du crédit:
– Contributions au service de l'intérêt
– Pertes sur cautionnements
– Services d'information

LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne, art.16 (RS 901.1). AF du 26.9.1984 concernant d'autres investissements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117).

Versements jusqu'à fin 1990  
./. Prêts versés jusqu'à fin 1990

+ Remboursements jusqu'à fin 1990  
Etat du fonds à fin 1990

Achat différé du véhicule de service.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)</b>				<b>705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen an die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit	12 000 000	8 000 000	8 000 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	5 292 325	6 219 820 50 000 278 200	6 486 097	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.21 Personalbezüge	2 022 115	1 956 200 279 700	2 235 804	211.21 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.21 Ersatz von Auslagen	31 259	44 000	43 246	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare	2 300 066	2 742 000	2 742 041	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Honorare	37 010	38 400	36 057	22 Commissions et honoraires
23 Hilfskräfte	17 726	41 600 - 1 500	40 046	23 Auxiliaires
25 Ausbildung des Personals	5 452	7 000	7 100	25 Formation du personnel
321.21 Verwaltungsauslagen	30 035	30 000	29 980	321.21 Frais d'administration
341.21 Betriebsausgaben	92 070	96 000 50 000	146 018	341.21 Dépenses d'exploitation
351.21 Miete	1 080	3 000	1 100	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	460	420	370	373.21 Cotisations
391.21 Forschungs- und Studienaufträge	5 000	161 200	150 656	391.21 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufsschulen	750 053	1 100 000	1 053 679	463.21 Cours de formation et de perfectionnement destinés au corps enseignant des écoles professionnelles
Einnahmen	2 513 538	2 450 000	2 902 452	Recettes
Verwaltung	1 988 583	1 714 000	2 155 643	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	1 268 273	1 024 000	1 424 519	931.01 Emoluments
2 Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallverhütung	720 310	690 000	731 124	2 Remboursement des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	524 955	736 000	746 809	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
921.21 Kostenrückerstattungen	519 497	730 000	730 708	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	5 459	6 000	16 101	931.21 Taxes de cours
<b>707 Bundesamt für Landwirtschaft</b>				<b>707 Office fédéral de l'agriculture</b>
Ausgaben	2 250 664 555	2 058 316 300 184 024 000 756 900	2 220 576 363	Dépenses
Verwaltung	2 224 796 508	2 048 405 700 183 884 000 756 600	2 212 376 848	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 254 955 52	1 307 020 671 700	1 374 181 5	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	200 281	216 800	216 790	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	349 225	356 500	274 015	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	107 707	55 800 84 900	112 182	2 Auxiliaires
4 Schweizerisches FAO-Komitee	37 324	40 200	24 963	4 Comité suisse de la FAO
6 Ausbildung des Personals	6 583	11 000	6 705	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	76 026	83 600	79 479	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	102 099	108 000	107 881	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	125 500	130 000	130 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 310 000	1 310 000	1 790 000	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	438 152	473 600	473 600	391.01 Mandats de recherche et d'étude



Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)</b>				<b>707 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau . . . . .	3 484 185	3 500 000	3 457 973	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau . . . . .	181 500 096	162 500 000 <i>179 140 000</i>	180 434 025	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte . . . . .	41 400 042	42 600 000	42 599 997	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen . . . . .	4 199 486	850 000 <i>2 700 000</i>	3 550 000	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben . . . . .	32 500 000	20 500 000	20 500 000	7 Transformation des betteraves su- crières
10 Entschädigungen an Geschädigte der Katastrophe von Tschernobyl	7 902	—	—	10 Indemnités versées par la Confédé- ration à des personnes lésées par la catastrophe de Tschernobyl
20 Tierzucht . . . . .	38 461 380	40 000 000	37 933 874	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes . . . . .	92 577 067	93 000 000	88 314 802	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle . . . . .	1 797 660	1 800 000	1 800 000	22 Placement de la laine de mouton
27 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	134 888 320	92 000 000	88 352 717	27 Contributions versées aux déten- teurs de bétail des petites et moyen- nes exploitations
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	48 978 434	48 000 000 <i>3 000 000</i>	50 745 141	28 Réduction spéciale des prix de fro- mages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	5 000 000	8 000 000	8 000 000	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
30 Buterverwertung . . . . .	322 475 474	311 000 000 <i>58 000 000</i>	363 480 839	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung . . . . .	534 655 224	503 005 000 <i>69 000 000</i>	571 463 588	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen . . . . .	31 822 890	32 250 000 <i>21 750 000</i>	51 261 887	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	240 000 011	240 000 000	240 000 087	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail dans la région de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	70 065	72 000	71 733	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2 716 427	3 100 000	3 100 000	37 Contributions aux frais de lait de secours
38 Maßnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300 000	350 000	300 000	38 Mesures propres à alléger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	94 709 436	97 000 000 <i>4 500 000</i>	101 029 384	39 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	127 000 050	127 000 000	127 000 000	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	336 855	400 000	158 836	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	440 000	455 000	455 000	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture; pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration
60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5 260 090	5 400 000	5 400 069	60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	492 000	553 000	553 000	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	128 000 000	132 000 000	132 000 049	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contribu- tions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	34 700 588	33 650 000	33 650 000	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricoles
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5 242 420	5 000 000	4 478 134	2 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'en- seignement agricole
463.03 Forschungsbeiträge . . . . .	475 964	1 300 000	1 299 200	463.03 Subsidés pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Zollik- ofen	—	30 000	—	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.	
-	42027
+	25
-	3
-	-
-	-
-	-
-	2066126
-	4685198
-	3647283
-	254859
-	-
-	5519161
-	541412
-	2738113
+	87
-	267
-	-
-	50000
-	470616
-	-
-	241164
-	-
+	69
-	-
+	49
-	-
-	521866
-	800
-	30000

## Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

433.01 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

433.02 Stärkere Ausdehnung der Futtergetreidefläche (+13 000 ha) als bei der Budgetierung angenommen.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532  
Die Mittel der Rückstellung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

433.03 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

433.06 Zusätzliche außerordentliche Bundeshilfe an die Verwertungsmaßnahmen der Klasse I, Ernte 1989. Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

433.07 Zuckerbeschluß vom 29. Juni 1989 (in Kraft seit 1. 10. 1989; SR 916.114.1). Die internationalen Weltmarktpreise erlaubten einen Abbau der vom Bund bevorschussten Mittel (vgl. Rubrik 653.02).

433.20 Verwendung der Mittel:

- Rindviehzucht . . . . .	31 399 881
- Kleinviehzucht . . . . .	3 608 079
- Pferdezucht . . . . .	2 923 079
- Geflügelzucht . . . . .	2 835
	<u>37 933 874</u>

433.21 Infolge starkem Überangebot an Vieh auf allen europäischen Märkten sind ca. 1 000 Tiere weniger exportiert worden.

Verwendung der Mittel:

- Ausmerzaktionen . . . . .	52 441 508
- Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda	35 339 252
- Entlastungskäufe und übrige Maßnahmen	534 042
	<u>88 314 802</u>

Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

433.22 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

## Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

La surface de céréales fourragères a été supérieure (+13 000 ha) à celle qui avait été prévue lors de l'établissement du budget.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532  
Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Aide supplémentaire extraordinaire pour la mise en valeur des abricots du Valais de la classe I, récolte de 1989.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Arrêté sur le sucre du 29. 6. 1989 (entrée en vigueur le 1. 10. 1989; RS 916.114.1). Les prix des marchés internationaux permettent une réduction de l'avance faite par la Confédération (voir sous 653.02).

Utilisation du crédit:

- Elevage du bétail bovin
- Elevage du menu bétail
- Elevage chevalin
- Elevage des volailles

En raison de l'offre excessive de bétail sur les marchés européens, il a été exporté moins d'animaux que prévu (quelque 1 000 animaux).

Utilisation du crédit:

- Campagnes d'élimination
- Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport et de propagande
- Achats d'allègement et autres mesures

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

## Bericht

## Rapport

**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**  
 (Fortsetzung)

433.27 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

**Milchrechnung 1989/90**

Effektive Milchlieferungen: 30,6 Mio dt; Verwertung:

	V/B Mio dt.	R/C Mio/dt.	%	
— Konsummilch . . . . .	5,10	5,00	16,3	— Lait de consommation
— Joghurt, Spezialitäten usw. . . . .	1,30	1,30	4,2	— Yogourt, spécialités, etc.
— Konsum- und Kaffeerahm . . . . .	4,25	4,30	14,1	— Crème de consommation et à café
— Käse . . . . .	14,70	15,00	49,0	— Fromage
— Butter . . . . .	3,65	3,70	12,1	— Beurre
— Dauermilchwaren . . . . .	1,20	1,30	4,3	— Conserves de lait
	<b>30,20</b>	<b>30,60</b>	<b>100,0</b>	

**I. Ausgaben**

	Fr.
433.28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. Mehraufwand für Sonderverbilligungen einheimischer weich- und Halbhartkäse als Folge des großen Importdruckes. Finanzierung durch Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Importkäse (Rubrik 850.15).	50 745 141
433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung.	8 000 000
433.30 Butterverwertung Mehraufwand für Butterverbilligungsbeiträge infolge größerer Butterproduktion, höherer Rückstellungen bei Frischmagermilch, Senkung des Konsumentenpreises für Kochbutter sowie Verbesserung der Handelsmargen.	363 480 839
433.31 Käseverwertung (1) . . . . . Mehraufwendungen infolge schwieriger Exportverhältnisse, geringerer Überwälzbarkeit der Milchpreiserhöhung per 1.2.1990 sowie verstärkter Aktionstätigkeit.	571 463 588
433.32 Übrige Maßnahmen (2) . . . . . Anstieg der Vorräte an Magermilchpulver als Folge des Absatzrückgangs bei den Milchersatzfuttermitteln, was zusätzliche Verwertungsmaßnahmen (Exportbeiträge) bedingte (Verordnung vom 20.12.1989 zum MB, KMO und MWB 1988; SR 916.350.181.1).	51 261 887
433.37 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3 100 000

**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

**Compte laitier 1989/90**

Livraisons effectives de lait commercialisé: 30,6 millions de décitonnes. Utilisation:

	1990 R/C Mio/dt.	%
— Lait de consommation	5,00	16,3
— Yogourt, spécialités, etc.	1,30	4,2
— Crème de consommation et à café	4,30	14,1
— Fromage	15,00	49,0
— Beurre	3,70	12,1
— Conserves de lait	1,30	4,3
	<b>30,60</b>	<b>100,0</b>

**I. Dépenses**

Réduction spéciale des prix des fromages à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le pays. Accroissement des dépenses en raison de réductions spéciales de prix en faveur de la production indigène de fromages à pâtes molle et mi-dure, consécutives à la forte pression exercée par les importations. Financement au moyen des recettes provenant des suppléments de prix sur les fromages importés (article 850.15).
Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait.
Placement du beurre Les dépenses supplémentaires pour le financement de contributions destinées à réduire le prix du beurre sont dues à une augmentation de la production de beurre, à des remboursements d'un montant plus élevé pour le lait frais écrémé, à la baisse du prix du beurre de cuisine au consommateur, ainsi qu'à l'amélioration de la marge commerciale.
Placement du fromage (1) Les dépenses supplémentaires résultent des difficultés rencontrées dans le domaine des exportations, de la possibilité limitée de reporter l'augmentation du prix de base du lait le 1 <sup>er</sup> février 1990, ainsi que du nombre plus élevé de promotions entreprises.
Autres dépenses (2) Accroissement des stocks de poudre de lait écrémé en raison de la forte diminution des ventes de succédanés du lait qui a rendu nécessaire des mesures de promotion supplémentaires (O du 20.12.1989 concernant l'arrêté sur le statut du lait, la loi sur la commercialisation du fromage et l'arrêté sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.181.1).
Contributions aux frais de lait de secours

## Bericht

## Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft  
(Fortsetzung)

	Fr.
433.39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs- milchproduktion. Mehraufwand infolge größerer Zahl beitragsberechtigter Tiere.	<u>101 029 384</u>
Total . . . . .	1 149 080 839
Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	239 870 691
1) davon: Betriebsverlust Schweiz. Käseunion 453,9 Mio Franken.	
2) — Exportzuschüsse für Dauermilch- waren und Joghurt	7 305 267
— Verbilligungsbeiträge für inländi- sches Vollmilchpulver und Milch- kondensat	18 242 330
— Verbilligungsaktionen für Vollrahm	3 279 247
— Beitrag für Rahmwerbung . . . . .	600 000
— Verwertung von Magermilchpulver	<u>21 835 043</u>
	<u>51 261 887</u>

**II. Deckung**

Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 und 850.18)	239 870 691
Preiszuschläge auf Importkäse (850.15)	50 210 861
Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten:	
— Abgabe für Kontingentsüberschrei- tungen (850.09)	20 508 468
— Allgemeine Kostenbeteiligung der Milchproduzenten (850.08)	30 788 731
Allgemeine Bundesmittel . . . . .	<u>807 702 088</u>
Total . . . . .	<u>1 149 080 839</u>

433.33 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

433.38 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

433.40 Verwendung der Mittel:	
— Bodenverbesserungen . . . . .	76 298 052
— Landwirtschaftliche Hochbauten . . .	<u>50 701 948</u>
	<u>127 000 000</u>

Entnahme aus der Rückstellung für Reb-  
bau, S. 532
 2 230 794 |

433.41 Infolge Verzögerungen beim Baufort-  
schritt wurde der Zahlungskredit nur  
teilweise beansprucht.

Entnahme aus der Rückstellung für Reb-  
bau, S. 532
 158 836 |

433.51 Entnahme aus der Rückstellung für die  
Entschuldung landw. Heimwesen, S. 532
 455 000 |

## Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Contributions versées aux détenteurs d'animaux dont le lait n'est pas commercialisé. Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation du nombre d'animaux donnant droit à une subvention.

Total

Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 532

1) dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 453,9 millions de francs.

2) — Subsidés à l'exportation de conserves de lait et de yogourt

— Primes destinées à réduire le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes

— Ventes promotionnelles de crème entière

— Contribution aux frais de promotion des ventes de crème

— Utilisation de la poudre de lait écrémé

**II. Couverture**

Recettes à affectation spéciale (850.02 à 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 et 850.18)

Supplément de prix sur le fromage importé (850.15)

Participation des producteurs de lait commercialisé:

— Taxe pour dépassements de contingent (850.09)

— Participation générale des producteurs de lait aux frais (850.08)

Ressources générales de la Confédération

Total

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Utilisation du crédit:

— Améliorations foncières

— Constructions rurales

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Par suite des retards enregistrés dans l'avancement des travaux, le crédit de paiement n'a été utilisé que partiellement.

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 532

## Bericht

## Rapport

**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**  
 (Fortsetzung)

433.70 Neuer Zahlungsrahmen für 1990—1994: max. 700 Mio (BB vom 20.9.1985, BBl 1985 III 969)

Verwendung der Mittel:	Fr.
– Flächenbeiträge: Beitrag je ha, abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	98 050 049
– Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoß, abgestuft nach Tiergattung	<u>33 950 000</u>
	<u>132 000 049</u>

Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allg. Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

463.01 Verwendung der Mittel:	
– Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	10 492 547
– Technikum für tropische Landwirtschaft (Basel)	99 372
– Ingenieurschule (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	5 010 306
– Landw. Hauptvereine . . . . .	642 318
– Beratungsdienste, Zentralstellen . . .	10 140 457
– Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	<u>7 265 000</u>
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S.532	1 697 323

463.02 Infolge Sparmaßnahmen in einzelnen Kantonen konnte der vorgesehene Zeitplan nicht bei allen Bauprojekten eingehalten werden.

493.01 Die Defizitgarantie mußte nicht beansprucht werden.

**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

Nouveau plafonds de dépenses pour les années 1990 à 1994: 70 millions de francs au maximum (AF du 20.9.1985, FF 1985 III 989).

Utilisation du crédit:
– Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et le mode d'exploitation
– Contributions d'estivage: contribution versée selon les espèces d'animaux

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Utilisation du crédit:
– Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement
– Technicum d'agriculture tropicale (Bâle)
– Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)
– Association faitières agricoles
– Services de vulgarisation, stations et centrales
– Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532

A la suite de mesures d'économie dans certains cantons, les délais n'ont pas pu être tenus pour tous les projets de construction.

Le crédit destiné à couvrir un déficit éventuel n'a pas été utilisé.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)</b>				<b>707 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
493.02 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom	5 175 251	5 565 000	5 369 083	493.02 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe . . . . .	660 000	670 000	660 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	26 250 000	20 000 000	20 000 000	3 Crédits d'investissement à l'agricul- ture
4 Betriebshilfe . . . . .	635 186	1 000 000	1 000 000	4 Aide aux exploitations
5 Darlehen für die Fleischverwertung	—	—	7 000 000	5 Placement de la viande, prêts
		N	7 000 000	
7 Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	63 281 558	—	—	7 Avances aux fonds de compensa- tion pour le sucre
<i>Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge</i>	1 057 442	1 107 000	1 243 115	<i>Lutte contre les maladies et les parasi- tes des plantes</i>
		N	140 000	
		A	300	
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.80 Ersatz von Auslagen für Quarantäne- organismen	8 350	12 000	11 454	301.80 Organismes quaranténaires, dé- bours
311.80 Kommissionen und Honorare . . . . .	720 085	621 500	621 554	311.80 Commissions et honoraires
312.80 Hilfskräfte . . . . .	1 584	1 900	2 112	312.80 Auxiliaires
		A	300	
321.80 Verwaltungsauslagen . . . . .	3 541	5 600	5 461	321.80 Frais d'administration
331.80 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	6 949	20 000	19 979	331.80 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.80 Betriebsausgaben . . . . .	10 088	20 000	16 278	341.80 Dépenses d'exploitation
351.80 Miet- und Pachtzinse . . . . .	11 274	13 000	13 099	351.80 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.80 Bekämpfungsmaßnahmen . . . . .	224 348	250 000	390 076	433.80 Mesures de lutte
		N	140 000	
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.80 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	41 250	43 000	43 070	493.80 Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.80 Inventaranschaffungen . . . . .	29 974	120 000	120 032	511.80 Achats de matériel d'exploitation
<i>Förderung des Weinbaues</i>	24 810 606	8 803 600	6 956 400	<i>Encouragement de la viticulture</i>
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.81 Staatskeller . . . . .	39 036	42 000	38 128	201.81 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.81 Kommissionen und Honorare . . . . .	40 776	45 700	38 207	311.81 Commissions et honoraires
321.81 Verwaltungsauslagen . . . . .	722	900	900	321.81 Frais d'administration
341.81 Betriebsausgaben . . . . .	—	5 000	842	341.81 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.81 Förderung des Rebbaues . . . . .	2 995 979	4 150 000	3 650 379	433.81 Encouragement de la viticulture
82 Verwertungsmaßnahmen . . . . .	21 734 093	4 560 000	3 227 945	82 Mesures de placement
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>611 265 357</b>	<b>553 815 200</b>	<b>446 384 266</b>	<b>Recettes</b>
<i>Verwaltung</i>	<b>607 745 319</b>	<b>550 755 200</b>	<b>442 863 820</b>	<i>Administration</i>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen . . . . .	74 842 359	12 132 200	10 215 070	653.02 Remboursements de prêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
	<b>Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft</b>		<b>Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
	(Fortsetzung)		
-	195917	493.02 Kursgewinn	Bénéfice de cours.
			Fr.
		603.01 Darlehen, Zuwachs, S.405 . . . . .	660 000
		603.03 Darlehen, Zuwachs, S.405 . . . . .	20 000 000
-	10000	603.04 Darlehen, Zuwachs, S.405 . . . . .	1 000 000
-		Entnahme aus der Rückstellung für die	1 000 000
-		Entschuldung landw. Heimwesen, S.532	
-		603.05 BRB vom 14.2.1990 über die Gewährung eines	
-		Überbrückungsdarlehens an die Schweiz. Genos-	
-		senschaft für Schlachtvieh und Fleischversorgung.	
-	4185	Die außergewöhnlich gute Futtermittelversorgung in den	
-		letzten zwei Jahren bewirkte ein erhöhtes Angebot	
-		an Schlachtvieh. Zur Stützung des Schlachtvieh-	
-		marktes waren zusätzliche Verwertungsmaßnahmen	
-		erforderlich, zu deren Finanzierung die Mittel	
-	546	des «Rückstellungsfonds Fleisch» nicht ausreichten.	
-		Darlehen, Zuwachs, S.405 . . . . .	7 000 000
+	54		
-	88		
-	139	301.80—511.80 Ausgaben . . . . .	1 243 115
-	21	Ausgabenanteile:	
-		211.01 Personalbezüge . . . . .	633 125
-		301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	18 662
-	3722		651 787
+	99	Entnahme aus der Rückstellung für	1 894 902
		Pflanzenschutz, S.532	
+	76	433.80 Höhere Aufwendungen als Folge des Auftretens des	
+		Feuerbrandes im Kanton Zürich. Beteiligung an den	
+		Kosten für die Vernichtung von verseuchten Wirts-	
+		pflanzen (V vom 28.4.1982 über die Bekämpfung	
+		der San José Schildlaus und des Feuerbrandes,	
+		Art. 14 und 19).	
+	32	201.81 Entnahme aus der Rückstellung für Reb-	28 448
+		bau, S.532	
-	1847200	311.81 Weniger Kommissionssitzungen als bei der Budgetie-	
-		rung angenommen.	
-	3872	341.81 Geringere Aufwendungen für die Revision und die	
-		Erneuerung von Katasterplänen.	
-	7494	433.81 Die Ausgaben für die Erneuerung der Rebberge und	
-		für die Weinlesekontrolle sind tiefer ausgefallen als	
-		bei der Budgetierung angenommen.	
-	4158	Verwendung der Mittel:	
-		- Erneuerung der Rebberge . . . . .	2 704 321
-		- Weinlesekontrolle . . . . .	946 058
-	499622	Entnahme aus der Rückstellung für Reb-	3 650 379
-	1 332 055	bau, S. 532	
-	107430934		
-	107891380		
-	1917130		

Fortsetzung auf Seite 372b

Suite à la page 372b

## Bericht

## Rapport

**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**  
 (Fortsetzung)

433.82 Geringere Ausgaben für inländische Tafeltraubenaktionen.	
Verwendung der Mittel:	Fr.
— Alkoholfreie Traubenverwertung . . . . .	2 027 945
— Propaganda im Ausland . . . . .	1 000 000
— Informationskampagne über den Schweiz. Rebbau	200 000
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	<u>3 227 945</u>
653.02 — Fohlenaufzuchtbetriebe . . . . .	2 920
— Ausgleichfonds für Zucker . . . . .	10 072 151
— Schweiz. Käseunion AG . . . . .	140 000
— Darlehen für die Fleischverwertung (GSF) (1)	—
Darlehen, Abgang, S. 405	<u>10 215 071</u>
1) Die Lage auf dem Schlachtviehmarkt erlaubte keine Rückzahlungen (siehe Rubrik 603.05).	

**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

Dépenses moins élevées pour la promotion des ventes de raisin de table indigène.
Utilisation du crédit:
— Utilisation non alcoolique du raisin
— Propagande à l'étranger
— Campagne d'information sur la viticulture en Suisse
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
— Stations d'élevage de poulains
— Fonds de compensation pour le sucre
— Union suisse du commerce de fromage S.A.
— Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV) (1)
Prêts diminution, p. 405
1) En raison de la situation sur le marché du bétail de boucherie il n'y a pas eu de remboursement (voir sous 603.05).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)</b>				<b>707 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln . .	210631 008	225 000 000	87362997	850.01 Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 543	2 000	1 390	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	119699890	130 000 000	133 014 475	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter .	38 154 822	40 000 000	26 128 974	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpulver	63 032	38 000	59 159	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	487 985	600 000	173 410	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch . .	2 490 481	2 300 000	2 265 753	7 Supplément de prix sur le lait condensé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	46 465 448	34 000 000	30 788 731	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten	12 643 825	7 000 000	20 508 468	9 Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm . . . . .	13 672 643	13 700 000	13 649 009	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver . .	250 512	100 000	65 764	11 Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpulver	12 917	2 000	716	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch . . . . .	13 509 757	13 500 000	12 126 678	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	48 695 435	48 000 000	50 210 861	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	21 694 080	20 700 000	52 385 364	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe . . . . .	25 000	50 000	17 700	19 Taxe des détenteurs de bétail
20 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse .	1 211 988	1 000 000	1 215 911	20 Droits supplémentaires sur les légumes congelés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen . . .	2 753 579	2 200 000	2 208 793	921.02 Remboursement de subventions
931.02 Bewilligungsgebühren für die Ausführung von Labstoffen	1 370	1 000	984	931.02 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	257 634	230 000	284 387	3 Taxes sur le bétail et la viande importés
4 Sonstige Einnahmen . . . . .	94 583	120 000	93 542	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren . . . . .	84 821	79 000	78 741	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	608	1 000	6 944	6 Taxes à l'importation des semences de pommes de terre
<b>Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und der Schädlinge</b>	<b>3 508 736</b>	<b>3 030 000</b>	<b>3 502 796</b>	<b>Lutte contre les maladies et les parasites des plantes</b>
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.80 Sonstige Einnahmen . . . . .	42 314	30 000	42 681	931.80 Autres recettes
932.80 Pflanzenschutzabgaben . . . . .	3 466 422	3 000 000	3 460 115	932.80 Protection des plantes, taxes
<b>Förderung des Weinbaues</b>	<b>11 303</b>	<b>30 000</b>	<b>17 651</b>	<b>Encouragement de la viticulture</b>
921.81 Rückerstattung von Beiträgen . . .	11 303	30 000	17 651	921.81 Remboursement de subventions
<b>711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten</b>				<b>711/18 Stations de recherches agronomiques</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>84 403 431</b>	<b>84 362 500</b> <i>4 745 300</i>	<b>88 971 668</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	62 452 343	62 621 700 <i>4 259 900</i>	66 870 453	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vorschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins		Bericht	Rapport
	Fr.	<b>Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
-	137 637 003	850.01 Wesentlich geringere Importe. Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	87 362 997 Diminution notable des importations. Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
-	610		
+	3 014 475	850.02-850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18 Einlage in die Rückstellung für Milchpro- dukte, S. 532	239 870 691 Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532
-	13 871 026		
+	21 159	850.04 Der Rückgang der Butterimporte als Folge der um 527 t gestiegenen Inlandproduktion, die Senkung des inländischen Kochbutterpreises sowie höhere Weltmarktpreise für Importbutter bewirkten Min- dereinnahmen.	Diminution des recettes due à la réduction des impor- tations de beurre en raison de l'accroissement de la production indigène de 527 t., à la baisse du prix du beurre de cuisine indigène, ainsi qu'à la hausse du prix du beurre importé.
-	426 591		
-	34 247		
-	3 211 269	850.06 Die Erhöhung der Preiszuschläge ab März 1988 hatte einen massiven Rückgang der Rahmpulverim- porte zur Folge.	L'augmentation des suppléments de prix à partir de mars 1988 a eu pour conséquence une diminution substantielle des importations de poudre de crème.
+	13 508 468		
-	50 991		
-	34 236	850.08 Geringere Einnahmen als Folge der Umstellung der Abrechnungsperiode auf das Milchjahr (neu 1. Mai- 30. April).	Recettes moindres dues au changement de la période comptable de l'exercice laitier (désormais du 1 <sup>er</sup> mai au 30 avril).
-	1 284		
-	1 373 322	850.09 Höhere Überlieferungsmenge sowie Erhöhung der Abgabe auf 90 Rp./l.	Livraisons excédentaires supérieures et relèvement de la taxe à 90 ct/l.
+	2 210 861		
+	31 685 364	850.14 Die Einnahmen widerspiegeln den rückläufigen Milchkonsum.	Les recettes reflètent la tendance à la baisse de la con- sommation du lait.
-	32 300		
+	215 911	850.18 Einführung einer neuen Abgabe auf teilentrahmten Milchprodukten ab 1.2.1990. Bisher wurde die Abgabe nur auf teilentrahmter Milch erhoben.	Introduction d'une nouvelle taxe sur les produits lai- tiers partiellement écrémés à partir du 1.2.1990. Jusqu'à présent, les taxes n'ont été prélevées que sur le lait partiellement écrémé.
+	8 793		
-	17	850.19 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	17 700 Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+	54 387		
-	26 458	850.20 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	1 215 911 Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
-	259		
+	5 944	921.02 - Meliorationen (Zweckentfremdun- gen)	1 321 757 Améliorations foncières (désaffectations)
		- Entlastungskäufe . . . . .	319 114 - Achats d'allégement
+	472 796	- Kostenbeiträge . . . . .	343 224 - Contributions aux frais
		- Bewirtschaftungsbeiträge . . . . .	100 336 - Contributions à l'exploitation agricole du sol
		- Beiträge an Kuhhalter . . . . .	54 236 - Contributions aux détenteurs de vaches
		- Diverse . . . . .	70 126 - Divers
+	12 681		
+	460 115		<u>2 208 793</u>
-	12 349	931.03 Zunahme der Importe von nicht kontingentierten Produkten.	Augmentation des importations de produits non contingentés.
-	12 349		
		931.06 Zur Ergänzung der Inlandproduktion mußten ver- mehrte Importe getätigt werden.	A fin de suppléer à la production indigène, il a fallu augmenter les importations.
		931.80 Mehr Exporterzeugnisse als vorgese- hen. Einlage in die Rückenstellung für Pflan- zenschutz, S. 532	42 681 Nombre de certificats d'exportation plus élevé que prévu. Versement à la provision pour la protection des plan- tes, p. 532
-	136 132		
-	11 147		

## Bericht

## Rapport

**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**  
 (Fortsetzung)

932.80 Umfangreichere Pflanzenimporte, bedingt durch die günstigere Wirtschaftslage und die verbesserten technischen Transportmöglichkeiten. Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532

Fr.  
3 460 115

921.81 Geringere Rückerstattungen als bei der Budgetierung vorgesehen. Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 532

17 651

**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

Augmentation sensible des importations de plantes en raison de la situation économique favorable, ainsi que des possibilités techniques de transport améliorées.

Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 532

Remboursements moins nombreux que prévu lors de l'établissement du budget. Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

**Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten**
**Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques**

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
212.01	5698097	12090135	5123193	5657909	9229014	11294992	17777112	66870452
302.01	50626	150000	47934	66393	80376	129491	200736	725556
312.01	7310	329711	10871	1198493	15608	37106	105254	1704353
02	441429	518513	331730	847089	295064	252102	621961	3307888
05	—	—	183600	—	247653	—	—	431253
07	—	5800	—	—	—	99783	86900	192483
08	8523	7500	8771	9690	15642	7844	10023	67993
322.01	120006	94190	62041	54980	69081	127600	101998	629896
332.01	129925	93940	66598	89326	119426	231041	209992	940248
342.01	861489	924977	552033	484976	3390089	1077355	2075994	9366913
02	—	—	—	476983	—	27000	13000	516983
352.01	19750	27207	4194	46624	1496	25159	50411	174841
373.01	1208	989	1508	2818	1486	1741	1798	11548
392.01	—	—	153995	67635	14180	—	35000	270810
512.01	282872	402457	333900	269998	507000	694231	1069158	3559616
02	—	28000	97415	—	—	25922	49498	200835
	7 621 235	14 673 419	6 977 783	9 272 914	13 986 115	14 031 367	22 408 836	88 971 668
722.01	68247	46990	5914	69303	19314	46312	126162	382242
922.02	13406	77427	—	—	—	21635	49428	161896
932.01	301466	923170	219626	36864	114493	266170	264150	2125939
02	21439	—	23047	17366	3915	58627	3128	127522
942.01	1 257 800	105 887	—	1 113 381	3 661 165	7 238 23	1 313 535	8 175 591
	1 662 358	1 153 474	248 588	1 236 914	3 798 887	1 116 567	1 756 403	10 973 190

212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532

2 942 905

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532

785 277

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten</b> (Fortsetzung)				<b>711/18 Stations de recherches agronomiques</b> (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	734 368	747 200	725 554	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . . .	1 819 677	1 704 600	1 704 353	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	2 938 929	2 861 200	3 307 889	2 Auxiliaires
5 Hausdienst, Lohnkosten . . . . .	370 831	445 000	431 253	5 Service du bâtiment, charges salariales
7 Hilfskräfte für Pflanzenschutzdienst	151 176	219 000	192 483	7 Auxiliaires, service phytosanitaire
8 Ausbildung des Personals . . . . .	59 681	75 000	67 995	8 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	609 941	629 800	629 896	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen . . . .	897 265	940 500	940 249	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst . . . .	9 653 741	9 369 000	9 366 912	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten . . . . .	548 870	517 000	516 983	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	190 633	185 400	174 840	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	10 947	11 500	11 549	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge . .	279 214	273 000	270 809	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis . . . . .	3 685 816	3 560 600	3 559 616	512.01 Mobilier
2 Spezialfahrzeuge . . . . .	—	202 000	200 835	2 Véhicules spéciaux
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>10 887 699</b>	<b>11 336 900</b>	<b>10 973 189</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse	386 209	426 200	382 242	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.02 Kostenrückerstattungen . . . . .	134 586	216 000	161 897	922.02 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren . . . . .	2 627 661	2 600 000	2 125 938	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen . . . . .	120 685	125 700	127 521	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen . . . . .	7 618 558	7 969 000	8 175 592	942.01 Produit de ventes
<b>719 Gestüt</b>				<b>719 Haras</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>5 541 720</b>	<b>5 910 400</b>	<b>6 235 363</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	4 230 456	4 303 700	4 605 831	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	46 225	50 000	50 097	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge . . . . .	2 857	4 200	3 252	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen . . . . .	67 416	71 700	71 700	3 Indemnités pour le service des stations de monte
312.01 Hilfskräfte . . . . .	51 086	57 600	80 346	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . . . .	67 937	73 000	72 899	2 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	12 043	17 500	15 509	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	9 668	9 900	9 948	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen . . . .	19 066	19 500	19 550	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue . . . . .	126 194	129 300	129 268	342.01 Fourrages et litière
2 Tierärztkosten, Hufbeschlag . . . . .	88 474	90 200	90 149	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben . . . . .	366 045	415 000	434 999	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	23 496	78 000	11 172	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	747	800	793	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)</b>
		Fr.
- 21646	302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532	33 690 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
- 247		
- 60711	312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532	79 308 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
- 47		
- 18217	312.07 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S.532	192 483 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p.532
- 7005		
+ 96	332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532	100 825 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
- 251		
- 2088	342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532	672 441 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
- 17		
- 10560		
+ 49	352.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532	39 894 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
- 2191		
	392.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532	35 000 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
- 984		
- 1165	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532	77 092 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
- 363711		
	722.01 Mindereinnahmen bei Dienstwohnungen infolge Vakanzen; Wegfall der Vermietung von Kühlräumen bei der RAC.	Recettes moindres résultant de logements de service inoccupés. Les installations frigorifiques de la RAC n'ont pas été louées.
- 43958		
	932.01 Bei fast allen Forschungsanstalten sind weniger Analysen und Produkteprüfungen durchgeführt worden. Zunahme der Analysen durch private Laboratorien.	Presque toutes les stations de recherches ont effectué moins d'analyses et d'expertises. Davantage d'analyses confiés à des laboratoires privés.
- 54103		
- 474062		
+ 1821		
+ 206592	942.01 Die Verkaufserlöse einzelner Forschungsanstalten waren, bedingt durch gute Ernteergebnisse, höher als budgetiert.	Le produit des ventes de certaines stations de recherches a été plus élevé que les prévisions budgétaires en raison d'une bonne récolte.
	<b>Zu 719 Gestüt</b>	<b>Ad 719 Haras</b>
- 76037		
- 69		
+ 97		
- 948	302.02 Minderausgaben infolge Altersrücktritten.	Réduction des dépenses par suite de départs à la retraite.
- 6054		
- 101		
- 1991		
+ 48		
+ 50	342.03 Bei der Budgetierung nicht voraussehbare Erhöhung der Trink- und Abwassergebühren (+100%).	Relèvement de 100% des taxes d'eau potable et d'épuration des eaux usées, qui n'était pas prévu lors de l'établissement du budget.
- 32		
- 51		
- 1		
- 66828	352.01 Infolge Verzögerung der Renovationsarbeiten an der Reitbahn entfiel die Miete einer Ersatzhalle.	La réfection du manège ayant été différée, la location d'une halle de remplacement n'a pas été nécessaire.
- 7		

Volkswirtschaft	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Economie publique
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1989	Budget et	1990	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1990		
<b>719 Gestüt (Fortsetzung)</b>				<b>719 Haras (suite)</b>
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebeware . . . . .	365 017	410 000	410 068	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis . . . . .	64 992	70 000	69 784	2 Autre mobilier
3 Spezialfahrzeuge . . . . .	—	110 000	160 000	3 Véhicules spéciaux
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>1 674 864</b>	<b>1 700 500</b>	<b>1 678 256</b>	<b>Recettes</b>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins . . . . .	191 132	191 000	185 809	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse . . .	24 486	29 500	24 040	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder . . . . .	700 795	730 000	724 102	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkaufe . . . . .	412 839	410 000	410 785	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a. . . . .	345 613	340 000	333 520	2 Produit de ventes et divers
<b>720 Bundesamt für Veterinärwesen</b>				<b>720 Office vétérinaire fédéral</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>16 238 391</b>	<b>17 575 900</b>	<b>18 449 362</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	6 647 186	6 879 200	7 586 488	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	118 986	153 000	145 827	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	48 573	54 800	52 268	311.01 Commissions et honoraires
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	1 299 988	1 420 000	1 417 690	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
5 Ausbildung des Personals . . . . .	9 897	10 000	9 793	5 Formation du personnel
6 Nebenamtliche Kontrolltierärzte . .	182 223	228 500	228 587	6 Vétérinaires de contrôle à temps partiel
312.01 Hilfskräfte . . . . .	177 496	89 900	141 210	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsausgaben, Kurse . . . .	34 043	37 500	35 849	321.01 Frais d'administration, cours
341.01 Laboratoriumskosten . . . . .	134 707	140 300	140 399	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen . . . . .	1 392 327	1 485 000	1 271 695	2 Achat et fabrication de vaccins
4 Vakzine-Institut . . . . .	707 093	589 000	714 096	4 Institut vaccinal
6 Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	231 800	235 200	235 300	6 Service d'ichtyopathologie
8 Tollwutzentrale . . . . .	100 000	100 000	100 000	8 Centrale de la rage
9 Untersuchungsstelle Geflügelseuche	322 303	364 300	364 400	9 Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	202 104	183 000	112 843	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins . . . . .	10 836	10 900	10 836	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	230 197	263 000	236 191	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationnement, de quais et d'installations ferroviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	197 288	500 000	255 461	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge . . . . .	180	500	140	3 Cotisations
5 Fleischhygienische Untersuchungen	499 926	1 000 000	1 687 900	5 Examens hygiéniques des viandes
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 398 198	1 221 800	1 202 967	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Forschungsbeiträge . . . . .	1 639 020	1 705 000	1 682 140	463.01 Subsidés pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.05 Verschiedene Beiträge . . . . .	160 192	176 000	182 416	493.05 Diverses contributions
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis . . . . .	493 832	729 000	634 868	513.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger — En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
	<b>Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)</b>		<b>Ad 719 Haras (suite)</b>
+	68		
-	216	512.03 Beschaffung eines Kleintransporters, welcher zu Lasten des Voranschlages 1989 geplant und bestellt wurde, jedoch aus technischen Gründen erst 1990 geliefert werden konnte.	Acquisition d'une camionnette, commandée à charge du budget 1989 mais qui n'a pu être livrée qu'en 1990 pour des raisons techniques.
-	22244		
-	5191		
-	5460	722.01 Mindereinnahmen infolge Renovation einer Dienstwohnung.	Diminution des recettes due à la rénovation d'un appartement de service.
-	5898		
+	785		
-	6480		
	<b>Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen</b>		<b>Ad 720 Office vétérinaire fédéral</b>
	311.03 Entschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für die Kontrolle von untersuchungspflichtigen Waren. Vgl. Rubrik 931.01 Einnahmen aus grenztierärztlichen Untersuchungen.		Indemnités à des vétérinaires de frontière occupés à temps partiel pour le contrôle des marchandises soumises à la visite. Voir sous 931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière.
-	726438	341.02 Einkauf von Vakzine für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Die Impfstoffe werden den Kantonen weiterverrechnet (siehe unter Rubrik 941.01). Minderbedarf an kombiniertem Maul- und Klauenseuche-/Tollwutimpfstoff.	Acquisition de vaccins pour la vaccination préventive généralisée du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Les vaccins sont facturés aux cantons (voir sous 941.01). Besoins moindres en vaccins combinés antiaphteux et antirabique.
-	12		
-	7173		
-	2532		
-	2310	341.04 Die Betriebskosten des Institutes für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI) in Basel verteilen sich wie folgt:	Les frais d'exploitation de l'Institut fédéral pour les maladies à virus et l'immunoprophylaxie (IVI) à Bâle se répartissent comme suit:
-	207	Fr.	
+	87	Fixe Kosten (Energie) . . . . .	135 935 Frais fixes (énergie)
-	21290	Laboratoriumskosten (Versuchs- und Verbrauchsmaterial)	461 745 Frais de laboratoire (matériel d'expérience et courant)
-	1651	Versuchstiere (Tiere und Futter) . . . . .	42 872 Animaux d'expérience (animaux et fourrages)
+	99	Sicherheit und Technik (Serviceverträge und Reparaturen)	13 294 Sécurité et technique (contrats d'entretien et réparations)
-	213305	Verwaltung (Bibliothek, Reinigung, Bekleidung)	60 250 Administration (bibliothèque, nettoyage, habits de travail)
+	100		714 096
-	—	341.08 Beitrag des Bundes an den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern (gem. BRB vom 1.12.1986).	Contribution à l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université de Berne (selon ACF du 1.12.1986).
+	100		
-	70157		
-	64	342.01 Betriebsausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen	51 181 Frais d'exploitation des stations d'examen d'aménagements d'étables à Zollikofen.
-	26809	Übrige Betriebsausgaben (Filme, Fotos und Dias, Unterhalt von Seuchenfahrzeugen, Markierungsmaterial, Unterhalt von beschlagnahmten Tieren etc.)	61 662 Autres dépenses d'exploitation (films, photos et diapositives, entretien des véhicules d'épizooties, matériel de marquage, entretien d'animaux séquestrés, etc.).
-	244539	Die Ausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen sind niedriger ausgefallen als angenommen.	112 843 Les dépenses de la station d'examen d'étables à Zollikofen sont inférieures aux prévisions.
-	360		
+	100		
-	18833	373.05 Untersuchungen an der Grenze (Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren)	31 160 Frais d'examen à la frontière (importation de viandes et de préparations de viande)
-	22860	Untersuchungsprogramme im Inland für den Export von Fleisch und Fleischwaren (Auflagen EG).	1 656 740 1 687 900 Programmes d'analyses à l'intérieur du pays pour l'exportation de viandes et de préparations de viande (conditions de la CE).
-	784		
-	94132	Fortsetzung auf Seite 375b	Suite à la page 375b

## Bericht

## Rapport

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen  
(Fortsetzung)

391.01 Verschiedene Forschungsaufträge auf  
den Gebieten: Fleischhygiene  
Tiergesundheit (Tierseuchenbekämpfung)  
Tierschutz . . . . .  
Artenschutz . . . . .

Fr.  
281 047  
317 621  
585 239  
19 060  
1 202 967

463.01 Unterstützung von Forschungsprojekten:  
Tiergesundheit (Nutztierkrankheiten)  
Tierschutz . . . . .

672 055  
  
1 010 085  
1 682 140

493.05 Verschiedene Beiträge an Internationale Institutionen  
(Jahresbeiträge der Schweiz):

Int. Tierseuchenamt, Paris, OIE . . . . .  
Europ. Kommission zur Bekämpfung der  
Maul- und Klauenseuche, Rom, FAO  
Internat. Walfangkommission, IWC . . .

79 380  
13 827  
44 437

Sekretariat Washingtoner-Artenschutz-  
Übereinkommen, CITES

44 772  
182 416

## Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

Mandats de recherche et d'étude dans les domaines:  
Hygiène des viandes

Santé animale (lutte contre les épizooties)

Protection des animaux  
Conservation des espèces

Financement de projets de recherches:

Santé animale (maladies des animaux de rente)

Protection des animaux

Diverses contributions de la Suisse à des institutions  
internationales (contributions annuelles de la Suisse):

Office international des épizooties, Paris, OIE

Commission européenne de lutte contre la fièvre  
aphteuse, Rome, FAO

Commission internationale de la chasse à la baleine,  
IWC

Secrétariat de la Convention de Washington sur la  
conservation des espèces, CITES

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)</b>				<b>720 Office vétérinaire fédéral (suite)</b>
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>8 837 449</b>	<b>8 368 500</b>	<b>8 936 500</b>	<b>Recettes</b>
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	180 233	99 200	227 080	921.01 Remboursements de frais
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren	7 177 101	6 600 000	7 236 342	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	80 289	124 300	88 000	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen . . . . .	62 343	28 000	12 377	4 Autres recettes
5 Laboruntersuchungen, Bewilligungsverfahren	18 092	17 000	19 171	5 Taxes d'analyses, octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen . . . . .	1 319 390	1 500 000	1 353 529	941.01 Vente de vaccins
<b>723 Bundesamt für Konjunkturfragen</b>				<b>723 Office fédéral des questions conjoncturelles</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>3 762 1818</b>	<b>61 350 210</b>	<b>55 270 609</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> 90 000 <i>A</i> 245 700		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	2 881 126	2 904 700	3 150 872	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 246 200		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	57 813	70 000	69 995	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	560 433	594 100	684 073	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte . . . . .	7 748	14 400	13 938	3 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals . . . . .	8 600	8 800	8 073	6 Formation du personnel
314.20 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	452 023	—	—	314.20 Perfectionnement en matière d'installations techniques de bâtiments
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	3 399 134	2 924 800	2 924 878	21 Perfectionnement en matière d'utilisation du bois
22 Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Erneuerung	—	2 742 000	1 750 382	22 Perfectionnement en matière de rénovation des constructions
23 Weiterbildung auf dem Gebiet der rationalen Verwendung von Elektrizität	—	2 200 000	1 812 903	23 Perfectionnement en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité
24 Weiterbildung auf dem Gebiet der erneuerbaren Energien	—	914 000	714 288	24 Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	12 844	28 300	28 330	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	1 825	2 610	2 525	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	1 200 086	1 000 000	746 79	2 Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	210 000	646 500	547 612	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	2 054 335	26 500 000	26 400 023	463.01 Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
464.21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	704 000	—	—	464.21 Perfectionnement en matière d'informatique de gestion
22 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	1 300 000	—	—	22 Perfectionnement en matière de construction de machines
23 Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	1 100 000	700 000	700 000	23 Encouragement du développement technologique de capteurs pour les techniques de mesure et de réglage
25 CIM-Bildungszentren . . . . .	—	6 000 000	5 277 634	25 Centres de formation en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
26 CIM-Forschung . . . . .	—	2 000 000	701 100	26 Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
493.02 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	5 181 851	13 000 000	10 409 305	493.02 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>260 371</b>	<b>150 000</b>	<b>413 253</b>	<b>Recettes</b>
921.01 Rückerstattungen nicht beanspruchter Bundesbeiträge	260 371	150 000	413 253	921.01 Remboursement de subventions non utilisés

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)</b>	<b>Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)</b>
+	568 000	921.01 Höhere als erwartete Zunahme von gebührenpflichtigen Ausfuhrsendungen (Artenschutz). Weiterverrechnung der Tätigkeiten der Exportkontrolltierärzte (vgl. Rubrik 311.06).
+	127 880	
+	636 342	Hausse plus forte que prévu des envois d'exportation soumis à émoluments (conservation des espèces). Facturation des vacations des vétérinaires chargés du contrôle des exportations (voir sous 311.06).
-	36 300	931.01 Vgl. Rubrik 311.03.
-	15 623	Voir sous 311.03.
+	2 171	941.01 Vgl. Rubrik 341.02.
-	146 471	Voir sous 341.02.
	<b>Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen</b>	<b>Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles</b>
	311.06 Verzicht auf den Besuch eines Seminars	Renonciation à la participation à un séminaire.
-	6 415 301	314.22-314.24 Die Budgetierungsgrundlagen haben gegenüber früheren Impulsprogrammen insofern geändert, als an die Kursdurchführung keine Beiträge mehr geleistet werden. Trotz Verschiebung zusätzlicher Mittel in die Startphase, konnte die Auslösung der Programme nicht im geplanten Ausmaß beschleunigt werden.
-	28	Les bases de budgétisation ont changé par rapport aux précédents programmes d'impulsions dans le sens où aucune nouvelle contribution n'a plus été versée pour la réalisation des cours. Malgré le transfert de moyens supplémentaires vers la phase initiale, la mise en route du programme n'a pas pu être accélérée dans la mesure prévue.
-	5	
-	27	
+	38	314.22 Die sehr gute Auslastung der Bauwirtschaft, insbesondere der Planungsbüros, verminderte die Verfügbarkeit der erforderlichen Fachleute auf allen Stufen des Programmes. Das Projektleitungsteam konnte erst Mitte 1990 vervollständigt werden. Mit dem Tiefbau wurde ein ganz neues Gebiet angegangen. In der Startphase bedingte dies eine verstärkte Basis- und Informationsarbeit bei Fachleuten und Verbänden.
-	727	L'excellent taux d'occupation de l'industrie du bâtiment, et en particulier des bureaux de planification, a réduit la disponibilité des spécialistes recherchés à tous les niveaux du programme. L'équipe dirigeante des projets n'a pu être complétée qu'au milieu de l'année 1990. La génie civil constitue un domaine entièrement neuf dans ce contexte. Cela a exigé dans la phase initiale un travail de base et d'information accru pour les spécialistes et associations.
+	78	
-	991 618	
-	387 097	314.23 Die große thematische Breite des Programmes erforderte eine stark dezentrale Projektorganisation. Die Anlaufphase fiel dadurch teilweise etwas länger als geplant aus.
-	199 712	L'étendue des sujets abordés dans ce programme a imposé une organisation fortement décentralisée. La phase de démarrage en a été partiellement prolongée par rapport à la planification. Les processus dans l'industrie et les services constituent des sujets tout nouveaux et extrêmement variés. Le temps consacré à la planification et à l'information a par conséquent été considérable.
+	30	Mit Prozessen in der Industrie und in Dienstleistungsbranchen wurden ganz neue, äußerst vielfältige Themen angegangen. Der zeitliche Planungs- und Informationsaufwand war entsprechend hoch. Das erfreulich breitgefächerte Interesse an den aus- geschriebenen Untersuchungsprojekten zur Verbesserung der Wissensbasis erforderte einen größeren Abklärungsaufwand, um Projekte vergeben zu können. Der Beginn von Untersuchungsprojekten mit vorgesehener Drittfinanzierung verzögerte sich.
-	85	L'intérêt notable manifesté pour les projets d'études mis au concours a exigé des travaux préparatoires plus importants avant l'attribution des projets. Le démarrage de projets d'études cofinancés par des tiers a été retardé.
-	25 321	
-	98 888	
-	99 977	
-	722 366	314.24 Die bewußt klein gehaltene Projektleitung hat, um die vorhandenen Bearbeitungskapazitäten nicht zu strapazieren, verstärkt Prioritäten gesetzt und eine zeitliche Staffelung in der Bearbeitung der Themenbereiche vorgenommen.
-	1 298 900	La direction du projet, sciemment limitée à un petit nombre de personnes, a procédé à une sélection accrue des priorités et à un décalage dans son calendrier d'examen des divers sujets afin de ne pas surcharger les capacités disponibles.
-	2 590 695	373.01 Ein Mitgliederbeitrag wurde entgegen unserer Annahme noch nicht erhöht.
+	263 253	Contrairement à notre attente, une cotisation n'a pas encore été augmentée.
+	263 253	
	Fortsetzung auf Seiten 376b und c	Suite aux pages 376b et c

**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**  
(Fortsetzung)

**Ad 723 Office fédéral des questions**  
conjoncturelles (suite)

- 373.02 Aus dieser Kreditrubrik werden Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer geleistet, welche im Zusammenhang mit Arbeitsbeschaffungsreserven stehen und die noch nach dem alten Gesetz gebildet worden sind. Die Höhe der Rückerstattungen hängt von der Zahl der Einzelfreigaben sowie von der Geschwindigkeit ab, mit welcher die Unternehmen nach der Durchführung der Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen die Abrechnungen einreichen. Die Budgetierung dieser Kreditposition ist schwierig, da der Bund auf beide Parameter, die Zahl der Gesuche und der eingereichten Abrechnungen bestimmen, keinen Einfluß hat. Fr.  
Entnahme aus der Rückstellung Steuer- 74 679  
rückerstattung w/Arbeitsbeschaffungs-  
reserven, S.533
- 391.01 Die für 1990 für die Strukturberichterstattung vorgesehenen Mittel wurden nicht vollständig ausgeschöpft weil:
- zusätzlich geplante Projekte (Submissionswesen, Versicherungen) sich wegen Personalknappheit nicht realisieren ließen.
  - einige der laufenden Projekte mit einer zeitlichen Verzögerung in Angriff genommen wurden, weil die Autoren durch andere Aufgaben zusätzlich beansprucht wurden.  
Außerdem konnten bei einem Projekt Kosten durch einen günstigeren Wechselkurs eingespart werden.
- 463.01 Kompensation für Nachtragskredit II/90 auf Rubrik 311.01, Kommissionen und Honorare.
- 464.25 Die auf Stufe der Programmleitung vorgesehenen gesamtschweizerischen Aktivitäten, Koordinations- und Dienstleistungsangebote an die regionalen CIM-Bildungszentren wurden etwas zurückgestellt, da der interne Aufbau der CIM-Bildungszentren zeitlich den Vorrang hat. Die Aufwendungen zur Schaffung einer Infrastruktur für die Programmleitung waren geringer als geplant.
- 464.26 Mit der 1990 eingeleiteten Aufbauphase der sieben regionalen CIM-Bildungszentren machte sich der ungleiche Vorbereitungsstand der Schulen besonders stark im Bereiche der praxisorientierten Forschung bemerkbar. Schulen mit hohem Vorbereitungsstand beschritten unerwartet schnell den Weg in die europäische technologische Kooperation. Entsprechende Projekte wurden demzufolge über den KWF-EURO-Mehrjahreskredit abgewickelt. Schulen mit geringerem Vorbereitungsstand befinden sich in der Phase struktureller Anpassungen und sind erst bedingt in der Lage, konkrete F+E-Projekte einzuleiten.

Le crédit de cet article permet d'effectuer des remboursements à valoir sur l'impôt fédéral direct pour des réserves de crise constituées sous le régime de l'ancienne loi. Le volume des remboursements dépend du nombre des libérations individuelles et de la rapidité avec laquelle les entreprises présentent leurs décomptes après avoir achevé des mesures visant à procurer du travail. La budgétisation de cet article est rendue difficile par le fait que la Confédération ne peut pas influencer ces deux paramètres.

Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôts pour réserves de crise, p.533

Le crédit prévu pour les rapports sur l'évolution des structures n'a pas été entièrement requis, car:

- des projets supplémentaires prévus (soumissions, assurances) n'ont pas pu être réalisés faute de personnel;
- certains des projets en cours ont dû démarrer avec du retard, les auteurs devant faire face à d'autres tâches supplémentaires.  
Dans un cas, le coût du projet a pu être réduit grâce à un cours de change plus favorable.

Compensation du crédit supplémentaire II/90 à l'article 311.01 Commissions et honoraires.

Les activités de services et de coordination en faveur des centres régionaux de formation CIM envisagées pour la direction du programme au niveau national ont été différées en raison de la priorité accordée à la mise en place des structures internes des centres de formation CIM. Les dépenses pour la création d'une infrastructure de direction du programme ont été moins élevées que prévu.

La phase de mise en place des sept centres régionaux de formation CIM a mis à jour de manière particulièrement crue les différences entre l'état de préparation des différentes écoles, en particulier dans le domaine de la recherche axée sur la pratique. Les écoles bénéficiant d'un degré de préparation élevé ont emprunté avec une étonnante rapidité la voie de la coopération technologique en Europe. Des projets correspondants ont été réalisés par le biais de l'eurocrédit pluriannuel de la CERS. Les écoles dont le degré de préparation est inférieur sont dans une phase d'adaptations structurelles et ne peuvent encore entreprendre des projets de R+D concrets que dans une mesure limitée.

## Bericht

## Rapport

**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**  
 (Fortsetzung)

493.02 Da für jedes Forschungsprojekt ein Vertrag erforderlich ist und oft mehrere Partner an einem Projekt beteiligt sind, ergeben sich Verzögerungen bei den Vertragsverhandlungen. Die für die Abwicklung eines Projektes erforderlichen Mitarbeiter können erst nach Vertragsabschluß eingestellt werden. Die Suche nach qualifizierten Mitarbeitern gestaltete sich als Folge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes sehr schwierig. Dadurch ergaben sich zwangsläufig Verschiebungen beim Projektbeginn. Diese bewirkten wiederum Verzögerungen bei der Auszahlung der Bundesbeiträge.

921.01 Mehr Teilrückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01, 464.23 und 493.02) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik. Durch die Einstellung eines Revisors auf dem Sekretariat der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) konnten sehr viele Schlußberichte von abgeschlossenen KWF-Forschungsprojekten bereinigt werden und die Rückerstattungsbeträge der entsprechenden Einnahmenrubrik des BFK zugeführt werden.

**Ad 723 Office fédéral des questions  
 conjoncturelles (suite)**

Retard dans la conclusion des négociations contractuelles dû au fait qu'un contrat doit être conclu pour chaque projet de recherche et que, fréquemment, plusieurs partenaires participent à un projet. Les collaborateurs nécessaires à la réalisation d'un projet ne peuvent être engagés qu'après conclusion du contrat. La contraction du marché du travail rend très ardue la recherche de collaborateurs qualifiés. Il en résulte forcément des retards dans le démarrage des projets et des reports dans le versement des subventions fédérales.

Davantage de remboursements de subventions fédérales accordées (463.01, 464.23 et 493.02) que prévu. Les résultats de cet article ne sont pas prévisibles. L'engagement d'un réviseur au secrétariat de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) a permis d'examiner les décomptes finals de très nombreux projets de recherche CERS terminés et de reporter le montant des remboursements sur les articles correspondants des recettes de l'OFQC.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung</b>				<b>724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays</b>
Ausgaben . . . . .	13167731	16321700	15875146	Dépenses
		<i>N</i> 210000		
		<i>A</i> 79200		
Verwaltung . . . . .	4813735	7315800	6827305	Administration
		<i>A</i> 92700		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	3726430	3908700	4001580	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 92900		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	43063	52000	52047	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	39215	45000	45007	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte . . . . .	1144	6000	2296	3 Auxiliaires
		<i>A</i> - 200		
5 Ausbildung des Personals . . . . .	1000	6000	150	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	4845	4900	4950	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	690	700	740	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager-Garantiezahlungen . . . . .	106000	100000	—	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haushaltsvorräte	61223	550000	549587	3 Réserves de ménage, propagande et information
4 Pflichtlagerverwaltung . . . . .	35000	35000	35000	4 Gestion des stocks obligatoires
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	15000	—	7 Frais d'exploitation, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge . . . . .	685104	636500	632699	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.02 Finanzhilfen an Schweizer Seeleute	—	1800000	1348964	423.02 Aides financières à des marins suisses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	110022	156000	154284	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
Bundespflichtlager . . . . .	8353996	9005900	9047841	Stocks obligatoires de la Confédération
		<i>N</i> 210000		
		<i>A</i> - 13500		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen . . . . .	7070	10000	7814	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte . . . . .	191919	355100	341597	312.10 Auxiliaires
		<i>A</i> - 13500		
342.10 Betriebsausgaben . . . . .	3587883	3690000	3899481	342.10 Dépenses d'exploitation
		<i>N</i> 210000		
352.10 Mietzinse und Lagergelder . . . . .	2999001	3200000	3087227	352.10 Loyers et frais de magasinage
11 Vergütung für Minderwert . . . . .	1417641	1700000	1661544	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge . . . . .	800	800	800	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobilien und Gerätschaften . . . . .	149682	50000	49377	512.10 Mobilien et matériel
Einnahmen . . . . .	17471036	15815000	20575546	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme . . . . .	220309	200000	225264	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	1504136	5000	4763448	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Bundespflichtlager . . . . .	15679591	15490000	15545835	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire de la Confédération
931.01 Konventionalstrafen . . . . .	67000	20000	41000	931.01 Peines conventionnelles
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	100000	—	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.
-
735 755
-
581 195
-
20
+
47
+
7
-
3504
-
5850
+
50
+
40
-
100 000
-
413
-
15 000
-
3801
-
451 036
-
1 716
-
154 559
-
2 186
-
3
-
519
-
112 773
-
38 456
-
623
+
4 760 546
+
25 264
+
4 758 448
+
55 835
+
21 000
-
100 000

## Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

311.05 Infolge personeller Vakanzen und aus organisatorischen Gründen konnte der verfügbare Kredit nicht beansprucht werden.

373.02 Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). Die 1990 im Rahmen zweier Konkurse erfolgten Verwertungen konnten ohne Verlust realisiert werden; somit mußten keine Garantiezahlungen geleistet werden, und eine Entnahme aus der Rückstellung für Wertverluste erübrigt sich.

373.07 Seit Inkrafttreten der V vom 7. 5. 1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (SR 531.711) am 1. Juni 1986 haben die schweizerischen Reeder und Luftfahrtunternehmen entgegen den Erwartungen keine sog. Schockdeckung genommen. Dem Bund sind deshalb keine Vollzugskosten entstanden, er hat aber auch keine Prämien eingenommen (siehe unter 933.01).

423.02 LVG Art. 22 Abs. 1; BB vom 20. 9. 1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970), Finanzhilfeverordnung Seeleute vom 27. 11. 1989 (SR 531.46); V vom 11. 12. 1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Die vorerst auf 5 Jahre befristete Aktion zwecks Ausgleichs der Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen begann am 1. 1. 1990. Bei der Budgeteingabe waren keine Erfahrungswerte verfügbar; die damalige Schätzung der Nachfrage erwies sich nachträglich als zu optimistisch.

302.10 Weniger Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen eingesetzt.

352.10 Weniger Lagerkosten für Zucker infolge Reduktion der Bundespflichtlager.

721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.

921.01 Rückerstattungen Fr. 2 863 000 aus den Garantiefonds Zucker, Tee und Kakao infolge Reduktion der Bundespflichtlager; Rückerstattung Fr. 1 733 200 aus dem Garantiefonds Kaffee infolge Teilabschreibung des Warenwertes; Verkauf von 2 Notstromaggregaten: Fr. 98 000; Konkursdividende nach Abschluß 1989: Fr. 68 230; Verfahrenskosten Pflichtlagerkommission: Fr. 1 000.

## Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

A la suite de vacances dans le personnel et pour des raisons d'organisation, le crédit disponible n'a pas pu être sollicité.

Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres) ont pu être réalisées sans pertes en 1990. De ce fait, aucun paiement en garantie n'a dû être effectué et il n'a donc pas été nécessaire de prélever sur la provision pour pertes.

Depuis l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> juin 1986, de l'O du 7. 5. 1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (RS 531.711), les armateurs suisses et les compagnies de transports aériens n'ont, contrairement à toute attente, pas conclu de couverture automatique intérimaire. Par conséquent la Confédération n'a pas dû supporter des frais d'exécution et n'a pas non plus encaissé de primes (voir sous 933.01).

LAP, art. 22, 1<sup>er</sup> al. AF du 20. 9. 1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929), O sur les aides financières aux marins du 27. 11. 1989 (RS 531.46), O du 11. 12. 1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). La campagne limitée à 5 ans pour le moment et visant à compenser la différence entre la paie de marin suisse et les salaires plus bas de la concurrence a débuté le 1<sup>er</sup> janvier 1990. Lors de la présentation du budget, des valeurs de référence n'étaient pas disponibles; les prévisions concernant la demande se sont révélées trop optimistes par la suite.

Moins de personnel du Commissariat central des guerres a dû être affecté à l'emmagasinage et au contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.

Moins de frais d'entreposage pour le sucre en conséquence de la réduction de réserves obligatoires de la Confédération.

Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.

Remboursements de 2 863 000 francs en provenance des fonds de garantie pour le sucre, le thé et le cacao à la suite de la réduction des réserves obligatoires de la Confédération. Remboursement de 1 733 200 francs en provenance du fonds de garantie pour le café, en raison de l'amortissement partiel de la valeur des marchandises. Vente de deux génératrices de secours: 98 000 francs. Dividende de faillite après bouclage 1989: 68 230 francs. Frais de procédure de la Commission pour les réserves obligatoires: 1 000 francs.

## Bericht

## Rapport

## Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

## Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

922.10 In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Der Zinsanstieg hat auch zu einer Anhebung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel geführt, was erhöhte Eigenfinanzierungskosten des Bundes und damit höhere Lagerentschädigungen bewirkt.

Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnité tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. La hausse de ces derniers a entraîné un relèvement du taux d'escompte spécial des billets à ordre pour réserves obligatoires. Il en a résulté une augmentation des charges d'autofinancement de la Confédération. Les indemnités versées à ce titre ont été, elles aussi, adaptées en conséquence.

931.01 Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. 14 Konventionalstrafen, wovon eine à 10 000 Franken.

14 peines conventionnelles pour violation de contrats de stockage, dont une de 10 000 francs.

933.01 Siehe unter 373.07. Mangels Prämieinnahmen konnte keine Einlage in die Rückstellung für Bundeskriegstransportversicherung gemacht werden.

Voir sous 373.07. Aucune prime n'ayant été encaissée, aucun versement n'a pu être effectué à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>725 Bundesamt für Wohnungs- wesen</b>				<b>725 Office fédéral du logement</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	68032412	82800450	77132826	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N</i> 10000 <i>A</i> 4500		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	3583146	3683100	3689294	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 6200		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	21003	21500	26550	301.01 Débours
<i>N</i> 5000				
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	80058	73100	73126	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	42542	45600	43803	2 Auxiliaires
<i>A</i> - 1700				
4 Instrumentarium Wohnungsbedarf . . . . .	150000	137100	137100	4 Pénurie de logements, moyens d'intervention
6 Ausbildung des Personals . . . . .	12000	15000	13735	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	14530	14500	19514	321.01 Frais d'administration
<i>N</i> 5000				
2 Ausgleich WEG-Konten . . . . .	—	100000	2729	2 Equilibre des comptes (LF encoura- gement la construction et l'acces- sion à propriété de logements)
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	1084	1450	1175	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge . . . . .	750100	702700	702727	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	16800092	20000000	20000016	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
6 Förderung des Wohnungsbaues . . . . .	8477577	8000000	7678339	6 Encouragement à la construction de logements
9 Zusatzverbilligung für Mietzinsen und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	29203857	37000000	33179391	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accèsion à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
10 Verzinsung von Bankdarlehen . . . . .	889989	1000000	558796	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
14 Beiträge an Kurse und Tagungen . . . . .	4000	4000	4000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1300	1250	1350	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	1136	1150	1181	2 Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aména- gement des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	—	1000000	—	600.03 Avances pour l'abaissement de base
4 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	8000000	11000000	11000000	4 Mesures d'encouragement en fa- veur des maîtres d'ouvrage s'occu- pant de la construction de loge- ments d'utilité publique
<b>Einnahmen</b> . . . . .	7095791	7710000	6212594	<b>Recettes</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen . . . . .	3921493	4500000	3423967	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	478522	210000	248855	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträ- gen	2695776	3000000	2539772	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.		
	<b>Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen</b>	<b>Ad 725 Office fédéral du logement</b>
- 5 682 124	311.06 V vom 28. Dezember 1967 über die dienstliche Ausbildung. Eine interne Schulung konnte nicht durchgeführt werden.	O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle. Le cours d'instruction interne n'a pas pu être organisé.
- 6	321.02 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Übernahme allfälliger Zinsdifferenzen, Abschluß-Spesen, etc. der Banken im Zusammenhang mit der Realisierung des Konzeptes NEUWEG. Höherer Zeitbedarf als ursprünglich angenommen.	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Prise en charge des différences d'intérêts, des frais de clôture, etc., des banques dans le cadre du plan NEUWEG. Davantage de temps requis que prévu.
+ 50		
+ 26		
- 97		
-	373.01 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Es mußten nicht alle vorgesehenen Mitgliedschaften eingelöst werden.	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Les cotisations de plusieurs affiliations n'ont pas encore été réglées.
- 1 265		
+ 14		
- 97 271	453.06 BG vom 19. März 1965 über die Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842) sowie BG vom 5. Mai 1977 über Maßnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Es wurden nicht alle erwarteten Abrechnungen unterbreitet.	LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842), ainsi que LF du 5.5.1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (RS 611.04). Les décomptes prévus n'ont pas tous été présentés.
- 275		
+ 27		
+	453.09 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Die Zahl der Anspruchsberechtigten war kleiner als angenommen.	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Le nombre de personnes ayant droit à l'aide a été beaucoup moins élevé que prévu.
+ 16		
- 321 662		
- 3820 609	453.10 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Es gingen weniger Gesuche ein als erwartet.	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Moins de demandes que prévu.
- 441 204	600.03 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Die Vorschüsse für die Grundverbilligung werden vollständig durch die Banken geleistet.	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Les avances destinées à l'abaissement de base sont intégralement reprises par les banques.
-		
+ 100	600.04 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843).	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843).
+ 31	Darlehen, Zuwachs, S. 405 . . . . . 10 300 000	Prêts, augmentation, p. 405
	Beteiligungen, Zuwachs, S. 405 . . . . . 700 000	Participations, augmentation, p. 405
	<u>11 000 000</u>	
- 1 000 000	650.01/650.02 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843); BG vom 19. März 1965 und 20. 3. 1970 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). Es erfolgten weniger freiwillige Amortisationen aus Erschließungshilfe als angenommen.	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). LF des 19.3.1965 et 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). Les remboursements volontaires de l'aide à l'équipement ont été moins élevés que prévu.
-	Darlehen, Abgang, S. 405 . . . . . 3 672 822	Prêts, diminution, p. 405
- 1 497 406	923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen sowie freiwilliger Rückzahlungen.	Remboursements de subventions des années précédentes par suite de vente avec bénéfice, de détournement de la destination première, de non-observation des conditions de subventionnement ou de remboursements volontaires.
- 1 076 033		Concerne:
+ 38 855	Es betrifft:	Atténuation de la pénurie de logements (1 <sup>er</sup> programme)
	Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) 718 379	Encouragement de la construction de logements (3 <sup>e</sup> programme)
- 460 228	Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion) 1 046 507	Amélioration du logement dans les régions de montagne
	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten 299 923	Encouragement de la construction de logements
	Förderung des Wohnungsbaues . . . . 11 708	Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements
	Wohnbau- und Eigentumsförderung . . 463 255	
	<u>Total 2 539 772</u>	<u>Total</u>

Volkswirtschaft	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Economie publique
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1989	Budget et	1990	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1990		
<b>726 Getreideverwaltung</b>				<b>726 Administration des blés</b>
<i>Ausgaben</i> . . . . .	104 808 903	113 891 200	137 156 480	<b>Dépenses</b>
		<i>N</i> 25 000 000		<i>Personnel</i>
		<i>A</i> 43 300		212.01 Rétribution du personnel
<i>Personal</i>				<i>Dépenses générales</i>
212.01 Personalbezüge . . . . .	39 789 917	41 542 200	41 983 395	302.01 Débours
		<i>A</i> 44 200		312.01 Commissions et honoraires
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				2 Auxiliaires
302.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	70 633	71 100	70 985	4 Formation du personnel
312.01 Kommissionen und Honorare . . . .	582	1 800	600	322.01 Frais d'administration
2 Hilfskräfte . . . . .	11 089	23 100	9 875	342.03 Essais et enquêtes
		<i>A</i> - 900		373.02 Cotisations
4 Ausbildung des Personals . . . . .	874	8 600	8 470	392.01 Mandats de recherche et d'étude
322.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	5 225	5 300	5 383	<i>Subventions</i>
342.03 Versuche und Untersuchungen . .	11 556	11 600	11 419	423.01 Egalisation de la marge de mouture
373.02 Mitgliederbeiträge . . . . .	1 349	1 400	1 271	433.02 Amélioration du blé de semence et
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	50 063	46 800	46 670	réduction de son prix
				4 Subsidés à la production de blé
<i>Bundesbeiträge</i>				panifiable
423.01 Mahllohnausgleich . . . . .	2 210 392	2 200 000	2 183 045	5 Réduction du prix des céréales pani-
433.02 Verbesserung und Verbilligung des	1 400 066	1 400 000	1 400 070	fiables à l'aide de recettes douanières
Saatgutes				6 Placement de céréales indigènes de
4 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	20 630 100	20 630 000	20 630 100	moins qualité
5 Verbilligung des Brotgetreides aus	10 234 617	35 000 000	34 344 336	7 Mesures concernant la répartition
Zolleinnahmen				des moulins à blé tendre
6 Verwertung von Inlandgetreide ge-	33 032 468	50 000 000	73 916 585	<i>Institutions internationales</i>
ringerer Qualität		<i>N</i> 25 000 000		493.01 Conseil international du blé, Lon-
7 Maßnahmen zur Verteilung der	100 000	300 000	300 034	dres
Weichweizenmühlen				612.01 Excédent d'achat de blé
<i>Internationale Institutionen</i>				<b>Recettes</b>
493.01 Internationaler Weizenrat, London	29 455	37 300	29 241	662.01 Excédent de vente de blé
612.01 Mehrankauf von Getreide . . . . .	33 041 519	—	—	922.02 Contribution du Liechtenstein aux
				frais de ravitaillement en blé pani-
<i>Einnahmen</i> . . . . .	3 808 332	3 774 500	19 217 124	fiable
662.01 Mehrverkauf von Getreide . . . . .	—	—	15 284 251	3 Taxe pour l'égalisation de la marge
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die	60 652	75 000	60 497	de mouture
Brotgetreideversorgung				932.01 Emoluments de chancellerie et frais
3 Abgabe für den Mahllohnausgleich	2 086 383	2 000 000	2 120 728	de procédure
932.01 Kanzleigebühren und Verfahrensko-	37 264	34 500	27 482	2 Amendes
sten				3 Différence de prix prélevée sur le
2 Bußen . . . . .	17 180	15 000	9 900	blé de semence importé
3 Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	26 949	50 000	81 354	942.01 Produits divers
942.01 Erlös aus Verschiedenem . . . . .	15 799 04	1 600 000	1 632 912	

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins		Bericht	Rapport	
Fr.				
		<b>Zu 726 Getreideverwaltung</b>	<b>Ad 726 Administration des blés</b>	
			Fr.	
-	1 778 020	Ausgaben . . . . .	137 156 480	Dépenses
		Einnahmen . . . . .	19 217 123	Recettes
		Ausgabenüberschuß . . . . .	117 939 357	Excédent de dépenses
-	5	Vorräte, Verminderung . . . . .	15 284 251	Approvisionnements, diminution
		Kosten der Getreideversorgung . . . . .	133 223 608	Frais du ravitaillement en blé
-	115	392.01 Studienauftrag an die Universität Freiburg zur Vorbereitung von wissenschaftlichen und praktischen Grundlagen für ein computerunterstütztes Modell zur Erstellung eines Mühlenleitbildes gemäß Auftrag der Schweiz. Kartellkommission.		Etude confiée à l'Université de Fribourg pour préparer l'élaboration de bases scientifiques et pratiques relatives à l'établissement d'un modèle de structure pour la meunerie sur ordinateur, selon mandat de la Commission des cartels.
-	1200			
-	12325			
-	130			
+	83			
-	181			
-	129			
-	130	423.01 und 922.03 Art. 25 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Förderung einer angemessenen Verteilung der Mülereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 922.03). Die Mehrausgaben sind durch Einnahmenüberschüsse aus Vorjahren gedeckt.		LF sur le blé du 20. 3. 1959, art. 25 (RS 916.11.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe affectée à un but précis perçue auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 922.03). Les dépenses supplémentaires sont compensées par les excédents de recettes des années précédentes.
-	16955			
+	70			
+	100			
-	655664	Einnahmenüberschuß per 31.12.1989	3 584 115	Excédent de recettes au 31. 12. 1989
		Einnahmen 1990 (922.03)	2 120 728	Recettes en 1990 (922.03)
-	1 083 415	Ausgaben 1990 (423.01)	2 183 045	Dépenses en 1990 (423.01)
		Einnahmenüberschuß per 31.12.1990	3 521 798	Excédent de recettes au 31. 12. 1990
+	34			
		433.02 Art. 17 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR 916.111.0). Qualitätsprämien für Saatgetreide.		Loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 17 (RS 916.111.0). Primes de qualité pour les semences de blé.
-	8 059	433.04 BG vom 20. 3. 1959 Art. 11 Abs. 3 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Produktionsbeiträgen für Brotgetreide in Gebieten mit erschwerten Produktionsbedingungen.		LF sur le blé du 20. 3. 1959, art. 11, 3 <sup>e</sup> al. (RS 916.111.0). Allocation de subsides à la production du blé indigène panifiable dans les régions de production difficiles.
+	15 442 624	433.05 BG vom 20. 3. 1959, Art. 21 Abs. 4 <sup>ter</sup> (SR 916.111.0). Der Brotgetreidezoll, soweit er Fr. 3.—/100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden, um möglichst stabile Mehl- und Brotpreise zu erreichen.		LF du 20. 3. 1959, art. 21, al. 4 <sup>ter</sup> (RS 916.111.0). Le droit de douane sur le blé panifiable, pour autant qu'il excède 3 fr. par quintal, doit être utilisé pour réduire les prix de vente du blé indigène afin de stabiliser le prix de la farine.
+	15 284 251	Entnahme aus der Rückstellung Verbilligung von Brotgetreide, S. 533	34 344 336	Prélèvement sur la provision pour la réduction des prix du blé panifiable, p. 533.
-	14 503			
+	120 728	433.06 Art. 16 und Art. 21 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR 916.111.0). Verwertung von 196 670 Tonnen Inlandgetreide über den Futtermittelsektor.		Loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 16 et 21 (RS 916.111.0). Transformation de 196 670 tonnes de blé indigène destinés au secteur fourrager.
-	7018			
-	5100			
+	31 354	433.07 Restzahlung für die Wiederinstandsetzung der Mühlenanlage in Poschiavo, die durch die Unwetter 1987 schwer beschädigt wurde.		Paiement du solde pour la remise en état des installations du moulin de Poschiavo qui avait été fortement endommagé par les intempéries de 1987.
+	32 912	662.01 Mengen- bzw. wertmässige Differenz zwischen Getreideankäufen und Getreideverkäufen und Getreideverkäufen des Bundes.		Différence de quantité ou de valeur entre les achats et les ventes de blé de la Confédération.
			t	Fr.
		Warenankauf	592 007	Fr.
		./.. Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen	-34 344 336	677 286 830
		./.. Verwertung von Inland-Getreide geringerer Qualität	-73 916 585	Achat de marchandises
		Warenverkauf	-607 032	./.. Réduction des prix du blé par des recettes douanières
		Mehrverkauf von Getreide	15 025	./.. Placement de céréales indigènes de moindre qualité
				569 025 909
				-584 310 160
				15 284 251
				Excédent de vente de blé

## Bericht

## Rapport

## Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

922.02 Notenwechsel vom 17./24.3.1988  
Herabsetzung des Beitrages des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung als Folge des Abbaues der Brotsubvention.

932.03 Es wurde erheblich mehr Saatgetreide importiert als ursprünglich angenommen wurde.

942.01 Davon entfallen auf:

	Fr.
– Mietzinseinnahmen bundeseigener Silos und Lagerhäuser (Brig und Frutigen)	538 188
– Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser	1 044 178

Diese bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

## Ad 726 Administration des blés (suite)

Echange de notes des 17/24.3.1988. Diminution de la contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable en raison de la suppression de la subvention sur le pain.

Les importations de blé de semence ont été supérieures aux prévisions.

Sur ce montant:

- recettes provenant de la location des silos et entrepôts de la Confédération (Brigue et Frutigen)
- remboursement des frais de personnel des silos et entrepôts de la Confédération

Ces éléments entrent dans la composition du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement</b>				<b>8 Département des transports, des communications et de l'énergie</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>4289940614</b>	<b>4718032608</b>	<b>4752854520</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>338350693</b>	<b>328666200</b>	<b>315023554</b>	<b>Recettes</b>
		<i>N 191542087</i>		
		<i>A 4405700</i>		
<b>801 Generalsekretariat</b>				<b>801 Secrétariat général</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	<b>22167399</b>	<b>23582500</b>	<b>23755630</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b> . . . . .	<b>19584963</b>	<b>21179300</b>	<b>21295808</b>	<b>Administration</b>
<i>Personal</i>		<i>N 131360</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	4046172	4804100	4844609	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen . . . . .	20086	23100	20391	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	57595	75600	75646	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	445099	418000	418067	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	48503	60200	47571	2 Auxiliaires
		<i>A 8200</i>		
3 Ausbildung des Personals . . . . .	52043	67500	27731	3 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	12895	13200	13291	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	3055	3000	2882	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
2 Dienstflüge . . . . .	62029	63800	63666	2 Vols de service
373.02 Verein Verkehrshaus . . . . .	50000	50000	50000	373.02 Association pour la maison suisse des transports
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Kurzwellendienst . . . . .	14749078	15600500	15731859	483.01 Service des ondes courtes
		<i>N 131360</i>		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate . . . . .	38408	300	95	511.01 Instruments et appareils
<b>Stab für Gesamtverkehrsfragen</b> . . . . .	<b>2351165</b>	<b>2157600</b>	<b>2161651</b>	<b>Etat-major pour les questions de transport</b>
<i>Personal</i>		<i>A 35900</i>		<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge . . . . .	1066520	1104900	1142585	211.20 Rétribution du personnel
		<i>A 37700</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen . . . . .	14279	13800	12449	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare . . . . .	465150	274200	268588	311.20 Commissions et honoraires
21 Hilfskräfte . . . . .	40177	48400	23989	21 Auxiliaires
		<i>A - 1800</i>		
23 Ausbildung des Personals . . . . .	2404	2700	1560	23 Formation du personnel
321.20 Verwaltungsauslagen . . . . .	7555	7800	6959	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge . . . . .	755080	705800	705521	391.20 Mandats de recherche et d'étude
<b>Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen</b>	<b>231271</b>	<b>245600</b>	<b>298172</b>	<b>Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision</b>
<i>Personal</i>		<i>A 64000</i>		<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge . . . . .	162963	150600	214543	211.30 Rétribution du personnel
		<i>A 64000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen . . . . .	129	1200	—	301.30 Débours
32 Kommissionen und Honorare . . . . .	66498	91800	81559	32 Commissions et honoraires
321.30 Verwaltungsauslagen . . . . .	1682	2000	2069	321.30 Frais d'administration
<b>Einnahmen</b> . . . . .	<b>27294</b>	<b>16000</b>	<b>16755</b>	<b>Recettes</b>
<b>Verwaltung</b> . . . . .	<b>27294</b>	<b>15000</b>	<b>16755</b>	<b>Administration</b>
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	—	5000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeühren . . . . .	27294	10000	16755	931.03 Emoluments de chancellerie
<b>Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen</b>	<b>—</b>	<b>1000</b>	<b>—</b>	<b>Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision</b>
931.30 Kanzleigeühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	—	1000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
	N - Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).		N - suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
- 161 125 875	A - Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).		A - cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
- 13 642 646			
	<b>Zu 801 Generalsekretariat EVED</b>		<b>Ad 801 Secrétariat général</b>
	311.01 - Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art.26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3).		- LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art.26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3).
- 106 930	Flugunfalluntersuchungen . . . . .	Fr. 391 469	Enquêtes sur les accidents d'aviation
- 63 652	- Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art.19, (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	7 493	- LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art.19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques
- 91	- Übersetzungen . . . . .	13 731	- Traductions
- 2 709	- Verschiedenes . . . . .	5 374	- Divers
		<u>418 067</u>	
+ 46	311.03 Minderausgaben von 30 000 Franken infolge Verschiebung eines Ausbildungskurses am Flugsimulator für einen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.		Réduction de dépenses de 30 000 francs due à l'ajournement d'un cours de formation au simulateur de vol pour un enquêteur du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.
+ 67			
- 20 829			
- 39 769	351.02 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.		ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.
+ 91			
- 118			
- 134			
- 1	373.02 BB vom 13.3.1969 (BBl 1969 I 630); Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».		AF du 13.3.1969 (FF 1969 I 639). Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour la maison suisse des transports.
- 205	483.01 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Der Bund übernimmt je die Hälfte der Kosten für die Programmproduktion (SRG) sowie für die technische Verbreitung nach Übersee (PTT).		AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). La Confédération supporte la moitié des frais afférents à la production des programmes (SSR) et à la technique de diffusion vers les pays d'outre-mer (PTT).
- 31 849	- SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion)	10 341 859	- SSR (50% des frais de production des programmes)
- 15	- PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee)	<u>5 390 000</u>	- PTT (50% des frais de diffusion des programmes destinés aux pays d'outre-mer)
- 1 351		<u>15 731 859</u>	
- 5 612	311.20 Hauptkomponenten:		Composantes principales:
- 22 611	- Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Straßenbenützungsgabgaben, div. Gesetzgebungsbeiträge)	20 000	- Bases de droit et de politique des transports (redevances routières, diverses contributions législatives)
- 1 140	- Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Maßnahmen (Transalpinen Güterverkehr, methodische Grundlagen, Maßnahmenbeurteilung)	95 000	- Analyses des effets exercés et contrôle des mesures de politique des transports (trafic-marchandises transalpin, bases méthodologiques, évaluation des mesures)
- 841	- Diverses/Dokumentation (allg. Informationstätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	49 788	- Divers/documentation (activité générale d'information; développement de la documentation et dépouillement de la littérature sur les transports)
- 280	- Anteil 1990 an die Kosten der Expertise über die Mehrkosten bei der Untertaglegung der Centovallibahn gemäß BRB vom 1.11.1989	<u>103 800</u>	- Quote-part 1990 aux frais de l'expertise sur les coûts supplémentaires de la mise en tunnel du chemin de fer des Centovalli selon l'ACF du 1.11.1989
- 11 428		<u>268 588</u>	
- 57			
- 1 200			
- 10 241			
+ 69			
+ 755			
+ 1 755			
- 5 000			
+ 6 755			
- 1 000			
- 1 000			

Fortsetzung auf Seite 380b

Suite à la page 380b

## Bericht

## Rapport

## Zu 801 Generalsekretariat EVED (Fortsetzung)

391.20 Hauptkomponenten:	Fr.
– Nachführung verkehrsstatischer Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaussenverkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr)	291 607
– Aufarbeitung verkehrswirtschaftlicher Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisdaten)	37 500
– Verkehrsmodellarbeiten (Wunschlinien-, Umlegungs-, Strategie-modelle)	94 500
– Auswirkungen des Verkehrs (Aktualisierung des Emissionsmodells (Luft u. Lärm), Soziale Kosten und Nutzen (Monetarisierung/Regionalisierung). Verkehrsträgerrechnung)	222 818
– Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien ZMP, Ergänzungsstudien zu ZMP SWISSMETRO)	55 000
– Diverses (inkl. Mitwirkung an Projekten Dritter)	4 096
	<u>705 521</u>

211.30–321.30 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (SR 784.45). Die Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereicherter Beschwerden.

## Ad 801 Secrétariat général (suite)

Composantes principales:
– Actualisation des données de statistique des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs transalpin, données de base trafic-marchandises)
– Mise à jour des données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix)
– Travaux sur les modèles de trafic (modèles d'options d'affectation, modèles stratégiques)
– Analyse des répercussions des transports (actualisation du modèle d'émissions air et bruit), coûts et avantages sociaux (monétarisation, régionalisation). Comptes par modes de transport.
– Examens d'opportunité (remaniement des lignes directrices des études d'opportunité pratiques (EOP), études complémentaires pour EOP SWISSMETRO)
– Divers (y inclus la participation aux projets de tiers)

AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RS 784.45). Les dépenses varient selon le nombre des plaintes déposées.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>802 Bundesamt für Verkehr</b>				<b>802 Office fédéral des transports</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>1963487390</b>	<b>2211124640</b>	<b>2128041216</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>N 24 200 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	10916929	A 885 000	12187837	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	203138	226000	225343	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	11459	55200	50244	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	57576	A 37 000	78876	2 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals : . . . . .	13610	41 900	14391	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	35750	14400	41437	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	1540	42400	4890	373.01 Cotisations
3 Internationale Verkehrsausstellung München	—	5340	4890	3 Exposition internationale des trans- ports et communications, Munich
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	2787388	950000	950000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Trans- portunternehmen, KTU	65035091	68000000	68000000	413.21 Prestations des entreprises de trans- port concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	165000000	167000000	148000000	22 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport (ETC)
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung), KTU	139000000	N 125 000 000	147000000	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation, ETC)
25 Hilfe bei Naturschäden . . . . .	480000	22 000 000	8700000	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tarifannäherung, KTU . . . . .	118000000	8700000	124000000	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
28 Autoverlad . . . . .	21900000	124000000	23900000	28 Chargement d'automobiles
29 RhB, Vereina . . . . .	—	N 21 700 000	—	29 Chemin de fer rhétique, Vereina
30 Tarifierleichterungen . . . . .	78959693	17 000 000	80437657	30 Réductions tarifaires
31 Abgeltung regionaler Personenver- kehr	523000000	84000000	550000000	31 Trafic régional des voyageurs des CFF, indemnisation
32 Abgeltung Huckepackverkehr SBB	36000000	550000000	42000000	32 Ferroutage des CFF, indemnisation
33 Investitionen kombinierter Verkehr	9592800	42000000	581400	33 Investissements en faveur du trafic combiné
35 Infrastrukturleistung an SBB . . . . .	748195845	5600000	847894990	35 Prestation pour l'infrastructure ver- sée aux CFF
36 BLS, Übergangslösung Huckepack	—	869000000	—	36 BLS, ferroutage, solution transitoire
43 SBB-Flughafenanschluß Cointrin . .	500000	30000000	1557558	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
46 Anschlußgeleise . . . . .	15560296	2600000	12994415	46 Voies de raccordement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	68051	72000	68625	493.04 Office central des transports inter- nationaux par chemin de fer, Berne
10 Internationale Organisationen . . . .	3682	4500	3754	10 Organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
500.01 Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT), Projektierung	—	18000000	12916993	500.01 Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA), établissement de projets
511.01 Instrumente und Apparate . . . . .	6274	10000	6491	511.01 Instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit . . . . .	20000000	20000000	20000000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
5 BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse . .	8158269	13800000	12166547	5 BLS, doublement de la voie, avan- ces des intérêts
6 Investitionen kombinierter Verkehr	—	17300000	13800000	6 Investissements en faveur du trafic combiné

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 802 Bundesamt für Verkehr</b>	<b>Ad 802 Office fédéral des transports</b>
- 108 168 424	311.01 Minderbedarf: AZG-Kommission weniger Sitzungen als angenommen. Keine Sonderexpertisen im Brücken- und Fahrzeugbau.	Diminution des dépenses: moins de séances que prévu de la commission de la loi sur la durée du travail (LDT), pas d'expertise spéciale pour la construction des ponts et le matériel roulant.
- 63	- Arbeitsgruppe Huckepack; Angebotsverbesserungen im Huckepackverkehr (Übergangslösung)	- Groupe de travail «ferroustage»: amélioration de l'offre du ferroustage (solution transitoire)
- 657	- AZG-Kommission . . . . .	- Commission de la loi sur la durée du travail (LDT)
- 4956	- Honorare für Disziplinarverfahren . .	- Honoraires pour les enquêtes disciplinaires
- 24	- Verwaltungsausschuß des Zentralamtes für den internationalen Eisenbahnverkehr .	- Commission administrative de l'Office central des transports internationaux (OCTI)
- 9	- Parteientschädigungen für Beschwerden	- Indemnités des parties lors des recours
- 963	- Behindertenseminar Dünkirchen . . .	- Séminaire concernant le transport des handicapés, à Dunkerque
- 450	- Auftrag Kompetenzordnung Bund/SBB; Anteil	- Mandat concernant la «réglementation des compétences entre la Confédération et les CFF»
- 1 203 233		
-	373.01 Minderbedarf: z. T. Kollektivabkommen.	Diminution des dépenses due en partie à la conclusion d'accords collectifs.
- 19 000 000	391.01 - Institut für Leichtbau und Seilbahntechnik ETHZ, diverse Objekte	- Institut pour la technique des constructions légères et des installations de transport par câbles, EPFZ; divers objets
-	- Weiterentwicklung der Zugsicherung der Privatbahnen	- Développement du système d'arrêt automatique des chemins de fer privés
-	- Anteil an «Herbizide für die Verwendung auf Bahnanlagen»; Kostenbeteiligung BFU	- Part des travaux concernant les herbicides utilisés sur les installations ferroviaires. Participation aux coûts du BPA
- 17 000 000	- Auswirkungen von tariflichen Maßnahmen im öffentlichen Verkehr; Restzahlung v. Auftrag 1987	- Répercussions de mesures tarifaires dans les transports publics; solde du mandat de 1987
- 3 562 343	- Korrosionsmessungen im Furka-Basistunnel	- Mesures de la corrosion dans le tunnel de base de la Furka
-	- Gestaltungsrichtlinien für Grünflächen	- Directives sur l'aménagement des espaces verts
- 5 018 600	- Prüfung der Sicherungsanlage Oberwald der Furka-Oberalp-Bahn	- Examen de l'installation de sécurité d'Oberwald du Chemin de fer Furka-Oberalp
- 21 105 010	- Auftrag «Kompetenzordnung Bund/SBB»	- Mandat concernant la «réglementation des compétences entre la Confédération et les CFF»
- 30 000 000		
- 1 042 442	Minderbedarf: Die Studienaufträge für den Alpen-transit werden über Rubrik 500.01 verbucht.	Dépenses moindres, les études concernant le transit alpin ayant été comptabilisées sous 500.01.
- 5 585		
-	413.21 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).	Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 51 et 95, 2 <sup>e</sup> (RS 742.101).
- 3 375	- Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (durchschn. Fr. 25.10 pro 1000 km)	- Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers (en moyenne 25.10 fr. par 1000 km)
- 746	- Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7% bis 3,6% des Betriebsaufwandes	- Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres d'une part, et la longueur du réseau d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7%—3,6% des charges d'exploitation
- 5 083 007	- Abgeltung von 1% der Verkehrsweginvestitionen	- Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communications
- 3 509		
-		
- 1 633 453		
- 3 500 000		

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.22 EBG Art. 56 und 57 und BB vom 2.12.1981, 21.3.1985 und 29.9.1987 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an Sicherheitsbestimmungen.

Minderbedarf: Die Hochkonjunktur im Bausektor sowie die großen Bauvorhaben erfordern zudem längere und intensivere Planungsarbeit wegen vermehrter Einsparungen. Eine Beschleunigung ist wegen Personalunterbeständen nicht möglich.

Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe S.177 Fr.

Beteiligungen, Zuwachs, S.405 . . . . . 4 913 000

413.24 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101).

— Anteil Bahnen, Bahn/Auto und Schiffe 129 895 775

— Anteil Automobilbetriebe . . . . . 17 104 225

147 000 000

Mehrausgaben; höhere Teuerung und Personalkosten.

413.25 EBG Art. 59; BB vom 16.6.1988 über den Nachtrag I zum Voranschlag 1988 (BBI 1988 II 1161). Erhöhung des Rahmenkredits zur Deckung der Unweterschäden 1987 konzessionierter Transportunternehmen. Räumung und Instandstellung der Anlagen.

413.27 BB vom 5.6.1959 über Annäherung von Tarifen konzessionierter Bahnunternehmen an jene der SBB, Art. 4 (SR 742.402.2). Verordnung vom 27.5.1970 über Auto-Tarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16).

Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmen an jene der SBB angenähert. Der Bund hat die KTU für die durch die Tarifannäherung bedingten Einnahmehausfälle zu entschädigen.

— Personenverkehr (einheimischer und allgemeiner Verkehr) 96 735 088

— Güterverkehr . . . . . 27 264 912

124 000 000

413.28 TZG vom 22.3.1985, Art. 21 und 22. Förderung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 725.116.2). Verordnung über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, v. 29.6.1988, Art. 13 (SR 742.149). Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge auf bestimmten Bahnstrecken. Er übernimmt den daraus entstehenden Einnahmehausfall. Die Ausgaben werden über zweckgebundene Treibstoffzollerträge gedeckt (vgl. Tabelle S.158).

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S.533 23 900 000

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LCF, art. 56 et 57, et AF des 2.12.1981, 21.3.1985 et 29.9.1987 sur le crédit programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires. Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.

Dépenses moindres: la haute conjoncture dans le secteur de la construction, ainsi que les grands carnets de commande de l'industrie des véhicules ayant entraîné des retards. Les projets de construction exigent en outre une planification plus longue et plus intensive en raison du grand nombre d'oppositions. Vu le manque d'effectifs, il n'est pas possible d'accélérer les études. Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 177

Participations, augmentation, p.405

LCF, art 58 et 95, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> al. (RS 742.101).

— Part des chemins de fer, chemins de fer/automobiles et bateaux

— Part des entreprises de transport par automobiles

Dépenses supplémentaires dues au renchérissement plus élevé et aux prestations supplémentaires.

LCF art.59. AF du 16.6.1988 concernant le supplément I au budget pour 1988 (FF 1988 II 1129). Hausse du crédit de programme visant à couvrir les dommages causés par les intempéries aux entreprises de transport concessionnaires (ETC). Déblaiement et remise en état des installations.

AF du 5.6.1959 sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). Ordonnance du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art.9 (RS 744.16).

Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération indemnise les ETC pour le manque à gagner qu'elles subissent du fait du rapprochement tarifaire.

— Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)

— Trafic marchandises

LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix de transport des véhicules à moteur accompagnés sur certains tronçons ferroviaires. Il prend en charge la diminution de recettes qui en résulte. Les dépenses sont couvertes par le produit des droits d'entrée sur les carburants (voir tableau page 158).

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533).

## Bericht

## Rapport

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.29 BB vom 18. 12. 1986 über die Vereinabahn (BBI 1987 61/476). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes. Verzögerungen beim Bau infolge Einsparungen, so daß der bewilligte Kredit nicht beansprucht wurde.  
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 177.

413.30 BB vom 1. 10. 1986 über die Finanzierung von Tarifierleichterungen (BBI 1986 III 413). Die Transportunternehmungen werden für die Verschlechterung des Betriebsergebnisses entschädigt, das ihnen durch die Tarifmaßnahmen des Bundes (Halbpreisaabonnements, Streckenabonnements und Gütertransport ab den Basler Rheinhäfen) entsteht. Der Zahlungsrahmen von 520 Millionen Franken ist für 6 Jahre bewilligt und gilt bis zum 31. 12. 1992.

	in Millionen Franken/en	en millions de francs
Bewilligter Zahlungsrahmen . . . . .	520	Plafond de dépenses autorisées
Davon		dont
. bis Ende 1990 beansprucht . . . . .	— 322	. montant requis jusqu'à fin 1990
Rest . . . . .	198	Solde
Minderausgaben nach Bereinigung verschiedener Abrechnungen der Jahre 1987 bis 1989.		Diminution des dépenses après le règlement des divers décomptes des années 1987 à 1989.

413.31 BB vom 9. 10. 1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen, Art. 3, Abs. 1, Bst. a und Art. 7 (SR 742.37). Abgeltung der geplanten ungedeckten Betriebskosten des regionalen Personenverkehrs im Jahr 1990.

413.32 TZG Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 (SR 725.116.2), V vom 20. 11. 1985 über die Forderung des kombinierten Verkehrs und des Transports begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 7 (SR 742.149) und BB vom 9. 10. 1986 über den LA 1987 der SBB Art. 3 Abs. 1 Bst. b und Art. 7 (SR 742.37). Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des Huckepackverkehrs 1990. Eingeschlossen sind erste Folgekosten des Transitkorridors Schiene/Straße (3 Mio Fr.). Diese Angaben werden über zwei zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert, vgl. Tabelle S. 158.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	Fr. 42 000 000
--	-------------------

413.33 TZG vom 22. 3. 1985, Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29. 6. 1988 Art. 3 (SR 742.149). Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Der Baubeginn des Terminals Busto II hatte sich aus politischen Gründen verzögert. Darum mußte vor allem der Beitrag à fonds perdu für die Verkehrserschließung nicht ausbezahlt werden. Die veranschlagten Beiträge für Anlagen im Inland konnten nur teilweise ausbezahlt werden, da angemeldete Projekte noch nicht realisiert sind. Finanzierung über zweckgebundene Treibstoffzölle, vgl. Tabelle S. 158.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	581 400
--	---------

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

AF du 18. 12. 1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux. Retard dans l'avancement des travaux de construction dû à des oppositions, de telle sorte que le crédit autorisé n'a pas été requis.  
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 177

AF du 1. 10. 1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics (FF 1986 III 413). Les entreprises de transport sont indemnisées pour la dégradation du résultat d'exploitation qui résulte des mesures tarifaires prises par la Confédération (abonnements à demi-prix, abonnements de parcours et transports de marchandises par les ports rhénans de Bâle). Le plafond de dépenses de 520 millions de francs est accordé pour 6 ans; il est valable jusqu'au 31. 12. 1992.

AF du 9. 10. 1986 fixant les principes du mandat 1987 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public, art. 3, 1<sup>er</sup> al., lit. a et art. 7 (RS 742.37). Indemnisation des coûts d'exploitation non couverts présumés du transport régional des voyageurs en 1990.

LF sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 3, lit. c, ch. 2 (RS 725.116.2). O du 20. 11. 1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 7 (RS 742.149) et AF du 9. 10. 1986 fixant les principes du mandat 1987 des CFF, art. 3, 1<sup>er</sup> al., lit. b et art. 7 (RS 742.37). Indemnisation des coûts non couverts planifiés du feroutage de 1990. Les premiers coûts subséquents du corridor du transit rail/route (3 millions de francs) sont compris dans la somme susmentionnée. Ces dépenses sont financées par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 158.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LF du 22. 3. 1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29. 6. 1988, art. 3 (RS 742.149). Contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. La construction du terminal de Busto II a accumulé du retard pour des raisons politiques. C'est pourquoi il n'a pas été nécessaire de verser la contribution à fonds perdu pour la desserte. Les contributions budgétisées pour les installations en Suisse n'ont pu être versées qu'en partie, car les projets annoncés ne sont pas encore réalisés. Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants, voir tableau page 158.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

## Bericht

## Rapport

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

413.35 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB-G) Art. 3a und BB vom 12.6.1990 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1989 (BBl 1990 II 1283). Übernahme der ungedeckten Infrastrukturaufwendungen der SBB durch den Bund.

SBB-Rechnung	1988	1989
	in Millionen Franken	
Unternehmungserfolgsrechnung		
Gesamtaufwand . . . . .	4 756	4 975
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung und Infrastrukturlistung Bund)	4 798	5 045
Ertragsüberschuß . . . . .	42	70
Infrastrukturerefolgsrechnung:		
Aufwand . . . . .	883	950
Infrastrukturbeitrag SBB	135	102
Infrastrukturleistung Bund	748	848
Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr:	1989	1990
Kontokorrent . . . . .	677	1 520
Feste Darlehen . . . . .	2 506	2 236
Dotationskapital . . . . .	3 000	3 000
Total Verpflichtungen . . .	6 183	6 756
Leistungen des Bundes an die SBB:		
Abgeltung regionaler Personenverkehr	523	550
Finanzhilfe Stückgutverkehr	—	—
Abgeltung Huckepackverkehr	36	42
Autoverlad Simplon . . . .	1	1
Tarifierleichterungen . . . .	57	58
Defizitdeckung (Vorjahr)	—	—
Dito Förderung der Beschäftigung	—	—
Infrastrukturleistung Bund	748	848
Nichtverzinsung Dotationskapital	120	120
	1 485	1 619
Baubeitrag Flughafenanschluß Cointrin	1	2
Dito, Kloten . . . . .	—	—
	1 486	1 621

Unter Ausschöpfung ihres unternehmerischen Leistungspotentials konnten die SBB 1989 einen Ertragsüberschuß von 70 Millionen Franken ausweisen. Der Deckungsbeitrag der Gesamtkosten wurde annähernd gehalten (84% gegenüber 84,7% im Vorjahr), wogegen sich das Verhältnis Infrastrukturkosten/Infrastrukturbeitrag SBB trotz gutem Geschäftsverlauf weiter verschlechtert hat. Dank gutem Rechnungsabschluß beanspruchten die SBB nur 848 anstelle der budgetierten 869 Millionen Franken.

LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 3a, et AF du 12.6.1990 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1989 (FF 1990 II 1283). Prise en charge des dépenses d'infrastructure des CFF non couvertes par la Confédération.

Compte des CFF
Compte de résultats d'entreprise:
Charges totales
Revenus totaux (y compris l'indemnisation et prestations de la Confédération pour l'infrastructure)
Excédent des revenus
Compte de résultats d'infrastructure:
+ 67 Charges
- 33 Contribution des CFF pour l'infrastructure
+ 100 Contribution de la Confédération pour l'infrastructure
Engagements des CFF envers la Confédération en fin d'exercice:
Compte courant
Prêts fermes
Capital de dotation
Total des engagements
Prestations de la Confédération aux CFF:
Indemnisation du trafic régional des voyageurs
Aide financière, trafic de détail
Indemnisation du ferroutage
Chargement d'automobiles au Simplon
Allègements tarifaires
Couverture du déficit (année précédente)
Idem, encouragement de l'emploi
Contribution de la Confédération pour l'infrastructure
Intérêts non versés sur le capital de dotation
Subvention à la construction du raccordement de l'aéroport de Contrin
Idem, aéroport de Kloten

En épuisant les possibilités de gestion, les CFF ont réussi à enregistrer en 1989 un excédent de produits de 70 millions de francs. La contribution de couverture aux coûts globaux a été maintenue approximativement (84% contre 84,7% l'année précédente). Malgré la bonne marche des affaires, le rapport entre les coûts d'infrastructure et la contribution d'infrastructure des CFF s'est encore détériorée. Grâce à la clôture favorable des comptes, les CFF n'ont eu besoin que de 848 millions de francs au lieu des 869 millions budgétisés.

## Bericht

## Rapport

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.36 TZG vom 22.3.1985, Art.21 (SR 725.116.2). V vom 29.6.1988 (SR 742.149); Art.3: Übergangslösung Huckepack-Transit am Lötschberg; Einbau eines dritten Geleises für rollende Landstraße für Lastwagen mit 4 m Eckhöhe. Finanzierung über zweckgebundene Treibstoffzölle. Vgl. Tabelle S.158. Kredit wurde nicht beansprucht, da die Transitverhandlungen mit der EG noch zu keinem konkreten Ergebnis geführt haben.

Stand Verpflichtungskredit siehe S.177

413.43 BB vom 19.6.1980 über die Finanzierung des Flughafens Genf (BBl 1980 II 656); BB vom 20.6.1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22.6.1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Flughafens Genf (BBl 1983 II 724).

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S.177.

413.46 TZG vom 22.3.1985, Art.18 (SR 725.116.2); Anschlußgeleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986, Art.3 (SR 742.141.51). Beiträge für die Erstellung, die Erweiterung, die Erneuerung und den Umbau von Anschlußgleisen, davon an

	Fr.
– SBB-Netz . . . . .	10 022 857
– KTU-Netz . . . . .	<u>2 971 558</u>
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S.533	<u>12 994 415</u>
Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen, vgl. Tabelle S.158.	

493.04 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 742.403.1/2). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.

500.01 Planungsarbeiten (Grundlagenarbeiten, vertiefte Projektierung bis zur Vorprojektstufe, Vorbereitung eines raschen Baubeginns) gemäß BRB vom 28.6.1989 und 23.8.1989. Diese Aufgaben sind Bestandteil des künftigen Werkes und werden aktiviert. Der Beginn der Arbeiten hat sich leicht verzögert, insbesondere beim Lötschberg.  
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S.177. Aktivierung, S.406

600.01 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986–1990. Beanspruchung gemäß Baufortschritt.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Seite 177.

Darlehen, Zuwachs, S.405 . . . . . 20 000 000

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art.21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988, art.3 (RS 742.149). Solution transitoire concernant le corridor ferroutage au Lötschberg. Aménagement d'une troisième voie comme chaussée roulante destinée aux poids lourds d'une hauteur de 4 m. aux angles. Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants. Voir tableau, page 158. Ce crédit n'a pas été requis car les négociations avec la CE sur le transit n'ont pas encore abouti à un résultat concret.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 177.

AF du 19.6.1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 656). AF du 20.6.1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22.6.1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RO 1983 II 552).

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p.177.

Loi du 22.3.1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art.18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art.3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement, dont

– réseau des CFF  
– réseau des ETC

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533

Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants, voir tableau page 158.

AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 742.403.1/2). Contributions des Etats-membres aux frais de l'Office central.

Travaux de planification (travaux de base, planification approfondie jusqu'au niveau de l'avant-projet, préparation pour commencer rapidement la construction) selon ACF des 28.6.1989 et 23.8.1989. Ces tâches sont des éléments du futur ouvrage et elles sont capitalisées. Le début des travaux a subi un peu de retard, notamment au Lötschberg.

Etat d'utilisation du crédit d'engagement, voir p.177. Capitalisation, p.406

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986–1990. Utilisation du crédit conformément à l'avancement des travaux.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p.177.

Prêts, augmentation, p.405

## Bericht

## Rapport

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

600.05 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986—1990. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen. Fr.

Darlehen, Zuwachs, S. 405 . . . . . 12 166 547

600.06 TZG vom 22.3.1985, Art.21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art.3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Minderbedarf: Beteiligung an vorgesehenem Terminal in Deutschland konnte aus politischen Gründen noch nicht realisiert werden.

Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen, S.158.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S.533 . . . . . 13 800 000

Darlehen, Zuwachs, S.405 . . . . . 13 800 000

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986—1990. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.

Prêts, augmentation, p.405

LUDEC du 22.3.1985, art.21 (RS 725.116.2) O du 29.6.1988, art.3 (RS 742.149). Contribution aux investissements pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transports. Dépenses moindres, car pour des raisons politiques, la participation à la réalisation prévue d'un terminal en Allemagne n'a pas pu avoir lieu.

Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants, p.158.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533

Prêts, augmentation, p.405

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)</b>				<b>802 Office fédéral des transports (suite)</b>
<b>Einnahmen</b> .....	<b>3 166 514</b>	<b>3 017 200</b>	<b>3 116 067</b>	<b>Recettes</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen .....	99 520	93 200	93 231	653.01 Remboursement de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren .....	3 016 903	2 900 000	2 953 794	931.01 Emoluments
4 Kanzleigeühren .....	30 779	1 000	48 135	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen .....	—	1 000	—	5 Amendes
6 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	19 313	22 000	20 907	6 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance pro- fessionnelle
<b>803 Bundesamt für Zivilluftfahrt</b>				<b>803 Office fédéral de l'aviation civile</b>
<b>Ausgaben</b> .....	<b>176 086 560</b>	<b>205 531 700</b>	<b>210 260 583</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>6873 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge .....	12 299 419	12 603 700	13 620 114	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen .....	270 316	325 500	362 762	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>1016 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	409 855	450 000	449 981	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare .....	709 914	703 000	852 323	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte .....	73 190	58 800	82 097	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals .....	34 856	45 000	37 813	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen .....	59 044	70 000	67 897	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1 621 280	1 630 000	2 279 978	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Betriebsausgaben .....	623 481	85 000	84 973	341.01 Dépenses d'exploitation
351.04 Dienstflüge .....	392 398	3 290 000	3 066 266	351.04 Vols de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	460 000	470 000	460 000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung .....	102 845 735	114 100 000	119 847 503	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal	12 323 025	17 000 000	16 995 994	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	51 530	10 000	21 923	5 Opérations de recherches et de sau- vetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen .....	15 380 157	15 600 000	15 565 871	9 Mesures de sécurité
11 Mitgliederbeiträge .....	6 433	7 000	6 695	11 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	18 700	18 700	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>		<i>6000 000</i>		<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze .....	5 025 377	6 600 000	4 257 878	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	135 632	80 000	261 387	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
<i>Internationale Institutionen</i>		<i>210 000</i>		<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrt-Organisa- tion in Montreal	695 930	850 000	679 538	493.01 Organisation de l'aviation civile in- ternationale à Montréal



## Bericht

## Rapport

## Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art.40 und 48 (SR 748.0).	
Wichtige Komponenten:	Fr.
– Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair	825 666
– Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT»	1 439 321 <sup>1</sup>
<sup>1</sup> Unvorhergesehene Triebwerkrevision. Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).	

341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art.40 und 48 (SR 748.0).

351.04 – BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren	290 922 <sup>1</sup>
– BRB vom 16.8.1989. Miete eines Jetflugzeuges Falcon DA-900 für den Bundesrat inkl. Spezial-Flugtraining.	<u>2 775 344<sup>2</sup></u> 3 066 266
<sup>1</sup> Verschiebung von Kursen für Weiter- und Zusatzausbildung.	
<sup>2</sup> Weniger Flüge als angenommen.	

351.05 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flughafens Bern-Belp.

373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art.40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).	
– Rechnung Swisscontrol . . . . .	117 570 000 <sup>1</sup>
– Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Flugsicherungsdienste Tessin)	1 867 309 <sup>1</sup>
– Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM Dienst	41 424
– Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS	112 701
– Vertrag mit Österreich über gegenseitige Vermessung von Navigationsanlagen	80 064
– Aviatik im Teletext . . . . .	84 570
– Verschiedenes (z.B. Telex-Abonnemente für Flugplätze)	91 435
	<u>119 847 503</u>

<sup>1</sup> Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

373.04 – Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 20.12.1972 und 19.3.1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1).	2 445 587
– Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22.11.1972 und 3.12.1979 (SR 748.221.11).	13 978 406 <sup>1</sup>
– Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung.	321 520
– Kaderkurse BAZL . . . . .	173 905
– Technisches Bodenpersonal . . . . .	76 576
	<u>16 995 994</u>

<sup>1</sup> Mehr Schüler. Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 921.03.

## Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art.40 et 48 (RS 748.0).  
Composantes principales:  
– Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair  
– Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»  
<sup>1</sup> Révision imprévue de moteurs. Ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art.40 et 48 (RS 748.0).

– ACF du 19.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC
– ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction Falcon DA-900 pour le Conseil fédéral y inclus l'entraînement spécial des pilotes.
<sup>1</sup> Renvoi de cours de perfectionnement et d'instruction supplémentaire.
<sup>2</sup> Vols moins nombreux que prévu.

ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art.40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).
– Compte Swisscontrol
– Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Service de sécurité aérienne au Tessin)
– Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM
– Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS
– Contrat conclu avec l'Autriche concernant la mesure réciproque des installations de navigation
– Aviatik dans le Télétex
– Divers (p.ex. abonnements télex pour des aérodromes)

<sup>1</sup> Ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

– Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 et 19.3.1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1).
– Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). O du 22.12.1972 et 3.12.1979 (RS 748.221.11).
– Formation supérieure et préparation des cadres
– Cours de cadres de l'OFAC
– Agents techniques d'exploitation

<sup>1</sup> Davantage d'élèves. Montant brut. La participation de Swissair aux frais figure sous 921.03.

## Bericht

## Rapport

## Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

373.05	BRB vom 11. 3. 1955 über den Such- und Rettungsdienst der zivilen Luftfahrt (SR 748.126.1) AS 1955 311. Suchaktion nach vermißtem Luftfahrzeug. Kosten werden zurückgefordert (siehe unter 923.01).	
373.09	Art. 122a—122e der LFV. Änderung vom 27. 1. 1988. Sicherheitsmaßnahmen (SR 748.01).	Fr.
	— Sicherheitsbeauftragte an Bord . . . . .	11 340 057
	— Bodendienste Inland . . . . .	724 564
	— Bodendienste Ausland . . . . .	3 501 250
		<u>15 565 871</u>

391.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14. 11. 1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). Lärmbekämpfung: Lärmanalysen.

413.01	BB vom 22. 6. 1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze (SR 748.811).	
	— Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982 (BBI 1982 II 479)	2 000 000 <sup>1</sup>
	— Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982 (BBI 1982 II 479)	2 000 000 <sup>1</sup>
	— Zürich, 4. Ausbaustufe, BB vom 23. 9. 1971 (BBI 1971 II 954)	0 <sup>1</sup>
	— Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982 (BBI 1982 II 479)	0 <sup>1</sup>
	— Regionalflugplätze (Sitten und La Chaux-de-Fonds/Les Eplatures)	257 878
		<u>4 257 878</u>

<sup>1</sup> Minderausgaben infolge ausstehenden Subventionsabrechnungen.

Das Anschlußprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlußprogramms eingegangen wurden.  
Verpflichtungskredite S. 177.

413.02 BRB vom 21. 10. 1960 betreffend Abkommen vom 25. 9. 1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Höhere Kostenbeteiligung infolge Erhöhung der Lohnkosten und Verminderung der Einnahmen durch die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)

493.01	Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7. 12. 1944 (SR 748.0 54/1).	
	— Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	590 297
	— Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	62 841
	— Joint Airworthiness Authorities (JAA)	13 695
	— COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	12 705
		<u>679 538</u>

Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.

## Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

ACF du 11. 3. 1955 concernant le service de recherches de l'aéronautique civile (RS 748.126.1) RO 1955 311. Recherche d'un avion disparu. Le montant sera remboursé (voir sous 923.01).

Art. 122a—122e	ONA. Modification du 27. 1. 1988. Mesures de sûreté (RS 748.01).
	— Gardes de sécurité à bord
	— Services au sol en Suisse
	— Services au sol à l'étranger

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14. 11. 1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.01). Lutte contre le bruit: analyses du bruit

AF du 22. 6. 1945	concernant le développement des aérodromes civils (RS 748.811).
	— Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 501)
	— Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 501)
	— Zurich, 4 <sup>e</sup> étape d'agrandissement, AF du 23. 9. 1971 (FF 1971 II 951)
	— Zurich, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 501)
	— Aérodromes régionaux (Sion et La Chaux-de-Fonds/Les Eplatures)

<sup>1</sup> Dépenses moins élevées en raison des décomptes de subventions en suspens.

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.  
Voir les crédits d'engagements, p. 177.

ACF du 21. 10. 1960 concernant les accords du 25. 9. 1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et des Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Participation plus importante de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), due à des charges salariales plus élevées et des recettes plus faibles que prévu.

Accord sur l'aviation civile internationale, du 7. 12. 1944 (RO 1971 1301).
— Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
— Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)
— Joint Airworthiness Authorities (JAA)
— COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)

Dépenses moindres en raison du cours favorable du dollar.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)</b>				<b>803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)</b>
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	20 297 344	23 700 000	23 497 218	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	171 644	105 000	104 397	511.01 Instruments et appareils
3 Luftfahrzeuge	450 000	-1 730 000	1 639 276	3 Aéronefs
<i>Darlehen</i>				<i>Prêts</i>
601.01 Darlehen für Flugplätze	1 750 000	6 000 000	6 000 000	601.01 Prêts à des aérodromes
<b>Einnahmen</b>	<b>154 993 794</b>	<b>146 765 000</b>	<b>151 167 639</b>	<b>Recettes</b>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	2 645 904	3 800 000	3 554 330	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	48 059	10 000	—	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	3 717 408	3 840 000	4 775 956	931.01 Emoluments
2 Einschreibengebühren und Schulgel- der	83 325	115 000	104 045	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	148 499 098	139 000 000	142 733 308	3 Redevances, sécurité aérienne
<b>804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft</b>				<b>804 Office fédéral de l'économie des eaux</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>80 941 838</b>	<b>71 267 000</b> <i>230 300</i>	<b>70 140 460</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 695 261	3 910 000 <i>230 700</i>	4 140 627	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	80 990	104 000	88 398	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	108 215	136 300	119 493	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	11 492	9 700 <i>- 400</i>	7 285	3 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals	2 205	2 300	25	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	11 190	25 700	25 150	321.01 Frais d'administration
341.02 Information und Ausbildung	6 459	9 000	978	341.02 Information et formation
373.01 Mitgliederbeiträge	2 100	2 300	1 880	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	474 876	768 400	768 351	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Ursachenanalyse, Unwetterschä- den 1987	1 098 930	893 300	613 370	2 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des causes
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.05 Langenseeregulierung	11 282	100 000	65 000	443.05 Régularisation du lac Majeur
8 Genferseeeregulierung	3 435 000	3 600 000	3 600 000	8 Régularisation du lac Léman
11 Gewässerkorrekturen	66 000 000	55 000 000	55 000 000	11 Corrections de cours d'eau
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee)	1 500 000	2 200 000	1 206 946	13 Régularisation internationale du Rhîn (de l'embouchure de l'III au lac de Constance)
14 Korrektur der Langeten	4 500 000	4 500 000	4 500 000	14 Correction de la Langeten
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schiffahrtskongresse, Brüssel	1 036	1 200	1 036	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de navigation, Bruxelles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.

## Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

## Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

<p>-- 202 782</p> <p>-- 604</p> <p>-- 90 724</p> <p>+</p> <p>440 2639</p> <p>-- 245 670</p> <p>-- 10 000</p> <p>+</p> <p>935 956</p> <p>-- 10 955</p> <p>+</p> <p>3 733 308</p> <p>--</p> <p>1 356 840</p> <p>--</p> <p>73</p> <p>--</p> <p>15 602</p> <p>--</p> <p>16 807</p> <p>--</p> <p>2 015</p> <p>--</p> <p>2 275</p> <p>--</p> <p>550</p> <p>--</p> <p>8 022</p> <p>--</p> <p>420</p> <p>--</p> <p>49</p> <p>--</p> <p>279 930</p> <p>--</p> <p>35 000</p> <p>--</p> <p>993 054</p> <p>--</p> <p>164</p>	<p>501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art.40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1) Fr.</p> <p>-- Direktion Swisscontrol . . . . . 2 644 461<sup>1</sup></p> <p>-- Flugsicherungsdienst Zürich . . . . . 5 518 978<sup>1</sup></p> <p>-- Flugsicherungsdienst Genf . . . . . 4 058 279<sup>1</sup></p> <p>-- Flugsicherungsdienst Bern . . . . . 250 010<sup>1</sup></p> <p>-- Flugsicherungsdienst Lugano . . . . . 1 292 215<sup>1</sup></p> <p>-- Flugsicherung Schweiz . . . . . 8 297 848<sup>1</sup></p> <p>-- Militärische Flugsicherungsausrüstungen . . . . . 964 501</p> <p>-- Total Swisscontrol . . . . . 23 026 292</p> <p>-- Verschiedenes . . . . . 426 042<sup>1</sup></p> <p>-- Markierung von Luffahrthindernissen . . . . . 44 884</p> <p style="text-align: right;"><u>23 497 218</u></p> <p><sup>1</sup> Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).</p> <p>511.03 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED</p> <p>-- HB-XVA Helikopter Ecureuil (Austausch) . . . . . 1 392 371</p> <p>-- HB-KIA Luftfahrzeug Bonanza A36 (Restzahlung) . . . . . 246 905</p> <p style="text-align: right;"><u>1 639 276</u></p> <p>Minderausgaben infolge günstigerer Fremdwährungskurse</p> <p>601.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlußbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0)</p> <p>-- Basel-Mülhausen . . . . . 2 726 400</p> <p>-- Genf . . . . . 2 500 000</p> <p>-- Regionalflugplätze (Sion und Freiburg/Ecuwillens) . . . . . 773 600</p> <p>Darlehen, Zuwachs, S.405 . . . . . 6 000 000</p> <p>Das Anschlußprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenbaus auf (siehe 413.01). Bis Ende 1990 Ermächtigung des Bundes zur Gewährung von Darlehen für Flughafen-erweiterungen.</p> <p>921.03 -- V vom 22.11.1972 und 3.12.1979 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Beteiligung von Swissair.</p> <p>-- Verschiedene Dienstleistungen für Dritte . . . . . 114 799</p> <p style="text-align: right;"><u>3 554 330</u></p> <p><sup>1</sup> Mindereinnahmen infolge Korrekturmechanismus betreffend Kostenbeteiligung vom Vorjahr.</p> <p>923.01 Rückforderung aus Suchaktion nach vermißten Luftfahrzeug pendent (siehe unter 373.05).</p>
--	--

<p>LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art.40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).</p> <p>-- Direction Swisscontrol</p> <p>-- Service de la navigation aérienne, Zurich</p> <p>-- Service de la navigation aérienne, Genève</p> <p>-- Service de la navigation aérienne, Berne</p> <p>-- Service de la navigation aérienne, Lugano</p> <p>-- Navigation aérienne suisse</p> <p>-- Installations militaires de la navigation aérienne</p> <p>-- Total Swisscontrol</p> <p>-- Divers</p> <p>-- Balisage des obstacles à la navigation aérienne</p>
---

<sup>1</sup> Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

<p>ACF du 19.5.1971 sur le service de vol du DFTCE.</p> <p>-- HB-XVA hélicoptère Ecureuil (échange)</p> <p>-- HB-KIA avion Bonanza A36 (versement final)</p>
--

Diminution de dépenses due aux cours favorables des monnaies étrangères.

<p>LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA). Dispositions finales du 14.12.1984 (RS 748.0)</p> <p>-- Bâle-Mulhouse</p> <p>-- Genève</p> <p>-- Aéroports régionaux (Sion et Fribourg/Ecuwillens)</p> <p>Prêts, augmentation, p.405</p>
--

Le programme complémentaire (SR 611.02) a mis fin au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports (voir sous 413.01). Jusqu'à fin 1990, autorisation de la Confédération d'octroyer des prêts pour agrandir les aéroports.

<p>O des 22.11.1972 et 3.12.1979 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation de Swissair.</p> <p>-- Divers services pour des tiers</p>
--

<sup>1</sup> Diminution de recettes en raison des corrections apportées à la participation aux frais de l'année précédente.

Remboursement toujours en suspens des frais de recherches d'un avion disparu (voir sous 373.05).

## Bericht

## Rapport

## Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

931.01 V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11), Fr.	
— Bußen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	291 282
— Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmäßige Flüge	74 404
— Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	1 316 475
— Aufsichtsgebühr	2 990 210
— Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	10 060
— Bordradiotelefonie-Prüfungen	85 105
— Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	320
— Lärmmessungen . . . . .	8 100
	<u>4 775 956</u>

Mehreinnahmen aus Gebührenrevision höher als angenommen.

931.03 Streckenflugsicherung	
— BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren (AS 1986 1587)	95 028 489 <sup>1</sup>
Eidg. Flugsicherung (bisher; Örtliche Flugsicherung)	
— V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)	
— V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	<u>47 704 819<sup>2</sup></u>
	<u>142 733 308</u>

<sup>1</sup> Mehreinnahmen infolge günstigerer Wechselkurse.

<sup>2</sup> Der erhöhte Verkehrszuwachs bewirkte Mehreinnahmen.

Flugsicherungsdienst  
Ausgaben:

373.01 Betrieb Flugsicherung . . . . . 119 843 462

413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik . . . 261 387

Ausgabenteile:

211.01 Personalbezüge (geschätzt) . . . . .	2 300 000
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1 439 321
341.01 Betriebsausgaben . . . . .	43 549
511.01 Instrumente und Apparate . . . . .	39 690
Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität, geschätzt)	21 500 000
Flugvermessungsflugzeug (inkl. Annuität, geschätzt)	1 800 000
Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten, geschätzt)	8 000 000
Flugwetterdienst . . . . .	13 800 000
Kostenunterdeckung 1988 . . . . .	<u>-15 922 220</u>
Gesamtausgaben schweiz. Flugsicherung	<u>153 105 189</u>
Einnahmen:	

931.03 Streckenflugsicherung . . . . .	95 028 489
Eidg. Flugsicherungsgebühr . . . . .	<u>47 704 819</u>
Gesamteinnahmen schweiz. Flugsicherung	<u>142 733 308</u>

Kostendeckungsgrad 93,2 Prozent. Das Deckungsdefizit wird bei der Festsetzung der Gebühren für 1992 ausgeglichen.

## Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).
— Amendes; redevances registre des avions
— Concessions et autorisations pour vols commerciaux
— Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis
— Redevance de contrôle
— Contrôle des firmes d'entretien des avions
— Contrôle des radio de bord
— Concessions et autorisations pour aérodromes
— Mesures du bruit

Recettes supplémentaires résultant de la hausse plus forte que prévu.

Redevances de route  
— AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)

Sécurité aérienne fédérale (jusqu'ici sécurité aérienne locale)

— O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)

— O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)

<sup>1</sup> Hausse des recettes due à des cours de change plus favorables.

<sup>2</sup> Hausse des recettes due à la forte augmentation du trafic.

Service de la sécurité aérienne  
Dépenses:

Exploitation de la sécurité aérienne

Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord

Quotes-parts de dépenses:

Rétribution du personnel (estimation)
Entretien des immeubles et du mobilier
Dépenses d'exploitation
Instrumentes et appareils
Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité, estimation)
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité, estimation)
Office des constructions fédérales (y compris les loyers estimation)
Service de météorologie aéronautique
Couverture insuffisante de 1988
Dépenses totales, sécurité aérienne de la Suisse

Recettes:

Redevance de route
Redevance totales, sécurité aérienne suisse
Recettes totales, sécurité aérienne suisse

Degré de couverture des frais: 93,2 pour cent. Le déficit de couverture sera compensé lors de la fixation des redevances pour 1992.

## Bericht

## Rapport

## Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

## Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01 Vakante Stellen. Teilweise Rückerstattungen (siehe 921.01 und 931.01).

Places vacantes. Une partie des frais est remboursée (voir sous 921.01 et 931.01).

	Fr.
311.01 — Bundeskommissäre (Oberaufsicht Grenzkraftwerke) 1*), 2*)	28 593
— Profilaufnahmen Flußbau 3*) . . . . .	81 897
— Übersetzungen, Eidg. Wasserwirtschaftskommission, Diverses 4*)	9 003
	<u>119 493</u>

- 1\*) Zurückerstattet im Folgejahr (siehe 931.01)  
 2\*) Ausstehende Rechnungen, weniger Sitzungen  
 3\*) Zurückerstattet durch Kantone (siehe 921.01)  
 4\*) Verzögerungen Gesetzgebung, deshalb weniger Übersetzungen

— Commissaires fédéraux (surveillance des usines frontières 1\*), 2\*)  
 — Levés de profils sur les cours d'eau 3\*)  
 — Traductions, commission fédérale de l'économie hydraulique, divers 4\*)

- 1\*) montant remboursé l'année suivante (voir sous 931.01)  
 2\*) factures en suspens, moins de séances  
 3\*) montants remboursés par les cantons (voir 921.01)  
 4\*) moins de traductions, car l'élaboration de la loi a subi des retards.

391.01 — Hochwasserschutz, allgemeine Wasserwirtschaft (Geschiebefrachten in Wildbächen, Gewässerkataster, wasserbauliche Einzelprobleme)	150 318
— Wasserkraftnutzung (Hydraulische Optimierung von Kraftwerken)	78 033
— Erdbeben- und Hochwassersicherheit von Talsperren.	540 000
	<u>768 351</u>

— Protection contre les crues, économie des eaux en général (matériaux charriés dans les torrents, cadastre des cours d'eau, problèmes hydrauliques particuliers)  
 — Utilisation des forces hydrauliques (optimisation des usines)  
 — Sécurité des barrages lors de tremblements de terre et de crues

391.02 BRB v.29.2.1988 zur Ursachenanalyse der Unwetter. Gesamtkredit von 2,5 Millionen Franken über 3 Jahre. Restliche Verpflichtungen von 280 000 Franken erst 1991 fällig (Kreditübertragung).

ACF du 29.2.1988 relatif à l'analyse des causes des intempéries. Un crédit global de 2,5 millions de francs a été accordé pour une période de trois ans. Le solde des engagements, soit 280 000 francs, est exigible en 1991 seulement. Report de crédit.

443.05 Infolge ungünstiger Abflußverhältnisse konnten verschiedene Messungen nicht ausgeführt werden.

En raison de la situation hydraulique défavorable, divers relevés n'ont pas pu être exécutés.

443.11 Rechnungen im Ausmaß von 10 Millionen Franken mußten auf das Folgejahr übertragen werden.  
 Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533

Des factures s'élevant à 10 millions de francs ont dû être reportées à l'année suivante.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

443.13 Staatsvertrag zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Republik Österreich vom 10.4.1954. Verzögerungen beim Ausbau des Alten Rheinlaufes.

Convention du 10.4.1954 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche. Retards dans les travaux d'aménagement de l'ancien cours du Rhin.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)</b>				<b>804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)</b>
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u. a. . . . .	2802	4800	1923	511.01 Instruments, bateaux, etc.
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>206967</b>	<b>200000</b>	<b>221630</b>	<b>Recettes</b>
921.01 Kostenrückerstattungen . . . . .	98901	110000	123479	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	108066	90000	98151	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
<b>805 Bundesamt für Energiewirtschaft</b>				<b>805 Office fédéral de l'énergie</b>
<b>Ausgaben . . . . .</b>	<b>46730921</b>	<b>54176668</b>	<b>53182483</b>	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		<i>500000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	12168445	11822100	13110055	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>1329800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	319993	350000	349115	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	700574	774000	716500	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	47265	71000	106392	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	14000	42000	30471	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	64147	109000	99406	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	26804	28900	28891	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen . .	600000	600000	600000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information und Ausbildung über Energiefragen	1910131	3070000	2497524	3 Information et formation en matière de problèmes énergétiques
4 Entsorgungsprojekt . . . . .	924256	1930000	1155320	4 Projet d'élimination des déchets radioactifs
5 Starkstrominspektorat . . . . .	189675	1000000	—	5 Inspection des installations à courant fort
391.02 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	25799666	30073000	30570809	391.02 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques
<i>Internationale Institutionen</i>		<i>500000</i>		<i>Institutions internationales</i>
493.02 Internationale Atomenergieagentur, Wien	3270966	3686668	3298098	493.02 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	135000	120000	119902	511.01 Instruments et appareils, véhicules de mesure
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.02 Prospektion: Darlehen mit Swisspetrol	560000	500000	500000	603.02 Prospektion: prêts à Swisspetrol
<b>Einnahmen . . . . .</b>	<b>9956124</b>	<b>8668000</b>	<b>10501463</b>	<b>Recettes</b>
931.01 Bewilligungsgebühren für die Ausführung elektrischer Energie	1495160	1500000	1464140	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen	178738	140000	188250	2 Taxes pour installations de transport par conduites
3 Bußen . . . . .	14431	20000	39100	3 Amendes
4 Übrige Gebühren . . . . .	17135	8000	24960	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen . . . . .	8250660	7000000	8785013	5 Taxes afférentes aux installations atomiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger - En moins

## Bericht

## Rapport

Fr.			
	<b>Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft</b>		<b>Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)</b>
	(Fortsetzung)		
-	2877	921.01 Rückerstattungen für Flußbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 301.01 und 311.01).	Remboursement résultant des levés de profils sur les cours d'eau, y compris les débours (voir sous 301.01 et 311.01).
+	21630		
+	13479	931.01 Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissäre 1989 inkl. Auslagenersatz (siehe 301.01 und 311.01).	Remboursement des honoraires des commissaires fédéraux, y compris les débours (voir sous 301.01 et 311.01). Recettes supplémentaires dues à un engagement accru lors de pourparlers.
+	8151	Mehreinnahmen infolge größeren Aufwands für Verfahrenskoordination.	
	<b>Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft</b>		<b>Ad 805 Office fédéral de l'énergie</b>
	311.01 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen. Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung. Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik.	Fr.	Décision d'instituer différentes commissions. Loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique.
-	2823985	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen:	Jetons de présence et indemnité à des commissions:
-	45	- Eidg. Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) 151 762	- Commission fédérale de la sécurité des installations nucléaires (CSA)
-	885	- Eidg. Kommission für die Sicherheit von Rohrleitungen 369	- Commission fédérale pour la sécurité des installations de transport par conduites
-	57500	- Eidg. Kommission für die Sonnenenergie (KNS) 8 358	- Commission fédérale pour l'énergie solaire
-	6408	- Eidg. Kommission für die Erdwärme (KGS) 8 003	- Commission fédérale d'experts pour la géothermie
-	11529	- Arbeitsgruppe des Bundes für die nukleare Entsorgung (AGNEB) 1 362	- Groupe de travail de la Confédération pour la gestion des déchets nucléaires
-	9594	- Eidg. Energieforschungskommission (CORE) 6 466	- Commission fédérale pour la recherche énergétique (CORE)
-	9	- Diverse Arbeitsgruppen 2 939	- Divers groupes de travail
-	572476	Studien	Etudes
-	774680	- Studien KKW . . . . . 387 413	- Etudes sur les centrales nucléaires
-	1 000 000	- Heizölpanel . . . . . 47 170	- Panel suisse du mazout
-	2191	- Diverse Studien Energiewirtschaft und Energietechnik 51 414	- Diverses études économie et technique énergétiques
-		- Übersetzungen und diverse Studien 51 244	- Traductions et diverses études
		<u>716 500</u>	
-	388570	373.02 BB vom 6. 10. 1978 zum Atomgesetz, Artikel 10 (SR 732.01); Vereinbarung betreffend Finanzierung der NAGRA vom 11. 12. 1979; Finanzierung des Bundesanteils als Genossenschafter bei der NAGRA.	AF du 6. 10. 1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, article 10 (RS 732.01). Convention du 11. 12. 1979 pour le financement de la CEDRA. Financement de la part de la Confédération comme membre de la CEDRA.
-	98	373.03 BRB vom 15. 5. 1985 über das Energiepolitische Programm und die Zusammenarbeit Bund/Kantone.	ACF du 15. 5. 1985 concernant le programme politique énergétique et collaboration Confédération/cantons.
		- Permanenten Auftrag (externe Aktionen, Ausstellungen etc.) 213 596	- Tâches permanentes (expositions, opérations externes «Bonnes solutions», etc.)
		- BRAVO-Kampagne . . . . . 1 181 819	- Campagne BRAVO
		- Energieberatungsstellen . . . . . 270 047	- Centres d'information sur l'énergie
		- Aus- und Weiterbildung über Energiefragen 182 662	- Formation et perfectionnement, questions d'énergie.
		- Infosolar und Infoenergie . . . . . 375 545	- Infosolar et Infoénergie
		- Luftreinhaltekonzept . . . . . 5 000	- Stratégie de la lutte contre la pollution de l'air
		- Aus- und Weiterbildung im thermischen Energiesektor <u>268 855</u>	- Formation et perfectionnement, secteur thermique
		<u>2 497 524</u>	
+	1833463	Die im Zusammenhang mit dem Luftreinhaltekonzept geplanten Förderungsmaßnahmen verzögerten sich.	Retards dans les mesures d'encouragement prévues au titre de la lutte contre la pollution de l'air.
+	35860		
+	48250		
+	19100		
+	16960		
+	1785013		

Fortsetzung auf Seiten 384b und c

Suite aux pages 384b et c

**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft**  
(Fortsetzung)

373.04 BB zum Atomgesetz vom 6.10.1978 Artikel 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes von 2,89 Prozent an Forschungsprogrammen NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem geschützten Anteil an radioaktiven Abfällen. Verzögerungen in den Bewilligungsverfahren für Vorbereitungsarbeiten.

373.05 V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26); Finanzierungsmodus gemäß BRB vom 3.12.1984. Vertrag vom 18.8.1987 zwischen SEV und EVED betreffend Entschädigung des EStI für die Kontrollen der sich auf Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Der Aufwand der Abteilung «Material und Apparate» des EStI konnte vollumfänglich aus den Gebühren für Bewilligungen und Zulassungen für elektrischen Niederspannungserzeugnisse gedeckt werden.

391.02 BRB vom 18.4.1984 und 7.12.1987 Konzept der Energieforschung des Bundes. BRB vom 15.5.1985 Energiepolitisches Programm und Zusammenarbeit Bund/Kantone. BB vom 19.12.1986 über «Pilot- und Demonstrationsanlagen» (BB 1987 I 67); BB vom 20.3.1987 über die «Risikobeteiligung bei Geothermieanlagen».

	Fr.
– Rationelle Energienutzung . . . . .	3 405 897
– Fossile Energieträger . . . . .	2 155 455
– Kernspaltung . . . . .	3 216 911
– Erneuerbare Energien . . . . .	8 218 141
– Kernfusion . . . . .	553 000
– Unterstützende Techniken . . . . .	8 714 337
– Projektvorbereitung und Auswertung	1 002 309
– Pilot und Demonstrationsanlagen, Verpflichtungskredit (Rahmenkredit), S. 175	2 805 145
– Nachtragskredit Geothermie-Bohrung Kreuzlingen	499 614
	<u>30 570 809</u>

493.02 Internationale Atomenergieagentur Wien. Parlamentsbeschluß vom 18.3.1957 über die Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Atomenergieagentur. Minderausgaben infolge tieferen Wechselkursen des Dollars und österreichischen Schillings.

603.02 BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swisstopol Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162).  
Darlehen, Zuwachs, S.405 . . . . . 500 000

931.01 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21).

931.02 Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 Artikel 75 ff (SR 746.11). Die Mehreinnahmen von 48 250 Franken sind auf vermehrt eingereichte Konzessions- und Plangenehmigungsgesuche zurückzuführen.

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)**

AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2,89 pour cent à des programmes de recherche de la CEDRA en vue de l'élimination des déchets nucléaires correspondant à sa part de déchets radioactifs. Retards dans les procédures d'autorisation des travaux préparatoires.

O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26). Financement selon ACF du 3.12.1984. Contrat du 18.8.1987 entre ASE et DFTCE sur le dédommagement de l'IFICF pour le contrôle des matériels basse tension commercialisés. Les taxes perçues pour les autorisations et homologations de matériels électriques à basse tension ont intégralement couvert les dépenses de la division «Matériels et appareils.»

ACF des 18.4.1984 et 7.12.1987 sur le plan directeur de la recherche énergétique de la Confédération. ACF du 15.5.1985 concernant le programme de politique énergétique et collaboration Confédération/cantons. AF du 19.12.1986 sur les installations pilotes et de démonstration (FF 1987 I 68) et du 20.3.1987 sur la participation au risque des forages géothermiques.

– Utilisation rationnelle de l'énergie
– Agents énergétique fossiles
– Fission nucléaire
– Energies renouvelables
– Fusion nucléaire
– Techniques de soutien
– Préparation de projets, exploitation des travaux
– Installations pilotes et de démonstration, crédit d'engagement (crédit de programme), p. 175
– Crédit supplémentaire afférent au forage géothermique de Kreuzlingen.

Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne. Décision du Parlement du 18.3.1957 sur la participation de la Suisse. Réduction des dépenses due à la baisse du dollar et du shilling autrichien.

AF du 15.12.1982 relatif à une aide de la Confédération à la S.A. Swisstopol Holding pour la continuation de la prospection de pétrole et de gaz naturel en Suisse (FF 1982 III 1100).  
Prêts, accroissement, p. 405

O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21).

O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites, art. 75ss (RS 746.11). Les recettes supplémentaires de 48 250 francs résultent du fait qu'un plus grand nombre de demandes de concession et d'approbation des plans ont été présentées.

## Bericht

## Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft  
(Fortsetzung)

931.04 V vom 18. 1. 1984 (SR 732.11) und Gebührentarif für die Erteilung von Bewilligung, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland vom 11. 5. 1983 (SR 946.203). Die Mehreinnahmen sind auf die Zunahme der Transportbewilligungen zurückzuführen.

931.05 Gemäß Verordnungen über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30. 9. 1985 (SR 732.89).

— Artikel 18 und 19 VO . . . . .	7 713 359
— Artikel 4 VO . . . . .	<u>1 071 654</u>
	<u>8 785 013</u>

Mehreinnahmen infolge Teuerung und höherem Personaleinsatz.

## Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

O du 18. 1. 1984 (RS 732.11) et O du 11. 5. 1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203). Hausse des recettes due à l'augmentation du nombre des autorisations de transport.

Selon O du 30. 9. 1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

— Article 18 et 19 de l'O
— Article 4 de l'O

Hausse des recettes (remboursements de frais) en raison du renchérissement et de l'engagement de personnel supplémentaire.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>806 Bundesamt für Straßenbau</b>				<b>806 Office fédéral des routes</b>
<b>Ausgaben</b> . . . . .	2000526507	2152350100	2267474148	<b>Dépenses</b>
<i>Personal</i>		N 159837727 A 733300		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge . . . . .	5739399	A 5842300 732300	6574560	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	122728	144000	144000	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	93528	56600	52639	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte . . . . .	58036	71000	71924	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals . . . . .	—	6000	5988	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	21495	80500	79258	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Ap- paraten	43101	125000	42206	331.01 Entretien d'instruments et d'appa- reils
373.01 Mitgliederbeiträge . . . . .	5100	5300	4696	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	5481880	6280000	6280000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
412.01 Hauptstraßen . . . . .	175000000	190000000	190000000	412.01 Routes principales
2 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	72892555	85000000	78658705	2 Passages à niveau, mesures de séparation des courants de trafic
3 Bahnhofparkanlagen . . . . .	5496000	11000000	7960000	3 Places de parc près des gares
10 Übrige Straßen, Unwetterschä- den 1987	8508982	10000000	10000000	10 Autres routes, dégâts dus aux in- tempéries de 1987
11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	264160424	N 266166000 9149086	275315086	11 Subventions routières générales et péréquation financière
12 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich (außerordentlicher Anteil)	150000000	140000000	140000000	12 Subventions routières générales et péréquation financière (part extra- ordinaire)
13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	19883043	N 20034000 688641	20722641	13 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
442.01 Umwelt- und Landschaftsschutz- maßnahmen (Straßenverkehr)	5472500	79000000	4000000	442.01 Mesures de protection de l'environ- nement et du paysage (circulation routière)
2 Schutz übriger Straßen vor Natur- gewalten	6000000	6000000	6000000	2 Protection des autres routes contre les éléments naturels
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	7436	9400	5040	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate . . . . .	300000	530000	316985	511.01 Instruments et appareils
<i>Investitionsausgaben</i>				<i>Dépenses d'investissement</i>
563.10 Bau . . . . .	924994917	N 985000000 150000000	1135000000	563.10 Construction
11 Erneuerung . . . . .	43546145	25000000	42252428	11 Renouvellement
<i>Laufende Ausgaben</i>				<i>Dépenses courantes</i>
12 Baulicher Unterhalt . . . . .	144328679	200000000	166987956	12 Gros entretien
13 Betrieb und Polizei . . . . .	168370559	177000000	177000036	13 Exploitation et police
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Bahnhofparkanlagen . . . . .	—	5000000	—	600.01 Places de parc près des gares

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	<b>Zu 806 Bundesamt für Straßenbau</b>	<b>Ad 806 Office fédéral des routes</b>
- 45 446 979	Übersicht über zweckfinanzierte Straßenverkehrsausgaben S. 158	Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir tableau, p. 158
- 40		Fr.
	311.01 - auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung	30 871 - Experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)
- 3 961		
- 76	- Übersetzungen . . . . .	12 187 - Traductions
- 12	- Kommissionen sowie Zusammenkunft der Kantons- wie der Brückenbauingenieure	9 581 - Commissions ainsi que réunions des ingénieurs cantonaux et des ponts
- 1 242		
- 82 794		
- 604	Weniger Kommissionssitzungen als vorgesehen ergaben Minderausgaben.	Dépenses réduites, car les commissions ont moins siégés que prévu.
-		
- 6 341 295	321.01 Der verfügbare Kredit für die «Europäische Verkehrskonferenz 1990» in Bern mußte nicht voll ausgeschöpft werden.	Le crédit disponible pour la «Réunion des administrations des routes européennes 1990», qui s'est tenue à Berne, n'a pas été totalement utilisé.
- 3 040 000	331.01 Die letzten, 1989 neu angeschafften Verkehrszähler konnten erst 1990 installiert werden, so daß anfallende Reparaturkosten der einjährigen Garantie belastet wurden. Der abgeschlossene Wartungsvertrag ergab zusätzliche Einsparungen.	Acquis en 1989, les derniers compteurs de trafic n'ont pu être installés qu'en 1990, si bien que les frais de réparation ont été imputés à la garantie d'une année. Le contrat d'entretien conclu a permis de réduire une nouvelle fois les frais.
-		
-	373.01 Ausstehende Rechnungen von 2 Fachverbänden ergaben Minderausgaben.	Dépenses réduites, car les factures de deux associations professionnelles manquent encore.
-		
- 15 000 000	391.01 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V über die Förderung der Forschung im Straßenwesen vom 27.3.1986 (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über: - den Bau und Unterhalt von Straßen: . Bau . . . . . 1 815 510 . Unterhalt . . . . . 615 035 . Brückenunterhalt . . . . . 1 531 895 - die Auswirkungen des Straßenverkehrs: . Verkehrstechnik . . . . . 800 411 . Diverse . . . . . 437 613	LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de route (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur: - la construction et l'entretien des routes: . construction . entretien . entretien des ponts - les effets du trafic routier: . technique des transports . divers
- 4 360		
- 213 015	- andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Straßenverkehr: . Aufträge an Experten 1 049 536 . Beitrag an die archäologische Gesellschaft für den Nationalstraßenbau 30 000	- autres tâches en relation avec le trafic routier: . mandats confiés à des experts . contribution au Service archéologique des routes nationales
+ 17 252 428		
- 33 012 044	412.01 TZG Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 1988/91 (BRB vom 6.6.1988); BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987, BBI 1988 1443.	LUDEC, art. 12 et 13. Programme pluriannuel 1988/91 (ACF du 6.6.1988). AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987 (FF 1988 I 1387).
+ 36		
- 5 000 000	Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

## Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

412.02 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 30.4.1986 (SR 725.121); Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB 4.11.1987). Die Abrechnungsbeträge für die Objekte FART (Ferrovie Autolinea Regionali Ticinesi) und LEB (Lausanne—Echallens—Bercher) blieben unter den ursprünglichen Meldungen der beiden Kantone. Fr.  
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 78 658 705  
ßenverkehr», S. 533.

412.03 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Trotz intensiven Bemühungen konnten infolge fehlender Unterlagen nicht alle von den Kantonen eingereichten Gesuche rechtzeitig genehmigt werden. Zudem wurde die Tatsache, daß eine neue Gesetzgebung mehrere Jahre bis zu einer reibungslosen Abwicklung benötigt, beim Budgetieren einmal mehr unterschätzt.  
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 7 960 000  
ßenverkehr», S. 533.

412.10 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2).  
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 10 000 000  
ßenverkehr» S. 533

412.11 TZG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1990 von 2 385 Mio.  
Davon 93% . . . . . 266 166 000  
Verwendung:  
. Beiträge an Kantone . . . . . 263 655 580  
. Beiträge für Härtefälle, Unbilligkeitsbeitrag 1990 an den Kanton Uri  
zuzüglich:  
. Ausgleich Differenz Voranschlag 1989/  
Rechnung 9 149 086  
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 275 315 086  
ßenverkehr» S. 533  
Der Unbilligkeitsbeitrag von ca. 2,5 Mio an den Kanton Uri wurde zur Tilgung des Restbetrages des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils an den Nationalstraßenbau verwendet (BRB vom 16.12.1985). Die effektiven Einnahmen aus den Treibstoffzöllen im Jahre 1989 fielen wiederum höher aus als budgetiert.

412.12 TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.  
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 140 000 000  
ßenverkehr» S. 533.

## Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LUDEC, art. 18 et 19. O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluri-annuel 1987/90 (ACF du 4.11.1987). Les montants décomptés pour le FART (Ferrovie Autolinea Regionali Ticinesi) et le LEB (Lausanne—Echallens—Bercher) sont inférieurs aux annonces faites initialement par les deux cantons.  
Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-  
tière, p. 533.

LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Malgré les efforts consentis, il n'a pas été possible d'approuver toutes les demandes des cantons dans les délais, à cause de documents manquants. Une fois de plus, on a sous-estimé lors du budget le fait qu'il fallait plusieurs années avant qu'une nouvelle législation soit pleinement efficace.  
Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-  
tière, p. 533.

AF du 18.3.1988 concernant la participation de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987, art. 2.  
Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-  
tière, p. 533

LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement de mesures autres que techniques, art. 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> al., lit. a et 3<sup>e</sup> al. (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon le budget 1990, s'élevant à 2 385 millions.

dont 93%  
Utilisation:  
. Contributions versées aux cantons  
. Contributions pour cas de rigueur, contribution compensatoire pour 1990 au canton d'Uri  
plus:  
. Compensation de la différence budget 1989/compte

Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-  
tière, p. 533

La contribution compensatoire de 2,5 millions, versée au canton d'Uri a été utilisée pour amortir le solde de la part cantonale, avancée par la Confédération, destinée à la construction des routes nationales (ACF du 16.12.1985). Les recettes effectives du produit des droits d'entrée ont été à nouveau plus élevées que prévu initialement.

LUDEC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%

Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-  
tière, p. 533

## Bericht

## Rapport

## Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

## Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

	Fr.	
412.13 TZG Art. 35; V vom 9. 12. 1985, Art. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1990 von 2 385 Mio.	286 200 000	LUDEC, art. 35. O du 9. 12. 1985, 1er art., lit. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon budget 1990, de 2 385 millions.
Davon 7% . . . . .	20 034 000	dont 7%
zuzüglich:		plus:
. Ausgleich Differenz Voranschlag 1989/Rechnung	<u>688 641</u>	. Compensation de la différence budget 1989/compte
	<u>20 722 641</u>	
Verwendung:		Utilisation:
. 80% auf Kantone mit internationalen Alpenstraßen (UR, GR, TI, VS)	16 027 200	. 80% aux cantons dotés de routes alpestres qui servent au trafic international (UR, GR, TI, VS)
Nachzahlung pro 1989 . . . . .	550 913	Règlement des arriérés de 1989
. 20% auf Kantone ohne Nationalstraßen (AR, AI, JU)	4 006 800	. 20% aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI, JU)
Nachzahlung pro 1989 . . . . .	<u>137 728</u>	Règlement des arriérés de 1989
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	20 722 641	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Begründung der Mehrausgaben unter 412.11.	Rubrik	Voir explications des dépenses supplémentaires sous 412.11.
442.01 TZG Art. 28, 29; Straßenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmaßnahmen:		LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier:
. Ortsbilderschutz	<u>4 000 000</u>	. Protection des sites construits
Projektbezogene Beiträge; Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1. 7. 1966, Art. 13 (SR 451);		Contributions affectées à des projets déterminés. Loi du 1. 7. 1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451), art. 13;
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533.	<u>4 000 000</u>	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Der für Lärmschutzmaßnahmen außerhalb von National- und Hauptstraßen vorgesehene Kredit von 15 Mio. wurde mangels ausgeführten Projekten wiederum nicht beansprucht.		Faute de projets autorisés, il n'a de nouveau pas été possible d'utiliser le crédit de 15 millions destiné aux mesures de protection contre le bruit en dehors des routes nationales et principales.
442.02 TZG Art. 31; 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Straßen:		LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes:
. Lawinverbauungen	<u>6 000 000</u>	. Ouvrages paravalanches
Projektbezogene Beiträge an Lawinverbauungen; BG vom 11. 10. 1902 betreffend die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0).		Contributions aux frais de travaux de défense contre les avalanches. LF du 11. 10. 1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art. 37bis et 42bis (RS 921.0).
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533.	<u>6 000 000</u>	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
493.01 Dank günstigem Wechselkurs sowie mehr Kollektiv- und Einzelmitgliedern als im Vorjahr fiel der Beitrag des Bundes geringer aus als veranschlagt.		La cotisation de la Confédération a été plus faible que prévu initialement en raison du change avantageux et de l'augmentation du nombre des membres individuels et collectifs.
511.01 Personalmangel sowie Standardisierungsprobleme in der Lieferfirma führten zu Verzögerungen bei der Entwicklung neuer Verkehrserfassungsgeräte, so daß die vorgesehene Erweiterung des bestehenden Zählstellennetzes 1990 nicht realisiert werden konnte.		Le manque de personnel et des problèmes de standardisation ont retardé le fournisseur dans le développement de nouveaux compteurs de trafic. Prévue pour 1990, l'extension du réseau existant n'a pas pu se réaliser.

## Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

563.10 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstraßen gemäß Bauprogramme (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen). Fr.  
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533. 1 135 000 000

Der bewilligte Nachtragskredit von 150 Mio. bewirkte, daß bereits begonnene Arbeiten in den Kantonen ZH, SH, GR, AG, VD, VS, NE, GE und JU (Durchfahrt Schaffhausen, Umbau Thusis Rongellen, Bötzbbergübergang sowie die Umfahrungen Sitten, Avenches und Genf u.a.) ohne größere Einschränkungen weitergeführt wurden, wobei darauf hingewiesen werden muß, daß infolge der guten Bausaison 1990 die Bauarbeiten rasch voranschritten und der Überhang nicht abgebaut werden konnte.

563.11 und 12 TZG Art. 10 Bst. a, Beteiligung an den Kosten für

– Erneuerungen . . . . .	42 252 428
– baulicher Unterhalt . . . . .	<u>166 987 956</u>
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533.	<u>209 240 384</u>

Die Zuordnung «Erneuerung» oder «baulicher Unterhalt» ist nach wie vor erst bei der Ausführung der Unterhaltsarbeiten möglich, so daß Verschiebungen unumgänglich sind. Die Minderausgaben beim baulichen Unterhalt sind darin begründet, daß in den Kantonen BE, LU, ZG, FR, VS und NE infolge Überlastung der Ingenieurbüros bei der Abklärung von Schadenursachen und der Erarbeitung von Unterhaltsprojekten Verzögerungen eintraten und somit die zugeteilten Mittel nicht voll beansprucht werden konnten. Insbesondere wurden elektromechanische Einrichtungen sowie Belags- und Brückenunterhaltsarbeiten beeinflusst. Die Mehrausgaben bei den Erneuerungen sind durch diese Minderausgaben kompensiert.

563.13 TZG Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für

. den betrieblichen Unterhalt . . . . .	97 634 643
. die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung	58 274 926
. Schadenwehren . . . . .	<u>21 090 466</u>
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	<u>177 000 036</u>

600.01 TZG Art. 23, 24; Bahnhofplatz-V vom 30. 4. 1986 (SR 725.131), Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Mehrjahresprogramm vom 21. 11. 1988. Das vorgesehene Bahnhofparkhaus Basel SBB befindet sich nach wie vor in der Projektierungsphase und für das bereits erstellte Parkhaus Genève-Aéroport sind die zur Genehmigung notwendigen Unterlagen immer noch ausstehend, so daß 1990 keine Zahlungen vorgenommen werden konnten.

## Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LUDEC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (excepté les coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Le crédit supplémentaire autorisé de 150 millions a permis de poursuivre sans trop freiner les travaux déjà entrepris dans les cantons de ZH, SH, GR, AG, VD, VS, NE, GE et JU (traversée de Schaffhouse, aménagement du tronçon Thusis-Rongellen, tunnel du Bötzbberg et contournements de Sion, Avenches et Genève, etc.) Si le beau temps a contribué à faire avancer rapidement la construction, il n'a en revanche pas permis de réduire l'excédent.

LUDEC, art. 10, lit. a. Participation aux frais de

– renouvellement  
– gros entretien

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Etant donné que l'on continue de ne départager le «renouvellement» du «gros entretien» qu'à l'exécution des travaux d'entretien, des transferts sont inévitables. La réduction des dépenses dans le gros entretien s'explique par le fait que, dans les cantons de BE, LU, ZG, FR, VS et de NE, les bureaux d'ingénieurs croulent sous les travaux relatifs à l'examen des causes de dommages ainsi qu'à l'élaboration de projets d'entretien. Les retards s'accumulent donc et les crédits octroyés ne sont pas entièrement utilisés. Cette situation se fait plus particulièrement sentir dans les installations électro-mécaniques et dans les travaux de maintenance des revêtements et des ponts. La réduction des frais compense le surcroît de dépenses au titre du renouvellement.

LUDEC, art. 10, lit. b. Participation aux frais de

. d'entretien courant  
. de surveillance par la police et de régulation du trafic ainsi que  
. des services de protection

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LUDEC, art. 23 et 24. O du 30. 4. 1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21. 11. 1988. Le silo à voitures de la gare CFF de Bâle est toujours à l'étude alors que, pour le parking de Genève-aéroport, déjà construit, les documents servant pour l'approbation manquent encore. Partant, aucun paiement n'a été effectué en 1990.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>807 PTT-Betriebe</b>				<b>807 Entreprise des PTT</b>
Einnahmen .....	170 000 000	170 000 000	150 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung .....	170 000 000	170 000 000	150 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen  
Différences par rapport au budget et suppléments  
Mehr + En plus  
Weniger – En moins

Fr.

– 20000 000

– 20000 000

## Gesamtrechnung

## Compte général

### Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung .....	402
2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen ...	404

### Table des matières

1 Compte général .....	402
2 Détails relatifs aux variations de la fortune .....	404

<b>Gesamtrechnung</b> Soll	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Rechnung Compte 1990 Fr.	<b>Compte général</b> Doit
<b>Abschluß</b>				<b>Clôture</b>
Total .....	1 306 888 807	969 586 155	1 407 678 141	Total
Reinertrag (Tilgungsquote) .....	—	—	—	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß .....	1 306 888 807	969 586 155	1 407 678 141	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß .....	—	—	—	Excédent des dépenses
<hr/>				<hr/>
<b>Vermögensveränderungen</b>				<b>Variations de la fortune</b>
Total .....	2 489 670 856	1 945 812 855	2 620 943 911	Total
Ertragsüberschuß .....	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand .....	2 489 670 856	1 945 812 855	2 620 943 911	<b>Charges</b>
01 Investitionen, Abgang, S.404 .....	1 967 786 23	67 977 130	106 505 069	01 Immobilisations, diminution p.404
02 Wertberichtigung, S.406 .....	724 781 063	440 901 950	525 502 450	02 Réévaluation, p.406
03 Rückstellungen, Einlagen, S.407 .....	1 298 291 674	1 387 633 775	1 861 303 802	03 Provisions, versements, p.407
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S.407	—	1 300 000	1 233 613	04 Couverture de dépenses à amortir, p.407
05 Verschiedenes, S.407 .....	269 819 496	48 000 000	126 398 978	05 Divers, p.407
<hr/>				<hr/>
<b>Finanzrechnung</b>				<b>Compte financier</b>
Total .....	28 333 736 732	30 263 746 986	31 166 039 072	Total
Einnahmenüberschuß .....	884 752 009	656 805 890	1 057 658 360	Excédent des recettes
Ausgaben, S.306 .....	27 448 984 723	29 606 941 096	30 108 380 712	Dépenses, p.306
1 Verzinsung .....	874 889 219	961 050 000	1 019 569 837	1 Intérêts
2 Behörden .....	41 493 788	42 377 600	46 062 539	2 Autorités
2 Personal .....	2 808 972 073	3 062 155 758	3 093 753 539	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben .....	2 945 213 232	2 737 449 670	2 760 691 715	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile .....	2 089 334 133	2 400 020 000	2 442 442 150	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke .....	4 611 175 419	5 174 800 000	5 242 986 035	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge .....	8 070 999 382	8 399 821 600	8 553 403 032	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und In- stitutionen	1 263 593 903	1 493 556 368	1 528 111 258	4 Mesures d'entraide et institutions inter- nationales
5 Grundstücke und Fahrnis .....	2 969 130 783	3 462 171 100	3 479 195 830	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke .....	1 281 240 300	1 387 000 000	1 521 240 421	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte .....	492 942 492	486 539 000	420 924 357	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Abschluß</b>				<b>Clôture</b>
Total .....	1 306 888 807	969 586 155	1 407 678 141	Total
Reinaufwand .....	422 136 798	312 780 265	350 019 781	Déficit
Ertragsüberschuß .....	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß .....	884 752 009	656 805 890	1 057 658 360	Excédent des recettes
_____				_____
<b>Vermögensveränderungen</b>				<b>Variations de la fortune</b>
Total .....	2 489 670 856	1 945 812 855	2 620 943 911	Total
Aufwandüberschuß .....	1 306 888 807	969 586 155	1 407 678 141	Excédent des charges
Ertrag .....	1 182 782 049	976 226 700	1 213 265 770	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S.404 .....	1 016 990 298	866 427 300	895 149 705	06 Immobilisations, augmentation, p.404
07 Rückstellungen, Entnahmen, S.407 ..	3 142 428	46 443 000	146 645 456	07 Provisions, prélèvements, p.407
08 Aktivierung von laufenden Ausgaben, S.407	—	13 260 000	5 711 455	08 Capitalisation de dépenses courantes, p.407
09 Verschiedenes, S.407 .....	162 649 323	50 096 400	165 759 154	09 Divers, p.407
_____				_____
<b>Finanzrechnung</b>				<b>Compte financier</b>
Total .....	28 333 736 732	30 263 746 986	31 166 039 072	Total
Ausgabenüberschuß .....	—	—	—	Excédent des dépenses
Einnahmen, S.306 .....	28 333 736 732	30 263 746 986	31 166 039 072	Recettes, p.306
6 Darlehen und Warengeschäfte .....	158 361 909	78 611 700	92 264 667	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens .....	586 057 256	627 899 400	688 767 516	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen .....	26 287 115 390	28 229 017 000	28 946 647 793	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen .....	1 302 202 178	1 328 218 886	1 438 359 096	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen  
 Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article	Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
	V 1990 B	R 1990 C	V 1990 B	R 1990 C
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations	67977130	106505069	866427300	895149705
Darlehen / Prêts	67911700	64791513	468239000	402481625
6 Darlehen / Prêts	67911700	64791513	462739000	402481625
201.600.01 Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement			2100000	2092930
603.05 Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales			29019000	29745761
650.01 Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement	1750000	1702790		
653.02 Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	8156800	11073022		
653.03 Darlehen an Weltgesundheitsorganisation / Organisation mondiale de la santé, prêts	1325000	1325000		
653.05 Weltpostverein / Union postale universelle	423000	422999		
202.600.01 Finanzhilfe: / Aide financière:				
— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement			2000000	—
— Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			3350000	1000000
310.603.01 Investitionskredite an die Forstwirtschaft / Crédits d'investissement pour la sylviculture			7000000	9661868
603.02 Standortabklärungen Reststoffdeponien/Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus			1000000	424435
653.01 Rückzahlung von Darlehen / Remboursements de prêts	4000000	5021425		
572.650.01 Rückzahlung von Darlehen / Remboursements de prêts	—	3000		
601.600.07 Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			32000000	30388914
600.12 Stabilisierungsfonds für Polen / Fonds de stabilisation pour la Pologne			—	46062510
650.02 Rückzahlungen von Forderungen: /Remboursements de créances:				
— Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	700300	549454		
— Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5000	5000		
— Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et communications	87500	87500		
— Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	639100	802402		
— Hypothekendarlehen an Bundespersonal / Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	19000000	16728960		
— Département social romand	40000	40000		
— Hôpital suisse, Paris	100000	100000		
— Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14500	30266		
— Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	6000	5495		
— Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	8000	26209		
— Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens	10000	10168		
— Hypothekendarlehen an ETH-Professoren / Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	—	624300		
— Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	8600	8593		
703.600.02 Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'exportation, avances			244000000	157000000
600.03 Darlehen Ausland, Mischkredite: / Prêts à l'étranger, crédits mixtes:				
— Thailand/Thaïlande			4300000	1754720
— Kamerun/Cameroun			1500000	707649
— Kenia/Kenya			500000	—
— Marokko/Maroc			2000000	1909186
— China/Chine			8000000	3903816
— Ägypten/Egypte			3300000	3460086
— Indien/Inde			4000000	4383230
— Jordanien/Jordanie			1500000	—
— Tunesien/Tunisie			2000000	—
— Indonesien/Indonésie			11000000	7374538
— Kolumbien/Colombie			4900000	2647261
— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement			500000	27755
— Sri Lanka/Sri Lanka			—	33656
— Zimbabwe/Zimbabwe			—	76644
Konsolidierungsabkommen: /Accords de consolidation:				
— Togo/Togo			—	50119



## Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen

## Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article	Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
	V 1990 B	R 1990 C	V 1990 B	R 1990 C
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
<b>Vorräte / Approvisionnements</b>	<b>65 430</b>	<b>37 903 556</b>	<b>7 888 300</b>	<b>38 449 492</b>
<b>3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales</b>	—	<b>2 386 009</b>	<b>7 752 000</b>	<b>22 312 725</b>
Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	789 797	—	—
Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	10 497	—	—
FHK-Kohlevorrat / CC-EPFZ-Réserves de charbon	—	1 867 56	—	—
Armeeapotheke / Pharmacie de l'armée	—	1 334 900	—	—
Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres	—	—	—	17 906 748
Munzstätte / Monnaie fédérale	—	—	7 600 000	4 391 662
Zollverwaltung / Administration des douanes	—	—	152 000	14 315
Veterinärwesen / Office vétérinaire	—	64 059	—	—
<b>5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier</b>	—	—	—	<b>104 724</b>
Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	—	—	29 282
Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	—	—	75 442
<b>6 Warengeschäfte / Prêts</b>	<b>65 430</b>	<b>35 517 547</b>	<b>1 363 300</b>	<b>16 032 043</b>
Pulververwaltung / Intendance des poudres	65 430	1 682 215	—	—
Jagd- und Sportmunition / Munitions de chasse et de sport	—	202 322	1 363 300	—
Getreideverwaltung / Administration des blés	—	15 284 251	—	—
Pflichtlager OKK / Stocks obligatoires CCG	—	19 862 759	—	16 031 558
Wirtschaftliche Landesversorgung / Approvisionnement économique du pays	—	—	—	485
<b>Immobilien / Immeubles</b>	—	<b>3 460 000</b>	<b>381 400 000</b>	<b>441 406 009</b>
<b>5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments</b>	—	<b>3 460 000</b>	<b>381 400 000</b>	<b>441 406 009</b>
Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	—	97 900	24 100 000	23 330 100
Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	—	—	8 600 000	22 400 000
Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	—	—	9 300 000	14 188 600
Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	—	—	107 900 000	135 466 500
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	—	—	24 100 000	23 140 400
Land für Wohnungsbau / Terrain destiné à la construction de logements	—	212 700	—	12 807 500
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	—	1 056 600	53 220 000	69 597 300
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	—	410 500	2 310 000	1 854 500
Kriegsbauten / Ouvrages militaires	—	988 400	73 690 000	59 078 800
Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	—	693 900	60 180 000	59 815 200
802.391.01 Vorleistungen Alp Transit 1987-89 / Prestations préalables, transit alpin 1987-89	—	—	—	6 810 116
500.01 Neue Eisenbahn-, Alpentransversale (NEAT), Projektierung / Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes, établissement de projets	—	—	18 000 000	12 916 993
	Wertberichtigung/Abschreibung Réévaluation/Amortissement			
<b>Zu 02 Wertberichtigung und Abschreibung / Ad 02 Réévaluation et amortissement</b>	<b>440 901 950</b>	<b>525 502 450</b>		
<b>Darlehen / Prêts</b>	<b>281 000 000</b>	<b>134 195 585</b>		
202.600.01 — Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest-africaine de développement	2 000 000	—		
— Kamerun, Urbanisierungsprojekt / Cameroun, projet de développement urbain	3 350 000	1 000 000		
Diverse — Übrige Auslandsdarlehen, pauschale Wertberichtigung / Autres prêts à l'étranger: réévaluation forfaitaire	21 750 000	36 195 585		
707.603.04 Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1 000 000	1 000 000		
4.550.963.001 ERG-Zunahme der Bilanzunterdeckung / GRE, Accroissement du découvert du bilan	—	96 000 000		
<b>Beteiligungen / Participations</b>	<b>8 900 000</b>	<b>12 812 579</b>		
202.600.03 Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
— Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement	2 500 000	1 138 042		
— Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	250 000	520 375		
— Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	3 400 000	2 998 150		
— Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement	1 200 000	990 062		
— Multilaterale Investitionsgarantie Agentur / Agence multilatérale de garantie des investissements	1 000 000	—		
— Werterhaltung / Maintien de la valeur	150 000	—		
601.600.03 Kapitalerhöhung Swissair / Hausse du capital de la Swissair	—	1 552 950		
703.600.12 Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft / Société pour le financement du développement	400 000	—		
725.600.04 Förderung gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	—	700 000		
802.413.22 Technische Verbesserungen: MOB / Améliorations techniques: MOB	—	491 300		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen  
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article	Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
	V 1990 B	R 1990 C	V 1990 B	R 1990 C
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Immobilien / Immeubles</b>	<b>333 901 950</b>	<b>307 681 043</b>		
5 Grundstücke / Immeubles	333 901 950	307 681 043		
Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	6 734 525	5 474 445		
Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	12 524 855	12 682 579		
Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	6 537 590	7 398 695		
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	103 602 250	104 682 129		
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	6 275 830	4 755 830		
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	50 754 040	59 709 180		
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	18 660 640	18 222 165		
Kriegsbauten / Ouvrages militaires	73 690 000	54 892 400		
Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	55 122 220	39 863 620		
<b>Vorräte / Approvisionnements</b>		<b>813 243</b>		
FHK-Kohlevorrat / CC-EPFZ-Réserves de charbon	—	813 243		
<b>Zu tilgende Ausgaben / Dépenses à amortir</b>	<b>70 000 000</b>	<b>70 000 000</b>		
8.502.802.001 Zahlungsspitze SBB 1982 / Paiements excédentaires des CFF en 1982	70 000 000	70 000 000		
	Einlagen/Verséments		Entnahmen/Prélèvements	
<b>Zu 03 und 07 Rückstellungen / Ad 03 et 07 Provisions</b>	<b>1 387 633 775</b>	<b>1 861 303 802</b>	<b>46 443 000</b>	<b>146 645 456</b>
Einlagen S. 530 / Versements p. 530	1 387 633 775	1 861 303 802		
Entnahmen S. 530 / Prélèvements p. 530			46 443 000	146 645 456
<b>Zu 04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben / Ad 04 Couverture de dépenses à amortir</b>	<b>1 300 000</b>	<b>1 233 613</b>		
201.931.21 Abwrackaktion Rheinschiffahrt / Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane	1 300 000	1 233 613		
<b>Zu 08 Aktivierung von laufenden Ausgaben / Capitalisation de dépenses courantes</b>			<b>13 260 000</b>	<b>5 711 455</b>
201.463.21 Abwrackaktion Rheinschiffahrt / Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane			13 260 000	5 711 455
<b>Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers</b>	<b>48 000 000</b>	<b>126 398 978</b>	<b>50 096 400</b>	<b>165 759 154</b>
3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	48 000 000	46 731 930	50 000 000	47 588 688
Zentrale Inkassostelle / Centrale d'encaissement	48 000 000	46 731 930	50 000 000	47 588 688
6 Darlehen / Prêts			96 400	443 231
<i>Freiwerdende Wertberichtigungen / Réévaluations excédentaires</i>				
707.653.02 — Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			3 200	—
802.653.01 — Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			93 200	93 231
4.600.042.002 — Umwandlung in Darlehen, Brünnen AG / Conversion en prêt, Brünnen S.A.			—	350 000
9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers:	—	79 667 048	—	117 727 235
Diverse/Divers				
Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	3 854 800		
Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	4 933	—	6 117
Kursdifferenzen bei Auslandvertretungen / Différences de cours auprès des représentations à l'étranger	—	2 900 721		
Kursdifferenzen auf Anlagen im Ausland / Différences de cours sur les placements à l'étranger	—	22 678 000		
Übrige Kursdifferenzen / Autres différences de cours	—		—	113 383
Bewertungskorrektur der eigenen Wertschriften / Estimations corrigées du portefeuille	—	36 788 594		
Disagio und Agio aus Anleihsenmissionen / Disagio et agio lors d'émissions d'emprunts	—	13 440 000	—	3 270 000
Abgrenzung WUST-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ChA	—		—	114 337 735

**Bilanz****Bilan****Inhaltsverzeichnis**

1 Bilanz .....	502
2 Verkehrsbilanz .....	504
3 Spezialfonds .....	509
4 Rückstellungen .....	529

**Table des matières**

1 Bilan .....	502
2 Balance du mouvement .....	504
3 Fonds spéciaux .....	509
4 Provisions .....	529

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1990 Etat au 31 décembre 1990	Bilan
<b>AKTIVEN</b> .....	<b>53 335 120 638</b>	<b>ACTIF</b>
<i>Flüssige Mittel</i> .....	<i>345 291 368</i>	<i>Disponibilités</i>
Postcheck .....	258 736 728	Chèques postaux
Nationalbank .....	86 554 640	Banque nationale
 <i>Forderungen und Anlagen</i> .....	 <i>7 627 093 540</i>	 <i>Débiteurs et placements</i>
Debitoren .....	1 004 780 478	Débiteurs
SBB, Kontokorrent .....	715 724 282	CFF, compte courant
Wertpapiere und Anlagen .....	5 885 190 038	Papiers-valeurs et placements
Anlagen der Spezialfonds .....	21 398 742	Placements des fonds spéciaux
 <i>Investitionen</i> .....	 <i>25 953 993 966</i>	 <i>Immobilisations</i>
Darlehen .....	6 729 653 181	Prêts
SBB, Darlehen .....	3 736 000 000	Prêts aux CFF
Beteiligungen .....	306 079 830	Participations
SBB, Dotationskapital .....	3 000 000 000	Capital de dotation des CFF
Bundesamt für Rüstungsbetriebe .....	687 975 389	Office fédéral de la production d'armements
Vorräte .....	913 230 857	Approvisionnements
Immobilien .....	10 581 054 709	Immeubles
 <i>Konten des Innenverkehrs</i> .....	 <i>1 556 675 730</i>	 <i>Comptes internes</i>
Verrechnungskonten .....	699 561 648	Comptes de virements
Vorschußkonten .....	375 157 100	Comptes d'avance
Einnahmen- und Depotkonten .....	459 963 971	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive .....	21 993 011	Accréditifs de la troupe
 <i>Zu tilgende Ausgaben</i> .....	 <i>358 856 433</i>	 <i>Dépenses à amortir</i>
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	274 378 590	CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981	80 000 000,	CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
Abwrackation Rheinschiffahrt	4 477 843	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
 <i>Fehlbetrag</i> .....	 <i>17 493 209 601</i>	 <i>Découvert</i>
 <i>Ordnungskonten</i> .....	 <i>14 863 046 387</i>	 <i>Comptes d'ordre</i>
Ausgleichskonto .....	11 667 723 539	Compte réfléchi
Eventualforderungen und Bestände .....	3 195 322 848	Créances conditionnelles et approvisionnements

<b>Bilanz</b>	Stand am 31. Dezember 1990 Etat au 31 decembre 1990	<b>Bilan</b>
<b>PASSIVEN</b> .....	<b>53 335 120 638</b>	<b>PASSIF</b>
<i>Laufende Schulden</i> .....	<i>4 744 794 015</i>	<i>Dette courante</i>
Kreditoren .....	785 140 785	Créanciers
PTT, Kontokorrent .....	992 912 416	PTT, compte courant
Bundesamt für Rüstungsbetriebe .....	9 940 814	Office fédéral de la production d'armements
Geldmarktpapiere .....	1 356 800 000	Papiers monétaires
PTT, Festgeld .....	1 600 000 000	PTT, dépôt à terme
<i>Kurzfristige Schulden</i> .....	<i>2 293 101 790</i>	<i>Dette à court terme</i>
Geldmarktpapiere .....	372 400 000	Papiers monétaires
Sparkasse Bundespersonal .....	800 701 790	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Call-Geld AHV .....	1 120 000 000	Argent au jour le jour de l'AVS
PTT, Festgeld .....	—	PTT, dépôt à terme
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i> .....	<i>16 878 614 027</i>	<i>Dette à moyen et long termes</i>
Geldmarktpapiere .....	83 000 000	Papiers monétaires
Festgeld AHV .....	50 000 000	Dépôts à terme de l'AVS
Arbeitsbeschaffungsreserven .....	75 597 300	Réserves de crise
Festgeld ALV .....	1 240 000 000	Dépôts à terme de l'AC
Anleihen .....	12 363 000 000	Emprunts
Spezialfonds .....	162 647 858	Fonds spéciaux
Garantierückbehalt Kantone .....	17 401 515	Retenue de garantie des cantons
Münzumlauf CU-NI .....	1 512 588 764	Circulation monétaire CU-NI
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	274 378 590	CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
PTT, Festgeld .....	1 100 000 000	PTT, dépôt à terme
<i>Wertberichtigungen</i> .....	<i>8 659 118 060</i>	<i>Réévaluations</i>
Darlehen .....	1 413 616 440	Prêts
Beteiligungen .....	306 079 830	Participations
Immobilien .....	6 939 421 790	Immeubles
<i>Konten des Innenverkehrs</i> .....	<i>2 024 447 026</i>	<i>Comptes internes</i>
Verrechnungskonten .....	1 137 406 528	Comptes de virements
Vorschußkonten .....	12 513 585	Comptes d'avances
Einnahmen- und Depotkonten .....	873 453 251	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive .....	1 073 662	Accréditifs de la troupe
<i>Transitorische Passiven</i> .....	<i>2 059 990 791</i>	<i>Passifs transitoires</i>
<i>Rückstellungen</i> .....	<i>16 675 054 929</i>	<i>Provisions</i>
<i>Ordnungskonten</i> .....	<i>14 863 046 387</i>	<i>Comptes d'ordre</i>
Eventualschulden .....	6 987 450 917	Dettes conditionnelles
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung ..	3 045 729 027	Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale
Kauttionen .....	4 320 738 148	Cautions
Münzumlauf bis 1969 .....	509 128 295	Circulation monétaire jusqu'en 1969

**Verkehrsbilanz**  
**Balance du mouvement**

	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs – Augmentation – Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>AKTIVEN/ACTIF</b> .....	<b>50 775 782 466.45</b>	<b>+ 2 559 338 171.35</b>	<b>53 335 120 637.80</b>
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i> .....	<i>604 299 826.14</i>	<i>– 259 008 458.04</i>	<i>345 291 368.10</i>
<b>Postcheck / Chèques postaux</b> .....	<b>533 688 581.36</b>	<b>– 274 951 853.25</b>	<b>258 736 728.11</b>
<b>Nationalbank / Banque nationale</b> .....	<b>70 611 244.78</b>	<b>+ 15 943 395.21</b>	<b>86 554 639.99</b>
<i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS</i>	<i>7 288 129 906.55</i>	<i>+ 338 963 633.58</i>	<i>7 627 093 540.13</i>
<b>Debitoren / Débiteurs</b> .....	<b>780 241 854.46</b>	<b>+ 224 538 623.66</b>	<b>1 004 780 478.12</b>
Internationale Institutionen / Institutions internationales .....	9 187 102.36	– 2 747 152.44	6 439 949.92
Ausland / Etranger .....	2 769 500.97	– 1 186 730.93	1 582 770.04
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes .....	18 957 029.31	+ 48 863 911.48	67 820 940.79
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	16 409 022.—	– 16 409 022.—	—
Alkoholverwaltung / Régie des alcools .....	2 548 007.31	– 20 942 076.10	23 490 083.41
AHV/AVS .....	—	– 44 330 857.38	44 330 857.38
Kantone / Cantons .....	120 605 805.97	– 178 443 721.92	299 049 527.89
Kontokorrente / Comptes courants .....	119 680 919.87	– 41 814 681.47	161 495 601.34
Vorschußkonti / Comptes d'avances .....	924 886.10	– 1 629 040.45	2 553 926.55
Übrige / Divers .....	—	– 135 000 000.—	135 000 000.—
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers .....	628 722 415.85	– 1 164 873.63	629 887 289.48
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	621 053 525.67	+ 6 422 492.75	627 476 018.42
Übrige / Divers .....	7 668 890.18	– 5 257 619.12	2 411 271.06
<b>SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant</b>	<b>677 489 594.04</b>	<b>+ 38 234 688.07</b>	<b>715 724 282.11</b>
<b>Wertpapiere und Anlagen / Papiers-valeurs et placements</b>	<b>5 808 722 700.—</b>	<b>+ 76 467 337.87</b>	<b>5 885 190 037.87</b>
Eigene Wertschriften / Portefeuille .....	982 962 700.—	– 644 869 337.87	1 627 832 037.87
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse .....	2 650 000 000.—	– 490 000 000.—	2 160 000 000.—
Schweizerbanken / Banques suisses .....	1 760 000 000.—	– 70 000 000.—	1 690 000 000.—
Internationale Banken / Banques internationales .....	315 760 000.—	– 8 402 000.—	307 358 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales .....	100 000 000.—	—	100 000 000.—
<b>Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux</b>	<b>21 675 758.05</b>	<b>– 277 016.02</b>	<b>21 398 742.03</b>
<i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i> .....	<i>23 789 791 094.06</i>	<i>+ 2 164 202 872.13</i>	<i>25 953 993 966.19</i>
<b>Darlehen / Prêts</b> .....	<b>6 392 477 683.16</b>	<b>+ 337 175 497.71</b>	<b>6 729 653 180.87</b>
internationale Institutionen / Institutions internationales .....	370 163 814.15	+ 16 924 739.85	387 088 554.—
Ausland / Etranger .....	902 241 600.38	– 60 368 749.74	962 610 350.12
Landwirtschaft / Agriculture .....	1 564 433 444.95	– 22 555 918.17	1 586 989 363.12
Verkehrswesen / Transports et communications .....	543 241 207.53	+ 51 700 085.15	594 941 292.68
Gewerbe, Handel, Industrie und Verschiedenes / Artisanat, commerce, industrie et divers	1 883 430 963.95	– 164 979 032.75	2 048 409 996.70
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie .....	1 866 000 000.—	– 165 000 000.—	2 031 000 000.—
Übrige / Divers .....	17 430 963.95	20 967.25	17 409 996.70

<b>Verkehrsbilanz</b> <b>Balance du mouvement</b>	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs + Augmentation + Abgang - Diminution -	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)</b>			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	4 226 565.—	- 390 140.—	4 616 705.—
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	93 600 166.05	+ 7 221 178.—	100 821 344.05
Wohnungsbau / Construction de logements	68 067 776.—	+ 10 401 145.—	78 468 921.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	25 532 390.05	- 3 179 967.—	22 352 423.05
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	1 031 139 921.15	- 13 035 654.05	1 044 175 575.20
Baukredite / Crédits de construction	52 408 239.10	+ 23 005 092.35	75 413 331.45
Wohnbaurdarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	978 731 682.05	- 9 969 438.30	968 762 243.75
<b>SBB, Darlehen / CFF, prêts</b>	<b>2 506 000 000.—</b>	<b>+ 1 230 000 000.—</b>	<b>3 736 000 000.—</b>
<b>Beteiligungen / Participations</b>	<b>293 703 251.01</b>	<b>+ 12 376 578.95</b>	<b>306 079 829.96</b>
<b>SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF</b>	<b>3 000 000 000.—</b>	<b>—</b>	<b>3 000 000 000.—</b>
<b>Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements</b>	<b>537 397 594.95</b>	<b>+ 150 577 793.74</b>	<b>687 975 388.69</b>
<b>Vorräte / Approvisionnements</b>	<b>913 498 164.94</b>	<b>- 267 307.72</b>	<b>913 230 857.22</b>
Verwaltung / Administration	33 063 564.48	- 744 829.60	32 318 734.88
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	513 098 028.75	- 12 263 125.70	500 834 903.05
Vorräte für besondere Zwecke / Approvisionnements à des fins particulières	102 932 575.35	- 5 166 100.75	97 766 474.60
Armee / Armée	264 403 996.36	+ 17 906 748.33	282 310 744.69
<b>Immobilien / Immeubles</b>	<b>10 146 714 400.—</b>	<b>+ 434 340 309.45</b>	<b>10 581 054 709.45</b>
Verwaltung / Administration	1 176 977 400.—	+ 59 580 000.—	1 236 557 400.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 639 382 700.—	+ 137 517 600.—	2 776 900 300.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	499 121 500.—	- 35 735 200.—	534 856 700.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 565 960 900.—	- 66 040 000.—	1 632 000 900.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	387 477 000.—	- 2 580 900.—	390 057 900.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 877 794 900.—	- 113 159 500.—	3 990 954 400.—
AlpTransit, Projektierung und Vorleistungen / Transit alpin, établissement de projets et prestations préalables	—	+ 19 727 109.45	19 727 109.45
<b>KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES</b>	<b>1 445 412 451.57</b>	<b>+ 111 263 278.61</b>	<b>1 556 675 730.18</b>
Verrechnungskonten / Comptes de virements	699 903 345.05	- 341 697.32	699 561 647.73
Vorschußkonten / Comptes d'avances	368 840 725.30	+ 6 316 375.50	375 157 100.80
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	375 446 231.66	+ 84 517 739.17	459 963 970.83
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	1 222 149.56	+ 20 770 861.26	21 993 010.82

**Verkehrsbilanz**  
**Balance du mouvement**

	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs + Augmentation + Abgang - Diminution -	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR</i> . . . . .	504 959 370.—	- 146 102 937.10	358 856 432.90
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de ren- chérissement, part de l'administration fédérale générale	354 959 370.—	- 80 580 780.—	274 378 590.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	150 000 000.—	- 70 000 000.—	80 000 000.—
Abwracktion Rheinschiffahrt/Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	—	- 4 477 842.90	4 477 842.90
<i>FEHLBETRAG / DÉCOUVERT</i> . . . . .	17 143 189 818.13	+ 350 019 782.17	17 493 209 600.30
<i>ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE</i> . . . . .	14 443 335 072.48	+ 419 711 314.60	14 863 046 387.08
<b>Ausgleichskonto / Compte réfléchi</b> . . . . .	<b>11 623 564 246.46</b>	<b>+ 44 159 292.51</b>	<b>11 667 723 538.97</b>
<b>Eventualforderungen und Bestände / Créances condition- nelles et approvisionnements</b>	<b>2 819 770 826.02</b>	<b>+ 375 552 022.09</b>	<b>3 195 322 848.11</b>
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	68 086 100.—	- 996 640.—	69 082 740.—
Rechtspflege / Justice . . . . .	47 902 497.29	+ 2 557 314.66	50 459 811.95
Spezielle Forderungen / Créances spéciales . . . . .	4 250 000.—	—	4 250 000.—
Entwicklungsbanken und -organisationen / Banques de déve- loppement et organisations	329 063 457.63	+ 57 742 377.51	386 805 835.14
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et tech- nique à l'étranger	468 491 998.26	+ 104 761 530.12	573 253 528.38
Regionalpolitik / Politique régionale . . . . .	650 597 164.—	+ 66 537 100.—	717 134 264.—
Öffentlicher Verkehr / Transports publics . . . . .	1 241 179 608.84	+ 142 957 059.80	1 384 136 668.64
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat et commerce .	10 200 000.—	—	10 200 000.—

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs + Augmentation + Abgang - Diminution -	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>PASSIVEN / PASSIF</b> .....	<b>50 775 782 466.45</b>	<b>+ 2 559 338 171.35</b>	<b>53 335 120 637.80</b>
<i>LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE</i> .....	<i>4 789 701 753.52</i>	<i>- 44 907 738.26</i>	<i>4 744 794 015.26</i>
<b>Kreditoren / Créanciers</b> .....	<b>917 464 533.29</b>	<b>- 132 323 748.36</b>	<b>785 140 784.93</b>
Internationale Institutionen / Institutions internationales .....	133 392 126.36	- 82 932 753.52	50 459 372.84
Ausland / Etranger .....	273 542.70	- 56 998.90	216 543.80
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes .....	339 578 920.64	+ 44 361 514.05	383 940 434.69
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	—	+ 15 639 561.51	15 639 561.51
AHV / AVS .....	5 832 496.03	- 5 832 496.03	—
Nuklearschadenfonds / Fonds pour dommages nucléaires .....	90 647 027.20	+ 16 605 029.85	107 252 057.05
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage .....	1 571 236.13	- 2 468 976.39	4 040 212.52
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents .....	15 998.43	- 11 437.80	4 560.63
Stiftungen / Fonds .....	241 512 162.85	+ 15 491 880.13	257 004 042.98
Kantone / Cantons .....	132 164 782.06	- 78 789 626.25	53 375 155.81
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers .....	309 549 152.83	- 16 201 448.74	293 347 704.09
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	59 123 487.55	- 5 635 850.04	64 759 337.59
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières .....	132 375 447.80	- 7 280 414.75	125 095 033.05
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération .....	13 004 806.68	- 1 737 321.15	11 267 485.53
Barhinterlagen / Dépôts en espèces .....	58 157 246.98	- 8 328 453.35	66 485 700.33
Übrige / Divers .....	46 888 163.82	- 21 148 016.23	25 740 147.59
Verfallene Titel und Coupons / Coupons et titres échus .....	2 506 008.70	- 1 295 565.—	3 801 573.70
<b>PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant</b> .....	<b>1 292 475 664.03</b>	<b>- 299 563 247.43</b>	<b>992 912 416.60</b>
<b>Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements</b>	<b>8 511 556.20</b>	<b>+ 1 429 257.53</b>	<b>9 940 813.73</b>
<b>Geldmarktpapiere / Papiers monétaires</b> .....	<b>771 250 000.—</b>	<b>+ 585 550 000.—</b>	<b>1 356 800 000.—</b>
<b>PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme</b> .....	<b>1 800 000 000.—</b>	<b>- 200 000 000.—</b>	<b>1 600 000 000.—</b>
<i>KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME</i> .....	<i>3 553 937 015.95</i>	<i>- 1 260 835 226.45</i>	<i>2 293 101 789.50</i>
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires .....	464 750 000.—	- 92 350 000.—	372 400 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	809 187 015.95	- 8 485 226.45	800 701 789.50
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS .....	1 130 000 000.—	- 10 000 000.—	1 120 000 000.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme .....	1 150 000 000.—	- 1 150 000 000.—	—
<i>MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES</i>	<i>16 757 086 185.36</i>	<i>+ 121 527 841.42</i>	<i>16 878 614 026.78</i>
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires .....	115 500 000.—	- 32 500 000.—	83 000 000.—
Festgeld AHV / Dépôt à terme de l'AVS .....	50 000 000.—	—	50 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise .....	70 661 500.—	+ 4 935 800.—	75 597 300.—
Festgeld ALV / Dépôts à terme de l'AC .....	1 060 000 000.—	+ 180 000 000.—	1 240 000 000.—
Anleihen / Emprunts .....	11 954 000 000.—	+ 409 000 000.—	12 363 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux .....	161 922 715.47	- 725 142.27	162 647 857.74
Garantierückbehalt Kantone / Retenue de garantie des cantons .....	16 806 416.30	- 595 099.15	17 401 515.45
Münzmlauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI .....	1 473 236 183.59	- 39 352 580.—	1 512 588 763.59
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	354 959 370.—	- 80 580 780.—	274 378 590.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôts à terme .....	1 500 000 000.—	- 400 000 000.—	1 100 000 000.—

**Verkehrsbilanz**  
**Balance du mouvement**

	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs + Augmentation + Abgang - Diminution -	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>WERTBERICHTIGUNGEN / RÉÉVALUATIONS</i>	8 209 342 397.94	+ 449 775 662.25	8 659 118 060.19
<b>Darlehen / Prêts</b>	<b>1 280 292 699.93</b>	<b>+ 133 323 740.30</b>	<b>1 413 616 440.23</b>
Ausland / Etranger	529 334 991.05	- 36 416 971.30	565 751 962.35
Landwirtschaft / Agriculture	58 178 835.80	- 1 000 000.—	59 178 835.80
Verkehrswesen / Transports et communications	37 778 873.08	- 93 231.—	37 685 642.08
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	28 950 793.65	- 93 231.—	28 857 562.65
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	655 000 000.—	+ 96 000 000.—	751 000 000.—
<b>Beteiligungen / Participations</b>	<b>293 703 251.01</b>	<b>+ 12 376 578.95</b>	<b>306 079 829.96</b>
<b>Immobilien / Immeubles</b>	<b>6 635 346 447.—</b>	<b>+ 304 075 343.—</b>	<b>6 939 421 790.—</b>
Verwaltung / Administration	577 224 703.—	+ 25 338 019.—	602 562 722.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	1 101 418 654.—	+ 106 602 029.—	1 208 020 683.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	234 647 810.—	- 4 755 830.—	239 403 640.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	1 026 941 260.—	- 57 468 380.—	1 084 409 640.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	204 811 845.—	+ 19 207 265.—	224 019 110.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 490 302 175.—	+ 90 703 820.—	3 581 005 995.—
<i>KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES</i>	1 953 460 964.35	+ 70 986 062.02	2 024 447 026.37
Verrechnungskonten / Comptes de virements	1 575 786 403.64	- 438 379 875.18	1 137 406 528.46
Vorschußkonten / Comptes d'avances	11 877 216.85	- 636 367.71	12 513 584.56
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	365 654 993.86	+ 507 798 257.34	873 453 251.20
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	142 350.—	- 931 312.15	1 073 662.15
<i>TRANSITORISCHE PASSIVEN / PASSIFS TRANSITOIRES</i>	30 660 331.32	+ 2 029 330 460.01	2 059 990 791.33
<i>RÜCKSTELLUNGEN / PROVISIONS</i>	15 481 593 818.01	+ 1 193 461 110.36	16 675 054 928.37
Rückstellung für Wertverluste / Provision pour pertes	27 786 624.48	—	27 786 624.48
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	12 688 775 376.32	+ 1 323 944 352.20	14 012 719 728.52
Straßenverkehr / Circulation routière	2 350 417 390.19	- 127 372 139.19	2 223 045 251.—
Übrige / Divers	414 614 427.02	- 3 111 102.65	411 503 324.37
<i>ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE</i>	14 443 335 072.48	+ 419 711 314.60	14 863 046 387.08
<b>Eventualschulden / Dettes conditionnelles</b>	<b>7 344 833 848.75</b>	<b>- 357 382 931.55</b>	<b>6 987 450 917.20</b>
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	1 200 000 000.—	—	1 200 000 000.—
Spezielles, Verpflichtungen des Bundes / Comptes spéciaux, engagements de la Confédération	10 989 500.—	- 920 000.—	10 069 500.—
Entwicklungsbanken und Organisationen / Banques de développement et organisations	742 943 066.40	—	742 943 066.40
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	79 385 277.10	- 78 385 277.10	1 000 000.—
Regionalpolitik / Politique régionale	212 793 031.25	- 7 878 040.95	204 914 990.30
Wirtschaftliche Landesverteidigung / Défense nationale économique	3 509 497 203.—	- 543 379 793.50	2 966 117 409.50
Förderung des Wohnungsbaues / Encouragement à la construction de logements	1 455 899 159.—	- 250 727 285.—	1 706 626 444.—
Hochseeschifffahrt / Navigation en haute mer	38 355 000.—	- 7 930 000.—	46 285 000.—
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat, commerce	94 971 612.—	+ 14 522 895.—	109 494 507.—
<b>Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale</b>	<b>2 368 848 724.30</b>	<b>+ 676 880 302.60</b>	<b>3 045 729 026.90</b>
<b>Kautionen / Cautions</b>	<b>4 220 524 204.58</b>	<b>+ 100 213 943.55</b>	<b>4 320 738 148.13</b>
<b>Münzumlaufl bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969</b>	<b>509 128 294.85</b>	<b>—</b>	<b>509 128 294.85</b>

## Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

## Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

### Inhaltsverzeichnis

<b>7</b>	<b>Spezialfonds</b>	512
<b>7.0</b>	<b>Barmittel der Fonds</b>	512
<b>7.1</b>	<b>Anlagen der Fonds</b>	512
7.000	Landwirtschaft	512
334.01	Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	512
601.02	Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	512
711.01	UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve	512
712.01	Hopfenfonds	512
2	Güttinger-Fehr-Fonds	512
713.03	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	512
716.02	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	513
717.02	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	513
7.001	Wissenschaft und Kunst	513
306.01	Gottfried-Keller-Stiftung	513
2	Stiftung Gleyre	513
3	Johann-Heinrich-Graf-Fonds	513
4	Landesbibliothekfonds	513
5	Bibliothekfonds Desai	514
311.01	Legat Brunner	514
501.01	Fonds für die Militärbibliothek	514
601.01	Frau A.M. Louise de Kalmar-Fonds	514
7.002	Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	514
531.01	Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit	514
601.01	Grenus-Invalidenfonds	514
2	Rätzer-Invalidenfonds	515
3	Eidgenössische Winkelriedstiftung	515
7.003	Gemeinnützigkeit und Fürsorge	515
201.01	Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	515
2	G. A.-Streiff-Fonds	515
306.01	Anton-Cadonau-Fonds	515
318.01	Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	515
335.01	Dr.-Hans-Hauser-Fonds	515
403.01	Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	516
601.02	Legat Allemandi	516
3	Minister-Rüfenacht-Fonds	516
4	Fonds für Schweizer in Istanbul	516
5	Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	516
6	Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	516
7	Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	516
8	Achilles-Isella-Fonds	516
9	Berset-Müller-Stiftung	517

### Table des matières

	Seite Page
<b>7</b>	<b>Fonds spéciaux</b>
<b>7.0</b>	<b>Disponibilités des fonds</b>
<b>7.1</b>	<b>Placements des fonds</b>
7.000	Agriculture
334.01	Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
601.02	Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
711.01	Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
712.01	Fonds de recherche pour la culture du houblon
2	Fonds Güttinger-Fehr
713.03	Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
716.02	Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne
717.02	Fonds du 75 <sup>e</sup> anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
7.001	Sciences et arts
306.01	Fondation Gottfried Keller
2	Fondation Gleyre
3	Fonds Jean-Henri Graf
4	Fonds de la bibliothèque nationale
5	Fonds de la bibliothèque Desai
311.01	Legs Brunner
501.01	Fonds de la bibliothèque militaire
601.01	Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
7.002	Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01	Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
601.01	Fonds Grenus des invalides
2	Fonds Rätzer des invalides
3	Fondation fédérale Winkelried
7.003	Utilité publique et assistance
201.01	Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
2	Fonds G. A. Streiff
306.01	Fonds Antoine Cadonau
318.01	Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
335.01	Fonds du Dr Hans Hauser
403.01	Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
601.02	Legs Allemandi
3	Fonds du ministre Rüfenacht
4	Fonds pour les Suisses d'Istanbul
5	Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger
6	Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
7	Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
8	Fonds Achille Isella
9	Fondation Berset-Müller

## Inhaltsverzeichnis

7.003	Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)	
601.11	Schwestern-Welt-Fonds	517
15	Stokar-von-Zieglersche Stiftung	517
16	Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	517
17	Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds	517
615.02	Jeanne-Michel-Fonds	517
3	Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	518
705.01	Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	518
7.004	Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	518
201.01	Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	518
335.01	Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	518
2	Schenkung Fischbacher	518
7.005	Politik, Polizei- und Rechtswesen	518
306.01	Legat Dr. A. Binet-Fendt	518
601.01	Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	518
7.009	Technische Hochschulen	519
330.01	Jubiläumsfonds ETH 1930	519
2	Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ	519
3	Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften	519
4	Exkursionsfonds Escher von der Linth	519
5	Cramer-Fonds	519
6	Zeuner-Stipendienfonds	519
8	Huber-Exkursionsfonds	519
9	Eduard-Oehler-Fonds	519
10	Jacques-Edouard-Rott-Fonds	519
11	Albert Barth-Fonds der ETHZ	519
12	Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ	520
13	Châtelain-Fonds der ETHZ	520
14	Georg-Lunge-Fonds der ETHZ	520
15	Schoch-Fonds der ETHZ	520
16	Culmann-Fonds	520
17	Johannes-Wild-Fonds	520
18	Füssli-Stipendienfonds	520
19	Wolf-Fonds für Astronomie	520
20	Friedrich-Stipendienfonds	520
21	Krämerfonds	521
22	Krämer-Schulze-Nowackifonds	521
23	Haustierernährungsfonds der ETHZ	521
24	August-Abegg-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	521
25	Aluminiumfonds-Neuhausen	521
26	Grubenmann-/Burri-Fonds	521
27	Stockar-Heer-Fonds	521
28	Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	521
29	Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	521
30	Fonds für die GEP-Vorlesungen	521
31	Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	521
32	Daniel-Jenny-Fonds	522
33	Benno-Rieter-Fonds	522
34	Früh-Buff-Fonds	522
36	Theodor Albert-Naef-Fonds	522
37	Musik-Fonds	522
38	Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	522

## Table des matières

Seite  
Page

7.003	Utilité publique et assistance (suite)	
601.11	Fonds des sœurs Welt	517
15	Fondation Stokar-von-Ziegler	517
16	Fonds de secours Hugo Bachmann	517
17	Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi	517
615.02	Fonds Jeanne Michel	517
3	Fonds de secours de l'Office suisse de compensation	518
705.01	Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	518
7.004	Commerce, industrie, artisanat et transports	
201.01	Fonds Dr Herbert Duttwyler	518
335.01	Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux	518
2	Donation Fischbacher	518
7.005	Politique, police et droit	
306.01	Legs du Dr A. Binet-Fendt	518
601.01	Fondation du prof. Eugène Huber	518
7.009	Ecoles polytechniques	
330.01	Fonds du jubilé de l'EPFZ de 1930	519
2	Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ	519
3	Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires	519
4	Fonds Escher von der Linth, pour des excursions	519
5	Fonds Cramer	519
6	Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses	519
8	Fonds Huber pour des excursions	519
9	Fonds Edouard Oehler	519
10	Fonds Jacques-Edouard Rott	519
11	Fonds Albert Barth, de l'EPFZ	519
12	Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, de l'EPFZ	520
13	Fonds Châtelain de l'EPFZ	520
14	Fonds Georges Lunge de l'EPFZ	520
15	Fonds Schoch de l'EPFZ	520
16	Fonds Culmann	520
17	Fonds Jean Wild	520
18	Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses	520
19	Fonds Wolf pour l'astronomie	520
20	Fonds Friedrich, pour l'octroi des bourses	520
21	Fonds Krämer	521
22	Fonds Krämer-Schulze-Nowacki	521
23	Fonds de la nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ	521
24	Fonds Auguste Abegg de l'Institut pharmaceutique	521
25	Fonds «Aluminium Neuhausen»	521
26	Fondation Grubenmann-Burri	521
27	Fonds Stockar-Heer	521
28	Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie	521
29	Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie	521
30	Fonds pour les conférences de la Société des anciens polytechniciens	521
31	Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie	521
32	Fonds Daniel Jenny	522
33	Fonds Benno Rieter	522
34	Fonds Früh-Buff	522
36	Fonds Théodore Alber Naef	522
37	Fonds pour la musique	522
38	Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires	522

## Inhaltsverzeichnis

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)	
330.39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ	522
40 Karl-Sulzberger-Fonds	522
41 Laur-Fonds	522
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	522
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	523
44 Aurel-Stodola-Fonds	523
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	523
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	523
47 Fonds «Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis»	523
48 Robert-Eder-Fonds	523
49 Tierzuchtfonds	523
50 Fritz-Carpentier-Fonds	523
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	524
52 Fonds Max Müller-Mettler	524
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	524
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	524
55 Birkigt-Stipendienfonds	524
56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ	524
57 Zentenerfonds der ETHZ	524
59 Anton-Lehmann-Fonds	525
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	525
61 Fonds für den Ruzicka-Preis	525
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektronik der ETHZ	525
63 Stefano-Frascini-Fonds der ETHZ	525
64 Von-Roll-Forschungsfonds	525
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	525
66 VOLG-Fonds	525
67 Dipl.-Ing. Heinrich-Blumer-Fonds	525
68 Legat Johann Georg Stamm	525
69 Esther-T.-Taylor-Fonds	526
70 Hartmann-Müller-Fonds	526
71 C.R. Brupbacher-Fonds	526
72 Fonds der Firma H.A. Schlatter AG	526
73 Stipendienfonds Bata-Schuhstiftung	526
74 Walter-Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis	526
75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds	526
76 Agro-Fonds 1971	526
77 Emil-Berthele-Fonds	526
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	527
79 Professor J.Büchi-Fonds	527
80 Fritz Kutter-Fonds	527
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETHZ	527
82 Polya-Fonds	527
83 Branco Weiss-Fonds	527
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Technion Haifa	527
85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ	527
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	527
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	527
88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds	527
89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ	528
90 Sunburst-Fonds	528
91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ	528
92 Werner M. Moser-Fonds	528
93 Paul Bernays-Fonds	528
94 Robert Gnehm-Fonds	528
95 Jacob Schmidheiny-Fonds	528
96 José Guanter-Fonds der ETHZ	528
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	528

## Table des matières

Seite  
Page

7.009 Ecoles polytechniques (suite)	
330.39 Fonds de secours Frossard de l'EPFZ	522
40 Fonds Charles Sulzberger	522
41 Fonds Laur	522
42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens	522
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	523
44 Fonds Aurel Stodola	523
45 Fonds Charles Kappeler	523
46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières	523
47 Fonds «prix de protection des eaux», Otto Jaag	523
48 Fonds Robert Eder	523
49 Fonds pour la zootechnie	523
50 Fonds Fritz Carpentier	523
51 Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie	524
52 Fonds Max Müller-Mettler	524
53 Fonds don du jubilé en 1980	524
54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.	524
55 Fonds Birkigt pour l'octroi des bourses	524
56 Fonds Charles Sinn de l'EPFZ	524
57 Fonds du centenaire de l'EPFZ	524
59 Fonds Antoine Lehmann	525
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	525
61 Fonds pour le prix Ruzicka	525
62 Fonds de la division d'électronique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions	525
63 Fonds Stefano Frascini de l'EPFZ	525
64 Fonds de recherches Von Roll	525
65 Fonds du Dr. C. Cooper	525
66 Fonds-VOLG	525
67 Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.	525
68 Legs Johann Georg Stamm	525
69 Fonds Esther-T. Taylor	526
70 Fonds Hartmann-Müller	526
71 Fonds C.R. Brupbacher	526
72 Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.	526
73 Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata, pour l'octroi de bourses	526
74 Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer	526
75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF	526
76 Agro-Fonds 1971	526
75 Fonds Emile Berthele	526
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	527
79 Fonds du prof. J.Büchi	527
80 Fonds Fritz Kutter	527
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais de l'EPF de Zurich	527
82 Fonds Polya	527
83 Fonds Branco Weiss	527
84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ/Technion Haifa	527
85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ	527
86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ	527
87 Fonds Pierre-Emile Varga de l'EPFZ	527
88 Fonds Heinrich Hatt-Bucher	527
89 Fonds Gerold Heim de l'EPFZ	528
90 Fonds Sunburst	528
91 Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ	528
92 Fonds Werner M. Moser	528
93 Fonds Paul Bernays	528
94 Fonds Robert Gnehm	528
95 Fonds Jacob Schmidheiny	528
96 Fonds José Guanter de l'EPFZ	528
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne	528

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7. Spezialfonds</b>	<b>161 922 715.47</b>	<b>+ 725 142.27</b>	<b>162 647 857.74</b>	<b>7. Fonds spéciaux</b>
7.0 Barmittel der Fonds	140 246 957.42	+ 1 002 158.29	141 249 115.71	7.0 Disponibilités des fonds
7.1 Anlagen der Fonds	21 675 758.05	- 277 016.02	21 398 742.03	7.1 Placements des fonds
<b>7.000 Landwirtschaft</b>	<b>5 604 438.37</b>	<b>+ 131 222.—</b>	<b>5 735 660.37</b>	<b>7.000 Agriculture</b>
Barmittel	4 569 768.37	+ 195 344.—	4 765 112.37	Disponibilités
Anlagen	1 034 670.—	- 64 122.—	970 548.—	Placements
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	179 384.30	+ 10 875.15	190 259.45	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 10 875.15		Intérêts
601.02 Fonds zur Förderung der genos- senschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.—	—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 200 668.75		Intérêts
Auszahlung		- 200 668.75		Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve	80 411.15	+ 3 128.75	83 539.90	711.01 Fondation UFA en faveur de la sta- tion de recherches sur la produc- tion animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 4 858.85		Intérêts
Auszahlungen		- 1 730.10		Dépenses
712.01 Hopfenfonds	93 733.10	+ 8 969.15	102 702.25	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+ 5 675.05		Intérêts
Ausgaben		- 2 515.90		Dépenses
Rückzahlung Darlehen inkl. Zinsen		+ 5810.—		Remboursement de prêts, intérêts com- pris
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 762 053.50	+ 26 671.—	1 788 724.50	2 Fonds Güttinger-Fehr
Barmittel	727 383.50	+ 90 793.—	818 176.50	Disponibilités
Anlagen	1 034 670.—	- 64 122.—	970 548.—	Placements
Zinsen		+ 90 432.95		Intérêts
Verkauf von Büchern		+ 1 162.40		Vente de livres
Ausgaben		- 802.35		Dépenses
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrikulturchemie Liebe- feld-Bern	39 856.40	- 862.80	38 993.60	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		- 2 408.60		Intérêts
Ausgaben		- 3 271.40		Dépenses

## Bericht

## Rapport

## 7.0 Spezialfonds

## Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1990: — R : 1. Sem. = 5,625% 2. Sem. = 6,5%

— R + ½%\*

\* Der Zusatz von ½% fällt weg, wenn R 4% erreicht.

## 7.000 Landwirtschaft

## 334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,

Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

## 601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,

gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

## 711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve

Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

## 712.01 Hopfenfonds,

gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürlimann AG, in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

## 2 Güttinger-Fehr-Fonds,

gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fraulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelerzeugung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

## 713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,

zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

## 7.0 Fonds spéciaux

## Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le Département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1990: — R : 1er sem. = 5,625% 2e sem. = 6,5%

— R + ½%\*

\* Le supplément de ½% est abandonné lorsque R atteint 4%.

## Agriculture

## Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,

constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10 000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

## Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,

constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

## Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve

Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

## Fonds de recherche pour la culture du houblon,

constitué par un don de la brasserie Hürlimann S. A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

## Fonds Güttinger-Fehr,

constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

## Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,

constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.000 Landwirtschaft</b> (Fortsetzung)				<b>7.000 Agriculture</b> (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	80 766.40	+ 4 896.45	85 662.85	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 4 896.45		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Garten- bau, Wädenswil	58 233.52	+ 77 544.30	135 777.82	717.02 Fonds du 75 <sup>e</sup> anniversaire de la sta- tion de recherches en arboricul- ture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 5 071.60		Intérêts
Zuwendungen		+ 84 050.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		- 11 577.30		Indemnités et honoraires
<b>7.001 Wissenschaft und Kunst</b>	<b>6 668 049.18</b>	- <b>25 073.20</b>	<b>6 642 975.98</b>	<b>7.001 Sciences et arts</b>
<b>Barmittel</b>	<b>4 297 695.93</b>	+ <b>44 786.05</b>	<b>4 342 481.98</b>	<b>Disponibilités</b>
<b>Anlagen</b>	<b>2 370 353.25</b>	- <b>69 859.25</b>	<b>2 300 494.—</b>	<b>Placements</b>
306.01 Gottfried Keller-Stiftung	4 547 704.97	+ 26 199.70	4 573 904.67	306.01 Fondation Gottfried Keller
Barmittel	2 941 704.97	+ 26 199.70	2 967 904.67	Disponibilités
Anlagen	1 606 000.—	—	1 606 000.—	Placements
Zinsen		+ 222 872.70		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Hablitzel-Stif- tung		- 56 000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hab- litzel
Verschiedene Einnahmen		+ 64 792.70		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		- 11 594.10		Acquisitions et restaurations
Gehälter		- 114 637.45		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		- 173 608.55		Frais d'administration et divers
Jubiläum 1990		- 21 235.85		Jubilé 1990
Legat Walser		+ 3 610.25		Legs Walser
Klostermuseum u. Häuser				Musée du couvent et maisons
2 Stiftung Gleyre	674 872.85	+ 932.25	675 805.10	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 38 869.15		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke/Studienbei- träge		- 37 936.90		Contributions à des œuvres d'art/contri- butions d'étude
3 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	43 237.29	+ 439.45	43 676.74	3 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 2 358.45		Intérêts
Einnahmen		+ 81.—		Recettes
Ausgaben		- 2 000.—		Dépenses
4 Landesbibliothekfonds	68 785.98	- 15 334.35	53 451.63	4 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 3 130.35		Intérêts
Ausgaben		- 18 464.70		Depenses

## Bericht

## Rapport

7.000 **Landwirtschaft** (Fortsetzung)

## 716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern,

zur Finanzierung von Anschaffungen, besondern Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

## 717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil,

gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

7.001 **Wissenschaft und Kunst**

## 306.01 Gottfried Keller-Stiftung,

gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welte-Escher. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträgnisse des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

## 2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500 000.— als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

## 3 Johann-Heinrich-Graf-Fonds,

gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Beitrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

## 4 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geäufnet aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kautionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

**Agriculture** (suite)

## Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne,

constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75<sup>e</sup> anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil,

constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

**Sciences et arts**

## Fondation Gottfried Keller,

constituée par le legs de Madame Lydia Welte-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. Son emploi est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1<sup>er</sup> juin 1948; règlement du 1<sup>er</sup> juin 1948.

## Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre», à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

## Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1<sup>er</sup> janvier 1951.

## Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)</b>				<b>7.001 Sciences et arts (suite)</b>
306.05 Bibliothekfonds Desai . . . . .	239 504.34	- 13 621.80	253 126.14	306.05 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen . . . . .		- 13 621.80		Intérêts
311.01 Legat Brunner . . . . .	328 390.55	+ 18 854.45	347 245.—	311.01 Legs Brunner
Zinsen . . . . .		+ 19 877.80		Intérêts
Beiträge . . . . .		- 1 023.35		Contributions
501.01 Fonds für die Militärbibliothek . . .	1 199.95	+ 72.75	1 272.70	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen . . . . .		+ 72.75		Intérêts
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	764 353.25	- 69 859.25	694 494.—	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
Anlagen . . . . .	764 353.25	- 69 859.25	694 494.—	Placements
<b>7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen</b>	<b>81 471 243.67</b>	<b>+ 112 902.90</b>	<b>81 584 146.57</b>	<b>7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports</b>
Barmittel . . . . .	<b>80 979 843.67</b>	<b>+ 112 902.90</b>	<b>81 092 746.57</b>	Disponibilités
Anlagen . . . . .	<b>491 400.—</b>	<b>—</b>	<b>491 400.—</b>	Placements
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	76 822.17	- 4 131.80	80 953.97	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen . . . . .		- 4 631.80		Intérêts
Beitrag an SUT . . . . .		- 500.—		Contribution à JSSO
601.01 Grenus-Invalidenfonds . . . . .	70 968 444.15	—	70 968 444.15	601.01 Fonds Grenus des invalides
Zinsen . . . . .		- 709 684.45		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende . . .		- 709 684.45		Virement au Don national

## Bericht

## Rapport

7.001 **Wissenschaft und Kunst** (Fortsetzung)306.05 **Bibliotheksfonds Desai**

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von auserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 **Legat Brunner**

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 **Fonds für die Militärbibliothek,**

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 **Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,**

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 **Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen**531.01 **Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit,**

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arflina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen außerdienstlichen Tätigkeit, umfassend die außerdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und des Schießwesens außer Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

601.01 **Grenus-Invalidenfonds,**

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung ab 1. Januar 1984 = 1%. Der Zinsertrag wird der Schweiz. Nationalspende zur Verfügung gestellt, mit der Verpflichtung, ihn ausschließlich für im Militärdienst erkrankte und invalid gewordene Wehrmänner sowie für die Hinterlassenen gestorbener Wehrmänner zu verwenden im Sinne von Art. 3 Bst. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952. BRB vom 23. Mai 1984.

**Sciences et arts** (suite)**Fonds de la bibliothèque Desai**

Legs de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10 000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

**Legs Brunner**

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1<sup>er</sup> mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

**Fonds de la bibliothèque militaire,**

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

**Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,**

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

**Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports****Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,**

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arflina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

**Fonds Grenus des invalides,**

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1984 = 1%. Le produit de l'intérêt est mis à disposition du Don national suisse en l'engageant à utiliser exclusivement ce produit pour les soldats malades ou blessés au service militaire ou pour les survivants de soldats décédés en vertu de l'art. 3, lit. b et art. 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952. ACF du 23 mai 1984.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)</b>				<b>7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)</b>
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	3 285 810.60	- 81 541.45	3 367 352.05	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		- 82 141.45		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmal in Rorschacherberg		- 600.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	7 140 166.75	+ 27 229.65	7 167 396.40	3 Fondation fédérale Winkelried
Barmittel	6 648 766.75	+ 27 229.65	6 675 996.40	Disponibilités
Anlagen	491 400.—	—	491 400.—	Placements
Zinsen		+ 404 025.95		Intérêts
Mietzins Küttigen		- 17 577.—		Loyers Küttigen
Zuweisung an die Nationalspende		- 340 519.45		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		- 63 506.50		Virement à la Croix-Rouge suisse
Gebäudeunterhalt		- 6 417.35		Entretien du bâtiment
Ertrag Wertschriften		+ 16 070.—		Produit des titres
<b>7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge</b>	<b>11 676 627.63</b>	<b>- 474 219.22</b>	<b>11 202 408.41</b>	<b>7.003 Utilité publique et assistance</b>
Barmittel	7 516 317.13	- 381 114.45	7 135 202.68	Disponibilités
Anlagen	4 160 310.50	- 93 104.77	4 067 205.73	Placements
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	276 394.45	+ 16 967.60	293 362.05	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 16 767.60		Intérêts
Bußen		+ 200.—		Amendes
2 G.-A. Streiff-Fonds	46 426.60	+ 1 629.20	48 055.80	2 Fonds G.-A. Streiff
Barmittel	28 650.30	- 3 086.30	31 736.60	Disponibilités
Anlagen	17 776.30	- 1 457.10	16 319.20	Placements
Zinsen		+ 3 364.25		Intérêts
Ausgaben		- 277.95		Dépenses
306.01 Anton-Cadonau-Fonds	538 925.80	+ 29 600.30	568 526.10	306.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 32 600.30		Intérêts
Beiträge an Schulen		- 3 000.—		Subventions à des écoles
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	2 301 560.65	- 8 765.28	2 292 795.37	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Barmittel	1 627 886.05	+ 62 775.27	1 690 661.32	Disponibilités
Anlagen	673 674.60	- 71 540.55	602 134.05	Placements
Zinsen		+ 122 364.32		Intérêts
Verkauf Wertschriften		+ 10 428.50		Vente de titres
Zuwendungen		- 70 017.55		Versements au fonds
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	41 820.20	+ 2 535.35	44 355.55	335.01 Fonds du Dr Hans Hauser
Zinsen		+ 2 535.35		Intérêts

## Bericht

## Rapport

## 7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,  
gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2 1/4%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,  
gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus dem Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffnis wird bis auf weiteres zu 1/4 der Schweizerischen Nationalspende und zu 1/4 dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

## 7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute,  
gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158<sup>b</sup> des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds  
Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

306.01 Anton-Cadonau-Fonds,  
gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizerschulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen,  
gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Naf. A. Isler und den Eheleuten von Smolenski. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds  
zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

## Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sport (suite)

Fonds Rätzer des invalides,  
créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2 1/4%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,  
constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500<sup>e</sup> anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

## Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin,  
constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautifs, conformément aux art. 156 et 158<sup>b</sup> de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,  
décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,  
constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne,  
constitué des versements de Messieurs Naf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du Dr Hans Hauser,  
destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge</b> (Fortsetzung)				<b>7.003 Utilité publique et assistance</b> (suite)
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	468 479.15	+ 53 263.76	521 742.91	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 28 961.—		Intérêts
Nachlaß Isabelle Norval		+ 24 302.76		Succession Isabelle Norval
601.02 Legat Allemandi	47 391.45	- 844.60	48 236.05	601.02 Legs Allemandi
Zinsen		+ 2 765.35		Intérêts
Zuwendungen		- 1 920.75		Versements au fonds
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	30 720.—	—	30 720.—	3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1 862.40		Intérêts
Ausgaben		- 1 862.40		Dépenses
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	215 899.65	- 13 088.90	228 988.55	4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+ 13 088.90		Intérêts
5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	8 886.20	+ 538.70	9 424.90	5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+ 538.70		Intérêts
6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	11 110.20	+ 673.55	11 783.75	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+ 673.55		Intérêts
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	120 390.65	- 1 581.25	121 971.90	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		- 6 971.90		Intérêts
Ausgaben		- 5 390.65		Dépenses
8 Achilles-Isella-Fonds	1 921 965.36	- 19 766.05	1 941 731.41	8 Fonds Achille Isella
Barmittel	1 525 465.36	+ 19 016.05	1 544 481.41	Disponibilités
Anlagen	396 500.—	- 750.—	397 250.—	Placements
Zinsen		- 112 118.55		Intérêts
Stipendien		- 93 000.—		Bourses
Verwaltungsspesen		- 102.50		Frais d'administration

## Bericht

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer, gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

## 601.02 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilieren armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

## 3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

## 4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

## 5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

## 6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins Schweizerinnenheim in Frankfurt a. M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

## 7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

## 8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

## Rapport

## Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés, constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

## Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suisses pauvres, domiciliés à Paris. ACF du 21 février 1893.

## Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

## Fonds pour les Suisses d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

## Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1920.

## Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suisses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

## Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

## Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939. Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1<sup>er</sup> juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif des 24 novembre 1961 et 22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Veränderung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)		Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Fr.	Fr.	Fortune au 31 décembre 1990	
<b>7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge</b> (Fortsetzung)					<b>7.003 Utilité publique et assistance</b> (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung . . . . .	4066 115.45	+	59 652.55	4 125 768.—	601.09 Fondation Berset-Müller
Barmittel . . . . .	1 284 375.45	+	59 652.55	1 344 028.—	Disponibilités
Anlagen . . . . .	2 781 740.—		—.—	2 781 740.—	Placements
Zinsen . . . . .		+	76 928.15		Intérêts
Pachtzins . . . . .		+	24 007.—		Fermage
Gebäudeunterhalt . . . . .		-	73 890.20		Entretien des bâtiments
Übrige Einnahmen . . . . .		+	32 607.60		Autres recettes
11 Schwestern-Welt-Fonds . . . . .	35 825.20	+	2 171.85	37 997.05	11 Fonds des sœurs Welt
Zinsen . . . . .		+	2 171.85		Intérêts
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung . . . . .	200 000.—		—.—	200 000.—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
Anlagen . . . . .	200 000.—		—.—	200 000.—	Placements
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	93 871.24	-	20 626.32	73 244.92	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
Barmittel . . . . .	3 251.64	+	230.80	3 482.44	Disponibilités
Anlagen . . . . .	90 619.60	-	20 857.12	69 762.48	Placements
Zinsen . . . . .		+	3 230.80		Intérêts
Unterstützungen . . . . .		-	3 000.—		Secours
17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds	486 001.90	+	8 230.45	494 232.35	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwig Pitschi
Zinsen . . . . .		+	28 250.15		Intérêts
Zuweisungen an Dritte . . . . .		-	20 019.70		Versements à tiers
615.02 Jeanne-Michel-Fonds . . . . .	76 073.45	+	4 611.95	80 685.40	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen . . . . .		+	4 611.95		Intérêts

## Bericht

## Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

601.09 **Berset-Müller-Stiftung**, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besitzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Gemäß neuer Zweckbestimmung wird eine Heimstätte für behinderte Menschen betrieben, die hauptsächlich aufgrund psychischer Erkrankungen oder Suchtschädigungen auf eine Betreuung Dritter angewiesen sind. Der Wille der Testatorin ist dadurch voll erfüllt. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934, 17. Dezember 1948 und 12. August 1987.

11 **Schwestern-Welt-Fonds**, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 **Stokar-von-Zieglersche Stiftung** Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

16 **Unterstützungsfonds Hugo Bachmann**, gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 **Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds** Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 **Jeanne-Michel-Fonds** Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+ $\frac{1}{4}$ %. BRB vom 28. Dezember 1933.

**Utilité publique et assistance** (suite)

**Fondation Berset-Müller**, constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, pres Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. Selon une nouvelle affectation, elle est exploitée comme atelier pour handicapés. Il est destiné surtout à des handicapés mentaux ou à des toximanes requérant l'assistance de tiers. La volonté de la testatrice est de la sorte entièrement respectée. Intérêt R. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934, 17 décembre 1948 et 12 août 1987.

**Fonds des sœurs Weit**, constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

**Fondation Stokar-von Ziegler** Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

**Fonds de secours Hugo Bachmann**, constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

**Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi** Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

**Fonds Jeanne Michel** Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la Caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+ $\frac{1}{2}$ %. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge</b> (Fortsetzung)				<b>7.003 Utilité publique et assistance</b> (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrech- nungsstelle	663976.68	- 661 486.78	2 489.90	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen . . . . .		+ 2 489.90		Intérêts
Ausgaben . . . . .		- 663 976.68		Dépenses
705.01 Unterstützungsfonds des Bundes- amtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	24 793.35	+ 1 503.10	26 296.45	705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen . . . . .		+ 1 503.10		Intérêts
<b>7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr</b>	<b>314 353.60</b>	<b>+ 19 057.70</b>	<b>333 411.30</b>	<b>7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports</b>
Barmittel . . . . .	314 353.60	+ 19 057.70	333 411.30	Disponibilités
Anlagen . . . . .	—	—	—	Placements
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds . . . .	31 058.80	- 1 882.95	32 941.75	201.01 Fonds Dr Herbert Duttwyler
Zinsen . . . . .		+ 1 882.95		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabtei- lung C der EMPA	13 180.15	- 799.05	13 979.20	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen . . . . .		+ 799.05		Intérêts
2 Schenkung Fischbacher . . . . .	270 114.65	+ 16 375.70	286 490.35	2 Donation Fischbacher
Zinsen . . . . .		+ 16 375.70		Intérêts
<b>7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen</b>	<b>973 378.02</b>	<b>+ 22 867.50</b>	<b>996 245.52</b>	<b>7.005 Politique, police et droit</b>
Barmittel . . . . .	673 378.02	+ 22 867.50	696 245.52	Disponibilités
Anlagen . . . . .	300 000.—	—	300 000.—	Placements
306.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt . . . . .	24 300.55	+ 1 473.20	25 773.75	306.01 Legs du Dr A. Binet-Fendt
Zinsen . . . . .		+ 1 473.20		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber . . . .	949 077.47	+ 21 394.30	970 471.77	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Barmittel . . . . .	649 077.47	+ 21 394.30	670 471.77	Disponibilités
Anlagen . . . . .	300 000.—	—	300 000.—	Placements
Zinsen . . . . .		+ 53 745.25		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern . . . . .		- 32 350.95		Versement au canton de Berne

## Bericht

## Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz, Verrechnungsstelle dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds  
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffsamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschifffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

## 335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher,  
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**

## 306.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt

Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person verabfolgt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber,  
errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

**Utilité publique et assistance** (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation, destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S.A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

**Commerce, industrie, artisanat et transports**

## Fonds Dr Herbert Duttwyler

Fonds spécial, constitué avec le legs du Dr Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

## Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux

Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

## Donation Fischbacher,

pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

**Politique, police et droit**

## Legs du Dr A. Binet-Fendt

Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

## Fondation du prof. Eugène Huber,

constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.009 Technische Hochschulen</b>	<b>55 214 625.—</b>	<b>+ 938 384.59</b>	<b>56 153 009.59</b>	<b>7.009 Ecoles polytechniques</b>
Barmittel	41 895 600.70	+ 988 314.59	42 883 915.29	Disponibilités
Anlagen	13 319 024.30	- 49 930.—	13 269 094.30	Placements
330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930	184 613.52	- 831.—	183 782.52	330.01 Fonds du jubilé de l'EPF de 1930
Zinsen		+ 10 469.45		Intérêts
Ausgaben		- 11 300.45		Dépenses
2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ	413 163.55	+ 9 307.40	422 470.95	2 Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ
Zinsen		+ 24 395.85		Intérêts
Ausgaben		- 21 929.25		Dépenses
Übrige Einnahmen		+ 6 840.80		Autres recettes
3 Geißner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften	75 081.75	- 2 881.90	72 199.85	3 Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires
Zinsen		+ 4 353.10		Intérêts
Ausgaben		- 7 235.—		Dépenses
4 Exkursionsfonds Escher von der Linth	148 446.30	+ 5 247.35	153 693.65	4 Fonds Escher von der Linth, pour des excursions
Zinsen		+ 8 915.35		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 1 260.—		Autres recettes
Ausgaben		- 4 928.—		Dépenses
5 Cramer-Fonds	21 262.65	+ 374.75	21 637.40	5 Fonds Cramer
Zinsen		+ 1 274.75		Intérêts
Ausgaben		- 900.—		Dépenses
6 Zeuner-Stipendienfonds	136 643.55	+ 2 048.05	138 691.60	6 Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 8 048.05		Intérêts
Ausgaben		- 6 000.—		Dépenses
8 Huber-Exkursionsfonds	97 527.27	+ 1 556.55	99 083.82	8 Fonds Huber pour des excursions
Zinsen		+ 5 799.55		Intérêts
Ausgaben		- 4 243.—		Dépenses
9 Eduard-Oehler-Fonds	112 985.27	+ 12 357.30	125 342.57	9 Fonds Edouard Oehler
Zinsen		+ 7 027.30		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 5 330.—		Autres recettes
10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds	168 613.05	+ 9 189.35	177 802.40	10 Fonds Jacques-Edouard Rott
Zinsen		+ 10 189.35		Intérêts
Ausgaben		- 1 000.—		Dépenses
11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ	1 967 287.65	- 82 695.25	1 884 592.40	11 Fonds Albert Barth, de l'EPFZ
Barmittel	1 567 287.65	- 82 695.25	1 484 592.40	Disponibilités
Anlagen	400 000.—	- —.—	400 000.—	Placements
Zinsen		+ 110 317.40		Intérêts
Ausgaben		- 202 036.85		Dépenses
Zuwendungen		+ 9 024.20		Versements au fonds

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen

- 330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930,  
gebildet anlässlich der Feier des 75jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete Wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931. Reglement vom 20. November 1985.
- 2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ  
gebildet aus mehreren Schenkungen (Bolley-Kopp-Fonds, Zeller'sche Stiftung, Schnorf'sche Stiftung, Vermächtnis Dr. Paul Naf). Aus den Erträgen werden Studienstipendien, Beiträge für Studienreisen und Preise für hervorragende Studienarbeiten an Studierende ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873. Reglement vom 20. November 1985.
- 3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften  
gebildet aus einem Legat aus dem Jahre 1872 mit dem Zweck, Teilnehmern an den Militärschulen der Abteilung für Militärwissenschaften Beiträge an die Kosten von Studienreisen und Exkursionen nach dem Ausland auszurichten. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956. Reglement vom 20. November 1985.
- 4 Exkursionsfonds Escher von der Linth  
gebildet aus einem Legat aus dem Jahre 1873. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Studierende der Geologie beider Zürcher Hochschulen an die Kosten von geologischen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873. Reglement vom 20. November 1985.
- 5 Cramer-Fonds  
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1874 mit dem Zweck der Unterstützung des Institutes für Allgemeine Botanik. Mit den Beiträgen aus dem Fonds dürfen Anschaffungen für das Institut und seine Sammlungen erfolgen oder wissenschaftliche Forschungsarbeiten ausgeführt sowie Exkursionen unterstützt werden. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953. Reglement vom 20. November 1985.
- 6 Zeuner-Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETHZ  
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1899. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Studienstipendien an Studierende der Abteilung IIIA. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899. Reglement vom 20. November 1985.
- 8 Huber-Exkursionsfonds  
Legat aus dem Jahre 1900 mit dem Zweck, aus dem Zinsertrag Beiträge an Exkursionskosten von Studierenden auszurichten. Das Kapital bleibt unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900. Reglement vom 20. November 1985.
- 9 Eduard-Oehler-Fonds  
Legat aus dem Jahre 1910 mit dem Zweck, aus den Kapitalzinsen Beiträge an Studierende für die Anschaffung von Lehrmitteln auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910. Reglement vom 20. November 1985.
- 10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds  
zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.
- 11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ  
Sondervermögen mit dem Zweck, aus dem Zinsertrag Beiträge an Dozenten der ETHZ zur Förderung ihrer wissenschaftlichen Tätigkeit, an schweizerische Studierende der ETHZ als Studienunterstützungen und ausnahmsweise Beiträge an schweizerische Studierende oder Absolventen der ETHZ zur Fortsetzung oder Ergänzung der Studien sowie zur Ausführung von wissenschaftlichen Arbeiten und Studienreisen auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

## Ecoles polytechniques

- Fonds du jubilé de l'EPF, de 1930  
La destination du fonds, constitué lors des fêtes du 75<sup>ème</sup> anniversaire de l'EPF, est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ  
créé de plusieurs donations (fonds Bolley-Kopp, fondation Zeller, fondation Schnorf, legs du doct. Paul Naf). Le produit des intérêts sert à verser des bourses à des étudiants, des contributions pour des voyages d'études et à offrir des prix d'excellence à des étudiants pour des travaux d'étude. Intérêt R. ACF du 2 avril 1973. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires,  
créé avec le legs effectué en 1872, destiné à verser des contributions aux frais de voyages d'études et d'excursions à l'étranger pour les participants avec cours de la division des sciences militaires. ACF de 2 avril 1873 et 31 janvier 1956. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Escher von der Linth, pour des excursions,  
créé avec un legs effectué en 1873. Il sert à subventionner des excursions géologiques pour des étudiants en géologie des deux hautes écoles de Zurich. Intérêt R. ACF du 22 août 1873. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Cramer,  
créé avec une donation effectuée en 1874, destinée à subventionner l'institut de botanique générale, notamment pour les acquisitions destinées à l'institut et ses collections ou pour des travaux de recherches scientifiques, ainsi que pour des excursions. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses, de la division des ingénieurs mécaniciens de l'EPFZ,  
créé avec une donation effectuée en 1899. Il sert au versement des bourses d'étude à des étudiants de la division IIIA. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Huber pour des excursions  
Legs effectué en 1900. Les intérêts servent à subventionner les frais d'excursions des étudiants. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Edouard Oehler  
Legs effectué en 1910. Les intérêts du capital servent à faciliter l'achat de matériel d'enseignement par des étudiants. Intérêt R. ACF du 15 février 1910. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Jacques-Edouard Rott  
en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.
- Fonds Albert Barth, de l'EPFZ  
Les intérêts de ce fonds spécial servent à subventionner l'activité scientifique des professeurs ou accorder des allocations d'étude à des étudiants suisses de l'EPFZ et exceptionnellement des contributions à des étudiants suisses ou des anciens élèves de l'EPFZ pour poursuivre ou compléter leurs études ou effectuer des travaux ou voyages d'études scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956. Règlement des 17 avril 1956 et 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.009 Technische Hochschulen (Forts.)</b>				<b>7.009 Ecoles polytechniques (suite)</b>
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ	2 238 564.66	+ 85 709.60	2 324 274.26	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses de l'EPFZ
Zinsen		+ 134 459.60		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 44 750.—		Autres recettes
Ausgaben		- 93 500.—		Dépenses
13 Châtelain-Fonds der ETHZ	3 634 717.85	+ 563 335.85	4 198 053.70	13 Fonds Châtelain de l'EPFZ
Barmittel	3 234 717.85	+ 563 335.85	3 798 053.70	Disponibilités
Anlagen	400 000.—	— —	400 000.—	Placements
Zinsen		+ 223 771.60		Intérêts
Übrige Einnahmen		—		Autres recettes
Ausgaben		- 108 420.—		Dépenses
Zuwendungen		+ 447 984.25		Versements au fonds
14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ	227 16.35	- 22 080.10	636.25	14 Fonds Georges-Lunge de l'EPFZ
Zinsen		+ 636.25		Intérêts
Ausgaben		- 22 716.35		Dépenses
15 Schoch-Fonds der ETHZ	1 064 993.75	+ 64 565.25	1 129 559.—	15 Fonds Schoch de l'EPFZ
Zinsen		+ 64 565.25		Intérêts
16 Culmann-Fonds	517 116.—	+ 31 350.15	548 466.15	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 31 350.15		Intérêts
17 Johannes-Wild-Fonds	190 803.25	+ 9 995.50	200 798.75	17 Fonds Johannes-Wild
Barmittel	173 803.25	+ 19 995.50	193 798.75	Disponibilités
Anlagen	17 000.—	- 10 000.—	7 000.—	Placements
Zinsen		+ 11 208.10		Intérêts
Verkauf Wertschriften		+ 10 525.—		Vente de titres
Ausgaben		- 1 737.60		Dépenses
18 Füssli-Stipendienfonds	277 224.55	+ 16 806.75	294 031.30	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 16 806.75		Intérêts
19 Wolf-Fonds für Astronomie	121 729.22	+ 1 579.10	123 308.32	19 Fonds Wolf pour l'astronomie
Zinsen		+ 7 103.60		Intérêts
Ausgaben		- 5 524.50		Dépenses
20 Friedrich-Stipendienfonds	182 284.75	- 2 802.10	179 482.65	20 Fonds Friedrich pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 10 697.90		Intérêts
Ausgaben		- 13 500.—		Dépenses

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

## 330.12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ

Schenkung von Fr. 400 000.— der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Fr. 100 000.— der Stadt Zürich anlässlich des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung wenig bemittelter, besonders fähiger Studierender und Absolventen der ETHZ, im Sinne der Förderung von Nachwuchskräften für Hochschule, Industrie und Wirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

## 13 Châtelain-Fonds der ETHZ

Legat aus dem Jahre 1854 für die Ausrichtung von Stipendien an schweizerische Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

## 14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ

Schenkung aus dem Jahre 1956 mit dem Zweck, aus dem Vermögensertrag Stipendien an diplomierte Absolventen der Abteilung für Chemie und für Naturwissenschaften auszurichten, die auf dem Gebiete der reinen oder technischen Chemie an der ETHZ doktorieren. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909. Reglement vom 20. November 1985.

## 15 Schoch-Fonds der ETHZ

Anonyme Schenkung aus dem Jahre 1862. Aus dem Zinsertrag werden Beiträge zur Gewinnung und Erhaltung hervorragender Professoren der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862. Reglement vom 20. November 1985.

## 16 Culmann-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1896 mit dem Zweck, die Verfasser von hervorragenden wissenschaftlichen Arbeiten, insbesondere Diplom- und Doktorarbeiten, aus den Gebieten der Baustatik, des Brückenbaues und des Grundbaus mit Geldpreisen auszuzeichnen. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905. Reglement vom 20. November 1985.

## 17 Johannes-Wild-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1889 zur Unterstützung von Studium, Lehre und Forschung auf dem Gebiete des Bauingenieurwesens. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889. Reglement vom 20. November 1985.

## 18 Füssli-Stipendienfonds,

Legat aus dem Jahre 1911 das dem Zweck dient, aus den Zinsen Studierenden der Architektur Beiträge an die Kosten von Studienreisen und Exkursionen auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916. Reglement vom 20. November 1985.

## 19 Wolf-Fonds für Astronomie

Schenkung aus dem Jahre 1893. Die Zinsen dienen für die weitere Erhebung und Publikation der Sonnenflecken-Relativzahlen nach der von Prof. Wolf konzipierten Methode zu unterstützen und am Institut für Astronomie der ETHZ durchgeführte Forschungsprojekte mitzufinanzieren. Das Kapital ist unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1895. Reglement vom 20. November 1985.

## 20 Friedrich-Stipendienfonds

Schenkung aus dem Jahre 1912. Die Zinsen dienen diplomierten Absolventen der Architekturabteilung der ETHZ, welche das 30. Altersjahr noch nicht überschritten haben, Reisestipendien auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912. Reglement vom 20. November 1985.

## Ecoles polytechniques (suite)

## Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, de l'EPFZ

Donation de 400 000 fr. à la Confédération suisse et de 100 000 fr. à la ville de Zurich lors du 75ème anniversaire de la fondation de l'EPF. Le fonds sert à venir en aide à des étudiants et anciens élèves peu fortunés et spécialement doués, de l'EPFZ, en vue d'encourager la relève de l'école polytechnique, l'industrie et l'économie. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Châtelain de l'EPFZ

Legs effectué en 1854 en vue d'accorder des bourses à des étudiants et de candidats au doctorat de nationalité suisse durant leurs études et leur doctorat à l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Georges Lunge de l'EPFZ

Donation effectuée en 1956, dont le produit sert à verser des bourses à des anciens élèves diplômés de la division de chimie et des sciences naturelles qui préparent un doctorat à l'EPFZ en matière de chimie pure ou technique. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Schoch de l'EPFZ

Donation anonyme effectuée en 1862 dont le produit des intérêts servent à verser des contributions destinées à conserver et procurer d'excellents professeurs de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Culmann

Donation effectuée en 1896, destinée à décerner des prix à des auteurs de travaux scientifiques excellents, plus particulièrement de travaux de diplôme ou de doctorat en matière de statique de la construction, de la construction de ponts et de gros œuvre. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Jean Wild

Donation effectuée en 1889, destinée à subventionner l'étude, l'enseignement et la recherche en matière d'ingénieur civil. Intérêt R. ACF du 23 août 1889. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses

Legs effectué en 1911 dont les intérêts servent à subventionner les voyages d'étude et les excursions des étudiants en architecture. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Wolf pour l'astronomie

Donation effectuée en 1893 dont les intérêts servent à subventionner une nouvelle enquête et publication des données relatives des taches solaires et à participer au financement de projets de recherche exécutés par l'institut d'astronomie de l'EPFZ. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF des 19 janvier 1895. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Friedrich, pour l'octroi des bourses

Donation effectuée en 1912 dont les intérêts servent à verser des bourses de voyage à des candidats au doctorat en architecture n'ayant pas atteint 30 ans. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Veränderung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)		Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Fr.	Fr.	Fortune au 31 décembre 1990	
<b>7.009 Technische Hochschulen (Forts.)</b>					<b>7.009 Ecoles polytechniques (suite)</b>
330.21 Krämerfonds	150 209.85	+	4 853.50	155 063.35	330.21 Fonds Krämer
Zinsen		+	9 053.50		Intérêts
Ausgaben		-	4 200.—		Dépenses
22 Krämer-Schulze-Nowackifonds	91 506.85	+	811.25	92 318.10	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+	5 419.90		Intérêts
Ubrige Einnahmen		+	520.—		Autres recettes
Ausgaben		-	5 128.65		Dépenses
23 Haustierernährungsfonds der ETHZ	162 087.06	+	38 896.50	200 983.56	23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques de l'EPFZ
Ubrige Einnahmen		-	30 000.—		Autres recettes
Zinsen		+	11 380.50		Intérêts
Ausgaben		-	2 484.—		Dépenses
24 August-Abegg-Fonds des Pharma- zeutischen Instituts	211 953.47	+	12 849.70	224 803.17	24 Fonds August-Abegg de l'Institut pharmaceutique
Zinsen		+	12 849.70		Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	1 168 220.90	-	27 422.30	1 140 798.60	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Barmittel	1 168 220.90	-	1 027 422.30	140 798.60	Disponibilités
Anlagen	—	+	1 000 000.—	1 000 000.—	Placements
Zinsen		+	31 961.40		Intérêts
Ausgaben		-	59 383.70		Dépenses
Kauf Wertschriften		-	1 000 000.—		Achat de titres
26 Grubenmann-/Burri-Fonds	1 327 698.05	+	54 906.35	1 382 604.40	26 Fonds Grubenmann-/Burri
Zinsen		+	79 166.35		Intérêts
Ausgaben		-	24 260.—		Dépenses
27 Stockar-Heer-Fonds	23 295.42	+	1 412.30	24 707.72	27 Fonds Stockar-Heer
Zinsen		+	1 412.30		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomolo- gischen Instituts	5 246.20	+	210.60	5 456.80	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+	317.—		Intérêts
Ausgaben		-	106.40		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	8 411.25	-	2 292.70	6 118.55	29 Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+	465.75		Intérêts
Ausgaben		-	2 758.45		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	202 631.57	-	35 586.85	167 044.72	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Barmittel	167 631.57	-	33 586.85	134 044.72	Disponibilités
Anlagen	35 000.—	-	2 000.—	33 000.—	Placements
Zinsen		+	9 658.65		Intérêts
Ausgaben		-	45 245.50		Dépenses
Verkauf von Wertschriften		+	2 000.—		Vente de titres
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharma- zeutischen Instituts	18 577.80	-	1 126.30	19 704.10	31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie
Zinsen		+	1 126.30		Intérêts

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

## 330.21 Krämerfonds,

Schenkung aus dem Jahre 1917, aus der wissenschaftliche Arbeiten von Angehörigen der Abteilung für Landwirtschaft unterstützt werden sollen. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917. Reglement vom 20. November 1985.

## 22 Krämer-Schulze-Nowackifonds

Schenkung aus dem Jahre 1929. Ein Zehntel des Zinsertrages muß jährlich zum Kapital geschlagen werden. Die restlichen Zinsen dienen zur Ausrichtung von Beiträgen an Dozenten der Abteilung für Landwirtschaft, zur Finanzierung von Vortragskursen an der ETHZ, zur Mitfinanzierung von Festgaben für Dozenten und zur Ausrichtung von Beiträgen an Anlässe und Feierlichkeiten. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929. Reglement vom 20. November 1985.

## 23 Haustierernährungsfonds der ETHZ

Zuwendung des Bundes aus dem Jahre 1920 mit dem Zweck, wissenschaftliche Untersuchungen auf dem Gebiete der Haustierernährung zu finanzieren. Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920. Reglement vom 20. November 1985.

## 24 August-Abegg-Fonds des Pharmazeutischen Instituts

Schenkung aus dem Jahre 1926 zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 2. März 1926. Reglement vom 20. November 1985. Fr. 100000.— sind unantastbar.

## 25 Aluminium-Fonds Neuhausen

zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der Materialwissenschaften und Chemie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955, 4. Februar 1956 und 11. Mai 1989; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

## 26 Grubenmann-/Burri-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1920 zur finanziellen Unterstützung von Studierenden und Doktoranden beider Hochschulen Zürichs auf den mineralogisch-petrographischen Exkursionen oder bei der Durchführung wissenschaftlicher Arbeiten auf den Gebieten von Mineralogie und Petrographie. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920. Reglement vom 27. April 1988.

## 27 Stockar-Heer-Fonds

Legat aus dem Jahre 1925 das für die Zwecke der Sammlungen des Instituts für Phytomedizin der ETHZ sowie zur Mitfinanzierung von Publikationen, die aus ihnen hervorgehen, zu verwenden ist. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924. Reglement vom 20. November 1985.

## 28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts

Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

## 29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts

für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutssammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

## 30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Reglement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

## 31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts der ETH

zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

## Ecoles polytechniques (suite)

## Fonds Krämer,

Donation effectuée en 1917, destinée à soutenir les membres de la division de l'agriculture dans leurs travaux scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 février 1917. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Krämer-Schulze-Nowacki

Donation effectuée en 1929. Un dixième du produit des intérêts sera capitalisé chaque année. Le solde sert à venir en aide à des professeurs de la division de l'agriculture, à financer des cours de conférences à l'EPFZ et à participer au financement de cadeaux et à subventionner des manifestations et des festivités. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds de nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ

Don de la Confédération, de 1920, destiné au financement d'essais scientifiques en matière de nutrition des animaux domestiques. Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Auguste Abegg de l'Institut pharmaceutique

Donation effectuée en 1926, destinée à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du mars 1926. Règlement du 20 novembre 1985. Un montant de 100000 francs et inaliénable.

## Fonds «Aluminium Neuhausen»

pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications des sciences des matières et de la chimie, particulièrement importantes pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955, 4 février 1956 et 11 mai 1989; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

## Fonds Grubenmann/Burri

Donation effectuée en 1920, destinée à soutenir financièrement des étudiants et candidats au doctorat des deux hautes écoles de Zurich pour effectuer des excursions ou des travaux scientifiques dans le domaine de la minéralogie ou de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920. Règlement du 27 avril 1988.

## Fonds Stockar-Heer

Legs effectué en 1925, destiné à répondre aux buts des collections de l'Institut de phytomédecine et à participer au financement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie

Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

## Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie

pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

## Fonds pour les conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980. Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

## Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie de l'EPFZ

pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.009 Technische Hochschulen (Forts.)</b>				<b>7.009 Ecoles polytechniques (suite)</b>
330.32 Daniel-Jenny-Fonds	103 791.10	+ 79.30	103 870.40	330.32 Fonds Daniel Jenny
Zinsen		+ 5 984.40		Intérêts
Ausgaben		- 5 905.10		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	1 080 112.13	+ 42 919.25	1 123 031.38	33 Fonds Benno Rieter
Barmittel	880 112.13	+ 42 919.25	923 031.38	Disponibilités
Anlagen	200 000.—	—	200 000.—	Placements
Zinsen		+ 63 467.45		Intérêts
Ausgaben		- 23 153.20		Dépenses
Übrige Einnahmen		+ 2 605.—		Autres recettes
34 Früh-Buff-Fonds	42 530.89	+ 15.25	42 546.14	34 Fonds Früh-Buff
Zinsen		+ 2 515.25		Intérêts
Ausgaben		- 2 500.—		Dépenses
36 Theodor Albert Naef-Fonds	26 428.05	+ 1 602.20	28 030.25	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 1 602.20		Intérêts
37 Musik-Fonds	18 257.05	- 953.85	17 303.20	37 Fonds pour la musique
Zinsen		+ 1 046.15		Intérêts
Ausgaben		- 2 000.—		Dépenses
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	218 685.40	- 1 503.70	217 181.70	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires
Zinsen		+ 12 626.85		Intérêts
Ausgaben		- 14 130.55		Dépenses
39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ	58 881.85	+ 96 058.85	154 940.70	39 Fonds de secours Frossard de l'EPFZ
Zinsen		+ 3 858.85		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 5 800.—		Autres recettes
Ausgaben		- 13 600.—		Dépenses
Zuwendungen		+ 100 000.—		Versements au fonds
40 Karl-Sulzberger-Fonds	310 628.90	+ 16 223.70	326 852.60	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 18 823.70		Intérêts
Ausgaben		- 2 600.—		Dépenses
41 Laur-Fonds	390 622.90	+ 15 600.80	406 223.70	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 23 363.60		Intérêts
Ausgaben		- 7 762.80		Dépenses
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	288 540.35	- 859.—	289 399.35	42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécaniciens
Zinsen		+ 16 859.—		Intérêts
Ausgaben		- 16 000.—		Dépenses

## Bericht

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

## 330.32 Daniel-Jenny-Fonds

Legat aus dem Jahre 1926 mit dem Zweck, wissenschaftliche und technische Forschungen auf dem Gebiete der Mechanik zu unterstützen. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926. Reglement vom 20. November 1985.

## 33 Benno-Rieter-Fonds

dient der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem ganzen Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsindustrien, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwirnerie im besondern in jeder geeigneter Weise zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946. Reglement vom 20. November 1985.

## 34 Früh-Buff-Fonds

Schenkungen aus den Jahren 1927 und 1928, die für die Bedürfnisse des Geographischen Institutes der ETHZ verwendet werden sollen. Verzinsung R. BRB vom 3. August 1927. Reglement vom 20. November 1985.

## 36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der ETH Zürich. Reglement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom 17. Oktober 1980.

## 37 Musik-Fonds

Schenkung mit dem Zweck, Lehrmittel, Tonträger, Instrumente und Einrichtungen für Musik anzuschaffen. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935. Reglement vom 20. November 1985.

## 38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

## 39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ

Schenkung aus dem Jahre 1935. Die Mittel dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger Darlehen an Studierende und Doktoranden der ETHZ. Das Fondskapital darf nie mehr als bis zur Hälfte zur Darlehensgewährung beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935. Reglement vom 20. November 1985.

## 40 Karl-Sulzberger-Fonds

Legat aus dem Jahre 1937 das zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf den Gebieten der Physik und der Elektrotechnik an der ETHZ zu verwenden ist. Fr. 50.000 — sind unantastbares Kapital. Verzinsung R. BRB vom 5. April 1937. Reglement vom 20. November 1985.

## 41 Laur-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1937. Die Mittel dienen der Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiete der Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937. Reglement vom 20. November 1985.

## 42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen

Die Zinsen dienen zur Gewährung von Studienstipendien sowie für Beiträge an Exkursionskosten, Druckkosten von Dissertationen und andere Studienkosten an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

## Rapport

## Ecoles polytechniques (suite)

## Fonds Daniel Jenny,

Legs effectuée en 1926, destinée à favoriser les recherches scientifiques et techniques en matière de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Benno Rieter

Il sert à encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulinage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Früh-Buff

Donations effectuées en 1927 et 1928, destinées à faire face aux besoins de l'institut de géographie de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 3 août 1927. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Théodore Albert Naef

Legs en faveur de l'institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

## Fonds pour la musique

Donation destinée à l'acquisition de matériel d'enseignement, de supports de son et installations de musique. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

## Fonds de secours Frossard de l'EPFZ

Donation effectuée en 1935. Les ressources servent à accorder de modestes prêts à court terme à des étudiants et des candidats au doctorat de l'EPFZ. Pour l'octroi de prêts, le capital de ce fonds ne doit en aucun cas être aliéné au-delà de la moitié de sa valeur. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Charles Sulzberger

Legs effectué en 1937, destiné à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la physique et de l'électronique à l'EPFZ. Un montant de 50.000 fr. est inaliénable. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Laur

Donation effectuée en 1937. Les ressources servent à encourager les travaux scientifiques en matière d'agriculture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens

Les intérêts servent à allouer des bourses d'étude et à subventionner des frais d'excursion, des frais d'impression de thèses de doctorat et d'autres frais d'étude pour des étudiants et des candidats au doctorat de la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.009 Technische Hochschulen</b> (Forts.)				<b>7.009 Ecoles polytechniques</b> (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	211 885.39	+ 18 604.10	230 489.49	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 13 054.10		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 5 550.—		Autres recettes
44 Aurel-Stodola-Fonds	1 496 212.25	+ 57 152.50	1 553 364.75	44 Fonds Aurel Stodola
Barmittel	932 276.25	+ 104 151.50	1 036 427.75	Disponibilités
Anlagen	563 936.—	- 46 999.—	516 937.—	Placements
Zinsen		+ 78 274.95		Intérêts
Ausgaben		- 37 812.—		Dépenses
Verkauf Wertschriften		+ 63 688.55		Vente de titres
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	74 133.70	+ 4 494.35	78 628.05	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 4 494.35		Intérêts
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	89 700.60	+ 3 426.55	93 127.15	46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
Zinsen		+ 5 426.55		Intérêts
Ausgaben		- 2 000.—		Dépenses
47 Fonds «Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis»	52 654.05	+ 2 186.75	54 840.80	47 Fonds «prix de protection des eaux, Otto Jaag»
Zinsen		+ 3 186.75		Intérêts
Ausgaben		- 1 000.—		Dépenses
48 Robert-Eder-Fonds	36 324.80	+ 2 202.20	38 527.—	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 2 202.20		Intérêts
Ausgaben		-		
49 Tierzuchtfonds	218 336.90	+ 2 096.90	220 433.80	49 Fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 12 736.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 2 386.—		Autres recettes
Ausgaben		- 13 025.55		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	42 879.93	+ 1 172.55	44 052.48	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 2 572.55		Intérêts
Ausgaben		- 1 400.—		Dépenses

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

## 330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937. Règlement vom 20. November 1985.

## 44 Aurel-Stodola-Fonds

Schenkungsversprechen aus den Jahren 1924 und 1938 mit dem Zweck der Förderung der maschinentechnischen und elektrotechnischen Wissenschaften an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942. Règlement vom 20. November 1985.

## 45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Vermächtnis aus dem Jahre 1940 für die Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941. Règlement vom 20. November 1985.

## 46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung

Schenkung aus dem Jahre 1939. Die Mittel dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten aus den Gebieten der Forstwissenschaften. Neben den Fondszinsen darf auch das Kapital bis auf einen unantastbaren Betrag von Fr. 25 000.— in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940. Règlement vom 20. November 1985.

## 47 Fonds «Otto Jaag — Gewässerschutz-Preis»

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981. Règlement vom 19. November 1980.

## 48 Robert-Eder-Fonds,

Gebildet aus verschiedenen Schenkungen aus dem Jahre 1945. Die Mittel dienen der Förderung, der Forschung und dem akademischen Nachwuchs auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften der ETHZ. In der Regel werden nur die Fonds-Zinsen verwendet. Ausnahmsweise darf auch das Kapital bis auf einen unantastbaren Betrag von Fr. 25 000.— in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945. Règlement vom 20. November 1985.

## 49 Tierzuchtfonds

Zuwendung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes aus dem Jahre 1946 anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft. Die Mittel dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiet der Haustierzüchtung an der ETHZ. Vom Fondsvermögen sind Fr. 200 000.— unantastbares Stammgut. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951. Règlement vom 20. November 1985.

## 50 Fritz-Carpentier-Fonds des Entomologischen Institutes

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

## Ecoles polytechniques (suite)

## Fonds spécial de la bibliothèque principale

Le fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Aurel Stodola

Promesse de donation effectuée en 1924 et 1958, destinée à encourager les sciences mécaniques et électrotechniques à l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934 et 18 septembre 1942. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Charles Kappeler

Legs effectué en 1940, destiné à verser des bourses à des étudiants et candidats au doctorat durant leurs études ou leur doctorat à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds pour l'amélioration des recherches forestières

Donation effectuée en 1939. Les ressources servent à soutenir des travaux de recherche dans le domaine de la sylviculture. En plus des intérêts du fonds, son capital peut également être entamé jusqu'à concurrence d'un montant inaliénable de 25 000 fr. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds «prix de protection des eaux, Otto Jaag»

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981. Règlement du 19 novembre 1980.

## Fonds Robert Eder

constitué de diverses donations effectuées en 1945. Les ressources servent à encourager la recherche et à aider des étudiants dans le domaine des sciences pharmaceutiques de l'EPFZ. Généralement, seuls les intérêts du fonds sont utilisés. Exceptionnellement, le capital peut être entamé jusqu'à concurrence d'un montant inaliénable de 25 000 francs. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds pour la zootechnie

Donation du Département fédéral de l'économie publique, effectuée en 1946, à l'occasion du 75ème anniversaire de la division de l'agriculture. Les ressources du fonds servent à encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 20 000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1<sup>er</sup> mars 1948 et 29 mai 1951. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'institut d'entomologique. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.009 Technische Hochschulen (Forts.)</b>				<b>7.009 Ecoles polytechniques (suite)</b>
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	14 004.15	- 849.—	14 853.15	330.51 Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 849.—		Intérêts
52 Fonds Max Müller-Mettler	5 120.90	- 1 605.10	3 515.80	52 Fonds Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 214.90		Intérêts
Ausgaben		- 1 820.—		Dépenses
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	4 449 939.78	- 50 523.35	4 500 463.13	53 Fonds don du jubilé en 1980
Barmittel	4 099 939.78	- 50 523.35	4 150 463.13	Disponibilités
Anlagen	350 000.—	—	350 000.—	Placements
Zinsen		- 261 154.80		Intérêts
Ausgaben		- 210 631.45		Dépenses
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	82 001.61	- 4 971.35	86 972.96	54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.
Zinsen		- 4 971.35		Intérêts
55 Birkigt-Stipendienfonds	1 676 309.25	- 120 137.05	1 796 446.30	55 Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses
Barmittel	1 476 309.25	+ 120 137.05	1 596 446.30	Disponibilités
Anlagen	200 000.—	—	200 000.—	Placements
Zinsen		- 99 519.05		Intérêts
Ausgaben		- 63 500.—		Dépenses
Zuwendungen		- 84 118.—		Versements au fonds
56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ	38 895.65	- 2 358.05	41 253.70	56 Fonds Charles Sinn de l'EPFZ
Zinsen		+ 2 358.05		Intérêts
57 Zentnarfonds der ETHZ	1 094 883.39	- 321 087.23	773 796.16	57 Fonds du centenaire de l'EPFZ
Barmittel	994 883.39	- 321 087.23	673 796.16	Disponibilités
Anlagen	100 000.—	—	100 000.—	Placements
Zinsen		+ 53 211.25		Intérêts
Ausgaben		- 374 298.48		Dépenses

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 **Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts**  
Schenkung aus dem Jahre 1948 der Firma Siegfried AG in Zofingen. Der Fonds dient der Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gesamtgebiet der Pharmazie sowie der Anschaffung von Apparaten und von Fachliteratur für das Pharmazeutische Institut. Ausnahmsweise darf auch das Fondskapital beansprucht werden; Fr. 3000.— sind unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948. Reglement vom 20. November 1985.

52 **Fonds Max Müller-Mettler**

Schenkung aus dem Jahre 1949 zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses an der ETHZ. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende der ETH bewilligt werden. Nebst den Zinsen darf auch das Fondskapital verausgabt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949. Reglement von 20. November 1985.

53 **Fonds «Jubiläumsspende 1980»**

Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 **Forschungsfonds Georg Fischer AG**

Schenkung aus dem Jahre 1953 zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung an der ETHZ. Insbesondere auf dem Gebiete der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953. Reglement vom 20. November 1985.

55 **Birkigt-Stipendienfonds**

Legat von Dr. sc. techn. h.c. Marc Birkigt für die Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Es dürfen nur die Fondserträge für Stipendien verwendet werden. Vom Fondskapital sind Fr. 300 000.— unantastbares Stammgut. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

56 **Charles-Sinn-Fonds der ETHZ**

Vermächtnis aus dem Jahre 1953 mit dem Zweck, aus den Erträgen jurassischen und bernischen Studierenden an der ETHZ Stipendien auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953. Reglement vom 20. November 1985.

57 **Zentenerfonds der ETHZ**

zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETHZ und den mit ihr verbundenen Anstalten gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten, einschliesslich derjenigen der Abteilung für Geistes- und Sozialwissenschaften. Die Mittel können auch für spezielle Zwecke verwendet werden. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955. BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

## Ecoles polytechniques (suite)

**Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie**  
Donation, effectuée en 1940, de la maison Siegfried S. A. Zofingen. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques pour l'institut de pharmacie. Exceptionnellement, le capital du fonds peut être entamé; un montant de 3000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Max Müller-Mettler

Donation, effectuée en 1949, destinée à encourager les recherches scientifiques et aider des jeunes étudiants de l'EPFZ. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études en Suisse et à l'étranger, accordées à des professeurs, des anciens élèves et des étudiants de l'EPFZ. Le capital du fonds peut également être dépensé en plus des intérêts. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds don du jubilé en 1980,

constitué par la collecte faite à l'occasion du 125<sup>e</sup> anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

## Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.,

Donation, effectuée en 1953, destinée à favoriser les travaux de recherche scientifique à l'EPFZ, notamment dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953. Reglement du 20 novembre 1985.

## Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses

Legs de M. Marc Birkigt, dr en sc. techn., destiné à accorder des bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat pendant leur temps d'études ou leur doctorat à l'EPFZ. Le produit du fonds ne peut servir qu'à l'octroi de bourses. Sur le capital du fonds, un montant de 300 000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds Charles Sinn de l'EPFZ

Legs, effectué en 1953. Les intérêts servent à verser des bourses à des étudiants jurassiens et bernois de l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds du centenaire de l'EPFZ,

destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et la recherche de toutes les branches du programme de l'EPFZ et des établissements annexes, y compris celles de la division des lettres et sciences sociales. Les ressources peuvent également être utilisées à des fins particulières. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955. ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.009 Technische Hochschulen (Forts.)</b>				<b>7.009 Ecoles polytechniques (suite)</b>
330.59 Anton-Lehmann-Fonds . . . . .	31 022.55	— 1 880.75	32 903.30	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen . . . . .		+ 1 880.75		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	2 455.70	— 2 386.85	4 842.55	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zinsen . . . . .		+ 245.55		Intérêts
Ausgaben . . . . .		— 8 318.70		Dépenses
Zuwendungen . . . . .		+ 10 460.—		Versements au fonds
61 Fonds für den Ruzicka-Preis . . . . .	1 753.85	— 623.65	1 130.20	61 Fonds pour le prix Ruzicka
Zinsen . . . . .		+ 91.35		Intérêts
Ausgaben . . . . .		— 715.—		Dépenses
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik der ETHZ	17 556.05	— 841.—	16 715.05	62 Fonds de la division d'électrotech- nique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions
Zinsen . . . . .		+ 1 009.—		Intérêts
Ausgaben . . . . .		— 1 850.—		Dépenses
63 Stefano-Frascini-Fonds der ETHZ	7864 530.40	— 42 317.90	7906 848.30	63 Fonds Stefano Frascini de l'EPFZ
Barmittel . . . . .	1 672 883.40	+ 164 003.90	1 836 887.30	Disponibilités
Anlagen . . . . .	6 191 647.—	— 121 686.—	6 069 961.—	Placements
Zinsen . . . . .		+ 108 653.90		Intérêts
Zuwendungen . . . . .		+ 265 000.—		Versements au fonds
Ausgaben . . . . .		— 209 650.—		Dépenses
64 Von-Roll-Forschungsfonds . . . . .	117 990.10	— 7 153.15	125 143.25	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen . . . . .		+ 7 153.15		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds . . . . .	235 156.35	— 82 488.65	317 645.—	65 Fonds Donald C. Cooper
Zinsen . . . . .		— 17 164.95		Intérêts
Zuwendungen . . . . .		— 75 323.70		Versements au fonds
Ausgaben . . . . .		— 10 000.—		Dépenses
66 VOLG-Fonds . . . . .	80 759.90	+ 4 896.05	85 655.95	66 Fonds-VOLG
Zinsen . . . . .		+ 4 896.05		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Heinrich-Blumer-Fonds . . . . .	657 930.50	+ 25 397.05	683 327.55	67 Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.
Zinsen . . . . .		+ 39 730.05		Intérêts
Ausgaben . . . . .		— 14 333.—		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm . . . . .	77 468.30	+ 4 696.50	82 164.80	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen . . . . .		+ 4 696.50		Intérêts

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

- 330.59 Anton-Lehmann-Fonds,  
Schenkung aus dem Jahre 1955 zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gesamtgebiet der Pharmazie. Es dürfen auch Honorare an wissenschaftliche Mitarbeiter des Pharmazeutischen Institutes der ETHZ entrichtet, sowie Apparate, Instrumente und Fachliteratur angekauft werden. Fr. 10 000.— des Fondskapitals sind unantastbar. BRB vom 28. Februar 1956. Reglement vom 20. November 1985.
- 60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds  
Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.
- 61 Fonds für den Ruzicka-Preis  
Schenkung der schweizerischen chemischen Industrie aus dem Jahre 1957 zur alljährlichen Ausrichtung eines Preises an einen jungen Forscher für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. BRB vom 20. August 1957. Reglement vom 20. November 1985.
- 62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik der ETHZ  
Schenkung aus dem Jahre 1958. Aus dem Zinsertrag werden Beiträge an Reisekosten von Studierenden, Doktoranden und Assistenten im Zusammenhang mit Exkursionen der Abteilung für Elektrotechnik ausgerichtet. Das Fondskapital darf bis auf einen unantastbaren Rest von Fr. 3 000.— beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 22. Dezember 1958. Reglement vom 20. November 1985.
- 63 Stefano-Francini-Fonds der ETHZ  
gebildet aus der letztwilligen Verfügung von Dr. jur. Max Doerner aus dem Jahre 1958. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Studienstipendien und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Wenig bemittelten Studierenden und Doktoranden sowie wissenschaftlichen Mitarbeitern der ETHZ werden Unterstützungen gewährt. Das Fondsvermögen (Anlagen) wird durch die Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich verwaltet. Verzinsung R. BRB vom 25. November 1960. Reglement vom 20. November 1985.
- 64 Von-Roll-Forschungsfonds,  
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1961. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der Hochschule gepflegten Gebieten. Verzinsung R. BRB vom 9. Juni 1961. Reglement vom 20. November 1985.
- 65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,  
gebildet durch eine letztwillige Verfügung aus dem Jahre 1939. Die Vermögenserträge dienen den psychologischen Unterricht und die psychologische Forschung zu fördern. Insbesondere zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung des Unterrichts, zur Unterstützung von Forschungsarbeiten und wissenschaftlichen Publikationen sowie zur Gewährung von Stipendien. Verzinsung R. BRB vom 25. September 1961. Reglement vom 20. November 1985.
- 66 VOLG-Fonds  
Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften (VOLG) aus dem Jahre 1961. Die Schenkung dient der Forschung, inkl. Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961. Reglement vom 20. November 1985.
- 67 Dipl.-Ing.-Heinrich-Blumer-Fonds  
Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Reglement vom 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.
- 68 Legat Johann Georg Stamm,  
für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

## Ecoles polytechniques (suite)

- Fonds Antoine Lehmann  
Donation, effectuée en 1955, destinée à encourager des travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie. Elle peut être également utilisée pour le versement des honoraires à des collaborateurs scientifiques de l'Institut de pharmacie de l'EPFZ et pour l'achat d'appareils, d'instruments et d'ouvrages techniques. Un montant de 10 000 francs du capital du fonds est inaliénable. ACF du 28 février 1956. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Emile Frédéric Rimensberger  
Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.
- Fonds pour le prix Ruzicka  
Donation de l'industrie chimique suisse, effectuée en 1957, destinée à l'octroi annuel d'un prix à un jeune chercheur récompensant un travail éminent dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. ACF du 20 août 1957. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds de la division d'électrotechnique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions  
Donation effectuée en 1958. Le produit des intérêts sert à subventionner les frais de voyage des étudiants, candidats au doctorat et assistants lors des excursions de la division d'électrotechnique. Le capital du fonds ne peut être entamé que jusqu'à concurrence d'un solde inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. ACF du 22 décembre 1958. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Stefano Francini de l'EPFZ,  
constitué selon les dernières volontés de M. Max Doerner, docteur en droit, en 1958. Le fonds sert à l'octroi de bourses d'études et de subsides pour l'exécution de travaux scientifiques et leur publication, destinés à des étudiants et candidats au doctorat de condition modeste, ainsi qu'à des collaborateurs scientifiques de l'EPFZ. La fortune du fonds (placements) est gérée par l'Union de Banque Suisse, Zurich. Intérêt R. ACF du 25 novembre 1960. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds de recherches Von Roll,  
constitué d'une donation effectuée en 1961. Le fonds sert à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'université. Intérêt R. ACF du 9 juin 1961. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Donald C. Cooper,  
constitué selon ses dernières volontés, en 1939. Les revenus servent à encourager l'enseignement et la recherche psychologiques, notamment par le versement de subsides destinés à soutenir l'enseignement, les publications scientifiques et les travaux de recherche, ainsi qu'à octroyer des bourses. Intérêt R. ACF du 25 septembre 1961. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds-VOLG  
Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale, effectuée en 1961. Elle a pour but d'encourager la recherche, y compris les publications, dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.  
Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.
- Legs Johann Georg Stamm,  
pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.009 Technische Hochschulen</b> (Forts.)				<b>7.009 Ecoles polytechniques</b> (suite)
330.69 Esther-T.-Taylor-Fonds	16 090.75	- 975.50	17 066.25	330.69 Fonds Esther-T.-Taylor
Zinsen		- 975.50		Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	8 197 493.19	- 664 902.80	7 532 590.39	70 Fonds Hartmann-Müller
Barmittel	4 380 989.19	+ 109 810.10	4 490 799.29	Disponibilités
Anlagen	3 816 504.—	- 774 712.90	3 041 791.10	Placements
Zinsen		- 361 546.87		Intérêts
Verkauf Wertschriften		+ 311 899.60		Vente de titres
Ausgaben		- 563 636.37		Dépenses
71 C.-R.-Brupbacher-Fonds	816 300.15	- 74 116.10	742 184.05	71 Fonds C.-R. Brupbacher
Barmittel	325 653.65	- 18 245.40	343 899.05	Disponibilités
Anlagen	490 646.50	- 92 361.50	398 285.—	Placements
Zinsen		+ 30 186.40		Intérêts
Ausgaben		- 14 700.—		Dépenses
Verkauf Wertschriften		+ 2 759.—		Vente de titres
72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG	75 930.40	+ 4 603.30	80 533.70	72 Fonds de la maison H. A. Schlatter S.A.
Zinsen		+ 4 603.30		Intérêts
73 Stipendienfonds der Bata-Schuh- stiftung	15 005.40	- 11 444.40	3 561.—	73 Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata, pour l'octroi de bourses
Zinsen		- 339.60		Intérêts
Ausgaben		- 11 784.—		Dépenses
74 Walter Saxer-Versicherungs-Hoch- schulpreis	6 869.90	- 6 228.45	13 098.35	74 Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer
Zinsen		- 728.45		Intérêts
Ausgaben		- 6 500.—		Dépenses
Zuwendungen		+ 12 000.—		Versements au fonds
75 Georg-A. Fischer-dipl.-Ing.-ETH- Fonds	67 147.25	- 3 858.70	63 288.55	75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Barmittel	5 000.—	- 5 000.—	—.—	Disponibilités
Anlagen	62 147.25	- 1 141.30	63 288.55	Placements
Ausgaben		- 5 000.—		Dépenses
76 Agro-Fonds 1971	632 254.15	+ 20 130.85	652 385.—	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 38 029.25		Intérêts
Ausgaben		- 29 430.40		Dépenses
Zuwendungen		- 11 532.—		Versements au fonds
77 Emil Berthele-Fonds	1 075 457.—	- 61 879.80	1 137 336.80	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 65 045.80		Intérêts
Ausgaben		- 3 166.—		Dépenses

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

## 330.69 Esther-T.-Taylor-Fonds

Legat aus dem Jahre 1963 mit dem Zweck, an der ETHZ auf dem Gebiete der Jung'schen Psychologie die wissenschaftliche Forschung, Publikationen, Lehrveranstaltungen und alle anderen der Entwicklung dieser Psychologie dienenden Projekte zu unterstützen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

## 70 Hartmann-Müller-Fonds

letztwillige Verfügung vom 27. Januar 1961 von Hartmann Müller. Die Mittel dienen der Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiet der Textilindustrie (einschliesslich Textilchemie) an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 21. Mai 1963. Reglement vom 20. November 1985.

## 71 C.-R. Brupbacher-Fonds für Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften

Schenkung aus dem Jahre 1963. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien zur Ausführung von Studien- und Forschungsarbeiten sowie von Studienreisen und Studienaufenthalten im In- und Ausland auf dem Gesamtgebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbares Fondskapital von Fr. 150 000.—. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964. Reglement vom 20. November 1985.

## 72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG

Schenkung aus dem Jahre 1966 mit dem Zweck, die Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplomarbeiten und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstands-Schweiss-Technik mit Geldbeiträgen, Stipendien oder Prämien zu fördern oder zu belohnen. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966. Reglement vom 20. November 1985.

## 73 Stipendienfonds der Bata-Schuh-Stiftung

Der Fonds dient diplomierten Absolventen der ETH für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung Stipendien auszurichten. Die Stipendianten können sowohl schweizerischer oder ausländischer Nationalität sein. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968. Reglement vom 20. November 1985.

## 74 Walter Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis

Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970. Preisreglement vom 20. November 1969.

## 75 Georg-A.-Fischer-dipl.-Ing.-ETH-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1969 mit dem Zweck, jährlich einem Diplomanden oder Doktoranden schweizerischer oder ausländischer Herkunft an der Abteilung für Maschineningenieurwesen für beste, wertvollste und originellste Diplom- oder Doktorarbeit einen Preis auszurichten. Die jährliche Preisquote beträgt Fr. 5000.—. Ein Preis soll mindestens Fr. 2500.— und höchstens Fr. 5000.— betragen. Verzinsung R. Das Fondsvermögen wird durch die Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich verwaltet. BRB vom 10. März 1970. Reglement vom 20. November 1985.

## 76 Agro-Fonds 1971

Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

## 77 Emil Berthele-Fonds

letztwillige Verfügung aus dem Jahre 1970 von Emil Otto Berthele. Der Fonds dient der Unterstützung der Forschung auf dem Gebiete der Kernphysik und ihrer Anwendungen. Außer den Fondszinsen darf durch besonderen Beschluß auch das den Betrag von Fr. 500 000.— übersteigende Kapital für Fondszwecke verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 31. Mai 1972. Reglement vom 20. November 1985.

## Ecoles polytechniques (suite)

## Fonds Esther-T. Taylor

Legs, effectuée en 1963, destinée à soutenir la recherche scientifique, des publications, des réunions d'études et autres projets servant au développement de la psychologie de Jung à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

## Fonds Hartmann-Müller

constitué selon les dernières volontés de Hartmann-Müller, du 27 janvier 1961. Les ressources servent à soutenir la recherche scientifique dans le domaine de l'industrie textile (compris la chimie textile) à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 21 mai 1963. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds C.-R. Brupbacher pour l'octroi de subsides dans le domaine des sciences sociales

Donation effectuée en 1963. Le fonds sert à verser des bourses en vue de l'exécution de travaux de recherche et d'étude, ainsi que des voyages et des séjours d'études en Suisse et à l'étranger dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds de la maison H. A. Schlatter S.A.

Donation, effectuée en 1966, destinée à encourager et récompenser des travaux scientifiques, notamment des travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la technique de fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance, par des contributions en argent, des bourses ou des primes. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966. Règlement du 20 novembre 1985.

## Fonds de la fondation de la fabrique de chaussures BATA, pour l'octroi de bourses

Le fonds sert à verser des bourses à des diplômés de l'EPF pour leur perfectionnement scientifique ou professionnel. Les boursiers peuvent être aussi bien d'origine suisse qu'étrangère. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968. Règlement du 20 novembre 1985.

## Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer

Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

## Fonds Georges A. Fischer, ing. dipl. EPF

Donation, effectuée en 1969, destinée à verser chaque année un prix à un diplômé ou à un candidat au doctorat d'origine suisse ou étrangère de la division de la mécanique pour le travail de diplôme ou de doctorat le meilleur, le plus original et de plus grande valeur. La part réservée au prix est de 5000 francs par année, le prix devant s'élever à 2500 francs au minimum et à 5000 francs au maximum. La fortune du fonds est gérée par l'Union de Banque Suisse, Zurich. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement du 20 novembre 1985.

## Agro-Fonds 1971

Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

## Fonds Emile Berthele,

constitué en 1970 selon les dernières volontés de Mr Emile Otto Berthele. Il sert à encourager la recherche dans le domaine de la physique nucléaire et leurs applications. A l'exception des intérêts du fonds, le capital excédant le montant de 500 000 francs peut être, par arrêté spécial, utilisé aux fins du fonds. Intérêt R. ACF 31 mai 1972. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7.009 Technische Hochschulen (Forts.)</b>				<b>7.009 Ecoles polytechniques (suite)</b>
330.78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	240 191.65	+ 14 561.60	254 753.25	330.78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 14 561.60		Intérêts
79 Professor J. Büchi-Fonds	166 998.25	- 67 619.15	99 379.10	79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+ 7 342.85		Intérêts
Ausgaben		- 74 962.—		Dépenses
80 Fritz Kutter-Fonds	301 466.10	+ 10 241.70	311 707.80	80 Fonds Fritz Kutter
Zinsen		+ 18 241.70		Intérêts
Ausgaben		- 8 000.—		Dépenses
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich	2 376 763.20	- 66 101.25	2 310 661.95	81 Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF de Zurich
Barmittel	1 976 763.20	- 66 101.25	1 910 661.95	Disponibilités
Anlagen	400 000.—	—	400 000.—	Placements
Zinsen		+ 134 942.—		Intérêts
Ausgaben		- 201 043.25		Dépenses
82 Polya-Fonds	10 950.30	+ 336.40	11 286.70	82 Fonds Polya
Zinsen		+ 650.90		Intérêts
Ausgaben		- 314.50		Dépenses
83 Branco Weiss-Fonds	781 699.68	- 173 401.73	608 297.95	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+ 39 781.65		Intérêts
Ausgaben		- 213 183.38		Dépenses
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Tech- nion Haifa	152 747.75	+ 163 459.25	316 207.—	84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haifa
Zinsen		+ 16 822.25		Intérêts
Ausgaben		- 3 363.—		Dépenses
Zuwendungen		+ 150 000.—		Versements au fonds
85 Georges Bloch-Fonds für die Gra- phiksammlung an der ETHZ	410.—	+ 89 895.90	90 305.90	85 Fonds Georges Bloch pour le cabi- net des estampes de l'EPFZ
Zinsen		+ 4 895.90		Intérêts
Zuwendungen		+ 100 000.—		Versements au fonds
Ausgaben		- 15 000.—		Dépenses
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	112 598.65	- 4 102.30	108 496.35	86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Zinsen		+ 6 497.70		Intérêts
Ausgaben		- 10 600.—		Dépenses
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	131 670.—	+ 1 722.65	133 392.65	87 Fonds Pierre-Emile Varga, de l'EPFZ
Zinsen		+ 7 722.65		Intérêts
Ausgaben		- 6 000.—		Dépenses
88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds	160 531.50	+ 152 830.90	313 362.40	88 Fonds Henri Hatt-Bucher
Zinsen		+ 12 830.90		Intérêts
Ausgaben		- 10 000.—		Dépenses
Zuwendungen		+ 150 000.—		Versements au fonds

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

- 330.78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft  
anonyme Schenkung aus dem Jahre 1972. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien, von Zuschüssen zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen und dergleichen. Fr. 200 000.— sind unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1973. Reglement vom 20. November 1985.
- 79 Professor J. Büchi-Fonds  
Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.
- 80 Fritz Kutter-Fonds  
Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet der Informatik. Zins R. Reglement vom 16. September 1987 und BRB vom 15. Dezember 1975.
- 81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich  
Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. November 1985; BRB vom 10. August 1977.
- 82 Polya-Fonds  
Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.
- 83 Branco Weiss-Fonds  
Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.— für die Jahre 1980—1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.
- 84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Technion Haifa  
Zuwendung von Fr. 150 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Angehörige der ETHZ und des Technions in Haifa. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.
- 85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ  
Zuwendung von Fr. 100 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Anschaffung moderner Graphik für die Graphiksammlung der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.
- 86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ  
Schenkung von dipl. Arch. ETH Jean Graf aus dem Jahre 1984. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende der Abteilung für Architektur der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.
- 87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ  
Zuwendung von Prof. Dr. Thomas Varga. Die Ertragnisse dienen zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen und für Werkstoffe der ETHZ. Zins R. Reglement vom 27. März 1985. BRB vom 22. Mai 1985.
- 88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds  
Legat von Fr. 150 000.— an die ETHZ. Die Ertragnisse des Fondskapitals dienen zur Ausrichtung von Heinrich Hatt-Bucher-Preisen an die Verfasser der beiden besten Diplomarbeiten, die abwechselungsweise an den Abteilungen für Architektur und für Bauingenieurwesen eingereicht worden sind. Reglement vom 28. Mai 1986. Zins R.

## Ecoles polytechniques (suite)

- Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise  
Donation anonyme effectuée en 1972. Le fonds sert à verser des bourses, des subsides en faveur de travaux scientifiques, ainsi que des contributions à des excursions, etc. Un montant de 200 000 francs est inalienable. Interêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds du prof. J. Büchi  
Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Interêt R. ACF du 17 mai 1973.
- Fonds Fritz Kutter  
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière d'informatique. Interêt R. Règlement du 16 septembre 1987 et ACF du 15 décembre 1975.
- Fonds de secours pour des étudiants polonais de l'EPF Zurich  
Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Interêt R. ACF du 10 août 1977. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Polya  
Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Interêt R. ACF du 16 janvier 1978.
- Fonds Branco Weiss  
Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980—1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.
- Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haifa  
Donation de 150 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert au versement de subsides au personnel de l'EPFZ et du Technion à Haifa. Interêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.
- Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ  
Versement de 100 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert à l'acquisition de gravures modernes pour le cabinet des estampes de l'EPFZ. Interêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.
- Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ  
Donation de M. Jean Graf, arch. dipl. EPF, faite en 1984. Le fonds sert au versement de bourses à des étudiants de la division de l'architecture de l'EPFZ. Interêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.
- Fonds Pierre-Emile Varga de l'EPFZ  
Donation du professeur Thomas Varga. Le produit du fonds sert au versement de bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat de la division ingénieurs sur machines et matières de l'EPFZ. Interêt R. Règlement du 27 mars 1985. ACF du 22 mai 1985.
- Fonds Heinrich Hatt-Bucher  
Legs de 150 000 francs à l'EPFZ. Les intérêts du capital de ce fonds servent à l'octroi des prix Heinrich Hatt-Bucher aux rédacteurs des deux meilleurs travaux de diplôme qui ont été remis tour à tour à la division de l'architecture et à la division d'ingénieur. Règlement du 28 mai 1986. Interêt R.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux	
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990		
	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>7.009 Technische Hochschulen (Forts.)</b>				<b>7.009 Ecoles polytechniques (suite)</b>	
330.89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ	106 750.75	+	6 471.75	113 222.50	330.89 Fonds Gérold Heim de l'EPFZ
Zinsen		-	6 471.75		Intérêts
90 Sunburst-Fonds	1 065 970.35	+	42 883.90	1 108 854.25	90 Fonds Sunburst
Zinsen		+	63 883.90		Intérêts
Ausgaben		-	21 000.—		Dépenses
91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ	92 143.55	-	3 311.90	88 831.65	91 Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ
Anlagen	92 143.55	-	3 311.90	88 831.65	Placements
92 Werner M. Moser-Fonds	307 609.40	-	18 648.80	326 258.20	92 Fonds Werner M. Moser
Zinsen		-	18 648.80		Intérêts
Zuwendungen		-			Versements au fonds
93 Paul Bernays-Fonds	62 894.10	-	3 812.95	66 707.05	93 Fonds Baul Bernays
Zinsen		-	3 812.95		Intérêts
94 Robert Gnehm-Fonds	1 194 674.95	-	72 427.15	1 267 102.10	94 Fonds Robert Gnehm
Zinsen		+	72 427.15		Intérêts
95 Jacob Schmidheiny-Fonds	712 097.35	-	43 170.90	755 268.25	95 Fonds Jacob Schmidheiny
Zinsen		+	43 170.90		Intérêts
96 José Guanter-Fonds der ETHZ	—	+	250 767.35	250 767.35	96 Fonds José Guanter de l'EPFZ
Zinsen		+	767.35		Intérêts
Zuwendungen		+	250 000.—		Versements au fonds
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	179 911.25	+	2 161.15	182 072.40	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne
Zinsen		+	10 171.15		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	2 890.—		Autres recettes
Ausgaben		-	10 900.—		Dépenses

## Bericht

## Rapport

## 7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

## 330.89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ

Schenkung an die ETHZ aus dem Jahre 1986. Das Fondskapital dient zur Ausrichtung von Stipendien für den Lebensunterhalt von bedürftigen schweizerischen Studierenden aller Abteilungen der ETHZ, die sich über sehr gute Studienleistungen ausweisen können. Zins R. Reglement vom 1. April 1987. BRB vom 28. Mai 1987.

## 90 Sunburst-Fonds

Schenkung an die ETHZ aus dem Jahre 1987. Die Fondserträge dienen zur Ausrichtung von Stipendien an diplomierte Absolventen der Fachrichtungen reine und angewandte Physik, die im Ausland ein Post-Graduate-Studium absolvieren möchten. Zins R. Reglement vom 20. Januar 1988, BRB vom 29. Februar 1988.

## 91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ

Zuwendung von Dr. Hans Vontobel aus dem Jahre 1987. Fondserträge und -kapital dienen zur Ausrichtung eines Preises an den Verfasser der besten, wertvollsten oder originellsten Diplomarbeit, Doktorarbeit, Habilitationsschrift und ausnahmsweise Semesterarbeit an der Abteilung für Landwirtschaft über ein Thema aus dem Gebiet der Tierzucht. Das Fondsvermögen wird durch die Bank J. Vontobel & Co. AG, Zürich verwaltet. Zins R. Reglement vom 20. Januar 1988, BRB vom 29. Februar 1988.

## 92 Werner M. Moser-Fonds der ETHZ

Schenkung aus dem Jahr 1988/89. Dieser Fonds dient der Förderung der Forschung im Umfeld der Architekten Johann Moser (1798–1855), Robert Moser (1833–1901), Karl Moser (1860–1936) und insbesondere Werner M. Moser (1896–1970). Verzinsung R. BRB vom 3. 5. 1989. Reglement vom 29. 3. 1989.

## 93 Paul Bernays-Fonds

In Erinnerung an Prof. Dr. Paul Bernays von seinen Angehörigen. Das Fondskapital inkl. Zinsen dient der Unterstützung von Dozenten, Assistenten und wissenschaftlichen Mitarbeitern der Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) sowie ihrer Angehörigen, die in Not geraten sind und für die anderweitig nicht genügend gesorgt ist. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

## 94 Robert Gnehm-Fonds

Schenkung in Erinnerung an den Schulratspräsidenten Dr. Robert Gnehm, geschaffen von seiner Tochter, Dr. Maria Gnehm. Das ursprüngliche Fondsvermögen darf nicht angegriffen werden. Die Zinsen dienen der Unterstützung von Angehörigen verstorbener Professoren, für die anderweitig nicht genügend gesorgt ist sowie der Zuwendung an Tochter von Professoren der Eidg. Technischen Hochschulen (ETH), die dem Vater bis zu dessen Tod als Stütze beigestanden haben und an Witwen von Professoren der ETH, deren Witwenrenten aus nicht selbst verantwortlichen Gründen sich als ungenügend erweisen, unabhängig vom Zeitpunkt des Rentenbeginns. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

## 95 Jacob Schmidheiny-Fonds

Schenkung zum Andenken an Dr. sc. techn. hc. Jacob Schmidheiny, gestiftet von der Zürcher Ziegeleien AG. Das Fondsvermögen inkl. Zinsen dient der Unterstützung von Ehegattinnen und Kindern, verstorbener oder infolge Invalidität vorzeitig in den Ruhestand getretener Professoren der ETHZ. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

## 96 José Guanter-Fonds der ETHZ

Vermächtnis von dipl. Ing. José Jaime Pedro Guanter-Kohler (1898–1989). Das Fondskapital inkl. Erträge dienen zur Förderung des Unterrichts der Licht- und Beleuchtungstechnik an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich (ETHZ). Verzinsung R. Reglement vom 18. 5. 1990.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne Vergabungen A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigung der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

## Ecoles polytechniques (suite)

## Fonds Gérold Heim de l'EPFZ

Donation à l'EPFZ effectuée en 1986. Le capital du fonds sert à l'octroi des bourses pour l'entretien d'étudiants suisses nécessitant de toutes les divisions de l'EPFZ, lesquels pouvant justifier de très bonnes prestations d'études. Intérêt R. Règlement du 1<sup>er</sup> avril 1987. ACF du 28 mai 1987.

## Fonds Sunburst

Donation à l'EPFZ effectuée en 1987. Les intérêts du fonds servent à verser des bourses à des diplômés des branches de la physique pure et appliquée qui aimeraient effectuer des études de postgrade à l'étranger. Intérêt R. Règlement du 20 janvier 1988. ACF du 29 février 1988.

## Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ

Donation de M. Jean Vontobel, effectuée en 1987. Les intérêts du fonds et du capital servent à verser un prix à l'auteur du travail de diplôme, du doctorat ou de la thèse de doctorat et exceptionnellement du travail de semestre le plus original ou de très grande valeur au sein de la division de l'agriculture sur le thème de l'élevage du bétail. La fortune du fonds est gérée par la Banque J. Vontobel & Cie SA, Zurich. Intérêt R. Règlement du 20 janvier 1988. ACF du 29 février 1988.

## Fonds Werner M. Moser de l'EPFZ

Donation des années 1988/1989. Ce fonds sert à encourager la recherche dans la sphère dans laquelle ont évolué les architectes Johann Moser (1798–1855), Robert Moser (1833–1901), Karl Moser (1860–1936) et surtout Werner M. Moser (1896–1970). Intérêt R. ACF du 3 mai 1989. Règlement du 29 mars 1989.

## Fonds Paul Bernays

Fonds constitué par les proches parents du prof. Bernays pour rappeler sa mémoire. Le capital et les intérêts servent à venir en aide à des chargés de cours, des assistants et des collaborateurs scientifiques des Ecoles polytechniques fédérales (EPF), ainsi qu'à leurs proches tombés dans le besoin et pour lesquels aucune autre mesure d'assistance suffisante n'a été entreprise. Intérêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

## Fonds Robert Gnehm

Donation faite en souvenir du président du Conseil des écoles, M. Robert Gnehm, effectuée par sa fille, Mme Maria Gnehm. La fortune initiale du fonds ne peut être entamée. Les intérêts servent à venir en aide aux proches parents de professeurs décédés, pour lesquels aucune autre mesure d'assistance n'a été entreprise, ainsi qu'à faire des dons aux filles des professeurs des Ecoles polytechniques fédérales qui ont assisté leur père jusqu'à sa mort et aux veuves des professeurs des EPF dont la rente de veuve, pour des raisons indépendantes de leur volonté, se révèle insuffisante, indépendamment du moment où la rente commence à être versée. Intérêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

## Fonds Jacob Schmidheiny

Donation faite en souvenir de M. Jacob Schmidheiny, dr. sc. techn. hc., effectuée par les Briqueteries zurichoises S.A. La fortune du fonds, ainsi que les intérêts servent à venir en aide aux épouses et enfants des professeurs des EPF décédés ou mis à la retraite anticipée pour invalidité. Intérêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

## Fonds José Guanter de l'EPFZ

Legs de Monsieur José Jaime Pedro Guanter-Kohler (1898–1989), ing. dipl. Le capital, ainsi que les revenus du fonds servent à encourager l'enseignement de la technique d'éclairage à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ). Intérêt R. Règlement du 18. 5. 1990.

## Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

## Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d.h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößert haben und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

## Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

### Inhaltsverzeichnis

	Seite Page
<b>8 Rückstellungen</b>	530
8.0 Für Wertverluste	530
8.1 Für spätere Fälligkeiten	530
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	530
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	530
8.110 Versicherungskasse	530
8.111	
615.01 Versicherungskasse	530
8.190 Übrige Rückstellungen	531
312.01 Landesmuseum	531
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	531
601.03 Arbeitsbeschaffung III	531
7 Militärversicherung	531
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	531
3 Investitionsrisikogarantie	531
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	532
3 Rebbau	532
5 Pflanzenschutz	532
9 Milchprodukte	532
10 Förderung der Landwirtschaft	532
11 Ackerbau und Absatzförderung	532
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	533
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	533
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	533
806.06 Straßenverkehr	533

### Table des matières

<b>8 Provisions</b>
8.0 Pour pertes
8.1 Pour échéances futures
8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
8.110 Caisse d'assurance
8.111
615.01 Caisse d'assurance
8.190 Autres provisions
312.01 Musée national
318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
601.03 Création de possibilités de travail III
7 Assurance militaire
703.02 Aide aux pays en développement
3 Garantie contre les risques de l'investissement
707.02 Désendettement de domaines agricoles
3 Viticulture
5 Protection des plantes
9 Produits laitiers
10 Encouragement de l'agriculture
11 Culture des champs et placement des produits
723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01 Réduction des prix du blé panifiable
806.06 Circulation routière

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1990	Provisions
	État au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	État au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>8 Rückstellungen</b> .....	<b>15 481 593 818.01</b>	<b>+1 193 461 110.36</b>	<b>16 675 054 928.37</b>	<b>8 Provisions</b>
<b>Vermehrung</b> .....		<b>1 340 106 566.35</b>		<b>Augmentation</b>
Einlagen (netto pro Rückstellung) S. 407		1 861 303 801.80		Versements (nets par provision), p. 407
Zunahme des Forderungsbestandes EVK		- 296 085 491.15		Augmentation du volume des créances, CFA
Hypothekendarlehen EVK .....		- 231 210 473.15		Prêts hypothécaires, CFA
Hypothekarzinseinnahmen EVK .....		+ 6 098 728.85		Produit des intérêts hypothécaires, CFA
<b>Verminderung</b> .....		<b>146 645 455.99</b>		<b>Diminution</b>
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 407				Prélèvements (nets par provision), p. 407
<b>8.0 Für Wertverluste</b> .....	<b>27 786 624.48</b>	<b>—</b>	<b>27 786 624.48</b>	<b>8.0 Pour pertes</b>
<b>8.1 Für spätere Fälligkeiten</b> .....	<b>15 453 807 193.53</b>	<b>+ 1 193 461 110.36</b>	<b>16 647 268 303.89</b>	<b>8.1 Pour échéances futures</b>
8.100 <b>Alters- und Hinterlassenenversicherung</b>	—	—	—	8.100 <b>Assurance-vieillesse et survivants</b>
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	—	—	—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
601.900.01 .....		+ 173 474 408.45		601.900.01
606.830.01 .....		+ 987 826 374.—		606.830.01
606.840.03 .....		+ 7 929 988.—		606.840.03
606.433.01 .....		- 1 000 000.—		606.433.01
318.403.50 .....		- 1 168 230 770.45		318.403.50
8.110 <b>Eidg. Versicherungskasse</b> .....	<b>12 688 775 376.32</b>	<b>- 1 323 944 352.20</b>	<b>14 012 719 728.52</b>	8.110 <b>Caisse fédérale d'assurance</b>
8.111				8.111
615.01 <b>Versicherungskasse</b>				615.01 <b>Caisse d'assurance</b>
Zuweisung des Bundes, S. 621 .....		- 1 516 858 185.—		Versement de la Confédération, p. 621
Einnahmenüberschuß, S. 365 .....		- 328 283 402.65		Excédent de recettes, p. 365
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 626		- 296 085 491.15		Augmentation du volume des créances, p. 626
Hypothekendarlehen 1989/90, S. 626 ..		- 231 210 473.15		Prêts hypothécaires 1989/90, p. 626
Hypothekarzinseinnahmen, S. 623 .....		+ 6 098 728.85		Produit des intérêts hypothécaires, p. 623

## Bericht

## Rapport

**8 Rückstellungen****Provisions****8.0 Für Wertverluste****Pour pertes**

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

**8.1 Für spätere Fälligkeiten****Pour échéances futures****8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung****Assurance-vieillesse et survivants****318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I****Assurance-vieillesse et survivants I**

BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

**8.110 Eidg. Versicherungskasse****Caisse fédérale d'assurance**

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (Beamtengesetz). V vom 2. März 1987 über die Eidgenössische Versicherungskasse (EVK-Statuten).

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. O du 2 mars 1987 concernant la Caisse fédérale d'assurance (Statuts de la CFA).

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1990	Provisions
	Etat au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 <b>Übrige Rückstellungen</b> .....	<b>2 765 031 817.21</b>	<b>- 130 483 241.84</b>	<b>2 634 548 575.37</b>	8.190 <b>Autres provisions</b>
306.01 Landesmuseum .....	336 493.02	+ 198 583.80	535 076.82	306.01 Musée national
306.942.02 .....		+ 198 583.80		306.942.01
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
Zinseinlage .....		+ 1 453 875.—		Intérêts versés
318.433.03 .....		- 1 453 875.—		318.433.03
601.03 Arbeitsbeschaffung III .....	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung .....	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer .....	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie .....	27 944 038.60	+ 203 732.25	28 147 770.85	3 Garantie contre les risques de l'investissement
703.933.02 .....		- 273 125.—		703.933.02
703.423.03 .....		- 69 392.75		703.423.03

**Bericht****Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen****306.01 Landesmuseum**

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

**318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern**

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio. Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5% dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

**601.03 Arbeitsbeschaffung III**

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

**7 Militärversicherung**

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem frühern Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluß der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

**703.02 Hilfe an Entwicklungsländer**

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

**3 Investitionsrisikogarantie**

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz, Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

**Autres provisions****Musée national**

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

**Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne**

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5% servent à diminuer les contributions cantonales.

**Création de possibilités de travail III**

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

**Assurance militaire**

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

**Aide aux pays en développement**

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

**Garantie contre les risques de l'investissement**

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1990	Provisions
	Etat au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)</b>				<b>8.190 Autres provisions (suite)</b>
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	17 378 177.85	- 1 455 000.—	15 923 177.85	707.02 Désendettement de domaines agri- coles
707.433.51 .....		- 455 000.—		707.433.51
707.603.04 .....		- 1 000 000.—		707.603.04
<b>3 Rebbau .....</b>	<b>28 378 189.60</b>	<b>+ 15 269 763.75</b>	<b>43 647 953.35</b>	<b>3 Viticulture</b>
606.840.06 .....		+ 30 226 992.—		606.840.06
707.921.81 .....		+ 17 650.65		707.921.81
707.433.40 .....		- 2 230 794.—		707.433.40
707.433.41 .....		- 158 836.—		707.433.41
707.463.01 .....		- 1 697 323.—		707.463.01
707.201.81 .....		- 28 448.—		707.201.81
707.433.81 .....		- 3 650 378.50		707.433.81
707.433.82 .....		- 3 227 945.—		707.433.82
717/718.212.01 .....		- 2 942 905.—		717/718.212.01
717/718.302.01 .....		- 33 690.20		717/718.302.01
717/718.312.02 .....		- 79 308.05		717/718.312.02
717/718.332.01 .....		- 100 824.50		717/718.332.01
717/718.342.01 .....		- 672 440.70		717/718.342.01
717/718.352.01 .....		- 39 893.95		717/718.352.01
718.392.01 .....		- 35 000.—		718.392.01
717/718.512.01 .....		- 77 092.—		717/718.512.01
<b>5 Pflanzenschutz .....</b>	<b>13 238 337.70</b>	<b>+ 490 134.35</b>	<b>13 728 472.05</b>	<b>5 Protection des plantes</b>
707.931.80 .....		+ 42 680.75		707.931.80
707.932.80 .....		+ 3 460 114.95		707.932.80
310.443.12 .....		- 60 000.—		310.443.12
606.211.10 .....		- 80 000.—		606.211.10
707.301.01 .....		- 18 662.—		707.301.01
707.211.01 .....		- 633 125.—		707.211.01
707.301.80 - 511.80 .....		- 1 243 114.65		707.301.80 - 511.80
712/718.212.01 .....		- 785 277.—		712.718.212.01
712/718.312.07 .....		- 192 482.70		712/718.312.07
<b>9 Milchprodukte .....</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>9 Produits laitiers</b>
707.850.02 - 18 .....		- 239 870 690.67		707.850.02 - 18
707.433.29 - 39 .....		- 239 870 690.67		707.433.29 - 39
<b>10 Förderung der Landwirtschaft .....</b>	<b>202 546.87</b>	<b>—</b>	<b>202 546.87</b>	<b>10 Encouragement de l'agriculture</b>
<b>11 Ackerbau und Absatzförderung .....</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>11 Culture des champs et placement des produits</b>
707.850.01 .....		+ 87 362 997.35		707.850.01
707.850.19 .....		+ 17 700.—		707.850.19
707.850.20 .....		+ 1 215 911.45		707.850.20
707.433.01 .....		- 3 457 972.90		707.433.01
707.433.02 .....		- 85 138 635.90		707.433.02

## Bericht

## Rapport

## 8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

## 707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

## 707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinstock. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

## 5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebses und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

## 9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

## 10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schafhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

## 11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z. B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

## Autres provisions (suite)

## Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

## Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

## Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1<sup>er</sup> juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

## Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

## Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Élevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

## Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1990	Autorités et tribunaux
	Etat au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)</b>				<b>8.190 Autres provisions (suite)</b>
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	7 298 620.60	- 74 678.80	7 223 941.80	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
723.373.02 .....		- 74 678.80		723.373.02
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	53 873 754.95	—	53 873 754.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01 Verbilligung von Brotgetreide .....	56 630 152.—	- 17 743 638.—	38 886 514.—	726.01 Réduction des prix du blé panifiable
606.840.01 .....		+ 16 600 698.—		601.920.01
726.433.05 .....		- 34 344 336.—		726.433.05
806.06 Straßenverkehr	2 350 417 390.19	- 127 372 139.19	2 223 045 251.—	806.06 Circulation routière
606.840.02 .....		+ 660 963 448.50		606.840.02
606.840.07 .....		- 1 744 724 698.—		606.840.07
306.463.61 .....		- 15 800 000.—		306.463.61
306.463.62 .....		- 2 500 000.—		306.463.62
310.443.11 .....		- 47 999 852.—		310.443.11
310.443.12 .....		- 69 973 317.—		310.443.12
310.443.14 .....		- 15 199 678.—		310.443.14
310.443.21 .....		- 500 000.—		310.443.21
802.413.28 .....		- 23 900 000.—		802.413.28
802.413.32 .....		- 42 000 000.—		802.413.32
802.413.33 .....		- 581 400.—		802.413.33
802.413.46 .....		- 12 994 415.—		802.413.46
802.600.06 .....		- 13 800 000.—		802.600.06
804.443.11 .....		- 18 333 333.—		804.443.11
806.412.01 .....		- 190 000 000.—		806.412.01
806.412.02 .....		- 78 658 705.—		806.412.02
806.412.03 .....		- 7 960 000.—		806.412.03
806.412.10 .....		- 10 000 000.—		806.412.10
806.412.11 .....		- 275 315 086.15		806.412.11
806.412.12 .....		- 140 000 000.—		806.412.12
806.412.13 .....		- 20 722 641.—		806.412.13
806.442.01 .....		- 4 000 000.—		806.442.01
806.442.02 .....		- 6 000 000.—		806.442.02
806.563.10 .....		- 1 135 000 000.—		806.563.10
806.563.11 .....		- 42 252 428.06		806.563.11
806.563.12 .....		- 166 987 956.19		806.563.12
806.563.13 .....		- 177 000 036.29		806.563.13
Forschung und Verwaltung .....		- 15 581 438.—		Recherche et administration

## Bericht

## Rapport

8.190 **Übrige Rückstellungen** (Fortsetzung)

- 723.04 Steuerrückerstattungen w/ Arbeitsbeschaffungsreserven**  
Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.
- 724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung**  
Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.
- 726.01 Verbilligung von Brotgetreide**  
Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4<sup>ter</sup>. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Industriegetreide dient.
- 806.06 Straßenverkehr**  
Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. März 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2). Die Rückstellung soll in den Folgejahren durch Ausgabenüberschüsse auf eine angemessene Ausgleichsreserve zurückgeführt werden.

**Autres provisions (suite)**

- Ristournes d'impôts pour réserves de crise**  
Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.
- Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre**  
Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.
- Réduction des prix du blé panifiable**  
Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4<sup>e</sup> al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.
- Circulation routière**  
Loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22 mars 1985, art. 3, lit. e (RS 725.116.2). Ces prochaines années, cette provision sera réduite à une réserve de compensation raisonnable par des excédents de dépenses.

**Anhang****Annexe****Inhaltsverzeichnis**

1	Bundesamt für Rüstungsbetriebe .....	602
2	Münzstätte .....	608
3	Versicherungskasse .....	611

**Table des matières**

1	Office fédéral de la production d'armements ....	602
2	Monnaie fédérale .....	608
3	Caisse d'assurance .....	611

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
<b>Gewinn- und Verlustrechnung</b> (industrielle Darstellung)						<b>Compte de profits et pertes</b> (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge . . . . .	1	824 180 702	787 695 000	867 295 761	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge . . . . .	2	72 936 492	86 578 000	91 792 048	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge . . . . .	3	55 721 763	52 698 000	52 315 388	3	Commandes privées
<b>Fakturierter Umsatz</b> . . . . . (Zeilen 1+2+3)	4	<b>952 838 957</b>	<b>926 971 000</b>	<b>1011 403 197</b>	4	<b>Chiffre d'affaires facturé</b> (lignes 1+2+3)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 7 146 764	+ 2 798 000	+ 5 060 183	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf . .	6	7 846 269	8 687 000	8 595 230	6	Production pour usage propre
<b>Betriebsertrag</b> (Zeilen 4+5+6) . . . . .	7	<b>967 831 990</b>	<b>938 456 000</b>	<b>1025 058 610</b>	7	<b>Produit d'exploitation</b> (lignes 4+5+6)
Materialaufwand . . . . .	8	330 100 012	317 119 000	371 572 175	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand . . . . .	9	396 361 556	396 193 000	416 005 311	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand . . . . .	10	166 273 358	160 650 000	166 964 688	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen . . . . .	11	43 395 397	48 596 000	50 323 291	11	Amortissements ordinaires
<b>Betriebsaufwand</b> . . . . . (Zeilen 8+9+10+11)	12	<b>936 130 323</b>	<b>922 558 000</b>	<b>1004 865 465</b>	12	<b>Charges d'exploitation</b> (lignes 8+9+10+11)
<b>Betriebsergebnis</b> . . . . . (Zeilen 7-12)	13	<b>31 701 667</b>	<b>15 898 000</b>	<b>20 193 145</b>	13	<b>Résultat de l'exploitation</b> (lignes 7-12)
Außerordentlicher Ertrag . . . . .	14	8 948 314	2 205 000	2 908 421	14	Produit extraordinaire
Außerordentlicher Aufwand . . . . .	15	28 021 902	9 303 000	10 835 263	15	Charges extraordinaires
Außerordentliche Abschreibungen . . . . .	16	12 176 060	8 800 000	12 077 270	16	Amortissements extraordinaires
<b>Reingewinn/Reinverlust (-)</b> . . . . . (Zeilen 13+14-15-16)	18	<b>452 019</b>	<b>0</b>	<b>189 033</b>	18	<b>Bénéfice net/perte nette (-)</b> (lignes 13+14-15-16)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
<b>Gesamtrechnung</b> (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						<b>Compte général</b> (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
<b>Finanzrechnung</b>						<b>Compte financier</b>
Betriebseinnahmen .....	1	991 988 841	825 271 000	871 687 572	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen .....	2	2 092 328	8 705 000	4 196 198	2	Autres recettes
<b>Total Einnahmen (Zeilen 1+2) .....</b>	<b>3</b>	<b>994 081 169</b>	<b>833 976 000</b>	<b>875 883 770</b>	<b>3</b>	<b>Total des recettes (lignes 1+2)</b>
Material .....	4	348 822 131	309 284 000	377 849 625	4	Matières premières et fournitures
Personal .....	5	377 885 621	395 646 000	382 445 750	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen .....	6	165 382 763	156 025 000	165 014 852	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien .....	7	39 918 013	53 375 000	36 798 770	7	Immeubles
Mobilien .....	8	92 447 076	73 881 000	55 794 649	8	Mobilier
Andere Ausgaben .....	9	9 939 853	10 970 000	6 721 641	9	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.917.01) ..	10	1 855 197		452 019	10	Versement à la Caisse fédérale (541.917.01)
<b>Total Ausgaben (Zeilen 4 bis 10) .....</b>	<b>11</b>	<b>1 036 250 654</b>	<b>999 181 000</b>	<b>1025 077 306</b>	<b>11</b>	<b>Total des dépenses (lignes 4 à 10)</b>
<b>Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber-</b> <b>schuß (-) (Zeilen 3-11)</b>	<b>12</b>	<b>-42 169 485</b>	<b>-165 205 000</b>	<b>-149 193 536</b>	<b>12</b>	<b>Excédent de recettes/excédent de dé-</b> <b>penses (-) (lignes 3-11)</b>
<b>Rechnung der Vermögensveränderung</b>						<b>Compte des variations de la fortune</b>
Zunahme Debitorenbestand .....	13	28 643 859	9 600 000	144 553 761	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte .....	14	—	—	—	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien .....	15	40 762 241	53 375 000	38 237 311	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien .....	16	86 473 507	73 878 000	69 301 418	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven ..	17	62 242 638	709 000	8 234 837	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel .....	18	—	82 141 000	—	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve .....	19	—	—	—	19	Prélèvements sur la réserve de compen-
Verwendung Vorjahresgewinn .....	19a	1 855 197	—	452 019	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente
<b>Vermögenszunahme brutto</b> .....	<b>20</b>	<b>219 977 442</b>	<b>219 703 000</b>	<b>260 779 346</b>	<b>20</b>	<b>Augmentation brute de la fortune</b> (lignes 13 à 19a)
(Zeilen 13 bis 19a)						
Abnahme Debitorenbestand .....	21	—	—	—	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte .....	22	16 995 656	1 302 000	18 368 362	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien .....	23	5 436 603	6 829 000	12 030 539	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien .....	24	46 666 551	46 367 000	48 271 401	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven ..	25	—	—	—	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel .....	26	108 257 128	—	32 726 475	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve .....	27	—	—	—	27	Versement à la réserve de compensation
<b>Vermögensabnahme brutto</b> .....	<b>28</b>	<b>177 355 938</b>	<b>54 498 000</b>	<b>111 396 777</b>	<b>28</b>	<b>Diminution brute de la fortune</b> (lignes 21 à 27)
(Zeilen 21 bis 27)						
<b>Nettozunahme/Nettoabnahme (-) des</b> <b>Vermögens (Zeilen 20-28)</b>	<b>29</b>	<b>+42 621 504</b>	<b>+165 205 000</b>	<b>+149 382 569</b>	<b>29</b>	<b>Augmentation nette / diminution nette</b> <b>(-) de la fortune (lignes 20-28)</b>
<b>Reingewinn/Reinverlust (-)</b> .....	<b>30</b>	<b>+452 019</b>	<b>0</b>	<b>+189 033</b>	<b>30</b>	<b>Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 12+</b> <b>29)</b>
(Zeilen 12+29)						

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Bilanz per Bilan au 31.12.89	Budgetierte Bilanz/Bilan prévisionnel per/au 31.12.90	Bilanz per Bilan au 31.12.90	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
<b>Bilanz</b>						<b>Bilan</b>
<b>Aktiven</b>						<b>Actif</b>
Flüssige Mittel .....	1	112 839	191 000	123 889	1	Disponibilités
Debitoren .....	2	122 500 072	221 400 000	267 053 833	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten .....	3	219 535 497	155 099 000	239 336 828	3	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven .....	4	11 072 712	5 250 000	8 275 044	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte .....	5	634 655 273	638 883 000	616 286 911	5	Stocks de matières
<b>Umlaufvermögen</b> .....	6	<b>987 876 393</b>	<b>1 020 823 000</b>	<b>1 131 076 505</b>	6	<b>Fonds de roulement</b> (lignes 1+2+3+4+5)
(Zeilen 1+2+3+4+5)						
Immobilien <sup>1</sup> .....	7	258 930 797	314 722 000	283 547 569	7	Immeubles <sup>1</sup>
Mobilien <sup>1</sup> .....	8	194 654 444	243 846 000	215 684 461	8	Mobiliers <sup>1</sup>
<b>Anlagevermögen</b> (Zeilen 7+8) .....	9	<b>453 585 241</b>	<b>558 568 000</b>	<b>499 232 030</b>	9	<b>Immobilisations</b> (lignes 7+8)
<b>Berichtigungen Aktiven</b> .....	10	<b>13 044 381</b>	<b>8 400 000</b>	<b>5 854 504</b>	10	<b>Corrections apportées aux actifs</b>
<b>Aktiven</b> (Zeilen 6+9+10) .....	11	<b>1 454 506 015</b>	<b>1 587 791 000</b>	<b>1 636 163 039</b>	11	<b>Actif</b> (lignes 6+9+10)
<b>Passiven</b>						<b>Passif</b>
Kreditoren .....	12	29 319 278	32 000 000	44 466 887	12	Créanciers
Anzahlungen von Kunden .....	13	739 070 660	630 000 000	723 375 693	13	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen .....	14	79 572 021	67 058 000	81 704 599	14	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitori- sche Passiven .....	15	67 206 000	24 785 000	98 347 255	15	Autres engagements et passifs transitoires
<b>Fremde Mittel</b> .....	16	<b>915 167 959</b>	<b>753 843 000</b>	<b>947 894 434</b>	16	<b>Capitaux étrangers</b> (lignes 12+13+14+15)
(Zeilen 12+13+14+15)						
<b>Betriebskapital</b> .....	17	<b>528 886 037</b>	<b>823 948 000</b>	<b>678 079 572</b>	17	<b>Capital d'exploitation</b>
Zweckgebundene Eigene Mittel .....	18		—		18	Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve .....	19	10 000 000	10 000 000	10 000 000	19	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (-) .....	20	452 019	—	189 033	20	Bénéfice net / perte nette (-)
<b>Eigene Mittel</b> .....	21	<b>10 452 019</b>	<b>10 000 000</b>	<b>10 189 033</b>	21	<b>Fonds propres</b> (lignes 18+19+20)
(Zeilen 18+19+20)						
Wertberichtigung auf Immobilien <sup>1</sup> .....	22		—		22	Réévaluation des immeubles <sup>1</sup>
Wertberichtigung auf Mobilien <sup>1</sup> .....	23		—		23	Réévaluation des biens mobiliers <sup>1</sup>
<b>Wertberichtigung auf Anlagevermögen</b> (Zeilen 22+23) .....	24		—		24	<b>Réévaluation des immobilisations</b> (lignes 22+23)
<b>Passiven</b> (Zeilen 16+17+21+24) .....	25	<b>1 454 506 015</b>	<b>1 587 791 000</b>	<b>1 636 163 039</b>	25	<b>Passif</b> (lignes 16+17+21+24)
<b>pro memoria:</b>						<b>pro memoria:</b>
Fehlbetrag Deckungskapital .....	—	200 000 000	200 000 000	200 000 000	—	Déficit technique (Caisse fédérale d'assurance)
(Eidg. Versicherungskasse)						
Absicherung von Forderungen .....				70 194 113		Couverture de créances et de risques
und Risiken						
<sup>1</sup> Nettodarstellung, exklusive Wertberich- tigung für Substanzerhaltung, die in Zeile 22 und 23 ausgewiesen sind.						<sup>1</sup> Montants nets, à l'exclusion de la ré- évaluation afférente au maintien de la substance, qui figurent aux lignes n° 22 et 23.

## Kommentar zur Jahresrechnung 1990 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

### Zur Darstellung

Das Rechnungsergebnis sowie Budget und Vorjahresvergleich sind konsolidiert ausgewiesen. Die Verkäufe zwischen den sechs Eidgenössischen Rüstungsbetrieben und die entsprechenden Aufwandpositionen sind aus der Gewinn- und Verlustrechnung eliminiert, und die gegenseitigen Forderungen und Guthaben erscheinen nicht mehr in der Bilanz.

Die Anlagen (Immobilien und Mobilien) sind, gemäß industrieller Darstellungspraxis, zum buchhalterischen Restwert in den Aktiven der konsolidierten Bilanz ausgewiesen (Zeilen 7 und 8).

Entsprechend der Darstellung im Voranschlag, jedoch in Abweichung zur Darstellung des Vorjahres, sind im außerordentlichen Aufwand bzw. Ertrag (Gewinn- und Verlustrechnung Zeilen 14 und 15) die Neubildungen von zweckgebundenen Rückstellungen mit den Auflösungen saldiert.

Alle übrigen Positionen des vorliegenden Abschlusses sind gegenüber dem Vorjahr unverändert definiert und dargestellt und somit direkt vergleichbar.

### Zur Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 602)

Der **Betriebsertrag** (Zeile 7), welcher die gesamte Betriebsleistung repräsentiert, übersteigt den Voranschlag um 9%. Darin kommt zum Ausdruck, daß die Auftragslage gesamthaft besser war, als im Budget erwartet. Dies hängt mit dem relativ großen Anteil an längerfristigen Aufträgen zusammen, die besonders bei den mechanischen Betrieben ins Gewicht fallen und dazu führen, daß abnehmende Auftragsgänge erst mit entsprechender Verzögerung den Betriebsertrag beeinflussen; demgegenüber waren bei einzelnen Betrieben des Munitionsbereiches bereits rückläufige Tendenzen zu beobachten.

Ein erheblicher Teil der Zunahme des Betriebsertrages gegenüber dem Vorjahr ist auf teuerungsbedingte Preiserhöhungen zurückzuführen. Daneben ist aber auch ein realer Ausstoßzuwachs zu verzeichnen, bei gleichzeitigem Personalabbau im Laufe des Berichtsjahres, was auf eine markante Produktivitätssteigerung hindeutet.

Für den **Umsatz** (Zeilen 1–4) treffen bezüglich Vergleich mit Budget und Vorjahr im wesentlichen die gleichen Bemerkungen zu wie für den Betriebsertrag. Die Zunahme gegenüber dem Vorjahr konzentriert sich auf die direkten und indirekten Bundesaufträge. Die im Hinblick auf den sich abzeichnenden, starken Auftragsrückgang eingeleiteten Maßnahmen zur Aquisition zusätzlicher Privataufträge haben sich im Berichtsjahr noch nicht ausgewirkt.

## Commentaire afférent à l'exercice 1990 de l'Office fédéral de la production d'armements

### Quant à la présentation

Le résultat de l'exercice, ainsi que la comparaison avec le budget et l'exercice précédent, sont présentés sous une forme consolidée. Les ventes entre les six entreprises d'armements et les postes de dépenses correspondants sont éliminés du compte de pertes et profits, et les créances et avoirs réciproques ne figurent plus au bilan.

Les immobilisations (immeubles et mobilier) figurent à leur valeur résiduelle comptable dans l'actif du bilan consolidé conformément aux règles de la comptabilité industrielle (lignes 7 et 8).

Suivant la présentation du budget, mais à la différence cependant de la présentation de l'année précédente, les réserves affectées nouvellement constituées sont soldées à leur dissolution par le produit extraordinaire ou respectivement les charges extraordinaires (compte de pertes et profits, lignes 14 et 15).

Tous les autres postes de la présente clôture des comptes n'accusent aucun changement dans leur contenu et leur présentation et sont ainsi directement comparables.

### Quant au compte de pertes et profits (page 602)

Le **produit d'exploitation** (ligne 7), qui représente l'ensemble de la production, est supérieur de 9% aux prévisions budgétaires. On constate en effet que le volume des commandes excède dans son ensemble celui qui avait été prévu au budget. Cela provient du fait que la majeure partie des commandes sont à long terme, notamment celles qui sont prépondérantes pour les ateliers mécaniques et qui aboutissent à ce que la baisse des commandes n'influencent le produit d'exploitation qu'avec des retards correspondants. Au contraire, on a déjà observé une tendance à la baisse en ce qui concerne les fabriques de munitions.

Une part importante de l'accroissement du produit d'exploitation par rapport à l'année précédente résulte de la hausse des prix due au renchérissement. En outre, il faut aussi noter qu'un accroissement réel de la production qui se produit parallèlement à une réduction de l'effectif du personnel en cours d'exercice constitue une hausse notable de la productivité.

Si l'on compare le **chiffre d'affaires** (lignes 1 à 4) réalisé avec celui du budget ou de l'exercice précédent, les mêmes remarques peuvent être faites que pour le produit d'exploitation. L'accroissement par rapport à l'année précédente concerne surtout les commandes directes et indirectes de la Confédération. Les mesures visant à obtenir des commandes supplémentaires du secteur privé, entreprises en prévision de leur forte baisse présumée, n'ont pas encore eu d'effets en cours d'exercice.

Die **durchschnittlichen Personalbestände** des Rechnungsjahres vergleichen sich wie folgt mit der im Voranschlag bewilligten Anzahl Personalstellen:

	im Voranschlag bewilligt autorisé par le budget	Durchschnitt 1990 moyenne	Differenz différence	
Beamte und Angestellte . . . . .	4 694	4 672	— 22	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte inkl. Temporäre . . . . .	145	112	— 33	Auxiliaires (personnel temporaire compris)
Total (ohne Lehrlinge) . . . . .	4 839	4 784	— 55	Total (sans les apprentis)

Der **effektive Bestand** (Total ohne Lehrlinge) entwickelte sich im Verlauf des Berichtsjahres wie folgt:

Bestand am 31. 12. 1989	4 999
— abgetreten an die GRD-Zentralverwaltung	147
— effektiver Personalabbau 1990	107
Bestand am 31. 12. 1990	4 745

Trotz noch guter Auftragslage konnte die personelle Kapazität im Jahre 1990 um 107 Stellen reduziert und im Jahresdurchschnitt gegenüber dem bewilligten Bestand eine Einsparung von 55 Stellen erzielt werden.

Der **Personalaufwand** (Zeile 9) figuriert um 5% über dem veranschlagten Wert. Diese Überschreitung ergab sich z. T. infolge der die Budgeterwartung übersteigenden Teuerung, dann aber auch dadurch, daß dem Personalaufwand, in Übereinstimmung mit der Verordnung des Bundesrates vom 19. 12. 88, sämtliche im Berichtsjahr anfallenden Verdiensterhöhungsbeiträge an die Eidg. Versicherungskasse belastet wurden; zur Zeit der Erstellung des Voranschlages war die effektive Auswirkung dieser Bestimmung nicht hinreichend abzusehen.

Die **Wertschöpfung** (Zeilen 9 + 11) bewegt sich mit 45% des Betriebsertrages (Zeile 7) im Rahmen der letzten Jahre.

Das positive **Betriebsergebnis** (Zeile 13) gestattet die Vornahme der erforderlichen Rückstellungen, Wertberichtigungen und außerordentlichen Abschreibungen.

Der verbleibende **Reingewinn** (Zeile 18) von Fr. 189 033.— wird nach Genehmigung der vorliegenden Rechnung, gestützt auf Art. 7, Abs. 3 der Verordnung über das Finanz- und Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe vom 26. 8. 81, in der Staatsrechnung 1991 vereinahmt.

L'**effectif moyen du personnel** de l'exercice s'établit comme suit, comparativement au nombre de postes autorisés par la voie du budget:

L'**effectif réel du personnel** (total sans les apprentis) a évolué comme suit au cours de l'exercice:

Effectif au 31. 12. 1989	4 999
— personnel cédé à l'Administration centrale du GDA	147
— réduction réelle du personnel en 1990	107
Effectif au 31. 12. 1990	4 745

Malgré un volume des commandes encore satisfaisant, l'effectif du personnel de 1990 a encore pu être réduit de 107 postes et des économies de 55 postes par rapport à l'effectif moyen autorisé ont pu être réalisées.

Les **dépenses de personnel** (ligne 9) excèdent de 5% les données du budget. Cela est dû en partie au fait que le renchérissement, supérieur aux prévisions budgétaires, mais aussi que l'ensemble des contributions pour augmentation du gain assuré dues à la Caisse fédérale d'assurance, conformément à l'ordonnance du Conseil fédéral du 19. 12. 1988, sont supportées par les dépenses de personnel. Au moment de l'établissement du budget, les répercussions effectives de cette disposition n'étaient pas prévisibles dans une telle mesure.

La **valeur ajoutée** (lignes 9 et 11), s'élevant à 45% du produit d'exploitation (ligne 7), se situe dans les limites des années précédentes.

Le **résultat d'exploitation** positif (ligne 13) permet d'effectuer les versements aux provisions, des réévaluations et des amortissements extraordinaires.

Le solde du **bénéfice net** (ligne 18) de 189 033 francs est pris en recettes dans le compte d'Etat de 1991 après approbation du présent compte, conformément à l'art. 7, 3<sup>e</sup> al., de l'O sur les finances et la comptabilité des entreprises fédérales d'armements, du 26. 8. 1981.

**Zur Bilanz (Seite 604)**

Der **Berichtigungsposten** (Zeile 10) beinhaltet den Gegenwert der zur Amortisation vorgesehenen Schuld (in Zeile 15 enthalten) gegenüber der Eidg. Versicherungskasse. Im Rechnungsjahr konnte dieser Posten um weitere 7,2 Mio Franken zulasten des außerordentlichen Aufwandes amortisiert werden.

Die Bilanzveränderungen während des Berichtsjahres sind aus der folgenden Mittelflußrechnung ersichtlich:

	Bilanz Zeile ligne du bilan	Mittelherkunft provenance des fonds	Mittelverwendung utilisation des fonds	
		Millionen Franken millions de francs		
Zunahme Anlagevermögen . . . . .	9		99	Nouveaux investissements
Amortisationen . . . . .	9	53		Amortissements
Abnahme Vorräte . . . . .	5	18		Diminution des stocks
Zunahme Debitoren . . . . .	2		144	Augmentation des débiteurs
Zunahme Anzahlungen von Kunden . . . . .	13		16	Augmentation des avances des clients
Zunahme Kreditoren . . . . .	12	15		Augmentation des créanciers
Zunahme Anzahlungen an Lieferanten . . . . .	3		20	Augmentation des avances aux fournisseurs
Zunahme Rückstellungen/Trans. Passiven. . . . .	14/15	45		Augmentation des réserves/passifs transitoires
Diverses (saldiert) . . . . .	—		1	Divers (soldes)
zusätzliches Betriebskapital . . . . .	17	149		Capital d'exploitation supplémentaire
		280	280	

**Quant au bilan (page 604)**

Le **poste de régularisation** (ligne 10) comprend la contre-valeur de la dette vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance, qu'il était prévu d'amortir (ligne 15). Durant l'exercice 1990, ce poste a pu être amorti de quelque 7,2 millions de francs à charge des charges extraordinaires.

Le **bilan des mouvements** suivant montre les modifications de bilan durant l'année de référence:

Die **Debitoren** (Zeile 2) zeigen am Ende der Berichtsperiode einen ausnahmsweise hohen Stand. Dies ist lediglich die Folge einer Systemänderung im Zusammenhang mit dem Inkrafttreten des neuen Finanzhaushaltsgesetzes per 1. Januar 1991.

Les **débiteurs** (ligne 2) atteignent un niveau exceptionnellement élevé en fin d'exercice. Cela est simplement dû à un changement de système consécutif à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les finances de la Confédération le 1er janvier 1990.

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	ligne no	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
		Compte	Budget	Compte		
		1989	1990	1990		
		Fr.	Fr.	Fr.		
<b>Aufwand</b> .....	1	<b>80 473 492</b>	<b>41 139 000</b>	<b>42 183 613</b>	1	<b>Charges</b>
<b>Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn)</b> (Zeilen 20+23+24-7-8-13-14)	2	<b>1 167 564</b>	<b>852 800</b>	<b>1 092 519</b>	2	<b>Excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe)</b> (lignes 20+23+24-7-8-13-14)
<b>Prägegewinn</b> .....	3	<b>64 727 646</b>	<b>29 798 400</b>	<b>29 759 254</b>	3	<b>Bénéfice de frappe</b> (lignes 17+19+22-5-11-12)
<b>Normalprägungen</b> .....	4	<b>8 183 124</b>	<b>6 767 400</b>	<b>5 910 380</b>	4	<b>Frappes normales</b>
Selbstkosten .....	5	8 183 124	6 767 400	5 910 380	5	Prix de revient
. Fünffrankenstücke .....		999 036	283 300	232 877		. Pièces de 5 francs
. Zweifrankenstücke .....		1 139 289	942 000	809 527		. Pièces de 2 francs
. Einfrankenstücke .....		908 370	185 800	148 575		. Pièces de 1 franc
. Halbfrankenstücke .....		366 044	1 070 000	934 996		. Pièces de 1/2 franc
. Zwanzigrappenstücke .....		1 248 370	446 500	484 627		. Pièces de 20 centimes
. Zehnrappenstücke .....		1 849 782	2 820 000	2 368 208		. Pièces de 10 centimes
. Fünfrappenstücke .....		1 196 689	545 600	517 630		. Pièces de 5 centimes
. Einrappenstücke .....		59 448	43 900	37 345		. Pièces de 1 centime
. Gedenkmünzen normal .....		430 300	416 096	376 595		. Ecus commémoratifs, frappe normale
<b>Proof und Erstabschläge</b> .....	6	<b>677 349</b>	<b>791 400</b>	<b>749 257</b>	6	<b>Pièces flan bruni et fleur de coin</b>
Selbstkosten (ohne Etuis) .....	7	433 182	541 400	520 305	7	Prix de revient (sans écrins)
. Gedenkmünzen Proof .....		122 615	152 000	188 074		. Ecus commémoratifs, flan bruni
. Proof-Set .....		229 914	297 300	237 683		. Ecrins flan bruni
. Erstabschlag-Set .....		80 653	92 100	94 548		. Ecrins fleur de coin
Etuis für Proof und Erstabschläge .....	8	244 167	250 000	228 952	8	Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin
<b>Herstellkosten Sondermünze 1991 (ohne Material)</b>	9	—	<b>824 000</b>	<b>766 972</b>	9	<b>Frais de fabrication, monnaies spéciales 1991 (sans le matériel)</b>
<b>Münzrückfluß</b> .....	10	<b>5 920 554</b>	<b>2 035 000</b>	<b>3 877 376</b>	10	<b>Retours de monnaies</b>
Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen	11	5 895 800	2 000 000	3 854 800	11	Valeur nominale des monnaies refondues
Rücknahmekosten .....	12	24 754	35 000	22 576	12	Frais de retrait
<b>Fremdaufträge; Selbstkosten</b> .....	13	<b>28 832</b>	<b>20 000</b>	<b>13 451</b>	13	<b>Commandes de tiers, prix de revient</b>
<b>Aufträge von Bundesdienststellen; Selbstkosten</b>	14	<b>38 423</b>	<b>50 000</b>	<b>14 404</b>	14	<b>Commandes d'offices fédéraux, prix de revient</b>

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	ligne no	Monnaie fédérale
		Compte 1989	Budget 1990	Compte 1990		Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
<b>Ertrag</b> .....	<b>15</b>	<b>80 743 492</b>	<b>41 139 000</b>	<b>42 183 613</b>	<b>15</b>	<b>Revenus</b>
<b>Normalprägungen</b> .....	<b>16</b>	<b>77 720 000</b>	<b>37 810 000</b>	<b>38 722 000</b>	<b>16</b>	<b>Frappes normales</b>
Nominalwert (Programm 1990 in Stück) ..	17	77 720 000	37 810 000	38 722 000	17	Valeur nominale (nombre de pièces du programme 1990)
. Fünffrankenstücke ( 1 017 000) ...		25 000 000	5 000 000	5 085 000		. Pièces de 5 francs ( 1 017 000)
. Zweifrankenstücke ( 5 013 000) ...		16 000 000	10 000 000	10 026 000		. Pièces de 2 francs ( 5 013 000)
. Einfrankenstücke ( 2 000 000) ...		15 000 000	2 000 000	2 000 000		. Pièces de 1 franc ( 2 000 000)
. Halbfrankenstücke (20 000 000) ...		5 000 000	10 000 000	10 000 000		. Pièces de 1/2 franc (20 000 000)
. Zwanzigrappenstücke ( 6 502 500) ...		4 000 000	1 000 000	1 300 500		. Pièces de 20 centimes ( 6 502 500)
. Zehnrapfenstücke (40 000 000) ...		4 100 000	4 000 000	4 000 000		. Pièces de 10 centimes (40 000 000)
. Fünfrapfenstücke (16 010 000) ...		2 250 000	800 000	800 500		. Pièces de 5 centimes (16 010 000)
. Einrapfenstücke ( 1 000 000) ...		20 000	10 000	10 000		. Pièces de 1 centime ( 1 000 000)
. Gedenkmünzen normal( 1 100 000) ...		6 350 000	5 000 000	5 500 000		. Ecus commémoratifs, ( 1 100 000) frappe normale
<b>Proof und Erstabschläge</b> .....	<b>18</b>	<b>2 429 628</b>	<b>2 210 000</b>	<b>2 444 032</b>	<b>18</b>	<b>Pièces flan bruni et fleur de coin</b>
Nominalwert .....	19	624 150	565 800	630 580	19	Valeur nominale
. Gedenkmünzen Proof (69 412) ...		345 060	300 000	347 060		. Ecus commémoratifs, (69 412) flan bruni
. Proof-Set ( 8 900) ...		77 968	88 600	78 854		. Ecrins flan bruni ( 8 900)
. Erstabschlag-Set (23 100) ...		201 122	177 200	204 666		. Ecrins fleur de coin (23 100)
Numismatikerlös .....	20	1 805 478	1 644 478	1 813 452	20	Produit de la vente aux numismates
<b>Bestandeszunahme Waren in Arbeit (Sondermünzen 1991)</b>	<b>21</b>	<b>—</b>	<b>824 000</b>	<b>766 972</b>	<b>21</b>	<b>Augmentation des stocks de marchandises en cours de fabrication (monnaies spéciales 1991)</b>
<b>Metallverkäufe</b> .....	<b>22</b>	<b>487 174</b>	<b>225 000</b>	<b>194 430</b>	<b>22</b>	<b>Ventes de métal</b>
<b>Fremdaufträge und übriger Erlös</b> .....	<b>23</b>	<b>68 267</b>	<b>20 000</b>	<b>41 775</b>	<b>23</b>	<b>Commandes de tiers; produit de la vente</b>
. Erlös Fremdaufträge .....		45 679	20 000	30 109		. Commandes de tiers, produits de la vente
. Verkauf Maschinen, Einrichtungen .....		22 588	—	11 666		. Ventes de machines et d'installations
<b>Aufträge von Bundesdienststellen; Erlös (proforma)</b>	<b>24</b>	<b>38 423</b>	<b>50 000</b>	<b>14 404</b>	<b>24</b>	<b>Commandes d'offices fédéraux, produit de la vente (pour mémoire)</b>

### Kommentar zur Betriebsrechnung 1990 der Eidg. Münzstätte (E + M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E + M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäß Finanzhaushaltgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung E + M** weist nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen auch den Münzrückfluß und die Arbeiten für Bundesdienststellen aus. Als Ergebnis zeigt die Betriebsrechnung sowohl den Prägegewinn als auch den eigentlichen Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn).

Der eigentliche **Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn)** in Zeile 2 ergibt sich aus dem Numismatikerlös (Einnahmen aus dem Verkauf von Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets abzüglich Nominalwert; Zeile 20) sowie den Erlösen aus Fremdaufträgen (Zeile 23). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten für Proof-Münzen und Erstabschläge (Zeile 6) sowie jene für die Fremdaufträge (Zeile 13) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeilen 14 und 24) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäß Art. 15 Finanzhaushaltgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge proforma zu den Selbstkosten eingestellt.

Der **Prägegewinn** (Zeile 3) setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für den Bund (Zeilen 17 + 19) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (Zeile 22) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) und der Belastungen aus dem Münzrückfluß (Zeilen 11 + 12). Der Bund ist gemäß Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art. 7, Abs. 2) verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen. Dieser Einlösepflicht trägt der Bund dadurch Rechnung, daß bei der Ausgabe neuer Münzen an die Schweiz. Nationalbank (SNB) die Gutschrift auf dem SNB-Konto-Korrent des Bundes durch Erhöhung des Passivpostens «Münzumschlag» vermögensmäßig neutralisiert wird.

Das Prägeprogramm für Kurantmünzen wurde reduziert, um über genügend Kapazitäten zur Herstellung der **Sondermünzen 1991** (Gold- und Silbermünzen) zu verfügen.

Die für diese Sonderprägungen geleisteten Vorarbeiten sind in der Rechnung 1990 auf der Aufwandseite (Herstellkosten ohne Material, Zeile 9) und auf der Ertragsseite (als Bestandeszunahme der Ware in Arbeit, Zeile 21) mit dem gleichen Betrag berücksichtigt.

### Commentaire relatif au compte d'exploitation 1990 de la Monnaie fédérale (MF)

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus sont déterminés d'après les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 Monnaie fédérale, conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** de la MF contient, en plus de la frappe des monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux. Son résultat renseigne aussi bien sur le bénéfice de frappe que sur l'excédent d'exploitation proprement dit (sans le bénéfice de frappe).

L'**excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe)**, figurant à la ligne 2, est imputable au produit de la vente aux numismates (produit de la vente de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin, sous déduction de leur valeur nominale; ligne 19), ainsi que le produit des commandes de tiers (ligne 23). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient des pièces plan bruni et fleur de coin (ligne 6), ainsi que celui des commandes de tiers (ligne 13). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 14 et 24) ne sont pas facturés (le paiement des prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art. 15). Ces factures proforma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

Le **bénéfice de frappe** (ligne 3) se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Confédération (lignes 17 et 19) et du produit des ventes de métal (ligne 22), sous déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5) et des imputations résultant des rentrées de monnaies (lignes 11 et 12). En vertu de l'article 7, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale. Elle satisfait à cette obligation par le fait qu'ayant augmenté au passif du bilan un poste intitulé circulation monétaire, elle n'affecte pas la fortune lorsqu'elle frappe de nouvelles pièces destinées à la Banque nationale suisse (BNS). Leur contre-valeur est inscrite au compte courant qu'elle possède auprès de cet institut.

Le **programme de frappe des monnaies courantes** a été réduit afin de pouvoir disposer d'une capacité de production suffisante pour la fabrication des monnaies spéciales de 1991 (monnaies en or et en argent).

Les travaux préparatoires effectuées pour les monnaies spéciales figurent dans le compte d'Etat de 1990 pour le même montant du côté des charges (frais de fabrication sans le matériel, ligne 9) et du côté des revenus (comme augmentation des stocks de marchandises en cours de fabrication, ligne 21).

## Eidg. Versicherungskasse

### 1 Allgemeines

#### 11 Rechtliche Stellung und Aufgabe der Pensionskasse

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist ein Bundesamt, das dem Eidg. Finanzdepartement unterstellt ist. Die **Pensionskasse** ist eine Institution des öffentlichen Rechts ohne eigene Rechtspersönlichkeit, ihre Aufgaben werden durch eine Sektion der EVK wahrgenommen. Gestützt auf die Statuten vom 2. März 1987 (Verordnung über die Eidg. Versicherungskasse; EVK-Statuten; SR **172.221.1**) führt sie als registrierte Vorsorgeeinrichtung die obligatorische Versicherung nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen und Invalidenvorsorge (BVG; SR **831.40**) durch. Bei der Pensionskasse sind alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der allgemeinen Bundesverwaltung sowie der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe, der Alkoholverwaltung (im folgenden Betriebe genannt) und von rund 120 angeschlossenen Organisationen versichert, soweit sie die Voraussetzungen nach Artikel 4 der EVK-Statuten erfüllen. Die Bundesbahnen verfügen über eine eigene Vorsorgeeinrichtung.

Neben der Pensionskasse führt die EVK eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**. Die Rechnung wird nach dieser Unterteilung geführt.

Nicht in der Sonderrechnung erscheinen die Ein- und Ausgaben für die Vorsorgeordnungen der Magistratspersonen und der ETH-Professoren. Diese werden über Rubriken der EVK direkt der Finanzrechnung belastet.

#### 12 Ausweis der Arbeitgeberbeiträge in der Sonderrechnung

Da die EVK keine eigene Rechtspersönlichkeit hat, werden die Arbeitgeberbeiträge des Bundes für das Personal der allgemeinen Bundesverwaltung (ohne PTT- und Rüstungsbetriebe und Alkoholverwaltung) wie die Verzinsung der in der Bundestresorerie angelegten Kassenmittel als haushaltsinterner Vorgang betrachtet. Gemäss der noch gültigen Rechnungsdarstellung gelten diese Beiträge als nichtkassenwirksamer Aufwand des Bundes und werden deshalb nicht der Finanzrechnung, sondern direkt der Gesamtrechnung belastet. Für die Pensionskasse gelten entsprechend die Zuweisungen des Bundes nicht als kassenmässige Einnahmen, wohl aber als Ertrag.

Die Arbeitgeberbeiträge der Betriebe und der angeschlossenen Organisationen fliessen dagegen der Pensionskasse von aussen zu und werden deshalb bei der Ermittlung des kassenmässigen Ergebnisses der Pensionskasse berücksichtigt.

#### 13 Kassenmässiges Ergebnis der Rechnung; Verbindung zur Finanzrechnung

Wie unter Ziffer 12 ausgeführt gelten als **Einnahmen der Pensionskasse** die Arbeitgeberbeiträge der Betriebe und der angeschlossenen Organisationen. Hinzu kommt der Zins auf dem auf sie entfallenden Fehlbetragsanteil. Der Einbau der Teuerung in die laufenden Renten ist ebenfalls eine Arbeitgeberleistung (Bundesbeschluss vom 4.10.1984), die der Pensionskasse vom Bund, den Betrieben und den angeschlossenen Organisationen zurückerstattet wird. Sämtliche Zahlungen der Betriebe und angeschlossenen Organisationen sowie die wiederkehrenden und einmaligen Beiträge aller Versicherten inklusive ihrer Einkaufssummen und eingebrachten Freizügigkeitsleistungen gelten als Einnahmen der Pensionskasse.

## Caisse fédérale d'assurance

### 1 Généralités

#### 11 Statuts et tâches de la caisse de retraite

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est un office dépendant du Département fédéral des finances. La **caisse de retraite** représente une institution de droit public sans personnalité juridique propre dont les tâches sont exécutées par une section de la CFA. En vertu des statuts du 2 mars 1987 (ordonnance concernant la Caisse fédérale d'assurance; statuts de la CFA, RS **172.221.1**), la CFA, en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée, applique l'assurance obligatoire prévue par la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; RS **831.40**). Font partie de la caisse de retraite tous les agents de l'administration générale de la Confédération ainsi que de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armement, de la Régie des alcools (appelées ci-après entreprises) et de quelque 120 autres organisations affiliées pour autant qu'elles remplissent les conditions stipulées à l'article 4 des statuts de la CFA. Les CFF disposent de leur propre institution de prévoyance du personnel.

Outre la caisse de retraite, la CFA gère une **caisse de déposants** et une **caisse de secours**. Sa comptabilité est articulée en conséquence.

Les dépenses et les recettes comptabilisées au titre du régime de prévoyance appliqué aux magistrats et aux professeurs des EPF ne figurent pas dans le compte spécial. Elles sont portées directement au compte financier par le biais des articles de la CFA.

#### 12 Imputation des contributions de l'employeur au compte spécial

Vu que la CFA n'a pas de personnalité juridique propre, le versement à la CFA par la Confédération des contributions d'employeur pour le personnel de l'administration générale (à l'exclusion de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armement et de la Régie des alcools) et des intérêts des avoirs de la CFA placés auprès de la Confédération est considéré comme une opération budgétaire interne. Conformément à la présentation des comptes encore en vigueur, ces contributions sont comptabilisées dans les charges de la Confédération et n'apparaissent non pas au compte financier mais directement au compte général. Pour la caisse de retraite, les versements de la Confédération ne sont pas comptabilisés en conséquence comme recettes mais au titre du revenu.

En revanche, les contributions patronales des entreprises et des organisations affiliées sont versées à la caisse de retraite et se reflètent par conséquent dans ses recettes.

#### 13 Résultat du compte; incidence sur le compte financier

Comme on peut lire sous chiffre 12, les contributions d'employeur versées par les entreprises et les organisations affiliées sont comptabilisées comme **recettes de la caisse de retraite**. A cela s'ajoute l'intérêt perçu au titre du découvert technique. Par ailleurs, les entreprises et les organisations affiliées prennent également en charge le coût — qu'elles remboursent à la caisse de retraite — de l'incorporation du renchérissement dans les rentes (arrêté fédéral du 4.10.1984). Tous les montants qu'elles versent à la caisse, les cotisations périodiques et uniques des assurés, y compris les sommes de rachat et les prestations de libre passage qu'elles acquittent, sont comptabilisés sous les recettes de la caisse.

Unter die **Ausgaben der Pensionkasse** fallen die Renten, die den Ausretenden gewährte Freizügigkeitsleistung sowie Abfindungen, Rentenauskäufe und Überweisungen an die Einlegerkasse.

Der **Saldo** zwischen den Einnahmen und den Ausgaben ergibt den Einnahmenüberschuss, der in der Finanzrechnung (Rubrik 615.910.01) ausgewiesen wird.

#### 14 Einlage in die Rückstellung

Der kassenmässige Saldo gemäss Ziffer 13 zusammen mit den Zuweisungen des Bundes (Arbeitgeberbeiträge und Verzinsung der Kassenmittel) ergeben die Einlage in die Rückstellung beim Bund (vgl. S. 530 der Staatsrechnung). Die Rückstellung zusammen mit den gewährten Hypothekendarlehen (vgl. Ziff. 325) bildet das Vermögen der Kasse, das ihre Verpflichtungen den Versicherten gegenüber zu garantieren hat. Die Arbeitgeberleistungen des Bundes umfassen die wiederkehrenden Beiträge und die Erhöhungsbeiträge (Art. 18 Abs. 1 und 3 der EVK-Statuten). Dazu kommt der Zins, der auf dem Fehlbetrag des Bundes zu entrichten ist und die Rückerstattungen an die Pensionskasse für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten. Soweit sich der Bund an den Einkäufen der Versicherten beteiligt (Art. 17 Abs. 3 der EVK-Statuten), gelten auch diese Zahlungen als Arbeitgeberleistungen.

## 2 Bestandeszahlen

### 21 Mitglieder der Kassen

Der Mitgliederbestand der Kassen entwickelte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants
<b>Stand am 31. Dezember 1989</b> . . . . .	<b>113 034</b>	<b>111 985</b>	<b>1 049</b>
<b>Zuwachs</b> . . . . .	<b>13 558</b>	<b>12 610</b>	<b>848</b>
<b>Abgang</b> . . . . .	<b>10 751</b>	<b>10 488</b>	<b>263</b>
Austritte . . . . .	7 763	7 508	255
Invalidität, Altersrücktritte, unverschuldete Entlassungen, Todesfälle	2 988	2 980	8
<b>Saldo der Übertritte</b> . . . . .	—	<b>90</b>	— <b>90</b>
<b>Stand am 31. Dezember 1990</b> . . . . .	<b>115 741</b>	<b>114 197</b>	<b>1 544</b>
Zunahme . . . . .	2 707	2 212	— 495
Davon entfallen			Répartition
— auf den Bund . . . . .	42 714		— Confédération
— auf die Betriebe mit e.R. (davon PTT: 59 138).	63 993		— Entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont PTT: 59 138)
— Ang. Organisationen . . . . .	8 784		— Organisations affiliées
— freiw. Versicherte . . . . .	250		— Assurés à titre facultatif

Les **dépenses de la caisse de retraite** se composent des rentes, des prestations de libre passage versées à ceux qui résilient leur rapport de service ainsi que des indemnités uniques, des rachats de rentes et des virements adressés à la caisse de déposants.

Le **solde** résultant des recettes et des dépenses donne l'excédent de recettes qui est porté au compte financier (article 615.910.01).

#### 14 Versements à la provision

Le solde de caisse selon chiffre 13 ajouté aux dotations de la Confédération (contributions de l'employeur et rémunération des avoirs de la CFA) sont versés à la provision (cf. p. 530 du compte d'Etat). La provision et les prêts hypothécaires accordés par la CFA (cf. chiffre 325) constituent la fortune de la caisse qui lui permet de répondre de ses engagements vis-à-vis des assurés. Les contributions d'employeur acquittées par la Confédération comprennent les cotisations périodiques et les contributions pour augmentation de traitement (art. 18, alinéas 1 et 3 des statuts de la CFA). S'y ajoutent les intérêts à payer sur le découvert et les remboursements à la caisse de retraite au titre de l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes. Sont également comprises comme contributions d'employeur les rachats d'années d'assurance lorsque la Confédération accepte d'en financer une partie (art. 17, 3e al., des statuts de la CFA).

## 2 Effectifs

### 21 Membres des caisses

L'effectif des membres des caisses a évolué comme il suit au cours du dernier exercice:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants
<b>Effectif au 31 décembre 1989</b>	<b>113 034</b>	<b>111 985</b>	<b>1 049</b>
<b>Entrées</b>	<b>13 558</b>	<b>12 610</b>	<b>848</b>
<b>Sorties</b>	<b>10 751</b>	<b>10 488</b>	<b>263</b>
Démissions	7 763	7 508	255
Départs à la retraite pour raisons d'âge ou d'invalidité, licenciements sans faute de l'agent, décès	2 988	2 980	8
<b>Solde des transferts</b>	—	<b>90</b>	— <b>90</b>
<b>Effectif au 31 décembre 1990</b>	<b>115 741</b>	<b>114 197</b>	<b>1 544</b>
Augmentation	2 707	2 212	— 495
Répartition			
— Confédération	42 714		— Confédération
— Entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont PTT: 59 138)	63 993		— Entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont PTT: 59 138)
— Organisations affiliées	8 784		— Organisations affiliées
— Assurés à titre facultatif	250		— Assurés à titre facultatif

## 22 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
<b>Stand am 31. Dezember 1989</b> . . . . .	<b>111 985</b>	<b>85 324</b>	<b>26 661</b>
<b>Zuwachs</b> . . . . .	<b>12 732</b>	<b>6 592</b>	<b>6 140</b>
Eintritte . . . . .	12 610	6 531	6 079
Übertritte von der Einlegerkasse . . . . .	122	61	61
<b>Abgang</b> . . . . .	<b>10 520</b>	<b>6 485</b>	<b>4 035</b>
Austritt und Eintritt in eine andere Kasse . . . . .	7 508	3 869	3 639
Übertritte in die Einlegerkasse . . . . .	32	12	20
Entlassungen nach Art. 32 . . . . .	38	28	10
Invalidität . . . . .	354	316	38
Altersrücktritte . . . . .	2 355	2 051	304
Todesfälle . . . . .	233	209	24
<b>Stand am 31. Dezember 1990</b> . . . . .	<b>114 197</b>	<b>85 431</b>	<b>28 766</b>
Zunahme . . . . .	2 212	107	2 105

Die Zunahme ist namentlich auf die Aufnahme des Reinigungspersonals in die EVK zurückzuführen.

Vom **flexiblen Altersrücktritt** wurde erwartungsgemäss häufig Gebrauch gemacht. Im Jahre 1990 konnten die Jahrgänge 1925 bis 1928 vorzeitig in den Ruhestand treten (vgl. Ziff. 25). Von insgesamt 4750 aktiven Versicherten (Männer und Frauen) dieser Jahrgänge gingen 1481 (31,1%) vor vollendetem 65. Altersjahr in Pension.

Die **Eintritte** hielten sich in etwa im Rahmen des Vorjahres. An dieser Stelle ist darauf hinzuweisen, dass der Bundesrat im Rechnungsjahr gestützt auf Artikel 17 Absatz 3 der EVK-Statuten in vier (Vorjahr: 8) Fällen die Übernahme eines Teils der Einkaufssumme beschlossen hat. Die vom Bundesrat in diesen Fällen übernommene Einkaufssumme belief sich insgesamt auf 124451 Franken.

Das Durchschnittsalter verharrte bei den Männern auf 41,1 Jahre. Dasjenige der Frauen stieg auf 35,4 Jahre (34,5).

## 23 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr nur geringfügig. Es sind zur Zeit insgesamt rund 1500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Einlegerkasse. Davon sind zwei Drittel Frauen. Auf eine Darstellung der Zu- und Abgänge wird verzichtet. In die Einlegerkasse werden Angestellte aufgenommen, die regelmässig arbeiten, aber weniger als 19200 Franken im Jahr verdienen und zu weniger als 33 Prozent beschäftigt sind.

## 22 Assurés

Le tableau ci-après indique l'évolution de l'effectif des assurés:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
<b>Effectif au 31 décembre 1989</b>	<b>111 985</b>	<b>85 324</b>	<b>26 661</b>
<b>Entrées</b>	<b>12 732</b>	<b>6 592</b>	<b>6 140</b>
Nouveaux membres	12 610	6 531	6 079
Membres transférés de la caisse de déposants	122	61	61
<b>Sorties</b>	<b>10 520</b>	<b>6 485</b>	<b>4 035</b>
Démissions et entrées dans une autre caisse	7 508	3 869	3 639
Membres transférés dans la caisse de déposants	32	12	20
Membres licenciés selon art. 32	38	28	10
Départs à la retraite pour invalidité	354	316	38
Départs à la retraite pour raison d'âge	2 355	2 051	304
Décès	233	209	24
<b>Effectif au 31 décembre 1990</b>	<b>114 197</b>	<b>85 431</b>	<b>28 766</b>
Augmentation	2 212	107	2 105

L'augmentation des effectifs est due notamment à l'affiliation du personnel domestique à la CFA.

Comme prévu, de nombreux assurés ont sollicité les avantages de la **retraite à la carte**. Les agents nés entre 1925 et 1928 ont bénéficié en 1990 de la mise à la retraite anticipé (cf. chiffre 25). Sur un total de 4750 assurés actifs de ces années (hommes et femmes), 1481 (31,1%) ont pris leur retraite avant l'âge de 65 ans révolus.

Le total des **entrées** est à peu près égal à celui de l'année précédente. Il convient de signaler que le Conseil fédéral a décidé, conformément à l'article 17, 3e alinéa des statuts de la CFA, de prendre en charge une partie de la somme de rachat dans quatre cas (année passée: 8). La somme de rachat totale acquittée par le Conseil fédéral s'élève à 124451 francs.

L'âge moyen s'est maintenu chez les hommes à 41,1 ans alors que celui des femmes passait à 35,4 ans (34,5).

## 23 Déposants

L'effectif des déposants n'a quasiment pas évolué. La caisse de déposants compte actuellement quelque 1500 agents dont les deux tiers sont des femmes. Nous n'avons pas établi de tableau des départs et des admissions. La caisse recense des employés qui travaillent régulièrement mais dont le salaire n'atteint pas 19200 francs par année et le taux d'occupation 33 pour cent.

**24 Versicherter Verdienst**

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en milliers de francs
<b>Stand am 31. Dezember 1989</b> . . . . .	<b>4 714 586</b>
<b>Zuwachs</b> . . . . .	<b>832 759</b>
Eintritte . . . . .	387 782
Verdiensterhöhungen . . . . .	444 977
<b>Abgang</b> . . . . .	<b>398 874</b>
Austritte . . . . .	249 252
Pensionierungen . . . . .	137 075
Tod . . . . .	10 931
Verdienstherabsetzungen . . . . .	1 616
<b>Stand am 31. Dezember 1990</b> . . . . .	<b>5 148 471</b>
Zunahme . . . . .	433 884

Im Rechnungsjahr wurde die letzte Tranche von maximal rund 1300 Franken des Ortszuschlages und eine Teuerung von fünf Prozent in den versicherten Verdienst eingebaut. Die versicherten Verdienste erhöhten sich ferner wegen der zweiten und dritten Phase der Revision der Ämterklassifikation. Der durchschnittliche versicherte Verdienst erhöhte sich von 42100 auf 45084 Franken. Dieser Betrag entspricht 67 Prozent der durchschnittlichen Bruttobesoldung.

**25 Rentenbezüger**

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachfolgende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte <sup>1</sup> Rentiers <sup>1</sup>	Witwen Witwer Veuves Veufs	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
<b>Stand am 31. Dezember 1989</b> . . . . .	<b>37 595</b>	<b>25 162</b>	<b>11 704</b>	<b>709</b>	<b>20</b>	<b>Effectif au 31 décembre 1989</b>
Zuwachs . . . . .		2 683	797	94	—	Entrées
Abgang . . . . .		1 097	557	126	3	Sorties
<b>Stand am 31. Dezember 1990</b> . . . . .	<b>39 386</b>	<b>26 748</b>	<b>11 944</b>	<b>677</b>	<b>17</b>	<b>Effectif au 31 décembre 1990</b>
Zunahme . . . . .	1 791	1 590	240	— 32	— 3	Augmentation

<sup>1</sup> Einschließlich Teilinvalide

Im Rechnungsjahr traten 2355 (2160) Bedienstete in den altersbedingten Ruhestand. Davon waren 1481 (1197) Bedienstete der Jahrgänge 1925 bis 1928 (1924 bis 1926) die vom vorzeitigen Altersrücktritt Gebrauch machten (Art. 61 der EVK-Statuten).

**3 Rechnung der Pensionskasse, Erläuterungen zu den einzelnen Posten**

Die Rechnung der Pensionskasse wurde im Rechnungsjahr wesentlich dadurch beeinflusst, dass eine Teuerungszulage von fünf Prozent in die Besoldungen und die laufenden Renten eingebaut wurde. Zudem wurde der versicherte Verdienst um die letzte Tranche des Ortszuschlages erhöht. Sodann gilt es zu berücksichtigen, dass die Pensionskasse ihre Rückstände bei den Ein- und Austritten 1990 im wesentlichen abbaute. Bei den Ein- und Austritten wurden je 19 Monate aufgearbeitet.

Da sowohl die Teuerungslage als auch die Auswirkungen der Ämterklassifikation die Erwartungen des Voranschlages übertrafen, fiel der Einnahmenüberschuss (vgl. Ziff.13) infolge entsprechender Zunahme der Beiträge der Betriebe und versicherten höher aus als budgetiert.

**24 Gains assurés**

La somme des gains annuels assurés a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

	Gains annuels assurés en milliers de francs
<b>Etat au 31 décembre 1989</b>	<b>4 714 586</b>
<b>Accroissement</b>	<b>832 759</b>
Entrées	387 782
Augmentations du traitement	444 977
<b>Diminution</b>	<b>398 874</b>
Démissions	249 252
Départs à la retraite	137 075
Décès	10 931
Réductions du traitement	1 616
<b>Etat au 31 décembre 1990</b>	<b>5 148 471</b>
Augmentation	433 884

Durant l'exercice sous revue, la dernière part de l'indemnité de résidence maximale de 1300 francs environ et un taux de renchérissement de cinq pour cent ont été incorporés aux gains assurés. En outre, ces derniers ont augmenté en raison de la mise en oeuvre des deuxième et troisième phases de la révision de la classification des fonctions. Le gain assuré moyen a passé ainsi de 42100 à 45084 francs. Ce montant représente 67 pour cent du traitement brut moyen.

**25 Bénéficiaires de rente**

Le tableau suivant renseigne sur l'évolution des effectifs:

Au cours de l'exercice 2355 (2160) assurés ont pris leur retraite. 1481 (1197) assurés des années 1925 à 1928 ont fait usage de la retraite à la carte (art.61 des statuts de la CFA).

**3 Comptabilité de la Caisse de retraite, explication des différents postes**

La comptabilité de la Caisse de retraite a été essentiellement influencée au cours de l'exercice par l'incorporation d'une allocation de renchérissement de 5 pour cent dans les traitements et les rentes courantes. Par ailleurs, le gain assuré a été augmenté de la dernière tranche de l'indemnité de résidence. Il importe également de relever que la Caisse de retraite a comblé en 1990 une grande part du retard qu'elle avait accumulé dans le traitement des entrées et des sorties: 19 mois dans les deux cas.

Du fait que tant l'allocation de renchérissement que les retombées de la classification des fonctions se sont révélées supérieures aux prévisions budgétaires, l'excédent de recettes (cf. chiffre 13) a également dépassé les montants budgétés en raison de l'augmentation, dans les mêmes proportions, des contributions des entreprises et des cotisations des assurés.

### 31 Aufwand

#### 311 Ausgaben

311.1 Der Hauptanteil der Ausgaben entfällt auf die **Renten**. Darin eingeschlossen sind auch die garantierten Minimalleistungen nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG). Sind diese Leistungen höher als die statutarischen Ansprüche, so wird der Unterschied für das Rechnungsjahr in der Finanzrechnung unter der Rubrik «Leistungen BVG» (615.211.07) ausgewiesen.

311.2 «**Andere Kassenleistungen**» umfassen die Kapitalabfindungen an Witwen und die Kapitalabfindungen für geringfügige Pensionskassenrenten.

311.3 Unter dem Titel «**Rückerstattung von Beiträgen**» werden die statutarischen Leistungen beim Austritt eines aktiven Versicherten erfasst. Es handelt sich dabei namentlich um die Ausrichtung von Freizügigkeitsleistungen nach Statuten und Abkommen 90 sowie bei der Verminderung des Beschäftigungsgrades.

311.4 Die Rubrik «**Verschiedenes**» weist die Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen nach Artikel 4 Absatz 4 der EVK-Statuten aus.

#### 312 Interner Aufwand

Gestützt auf Artikel 47 Absatz 4 der EVK-Statuten ist der auf den Geldern der EVK erzielte Zusatzzins (4% übersteigender Zinsertrag; vgl. Ziff. 324) im Folgejahr für den Einbau der Teuerung in die Renten zu verwenden. Der verwendete Zusatzzins 1990 wurde unter dem internen Aufwand passiviert und erscheint in der Bilanz als Rücklage. Der Zusatzzins des Jahres 1990 wird am 1. Januar 1991 zur Finanzierung der durch den Einbau der Teuerung in die Renten verursachten Erhöhung des Deckungskapitals verwendet.

#### 313 Versicherungstechnischer Aufwand

In der Sonderrechnung wird neben den finanzwirtschaftlichen Aufwendungen und Erträgen auch der **versicherungstechnische Aufwand ausgewiesen**, welcher zur Hauptsache der Erhöhung des Deckungskapitals entspricht. Diese wird in erster Linie durch die Anpassung der laufenden Renten und der versicherten Verdienste an die Teuerung verursacht. Zusätzlich erhöhen sich die Anwartschaften der aktiven Versicherten wegen Beförderungen, Reallohnerhöhungen und als Folge der Revision der Ämterklassifikation. Die Erhöhung der laufenden Renten und der Anwartschaften bewirken einen Anstieg des notwendigen Deckungskapitals.

Da bis ins Jahr 1985 die Erhöhung des Deckungskapitals infolge Einbaus der Teuerung in die Renten nicht sofort bezahlt, sondern über zehn Jahre amortisiert wurde, bestehen im Rahmen eines Tilgungsplanes noch Verpflichtungen der Arbeitgeber gegenüber der Pensionskasse. Von den Tilgungen sind zur Zeit nur noch der Bund, die Eidg. Alkoholverwaltung und einige angeschlossene Organisationen betroffen. Diese Tilgungen haben den Charakter eines Abschreibungsaufwandes.

Seit 1986 bezahlen alle Arbeitgeber der Pensionskasse das infolge Einbaus der Teuerung in die Renten notwendige Deckungskapital periodengerecht jeweils im laufenden Jahr ein. Diese Zahlungen werden bei den obgenannten Arbeitgebern durch die laufenden Tilgungsraten erhöht. Im Jahre 1990 wurde aufgrund der neuen Statuten zum erstenmal ein Teil dieses Deckungskapitals durch den im Vorjahr angefallenen Zusatzzins finanziert.

### 31 Charges

#### 311 Dépenses

311.1 Les **rentes** absorbent la majeure partie des dépenses. Elles comprennent les prestations minimales garanties par la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). Lorsque ces prestations sont supérieures aux droits statutaires, la différence qui en découle est imputée, pour l'exercice, à l'article «Prestations LPP» (615.211.07) du compte financier.

311.2 Les «**Autres prestations de caisse**» englobent les indemnités en capital versées aux veuves et les indemnités en capital en cas de rente minime.

311.3 Les prestations statutaires acquittées à la sortie des assurés actifs sont regroupées sous le titre de «**Remboursement de cotisations**». Il s'agit notamment des prestations de libre passage versées conformément aux statuts et à la convention 90, ainsi que lors de réduction du taux d'occupation.

311.4 L'article «**Divers**» fait état des contributions versées à d'autres institutions de prévoyance conformément à l'article 4, 4e alinéa, des statuts CFA.

#### 312 Charges internes

Selon l'article 47, 4e alinéa, des statuts, les intérêts excédentaires touchés sur les fonds de la CFA (produit des intérêts excédant 4%; cf chiffre 324) sont affectés l'année suivante à l'incorporation du renchérissement dans les rentes. L'excédent d'intérêts 1990 a été inscrit au passif au titre de charges internes et au bilan sous forme de réserves. Au 1<sup>er</sup> janvier 1991, l'excédent d'intérêts 1990 a été affecté au financement de l'augmentation de la réserve mathématique due à l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

#### 313 Charges actuarielles

Outre les charges et les revenus financiers, les comptes spéciaux indiquent **les charges actuarielles**, qui sont entraînées pour l'essentiel par l'augmentation de la réserve mathématique. Cette dernière résulte quant à elle surtout de l'adaptation au renchérissement des rentes courantes et des gains assurés. Par ailleurs, les droits aux prestations des assurés actifs augmentent suite aux promotions, à l'augmentation des salaires réels et à la révision de la classification des fonctions.

Du fait que jusqu'en 1985 l'augmentation de la réserve mathématique due à l'incorporation du renchérissement dans les rentes n'a pas été directement acquittée, mais amortie sur dix ans, certains employeurs ont encore des obligations envers la Caisse de retraite, en vertu d'un plan d'amortissement. Il s'agit de la Confédération, de la Régie fédérale des alcools et de quelques organisations affiliées. Ces amortissements ont la forme de charges d'amortissement.

Depuis 1986, tous les employeurs de la Caisse de retraite acquittent périodiquement au cours de l'année la réserve mathématique nécessaire, résultant de l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Ces règlements sont supérieurs pour les employeurs précités, en raison des taux d'amortissement encore en vigueur. Pour la première fois en 1990, une part de cette réserve mathématique a été financée par l'excédent d'intérêts de l'année précédente.

## 32 Ertrag

### 321 Einnahmen

321.1 Die **Beiträge der Versicherten** bestehen aus den wiederkehrenden und einmaligen Erhöhungsbeiträgen (Art. 18 Abs. 1 und 2 der EVK-Statuten) sowie den geleisteten Einkaufssummen und eingebrachten Freizügigkeitsleistungen. Seit 1984 bezahlen die Versicherten jeweils auch Erhöhungsbeiträge, wenn der versicherte Verdienst wegen Einbaus der Teuerungszulage angehoben wird.

321.2 Unter den **Beiträgen der Betriebe mit eigener Rechnung** sind auch die Arbeitgeberbeiträge der angeschlossenen Organisationen eingerechnet. Die wiederkehrenden Beiträge sind insgesamt gleich hoch wie jene, die von den Versicherten bezahlt werden. Für die Bezahlung der Erhöhungsbeiträge besteht dagegen eine differenzierte Regelung:

- Die **PTT-Betriebe und die Eidg. Alkoholverwaltung** bezahlen den auf den Einbau der Teuerungszulage zurückgehenden Erhöhungsbeitrag nicht, sondern verzinsen der Pensionskasse den daraus entstehenden Fehlbetrag (vgl. Ziff. 322). Für die übrigen Erhöhungen bezahlen sie das erforderliche Deckungskapital ein.
- Die **Rüstungsbetriebe und die angeschlossenen Organisationen** bezahlen für alle Erhöhungen der versicherten Verdienste den auf sie entfallenden Anteil an die notwendige Erhöhung des Deckungskapitals.

Die Betriebe und die angeschlossenen Organisationen erstatten der Pensionskasse das wegen des Einbaus der Teuerung in die Renten erforderliche Deckungskapital zurück. Diese Zahlungen zusammen mit den Tilgungen werden unter der Rubrik **«Rückerstattung von Teuerungszulagen»** ausgewiesen. Eine Tilgungsverpflichtung (vgl. Ziff. 313) läuft noch für den Bund, die Eidg. Alkoholverwaltung und einige angeschlossene Organisationen.

Die Kosten für die Betriebe und die angeschlossenen Organisationen für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten vermindern sich um ihren Anteil am Zusatzzins. Der Zusatzzins wird nach Massgabe der ausgerichteten Rentenbeträge verteilt. Es ist zu beachten, dass jeweils der Zusatzzins (Ziff. 324) des Vorjahres verteilt wird. Im Rechnungsjahr standen somit gesamthaft rund 133 Millionen Franken zur Verfügung.

### 322 Fehlbetrag, Zinsgarantie

Nach Artikel 47 Absatz 3 der EVK-Statuten vergüten die Betriebe und die angeschlossenen Organisationen dem Bund einen Beitrag von vier Prozent des **Fehlbetrages**. Dieser entsteht dadurch, dass die Betriebe nicht für jede Erhöhung des versicherten Verdienstes das dazu effektiv notwendige Deckungskapital einzahlen. Infolgedessen verfügt die Pensionskasse nicht über das für die Finanzierung der versprochenen Leistungen erforderliche Kapital. Diese Lücke wird als Fehlbetrag bezeichnet. Für öffentlich-rechtliche Vorsorgeeinrichtungen ist dies gestützt auf Artikel 69 Absatz 2 BVG und Artikel 45 BVV 2 im Rahmen einer Abweichung vom Grundsatz der Bilanzierung in geschlossenen Kassen zulässig. Denn bei der Pensionskasse der EVK ist gewährleistet, dass Abgänge von Versicherten stets durch Neuzugänge ersetzt werden (Perennität).

Im Rechnungsjahr wurde vom gesamten Fehlbetrag zuerst jener der angeschlossenen Organisationen ermittelt und abgezogen. Dies war notwendig, da sich bis anhin die Fehlbeträge der angeschlossenen Organisationen von Jahr zu Jahr veränderten. Dies trotz des Umstandes, dass die angeschlossenen Organisationen seit 1985 alle versicherungstechnischen Kosten bezahlt haben. Vom Experten der Pensionskasse wurde daher verlangt, die Fehlbeträge der angeschlossenen Organisationen definitiv festzulegen. Dies ist im Rechnungsjahr geschehen.

Da auch die Rüstungsbetriebe seit 1989 die auf sie entfallenden versicherungstechnischen Kosten bezahlen (Verordnung über den versicherten Verdienst Art. 3 Abs. 1; SR **172.222101**), konnte deren Fehlbetrag ebenfalls eingefroren und abgezogen werden.

## 32 Revenus

### 321 Recettes

321.1 Les **cotisations d'assurés** se composent des cotisations périodiques et des cotisations uniques pour augmentation du gain assuré (art. 18, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> al., des statuts CFA), ainsi que des sommes destinées au rachat et des prestations de libre passage. Depuis 1984, les assurés paient également des cotisations pour augmentation de gain assuré, lorsque ce dernier est rehaussé en raison de l'incorporation de l'allocation de renchérissement.

321.2 Les **contributions des entreprises dotées d'une comptabilité en propre** comprennent les contributions d'employeurs des organisations affiliées. Les contributions périodiques sont dans l'ensemble équivalentes à celles versées par les assurés. Les contributions pour augmentation de gains, en revanche, sont régies par des réglementations différentes:

- L'**Entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools** ne paient pas la contribution pour augmentation de gain assuré due à l'incorporation de l'allocation de renchérissement, mais versent des intérêts à la Caisse de retraite sur le déficit technique qui s'en suit ainsi (cf. chiffre 322). Pour les autres augmentations, elles acquittent en revanche la réserve mathématique nécessaire.
- Les **fabriques d'armement et les organisations affiliées** versent, pour toute augmentation de gain assuré, la part du rehaussement nécessaire de la réserve mathématique, qui leur revient.

Les entreprises et les organisations affiliées remboursent donc à la Caisse de retraite la réserve mathématique nécessaire découlant de l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Ces paiements de même que les amortissements sont inscrits sous l'article **«Remboursement des allocations de renchérissement»**. La Confédération, la Régie fédérale des alcools de même que certaines organisations affiliées sont encore liées par une obligation d'amortissement (cf. chiffre 313).

Les coûts que les entreprises et les organisations affiliées encourent en raison de l'incorporation du renchérissement dans les rentes courantes diminuent proportionnellement à leur part à l'excédent d'intérêts. Ce dernier est réparti en fonction du montant des rentes versées. Il importe de noter que respectivement l'excédent de l'année précédente est réparti (cf. chiffre 324). Quelque 133 millions de francs ont ainsi été ventilés au cours de l'exercice.

### 322 Découvert technique et garantie d'intérêts

Conformément à l'article 47, 3e alinéa, des statuts CFA, les entreprises et les organisations affiliées bonifient à la Confédération une contribution de 4 pour cent du **découvert technique**. Ce versement s'explique par le fait que les entreprises ne s'acquittent pas chaque fois de l'augmentation de la réserve mathématique nécessaire, découlant du rehaussement du gain assuré. Aussi la Caisse de retraite ne dispose-t-elle pas du capital nécessaire au financement des prestations assurées. Cette différence est appelée découvert technique. Les institutions de prévoyance de collectivités de droit public sont habilitées à procéder ainsi, conformément aux articles 69, 2<sup>e</sup> alinéa, LPP et 45 OPP 2, sur la base d'une autorisation de déroger au principe de bilan en caisse fermée. La Caisse de retraite de la CFA est en effet en mesure de compenser les démissions d'assurés par des entrées (pérennité).

Au cours de l'exercice, les découverts techniques des associations affiliées, tout d'abord, ont été établis et décomptés, du fait qu'ils s'étaient jusqu'alors modifiés d'année en année, bien que ces organisations se soient acquittées depuis 1985 de tous les coûts actuariels. Aussi les experts de la Caisse de retraite ont-ils demandé que ces découverts soient fixés définitivement, ce qui fut fait au cours de l'exercice.

Les fabriques d'armement réglant également, depuis 1989, les coûts techniques qui leur incombent (cf. ordonnance concernant le gain assuré du personnel fédéral, art. 3, 1<sup>er</sup> al.; RS **172.222.101**) leur découvert technique a pu être gelé et déduit.

Die restliche Fehlbetragssumme wurde nach Massgabe der versicherten Verdienste auf den Bund, die PTT-Betriebe und die Alkoholverwaltung verteilt (vgl. Ziff. 511).

Der durch die Betriebe und angeschlossenen Organisationen geleistete Beitrag von vier Prozent auf dem Fehlbetrag wird unter «Zinsgarantie» als Einnahme ausgewiesen. Dieser Zinssatz entspricht dem für die Berechnung der technischen Bilanz verwendeten Zins.

### 323 Verschiedenes

Hier werden zur Hauptsache die eingehenden Freizügigkeitsleistungen, die eintretende Versicherte nach der Freizügigkeitsvereinbarung von 1970 beziehungsweise gestützt auf das Abkommen 90 in die Pensionskasse einbringen, ausgewiesen.

### 324 Zuweisungen des Bundes

Unter dieser Bezeichnung werden die Arbeitgeberleistungen des Bundes ausgewiesen. Für den Bund gelten die unter Ziffer 321.2 und 322 gemachten Ausführungen sinngemäss. In den Zuweisungen des Bundes sind zudem auch die Zinserträge auf dem Guthaben der Pensionskasse beim Bund enthalten (Art. 47 Abs. 2 der EVK-Statuten). Die Differenz zwischen dem technischen Zinssatz von vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen von 6,38 Prozent wird als Zusatzzins separat erfasst und im folgenden Jahr für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet.

Die Zunahme in der Rubrik «Einkaufssummen» ist auf die Überführung des Reinigungspersonals in die Pensionskasse zurückzuführen (Verordnung des EFD vom 6.4.1990 für das Reinigungspersonal der allg. Bundesverwaltung und der PTT-Betriebe). Der Bund garantiert den Aufräumerinnen ihre Ansprüche nach der alten Vorsorgeordnung. Dafür war ein Einkauf von rund 27 Millionen Franken erforderlich. Bei der Pensionierung dieses Personals wird dann der Bund von der Zahlung der Renten über die Finanzrechnung entsprechend entlastet.

### 325 Hypothekendarlehen

Unter dieser Position werden die Zinserträge aus Wohnbaudarlehen ausgewiesen (Verordnung über die Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum vom 28. Juni 1989; Darlehensverordnung; SR 172.222.17).

### 326 Interner Ertrag

Der interne Ertrag kommt durch die Übertritte von der Einlegerkasse in die Pensionskasse zustande. In der Rechnung der Einlegerkasse erscheint der gleiche Betrag als interner Aufwand.

### 327 Versicherungstechnischer Ertrag

Hier wird die Verpflichtung der Arbeitgeber ausgewiesen, die durch den Einbau der Teuerungszulagen in die laufenden Renten im Rechnungsjahr entsteht. Dieser Betrag wird jeweils im laufenden Jahr vereinnahmt (vgl. Ziff. 321.2 und 324).

## 33 Ergebnis

Das Ergebnis der Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen dem Aufwand (Summe von Ausgaben, internem Aufwand und versicherungstechnischem Aufwand) und dem Ertrag (Summe von Einnahmen, Zuweisungen des Bundes, internem und versicherungstechnischem Ertrag). Was in der Rechnung als «**Ergebnis**» ausgewiesen wird, entspricht praktisch dem Zuwachs des versicherungstechnischen Fehlbetrages.

Le montant restant du découvert a été réparti entre la Confédération, l'Entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools, proportionnellement aux gains assurés (cf. chiffre 511).

La contribution de quatre pour cent sur le découvert technique que versent les entreprises et les organisations affiliées, est portée à l'actif des recettes comme «garantie d'intérêts». Ce pourcentage correspond à l'intérêt servant au calcul du bilan technique.

### 323 Divers

Cette rubrique regroupe principalement les prestations de libre passage versées à la Caisse de retraite par les nouveaux assurés, conformément à la convention de libre passage de 1970 et à la convention 90.

### 324 Versements de la Confédération

Cette désignation recouvre les prestations d'employeurs versées par la Confédération. Les remarques faites aux chiffres 321.1 et 322 s'appliquent à cette dernière par analogie. Les versements de la Confédération comprennent également le produit des intérêts perçus sur les fonds de la Caisse de retraite déposés auprès de la Confédération (cf. art. 47, 2e al. des statuts CFA). La différence entre le taux technique (4%) et le rendement moyen des obligations de la Confédération (6,38%) est établie séparément et constitue l'excédent d'intérêts servant à financer l'année suivante l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

L'augmentation enregistrée par les «sommes de rachat» est due au transfert du personnel du service de nettoyage à la Caisse de retraite (cf. ordonnance du DFF, du 6 avril 1990, pour le personnel du service de nettoyage (nettoyeuses et nettoyeurs) de l'administration générale de la Confédération et de l'Entreprise des PTT). La Confédération garantit aux nettoyeuses les mêmes droits que ceux que leur conférerait l'ancien régime sur la prévoyance professionnelle. Un rachat d'un montant de 27 millions de francs a dû être effectué à cet effet. Ainsi le compte financier de la Confédération est allégé du versement des rentes, à la retraite du personnel précité.

### 325 Prêts hypothécaires

Le produit de l'intérêt tiré des prêts finançant la propriété de logements est indiqué ici (cf. ordonnance du 28 juin 1989 sur l'octroi de prêts de la Caisse fédérale d'assurance destinés au financement de la propriété du logement; RS 172.222.17).

### 326 Revenus internes

Les revenus internes sont le résultat des transferts effectués de la Caisse de déposant à la Caisse de retraite. La comptabilité de la Caisse de déposants enregistre le même montant sous les charges internes.

### 327 Revenus actuariels

Cette rubrique comptabilise les engagements des employeurs découlant de l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes courantes durant l'exercice. Ce montant est perçu au cours de l'année (cf. chiffre 321.2 et 324).

## 33 Résultat

Le résultat du compte provient de la différence entre les charges (somme des dépenses, charges interne et charges actuarielles) et les revenus (somme des recettes, versements de la Confédération, revenus internes et revenus actuariels). Les montants inscrits sous la rubrique «**Résultat**» correspondent pour ainsi dire au découvert technique.

Die Einlage in die Rückstellung beim Bund errechnet sich aus dem Saldo zwischen Einnahmen und Ausgaben (Einnahmenüberschuss; vgl. Finanzrechnung Rubrik 615.910.01) und den Zuweisungen des Bundes. Diese Rückstellung ist in der Staatsrechnung auf Seite 530 ausgewiesen. Über die Entwicklung der Einlagen in die Rückstellung in den letzten Jahren gibt die folgende Tabelle Auskunft:

Jahr Année	Ertrag <sup>1)</sup> Recettes <sup>1)</sup>	Ausgaben Dépenses	Einlage in Rückstellung Versement à la provision
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342
1984	1 262 424	644 091	618 333
1985	1 445 215	703 584	741 631
1986	1 667 505	761 797	905 708
1987	1 478 543	785 931	692 612
1988	1 793 419	841 310	952 109
1989	2 155 315	952 131	1 203 184
1990	2 987 990	1 136 880	1 851 110

<sup>1)</sup> einschliesslich Beiträge des Bundes  
y compris cotisations de la Confédération

Die Einlage in die Rückstellung wird um den Betrag der Zunahme der Forderungen (Pensionskasse) und der Hypothekendarlehen (Seite 626) vermindert.

Da die Verpflichtungen der Kasse und mit ihnen das Deckungskapital laufend zunehmen, muss die Rückstellung um den gleichen Prozentsatz wachsen, damit der Deckungsgrad der Kasse erhalten werden kann.

#### 4 Kennzahlen der Pensionskasse

Die Versicherten bezahlen auf dem durchschnittlichen versicherten Verdienst 11,4 Prozent (ohne Einkaufssummen), die Arbeitgeber 16,6 Prozent. Für die Arbeitgeber kommen dazu noch die Beiträge für den Einbau der Teuerung in die Renten sowie die Tilgungen für den Einbau vor 1986 (vgl. Ziff. 313), die 7,2 Prozent der versicherten Verdienste ausmachen.

#### Kennzahlen der EVK 1960/90

Jahr Année	Arbeitnehmer- beiträge Cotisations de salariés	Arbeitgeber- beiträge Contributions d'employeur	Zinsen auf Guthaben Intérêts de la créance	Ausgaben Renten usw. Coût des rentes, etc.
1960	61,4	105,0	51,4	94,2
1965	69,9	106,3	81,6	132,5
1970	103,8	181,2	113,3	204,8
1975	138,6	305,4	163,2	326,7
1980	179,4	473,0	234,9	469,0
1981	185,2	498,9	252,5	515,1
1982	270,6	566,1	278,8	563,0
1983	218,1	634,3	307,7	601,4
1984	238,2	691,8	326,2	644,1
1985	301,3	795,5	343,5	703,5
1986	356,0	931,5	372,7	761,7
1987	357,6	703,4	410,3	785,9
1988	489,7	865,2	434,2	841,3
1989	605,3	928,8	607,1	952,1
1990	688,3	1 466,4	812,2	1 136,9

Le versement de sommes dans les provisions détenues par la Confédération se calcule sur la base du solde des recettes et des dépenses (excédent de recettes; cf. compte financier, article 615.910.01) et des versements de la Confédération. Ces provisions sont indiquées dans le compte d'Etat à la page 530. Le tableau suivant fait état de l'évolution des versements à la provision au cours des dernières années:

Les versements à la provision sont diminués du montant de l'augmentation du volume des créances (caisse de pension) et des prêts hypothécaires (page 626).

Pour assurer le degré de couverture de la Caisse, il importe de relever les provisions dans des proportions équivalentes à l'augmentation des engagements et par là même de la réserve mathématique de la Caisse.

#### 4 Données-clés afférentes à la Caisse de pension

Les assurés ont versé des contributions de 11,4 pour cent (somme de rachat non comprise) et les employeurs de 16,6 pour cent du gain assuré. S'ajoutent à ces montants les contributions payées par les employeurs pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes, ainsi que pour l'amortissement de cette incorporation avant 1986 (cf. chiffre 313), qui représentent 7,2 pour cent du gain assuré.

#### Chiffres indicatifs de la CFA 1960/90

**5 Bilanz****51 Aktiven**

Die Aktiven setzen sich aus dem Kontokorrentguthaben, den Hypothekendarlehen, den noch ausstehenden Forderungen der Pensionskasse für Verdiensterhöhungen, der noch nicht abgetragenen Belastung des Deckungskapitals wegen Einbaus der Teuerung in die Renten (vgl. Ziff. 321.2) sowie dem versicherungstechnischen Fehlbetrag (vgl. Ziff. 322) zusammen. Neu in die Bilanz wurden die gestützt auf die Darlehensverordnung gewährten Hypothekendarlehen an die Versicherten aufgenommen.

Der Fehlbetrag ergibt sich aus der Differenz zwischen den Aktiven und den Passiven. Er entspricht dem nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals.

**511 Verteilung des Fehlbetrages (vgl. Ziff. 322)**

Die Verteilung des Fehlbetrages für das Rechnungsjahr auf Bund, Betriebe und angeschlossene Organisationen sieht wie folgt aus:

Bund	3 045 729 026
PTT-Betriebe	3 198 642 171
Rüstungsbetriebe	220 417 461
Alkoholverwaltung	20 868 884
Angeschlossene Organisationen	298 856 211
<b>Total</b>	<b>6 786 205 826</b>

**512 Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals und der Fehlbeträge**

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1 748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2 475,8	242,2	9,8
1970	1 133,6	3 744,4	569,8	15,2
1975	1 721,3	6 097,9	1 533,6	25,1
1980	2 305,5	9 035,0	2 359,2	26,1
1981	2 370,0	9 327,9	2 359,5	25,3
1982	2 701,7	10 646,4	2 949,4	27,7
1983	2 750,2	11 035,3	2 956,9	26,8
1984	3 330,6	13 686,6	4 269,2	31,2
1985	3 457,1	14 338,4	4 378,6	30,5
1986	3 625,8	15 277,4	4 646,3	30,4
1987	3 812,3	15 950,6	4 807,3	30,1
1988	4 304,2	16 833,4	4 762,2	28,3
1989	4 714,6	18 679,2	5 616,1	30,1
1990	4 148,4	21 455,0	6 786,2	31,6

Die Zunahme des Deckungskapitals ist auf die erhöhte Lebenserwartung, den Einbau der letzten Tranche des Ortszuschlags sowie der Teuerung in die versicherten Verdienste und in die Renten zurückzuführen. Der Fehlbetrag betrug im Rechnungsjahr 31,6 Prozent des Deckungskapitals. Nach Artikel 47 Absatz 1 der EVK- Stauten ist die Pensionskasse langfristig mit einem Deckungsgrad von zwei Dritteln zu führen. Diese Bedingung ist trotz der hohen Teuerung erfüllt.

**52 Passiven**

Hier wird das Deckungskapital der Pensionskasse ausgewiesen. Es wird aufgeteilt in das Deckungskapital für

- aktive Versicherte;
- Rentner;

Das Deckungskapital der aktiven Versicherten entspricht der Differenz zwischen den Barwerten der Leistungen und der Barwerte der Beiträge.

**5 Bilan****51 Actifs**

Les actifs se composent des avoirs en compte courant, des prêts hypothécaires, des créances pendantes de la Caisse pour les augmentations de gain, de la charge encore non amortie de la réserve mathématique découlant de l'incorporation du renchérissement dans les rentes (cf. chiffre 321.2) de même que du découvert technique (cf. chiffre 322). Par ailleurs, le bilan fait état depuis peu des prêts hypothécaires accordés aux assurés conformément à l'ordonnance précitée sur l'octroi de prêts.

Le découvert technique se calcule à partir de la différence entre les actifs et les passifs. Il correspond à la part encore non amortie de la réserve mathématique.

**511 Répartition du découvert technique (cf. chiffre 322)**

La clé de répartition du découvert technique entre la Confédération, les entreprises et les organisations affiliées est la suivante pour la durée de l'exercice:

Confédération	3 045 729 026
Entreprise des PTT	3 198 642 171
Fabriques d'armements	220 417 461
Régie des alcools	20 868 884
Organisations affiliées	298 856 211
<b>Total</b>	<b>6 786 205 826</b>

**512 Evolution des gains assurés, de la réserve mathématique et du découvert technique**

L'augmentation de la réserve mathématique résulte de la prolongation de l'espérance de vie, de l'incorporation de la dernière tranche de l'indemnité de résidence et du renchérissement dans les gains assurés et les rentes. Le découvert technique a atteint 31,6 pour cent de la réserve mathématique, durant l'exercice. Conformément à l'article 47, 1er alinéa des statuts CFA, la Caisse de retraite doit être gérée sur la base, à long terme, d'un taux de couverture de deux tiers. Cette condition est remplie en dépit du renchérissement élevé.

**52 Passif**

Cette rubrique indique la réserve mathématique de la Caisse de retraite qui se répartit entre:

- les assurés actifs et
- les bénéficiaires de rentes.

La réserve mathématique des assurés actifs exprime la différence entre la valeur actualisée des prestations et la valeur actualisée des contributions.

### 53 Entwicklung des Fehlbetrages

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende 31,6 Prozent des Deckungskapitals. Die Verminderung im Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr ist auf die Versicherung der letzten Tranche des Ortszuschlages, für die die Versicherten sowie der Bund und die Betriebe den Erhöhungsbeitrag nicht bezahlen mussten, zurückzuführen. Diese Massnahme, die gestützt auf Artikel 47 Absatz 1 der Statuten beschlossen wurde, verursachte allein einen technischen Verlust von einem Prozent des gesamten Deckungskapitals. Im weiteren ist die höhere Lebenserwartung bei der Deckungskapitalberechnung stärker berücksichtigt worden. Ferner wurden fünf Prozent Teuerung anstatt der zwei Prozent des Jahres 1989 in die versicherten Verdienste eingebaut, wofür nur die Versicherten den Erhöhungsbeitrag und die angeschlossenen Organisationen den Einkauf entrichteten. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung verzinsen den Fehlbetrag. Der auf die allgemeine Bundesverwaltung entfallende Teil des Fehlbetrages ist in der Bilanz des Bundes unter dem Strich bei den Ordnungskonten aufgeführt.

### 6 Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Zuschüsse gemäss Artikel 46 Absatz 1 der Statuten Zuschüsse von 1173000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 545000 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 46 Absatz 2 der Statuten wurden 157 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1190000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtjahres standen 473 Darlehen von total 2256000 Franken aus (Ende 1989: 2406000).

Der Hilfsverein des Personals des Bundes erhielt aus der Unterstützungskasse einen Zuschuss von 302000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse verminderte sich von 27,6 Millionen auf 27,2 Millionen. Davon entfallen 10,4 Millionen auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

### 53 Evolution du découvert technique

Le découvert technique se montait à la fin de l'exercice à 31,6 pour cent de la réserve mathématique. La réduction du degré de couverture face à l'exercice précédent s'explique par l'incorporation de la dernière tranche de l'indemnité de résidence dans le gain assuré, pour laquelle ni les assurés ni la Confédération et ses entreprises n'ont dû payer d'augmentation de contributions. Cette mesure prise conformément à l'article 47, 1er alinéa des statuts CFA a entraîné à elle seule un déficit technique équivalant à un pour cent de la réserve mathématique. En outre la prolongation de l'espérance de vie a été mieux prise en considération lors du calcul de la réserve mathématique. Par ailleurs un renchérissement de 5 pour cent, et non de 2 pour cent comme en 1989, a été incorporé dans les gains assurés et seuls les assurés et les organisations affiliées ont eu à s'acquitter du paiement de l'augmentation de cotisation et du rachat. La Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre paient des intérêts sur le découvert technique. La part de ce dernier incombant à l'administration générale de la Confédération est portée au bilan de la Confédération sous les comptes d'ordre.

### 6 Caisse de secours

La caisse de secours a versé à ses membres et aux bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 46, 1er alinéa, des statuts, 1173000 francs pour frais de maladie et 545000 francs pour frais au titre de la formation professionnelle des enfants.

En vertu de l'article 46, 2e alinéa, des statuts, 157 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1190000 francs. Au terme de l'exercice, 473 prêts étaient en cours, pour une somme totale de 2256000 francs (2406000 fr. un an auparavant).

La Société de secours du personnel de la Confédération a reçu de la caisse de secours une contribution de 302000 francs qui lui a notamment permis d'accorder des réductions sur les logements de vacances qu'elles loue au personnel fédéral et de consentir aux bénéficiaires de rentes des facilités en matière de vacances.

La fortune de la caisse de secours a passé de 27,6 à 27,2 millions de francs dont 10,4 de prêts alloués à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1990 Zusammen	Pensions- kasse	Einlegerkasse	Unter- stützungskasse	Caisse fédérale d'assurance Compte général
	Total	Caisse de retraite	Caisse de déposants	Caisse de secours	
(in Millionen Franken)					(en millions de francs)
<b>KASSENVERKEHR</b>					<b>OPÉRATIONS DE CAISSE</b>
<b>Ausgaben</b> .....	<b>1 138,9</b>	<b>1 134,7</b>	<b>2,2</b>	<b>2,0</b>	<b>Dépenses</b>
Renten .....	959,4	959,4	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen .....	4,5	3,2	1,3	—	Autres prestations de la caisse
Rückerstattungen .....	172,2	172,0	0,2	—	Remboursements
Verschiedenes .....	2,8	0,1	0,7	2,0	Divers
<b>Einnahmen</b> .....	<b>1 466,8</b>	<b>1 464,3</b>	<b>0,9</b>	<b>1,6</b>	<b>Recettes</b>
Beiträge der Mitglieder .....	688,3	687,6	0,7	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .....	761,9	761,7	0,2	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes .....	16,6	15,0	—	1,6	Divers
<b>Ausgabenüberschuß (–) Einnahmen- überschuß (+)</b>	<b>327,9</b>	<b>329,6</b>	<b>– 1,3</b>	<b>– 0,4</b>	<b>Excédent de dépenses (–), de re- cettes (+)</b>
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 365).		328,3			(Compte financier: art. 615.910.01, p. 365).
<b>ZUWEISUNGEN DES BUNDES <sup>1</sup></b>					<b>VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION <sup>1</sup></b>
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
<b>Ertrag</b> .....	<b>1 516,8</b>	<b>1 516,3</b>	<b>0,5</b>	—	<b>Revenus</b>
Beiträge .....	704,5	704,1	0,4	—	Contributions
Zinsen .....	812,3	812,2	0,1	—	Intérêts
<b>HYPOTHEKARDARLEHEN</b>					<b>PRETS HYPOTHECAIRES</b>
<b>Zinsen</b> .....	<b>6,1</b>	<b>6,1</b>	—	—	<b>Intérêts</b>
<b>INTERNE ÜBERWEISUNGEN</b>					<b>VIREMENTS INTERNES</b>
<b>Veränderung der Rücklage Zusatzzins</b>	<b>171,1</b>	<b>171,1</b>	—	—	<b>Modification de la réserve pour les intérêts complémentaires</b>
<b>VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG</b>					<b>COMPTE TECHNIQUE</b>
<b>Aufwand</b> .....	<b>3 147,0</b>	<b>3 147,0</b>	—	—	<b>Charges</b>
Abnahme der Verpflichtung aus Ein- bau von Teuerungszulagen in die Renten .....	371,1	371,1	—	—	Diminution de l'engagement décou- lant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals ...	2 775,9	2 775,9	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
<b>Ertrag</b> .....	<b>295,9</b>	<b>295,9</b>	—	—	<b>Revenus</b>
Verpflichtung aus Einbau von Teue- rungszulagen in die Renten per 1. Januar 1990 .....	295,9	295,9	—	—	Engagement découlant de l'incorpora- tion des allocations de renchérisse- ment dans les rentes au 1 <sup>er</sup> janvier 1990
<b>ERGEBNIS</b>					<b>RÉSULTAT</b>
<b>Zunahme des versicherungs-   technischen Fehlbetrages</b> .....	<b>1 170,1</b>	<b>1 170,1</b>	—	—	<b>Augmentation du déficit tech-   nique</b>
<b>Abnahme des Kapitals</b> .....	<b>– 1,1</b>	—	<b>– 0,7</b>	<b>– 0,4</b>	<b>Diminution du capital</b>
<b>VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG</b>					<b>LIAISON AVEC LE COMPTE D'ÉTAT</b>
<sup>1</sup> BILANZ, Rückstellungen (Seite 530 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					<sup>1</sup> BILAN, provisions (page 530, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Pensionskasse	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
<b>AUFWAND</b> .....	<b>3 168 161 182</b>	<b>4 586 535 422</b>	<b>CHARGES</b>
<b>Ausgaben</b> .....	<b>949 978 239</b>	<b>1 134 739 192</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Renten</b> .....	<b>849 078 743</b>	<b>959 396 695</b>	<b>Rentes</b>
Alters- und Invalidenrentner .....	663 590 959	757 903 629	Retraités et invalides
Witwen .....	181 696 853	197 353 919	Veuves
Waisen .....	3 676 278	4 032 084	Orphelins
Übrige .....	114 653	107 063	Autres
<b>Andere Kassenleistungen</b> .....	<b>3 828 088</b>	<b>3 232 152</b>	<b>Autres prestations de la caisse</b>
Abfindung			Indemnité unique
von Entlassenen .....	1 424 958	1 047 221	en cas de résiliation des rapports de service
bei Wiederverheiratung .....	—	509 319	en cas de remariage
Rentenauskauf .....	2 403 130	1 675 612	Rachat de rentes
<b>Rückerstattung von Beiträgen</b> .....	<b>97 017 913</b>	<b>171 980 915</b>	<b>Remboursement de cotisations</b>
bei Austritt .....	73 794 727	114 379 202	en cas de sortie
bei Freizügigkeit .....	21 059 849	52 675 716	en cas de libre passage
bei Rentenübernahme durch Dritte .....	138 829	—	en cas de reprise des rentes par des tiers
bei Herabsetzung des Verdienstes .....	1 835 651	1 131 743	en cas de réduction du gain
Zuviel bezahlte Beiträge .....	8 558	3 811	Cotisations payées en trop
Rückerst. Einn. aus früheren Jahren .....	136 911	2 643 263	Remboursement des recettes des années précédentes
Zinsbelastung .....	43 388	1 147 180	Intérêts débiteurs
<b>Verschiedenes</b> .....	<b>53 495</b>	<b>129 430</b>	<b>Divers</b>
<b>Interner Aufwand</b> .....	<b>133 703 672</b>	<b>304 843 918</b>	<b>Charges internes</b>
Abgrenzung des Zusatzzinses 1990 zum Einbau der Teuerung in die Renten	133 703 672	304 843 918	Régularisation des intérêts complémentaires de 1990 en vue de l'incorporation du renchérissement dans les rentes
<b>Versicherungstechnischer Aufwand</b> .....	<b>2 084 479 271</b>	<b>3 146 952 312</b>	<b>Charges techniques</b>
<b>Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen</b> <sup>1</sup>	<b>238 666 271</b>	<b>371 105 312</b>	<b>Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement</b> <sup>1</sup>
<b>Zunahme des Deckungskapitals</b> .....	<b>1 845 813 000</b>	<b>2 775 847 000</b>	<b>Augmentation de la réserve mathématique</b>
Annuität .....	Fr. 385 471 355		Annuité .....
Passivzins für 1990 .....	Fr. 14 366 043		Intérêts passifs pour 1990 .....
Tilgung .....	Fr. 371 105 312		Amortissement .....
			Fr. 385 471 355
			Fr. 14 366 043
			Fr. 371 105 312

<b>Eidg. Versicherungskasse Pensionskasse</b>	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	<b>Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite</b>
	Fr.	Fr.	
<b>ERTRAG</b> .....	<b>3 168 161 182</b>	<b>4 586 535 421</b>	<b>REVENUS</b>
<b>Einnahmen</b> .....	<b>1 096 398 559</b>	<b>1 464 298 370</b>	<b>Recettes</b>
<b>Beiträge der Versicherten</b> .....	<b>604 906 962</b>	<b>687 644 662</b>	<b>Cotisations des assurés</b>
Wiederkehrende Beiträge .....	344 471 638	374 355 331	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen) .....	70 409 923	123 015 507	Sommes d'achat (y compris les prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen .....	190 025 401	190 273 824	Cotisations pour augmentations du traitement
<b>Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung</b> .....	<b>477 339 735</b>	<b>761 726 482</b>	<b>Contributions des établissements avec propre comptabilité</b>
Wiederkehrende Beiträge .....	209 035 983	227 355 432	Contributions périodiques
Einkaufsummen .....	—	—	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen .....	79 650 938	267 213 324	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen <sup>1</sup> .....	76 170 969	138 965 365	Remboursement d'allocations de renchérissement <sup>1</sup>
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses .....	2 367 563	3 200 627	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie .....	110 114 282	124 991 734	Garantie d'intérêts
<b>Verschiedenes</b> .....	<b>14 151 862</b>	<b>14 927 226</b>	<b>Divers</b>
Freizügigkeitsüberweisungen .....	10 784 820	11 277 878	Virements en cas de libre passage
Rückerstattung von Renten .....	835 779	1 035 111	Remboursement de rentes
Übrige .....	279 705	25 853	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen .....	2 251 558	2 588 384	Intérêts des sommes d'achat arriérées
<b>Zuweisung des Bundes</b> .....	<b>1 057 815 690</b>	<b>1 522 401 390</b>	<b>Versements de la Confédération</b>
<b>Beiträge</b> .....	<b>451 015 491</b>	<b>704 057 290</b>	<b>Contributions de la Confédération</b>
Wiederkehrende Beiträge .....	135 426 263	146 999 899	Contributions périodiques
Einkaufsummen .....	341 549	27 050 563	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen .....	40 012 329	158 170 856	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen <sup>1</sup> .....	174 466 129	246 505 990	Remboursement d'allocations de renchérissement <sup>1</sup>
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses .....	20 395 810	22 305 757	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie .....	80 373 411	99 646 003	Garantie d'intérêts
Diverses .....	—	3 378 222	Divers
<b>Zinsen auf dem Guthaben beim Bund</b> .....	<b>606 721 364</b>	<b>812 245 371</b>	<b>Intérêts de la créance auprès de la Confédération</b>
Technischer Zins .....	473 017 692	509 196 210	Intérêts techniques
Zusatzzins <sup>2)</sup> .....	133 703 672	303 049 161	Intérêts complémentaires <sup>2)</sup>
<b>Hypothekendarlehen</b> .....	<b>78 835</b>	<b>6 098 729</b>	<b>Prêts hypothécaires</b>
4% Zins auf Hypothekendarlehen <sup>2)</sup> .....	78 835	4 303 972	4% d'intérêt sur les prêts hypothécaires <sup>2)</sup>
Mehrzins auf Hypothekendarlehen <sup>2)</sup> .....	—	1 794 757	Supplément d'intérêt sur les prêts hypothécaires <sup>2)</sup>
<b>Interner Ertrag</b> .....	<b>1 335 028</b>	—	<b>Revenus internes</b>
<b>Überweisungen aus der Einlegerkasse</b> .....	<b>1 335 028</b>	—	<b>Virements de la caisse de déposants</b>
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten .....	25 804	—	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen .....	1 309 224	—	Sommes d'achat
<b>Versicherungstechnischer Ertrag</b> .....	<b>158 660 731</b>	<b>429 643 202</b>	<b>Revenus techniques</b>
<b>Guthaben aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1989/1990</b>	<b>158 660 731</b>	<b>295 939 530</b>	<b>Avoirs découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1<sup>er</sup> janvier 1989/1990</b>
<b>Zusatzzins 1989<sup>3)</sup></b> .....	—	<b>133 703 672</b>	<b>Intérêts complémentaires de 1989<sup>3)</sup></b>
<b>Ergebnis</b> .....	<b>853 951 174</b>	<b>1 170 192 459</b>	<b>Résultat</b>

<sup>1</sup> Inkl. Tilgung für den Einbau vor 1985<sup>2</sup> Der den technischen Zinsfuß von 4% übersteigende Zinsertrag (Art. 47 Abs. 4 EVK-Statuten)<sup>3</sup> Der Zusatzzins aus dem Vorjahr wird für den Einbau der Teuerung in die Renten des Folgejahres verwendet<sup>1</sup> Amortissement pour l'incorporation avant 1985 compris<sup>2</sup> Le produit de l'intérêt est supérieur de 4% au taux d'intérêt technique (art. 47, al. 4. des statuts de la CFA)<sup>3</sup> Les intérêts complémentaires provenant de l'année précédente sont affectés à l'incorporation du renchérissement dans les rentes de l'année suivante

<b>Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse</b>	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	<b>Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants</b>
	Fr.	Fr.	
<b>AUFWAND</b> .....	<b>3 487 982</b>	<b>2 141 566</b>	<b>CHARGES</b>
<b>Ausgaben</b> .....	<b>2 152 954</b>	<b>2 141 566</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Kassenleistungen</b> .....	<b>1 322 395</b>	<b>1 255 854</b>	<b>Prestations de la caisse</b>
<b>Rückerstattung von Beiträgen</b> .....	<b>57 223</b>	<b>221 261</b>	<b>Remboursement de cotisations</b>
<b>Überweisung an die Unterstützungskasse</b> ...	<b>773 336</b>	<b>664 451</b>	<b>Virement à la caisse de secours</b>
<b>Interner Aufwand</b> .....	<b>1 335 028</b>	—	<b>Charges internes</b>
<b>Überweisungen an die Pensionskasse</b> .....	<b>1 335 028</b>	—	<b>Virements à la caisse de retraite</b>
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten .	25 804	—	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen .....	1 309 224	—	Sommes d'achat
<b>Ertragsüberschuß</b> .....	—	—	<b>Excédent des revenus</b>
	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	
	Fr.	Fr.	
<b>ERTRAG</b> .....	<b>3 487 982</b>	<b>2 141 566</b>	<b>REVENUS</b>
<b>Einnahmen</b> .....	<b>572 013</b>	<b>848 144</b>	<b>Recettes</b>
<b>Beiträge der Einleger</b> .....	<b>415 506</b>	<b>649 532</b>	<b>Cotisations des déposants</b>
Wiederkehrende Beiträge .....	400 430	615 525	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen .....	15 076	34 007	Cotisations pour augmentations du traitement
<b>Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung</b> .	<b>156 507</b>	<b>198 612</b>	<b>Contributions des établissements avec propre comptabilité</b>
Wiederkehrende Beiträge .....	141 054	185 183	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen .....	15 453	13 429	Contributions pour augmentations du traitement
<b>Zuweisungen des Bundes</b> .....	<b>529 396</b>	<b>573 170</b>	<b>Versements de la Confédération</b>
<b>Beiträge des Bundes</b> .....	<b>259 752</b>	<b>443 059</b>	<b>Contributions de la Confédération</b>
Wiederkehrende Beiträge .....	259 376	422 481	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen .....	376	20 578	Contributions pour augmentations du traitement
Verschiedenes .....	—	—	Divers
<b>Zinsen auf dem Guthaben des Bundes</b> .....	<b>269 644</b>	<b>130 111</b>	<b>Intérêts de la créance envers la Confédération</b>
<b>Aufwandüberschuß</b> .....	<b>2 386 573</b>	<b>720 252</b>	<b>Excédent des charges</b>

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
<b>AUFWAND</b> .....	<b>2 542 501</b>	<b>2 023 555</b>	<b>CHARGES</b>
Unterstützungen .....	928 739	1 172 604	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten .....	396 300	544 500	Contributions aux frais de formation professionnelle
Beitrag an den Hilfsverein des Personals .....	268 711	301 871	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes .....	424 917	4 580	Divers
Ertragsüberschuß .....	523 834	—	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	
	Fr.	Fr.	
<b>ERTRAG</b> .....	<b>2 542 501</b>	<b>2 023 555</b>	<b>REVENUS</b>
<b>Zuweisungen</b> .....	<b>812 162</b>	<b>86 697</b>	<b>Encaissements</b>
Ordnungsbußen .....	8 586	7 771	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen .....	79 039	78 926	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate .....	724 537	—	Dons et legs
<b>Zinsen</b> .....	<b>957 003</b>	<b>868 806</b>	<b>Intérêts</b>
auf dem Guthaben beim Bunde .....	787 026	628 136	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen .....	169 977	240 670	de prêts
<b>Überweisung</b> aus der Einlegerkasse .....	<b>773 336</b>	<b>664 451</b>	<b>Virement</b> de la caisse de déposants
<b>Aufwandüberschuß</b> .....	—	<b>403 601</b>	<b>Excédent de charges</b>

<b>Eidg. Versicherungskasse</b>	Stand am 31. Dezember 1989	Veränderungen	Stand am 31. Dezember 1990	<b>Caisse fédérale d'assurance</b>
<b>Gesamtbilanz</b>	Etat au 31 décembre 1989	Modifications	Etat au 31 décembre 1990	<b>Bilan général</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>AKTIVEN</b> .....	<b>18 849 221 678.—</b>	<b>2 944 994 868.43</b>	<b>21 794 216 546.43</b>	<b>ACTIF</b>
<b>Kontokorrent</b> .....	<b>12 705 452 716.—</b>	<b>1 552 526 355.20</b>	<b>14 257 979 071.20</b>	<b>Compte courant</b>
Versicherungs- und Einlegerkasse . . .	12 679 198 176.10	1 333 521 552.42	14 012 719 728.52	Caisse de retraite et de déposants
Hypothekendarlehen .....	12 456 488.20	218 753 984.95	231 210 473.15	Prêts hypothécaires
Unterstützungskasse .....	13 798 051.70	250 817.83	14 048 869.53	Caisse de secours
<b>Postcheck (Unterstützungskasse)</b> . . .	<b>124 581 .05</b>	<b>22 986.20</b>	<b>147 567.25</b>	<b>Compte de chèques postaux (Caisse de secours)</b>
<b>Forderungen (Pensionskasse)</b> .....	<b>143 351 116.15</b>	<b>296 085 491.15</b>	<b>439 436 607.30</b>	<b>Créances (Caisse de retraite)</b>
Einkaufsummen .....	57 687 849.15	9 364 578.15	67 052 427.30	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen . . .	85 663 267.—	286 720 913.—	372 384 180.—	Contributions pour augmentations du traitement
<b>Darlehen aus Unterstützungskasse</b> . . .	<b>12 942 528.20</b>	<b>— 240 137.80</b>	<b>12 702 390.40</b>	<b>Prêts de la caisse de secours</b>
Mitglieder .....	2 407 999.30	— 151 644.05	2 256 355.25	Membres
Hilfswerke des Personals .....	10 534 528.90	— 88 493.75	10 446 035.15	Œuvres sociales du personnel
<b>Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Pensionskasse)</b>	<b>371 197 174.—</b>	<b>— 73 763 320.32</b>	<b>297 433 853.68</b>	<b>Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse de retraite)</b>
Bund .....	354 959 370.—	— 80 580 780.—	274 378 590.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung . . . .	16 237 804.—	— 6 817 459.68	23 055 263.68	Etablissements avec propre comptabilité
<b>Versicherungstechnischer Fehlbetrag</b>	<b>5 616 143 478.70</b>	<b>1 170 062 348.20</b>	<b>6 786 205 826.90</b>	<b>Déficit technique</b>
Bund .....	2 453 377 391.70	592 351 635.20	3 045 729 026.90	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung . . . .	3 162 766 087.—	577 710 713.—	3 740 476 800.—	Etablissements avec propre comptabilité
<b>Unterstützungskasse</b> .....	<b>10 083.90</b>	<b>301 145.80</b>	<b>311 229.70</b>	<b>Caisse de secours</b>
Transitorische Posten .....	10 083.90	301 145.80	311 229.70	Comptes transitoires

<b>Eidg. Versicherungskasse</b> <b>Gesamtbilanz</b>	Stand am 31. Dezember 1989  Etat au 31 décembre 1989	Veränderungen  Modifications	Stand am 31. Dezember 1990  Etat au 31 décembre 1990	<b>Caisse fédérale d'assurance</b> <b>Bilan général</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>PASSIVEN</b> . . . . .	<b>18 849 221 678.—</b>	<b>2 944 994 868.43</b>	<b>21 794 216 546.43</b>	<b>PASSIF</b>
<b>Pensionskasse, Deckungskapital</b> . . . . .	<b>18 679 172 000.—</b>	<b>2 775 847 000.—</b>	<b>21 455 019 000.—</b>	<b>Caisse de retraite, réserve mathématique</b>
<b>Rentenbezüger</b> . . . . .	<b>8 606 803 000.—</b>	<b>1 764 475 000.—</b>	<b>10 371 278 000.—</b>	<b>Bénéficiaires de rentes</b>
(davon Renten BVG) . . . . .	(144 534 207.—)	(47 398 575.—)	(191 932 782.—)	(dont rentes LPP)
Laufende Renten . . . . .	7 288 163 000.—	1 482 850 000.—	8 771 013 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner . . . . .	5 565 782 000.—	1 230 440 000.—	6 796 222 000.—	Retraités et invalides
Witwen . . . . .	1 710 147 000.—	251 377 000.—	1 961 524 000.—	Veuves
Waisen . . . . .	11 285 000.—	999 000.—	12 284 000.—	Orphelins
Übrige . . . . .	949 000.—	34 000.—	983 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	1 318 640 000.—	281 625 000.—	1 600 265 000.—	Rentes différées de survivants
<b>Aktive Versicherte</b> . . . . .	<b>10 072 369 000.—</b>	<b>1 011 372 000.—</b>	<b>11 083 741 000.—</b>	<b>Assurés actifs</b>
Barwert der Kassenleistungen . . . . .	19 104 916 000.—	1 777 308 000.—	20 882 224 000.—	Valeur actuelle des prestations de la caisse
Altersrenten . . . . .	11 532 035 000.—	1 305 109 000.—	12 837 144 000.—	Rentes de retraite
Invalidenrenten . . . . .	3 683 756 000.—	164 359 000.—	3 848 115 000.—	Rentes d'invalides
Witwenrenten . . . . .	3 811 781 000.—	301 455 000.—	4 113 236 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten . . . . .	77 344 000.—	6 385 000.—	83 729 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge (—) . . . . .	9 032 547 000.—	765 936 000.—	9 798 483 000.—	Valeur actuelle des contributions (—)
<b>Einlegerkasse, Kapital</b> . . . . .	<b>7 993 934.50</b>	<b>— 850 363.25</b>	<b>7 143 571.25</b>	<b>Caisse de déposants, capital</b>
<b>Unterstützungskasse</b> . . . . .	<b>28 352 071.50</b>	<b>— 1 142 014.62</b>	<b>27 210 056.88</b>	<b>Caisse de secours</b>
Kapital . . . . .	27 613 658.20	— 403 601.32	27 210 056.88	Capital
Transitorische Posten . . . . .	738 413.30	— 738 413.30	—	Postes transitoires
<b>Rücklage</b> . . . . .	<b>133 703 672.—</b>	<b>171 140 246.30</b>	<b>304 843 918.30</b>	<b>Réserve</b>
Zusatzzins für Einbau TZ . . . . .	133 703 672.—	171 140 246.30	304 843 918.30	Intérêts complémentaires pour l'incorporation des allocations de renchérissement

## Wichtige Zahlen in Kürze

### Abschluß der Staatsrechnung

	1989	1990	Veränderung Variation
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%
Finanzrechnung			
- Ausgaben	27 449	30 108	+ 9,7
- Einnahmen	28 334	31 166	- 10,0
- Überschuß	885	1 058	+ 19,5
Vermögensveränderungen			
- Aufwand	2 490	2 621	+ 5,3
- Ertrag	1 183	1 213	+ 2,5
- Überschuß	1 307	1 408	+ 7,7
Reinertrag der Gesamtrechnung	422	350	- 17,1
Fehlbetrag der Bilanz	17 143	17 493	+ 2,0

### Wie setzen sich die Ausgaben gemäß dem Kontenplan des Bundes zusammen?

Verzinsung	875	1 020	+ 16,5
Behörden und Personal	2 851	3 140	+ 10,1
Allgemeine Ausgaben	2 945	2 761	- 6,3
Kantonsanteile	2 089	2 442	+ 16,9
Bundeseigene Sozialwerke	4 611	5 243	+ 13,7
Bundesbeiträge	8 071	8 553	+ 6,0
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	1 264	1 528	+ 20,9
Grundstücke und Fahrnis	2 969	3 479	+ 17,2
Gemeinschaftswerke	1 281	1 521	+ 18,7
Darlehen und Warengeschäfte	493	421	- 14,6

### Wieviel gibt der Bund für die wichtigsten Ausgaben aus?

Soziale Wohlfahrt	5 774	6 420	+ 11,2
Landesverteidigung	5 225	5 731	+ 9,7
Verkehrs- und Energiewirtschaft	4 519	4 654	+ 3,0
Landwirtschaft und Ernährung	2 565	2 591	+ 1,0
Unterricht und Forschung	2 499	2 748	+ 10,0
Beziehungen zum Ausland	1 618	1 915	+ 18,3

### Die volkswirtschaftliche Struktur der Bundesausgaben

Besoldungen	2 917	3 205	+ 9,9
Konsum von Gütern und Diensten	5 058	5 294	+ 4,7
Investitionen	593	619	+ 4,5
Übertragungen an Dritte	4 774	5 142	+ 7,7
Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	5 488	6 198	+ 12,9
Übertragungen an öffentliche Haushalte	7 294	8 220	+ 12,7
Passivzinsen	875	1 020	+ 16,5
Darlehen und Beteiligungen	450	410	- 8,9

### Die wichtigsten Einnahmen des Bundes

Steuern und Zölle	25 743	28 501	+ 10,7
- Direkte Bundessteuer	5 987	6 710	+ 12,1
- Verrechnungssteuer	2 667	4 044	+ 51,7
- Warenumsatzsteuer	9 226	9 871	+ 7,0
- Einfuhrzölle und Ausfuhrzölle	1 114	1 163	+ 4,4
- Belastung der Treibstoffeinfuhren	2 943	3 067	+ 4,2

### Wieviel hat der Bund für sein Personal aufzuwenden?

Bezüge, zuzüglich Sozialleistungen	3 236	3 767	+ 16,4
------------------------------------	-------	-------	--------

### Wieviele Arbeitskräfte erfordert die Erfüllung der Bundesaufgaben?

	Arbeitskräfte - Nombre d'agents		
Zivile Verwaltung	19 697	20 110	+ 2,1
Militärverwaltung	14 726	14 774	+ 0,3

### Allgemeine Wirtschaftszahlen

Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen, Mio Fr.	289 800 <sup>1</sup>	316 740 <sup>2</sup>	+ 9,3
- Privater Konsum	166 115 <sup>1</sup>	179 175 <sup>2</sup>	+ 7,9
- Anlage-Investitionen	79 860 <sup>1</sup>	86 570 <sup>2</sup>	+ 8,4
- Exporte von Gütern und Diensten	110 675 <sup>1</sup>	117 845 <sup>2</sup>	+ 6,5
- Importe von Gütern und Diensten	111 110 <sup>1</sup>	114 830 <sup>2</sup>	+ 3,3
Industrieproduktion (ohne Kraft-, Gas- und Wasserwerke), Jahresmittel, Ø 1963 = 100	189 <sup>3</sup>	●	●
Arbeitslose, Jahresmittel, Personen	17 452 <sup>3</sup>	18 133 <sup>3</sup>	+ 3,9
Landesindex der Konsumentenpreise, Jahresmittel, Dezember 1982 = 100	115,4 <sup>3</sup>	121,6 <sup>3</sup>	+ 5,4
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel, nach Kündbarkeit	5,13 <sup>3</sup>	6,38 <sup>3</sup>	+ 24,4
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Euromarkt, Jahresmittel	6,95 <sup>3</sup>	8,83 <sup>3</sup>	+ 27,1

## Aperçu des chiffres essentiels

### Clôture du compte d'Etat

Compte financier
- Dépenses
- Recettes
- Excédent
Variations de la fortune
- Charges
- Revenus
- Excédent
Boni du compte général
Découvert du bilan

### Répartition des dépenses selon le plan des comptes de la Confédération

Intérêts
Autorités et personnel
Dépenses générales
Parts des cantons
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Mesures d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises

### Dépense de la Confédération pour chacune de ses tâches

Prévoyance sociale
Défense nationale
Communications et énergie
Agriculture et alimentation
Enseignement et recherche
Relations avec l'étranger

### Classification économique des dépenses de la Confédération

Rémunérations
Consommation de biens et services
Investissements
Transferts à des tiers
Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
Transferts à des collectivités publiques
Intérêts passifs
Prêts et participations

### Les recettes les plus importantes de la Confédération

Impôts et droits de douane
- Impôt fédéral direct
- Impôt anticipé
- Impôt sur le chiffre d'affaires
- Droits d'entrée et de sortie
- Imposition des importations de carburants

### Combien la Confédération doit-elle dépenser pour son personnel?

Rétributions, plus les prestations sociales
---

### Combien d'agents les tâches de la Confédération requièrent-elles?

Administration civile, personnes
Administration militaire, personnes

### Données économiques générales

Produit intérieur brut aux prix courants, millions fr.
- Consommation privée
- Formation de capital fixe
- Exportations de biens et services
- Importations de biens et services
Production industrielle (sans l'électricité, le gaz et l'eau), moyenne annuelle, Ø 1963 = 100
Chômeurs, moyenne annuelle, personnes
Indice suisse des prix à la consommation, moyenne annuelle, décembre 1982 = 100
Rendement des obligations de la Confédération, moyenne annuelle, selon leur dénonciation
Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, euromarché, moyenne annuelle

<sup>1</sup> Vorläufige Berechnungen BFS.

<sup>2</sup> Bericht der Kommission für Konjunkturfragen vom 7. Dezember 1990.

<sup>3</sup> Die Volkswirtschaft, 3/91.

<sup>1</sup> Estimations provisoires de l'OFS.

<sup>2</sup> Rapport de la Commission pour les questions conjoncturelles, du 7 décembre 1990.

<sup>3</sup> La «Vie économique», 3/91.

## Staatsrechnung

### Compte d'Etat

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1990
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-507
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 432

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.